

Видъ древняго памятника св. Ипполиту, найденнаго близъ Рима въ 1551 г.

СЛОВО

СВЯТАГО ИППОЛИТА ОБЪ АНТИХРИСТѢ

ВЪ СЛАВЯНСКОМЪ ПЕРЕВОДѢ ПО СПИСКУ XII ВѢКА,

съ изслѣдованіемъ о словѣ и о другой мнимой бесѣдѣ Ипполита о томъ же, съ примѣчаніями и приложеніями.

К. Невоструева.

(Съ видомъ памятника св. Ипполиту и снимкомъ съ рукописи).

555
36

МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

МОСКВА.
Въ Сунодальной Типографіи, на Никольской улицѣ.
1868.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ цензурный Комитетъ узаконенное число экземпляровъ. 1867 года Октября 9 дня.

Московская Духовная Академія.

Цензоръ Петръ Казанскій.

553
36

ПАМЯТИ

ВЫСОКОПРЕОСВЯЩЕННѢЙШАГО

МИТРОПОЛИТА МОСКОВСКАГО

ФИЛАРЕТА.



Настоящее изданіе по всей справедливоти посвящается памяти Высокопреосвященнѣйшаго Митрополита Московскаго Филарета. Его Высокопреосвященство какъ только узналъ о намѣреніи издать счастливо нами открытое подлинное слово святаго Ипполита объ антихристѣ, принялъ въ немъ живѣйшее участіе, подробно входилъ въ представленный планъ изданія, дѣлалъ по нему свои особенныя замѣчанія, и изъявилъ желаніе, принять на себя всѣ издержки печатанія. Съ видимою заботливостію потомъ при всякомъ удобномъ случаѣ благосклонно напоминалъ и распрашивалъ о ходѣ дѣла, сочувственно утверждалъ предполагаемые къ изданію рисунки и снимки, и поощрялъ къ окончанію труда. Особенно понравилась Первосвятителю мысль, украсить книгу видомъ древняго изваянія святаго Ипполита, важнаго и для науки, а по имени ΙΗΣΟΥΣ, двукратно здѣсь встрѣчающемуся, и для показанія, какъ оно писалось въ глубокой древности. Вообще же находя писмена, на означенномъ памятникѣ

Московскаго Археологическаго Общества

изображающія пасхальную таблицу, неразборчивыми по миніатюрности ихъ въ снимкѣ и въ подлинникѣ не для всѣхъ понятными, Его Высокопреосвященство приказалъ отпечатать ихъ отдѣльно съ Русскимъ переводомъ и объясненіями, что̀ нами и исполнено въ особомъ 21 параграфѣ Предисловія къ сочиненію Ипполита. Но мы не имѣли утѣшенія представить Архипастырю самое изданіе, которымъ Онъ по нетерпѣнію или какому предчувствію (въ концѣ Сентября) внушалъ уже поспѣшить: въ Ноябрѣ Владыка скончался, когда былъ напечатанъ только первый листъ. Теперь книга такимъ образомъ вышла на иждивеніи Его Высокопреосвященства, при особенномъ Его вниманіи, возбужденіи и поощреніи къ самому труду. Да воспомянетъ Господь Богъ всѣмъ хотя и не вполнѣ еще извѣстную ревность почившаго Святителя о православіи и великіе, неусыпные труды Его на пользу Церкви!

К. Невоструевъ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

I. Введеніе, гдѣ излагается Стр.

§ 1. Побужденія къ настоящему изданію 1

§ 2. Содержаніе рукописи, съ коей издается слово, и внѣшнее ея описаніе 2

§ 3. Свѣденія о жизни св. Ипполита 4

§ 4. О мраморной статуѣ въ честь св. Ипполита 8

§ 5. Свѣденія о сочиненіяхъ Ипполита 10

§ 6. Сочиненіе объ антихристѣ, подъ именемъ Ипполита, въ двухъ видахъ. 13

§ 7. Сходство и отличіе двухъ означенныхъ сочиненій объ антихристѣ. 17

§ 8. Подлинность сочиненія Ипполита о Христѣ и антихристѣ, изданнаго Гудіемъ и представляющагося въ древнемъ Слав. переводѣ, теперь издаваемомъ, по Чудовской рукописи. . . 20

§ 9. Доказательства подлинности а) отъ свидѣтельствъ древнихъ, приводящихъ мѣста изъ этого собственно сочиненія. . 20

§ 10. Доказательства б) отъ сходства съ другими сочиненіями Ипполита 25

§ 11. Доказательства в) отъ сходства съ ученіемъ Иринея. . 33

§ 12. Доказательства г) отъ признаковъ древности въ сочиненіи. 40

§ 13. Подложность бесѣды, изданной Пикомъ и въ Соборникѣ помѣщаемой, доказывается а) выписками въ ней изъ Ефрема Сирина и другихъ позднихъ писателей. 45

§ 14. Подложность доказывается б) изъ образа рѣчи, анахронисмовъ и нѣкоторыхъ странныхъ мыслей. 54

§ 15. Поводъ къ составленію бесѣды—въ явленіи Магомета и Сарацинъ 59

§ 16. Связь бесѣды съ сочиненіемъ Меѳодія, патріарха Константинопольскаго, о владычествѣ народовъ 73

МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Стр.

§ 17. Завоеванія и жестокости Турокъ, въ связи съ оканчивающеюся седмою тысячію лѣтъ міра, усиливая мысль о временахъ антихриста, способствовали явленію или распространенію подложной бесѣды. 84

§ 18. Отзывы ученыхъ о подложной бесѣдѣ 92

§ 19. Важность изданія подлиннаго слова въ Славянскомъ переводѣ а) для Греческаго текста 97

б) для Русскаго раскола 101

в) для Славянской филологіи 109

§ 20. Планъ сочиненія 111

§ 21. Объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполиту, изображенномъ въ началѣ книги 114

II. Слово св. Ипполита объ антихристѣ въ древнемъ Славянскомъ переводѣ, съ Греческимъ и Русскимъ текстами . . 1

III. Примѣчанія къ предъидущему слову 111

IV. Приложенія, именно

1) Подложной бесѣды Ипполита о кончинѣ міра и антихристѣ, изъ Соборника 189

2) Выписка изъ Богословія св. Іоанна Дамаскина главы объ антихристѣ, по ркп. XII в. 218

3) Выписки изъ отцевъ и писателей церковныхъ, относящихъ мѣста пророковъ Исаіи 1, 7. 8., Осіи 13, 15. 14, 1., Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7 къ Ветхозавѣтной, а не Новозавѣтной Церкви. 220

Дополненіе. 242

Алфавитный указатель замѣчательныхъ предметовъ . . 247

I. ВВЕДЕНІЕ.

СЛОВО

СВЯТАГО ИППОЛИТА ОБЪ АНТИХРИСТѢ.

ВВЕДЕНІЕ.

§ 1. *Побужденія къ настоящему изданію.*

Лѣтъ 15 тому назадъ встрѣтилась намъ въ Библіотекѣ Московскаго Чудова монастыря пергаменная рукопись, замѣчательная по древности своего письма, а еще болѣе по содержанію, на которую почему-то нѣкоторые изъ ученыхъ, обозрѣвавшіе предъ тѣмъ Чудовскую Библіотеку, не обратили должнаго вниманія, даже не огласили ее (см. напр. Снегирева Памятники Московской Древности). Рукопись эта, по письму относящаяся къ XII в., содержитъ слово знаменитаго отца III в., епископа и мученика Ипполита, о Христѣ и антихристѣ, и за тѣмъ толкованія его на пророка Даніила. На первый разъ, сличивъ означенное слово съ помѣщеннымъ въ нашемъ Славянскомъ Соборникѣ подъ именемъ сего же отца словомъ о кончинѣ міра и антихристѣ и потомъ съ Греческими изданіями твореній Ипполита, мы были поражены важностію находки, достойной тщательнаго изслѣдованія и обнародованія. Но оффиціальныя и другія занятія не дозволяли намъ исполнить это нелегкое дѣло, не смотря на живое сочувствіе, какое возбудили предъявленія наши между прочимъ и въ нѣкоторыхъ

разсудительнѣйшихъ старообрядцахъ. Сдѣланное наконецъ нынѣ въ интересахъ науки и въ обличеніе нашего Русскаго раскола порученіе отъ Высокопреосвященнѣйшаго митрополита Московскаго Филарета заставило насъ не развязать, а разсѣчь задерживавшія доселѣ узы.

§ 2. *Содержаніе рукописи и внѣшнее ея описаніе.*

Рукопись, относящаяся къ XII или къ началу XIII вѣка, въ малый листъ, писана на лучшемъ пергаменѣ, большимъ хорошимъ уставомъ, въ два столбца, на 127 листахъ. Содержитъ въ себѣ слѣдующія три статьи: л. 2. Ипо[л]нна (такъ въ подл., вмѣсто Ипполита) єпископа. сказаннє о хрістосѣ. и ѡ антихрістѣ; л. 68 об. Тогоже отъ данила. сказаннє о видѣніи. д̄; л. 87 видѣніе четвьртоє данила пророка. о ѡбразѣ. и о трьхъ отроцѣхъ. На оборотѣ 1 бѣлаго листа—художественно исполненное, но, къ сожалѣнію, сильно повредившееся, изображеніе молодаго, красиваго князя въ богатой княжеской одеждѣ—въ мятлѣ (плащѣ), свитѣ (исподней одеждѣ) и шапкѣ, увѣнчаннаго сіяніемъ святыхъ. Въ сжатой правой рукѣ его, кажется, былъ скипетръ, отъ времени стершійся, а лѣвая держитъ церковь. Одежда его таже самая, что и на Вел. князѣ Святославѣ, при общеизвѣстномъ Синодальномъ Изборникѣ, писанномъ 1073 г. Тамъ приложено изображеніе Святослава, какъ владѣтеля рукописи: а здѣсь князь представленъ съ церковію если не какъ бывшій владѣтель и вкладчикъ, то какъ строитель той церкви, которой принадлежала рукопись. По соображеніямъ г. Срезневскаго рисунокъ сей, подробно у него описанный, представляетъ свята-

го благовѣрнаго князя Всеволода Псковскаго, милосердаго и христолюбиваго князя, строителя многихъ церквей въ Новгородѣ и Псковѣ, скончавшагося въ молодости 1134 г., а въ 1192 г. обрѣтены его нетлѣнныя мощи.[1] Прибавимъ къ симъ соображеніямъ, что, по лѣтописямъ, Всеволодъ былъ преудобренъ возраста величествомъ, любилъ читать полезныя книги и списывалъ ихъ.[2] Правописаніе рукописи, какъ увидимъ ниже, Русское, хотя и нѣтъ слѣдовъ Новгородскаго выговора. На л. 34 вверху полууставнымъ, довольно небрежнымъ почеркомъ, вѣка XV, написаны въ двухъ строкахъ, теперь полуизглаженныя, буквы Славянскаго алфавита, замѣняемыя въ такъ называемой тарабарской грамотѣ одна другою, именно $\frac{\text{б, в, г, д,}}{\text{щ, ш, ч, ц,}}$ и такъ далѣе. Внизу этимъ же самымъ почеркомъ по означенной тарабарской грамотѣ написано: лофцапѫ цыѭѫ ѿ ферсѫ атн і адарѫ т. е. созданъ быхъ отъ земля, аки и Адамъ и т. д.,—приписка неважная и къ дѣлу не идущая. На л. 103 внизу другимъ почеркомъ XIV—XV в. сдѣлана почти совсѣмъ теперь затертая приписка, отъ коей можно разобрать только: гн҃у кнь келикомуу.... федорѫ митрею иканокичю.... На оборотѣ послѣдняго листа, послѣ текста рукописи, древній, какъ видно, владѣтель ея такимъ же, какъ у писца, уставнымъ почеркомъ, но другими чернилами сдѣлалъ слѣдующую приписку: в с. х. кн. г. х. л. ст. в. р҃кн.

---

1) Записки Императорской Академіи Наукъ, С.-Петербургъ 1866 г. т. 9 кн. 1. Приложенія N 3 стр. 41.

2) Степенная книга ч. 1 стр. 254, Архіеп. Филарета: Русскіе святые, Февраля 11 св. Всеволодъ-Гавріилъ, Черниговъ 1862 г.

л с. д̃ ц҃ртк. Съ приставкою гласныхъ буквъ, означенныхъ здѣсь точками, первую часть ея мы читаемъ такъ: вѣ сихъ книгахъ листовѣ р҃ки. Въ рукописи первоначально было всѣхъ 138 листовъ, но потомъ 10 листовъ, по нынѣшней размѣткѣ послѣ л. 18, 32, 38, 52 и 58, по два листа при каждомъ, изъ самой средины тетрадей легко могли выпасть или быть вынуты и утратились, какъ и теперь ихъ нѣтъ. [3] Вышеозначенная приписка сдѣлана уже послѣ этой утраты, и замѣчательно, что владѣтель тѣми же чернилами перемѣтивъ тетради, не для себя, конечно, а по какому-то другому побужденію, старался скрыть недостатокъ листовъ, приписками своими возстановляя чрезъ то утраченный смыслъ, хотя грамматически. [4] Противъ этой приписки владѣльца теперь въ рукописи еще недостаетъ одного листа: онъ за л. 6-мъ вырѣзанъ уже послѣ нея. [5] Послѣднюю часть приписки: л с. д̃ ц҃ртк. по обычному древле выраженію мы читаемъ: л сѣ д̃ цр҃тка, и относимъ ее къ содержанію рукописи, въ которой первая статья объ антихристѣ, особенно же вторая о видѣніи Навуходоносоровомъ показываютъ явленіе и судьбу четырехъ царствъ или монархій древняго міра.

§ 3. *Свѣдѣнія о жизни св. Ипполита.*

Для надлежащаго уразумѣнія и оцѣнки представляемаго рукописью сочиненія объ антихристѣ необходимо имѣть понятіе о лицѣ и жизни Ипполита и его сочиненіяхъ.

---

3) См. ниже при текстѣ примѣчанія 81, 150, 200, 271 и 312.

4) См. тѣже при текстѣ слова примѣчанія.

5) См. при текстѣ слова прим. 22.

Блаженный Іеронимъ въ одномъ мѣстѣ называетъ Ипполита мужемъ краснорѣчивѣйшимъ, въ другомъ относитъ его къ такимъ отцамъ Церкви, которые, кромѣ богословскаго образованія, въ своихъ сочиненіяхъ показали столько свѣденій въ философіи и человѣческихъ наукахъ, что не знаешь, чему здѣсь болѣе удивляться, внѣшней ли учености, или знанію священнаго Писанія.[6] Ѳеодоритъ поставляетъ его на ряду съ такими великими отцами, каковы Игнатій Богоносецъ и Иринеи.[7] Златоустъ, или кто другой, называетъ Ипполита сладчайшимъ и благосклоннѣйшимъ (γλυκύτατος καὶ εὐνόϛατος) учителемъ Церкви,[8] Анастасій—священнѣйшимъ и великимъ учителемъ, вѣрнымъ свидѣтелемъ истины.[9] Ипполитъ жилъ въ концѣ II и въ первой половинѣ III в., и, по собственнымъ словамъ, былъ ученикъ вышепомянутаго знаменитаго Иринея, епископа Ліонскаго, примѣру котораго и мыслямъ послѣдовалъ въ книгѣ своей противъ ересей.[10] Имя его было извѣстно при самомъ дворѣ Римскомъ, какъ видно изъ увѣщательнаго посланія его къ императрицѣ Северѣ, супругѣ Филиппа Аравитянина.[11] Къ сожалѣнію, свѣдѣнія о жизни столь знаменитаго отца очень скудны и между собою несогласны. Что Ипполитъ

---

6) Opera Hieronymi, ed. Migne, въ Patrologiae cursus, series prima, tom. XXII, epist. ad Lucinium 71 et ad Magnum 70.

7) Opera Theodoreti, ed. Sirmondi, t. IV. Dial. III. p. 154.

8) Opera Chrysostomi, editio Parisina altera, 1836, t. VIII p. 710 Sermo de pseudoprophetis.

9) Anastas. in Collectan. apud Gallandum, Biblioth. Patrum t. II p. 469.

10) Apud Photium Biblioth. cod. 121.

11) Theodoret. Dial. II p. 88. Dial. III p. 155 и надпись на статуѣ Ипполита.

былъ епископомъ, объ этомъ свидѣтельствуютъ единогласно Евсевій,[12] Іеронимъ[13] и другіе. Но гдѣ именно былъ епископомъ, Іеронимъ[14] говоритъ, что онъ не могъ этого дознать (nomen quippe urbis scire non potui); такое же невѣдѣніе обнаруживаетъ и Евсевій, хотя, по видимому, и указываетъ это мѣсто въ Аравіи въ смежности съ Боцрою: „сей (Бериллъ), пишетъ онъ, былъ епископомъ Боцры въ Аравіи; подобно и Ипполитъ былъ предстоятелемъ другой нѣкоторой церкви.“[15] Папа Геласій (V в.) дѣйствительно называетъ Ипполита епископомъ и мученикомъ митрополіи Аравійской (Arabum metropolis).[16] Въ началѣ VII в. Леонтій Византіецъ (Lectione III de sectis, p. 430), первый назвалъ Ипполита епископомъ Римскимъ (Κλήμης καὶ Ἱππόλυτος ἐπισκόποι Ῥώμης), также современникъ его Анастасій Синаитъ (in Odego, ed. Jac. Gresseri, p. 356), въ началѣ VIII вѣка патріархъ Германъ (in Mystica theoria), Іоаннъ Дамаскинъ (in Sacris Parallelis)[17] и нѣкоторые другіе,—и это мнѣніе особенно распространилось въ нашей церковно-славянской литературѣ. Можетъ быть, поводомъ этого мнѣнія на Востокѣ, какъ объясняетъ въ ученой диссертаціи объ Ипполитѣ Генелль, послужила и воздвигнутая въ Римѣ, III—VI в., въ честь Ипполита статуя, о которой

---

12) Hist. Eccl. VI, 20.

13) Catalogus Scriptt. Eccl. cap. 61.

14) Catal. c. 61.

15) Hist. Eccl. VI, 20.

16) De duabus in Christo naturis tom. VIII Bibl. Patr. ed. Lugdun. p. 704.

17) Всѣ три свидѣтельства см. въ Patrol. cursus tom. X, Opera Hippolyti et aliorum, p. 467—470.

скажемъ ниже. [18] Но оно имѣетъ противъ себя сильныя возраженія: какъ напр. любознательный Іеронимъ, долго пребывавшій въ Римѣ, не могъ знать столь славнаго отца и писателя церковнаго, или папа Геласій— такого предшественника своего, еслибы Ипполитъ дѣйствительно былъ Римскій епископъ? Притомъ въ спискѣ Римскихъ папъ въ это время вовсе не значится Ипполита. Съ IX вѣка Георгій Синкеллъ, [19] потомъ Зонара[20] и Никифоръ Каллистъ [21] объявили Ипполита епископомъ пристани Римской (Portus Romani) или близь Рима въ Остіи, и это мнѣніе защищаютъ многіе новѣйшіе ученые, особенно католики: [22] но и оно подвержено, между прочимъ, тѣмъ же возраженіямъ, какъ и предъидущее. Это побудило католика же Стефана le Moyne [23] подъ Portus Romanus принять славный торговлею въ Аравіи при Чермномъ морѣ городъ Аденъ, называвшійся то портомъ Аравійскимъ,[24] то портомъ Римскимъ. [25] И такое объясненіе, хотя имѣетъ также слабую сторону, подтверждается многими и извѣстнѣйшими учеными, каковы: Каве, Удинъ, Дюпень, Фабрицій и др., къ нимъ присоединяются и Тильмонъ, Селье, вышепомянутый Генелль. Наконецъ иные,—Петръ Даміани (пис. XI в.) и послѣ-

---

18) De Hippolyto episcopo Commentatio historico-critica Car. Guil. Haenell. 1838 Gottingae, p. 2.

19) In Chronographia ad an. 215.

20) Annales tom. I p. 620 ed. Paris.

21) Hist. Eccl. IV, 31.

22) См. Haenell ibid.

23) Steph. le Moyne Prolegom. ad Varia Sacra.

24) Apud Ptolom. lib. VI τῆς Ἀραβίας ἐμπόριον.

25) Philostorgii Hift. Eccl. III, 4.

дующіе ему, соединяютъ оба означенныя объясненія такимъ образомъ, что знаменитый учитель Востока, Ипполитъ, гдѣ, по Даміани, онъ обратилъ очень многихъ Аравитянъ къ вѣрѣ Христовой, подъ конецъ жизни своей, по дѣламъ Церкви, оттуда путешествовалъ въ Римъ и тамъ оставилъ по себѣ также славную память, пріявъ мученическій вѣнецъ близъ Остіи.[26] Такая кончина его—такъ какъ Іеронимъ,[27] Ѳеодоритъ[28] и папа Геласій[29] дѣйствительно называютъ Ипполита мученикомъ—въ Остіи или на Востокѣ послѣдовала въ гоненіе Деція, около 251 г., судя потому, что Ипполитъ писалъ противъ ереси Ноэта, появившейся около 244 года.[30]

§ 4. *О мраморной статуѣ въ честь Ипполита.*

Мученичество близъ Рима особенно подтверждаютъ найденною въ 1551 г. въ окрестностяхъ его на Веровомъ полѣ мраморною статуею св. Ипполита. Святитель представленъ сѣдящимъ на каѳедрѣ, на сторонахъ которой начертанъ составленный имъ пасхальный кругъ и перечень прочихъ его сочиненій. И относительно этого памятника мнѣнія ученыхъ различны. Тогда какъ одни признаютъ его современнымъ св. Ипполиту, другіе низводятъ его къ VI вѣку, но не далѣе. Уже знаменитый Винкельманъ статую Ипполита объявилъ

---

26) Opera Petri Damiani, ed. Paris. 1743. t. III De abdicatione episcop. ad Nicol. II. P. Rom.

27) Praef. in Matth.

28) Dial. III.

29) In lib. de duab. nat. in Christo.

30) Epiph. Haer. LVII.

древнѣйшимъ пластическимъ памятникомъ христіанства, именно памятникомъ III в.; то же самое, по другимъ соображеніямъ, утверждалъ докторъ и епископъ Датскій Мюнтеръ и въ недавнее время также знатокъ древнихъ искуствъ Визелеръ.[31] Второе мнѣніе проложилъ, кажется, извѣстный описатель Римскихъ древностей Платнеръ и защищаетъ оное Генелль. [32] То и другое мнѣніе доселѣ имѣетъ своихъ сторонниковъ. Тогда какъ послѣдніе затрудняются признать памятникъ современнымъ по тогдашнему крайне угнетенному положенію христіанъ, отвращенію отъ подобныхъ изображеній и по неизвѣстности его ни Іерониму ни папѣ Геласію, защитники современности, напротивъ, предъявляютъ, кромѣ древнихъ формъ памятника, подробное означеніе на немъ сочиненій Ипполита, притомъ на Греческомъ языкѣ, также изложеніе въ немъ всего пасхальнаго канона. Между тѣмъ, говорятъ они, въ VI в. въ Римѣ память объ Ипполитѣ исчезла и уже Іеронимъ не зналъ всѣхъ его сочиненій, Греческій языкъ почти совсѣмъ вышелъ изъ употребленія, а канонъ пасхальный, недостаточный и восходящій только до 333 года, весь начертать на мраморѣ было неумѣстно. [33]

---

31) Handbuch d. allgemeinen Kirchengeschichte, Dr. Kurz, 2 Ausgabe, Mitau 1858 1, 1. § 106 a, not. 3. Fried. Münter Sinnbilder und Kunstvorstellungen d. alten Christen, Altona 1825 Heft 2, S. 123.

32) Haenell de Hippolyto episcopo p. 3 sq.

33) См. Курца и Генелля тамже.—Памятникъ найденъ довольно поврежденнымъ. Глава его придѣлана уже послѣ; отъ каѳедры одинъ уголъ, содержащій начало перечня сочиненій, отшибенъ. Теперь этотъ знаменитый памятникъ стоитъ при входѣ въ Ватиканскую библіотеку, и точные снимки его помѣщены у Фабриція (Hippolyti Opera vol. I ad p. 36), Аженкура (D'Agincourt sculpture tab.

§ 5. *Свѣденія о сочиненіяхъ Ипполита.*

Въ сочиненіяхъ своихъ Ипполитъ является многостороннимъ, и вполнѣ подтверждаетъ отзывъ Іеронима о его обширной учености: онъ и догматикъ и полемикъ, и толкователь свящ. Писанія и церковный проповѣдникъ, и историкъ и хронологъ. Сочиненія его исчислены у Евсевія [34] и Іеронима, [35] сознающихся однако, что они не всѣ имъ извѣстны: ихъ показанія дополняетъ вышеозначенная перечень на мраморномъ памятникѣ, хотя въ нѣкоторыхъ случаяхъ и сама ими дополняется и объясняется. Не объявляя всѣхъ этихъ сочиненій, мы покажемъ только замѣчательнѣйшія и имѣющія отношеніе къ главному предмету нашему— слову Ипполита объ антихристѣ, на которыя мы потомъ будемъ ссылаться. Между догматико-полемическими сочиненіями весьма важно по чистотѣ ученія, глубокимъ свѣденіямъ въ Греческой философіи и изученію ересей сочиненіе *противъ всѣхъ ересей*, числомъ 30, въ 10 книгахъ. Это есть полное и основательное изложеніе сравнительно съ прежнимъ краткимъ сочиненіемъ того же Ипполита (Σύνταγμα κατὰ αἱρέσεων) противъ 32 ересей, о которомъ говоритъ Фотій. Изъ означенныхъ 10 книгъ до послѣдняго времени извѣстна была только первая книга, подъ заглавіемъ: Φιλοσοφούμενα, приписываемая впрочемъ Оригену. Но въ 1842 году на Аѳонѣ отыскана древняя Греч. рукопись,

---

111, 1), Анж. Мал (Veterum scriptorum nova collectio in fronte tom. I), и Миня (Patrologiae cursus t. X, Opera Hippolyti, p. 882).

34) Hist. Eccl. VI, 22.

35) Catal. c. 61.

въ которой, по изслѣдованіямъ, оказались 4—10 книги того же сочиненія, что́ все и отпечатано въ Оксфордѣ: Φιλοσοφούμενα ἢ κατὰ πασῶν αἱρέσεων ἔλεγχος, Oxonii 1851, ed. Miller. Здѣсь, въ шестой и седмой книгѣ Ипполитъ, дѣйствительно, много заимствовалъ у Иринея, какъ замѣчалъ уже Фотій (cod. 121), и доказывалъ, что еретики, ничего не производя своего, ни заимствуя изъ свящ. Писанія, повторяли только ученія языческой философіи. [36] Другое подобное сочиненіе Ипполита—противъ Ноэта или о Богѣ тріединомъ, сохранившееся въ отрывкѣ. Особенно много св. отецъ занимался толкованіемъ свящ. Писанія, такъ что лишь нѣкоторыхъ книгъ не касался въ этомъ отношеніи. Къ сожалѣнію, многое изъ сего утратилось, а другое не издано. По свидѣтельствамъ древнихъ и разнымъ другимъ указаніямъ онъ писалъ объясненія на книги Бытія, Исходъ, Псалмы, Притчи, Екклесіастъ, Пѣснь Пѣсней, на пророковъ Исаію, Іезекіиля, Даніила, не исключая и пѣсни трехъ отроковъ и исторіи о Сусаннѣ, и на прор. Захарію, изъ Новаго Завѣта—на Евангелія Матѳея и Іоанна и Апокалипсисъ. [37] Все, что доселѣ было издано изъ сихъ толкованій разными учеными, собрано и перепечатано въ Patrologiae cursus t. X p. 583-702. Изъ бесѣдъ Ипполита, отрывками приводимыхъ у Ѳеодорита [38] и индѣ, въ цѣлости сохранилась только одна прекрасная бесѣда на святое Богоявленіе, отличающаяся

---

36) Handbuch d. allgemeinen Kirchengeschichte Kurz, 1, 1. § 126 not. 2. Преосв. Филарета Историческое ученіе объ Отцахъ Церкви, С.-Петерб. 1859 ч. 1 стр. 110 и дал.

37) Haenell ibid. p. 22—36, Преосв. Филарета тамже стр. 116.

38) Dial. I. II. et III.

и мыслями догматическими и сильнымъ краснорѣчіемъ: перепечатана вмѣстѣ съ означенными отрывками также у Миня р. 861—867. [39] Къ историко-хронологическимъ трудамъ относится упоминаемое Евсевіемъ и Іеронимомъ сочиненіе Ипполита о Пасхѣ, въ которомъ, по словамъ ихъ, онъ „изложилъ лѣтосчисленіе“ и представилъ шестнадцатилѣтній кругъ; поэтому полагаютъ, сочиненіе состояло изъ двухъ частей, такъ что первая содержала хронологическое обозрѣніе отъ Адама до царствованія Александра Севера (или до 222 г.), съ котораго начинается вторая, т. е. канонъ пасхальный. Значущаяся на памятникѣ Хроника (χρονικον), по всей вѣроятности, выражаетъ эту первую часть, теперь утраченную, а вторую—представляетъ самый памятникъ. Онъ представляетъ семь шестнадцатилѣтнихъ пасхальныхъ круговъ и такимъ образомъ обнимаетъ 112 лѣтъ. Въ христіанской Церкви это самый первый опытъ пасхаліи, составленный св. Ипполитомъ по случаю бывшаго тогда спора о времени празднованія пасхи: на Востокѣ многіе праздновали пасху вмѣстѣ съ Іудеями въ 14 число Нисана, въ какой бы день недѣли ни случилось, а на Западѣ—въ первый за тѣмъ слѣдовавшій воскресный день. Въ руководство для послѣдняго празднованія по Западному обычаю, въ воскресный именно день, и составленъ канонъ. Такимъ же точнымъ хронологомъ Ипполитъ является и въ толкованіи своемъ на книгу Даніила, счисляя указываемые въ пророчествахъ ея годы, и гадая по нимъ о времени самой кончины міра, по истеченіи 6000 лѣтъ. Замѣчаемъ все это потому,

39) Генелль р. 46. 47, Филаретъ 114. 115.

что съ памятникомъ Ип., особенно же съ означеннымъ толкованіемъ его, часто будемъ имѣть дѣло.

Съ именемъ Ипполита, какъ и многихъ другихъ знаменитыхъ отцевъ и писателей, извѣстно нѣсколько сочиненій и подложныхъ. Таково Родословіе св. Дѣвы Маріи и Іосифа, о коемъ говоритъ Никифоръ Каллистъ[40], принадлежащее гораздо позднѣйшему Ипполиту—Ѳивскому (конца XI или начала XII в.). Весьма сомнительны также приписываемыя Ипполиту Кедринымъ[41] и Михаиломъ Гликою[42] и подъ именемъ его встрѣчающіяся и въ Славянскихъ рк. Извѣстія „о двѣнадцати апостолахъ“, равно и „о седмидесяти ученикахъ.“ Ни то ни другое не было извѣстно древнимъ, и оба представляютъ признаки поздняго времени. Сочиненіе о 70 апостолахъ является также съ именемъ Дороѳея.[43]

§ 6. *Сочиненіе объ антихристѣ — въ двухъ видахъ.*

Такой же участи подвергалось и догматическое сочиненіе Ипполита объ антихристѣ, теперь предлагаемое. Что Ипполитъ писалъ сочиненіе объ антихристѣ, объ этомъ говорятъ древніе, называя самое сочиненіе то книгою объ антихристѣ, то вѣрнѣе—книгою о Христѣ и антихристѣ. Іеронимъ [44] говоритъ: Ипполитъ написалъ книгу объ антихристѣ (scripsit de antichristo), Германъ, патр. Константинопольскій[45], пишетъ: это говорятъ (т. е. что въ 6500 г. будетъ пришествіе

40) Hist. Eccl. lib. II c. 3.

41) Compend. Hist. p. 203.

42) Annales pars III p. 239.

43) Генелль р. 52, Patrol. cursus X p. 341, пр. Филаретъ с. 117.

44) Catal. cap. 61.

45) In Μυστικὴ θεωρία Auctarium Front. Ducaei Par. 1624, t. II. p. 148.

Христово) въ своихъ книгахъ объ антихристѣ и Ипполитъ Римскій и святый Кириллъ (τοῦτο καὶ Ἱππόλυτος Ῥώμης καὶ ὁ ἅγιος Κύριλλος λέγουσιν ἐν τοῖς περὶ τοῦ ἀντιχρίστου λόγοις αὐτῶν); Іоаннъ Дамаскинъ дѣлаетъ выписки въ своихъ Параллеляхъ изъ сочиненія Ипполитова *о Христѣ и антихристѣ*, какъ оное называетъ: Ἱππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης περὶ Χριστοῦ καὶ τοῦ ἀντιχρίστου.[46] Фотій, патріархъ Константинопольскій, въ своей Библіотекѣ[47] говоритъ: читана была и другая книга Ипполита *о Христѣ и антихристѣ*, въ которой являются тотъ же (какъ въ прочихъ его сочиненіяхъ) образъ рѣчи, простота чувствъ и характеръ древности (συνανεγνώσθη αὐτῷ καὶ ἕτερος λόγος περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου, ἐν ᾧ ἥτε αὐτὴ τῶν λόγων ἰδέα διαπρέπει, καὶ τὸ τῶν νοημάτων ἁπλούστερόν τε καὶ ἀρχαιότροπον). Андрей, архіепископъ Кесарійскій († 565), въ своемъ толкованіи на Апокалипсисъ пользовался сочиненіемъ Ипполита объ антихристѣ и неоднократно о немъ упоминаетъ.[48]

Теперь извѣстны подъ именемъ св. Ипполита два разныхъ сочиненія объ антихристѣ. Одно изъ нихъ во Французскомъ городѣ Реймсѣ нашелъ въ двухъ рукописяхъ молодой Голштинецъ, по замѣчанію Комбефиза, не по лѣтамъ ученый Марквардъ Гудій, и тотчасъ же издалъ оное въ Парижѣ подъ слѣдующимъ противъ рукописей нѣсколько измѣненнымъ заглавіемъ: Ἱππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος ἀπόδειξις περὶ τοῦ

---

46) Opera Damasceni, ed. Lequien, tom. II p. 781.

47) Cod. 202.

48) Andreae Caesariensis Comment. in Apocalypsin XIII, 1. 18. p. 70. 75. XVII, 10. p. 101, выписки см. у Галланда Bibliotheca veterum Patrum Venet. 1766 t. II p. 412. 413.

ἀντιχρίςϑ ἐκ τῶν ἁγίων γραφῶν, Lutetiae Parisiorum, 1660 in 8°, на одномъ Греческомъ языкѣ, съ краткимъ только отъ себя предисловіемъ и послѣсловіемъ. [49] Въ 1672 г. издалъ оное съ Латинскимъ переводомъ и своими примѣчаніями къ тексту Францискъ Комбефизъ, (Auctarium novissimum Bibliothecae Patrum, Paris. tom. I p. 26—63); черезъ пять лѣтъ переводъ его перепечатанъ въ Bibliotheca Patrum Lugdunensi t. XXVII p. 1—9. Но въ 1716 г. Албертъ Фабрицій, сличивъ изданіе Комбефизово съ Гудіевымъ, перепечаталъ оное вмѣстѣ съ прочими сочиненіями Ипполита и умножилъ собственными еще примѣчаніями, равно какъ Гудіевыми, до того не изданными, и Танак. Фабра (S. Hippolyti episcopi et martyris Opera non antea collecta et partim nunc primum e mss. in lucem edita Graece et Latine etc., Hamburgi tom. I p. 4—36). Подобнымъ образомъ пересмотрѣвъ оба эти изданія, Фабриціево и Комбефизово, и дополнивъ собственными примѣчаніями, Галландъ въ своемъ изданіи твореній Ипполита снова

---

49) Въ означенномъ заглавіи Гудій впрочемъ дозволилъ себѣ вольность. Въ рукописяхъ, по собственнымъ словамъ его, оно читалось такъ: περὶ τῦ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησῦ Χριςῦ καὶ περὶ τῦ ἀντιχρίςϑ. Но Гудій на томъ соображеніи, что главный предметъ сочиненія есть антихристъ, а о Христѣ говорится только немного, стороною, и основываясь также на Іеронимовомъ названіи: de antichristo исключилъ первыя слова: περι τϑ Σωτ. ημων Ιησϑ Χριςϑ (см. Fabricii Opera Hippolyti t. I, p. 2.). За это сильно порицаетъ Гудія Комбефизъ въ одномъ изъ примѣчаній своихъ къ тексту настоящаго сочиненія cap. 5, показывая, что понятіе περὶ Χριςῦ совершенно умѣстно въ заглавіи, что Фотій приводитъ заглавіе точнымъ образомъ: περὶ Χριςῦ καὶ ἀντιχρίςϑ, а Іеронимъ напротивъ даетъ кратчайшее названіе — отъ себя собственно.

издалъ и означенное сочиненіе объ антихристѣ во 2 томѣ Bibliotheca veterum Patrum, Venetiis 1766 p. 417—442. Наконецъ, Галландовъ текстъ принялъ Минь въ свое изданіе твореній Ипполита въ X томѣ Patrologiae cursus, Paris. 1857 p. 726—787. Всѣ они, и Фабрицій и Галландъ и Минь, вслѣдъ за Комбефизомъ возстановили подлинное заглавіе рукописей: Ἱππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος ἀπόδειξις περὶ τοῦ Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου (Ипполита, епископа и мученика, изложеніе о Христѣ и антихристѣ). Другое сочиненіе Ипполита объ антихристѣ издано было гораздо ранѣе вышеозначеннаго членомъ Парижскаго Сената, впослѣдствіи каноникомъ Пикомъ (Picus) еще въ 1557 году съ одного Греческаго Венеціанскаго кодекса подъ слѣдующимъ распространеннымъ Латинскимъ заглавіемъ: B. Hippolyti episcopi et martyris oratio de consummatione mundi ac de antichristo et secundo adventu Iesu Christi, Graece, Paris. Потомъ оно вошло въ Auctarium Bibliothecae Patrum Ducaenum, Paris. 1624 tom II., въ 12 томъ Bibliothecae Patrum Parisiensis 1654 и Lugdunensis 1677 въ 3 томъ, также въ вышепомянутое Фабриціево изданіе твореній Ипполита, Hamburgi 1716, въ прибавленіи I-го т. (Appendix) сомнительныхъ и подложныхъ сочиненій, съ коего, подъ такою же рубрикою, перепечатано въ Patrologiae cursus tom. X p. 902—951. На Греческомъ заглавіе этого сочиненія, которому вполнѣ соотвѣтствуетъ вышеприведенное Латинское, читается такъ: τοῦ μακαριωτάτου Ἱππολύτου ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος λόγος περὶ τῆς συντελείας τοῦ κόσμου καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου καὶ εἰς τὴν δευτέραν παρουσίαν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ (Блаженнѣйшаго Ипполита, епископа и мученика, слово о скончаніи міра и о антихристѣ и о второмъ прише-

ствіи Господа нашего Іисуса Христа). Первому изъ сихъ двухъ сочиненій съ именемъ св. Ипполита, изданному Гудіемъ, совершенно соотвѣтствуетъ представляемое теперь въ древнемъ Славянскомъ переводѣ „Слово о Христѣ и антихристѣ," второму—издавна извѣстное въ нашей церковной литературѣ и обыкновенно помѣщаемое въ Соборникѣ въ недѣлю мясопустную „Слово о скончаніи міра и о антихристѣ и о второмъ пришествіи Господа нашего Іисуса Христа." См. въ Соборникѣ, напечатанномъ при патр. Іосифѣ 1647 года, л. 120 — 140.

Спрашивается теперь: оба ли означенныя сочиненія принадлежатъ св. Ипполиту, или одно которое нибудь?

§ 7. *Сходство и отличіе двухъ означенныхъ сочиненій объ антихристѣ.*

Замѣтимъ, что оба сочиненія въ нѣкоторыхъ мѣстахъ представляютъ разительное, буквальное между собою сходство. Напр. сдѣланное въ Гудіевомъ изданіи и читаемое въ Чудовской рукописи въ гл. 22 — 25 объясненіе о четырехъ звѣряхъ у пророка Даніила повторяется и въ Пиковомъ изданіи гл. 13 — 15, въ Соборникѣ (по Іосифовскому изданію 1647 г. л. 124 об. — 125 об.); приложеніе сказаннаго Іаковомъ объ Іудѣ ко Христу, а о Данѣ къ антихристу читается какъ у Гудія и въ Чуд. рукописи гл. 7 — 14, такъ и у Пика гл. 19 (въ Соборникѣ 126 об. 127); сравненіе Іисуса Христа съ антихристомъ см. у Гудія и въ Чуд. рукописи гл. 6, у Пика гл. 20 (въ Соборникѣ л. 127). Въ гл. 36 Пиково изданіе и Соборникъ л. 134 и об. представляютъ буквальныя выписки читаемаго въ книгѣ Гудія и Слав. рук. гл. 64. 65. Только у Пика и въ

Соборникѣ всѣ эти мѣста читаются съ большими или меньшими пропусками и сокращеніями. Но то и другое сочиненіе имѣютъ весьма рѣзкія одно отъ другаго отличія и явныя между собою противорѣчія. 1) По изданію Пика гл. 21. 22. (въ Соборникѣ л. 128 и об.) антихристомъ будетъ самъ діаволъ, который, родившись отъ скверной жены, начнетъ выдавать себя за Бога, гоня святыхъ; а по книгѣ Гудія и Чуд. рук. гл. 15. 57. антихристъ только—сынъ діавола, сосудъ или орудіе сатаны, въ которомъ діаволъ сосредоточитъ свою силу, чтобы противодѣйствовать Христу. Если же и есть въ гл. 6 (по Слав. рук.) и 14 выраженія, которыя какъ бы показываютъ въ антихристѣ самого діавола: то въ первомъ случаѣ таковая прибавка сдѣлана Славянскимъ переписчикомъ противъ Греческаго, а во второмъ неясныя слова отнюдь не заключаютъ такой мысли и противорѣчили бы послѣдующимъ яснѣйшимъ и опредѣленнымъ словамъ, какъ то и другое показано нами ниже въ примѣчаніяхъ къ тексту 42 и 67. У Пика и въ Соборникѣ (тамъ же) антихристу, какъ діаволу, хотя и приписывается плоть человѣческая, въ которой онъ явится, но не дѣйствительная, а только „мечтательная, въ привидѣніи“, а у Гудія и въ Чуд. рук. онъ описанъ какъ истинный человѣкъ въ сравненіи со Христомъ, и неоднократно названъ человѣкомъ и человѣкомъ смертнымъ, а о мечтательной его плоти нигдѣ нѣтъ ни слова гл. 6. 17. 47 — 49. 57. 58, слич. примѣч. 67. 2) Въ изданіи Гудія и въ Чуд. рук. согласно Апокалипсису говорится только *о двухъ* пророкахъ и предтечахъ втораго пришествія Христова—Енохѣ и Иліи гл. 43. 46. 47. 64. (слич. прим. 213. 236. 341). Напротивъ у Пика и въ Соборникѣ къ нимъ

прибавленъ еще третій, имѣющій возстать, Іоаннъ Богословъ, который, также какъ Енохъ и Илія, за свидѣтельство противъ антихриста будетъ убитъ имъ, гл. 21. (Соборникъ л. 127 об. 128). 3) Въ книгѣ Гудія и Чуд. рук. антихристу предположительно даются слѣдующія имена, содержащія число звѣрино 666: Τειταν (Титанъ), Ευανθας (Еванѳасъ), особенно же Λατεινος—Латинянинъ гл. 50, а у Пика гл. 28 и въ Соборникѣ л. 131 об.—*χακος οδηγος* (злый вождь), *αμνος αδικος* (агнецъ неправедный), *παλαι βασκαινος* (древле завистникъ), Τειταν (Соборникъ: Титинъ), особенно же *αρνουμε* (отрицаюся) „еже паче должно есть глаголати“, потому что приложившіеся къ антихристу отрекутся отъ Творца неба и земли, отъ святаго крещенія и всего богослуженія своего. 4) Пророчество Исаіи 1, 7. 8. *земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжени... оставится дщерь Сіоня, яко куща въ винограде и яко овощное хранилище въ вертограде,* въ сочиненіи Ипполита по Гудію и Чуд. рук. гл. 30 относится прямо и рѣшительно къ Ветхозавѣтной Церкви и признается исполнившимся во время плѣна Вавилонскаго и Римскаго порабощенія, а въ книгѣ Пика гл. 3. 34 и Соборникѣ л. 120 об. 133 об. отвергается это отношеніе къ Ветхозавѣтной Церкви, а прилагается къ Новозавѣтной и притомъ во времена антихристовы. 5) Весьма большая разность оказывается въ образѣ изложенія и слогѣ того и другаго сочиненія. Тогда какъ въ изданномъ Гудіемъ словѣ является рѣчь краткая, но сильная по мыслямъ и обилуетъ выписками изъ св. Писанія, авторъ другаго слова у Пика и въ Соборникѣ говоритъ слишкомъ растянуто, вяло, и не столько заботится о мысляхъ или текстахъ, сколько о томъ,

чтобы развить поразительныя картины. О семъ характеристическомъ отличіи мы подробнѣе скажемъ послѣ.

§ 8. *Подлинность сочиненія Ипполитова о Христѣ и антихристѣ изданнаго Гудіемъ и представляющагося въ древнемъ Слав. переводѣ по Чудовской рукописи.*

Столь рѣзкое различіе и явное противорѣчіе между собою двухъ означенныхъ сочиненій показываютъ, что они не могутъ принадлежать одному и тому же Ипполиту (чего не говорятъ и древніе), и что одно изъ нихъ должно быть признано подложнымъ. — И слѣдующія весьма ясныя и неопровержимыя доказательства говорятъ въ пользу перваго сочиненія, на Греч. изданнаго Гудіемъ и теперь по Чудовской рукописи являющагося въ древнемъ Слав. переводѣ, и въ то-же время обличаютъ подложность другаго слова, изданнаго Пикомъ и читаемаго въ нашемъ Слав. Соборникѣ.

§ 9. *Доказательство подлинности а) отъ свидѣтельства древнихъ.*

Подлинность перваго сочиненія показываютъ 1) свидѣтельства древнихъ, когда они, упоминая объ Ипполитовомъ словѣ объ антихристѣ, дѣлаютъ изъ него большія или меньшія выписки.

Андрей Кесарійскій въ толкованіи своемъ на Апокалипсисъ, пользуясь сочиненіемъ Ипполита объ антихристѣ, не рѣдко приводитъ его мысли и говоритъ его словами,—такъ, какъ читается по Гудіеву, а не по Пикову изданію. Такъ въ толкованіи на Апокалипсисъ 13, 18.[50] говоритъ, что хотя имя антихриста въ свящ.

50) См. у Галланда Bibl. vett. Patrum t. II, p. 413.

Писаніи не открыто, но чрезъ соображеніе много можно найти по блаженному Ипполиту и другимъ именъ, имѣющихъ означенное число (звѣрино), нарицательныхъ и собственныхъ. Напримѣръ собственныя: Λαμπέτης, Τειτὰν, отъ корня τείνω, по Ипполиту Λατεῖνος, также чрезъ двоегласную (χύρια μεν οἷον Λαμπέτης, Τειτὰν ἐκ τῦ τείνω, καθ' Ἱππόλυτον Λατεῖνος, ὁμοίως διὰ διφθόγγυ). Эти имена антихриста, какъ и выше сказали, читаются только въ Гудіевомъ изданіи и Чудовской рукописи гл. 50, а въ Пиковомъ гл. 28 и Соборникѣ л. 131 об. совсѣмъ иныя. Тоже самое дѣлаетъ Андрей Кес., упомянувъ объ Ипполитѣ, въ толкованіи на первые стихи 13 гл. (у Андрея гл. 36). [51] Особенно замѣчательны слова его на 3 стихъ: *и видѣхъ едину отъ главъ змія яко закольну въ смерть, и язва смерти его исцѣлѣ*, — о возстановленіи антихристомъ распадшейся на десять царствъ Римской имперіи. „Подлинно слова тѣ означаютъ, что Римская имперія чрезъ оное раздѣленіе на десять частей потерпѣвши какъ бы умерщвленіе, приведенная антихристомъ въ видъ монархіи, какъ она была при Августѣ кесарѣ, будетъ исцѣлена и снова явится вполнѣ возстановленною.“ Въ Гудіевомъ изданіи и Чуд. рук. гл. 49 также читается: „слова — *емуже исцѣлена бысть язва смертная* (Апок. 13, 12) означаютъ, что по духу законовъ Августа, отъ котораго составилась имперія Римская, антихристъ будетъ повелѣвать и издавать законы. Ибо это есть четвертый звѣрь, котораго глава поражена и опять исцѣлена: эта имперія (Римская) имѣетъ разрушиться или раздѣлится на десять царствъ, и тогда антихристъ, на все будучи хитръ, какъ

51) См. ниже 134 прим. къ тексту.

бы уврачуетъ ее и возобновитъ.“ Ничего такого нѣтъ у Пика и въ Соборникѣ.

Іоаннъ Дамаскинъ въ Священныхъ Параллеляхъ, приводя свидѣтельства свящ. Писанія и отцевъ Церкви, на предметъ: о послѣднемъ судѣ и антихристѣ указываетъ мѣсто въ сочиненіи *Ипполита, епископа Римскаго, о Христѣ и антихристѣ*, начиная со словъ: „но такъ какъ довольно того, что сказано было въ предисловіи во славу Божію, и прочее до словъ: совершать торжество въ честь Діониса“ (Ἱππολύτου ἐπισκόπου Ῥώμης περὶ Χριστοῦ καὶ τοῦ ἀντιχρίστου. Ἀλλὰ τούτων ἐν προοιμίᾳ εἰς δόξαν Θεοῦ εἰρημένων κ. τ. ε. πομπεύειν τῷ Διονύσῳ).[52] Это указаніе, какъ показываетъ и самое заглавіе, прямо относится къ тому именно сочиненію Ипполита объ антихристѣ, которое издано Гудіемъ и представляется въ Чудовской рукописи, и объемлетъ то собственно, что́ здѣсь говорится о самомъ антихристѣ, начиная съ 5-й главы и заключая концемъ 49-й гл. Въ томъ и другомъ мѣстѣ сихъ главъ читаются тѣ же самыя слова, какія указаны Дамаскинымъ, какъ мы и показали въ примѣчаніяхъ къ тексту 39 и 254. Въ Пиковомъ изданіи и Соборникѣ такого мѣста и словъ, какія указываетъ Дамаскинъ, вовсе нѣтъ.

Въ Греческой рукописи IX в., найденной и подъ именемъ кодекса Хизіанова отпечатанной Симономъ de Magistris въ Римѣ,[53] послѣ текста Даніила по LXX читается (p. 95) толкованіе Ипполита на 7—12 главы отчасти и на 2 гл. Даніила подъ заглавіемъ: Ἱππολύτου τοῦ

52) Opera Damasceni, ed. Lequien, t. II, p. 781.

53) Daniel secundum septuaginta ex tetraplis Origenis, editus e Chisiano codice, Romae 1772.

ἐπισκόπῳ Ῥώμης τῆς τῶ Δανιὴλ ὁράσεως καὶ τῶ Ναβυχοδονόσορ ἐπιλύσεις ἐν ταυτῷ ἀμφοτέρων, т. е. Ипполита, епископа Римскаго, объясненія видѣній Даніила и Навуходоносора, того и другаго въ одномъ мѣстѣ. По другой Ватиканской рукописи недавно издалъ толкованія Ипполита на Даніила Анжело Май.[54] Изъ сличенія того и другаго оказывается, что толкованіе въ Римскомъ кодексѣ (cod. Chisianus) есть сокращенное извлеченіе изъ полнаго и настоящаго толкованія, изданнаго Маемъ. Притомъ первыя три отдѣленія въ Хизіановомъ кодексѣ, содержащія объясненіе о четырехъ животныхъ и о видѣнномъ Навуходоносоромъ тѣлѣ гл. 7 и 2, заимствованы (съ нѣкоторыми выпусками) изъ другаго сочиненія Ипполитова, именно изъ предлагаемаго теперь *слова объ антихристѣ*, изданнаго Гудіемъ, изъ 23 — 28 главъ его, съ коими они оказываются совершенно сходны. Эта выборка и сокращеніе толкованія принадлежитъ не времени самого кодекса Хизіанова (IX в.): изъ толкованія въ такомъ именно видѣ, какъ оно является въ Хизіановомъ кодексѣ, дѣлалъ выписки еще Анастасій Синаитъ († 686 г.) Quaest. XLVIII, даже имѣли оное въ виду Іеронимъ (ad Dan. 9, 27) и Аполлинарій (у Анж. Мая тамъ же p. 173) въ половинѣ IV в.[55] Все это показываетъ, что, не говоря о IX вѣкѣ, уже въ IV в. признаваемо было подлиннымъ сочиненіе Ипполита объ антихристѣ, то именно, которое напечатано Гудіемъ: потому что въ Пиковомъ изданіи того, что́

54) Scriptorum veterum collectio nova t. I, pars III. p. 29—56, перепечатано и въ Patrol. cursus t. X, p. 670—698.

55) См. соображенія объ этомъ отношеніи двухъ означенныхъ толкованій и о времени сокращеннаго у Генелля De Hippol. episcopo p. 30 — 33, перепечатанныя и въ Patrol. cursus X, p. 634. 635.

читается въ кодексѣ Хизіановомъ, почти вовсе нѣтъ или представляется въ другомъ совсѣмъ видѣ.

Въ Катенѣ (сводѣ) отеческихъ толкованій на пророка Іеремію, изданной по *древнимъ* Греческимъ рукописямъ, [56] именно на 17, 11., гдѣ неправедный судія сравнивается съ рябомъ (куропаткой), приводится мѣсто „*изъ святаго Ипполита,*“ начинающееся: „не напрасно пророкъ такъ выразилъ свою мысль, употребивъ сравненіе съ животнымъ. Ибо куропатка будучи тщеславною птицею, когда увидитъ вблизи гнѣздо другой куропатки, имѣющей птенцовъ,“ и такъ далѣе говорится, что въ отсутствіе ея первая куропатка, подражая ея голосу, призываетъ къ себѣ ея птенцовъ, и когда они сойдутся къ ней, гордится ими, какъ своими дѣтьми, но когда возвратится подлинная ихъ мать, птенцы эти, увидя свою ошибку, тотчасъ оставляютъ обманщицу. Все это мѣсто, какъ оно приводится въ Катенѣ, такъ точно читается въ Ипполитовомъ сочиненіи объ антихристѣ, изданномъ Гудіемъ, и въ Чудовской рукописи въ гл. 55. И какъ св. Ипполитъ вовсе не писалъ толкованія на пророка Іеремію и ни въ какомъ другомъ сочиненіи означенное мѣсто не встрѣчается: то въ слѣдъ за Комбефизомъ Фабрицій,[57] Галландъ, [58] Генелль [59] и Минь [60] считаютъ оное прямо заимствованнымъ изъ показаннаго сочиненія объ антихристѣ.

---

56) Catena Patrum Graecorum in Ieremiam, ed. Mich. Ghislerius, Lugdun. 1623 tom. II p. 449, conf. Fabricii Bibl. Graeca, ed. secunda, t. VII p. 760.

57) Opp. Hip. p. 271.

58) Bibl. vett. PP. II, 416.

59) De Hipp. ep. p. 29.

60) Patrol. X, 581.

Когда такимъ образомъ четыре вышеприведенныя свидѣтельства древности, начиная съ IV в., ясно показываютъ подлинность этого сочиненія Ипполита, нѣтъ ни одного свидѣтельства или указанія древности на другое объ антихристѣ подложное сочиненіе, изданное Пикомъ.

§ 10. *Продолженіе, доказательство б) отъ сходства съ прочими сочиненіями Ипполита.*

2) Подлинность перваго сочиненія очевидна изъ сходства многихъ мѣстъ его съ прочими подлинными сочиненіями св. Ипполита. Такъ какъ въ книгѣ объ антихристѣ часто излагаются пророчества Даніиловы, а съ другой стороны извѣстно, что Ипполитъ писалъ толкованіе на книгу Даніила: то ближе всего искать сходства съ симъ толкованіемъ. Толкованіе это, сказали мы, въ кодексѣ Хизіановомъ читается въ сокращенномъ видѣ, а у Анж. Мая въ полномъ; впрочемъ Май издалъ оное не сплошь, а на тѣ преимущественно главы и мѣста, коихъ не касался Хиз. кодексъ. Поэтому надлежитъ обратиться къ тому и другому толкованію,—и въ словѣ объ антихристѣ, какое отпечаталъ Гудій, дѣйствительно есть сходныя мѣста съ обоими. Въ Гудіевомъ изданіи и Чудовской рукописи гл. 43 и 64 говорится, что второе пришествіе Христово будетъ въ послѣдней 70-й седминѣ Даніиловой, въ половинѣ которой предтечами его явятся Енохъ и Илія: тоже самое читается въ Хиз. кодексѣ гл. 22 и 39; [61]

61) Именно въ словѣ объ антихристѣ читается: „вопросъ (о кончинѣ міра) разрѣшаетъ намъ Даніилъ, когда говоритъ: *и утвердитъ завѣтъ многымъ седмина едина, въ полъ же седмины отъимется*

сказанное въ первомъ гл. 51 съ указаніемъ на Дан. 11, 41 и Иса. 11, 14 о Моавитянахъ, что они первые покорятся антихристу и будутъ пощажены имъ, въ тѣхъ же самыхъ словахъ и съ тѣми же текстами читается въ кодексѣ Хиз. гл. 40. (слич. прим. 268). Объясненіе въ сочиненіи объ антихристѣ гл. 26 словъ Даніила 7, 13. 14—о Христѣ, царѣ небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ, опущенное въ той части кодекса Хиз. (гл. 1—3), которая заимствована изъ этого сочиненія, совершенно буквально читается въ полномъ толкованіи у Анж. Мая на 14 стихъ 7 гл. (Patrol. t. X, p. 683). [62]

Моя *жертва и возліяніе* (Дан. 9, 27). Онъ означилъ одну седмину лѣтъ, послѣднюю, имѣющую быть въ послѣднихъ временахъ при концѣ всего міра: половину этой седмины возмутъ пророки Енохъ и Илія, — они, облеченные во вретища, будутъ проповѣдывать *дней тысячу двѣсти и шестьдесятъ* (Апок. 11, 3).“ Въ кодексѣ Хиз: „по свершеніи временъ одна останется (Даніилова) седмина, въ которой придутъ Илія и Енохъ, и въ половинѣ ея явится мерзость запустѣнія, антихристъ.... и когда онъ придетъ, отъимется жертва и возліяніе.“ Хотя подобное мѣсто находится въ Пиковомъ изданіи гл. 35. 36. и Соборникѣ л. 134 и об., но оно не такъ близко къ Хиз. кодексу и притомъ осталось въ немъ, какъ и нѣкоторыя другія сходныя мѣста, отъ подлиннаго же слова, изданнаго Гудіемъ.

62) Въ соч. объ антихристѣ сказано, что словами Дан. 7, 13. 14 *и Тому дадеся власть....* пророкъ „показываетъ власть, данную Отцемъ Сыну, который поставленъ царемъ небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ и судіею всѣхъ. Небесныхъ—потому что *Слово Отца существовало* (Λόγος τῦ Πατρὸς γεγεννημένος ἦν) прежде всѣхъ, земныхъ—потому что Оно родилось (ἐγεννήθη) человѣкомъ *въ человѣкахъ*, обновляя Собою Адама, преисподнихъ—потому что Оно въ мертвыхъ вмѣнилось, благовѣствуя душамъ святыхъ и смертію Своею побѣждая смерть.“ Въ толкованіи у Мая: въ сихъ словахъ пророкъ „показываетъ власть данную Отцемъ Сы-

А въ Пиковомъ изданіи и Соборникѣ ни этого, ни предъидущаго мѣста о Моавитянахъ вовсе нѣтъ. Сдѣланное въ 24-й гл. слова объясненіе четырехъ главъ третьяго звѣря—рыси (Дан. 7, 6.) о четырехъ царствахъ, образовавшихся изъ имперіи Александровой, находитъ подтвержденіе и раскрытіе также въ этомъ, изданномъ Маемъ, толкованіи. Здѣсь на означенный текстъ 7, 6. (Patrol. t. X, p. 682) сказано: „послѣ того, какъ на высшую степень вознеслась и распространилась имперія Александра по всему земному шару, она раздѣлилась на четыре царства: ибо умирая Александръ раздѣлилъ своимъ сподвижникамъ-Грекамъ царство свое, т. е. четыремъ мужамъ—Селевку, Димитрію, Птоломею и Филиппу, и всѣ они присвоили себѣ царскія короны, какъ это предсказалъ Даніилъ и написано въ первой книгѣ Маккавейской.“ Разительное также сходство съ этимъ толкованіемъ на Даніила показано ниже въ прим. къ тексту 128-мъ. Такое же рѣзкое сходство представляется между сдѣланнымъ въ словѣ объ антихристѣ гл. 10—13 объясненіемъ

ну, который поставленъ царемъ небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ и судіею всѣхъ. Небесныхъ—потому что *Слово родилось изъ сердца Отца* (Λόγος ἐκ καρδίας τῦ Πατρὸς γεγενημένος ἦν) прежде всѣхъ, земныхъ—потому что Оно родилось (ἐγεννήθη) человѣкомъ, обновляя Собою Адама, преисподнихъ—потому что Оно въ мертвыхъ вмѣнилось, благовѣствуя душамъ святыхъ и смертію Своею побѣждая смерть.“ Такимъ образомъ въ толкованіи собственно одна только разность—въ прибавленіи: ἐκ καρδίας. Но надобно думать, что въ Греческихъ спискахъ у Гудія это слово пропущено: потому что въ древнемъ Слав. переводѣ по Чуд. ркпси читается: *отъ утробы* Отча, чѣмъ могло быть переведено и καρδία. (См. прим. 125).

Ипполита на Быт. 49, 11 и 12 и его же объясненіемъ этихъ стиховъ въ толкованіи на книгу Бытія (Patrol. p. 590). Для видимости мы представляемъ въ параллели то и другое объясненіе.

Въ словѣ объ антихр.	Въ толков. на кн. Бытія.
Ст. 11. *Привязуяй къ лозѣ жребя свое*—то есть людей сущихъ отъ обрѣзанія къ званію своему. *И къ винничію жребя осляте своего* — людей изъ язычниковъ, призывая обрѣзаніе и необрѣзаніе въ одну вѣру.	Подъ однимъ жребятею разумѣетъ званіе изъ язычниковъ, подъ другимъ— отъ обрѣзанія, а ослицу— одну, то есть одну вѣру, такъ что отъ одной вѣры являются два жребяти, то есть два званія.
—Исперетъ виномъ одежду свою—разумѣетъ благодать Святаго Духа, отъ Отца нисшедшую на Іорданѣ. *И кровію гроздію одѣяніе свое.* — Кровію какого гроздія, какъ не Своей плоти, подобно виноградной кисти выжатой на древѣ? Изъ ребра Его исторглись два источника—воды и крови: ими омываясь очищаются народы (τὰ ἔθνη), которыхъ Онъ считаетъ Своею одеждою.	*Исперетъ виномъ одежду свою*—то есть чрезъ Духа Святаго и чрезъ слово истины очиститъ плоть, которая означается одеждою. *И кровію гроздія* — гроздія выжатаго и испускающаго кровь: это есть плоть Господа, она очищаетъ званіе изъ язычниковъ (ἐθνῶν).

Въ ст. 12 тогда какъ объясненіе перваго полустишія разнится, во второмъ опять сходствуетъ:

Въ словѣ объ антихр.	Въ толк. на кн. Бытія.
И бѣлы зуби его паче млека—означаетъ исходя-	— Означаетъ свѣтовидные глаголы Его, почему

щія изъ святыхъ устъ Христовыхъ заповѣди, чистыя, какъ млеко.

и называетъ зубы бѣлыми, сравниваетъ же ихъ съ млекомъ, потому что они (глаголы) питаютъ и плотьи душу.

Въ словѣ Ипполитовомъ по Гудію и Чуд. ркпси встрѣчаются еще слѣдующія особенности, коихъ нѣтъ въ изданіи Пиковомъ и Соборникѣ. а) Въ гл. 4 въ воплощеніи Іисуса Христа указано смѣшеніе или соединеніе двухъ природъ: „дабы *растворивъ* (συγκεράσας) смертное наше тѣло Его силою и *смѣшавъ* (μίξας) тлѣнное съ нетлѣннымъ, немощное съ сильнымъ, спасти гибнущаго человѣка.“ Тоже повторяется и объясняется въ толкованіи на Притчи (Patrol. p. 627): „*и растворі въ чаши своей вино* (Притч. 9, 2)—въ Дѣвѣ соединяя Божество Свое съ плотію, какъ чистое вино, Спаситель родился отъ Нея безъ смѣшенія (ἀσυγχύτως) Богъ и человѣкъ.“ Впрочемъ терминъ „смѣшеніе природъ“ Ип. заимствовалъ у Иринея, какъ показано въ прим. къ тексту 33-мъ. б) Въ гл. 3 Іисусъ Христосъ, Сынъ Божій вмѣсто Υἱὸς Θεοῦ дважды названъ *Отрокъ* Божій (παῖς), — особенность, приведшая въ затрудненіе самого Комбефиза (см. прим. 24). Но это самое слово, конечно, взятое изъ Матѳ. 12, 18. обыкновенно употребляется Ипполитомъ и въ другихъ сочиненіяхъ,—въ толкованіи на Даніила по кодексу Хиз. гл. 23 (Patrol. p. 658): „послалъ Отецъ Слово Свое.... ибо надлежало тамъ явиться *Отроку* (τὸν παῖδα), гдѣ Онъ хотѣлъ простить грѣхи.“ Противъ Ноэта гл. 5 (Patrol. p. 811): „никто не видя Бога, токмо единый *Отрокъ* (ὁ παῖς) и совершенный человѣкъ.... какъ говоритъ и Іоаннъ: токмо *единородный Сынъ, сый въ лонѣ Отчи,*“ въ гл. 7 (Patrol. p. 814): „единъ умъ Отца—

Отрокъ (ὁ παῖς)," тоже и еще въ этой главѣ и въ гл. 11-й ὁ παῖς употреблено въ значеніи Сына. в) Какъ въ гл. 7—14 въ изложеніи пророчественныхъ благословеній Іакова (Быт. гл. 49), отчасти уже приведеномъ, такъ въ гл. 59 въ объясненіи корабля со всѣми его принадлежностями о Церкви Христовой и во многихъ другихъ мѣстахъ видна особенная склонность автора къ таинственному, все къ Мессіи направляющему, объясненію. Этимъ самымъ направленіемъ толкованія отличаются и всѣ другія произведенія св. Ипполита. Такъ въ толкованіи исторіи Сусанны (Patrol. p. 690 et sq) вся эта исторія объясняется о Церкви христіанской, въ то время обносимой и гонимой язычниками; въ код. Хизіановомъ гл. 5 (Patrol. p. 646) общая мѣра деревъ ковчега завѣта въ длину, ширину и высоту $5^1/_2$ лактей (слич. Исх. 25, 10.) означала, по автору, пять тысячь пять сотъ лѣтъ до пришествія Христова; въ толкованіи Притчей (Patrol. p. 615—627) каждое почти объясненіе показываетъ такой характеръ толкователя, см. особенно объясненіе Притч. 30, 18—30 (p. 622—626). г) Въ гл. 55 слова объ антихристѣ Ипполитъ по поводу текста изъ Іер. 17, 11. распространившись о свойствахъ и дѣйствіяхъ куропатки, обнаруживаетъ большія свѣденія въ естественныхъ наукахъ и знакомство съ древними естествоиспытателями. [63] Съ такою же точно ученостію въ толкованіи на Притчи (Patrol. p. 619) 7, 22. производя слово χεπφωθεὶς (объюродѣвъ) отъ χέπφος (cepphus) онъ разсуждаетъ о похотливости и глупости этой морской

63) Слич. Bocharti Hierozoicon, ed. Rosenmüller, Lipsiae 1793 t. II, p. 637 et sq.

птицы, извѣстной у насъ подъ именемъ глупыша. [64] Тѣмъ и другимъ объясненіемъ оправдывается также и вышеприведенный отзывъ Іеронима о высокой учености Ипполита. д) Изложеніе мыслей, обороты и вообще слогъ въ настоящемъ сочиненіи такой же, какой въ твореніяхъ св. Ипполита. Уже Фотій, отличный критикъ прочитанныхъ имъ писателей, замѣчаетъ о слогѣ Ипполита, [65] что „рѣчь его ясна, отчасти величественна и безъ распространеній (ὑπόσεμνος καὶ ἀπέριττος), хотя и не имѣетъ изящности Аттическаго слога.“ Въ другомъ мѣстѣ [66] о самомъ словѣ на антихриста отзывается, что въ немъ сохраняются „тѣже, какъ въ прочихъ сочиненіяхъ, и простота изложенія и характеръ древности“ (καὶ τὸ τῶν νοημάτων ἁπλούστερόν τε καὶ ἀρχαιότροπον). Съ симъ отзывомъ совершенно соглашаются ученые изъ братства св. Мавра, также знаменитые Селье, Дюпень и др., и дополняютъ, что рѣчь Ипполита, чуждая Аттической отдѣлки, тѣмъ не менѣе имѣетъ свои украшенія и пріятности, сжата, не вдается въ пустые предметы и весма прилична истолкователю свящ. Писанія. [67] Слова эти, какъ не льзя лучше соотвѣтствуя подлинному сочиненію объ антихристѣ, по изданію Гудія, въ тоже время обличаютъ подложное у Пика и въ нашемъ Соборникѣ, крайне страдающее, какъ увидимъ послѣ, растянутостію и пустословіемъ. Ученый Мёлеръ говоритъ, что содержаніе и слогъ (Jnhalt und Styl) изданнаго Гудіемъ слова о Христѣ

---

64) Bocharti Hieroz. t. III p. 1 et sq.

65) Biblioth. cod. 121.

66) Cod. 202.

67) Patrol. cursus t. X, p. 381—384.

и антихристѣ не оставляютъ ученыхъ ни въ какомъ сомнѣніи относительно тождества его съ тѣмъ, которое читалъ подъ этимъ именемъ Фотій. [68] Мы отмѣтимъ здѣсь два слѣдующіе оборота, составляющіе силу и красоту рѣчи, которые, часто встрѣчаясь въ ономъ словѣ, находятся и въ другихъ сочиненіяхъ Ипполита. Первый—встрѣчающійся напр. въ гл. 6 продолжительный антитезъ (сравненіе, противоположеніе): „Левъ Христосъ, левъ и антихристъ, царь Христосъ, царь и антихристъ“ и пр. Тоже см. въ бесѣдѣ на Богоявленіе (Patrol. p. 851—862) гл. 3. „*Ньсмь азъ Христосъ* (Іоан. 1, 20.), я—рабъ, а не господинъ, частный человѣкъ, а не царь, овца, а не пастырь“ и пр., или гл. 7. „*Сей есть Сынъ Мой возлюбленный* (Матѳ. 3, 17.)—алчущій, но Онъ питаетъ безчисленныя тысячи, трудящійся, но Онъ упокоеваетъ труждающихся“ и пр. Второй оборотъ — олицетвореніе, какое напр. въ гл. 30: „пріиди блаженный Исаія, возстани, скажи ясно то, что ты пророчествовалъ о Вавилонѣ, или гл. 32: скажи мнѣ, блаженный Даніилъ, увѣрь меня, прошу, или гл. 36: скажи мнѣ, блаженный Іоанне, что ты видѣлъ или слышалъ о Вавилонѣ?“ Подобнымъ образомъ въ словѣ на Елкану и Анну, приводимомъ у Ѳеодорита (Patrol. 863): „приведи мнѣ, Самуилъ, въ Виѳлеемъ юницу“... и далѣе: „скажи мнѣ, блаженная Марія, что было Тобою зачатое въ утробѣ?“ Оставляя другіе обороты, замѣтимъ, что ни вышеприведенныхъ, ни другихъ характеристическихъ оборотовъ нѣтъ въ изданіи Пиковомъ и въ Соборникѣ.

---

68) Dr. Möhlers Patrologie, Regensburg 1840 S. 591.

§ 11. *Продолженіе, доказательство в) отъ сходства съ ученіемъ Иринея.*

3) Не менѣе очевиднымъ доказательствомъ подлинности настоящаго сочиненія служитъ ближайшее сходство его съ ученіемъ Иринея объ антихристѣ. Ипполитъ, какъ мы уже замѣтили (стр. 5. 11.), самъ свидѣтельствовалъ о себѣ, что онъ былъ ученикъ Иринея Ліонскаго и что въ полемикѣ противъ ересей (Contra haereses) послѣдовалъ не только его примѣру, но и ученію. Это послѣдованіе Иринею ученые замѣчаютъ по всѣмъ почти сочиненіямъ Ипполита—въ ученіи о Божествѣ Іисуса Христа, безсмертіи души, воскресеніи тѣлъ, въ употребленіи и признаніи подлинности книги Апокалипсиса и пр. И въ сочиненіи объ антихристѣ, какое издалъ Гудій, почти всѣ существенныя мѣста оказываются буквально сходными съ изложеніемъ объ антихристѣ св. Иринея въ 5 книгѣ его противъ ересей гл. 25—30.[69] Этихъ мѣстъ, нерѣдко представляющихъ признаки III вѣка, вовсе нѣтъ въ другомъ словѣ въ недѣлю мясопустную, кромѣ одного или двухъ, но такъ впрочемъ передѣланныхъ, что исчезаютъ уже и сходство съ Иринеемъ и признаки времени Ипполитова. Такъ Ириней въ гл. 30 (p. 801) антихриста производитъ отъ колѣна Данова, на основаніи словъ прор. Іереміи: „а Іеремія показалъ не только внезапный его приходъ, но и колѣно, изъ котораго онъ произойдетъ, говоря: *отъ Дана услышимъ гласъ ржанія коней его, отъ гласа ржанія жжденія коней его потрясется вся земля* (Іер. 8, 16).“

69) S. Irenaei quae supersunt omnia, ed. Ad. Stieren. Lipsiae 1853, tom. I p. 783 — 803.

Эту самую мысль о происхожденіи антихриста отъ колѣна Данова принимаетъ и Ипполитъ въ настоящемъ сочиненіи, и сверхъ означеннаго мѣста изъ Іереміи, въ подтвержденіе ея приводитъ и многія другія въ гл. 14 и 15. (см. прим. 71). Въ подложномъ поученіи въ гл. 18 (Соборникъ л. 126 об.) оставлено только одно изъ этихъ самимъ Ипполитомъ приведенныхъ мѣстъ, именно Быт. 49, 17., притомъ съ дополненіями, а взятый Ипполитомъ изъ Иринея текстъ Іерем. 8, 16. исключенъ. Ириней въ гл. 25 (p. 784) пишетъ: „а Даніилъ, указывая на конецъ послѣдняго (современнаго Иринею Римскаго) царства (novissimi regni), то есть на послѣднихъ десять царей, между которыми раздѣлится сіе царство, и среди которыхъ явится сынъ погибели, говоритъ, что у (четвертаго) звѣря возникнутъ десять роговъ и среди ихъ возникнетъ одинъ малый рогъ, который исторгнетъ три первые рога: *и се*, говоритъ (т. е. пророкъ), *очи, аки очи человѣчи въ розѣ томъ*“ и т. д. приводятся тексты Дан. 7, 8. и 20 и слѣд. И въ гл. 26 (p. 787) говорится: „но еще яснѣе о послѣднемъ времени (de novissimo tempore) и о сихъ имѣющихъ быть въ немъ десяти царяхъ, между которыми раздѣлится *нынѣ господствующая* имперія (in quos dividetur quod nunc regnat imperium), показалъ Іоаннъ, ученикъ Господень, въ Апокалипсисѣ,“ и за тѣмъ Ириней приводитъ изъ Апок. гл. 17 ст. 12—14 (*и десять роговъ, яже видѣлъ еси, десять царей суть* и проч.). Тѣхъ же, послѣднихъ десять царей Римскихъ Ириней (тамъ же p. 787) указываетъ еще въ десяти пальцахъ тѣла: „и Даніилъ тщательно означая конецъ четвертаго царства, говоритъ, что десять было пальцовъ на ногахъ тѣла, видѣннаго Навуходоносоромъ, въ которые ударилъ Камень, от-

торгшійся безъ рукъ... Эти десять пальцовъ суть тѣ десять царей, между которыми раздѣлится царство," въ подтвержденіе чего приводятся Дан. 2, 33. 34. 41—45. Тоже самое говоритъ Ипполитъ въ представляемомъ сочиненіи объ антихристѣ гл. 27, что подъ конецъ міра „десять пальцовъ у ногъ тѣла (видѣннаго Навуходоносоромъ) образуются въ народныя державы (слич. прим. 128), а десять роговъ четвертаго звѣря раздѣлятся на десять царствъ" и въ гл. 28: „и звѣрь (четвертый) страшный и ужасный — Римляне *нынѣ обладающіе*, ступни ногъ изъ глины и желѣза (съ десятью пальцами) и десять роговъ означали имѣющія быть царства, рогъ одинъ малый, возникающій въ нихъ, это—антихристъ, Камень поражающій землю и несущій судъ міру—Христосъ." Въ гл. 36—42-й прилагается къ антихристу вся 17-я и потомъ вся же 18 главы Апокалипсиса. Въ подложномъ словѣ гл. 16 (Соборн. л. 125 об.) хотя поставляется, въ другихъ однако словахъ, объясненіе Ипполита о Римской имперіи и антихристѣ, но — чѣмъ ясно обнаружилъ себя подлогъ — сглажены признаки Ипполитова III вѣка, т. е. не сказано: Римляне *нынѣ обладающіе*, а неопредѣленно, въ тонѣ самаго пророчества: Римское царство, еже есть желѣзо, имъже сокрушатся яже прежде его царства, и обладаетъ (κατακυριεύσει — будетъ обладать) всея земли царствія." Приложенія къ антихристу стиховъ Апок. 17, 12—14., ни другихъ какихъ изъ сей и 18-й главы вовсе нѣтъ.—Далѣе мысли, что антихристъ возстановитъ храмъ Іудейскій въ Іерусалимѣ и будетъ господствовать три съ половиною года, также заимствованы Ипполитомъ у св. Иринея гл. 25 (p. 784. 785) и послѣдняя въ представляемомъ теперь словѣ развита пол-

нѣе въ гл. 43 и 60, а въ Соборникѣ гл. 25 не выдержано даже и того, что Ипполитъ занялъ у Иринея.— Ириней (гл. 25 р. 786) довольно странно прилагаетъ къ антихристу притчу Спасителя о неправедномъ судіи (Лук. гл. 18), указывая во вдовицѣ отверженный Іерусалимъ. Тоже самое читается у Гудія и въ нашемъ по Чуд. рукописи словѣ (гл. 57, слич. прим. къ тексту 293), а у Пика и въ Соборникѣ этого вовсе нѣтъ. Самыя имена антихриста, представляющія въ своихъ буквахъ число звѣрино (666), въ текстѣ настоящаго сочиненія Ипполитъ взялъ у св. Иринея, по тогдашнему положенію Церкви, придавая особенную силу имени Λατεινος, тогда какъ у Пика и въ Соборникѣ сглажены эти и другіе признаки III вѣка, и сдѣланы прибавленія, явно обличающія позднее происхожденіе слова. Для большей ясности мы приведемъ вполнѣ эти мѣста, какъ они читаются въ представляемомъ теперь сочиненіи Ипполита и у св. Иринея и сличимъ съ ними подложный текстъ у Пика и въ Соборникѣ. Въ первомъ, гл. 50, Ипполитъ говоритъ: „что касается до имени антихриста: то мы не можемъ съ точностію сказать, какъ именно думалъ и зналъ о немъ блаженный Іоаннъ: о семъ мы можемъ только предполагать. Когда антихристъ явится, тогда время покажетъ намъ искомое теперь. Скажемъ однако, что̀ мы думаемъ теперь то или другое. Ибо мы находимъ многія имена, равныя этому числу, какъ напримѣръ Титанъ (Τειταν) — древнее и славное имя, или Еванѳасъ (Ευανθας): ибо оно даетъ тоже число; можно представить и многія другія имена. На это мы уже прежде указали, сказавъ, что исцѣлена рана звѣря перваго, и онъ, антихристъ, дастъ образу возможность говорить, то есть сообщить

ему силу: но всякому извѣстно, что содержащіе власть даже доселѣ суть Латиняне. Если это имя переведемъ на одного человѣка: то выйдетъ Λατεινος (Латинянинъ), такъ что и нельзя впередъ утверждать, чтобъ это собственно было имя антихриста, а съ другой стороны нельзя и не видѣть, что онъ не иначе можетъ называться.“ Св. Ириней (тамъ же гл. 30 р. 801), разсуждая объ именахъ антихриста, въ связи говоритъ такъ: „поелику мы говоримъ сіе не по недостатку именъ, имѣющихъ число (звѣрино) имени его, но по страху Божію и ревности къ истинѣ: то вотъ напримѣръ имя Ευανθας, — оно имѣетъ то самое число (666), о которомъ идетъ рѣчь, но объ этомъ имени мы ничего не можемъ сказать положительнаго. Но и имя Λατεινος имѣетъ число 666, и весьма правдоподобно: потому что послѣднее царство (Римское) имѣетъ это имя,—такъ какъ нынѣ господствуютъ Латиняне. Но не будемъ хвалиться, (что симъ рѣшили вопросъ). Ибо имя Τειταν, въ первомъ слогѣ написанное двумя Греческими буквами ε и ι, достовѣрнѣе всѣхъ именъ антихриста, какія у насъ имѣются въ виду. Это имя заключаетъ въ себѣ вышеозначенное число и состоитъ изъ шести буквъ, а каждый слогъ изъ трехъ буквъ, и есть имя древнее и чуждое употребленія: ибо ни изъ царей кто нибудь, бывшихъ у насъ, не назывался Титанъ, ни изъ идоловъ, кои публично почитаются, ни у Грековъ ни у варваровъ ни одинъ не имѣлъ сего имени, а у многихъ это имя считается божественнымъ, такъ что самое солнце называется Титаномъ у господствующихъ нынѣ (Римлянъ) и содержитъ въ себѣ нѣкоторое выраженіе мщенія и обиду наносящаго человѣка, такъ какъ онъ, антихристъ, будетъ мстить худо

его принимающимъ. А вообще это есть и древнее и достовѣрное и царское, болѣе же деспотическое имя.“ Изъ этого буквальнаго заимствованія св. Ипполитомъ у учителя своего Иринея, съ сохраненіемъ признаковъ современности III вѣка, ясно видна подлинность настоящаго сочиненія. Въ Соборникѣ л. 131 об., напротивъ, не обращается вниманія на имена Λατεινος и Τειταν, по тогдашнему положенію Церкви поставляемыя особенно на видъ отцами III в. Иринеемъ и Ипполитомъ, а поставлены новыя имена, явно обличающія позднее происхожденіе этого слова. Здѣсь читается: „многа бо имена въ числѣ семъ (666) обрѣтаются. Суть же сія: *злый вождь* (Греч. у Пика κακος οδηγος), *агнецъ неправедный* (αμνος αδικος), *древле завистникъ* (παλαι βασκαινος), *потрясетъ вельми* (въ изданіи Пика на Греч. соотвѣтствующихъ сему словъ нѣтъ), Титинъ (чит. Титанъ, Τειταν) еже есть *преисподній бѣсъ*, и *отрицаюся* (αρνουμε), еже паче должно есть глаголати.“ Имена сіи заимствованы редакторомъ слова изъ позднихъ писателей, на данное число составныхъ буквъ придумавшихъ разныя наименованія антихриста. Такъ, имена „злый вождь, агнецъ неправедный, древле завистникъ“ взяты изъ извѣстнаго толкованія на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго, ум. около 565 г.; [70] слово „отрицаюся“ взято изъ толкованія на Апокалипсисъ современнаго Андрею Кесарійскому Примазія, епископа Адруметскаго, въ Африкѣ. [71] Примазій предъ этимъ дѣлаетъ замѣчаніе, изъ коего видно, что самъ онъ при-

70) Andreae Caesar. Comment. in Apocal. 13, 18. у Андрея cap. 38.

71) См. это толкованіе у Миня въ Patrologiae Cursus, series prior, Latina t. LXVIII, p. 883.

думалъ это слово αρνουμε и еще другое αντεμος. Онъ говоритъ: „возмемъ во вниманіе это число (666), чтобъ чрезъ него узнать имя и признакъ (notam) антихриста; слова возмемъ Греческія: потому что Апокалипсисъ писанъ по-Гречески“ (а самъ Примазій писалъ свое толкованіе по-Латинѣ). И грубая ошибка въ окончаніи слова αρνουμε (ε вмѣсто αι) показываетъ въ изобрѣтателѣ его не природнаго Грека, а знавшаго Греческій языкъ только по наслышкѣ, по разговору, каковымъ дѣйствительно былъ Африканецъ Примазій, по дѣламъ Церкви неоднократно бывавшій въ Константинополѣ. [72] На сіе-то названіе или знакъ антихриста „отрицаюся“ въ подложномъ словѣ обращено особенное вниманіе, конечно потому, что оно болѣе соотвѣтствовало тому времени возобновившихся притѣсненій на вѣру христіанскую, по поводу коихъ и явилось самое слово (о чемъ подробнѣе скажемъ ниже). Подлинныя же названія антихриста у Ипполита Λατεινος и Τειταν въ подложномъ словѣ, явившемся гораздо позже, оставлены безъ вниманія, какъ неумѣстныя по паденіи уже Римской имперіи, и только мимоходомъ упомянуто послѣднее, при чемъ сдѣланное объясненіе обличаетъ явный подлогъ. Тогда какъ объясненіе Ипполита (Титанъ есть древнее и славное имя) или собственно Иринея, у коего оно заимствовано (Титанъ у многихъ считается божественнымъ именемъ, такъ что и солнце называется Титаномъ у тѣхъ, кои нынѣ владѣютъ и пр., см. на это въ изд. Штирена примѣч.) совершенно согласно съ Греко-римскою миѳологіею, въ III в. бывшею въ общей извѣстности и силѣ, объясненіе Соборника: *Ти-*

72) См. тамъ же р. 407 предисловіе Каве.

тань, еже есть преисподній бѣсъ—несправедливо и сдѣлано съ точки христіанской, очевидно, въ позднее уже время, когда миновалось Римское царство и язычество. Такое объясненіе въ устахъ Ипполита было бы странно и несовсѣмъ понятно. Къ антихристу же прилагаемыя въ Соборникѣ слова: „потрясетъ вельми“ какъ читаются по-Гречески, кѣмъ и когда изобрѣтены, сказать не можемъ. Нѣкоторыя другія мѣста, въ настоящемъ сочиненіи Ипполита также буквально взятыя изъ св. Иринея, показаны въ примѣчаніяхъ къ тексту 16—о пророкахъ, 33—о соединеніи двухъ естествъ въ лицѣ Іисуса Христа, 218—о двухъ пришествіяхъ Христовыхъ.

§ 12. *Доказательство г) отъ признаковъ древности въ сочиненіи.*

4) Наконецъ многіе признаки древности, соотвѣтствующіе времени св. Ипполита, въ связи съ предъидущими доказательствами, не оставляютъ никакого сомнѣнія въ подлинности представляемаго сочиненія объ антихристѣ. Уже Фотій въ вышеприведенномъ мѣстѣ[73] замѣчалъ, что въ сочиненіи объ антихристѣ сохраняются и простота изложенія и характеръ древности (ἀρχαιότροπον) т. е. признаки ея не только относительно языка, но и положительныя указанія на древность. Изъ двухъ въ предъидущемъ отдѣленіи приведенныхъ мѣстъ гл. 28 и 50 видно, что сочинитель жилъ въ то время, когда еще обладали Римляне, притомъ въ полномъ могуществѣ своемъ. Въ гл. 25 онъ говоритъ: „*звѣрь четвертый страшенъ и ужасенъ, зубы его желѣзны* (Дан. 7, 7). Кто это какъ не Римляне? Это есть желѣзо, стоящее *нынѣ* царство (Римское),“ и въ гл. 33-й,

73) Cod. 202. см. выше § 10.

объясняя тотъ же стихъ: *зубы его желѣзни* и ногти его мѣдяны, *ядый и истончевая, останки же ногами своими попираше.* Подлинно *нынѣ* господствуетъ это желѣзо, вотъ оно смиряетъ и утончеваетъ все, вотъ всѣхъ невольно покоряетъ себѣ.“ Христіане въ это время терпѣли сильное гоненіе отъ язычниковъ—Римлянъ. Въ гл. 58 и 59 на слова пророка: *пойдутъ въстници къ людемъ страннымъ и строптивымъ на нихъ* (къ жестокимъ противъ нихъ, то есть Римлянамъ) *языкъ безнадеженъ и попранъ* (Иса. 18, 2) замѣчено: это мы, надѣющіеся на Сына Божія, терпимъ гоненіе отъ невѣрныхъ, будучи ими попираемы. Объ этомъ гоненіи на Христіанъ пространно говоритъ Ипполитъ въ полномъ толкованіи своемъ на 3 главу Даніила, представляющемся въ древнемъ Славянскомъ переводѣ по той же Чудовской рукописи, съ коей берется настоящее сочиненіе, а у Анжело Мая отпечатанномъ только въ отрывкахъ (Patrol. t. X, p. 678. 679). Сказавъ о избавленіи трехъ отроковъ отъ пещи Вавилонской, л. 119 об., Ипполитъ рѣшаетъ вопросъ: „но речеть нѣкто: почто древльняя мученикы избавляаше Богъ, *нынѣшняя* же не избавляеть?“ За тѣмъ о многихъ изъ современниковъ, хотя и исповѣдавшихъ Христа, но „виною нѣкоторою“ избѣгшихъ мученій, а потомъ умершихъ во грѣхахъ, говоритъ: что симъ польза бысть исповѣданіе еже къ Богу? и заключаетъ: л. 124 и об. „да Бога убо молить приводимый (предъ мучителей) имене Божія ради, да всяческою виною мучився изыдеть (отъ нихъ, или изъ міра сего). Крѣпокъ убо буди, человѣче, о вѣрѣ, николиже колебляся, и егда *тя приведуть на мученіе,* усердно послушай, да ти ся вѣра явить... Есть бо и *доспѣль* въ истину разумѣти се бывающе: кдѣ бо кто отъ святыихъ

на мученіе приведенъ будетъ и величія нѣкоторая отъ Бога ему будутъ, ту абіе вси видѣвше чюдяться и того ради Бога славять, мнози же и вѣровавше ими также и тіи мученици Божіи бывають.“ Это самое усиленіе гоненія, приведшее многихъ къ мысли о времени антихриста, по мнѣнію ученаго Бунзена и служило поводомъ настоящаго Ипполитова сочиненія.[74] Евсевій объ этомъ писалъ:[75] „въ это время нѣкій Іуда писатель, составившій толкованіе на седмины Даніиловы, довелъ свою хронографію (τὴν χρονογραφίαν) до десятаго года царствованія Севера (отъ Р. Х. 203 г.): потому что и онъ думалъ, что тогда наступитъ время антихриста, о которомъ такъ много говорили. Такъ сильно возмутило умы многихъ воздвигнутое тогда на насъ гоненіе!“ Въ опроверженіе этой мысли Ипполитъ въ настоящемъ сочиненіи хотя отдаляетъ пришествіе антихриста, но не на большое время. Явленіе антихриста онъ полагаетъ въ этой же самой Римской имперіи. Когда желѣзныя голени, *доселѣ содержащія власть*, говоритъ онъ въ гл. 43, дойдутъ до ступней ногъ и до пальцовъ (ἐπὶ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν καὶ τὰς δακτύλους χωρησάντων) — когда желѣзо и глина смѣсятся въ одно, тогда наступитъ время антихристово. Подъ блудницею Вавилонскою, имѣющею явиться предъ кончиною міра, т. е. подъ царствомъ антихристовымъ, въ гл. 29 указываетъ современную Римскую имперію. Самимъ антихристомъ гл. 28 и 49, вслѣдъ за Иринеемъ (см. выше § 11), признаетъ одного изъ десяти Римскихъ царей, между которыми при концѣ міра раздѣлится Римская имперія и

74) Hippolitus und seine Zeit, von Bunsen, Leipzig 1852, Band 1, S. 198.
75) Hist. Eccl. VI, 7.

который, дабы придать себѣ большій авторитетъ, будетъ повелѣвать и издавать законы по духу законовъ Августа кесаря, отъ котораго составилась Римская имперія, и обновитъ эту разрушавшуюся имперію. Согласно сему въ гл. 50, какъ видѣли, самое имя антихристу, по числу звѣриному, даетъ Λατεινος (Латинянинъ). Хотя въ сочиненіи объ антихристѣ опредѣленно не выражено время этого явленія антихриста и кончины міра: но въ вышепомянутомъ толкованіи своемъ на книгу Даніила по кодексу Хизіанскому Ипполитъ полагаетъ оное, по истеченіи шести, въ седмой тысячѣ лѣтъ отъ сотворенія міра. Здѣсь въ гл. 4 [76] онъ говоритъ, что счисленіе времени отъ сотворенія міра даетъ ключь къ рѣшенію этого вопроса. „Ибо первое пришествіе Господа во плоти было въ Виѳлеемѣ при Августѣ кесарѣ въ 5500 году, и пострадалъ Христосъ въ 33 году. И такъ необходимо должно совершиться числу шести тысячь лѣтъ (δεῖ ὃν ἐξ ἀνάγκης τὰ ἑξακισχιλία ἔτη πληρωθῆναι), дабы пришла суббота, то есть покой, день седмый, въ который почилъ *Богъ отъ всѣхъ дѣлъ своихъ* (Быт. 2, 2). Суббота есть отпечатокъ и образъ (τύπος καὶ εἰκών) будущаго царства святыхъ, когда они воцарятся со Христомъ, по пришествіи Его съ небесъ, какъ излагаетъ Іоаннъ въ своемъ Апокалипсисѣ. Ибо *день Господень яко тысяща лѣтъ* (Псал. 89, 5). И поелику въ шесть дней Богъ сотворилъ все, надлежитъ исполниться шести тысячамъ лѣтъ; ибо они еще не исполнились, какъ говоритъ Іоаннъ: *пять ихъ пало, и единъ есть,* т. е. шестый, *а другій еще не пріиде* (Апок. 17, 10). Подъ этимъ *другимъ* разумѣетъ седмаго, въ которомъ будетъ

76) У Миня Patrol. t. X, p. 643.

покой.“ Патріархъ Фотій — скажемъ къ вразумленію нашихъ раскольниковъ—справедливо упрекаетъ Ипполита въ такомъ мудрованіи. Пришествіе же антихриста, говоритъ Фотій, съ коимъ соединяется и конецъ видимаго міра, не открытое и самимъ Спасителемъ вопрошающимъ Его ученикамъ, когда Ипполитъ отнесъ къ пятисотымъ годамъ послѣ Христа, какъ бы по прошествіи 6000 лѣтъ отъ сотворенія міра должна была настать уже кончина; то въ этомъ показалъ и неприличную горячность духа, и болѣе человѣческое невѣдѣніе, нежели просвѣщеніе свыше.[77] Тоже еще прежде Фотія замѣчалъ и Германъ патріархъ Константинопольскій.[78] Означенныя черты современности, подкрѣпляемыя мѣстами изъ другихъ сочиненій Ипполита, въ настоящемъ случаѣ тѣмъ большую получаютъ силу доказательства. Прибавимъ къ этому еще слѣдующую черту древности—указаніе на употребленіе новокрещенными бѣлыхъ одеждъ. Въ гл. 59, сравнивая корабль съ Церковію, Ипполитъ говоритъ: „бѣлый парусъ—*баня паки-бытія, обновляющая* вѣрующихъ (Тит. 3, 5), отселѣ у нихъ эти свѣтло-бѣлыя одежды“ (ὅθεν δὴ καὶ ταῦτα λαμπρὰ).[79] Объ этомъ обычаѣ древнихъ Христіанъ, указываемомъ въ самомъ Новомъ Завѣтѣ, говорятъ Кипріанъ Карѳагенскій,[80] Кириллъ Іерусалимскій,[81] Василій Великій,[82] Григорій Назіанзинъ[83] и другіе.

77) Cod 202.

78) Biblioth. vett. PP. Gallandi t. II p. 414.

79) См. на это мѣсто прим. 308.

80) Epist. ad Fidum.

81) Catech. mystag. 4.

82) Exhort. ad. baptismum.

83) Orat. XL de baptismo.

§ 13. *Подложность бесѣды, изданной Пикомъ и въ Соборникѣ помѣщаемой, доказывается а) выписками въ ней изъ Ефрема Сирина и другихъ.*

Обратимся теперь къ другому сочиненію объ антихристѣ, подъ именемъ Ипполита Римскаго изданному Пикомъ и находящемуся въ нашемъ Слав. Соборникѣ. Подложность его мы довольно обличили уже въ доказательствахъ подлинности предъидущаго сочиненія, замѣтивъ, что оно не имѣетъ въ защиту свою ни свидѣтельствъ древности (§ 9), ни сходства съ извѣстнымъ изложеніемъ и слогомъ Ипполита (§ 10), ни слѣдовъ древности, а обнаруживаетъ напротивъ знаки поздняго происхожденія (§ 11). Но подложность эта вполнѣ обличится и авторъ—самозванецъ ясно обнаружится, если его слово мы разберемъ по составнымъ частямъ, и покажемъ, что сохранивъ только малую часть изъ подлиннаго сочиненія Ипполитова объ антихристѣ (слич. § 7), весьма многія мѣста онъ заимствовалъ изъ Ефрема Сирина, съ своими дополненіями и распространеніями, также пользовался толкованіемъ на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго и другими поздними писателями.

Компиляторъ главнымъ образомъ воспользовался извѣстнымъ словомъ св. Еврема Сирина († 372 г.) о второмъ пришествіи Господнемъ, кончинѣ міра и антихристѣ.[84] Отсюда заимствовано и самое заглавіе подложнаго слова, противъ подлиннаго распространенное:

84) S. Ephraemi Opera Graece, Syriace et Latine, Romae 1732 t. III p. 143, на Славянскомъ въ книгѣ св. Ефрема: Паренесисъ, Москва 1647, л. 295, слово 105, въ Русскомъ переводѣ Твореній Отцевъ Церкви ч. XIV, 1849 г., стр. 24, слово 39.

Слово—о скончаніи міра и о антихристѣ, и о второмъ пришествіи Господа нашего Іисуса Христа. Знакъ, что вышепоказанное слово Ефрема служило автору главнымъ источникомъ. Выписки изъ Ефрема иногда буквальныя, иногда же съ перемѣнами, перестановками и дополненіями, начинаясь съ 22 гл., простираются до самой 35, по Славянскому Соборнику л. 128 об. —134. Преподобный Ефремъ (Паренесисъ л. 299 об. 300), сравнивая антихриста со Христомъ, говоритъ: „понеже убо Спаситель, спасти хотя родъ человѣческій, отъ Дѣвы родися, и образомъ человѣческимъ попра врага, во святѣй силѣ Божества своего... а врагъ—антихристъ родится воистину отъ жены скверны.“ Тоже самое въ словѣ объ антихристѣ гл. 22. (Соборн. л. 128 об.): „Елма бо Спасъ міру спасти хотя родъ человѣчь отъ чистыя и приснодѣвы Маріи родися и образомъ плоти попра врага силою своего Божества: тѣмъ же образомъ и сопротивникъ отъ скверныя жены изыдетъ на землю.“ За тѣмъ авторъ или редакторъ слова, назвавъ антихриста діаволомъ—духомъ гл. 9. 21. (Собор. л. 123. 128), въ 22-й уже самъ отъ себя такое рожденіе представляетъ только мнимымъ, и антихристу приписываетъ плоть лишь мечтательную. „Родитъжеся по привидѣнію отъ мнимыя дѣвицы... Нещную бо, возлюбленніи, яко мечтательну плоть своему существу воспріиметъ сосудъ. Сего ради и отъ дѣвы якожебы рещи родится, яко духъ, аще и плоть многимъ явится иже тогда.“ Изъ сихъ мыслей, противорѣчущихъ ученію Церкви, ни той ни другой нѣтъ у св. Ефрема, а поводомъ первой, т. е. что антихристъ есть діаволъ—духъ, конечно, служило неправильно понятое у св. Ефрема и у самого Ипполита названіе антихриста зміемъ. Ефремъ въ томъ же

самомъ 105 словѣ Паренесиса говоритъ объ антихристѣ л. 295: „возглаголю о зміи безстуднѣмъ и лукавѣмъ“... обор. „егда будутъ знаменія и чюдеса отъ самого змія,“— и въ нѣкоторыхъ другихъ мѣстахъ. Но при этомъ Ефремъ отнюдъ не представлялъ антихриста самимъ діаволомъ, а только орудіемъ его, въ которомъ будетъ жить и дѣйствовать діаволъ. Въ слѣдъ за приведенными словами о рожденіи антихриста, л. 300, онъ говоритъ: „родитъбося воистину отъ жены скверны сосудъ ему (т. е. орудіе діавола), не самъ же родится сатана, но во образъ его пріидетъ прескверный, яко тать, лжею говѣнія хотя прельстити вся человѣки.“ И потомъ прямо называетъ антихриста человѣкомъ л. 300 об.: „егда бо узрятъ его людіе мнози и народи толика его добродѣйства... съ радостію великою поставятъ его царя, глаголюще сами къ себѣ: гдѣ убо инъ обрѣтается толикъ *человѣкъ* благъ и праведенъ?“ Странно, что послѣднія слова приводитъ и самъ компиляторъ въ своемъ словѣ (гл. 24, Соборн. л. 129 об.), не соображая, что они противорѣчатъ его мысли объ антихристѣ—діаволѣ. Что касается до мѣстъ Ипполита, сюда относящихся: оныя показаны выше въ § 7.—Далѣе въ гл. 23 (Соборн. л. 129) говорится, что антихристъ сперва будетъ казаться существомъ добрымъ и благочестивымъ: и здѣсь видно какъ буквальное, такъ и свободное употребленіе Ефремова слова. Для чего тотъ и другой текстъ мы представимъ въ параллели.

Паренесисъ л. 300 и обор. слово 105.	Слово объ антихристѣ гл. 23, Соборн. л. 129.
(Антихристъ сперва будетъ) смиренъ же и молча-	Въ первыхъ бо его родится (въ послѣдующихъ

ливъ являяся, яко и се рѣщи, ненавидяй неправду, и отвращаяся идолъ, почитая же благовѣріе, нищелюбецъ, благъ, благообразенъ, много зѣло строенъ, тихъ ко всѣмъ. Чтити же имать зѣло языкъ жидовскій, тіи бо чаютъ пришествія его. Надъ всѣмъ же симъ чюдеса сотворитъ и знаменія и страхованія со властію многою. Угодити же всѣмъ подвизаяся лестію, яко да возлюбленъ будетъ вскорѣ многими. Мыта же сирѣчь дара не пріиметъ, со гнѣвомъ не речетъ, и не явится унылъ, но всегда веселъ и тихъ присно. Надъ всѣми же сими всяцѣмъ образомъ ученія прельститъ весь міръ въ смерть, дондеже царь будетъ. Егда бо узрятъ его людіе мнози и народи, толика его добродѣйства, красотою же и силою суща утворена, вси вкупѣ во единой воли будутъ, и съ радостію великою поставятъ его царя, глаголюще сами изданіяхъ поправлено съ Греч. въ первыхъ бо явится) кротокъ, тихъ, любезенъ, благоговѣинъ, миротворивъ, ненавидя неправду, ненавидя мзды, идолослуженія отвращаяся, писанія любя, священникъ стыдяся, сѣдины почитая, блуда не пріемля, прелюбодѣйства гнушаяся, оболганія не внимая, клятвы отрѣвая, страннолюбивъ, нищелюбивъ, милостивъ, таже и чюдеса сотворитъ, прокаженныя очиститъ, разслабленныя воздвигнетъ (и такъ далѣе авторъ распространяется), вдовицамъ поможетъ, нищихъ заступитъ, и всѣхъ возлюбитъ: сварящыяся человѣки премѣнитъ въ любовь и глаголя речетъ: да не зайдетъ солнце во гнѣвѣ вашемъ, злата не стяжитъ, сребра не возлюбитъ, богатьство омерзитъ. И сія сотворитъ, яко льстивъ сый и лукавъ и всѣхъ хотя прельстити, во еже сотворити его царя. И егда видятъ его людіе и народъ

къ себѣ, гдѣ убо инъ обрѣтается толикъ человѣкъ благъ и праведенъ? паче же убо поганіи убійцы жидове чтити его начнутъ и радоватися царству его, тѣхъ бо почитати будетъ и мѣсто и церковь.

толикія добродѣтели его и таковыя его силы, вси вкупѣ единѣмъ разумомъ соберутся во еже сотворити его царя (паче же же Еврейскій родъ, яко паче всѣхъ возлюбленъ будетъ отъ самого мучителя) глаголюще къ себѣ: еда обрящется сицевъ благъ и праведенъ человѣкъ въ родѣ нашемъ? изряднѣе же, якоже предрекохомъ, Еврейскій родъ мняше, яко царство ихъ хощетъ востати.

За симъ компиляторъ, не довольствуясь предъидущими риторическими распространеніями, витійствуетъ о томъ же: „прочее, яко того видятъ въ таковѣмъ начальствіи, пріидутъ къ нему глаголюще: вси тебѣ покаряемся, вси на тя уповаемъ: тебе бо познаваемъ праведна по всей земли: вси тобою спастися надѣемся, и усты твоими пріимемъ судъ совершенъ, а не дарочаятеленъ. Исперва убо льстивнѣ пріемъ ложь беззаконный отречется славы своея: человѣцы же пребудутъ моляще его и поставятъ его царя,“ и такъ далѣе до гл. 26. Въ началѣ сей главы о происшедшей перемѣнѣ въ антихристѣ опять выписка изъ Ефрема Сирина.

Паренесисъ л. 301 и об.

Уже не яко говѣинъ являяся, уже не яко нищелюбецъ, уже не тихъ, но всегда отъ всѣхъ яръ, наглъ, гнѣвливъ, раздраженъ, нестроенъ, страшенъ и зло-

Слово объ антихристѣ, Соборн. л. 130 и об.

И не ктому будетъ благоговѣинъ, но весь во всѣхъ жестокъ, гнѣвливъ, наглъ будетъ, лютъ же, яръ, нестроенъ, страшенъ, ненавистенъ, мерзокъ, некро-

нравенъ, ненавидимѣ, мерзокъ, неукрощенъ, лукавъ, укольникъ и безстуденъ и тщася воврещи въ яму погибельную весь родъ человѣческій, своимъ неистовствомъ величаяся. Чюдеса множа страшная лжею и неправдою се являя. Тацѣмъ же коварствомъ преставитъ мучитель горы, привидѣньми ложными, а не истинною. Народомъ убо предстоящимъ и людемъ многимъ славящимъ его за привидѣнія и возопіетъ гласомъ крѣпкимъ, яко подвизатися и мѣсту, на немже народи предстоять ему, и глаголетъ съ дерзновеніемъ: разумѣйте вси людіе великую силу моея области, се предъ всѣми вами хощу горѣ оной велицѣй сущей объ онъ полъ моря, да прейдетъ со оного полу моря глаголомъ моимъ сѣмо нынѣ къ намъ. токъ, мучитель лукавъ и спѣша воврещи въ ровъ погибелный весь родъ человѣческій. Умножитъ знаменія ложная: людемъ бо всѣмъ восхваляющимъ его мечтаній ради, воззоветъ гласомъ крѣпкимъ, яко поколебатися мѣсту, въ немъ множества тому предстоятъ: разумѣйте людіе, колѣна, языцы мою великую власть и силу и крѣпость моего царства: кто силенъ, якоже азъ? кто богъ велій, развѣ мене? кто власти моей съпротивостанетъ? представитъ (съ Греческ. преставитъ, μεταςήσει) горы предъ очима зрящихъ, шествуетъ по морю немокрыми стопами (и такъ далѣе авторъ распространяется о чудесахъ антихриста до конца главы).

Въ 27-й главѣ (Соборн. л. 130 об. 131) къ изображенію физическихъ бѣдствій во время антихриста слова Ефрема, тамъ и здѣсь встрѣчающіяся, служили только поводомъ нашему плодовитому автору.

Въ началѣ 28-й главы выписывается мѣсто, стоящее

гораздо выше предъидущихъ, почти въ началѣ Ефремова слова.

Паренесисъ л. 296.

Пріемъ бо безстудный область, дѣмоны послетъ на вся концы земныя, яко да проповѣдятъ всѣмъ, яко царь великъ явися со славою, пріидите вси и видите.

Соборникъ л. 131.

Тажде повелѣнія его скверный на кійждо градъ послетъ и взаконенія по всѣхъ странахъ съ бѣсы же и съ чювственными человѣки глаголющя, яко царь велій явися всей земли, пріидите вси и видите крѣпость его и силу.

За симъ послѣ нѣкотораго уклоненія авторъ опять пользуется Ефремомъ:

Паренесисъ л. 298 об.

И дастъ ему свою печать скверный.... на руцѣ деснѣй человѣку, такоже и на челѣ мерзскій образъ, да области не имать человѣкъ знаменатися десною рукою, знаменіемъ Христа Спасителя нашего, ниже паки на челѣ знаменатися отнюдъ страшнымъ и святымъ именемъ Господнимъ, ни паки крестомъ Спасовымъ славнымъ и страшнымъ.

Соборникъ л. 131 об.

И дастъ имъ знаменіе на руцѣ деснѣй и на челѣ, да никтоже честный и животворящій крестъ сотворитъ десною своею рукою на челѣ, но связана рука его будетъ и оттолѣ власти не имать знаменати своя уды.

Потомъ мысль, что льстецъ во время страшнаго тогда голода имѣющимъ печать сію дастъ малы снѣди, заимствована также отъ Ефрема Сирина (Парен. л. 302), а дальнѣйшее объясненіе означенной печати по числу звѣрину именами: злый вождь, агнецъ неправедный, отрицаюся, Титанъ, какъ сказано выше (§ 11), взято отъ разныхъ—Ипполита, Андрея Кесарійскаго, Прима-

зія и отъ неизвѣстнаго, все же остальное до гл. 31— витійство самого автора при нѣкоторыхъ мысляхъ того же Ефрема.

Въ началѣ 31 главы буквальное сходство съ помянутымъ словомъ Ефрема.

Паренесисъ л. 303.

Вси же вѣровавшіи звѣрю и пріемшіи печать того сквернаго и мерзскій образъ приступятъ къ нему вкупѣ и глаголютъ съ болѣзнію, даждь намъ ясти и пити, яко вси погибаемъ отъ глада одержими и отжени отъ насъ ядовитыя звѣри. Не имы же скверный откуду имъ даяти, речетъ имъ всѣмъ вкупѣ съ великою яростію: откуду азъ дамъ вамъ ясти и пити, о человѣцы? небо не дастъ дождя земли и земля уже паки не дастъ жита.

Соборникъ л. 132 об.

Егда бо иже тогда человѣци печать пріимутъ и не обрѣтаютъ пищю ниже воду, пріидутъ къ нему съ болѣзненымъ гласомъ, глаголюще: даждь намъ ясти и пити, яко вси отъ глада и болѣзни исчезаемъ: и повели небу дати намъ дождь и отжени отъ насъ человѣкоядныя звѣри. Тогда сопротивникъ имъ отвѣщаетъ, укоряя ихъ со множѣмъ недоумѣніемъ глаголя: откуду азъ вамъ дамъ ясти и пити? небо не хощетъ дати дождя, земля паки не хощетъ дати жита ея: откуду азъ вамъ дамъ снѣди?

Надобно сказать, что самъ преподобный Ефремъ, по восточному вкусу въ сочиненіяхъ своихъ вообще любящій картинность и языкъ усиленный и тропичный, въ настоящей бесѣдѣ, при ораторскомъ одушевленіи, также довольно даетъ мѣста своему чувству и воображенію, развиваетъ болѣе личныя воззрѣнія и картины, и вводитъ обстоятельства, не имѣющія твердаго

основанія въ Словѣ Божіемъ. Но простодушный или малообразованный компиляторъ его при этомъ даетъ полную волю своему языку и фантазіи и доходитъ до странности. Въ слѣдъ за приведенными словами Ефремъ говоритъ только слѣдующее: „слышаще же сія людіе восплачются вси и воздохнутъ, не имуще отнюдъ утѣхи отъ скорби, но скорбь на скорбь будетъ имъ неизреченна, яко тако спѣшно вѣроваша мучителю.“ Нашъ авторъ вмѣсто сего развиваетъ почти чудовищную картину: „тогда слышавше глаголы льстиваго сего окаянніи увѣдятъ, яко той есть лукавый сопротивникъ, и плакати имутъ себе болѣзненѣ и рыдати вельми и по лицу руками начнутъ битися и власы терзати и ногты ланитѣ драти, глаголюще къ себѣ: о бѣды, о льстиваго измѣненія, о болѣзненыя купли, о великаго паденія! Како прельстихомся, како приведохомся къ прелестнику? Како того мрежами живи уловихомся? Како слышаще проповѣдники ругахомся? Како писанія слышаще не вразумихомся?“

За тѣмъ заключеніе главы, и слѣдующія 32, 33 и 34 главы (Соборн. л. 133—134) состоятъ изъ отрывковъ, съ нѣкоторыми лишь прибавленіями, взятыхъ изъ разныхъ мѣстъ того же слова св. Ефрема. Именно о преданіи антихристу мірскихъ людей и избавленіи отъ прелести его скрывшихся въ горахъ см. въ Паренесисѣ л. 304, о плачѣ и переходахъ гонимыхъ отъ востока на западъ и на оборотъ л. 296, о нетерпѣливомъ ожиданіи ихъ среди страданій ночью дня и наоборотъ л. 302, о плачѣ природы и потомъ церквей Божіихъ л. 304 об., прочее въ 34 гл. см. въ Парен. л. 302 об. и 303. „Восплачютжеся и церкви Божіи плачемъ веліимъ — читается въ словѣ объ антихристѣ—зане ни

приношеніе, ниже кадило совершается, ниже служба богоугодная: " это самое, и только это, говоритъ и Ефремъ. Но редакторъ слова съ намѣреніемъ, (какъ увидимъ послѣ), усиливаетъ эту мысль и прибавляетъ: „священныя бо церкви, яко овощное хранилище будутъ и честное тѣло и кровь Христова во днѣхъ онѣхъ не имать явитися; служба угаснетъ, чтеніе писаній не услышится, но тма будетъ на человѣцѣхъ и плачь на плачь и горе на горе." Замѣтимъ здѣсь, что собственно Ипполитъ не могъ написать не только этого прибавленія, но и того, что говоритъ Ефремъ: потому что тамъ и здѣсь представляется такое устройство храмовъ, какъ мѣстъ общественнаго, непрерывнаго богослуженія, какое явилось лишь со временъ Константина Великаго, а въ III вѣкѣ, при Ипполитѣ, по причинѣ гоненій богослуженіе совершаемо было большею частію втайнѣ, въ нарочитые только дни, въ частныхъ домахъ или на гробахъ мучениковъ.[85] Выпишемъ еще два слѣдующія характеристическія мѣста, буквально читаемыя и у Ефрема л. 302 обор. 303: „повергнуто будетъ тогда злато и сребро на мѣстахъ и никтоже возметъ, ни соберетъ кто, но вся мерзка устроятся.... Увянутъ доброты лицъ и образовъ, будутъ видове человѣкомъ, якоже мертвыхъ и лѣпоты женскія увядятся и желаніе всѣмъ человѣкомъ и похоть отбѣгнетъ."

§ 14. *Подложность доказывается б) изъ образа рѣчи, анахронисмовъ и нѣкоторыхъ странныхъ мыслей.*

Въ прочихъ главахъ, гдѣ составитель слова пишетъ отъ себя, посредственность мыслей, многословное ви-

85) См. Haenell De Hippol. episcopo p. 38.

тійство, совершенно несвойственныя Ипполиту (см. § 10), анахронисмы и нѣкоторыя странныя представленія поздняго времени также обличаютъ подлогъ. Въ примѣръ перваго можно указать при слабости мыслей на риторическое изложеніе главъ 45, 46 и 47. (Собор. л. 138—139 об.). Замѣтимъ при этомъ весьма часто употребляемый авторомъ, иногда безъ нужды, въ нѣсколькихъ притомъ видахъ вопросительный оборотъ, въ заключеніи изложенія; именно въ концѣ 10 гл. (Собор. л. 123 об.): „разумѣсте ли богословецъ и апостолъ согласіе? гл. 17 (Собор. л. 126) зриши ли, яко Даніилъ царствіемъ державы Навуходоносору сказа? видиши ли, како тѣла образъ всѣмъ изъяви? разумѣ ли, како четыремъ звѣремъ, еже изъ моря восхожденіе намъ прежде показа? тоже гл. 18 (Собор. л. 126): видѣ ли Іяковли глаголы? гл. 25 къ концу (Собор. л. 130), гл. 33 въ началѣ (Собор. л. 133), гл. 45 (Собор. л. 138): познасте ли радость непріемную? познасте ли царство недвижимое? разумѣсте ли пищю благихъ? гл. 49 (Соб. л. 140): слышасте ли Господень отвѣтъ? познасте ли Суділно отреченіе? увѣдѣсте ли, каково судище насъ ожидаетъ?“ Такой воспросительный оборотъ совершенно чуждъ подлиннымъ сочиненіямъ Ипполита, а употребляется не рѣдко Златоустымъ, отъ коего и заимствованъ авторомъ. Въ гл. 7 (Собор. л. 122) говорится, что предъ вторымъ пришествіемъ „*церкви* Божія (οἱ ναοὶ) якоже простіи храми будутъ и развращенія церковная всюду будутъ,“ и гл. 41 въ самомъ концѣ (Соб. л. 136 об.): „пріидите священноначалници, служившіи Мнѣ непорочнѣ, днію же и нощію, и честное тѣло Мое и кровь Мою жревшіи на всякъ день.“ И выше мы замѣтили въ отношеніи къ Ипполиту анахронисмъ въ представленіи хри-

стіанскихъ храмовъ мѣстами общественнаго непрерывнаго богослуженія. Здѣсь такая же несообразность: христіанскіе храмы такое значеніе и особое устройство получили уже при Константинѣ Великомъ, съ тѣхъ поръ, а не ранѣе, по тому устройству и образовалось слово ναός о христіанскихъ церквахъ.[86] Въ тѣхъ же мѣстахъ гл. 7 читается: „иноци черноризци (μοναχοὶ) мірская вжелѣютъ,“ гл. 42: „пріидите преподобніи иже въ горахъ и въ вертепѣхъ и въ пропастѣхъ земныхъ постившіися, иже пощеніемъ и молитвами и дѣвствомъ услужившіе имя Мое, пріидите юныя, вожделѣвшія Мой чертогъ и развѣ Мене жениха иного не возлюбившія.“ Здѣсь представляется монашество (мужскія и женскія обители) въ такомъ устройствѣ, въ какомъ оно явилось также только въ IV и V вѣкѣ, и самое слово монахъ (μοναχός) въ нынѣшнемъ смыслѣ не было еще извѣстно во времена III в. при св. Ипполитѣ, а соотвѣтственно образу жизни и подвиговъ современниковъ его употреблялись тогда слова: подвижники, отшельники, пустынники (ἀσκηταὶ, ἀναχωρηταὶ, ἐρημιταὶ)[87]. Сюда же относится слѣдующее мѣсто гл. 49 (Собор. л. 140): но (да предстанемъ на судищи Христовомъ) съ чистымъ дѣяніемъ и *житіемъ и жительствомъ* и исповѣданіемъ (μετὰ καθαρᾶς πράξεως καὶ βίᾳ καὶ πολιτείας). Выраженіе это: житіе и жительство т. е. подвиги (см. слова βίος и по-

86) См. Гизелера Kirchengeschichte, 3 Auflage, Th. I S. 301, Августи Denkwürdigkeiten aus der christlichen Archäologie, Leipzig 1830, B. II S. 329, Генелль De Hippol. episcopo p. 38.

87) См. Альцога Universalgeschichte der christlichen Kirche, Mainz 1843. I, 216. Свицера Thesaurus Eccles. и Дюканжа Glossarium mediae et infimae Graecitatis sub voce: μοναχός, слич. Генелля De Hipp. p. 33.

λιτεία у Свицера въ Thesaurus Eccles.) взято изъ обычныхъ заглавій Греческихъ житій святыхъ. Но такія житія, преимущественно иноковъ, стали появляться гораздо уже послѣ времени Ипполита Римскаго, а до него и при немъ извѣстны были только мученическіе акты, записи и посланія.—Какъ выше въ выпискахъ изъ Ефрема Сирина мы замѣтили странную мысль автора объ антихристѣ—діаволѣ и мечтательной только плоти его, такъ и здѣсь встрѣчается столь же странная и противорѣчущая Слову Божію и ученію Церкви мысль не о двухъ, а о трехъ имѣющихъ быть при кончинѣ міра свидѣтеляхъ истины предъ антихристомъ—Енохѣ, Иліи и еще *Іоаннѣ Богословѣ*. Въ гл. 21 (Собор. л. 127 об.) говорится: „первому убо того пришествію Іоанна Крестителя имѣяше предтечу, второму же Его, въ немъже хощетъ пріити со славою, Еноха и Илію и Іоанна Богослова явити хощетъ.“ И далѣе: „и убо полседмицы возмутъ оба пророка со Іоанномъ, еже проповѣдати во всемъ мірѣ о антихристовѣ пришествіи... иже сотворятъ знаменія и чюдеса во еже тако умолити и обратити человѣки въ покаяніе“... Еще ниже: „звѣрь восходяй отъ бездны сотворитъ съ ними брань, сирѣчь съ Енохомъ и Иліею и Іоанномъ и побѣдитъ ихъ и убіетъ ихъ.“ Присоединеніе къ Еноху и Иліи Іоанна противорѣчитъ и словамъ какъ самаго Ипполита (см. выше § 7), такъ и Ефрема Сирина, которому такъ много слѣдуетъ авторъ,[88] и основывается на томъ предположеніи, отвергнутомъ самимъ евангелистомъ (Іоан. 21, 22. 23.), что Іоаннъ, не умирая,

88) Парен. л. 303 об. внегда послетъ Господь Илію Θесвитянина и Еноха.

будетъ пребывать до втораго пришествія Христова. Такая мысль никакъ не можетъ принадлежать Ипполиту, имѣвшему самыя ближайшія и вѣрныя свѣденія объ Іоаннѣ отъ учителя своего Иринея, который въ свою очередь слушалъ Поликарпа Смирнскаго, ученика самого Богослова. Но въ послѣдующихъ вѣкахъ она была въ ходу, какъ это показываетъ около половины VI вѣка Ефремъ, патріархъ Антіохійскій, у Фотія. [89] Вотъ его слова: „а что дѣвственникъ Іоаннъ остается въ живыхъ, на это какъ объ Енохѣ и Иліи, такъ и о немъ есть преданіе. И сказанное въ Евангеліи (Іоан. 21, 22. 23) приводитъ насъ къ той же мысли. Христосъ показалъ образъ смерти, какою Петръ имѣлъ умрѣть за Него. А Петръ, узнавши о своей смерти, тотчасъ спрашиваетъ Господа о евангелистѣ Іоаннѣ... И когда Спаситель сказалъ: *аще хощу, да той пребываетъ, дондеже пріиду, что къ тебѣ?* не предсказываетъ ли такимъ образомъ Истина пребываніе его до (втораго) пришествія?.. И никто не думаетъ, чтобы онъ былъ безсмертнымъ, но что онъ пребываетъ вмѣстѣ съ Енохомъ и Иліею до втораго пришествія Господня.“ Тоже находимъ въ одномъ подложномъ *словѣ* или откровеніи *о царствѣ народовъ и о послѣднихъ временахъ*, относимомъ къ IX вѣку и издревле извѣстномъ и въ Слав. переводѣ. Ниже мы подробнѣе скажемъ объ этомъ словѣ, вообще имѣющемъ тѣсную связь съ настоящимъ сочиненіемъ. „По умноженіи скорби дней тѣхъ отъ сына погибельнаго—читается здѣсь—не стерпитъ Богъ видѣть погибель рода человѣческаго, который искупилъ

89) Bibl. cod. 229, о самомъ Ефремѣ см. Fabricii Bibl. Graeca, ed. secunda, IX, p. 477.

Своею кровію, но вскорѣ пошлетъ рабовъ Своихъ, Енсха и Илію *и сына громова Іоанна*, которые предъ всѣми народами обличатъ его прелесть и покажутъ его лжецомъ предъ всѣми людми. И народы, видя его посрамленнымъ и обманъ его обличеннымъ, оставятъ его и прилѣпятся къ праведникамъ тѣмъ. А онъ, обличенный ими и отъ всѣхъ презрѣнный, въ ярости и гнѣвѣ убіетъ сихъ святыхъ.“ [90] Но авторъ или редакторъ слова, допустивъ въ гл. 21 трехъ свидѣтелей, потомъ въ гл. 29 (Собор. л. 132) признаетъ только двухъ. Здѣсь онъ говоритъ: „сіе бо и пророцы Енохъ же и Илія прежде проповѣдающе, яко да не вѣруете хотящему пріити и явитися врагу, зане льстецъ есть и тлитель и сынъ погибельный, льститъ всѣхъ васъ: сего ради и убіетъ ихъ, оружіемъ поразивъ.“ Такая невѣрность самому себѣ и непослѣдовательность, признакъ неразсуждающихъ компиляторовъ, замѣчена нами и выше въ странности его представленія объ антихристѣ—діаволѣ.

§ 15. *Поводъ къ составленію бесѣды—въ явленіи Магомета и Сарацинъ.*

Съ перваго взгляда весьма странно также, что авторъ, вопреки прямому изложенію Ипполита въ гл. 30 подлиннаго слова и всѣмъ другимъ толкователямъ на Пророковъ, въ гл. 3 — 6 (Собор. л. 120 об.—122) мѣста прор. Исаіи 1, 7. 8 *земля ваша пуста* и пр., Осіи 13, 15. 14, 1., Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7.,

---

90) На Греческомъ см. Monumenta SS. Patrum orthodoxographa, ed. Grynaei, Basileae 1569 tom. I, p. 93: Τῶ ἁγίῳ Μεθοδίῳ Πατάρων ἐπισκοπῶ κ. τ. λ., на Славянскомъ—Син д. ркп. N 38, 1345 г., л. 21 об.

относящіяся несомнѣнно къ Ветхозавѣтной Церкви, прилагаетъ къ Новозавѣтной. Что побудило его къ тому? Рѣшеніе этого вопроса даетъ намъ ключь къ объясненію всей редакціи или передѣлки слова, равно какъ ея происхожденія и цѣли.—Мысль объ антихристѣ во всѣ времена вызывалась особенными обстоятельствами и дѣйствіями, по коимъ и предполагали его то въ томъ, то въ другомъ лицѣ. Основаніемъ служили особенно враждебныя отношенія сихъ лицъ къ Церкви христіанской. Такъ первые Христіане, испытавъ столько зла отъ императора Нерона, думали, что о немъ именно писалъ апостолъ (2 Θесс. гл. 2), или что онъ воскреснетъ и явится антихристомъ;[91] Тертулліанъ называлъ антихристомъ еретика Маркіона, [92] а Иларій въ IV в.—Аріанъ.[93] Таковыми же считали въ III в. по усилившемуся гоненію на Христіанъ Септимія Севера,[94] въ V в. опустошителя Африки и Рима, Вандальскаго короля Генсерика, Аріанина, жестоко преслѣдовавшаго правовѣрныхъ: въ самомъ имени его Γενσηριχος открыли число звѣрино.[95] Въ VII в. явился человѣкъ, имѣвшій огромное вліяніе на міръ въ политическомъ и религіозномъ отношеніяхъ и причинившій несказанное зло истинной Церкви Восточной: это былъ Магометъ. Ученіе и дѣла его обстоятельно изложены Византійскими писателями Θеофаномъ (нача-

91) Sulp. Severi Hist. sacra lib. 2, Augustini De civitate Dei cap. 19, Chrysostomi Hom. de eleemos.

92) Adversus Marcionem lib. III, c. 8.

93) Ep. ad Constantium augustum et contra Auxentium.

94) Евсевій Hist. Eccl. VI, 7.

95) Миня Patrol. cursus t. VII Opera Irenaei, p. 1824 Adnotationes Feuardentii in lib. V contra haeres. cap. 30.

ла IX в.), Георгіемъ Амартоломъ (конца IX в.), Георгіемъ Кедринымъ (монахъ XI в.), Евѳиміемъ Зигабеномъ, Гликою (оба въ началѣ XII в.) и другими. Въ ученіи Магомета, по словамъ ихъ, представляется смѣсь языческихъ, Іудейскихъ, Аріанскихъ, Несторіанскихъ, Манихейскихъ и другихъ еретическихъ заблужденій, басней и хуленій. Всѣ они изложены въ алкоранѣ, яко бы написанномъ по внушенію архангела Гавріила и вдохновенію свыше. Бога, желая показать единымъ лицемъ, въ противоположность исповѣдуемой Христіанами Троицѣ, Магометъ называлъ какъ бы какую массу или металлъ „весь выкованный молотомъ“ (ὁλόσφυρος),[96] считалъ Его виновникомъ добра и всякаго зла въ мірѣ, безусловнымъ правителемъ и дѣятелемъ, даже въ сферѣ злоупотребленій человѣческой свободы (отселѣ фаталисмъ), вмѣстѣ съ Нимъ сопоставлялъ въ молитвахъ древнюю богиню сладострастія Венеру подъ именемъ Куваръ (Κϐαρ), т. е. великая. Іисуса Христа называлъ сыномъ Маріи—не Богоматери, но Маріи сестры Моисеевой, примѣшивая къ рожденію Его и другія нелѣпыя басни; говорилъ, что Онъ не болѣе, какъ апостолъ и рабъ Божій, и что Іудеи, по зависти схвативъ Его, распяли на крестѣ и умертвили не Его собственно плоть (теперь будто взятую Богомъ на небо), но одну тѣнь; и дабы осмѣять и уничтожить мысль о Божествѣ Спасителя, Магометъ представляетъ сцену, будто бы Богъ по вознесеніи Его спросилъ:

---

96) См. это слово у Дюканжа въ Glossarium med. et inf. Graecitatis, Handbuch d. allgemeinen Kirchengeschichte Dr Kurz, Mitau 1858, 2 Ausg., 1, §3. § 350 not. 4. Весь выкованный молотомъ т. е. твердый, сжатый, въ себѣ заключенный, единичный.

точно ли Онъ училъ о Себѣ на земли, что Онъ Сынъ Божій и Богъ?—и Іисусъ отвѣчалъ, что этому Онъ не училъ и не стыдился называть Себя рабомъ Божіимъ, но что люди такъ сказали. И за тѣмъ писалъ еще Магометъ, что Христіане, исповѣдающіе Іисуса Христа Богомъ, Сыномъ Божіимъ и Словомъ воплощеннымъ и распятымъ, повинны огню геенскому. Безсмысленными и унизительными баснями искажалъ библейскія сказанія о сотвореніи перваго человѣка, о праотцахъ, царяхъ Давидѣ и Соломонѣ, пророкахъ и Предтечѣ Господнемъ, выдумывая притомъ нѣкоторыхъ новыхъ ангеловъ, пророковъ и апостоловъ. Ученіемъ своимъ о плотскихъ удовольствіяхъ, о многоженствѣ и разводахъ и о самомъ раѣ, съ тѣми же наслажденіями, вообще объ удовольствіяхъ жизни и обращеніи съ другими Магометъ подрывалъ всякую нравственность, цѣломудріе, терпѣніе, смиреніе и т. д. Относительно Христіанъ онъ возбуждалъ въ своихъ послѣдователяхъ духъ фанатисма, войны и убійствъ. „Убивайте ихъ, говорилъ, гдѣ только ни встрѣтитесь съ ними;“ преслѣдованіе и истребленіе ихъ называлъ дѣломъ богоуднымъ (путемъ Божіимъ), и тѣмъ, кои будутъ это дѣлать, обѣщалъ великія награды у Бога, а кои падутъ на войнѣ съ Христіанами, тѣхъ называлъ сынами Божіими, достойными рая. Себя самого Магометъ выдавалъ за апостола Божія, которому будто архангелъ Гавріилъ открывалъ тайны въ припадкахъ падучей болѣзни его, Магомета, и о которомъ Самъ Богъ свидѣтельствовалъ: „Мы послали тебя къ народу, чтобы онъ покорился проповѣдуемому тобою ученію,“ и въ другомъ мѣстѣ: „клянусь звѣздою, что нашъ (Божій) другъ непогрѣшителенъ, и что ученіе его не иное, какъ то,

которое Мы открыли ему свыше, которое явилъ ему Крѣпкій силами, Невидимый.“ Мало этого: обольститель дошелъ до такой дерзости, что и въ уста Спасителя влагалъ такія слова о себѣ: „Я—Божій апостолъ предъ вами, исполняющій то, что было сказано прежде Меня въ законѣ, и возвѣщаю вамъ апостола, идущаго послѣ Меня, коему имя Ахмедъ,“ т. е. Магометъ (Euth. Zigab., слич. Alcoran Sur. LXI), называлъ себя судіею, хотящимъ вмѣстѣ съ Богомъ судить міръ, имѣющимъ ключи отъ рая, въ который онъ и введетъ 70,000 избранныхъ своихъ, отверзши врата его и прочимъ своимъ послѣдователямъ, хотя бы и худшимъ и грѣшникамъ, тогда какъ Моисей съ Іудеями и Христіане будутъ осуждены.[97] Можетъ ли быть что нибудь оскорбительнѣе для величія и святости Божіей, унизительнѣе и враждебнѣе для вѣры христіанской, какъ это богохульное ученіе? За такое ученіе Амартолъ (ibid. p. 870) называетъ Магомета противникомъ Божіимъ (τὸν ἀντίθεον—тоже, что ἀντίχριστον) и безумцемъ, говорящимъ и дѣйствующимъ, очевидно, подъ вліяніемъ адскихъ фурій (ὑπὸ τῶν ἐρινύων ἐνεργούμενον καὶ φθεγγόμενον), и далѣе (p. 871)—преокаяннымъ, препроклятымъ и непримиримымъ врагомъ Бога и человѣковъ (τρισάθλιος καὶ τρισκατάρατος καὶ Θεοῦ καὶ τῶν ἀνθρώπων ἄσπονδος ἐχθρός), вдохновляемымъ и движимымъ отъ злѣйшаго

97) Euthymii Zigabeni Panoplia, titulus 28, въ Patrol. cursus t. CXXX p. 1333—1360, Theophanis Chronographia ad annum 622, Patrol. t. CVIII, Chronicon Georgii Hamartoli, Patrol. cursus t. CX p. 863—874, Georg. Cedreni Historiarum compendium, ibid. t. CXXI p. 807—815, слич. Греч. чинъ принятія въ Церковь Сарацинъ, приходящихъ отъ магометанства, отпечатанный въ Bibliotheca veterum Patrum, ed. Ducaei, Parissiis 1624 tom. II, p. 283—287.

обольстителя демона. Тоже и у Кедрина (ibid. p. 814). Евѳимій Зигабенъ, приведши слова Магомета, въ коихъ онъ называетъ себя апостоломъ Божіимъ (ibid. p. 1355), замѣчаетъ: „изъ ученія твоего, обольститель, ясно, какого бога ты апостолъ, именно лжеименнаго, то есть сатаны: ибо ты учишь тому, что любезно сатанѣ, но противно истинному и великому Богу.“ Еще сильнѣйшее омерзѣніе должны были произвести въ восточныхъ Христіанахъ послѣдующія враждебныя дѣйствія противъ нихъ послѣдователей Магомета Сарацинъ. Историки Ѳеофанъ,[98] Амартолъ,[99] Кедринъ,[100] Глика[101] и другіе съ боязнію замѣчали бывшее по смерти Магомета землетрясеніе и комету, въ видѣ меча являвшуюся въ теченіи 30 дней, какъ знаменія грядущихъ бѣдствій отъ Сарацинъ. И дѣйствительно въ слѣдъ за симъ Омаръ, калифъ Сарацинскій, взявъ и опустошивъ Едессу, Дамаскъ и всю Финикію, въ 636 г. послѣ двухлѣтней осады овладѣлъ Іерусалимомъ и всею Палестиной. Въ Іерусалимѣ побѣдитель, (къ радости Іудеевъ) желая возстановить Соломоновъ храмъ, на мѣстѣ его заложилъ Магометанскую мечеть, въ чемъ тогдашній патріархъ Софроній призналъ реченную прор. Даніиломъ *мерзость запустѣнія на мѣстѣ святѣ* (Дан. 9, 27. слич. Матѳ. 24, 15).[102] Впечатлѣніе еще болѣе усиливалось отъ того, что Іудеи, прибѣгавшіе къ самому

98) Chronographia ad annum 624 Patrol. cursus t. CVIII.

99) Patrol. cursus t. CX p. 874.

100) Ibid. t. CXXI p. 815.

101) Mich. Glycae Annales, recog. Beckeri, Bonnae 1836 p. 515.

102) Съ этого мѣста, по преданіямъ Мусульманъ, самъ Магометъ, бывши въ Іерусалимѣ, взошелъ на небо и приблизился къ Господу на два верженія стрѣлы.

Магомету, какъ чаемому Мессіи, оказавшуюся сперва безуспѣшность строенія производя отъ водруженнаго на Масличной горѣ креста, убѣдили Омара отнять оный, а за тѣмъ снять кресты и на церквахъ Іерусалимскихъ, —и явилась великолѣпная Омарова мечеть, существующая доселѣ.[103] Въ томъ же и послѣдующихъ вѣкахъ подъ желѣзную руку Аравитянъ, иначе Сарацинъ, а за ними Турокъ (также Мусульманъ) падали одна за другою, и неоднократно были опустошаемы, переходя отъ одной династіи или отъ одной націи къ другой, христіанскія страны во всѣхъ частяхъ свѣта: въ VII вѣкѣ Сирія, Месопотамія, Персія, Египетъ съ древней Ливіей и Ѳіопіей (въ VII—VIII), въ VIII-мъ Арменія, Грузія, Киликія, Каппадокія, малая Азія, Испанія, въ IX-мъ Критъ, Сицилія, Сардинія, Калабрія, въ XI вѣкѣ основанное Солиманомъ царство Иконійское отъ Лаодицеи простиралось до вратъ самаго Константинополя.[104] Насилія, поруганія надъ вѣрой, жестокости и убійства знаменовали эти завоеванія и набѣги дышущихъ войною и фанатизмомъ изувѣровъ. Въ эти плачевныя для Христіанъ времена, послѣ завоеванія Омарова, Іерусалимъ и святая земля, при непрерывномъ тяжкомъ игѣ, испытали еще три или четыре страшныя, потрясающія бѣдствія и поруганія. Во вре-

---

103) Theophanis Chronographia ad annum 627, Patrol. cursus t. CVIII, Cedreni comp. Histor. ibid. t. CXXI p. 826, слич. Флери Historia Ecclesiastica, Latine reddita et notis illustrata a Brun. Parode, Augustae Vind. et Oenoponti 1760, t. IX p. 26. 27.

104) Deguignes Allgemeine Geschichte der Hunnen und Türcken etc. übersezt v. Dännert, Greifswald 1770, Chronologische Einleitung S. 388 ff.

мя междоусобій дѣтей извѣстнаго Багдадскаго калифа Арунъ-ал-Рашида 812 г. Сирія и Палестина были жертвою анархіи; въ Іерусалимѣ храмъ Воскресенія Господня, также на Голгоѳѣ и всѣ прочіе были осквернены и разграблены; многія тысячи народа и самые иноки лавръ св. Саввы и Харитона и монастырей св. Евѳимія и Ѳеодосія, отъ ужасовъ убійствъ, грабежа, поруганія святыни и насилій женскаго пола бѣжали въ Кипръ, Константинополь и т. д., или же сдѣлались мучениками.[105] Въ другой разъ, 968 г., Сарацины въ самый день св. Пасхи произвели смятеніе въ томъ же храмѣ Воскресенія, ограбили и зажгли оный и въ немъ сожгли живаго патріарха Іоанна, полагая его виновникомъ тогдашней войны съ ними императора Никифора Фоки.[106] Въ XI в. явился жесточайшимъ гонителемъ вѣры христіанской въ теченіи двадцатипятилѣтняго своего царствованія (1021—1036 г.) калифъ Египетскій Хакимъ, изъ фамиліи Фатимидовъ, овладѣвшихъ Сиріею и Палестиною. Злобный, нечестивый и звѣрскій до безумія, онъ, подобно Нерону, сжегъ большую часть своей столицы, чтобы наслаждаться зрѣлищемъ пожара, грабежа и убійства своихъ подданныхъ. Онъ равно преслѣдовалъ Іудеевъ и Христіанъ, разорялъ церкви и синагоги, силою принуждая всѣхъ къ исламизму, потомъ самъ, потерявъ всякую вѣру, отвергаясь своего магометанства и обрядовъ его, объявилъ себя Богомъ, такъ что 16 тысячъ преклонили предъ нимъ колѣна,—

105) Флери Hist. Eccl. t. X p. 749.

106) Кедринъ Hist. compend. въ Patrol. cursus t. CXXII p. 107, слич. Муравьева Исторія св. града Іерусалима, С.-Петербургъ 1844, ч. I с. 357. 360.

и въ горахъ Ливанскихъ между Друзами имя Хакима доселѣ призывается, какъ имя пророка. По клеветѣ Евреевъ онъ велѣлъ разрушить до основанія самый храмъ св. Гроба въ Іерусалимѣ, что и было исполнено; при чемъ нечестивая рука хотѣла разломать самый вертепъ или Гробъ Господень, но при всѣхъ усиліяхъ— не могла. Подобная попытка также не удалась надъ церковію Виѳлеемскою и Горою Синайскою. Въ столицѣ своей Каирѣ онъ закрылъ всѣ церкви и большая часть ихъ была обращена въ конюшни; Христіане не могли совершать праздниковъ и торжествъ своихъ, не могли даже являться на улицахъ, не были безопасны въ самыхъ домахъ своихъ, въ кои насильно вторгались невѣрные или бросали камни. За каждое легкое слово ихъ предавали мученіямъ и казнямъ и лишали имѣнія, а дѣтей ласками или угрозами принуждали измѣнять христіанству. Съ этимъ соединялись страшныя и разрушительныя явленія природы,—жестокіе морозы, продолжительныя землетрясенія, каменный дождь, комета. Такъ все это описываютъ почти современные западные писатели: монахъ Главеръ (+1050 г.), Вильгельмъ архіепископъ Тирскій (до 1188 г.) и Сирская хроника XIII в.[107] Впрочемъ къ концу своей жизни Гакемъ, а за нимъ сынъ и преемникъ его Дагеръ дозволили Христіанамъ исповѣдывать свою вѣру и возстановлять храмы.[108] Но это дозволеніе, данное только по

107) Исторія св. града, Муравьева ч. 1, 364—370. Исторія крестовыхъ походовъ Мишо, пер. Бутовскаго, С.-Петербургъ 1822, ч. 1 стр. 51—57. Geschichte der Kreuzzüge, von Wilken, Leipzig 1807, B. I. S. 30. Historia Patriarcharum Alexandrinorum, ed. Renaudot, Paris 1713 p. 389 sq.

108) Wilken ibid. p. 31. 32.

ходатайству Греч. императора Романа, вскорѣ, по крайнемъ ослабѣніи Византійской имперіи, совершенно потеряло свою силу, и Палестинскіе Христіане, по изображенію Вильгелма Тирскаго, предъ открытіемъ крестовыхъ походовъ находились въ самомъ отчаянномъ положеніи. Многія тысячи паломниковъ, прошедши тысячи смертей по враждебнымъ странамъ, должны были томиться голодомъ и болѣзнями подъ стѣнами св. града, въ который не допускала ихъ храмовая Турецкая стража, если они не могли заплатить ей установленнаго червонца; побои и смерть грозили неосторожнымъ и при самомъ поклоненіи святынѣ. Что касается до гражданъ Іерусалимскихъ: то—говоритъ Вильгельмъ—„не было имъ покоя ни дома, ни внѣ домовъ, вездѣ одна лишь смерть и рабство, ужаснѣйшее самой смерти. Къ довершенію бѣдствій они не были спокойны и внутри церквей, которыя обновили изъ развалинъ съ неимовѣрными трудами: ибо и въ нихъ, во время богослуженія, съ шумомъ и яростію врывались невѣрные, поражая Христіанъ, вскакивая на олтари, опрокидывая святые потиры, попирая ногами священные сосуды и осыпая поруганіями самый клиръ. Не было пощажено ими и священное лице патріарха..., какъ недостойнаго раба, невѣрные совлекали его, за сѣдые волосы и браду, со священной каѳедры и со смѣхомъ бросали на землю; иногда же безъ всякой причины заключали въ темницу, чтобы безчестіемъ пастыря сокрушать паству.[109] Въ царствѣ Иконійскомъ, по изображенію Мишо,[110] знамя лжепророка развѣва-

109) Муравьева Исторія св. града, 1, 384—386. Wilken Gesch. d. Kreuzzüge 1, 43—45.

110) Исторія крестовыхъ походовъ, ч. I. стр. 92. 93.

лось на стѣнахъ Едессы, Иконіи, Тарса, Антіохіи, Никеи, гдѣ были первыя знаменитыя Церкви христіанскія; скотское неистовство надъ христіанками превосходило все, что можно вообразить; тысячи дѣтей преданы были обрѣзанію, Коранъ повсюду замѣнилъ законы Греціи и Евангелія, и стада Турокъ паслись между развалинами монастырей и храмовъ.

Послѣ всего этого естественно было Христіанамъ тогдашнее время представлять послѣднимъ временемъ міра и въ Магометѣ видѣть антихриста. Въ XI в. это ожиданіе втораго пришествія особенно усиливалось издревле распространившеюся мыслію о тысящелѣтнемъ царствованіи Іисуса Христа, по тогдашнему мнѣнію, уже совершившемся.[111] Мы видѣли уже, что въ отзывахъ Амартола и Евѳимія Зигабена о Магометѣ проглядывала мысль о немъ, какъ объ антихристѣ. Тогда какъ во время Андрея Кесарійскаго нѣкоторые подъ Гогомъ и Магогомъ, имѣющими явиться въ концѣ міра, понимали современныхъ Гунновъ,[112] слѣдующій его толкованію Ареѳа, свидѣтель жестокостей Сарацинскихъ, антихриста производитъ отъ Сарацинъ. Въ толкованіи на Апок. 13, 2 (сар. 36), онъ говоритъ, что подъ изображаемымъ здѣсь звѣремъ, имѣющимъ уста львовы, надобно разумѣть царство Вавилонянъ, но вмѣстѣ и царство Сарацинъ, потому что они и въ Вавилонѣ нынѣ владѣютъ, и происшедшій отъ нихъ антихристъ будетъ управлять какъ Римскій царь (ἤν ἄν τις τὴν τῶν Σαρρακηνῶν ἐκδέξηται, καθ' ὅτι καὶ ἐν Βαβυλῶνι νῦν ἐϛι τὸ ἀρχεῖον αὐτῶν, ὧν δὴ ὁ ἀντίχριϛος ὡς

111) Wilken Gesch. d. Kreuzzüge 1, 32.

112) Comm. in Apoc. 20, 7. у Андрея сар. 62.

Ρωμαίων βασιλεὺς κρατήσει). Ареѳа жилъ въ X вѣкѣ.[113] Феуарденъ въ замѣчаніяхъ своихъ на 5 книгу Иринея противъ ересей[114] и нашъ Іоанникій Голятовскій[115] писали, будто бы уже Кедринъ, Евѳимій Зигабенъ и Зонара въ имени Магомета (Μαομετις) указывали число звѣрино 666. Но у нихъ такого мѣста мы не нашли, а только означенную выше мысль, что Магометъ есть злой противникъ Бога и Христа, какимъ долженъ быть антихристъ. Какъ бы то ни было, но означенное число въ имени Магомета открыто очень рано, и, какъ увидимъ, уже въ XIII в. папа ссылался на это. Въ XII в. въ Константинополѣ, въ главной Софійской церкви, въ намѣреніи совершенно уничтожить исламъ въ глазахъ

113) Хотя нѣкоторые изъ новѣйшихъ—Реттигъ (Theol. Studien und Kritiken 1831 S. 748 ff.), Люкке (Einleit. in die Offenbarung des Iohannes, 2 Aufl., S. 471 vgl. 525 u. 990) и другіе, считая Ареѳу ближайшимъ преемникомъ Андрея Кес., относятъ его къ концу V в., но приписки на рукописяхъ, въ связи съ вышеприведеннымъ упоминаніемъ о Сарацинахъ, не оставляютъ сомнѣнія, что онъ жилъ въ X вѣкѣ. На одной Парижской рукописи писецъ Ваана означилъ, что онъ написалъ ее „для Ареѳы, архіепископа Кесаріи Каппадокійской, въ лѣто мірозданія 6422 (914)“ (Montfaucon Palaeographia Graeca, Paris 1708, p. 43), на другой, Синодальной, рукописи въ концѣ также записано: „Стиліанъ діаконъ написалъ Ареѳѣ, архіепископу Кесаріи Каппадокійской, въ лѣто отъ сотворенія міра 6440 (932).“ См. Fr. Matthaei Ioannis Apocalypsis, Rigae 1785, Praefat. Слич. объ этомъ Стиліанѣ Montfaucon ibid. p. 107. Мнѣніе это, еще до открытія означенныхъ приписокъ встрѣчающееся уже у Удина (Supplem. ad Bellarminum de scriptoribus Eccles.) и Фабриція (Bibl. Graeca, ed. secunda, t. VII p. 791), теперь общепринятое.

114) Patrol. cursus t. VII p. 1825.

115) Мессія правдивый, Кіевъ 1669 г., л. 176 об.

православныхъ, торжественно проклинали бога Магометова, того бога, который, по ученію лжепророка, весь выкованъ молотомъ (σιδήφορος). И когда импер. Мануилъ горячо возсталъ противъ такого проклятія, считая это оскорбленіемъ для самого Божества: то патріархъ соборнѣ, послѣ долгихъ споровъ съ императоромъ, положилъ вмѣсто бога Магометова проклинать самаго Магомета, ученіе его и секту.[116] Въ 1213 г. папа Иннокентій III, воздвигая противъ невѣрныхъ крестовый походъ, въ буллѣ своей прямо представлялъ Магомета антихристомъ, когда между прочимъ писалъ: „мы надѣемся, что сила Магомета скоро будетъ уничтожена, потому что онъ тотъ звѣрь апокалипсическій, о которомъ читаемъ: *и число его шесть сотъ шестьдесятъ шесть* (Апок. 13, 18).[117] Мысль эта встрѣчается и у западныхъ того времени пилигримовъ. Въ концѣ XIII и началѣ XIV вѣка Рикольдъ въ своемъ Путешествіи (Ricoldi de monte crucis Liber Peregrinationis cap. 36) писалъ, что нѣкоторые святоши (religiosi) въ Турціи и Персіи, сыны погибели, обольщая чернь нѣкоими мнимыми чудесами, никакого однако полезнаго знаменія (signum utile), напримѣръ освобожденія отъ ада и чего нибудь подобнаго, произвести никакъ не могутъ, но дѣлаютъ только знаменія антихриста, будучи его предтечами (sed sola antichristi signa, ut praecursores antichristi, faciunt).[118] Другой поклонникъ Одорикъ

116) Nicetae Acominati Choniatae Historia, ed. Paris 1647, p. 138—141, Ephraemius, e recogn. Beckeri, Bonnae 1840, p. 199—201. Kirchengeschichte v. Kurz § 350 Слич. выше прим. 96.

117) Флери Historia Ecclesiastica t. XIX p. 292.

118) См. Peregrinatores medii aevi quatuor, Burchardus de monte Sion etc., ed. Laurent, Lipsiae 1864, p. 141.

(ум. 1330 г.) точно также смотрѣлъ на Магомета и его преемниковъ (Odoricus de foro Iulii Liber de terra sancta cap. 67): а обольститель оный, называемый Магометъ, какъ бы другой антихристъ и первенецъ сатаны (quasi alter antichristus et primogenitus satanae), какъ самъ сатана преобразуясь въ ангела свѣта... гораздо болѣе развратилъ народовъ и увлекъ въ свое заблужденіе, нежели какой нибудь другой прежде его еретикъ... И не думаю я, чтобъ отъ младенчества первенствующей Церкви и въ старости и самой ветхости ея до временъ сына погибели бо́льшая была или будетъ мерзость запустѣнія, или бо́льшій бичь поразитъ святую Церковь, какъ смертоносный оный ядъ проклятаго заблужденія, каковый древній змій изблевалъ устами лжепророка (Магомета) и преемниковъ его въ толикое множество народовъ, назадъ тому почти шесть сотъ уже лѣтъ.[119] По поводу и подъ вліяніемъ этого распространившагося на Востокѣ и Западѣ мнѣнія о Магометѣ, какъ антихристѣ, очевидно, и сдѣлана редакція или исправленіе, вѣрнѣе же искаженіе подлиннаго слова Ипполита Римскаго объ антихристѣ. Отсюда пророчества Исаіи 1, 7. объ опустошеніи св. земли: *земля ваша пуста*, Осіи 13, 15. о знойномъ, истребительномъ вѣтрѣ изъ пустыни, Амоса 5, 11. о неупотребленіи владѣльцами въ свою пользу вина и винограда, и Михея 3, 5—7. объ обманѣ лжепророковъ, вопреки словамъ самого Ипполита и прочихъ толкователей, редакторъ слова относитъ не къ Ветхозавѣтной, а къ Новозавѣтной Церкви: потому что подобное совершилось теперь подъ желѣзною рукою Сарацинъ и Ту-

119) Peregrinatores medii aevi, p. 157.

рокъ. Сарацины, какъ увидимъ, вышедъ изъ пустыни Аравійской, опустошили св. землю, вопреки увѣреніямъ нѣкоторыхъ, оказавшимся ложными, въ совершенной ея безопасности отъ невѣрныхъ. И такія событія редакторъ нарочно представляетъ какъ бы предсказанными отъ пророковъ, дабы дать имъ бо́льшее значеніе, какъ событіямъ грозныхъ временъ антихриста.

§ 16. *Связь бесѣды съ сочиненіемъ Меѳодія о владычествѣ народовъ.*

Скажемъ еще болѣе: редакторъ имѣлъ подъ руками одно весьма уважаемое и распространенное сочиненіе, которое подобно тому, какъ смотрѣли на Магомета и Сарацинъ Ареѳа, Кедринъ и другіе вышеприведенные, притѣсненія отъ Сарацинъ считаетъ знаменіями пришествія антихриста. Отсюда заимствована идея сочиненія или редакціи и многія отдѣльныя мысли. Это было извѣстное подъ именемъ пророчествъ Меѳодія Патарскаго о послѣднихъ временахъ вышепомянутое сочиненіе О царствѣ народовъ т. е. Сарацинъ, на Греческомъ, съ Латинскимъ переводомъ, отпечатанное Гринеемъ въ Monumenta SS. Patrum orthodoxographa, Basil. 1569 t. I, p. 93. Въ древнемъ Греческомъ синаксарѣ въ минеѣ подъ 10 Іюля о Меѳодіѣ Патарскомъ сказано, что въ сочиненіяхъ своихъ онъ „и будущія событія предсказалъ весьма ясно и опредѣленно, то есть перемѣны и превращенія царствъ, нашествія и войны народовъ, опустошенія и разоренія многихъ мѣстъ и городовъ, предсказалъ о православныхъ и еретическихъ царяхъ, объ антихристѣ и царствѣ его, о кончинѣ міра и истребленіи всякой плоти человѣческой.“ [120]

120) Миня Patrologiae cursus tom. XVIII, Opera Methodii et aliorum,

Здѣсь, очевидно, разумѣется вышепомянутое сочиненіе О царствѣ народовъ, которое однако никакъ нельзя приписать собственно Меѳодію Патарскому, знаменитому отцу III в.: потому что писатель того сочиненія, очевидно, жилъ уже въ періодъ порабощенія Сарацинами Востока и писалъ о нихъ съ натуры. Оно и надписывается въ Вѣнскомъ спискѣ такъ: Святаго отца нашего Меѳодія, епископа Патарскаго и мученика, о борьбѣ Сарацинъ и Римлянъ (т. е. Грековъ), и о Божіей помощи и заступленіи и о совершенномъ истребленіи и уничтоженіи Сарацинъ и о кончинѣ міра (Τῶ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Μεθοδίω ἐπισκόπω Πατάρων καὶ μάρτυρος περὶ τῶν Σαρακηνῶν καὶ Ῥωμαίων παρατάσεως... καὶ περὶ τῆς παντελοῦς ἐκτόξεως καὶ ἀφανισμοῦ τῶν Σαρακηνῶν...).[121] Въ заглавіи другаго списка это сочиненіе гораздо вѣрнѣе приписывается святому Меѳодію *патріарху*: Τῶ ἁγίω Μεθοδίω πατριάρχω περὶ τῶν ἀπὸ συγχύσεως κόσμω συμβάντων καὶ τῶν μελλόντων συμβαίνειν εἰς τὸ ἑξῆς т. е. Святаго Меѳодія патріарха о случившемся отъ сложенія міра и имѣющемъ впредь случиться.[122] Два было Меѳодія, патріарха Константинопольскихъ: первый, много страдавшій за свою ревность объ иконопочитаніи, въ послѣдніе четыре года своей жизни (842—846) былъ въ санѣ патріарха: онъ извѣстенъ подъ именемъ исповѣдника и причисленъ къ лику *святыхъ*; другой малоизвѣстный и *малосвѣдущій* Меѳодій правилъ Церковію только три мѣсяца въ 1240 году.[123] Ученые обыкно-

р. 26. Συναξαριστὴς—ὑπὸ τῶ Νικοδήμω ἁγιορείτω, ἐν Κωνσταντινοπόλει 1846, подъ 20 Іюня том. 11, p. 88.

121) Lambecii Commentarii Bibl. Vindob., ed. Kollar, t. IV, p. 444.

122) Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. secunda, t. V, p. 260.

123) См. Лекеня Oriens Christianus t. I, p. 244. 280.

венно приписываютъ означенное сочиненіе первому Меѳодію—исповѣднику IX в., а втораго устраняетъ и то обстоятельство, что уже нашъ лѣтописецъ Несторъ (+ 1114 г.) изъ сего сочиненія, подъ именемъ Меѳодія Патарскаго, дѣлалъ буквальныя выписки по древнему Славянскому переводу.[124] Главная идея этого сочиненія та, что настоящая тираннія и неистовства Мусульманъ означаютъ послѣднія времена, времена антихриста, но однако одинъ Греческій царь побѣдитъ Мусульманъ,—и тогда будетъ кончина міра. Мы покажемъ здѣсь изображеніе этихъ крайнихъ неистовствъ и нѣкоторыя другія мѣста, которыя имѣлъ въ виду редакторъ Ипполитова слова объ антихристѣ, проникнутый мыслію о скоромъ пришествіи Христовомъ. Предварительно замѣтимъ, что это сочиненіе, какъ видно изъ отрывка Алляція, сличеннаго съ Гринеевымъ изданіемъ, имѣетъ двѣ редакціи, и что Славянскій переводъ слѣдуетъ списку Алляція.[125] Показавъ давнюю

---

124) Полное Собраніе Русскихъ лѣтописей т. I стр. 99. 107, слич. въ Ученыхъ Запискахъ 2 Отд. Академіи наукъ кн. III отд. 2., С.-Петербургъ 1857 г., статью Сухомлинова: О древней Русской лѣтописи, какъ памятникѣ литературномъ, стр. 109—114.—А къ тому, чтобы Меѳодія исповѣдника въ надписяхъ сочиненія и сказаніи синаксаря смѣшать съ знаменитымъ Меѳодіемъ Патарскимъ, кромѣ соименности и названія святый, могло служить и то, что Андрей Кесарійскій въ толкованіи на Апокалипсисъ, говоря объ антихристѣ, не однократно ссылается на Меѳодія Патарскаго (Praefat., cap. 32. 36). Но здѣсь разумѣетъ Андрей подлинное сочиненіе Меѳодія: Пиръ дѣвъ (Fabricii Bibl. Graeca, t. V. p. 258).

125) Описаніе Славянскихъ рукописей Синодальной Библіотеки Отд. II, ч. 3. стр. 748. 749.

вражду потомковъ Монитовыхъ (у Гринея—Симовыхъ), основавшихъ царство Вавилонское, съ Хамовыми, жившими въ Египтѣ, авторъ говоритъ (по Синод. ркп. Славянской N 38 л. 11 об.), что въ концѣ четвертой (у Гринея—пятой) тысячи одинъ изъ потомковъ Монитовыхъ Сапсисекарь, вступивъ въ страну Египетскую, дошелъ до пустыни Савы, разбилъ здѣсь станъ сыновъ Измаилевыхъ отъ Агари, которые и бѣжали отсюда въ Евривъ (εἰς τὸ Ἔθριβον). Изъ этого Еврива Измаильтяне вышли потомъ во всю вселенную, избили и плѣнили царей, завладѣли землею обѣтованною, на легкихъ корабляхъ своихъ полетѣли на Западъ, гдѣ распространили власть свою до Рима, Иллирика, Солуня и Сардиніи, коими и владѣли 60 лѣтъ. При князьяхъ ихъ Оривѣ и Зивѣ Гедеонъ, судія Израильскій, освободилъ отъ нихъ святую землю и прогналъ ихъ обратно въ Евривъ (см. Суд. гл. 6 и 7). У автора такимъ образомъ какъ выше допущены анахронисмы, такъ здѣсь смѣшаны два разныя племени: Измаильское отъ Агари и Мадіанитское, побѣжденное Гедеономъ,—отъ Хеттуры. Въ духѣ пророческомъ замѣчаетъ потомъ онъ (л. 12), что изъ Еврива въ послѣднихъ дняхъ (то есть міра—ἐν ταῖς ἐσχάταις ἡμέραις) Измаильтяне еще разъ выйдутъ, опустошатъ и плѣнятъ весьма многія страны Греческія и другія, но потомъ побѣждены будутъ Греческимъ царемъ, который тогда покоритъ себѣ всѣ царства народовъ, и (л. 15) до нѣкотораго времени царство Греческое будетъ тѣмъ препятствіемъ, удерживающимъ еще полное явленіе антихриста, о которомъ говоритъ апостолъ (2 Сол. 2, 1—8). Эти мысли авторъ полнѣе раскрываетъ далѣе, л. 15 об., назначая владычеству Сарацинъ и борьбѣ съ ними Грековъ загадоч-

ный седмиседминный періодъ. Когда приближится кончина міра, говоритъ, въ это послѣднее время выйдетъ племя Измаилево изъ Еѳрива, и соберется въ Гаваонѣ, гдѣ падутъ остріемъ меча всѣ сильные Греческіе, съ яростію пойдутъ (Измаильтяне) на всю землю, на человѣковъ и скотовъ, на холмы и сады и на всякій родъ плода... не за то, что любитъ Господь сыновъ Измаилевыхъ, предастъ имъ въ руки земли христіанскія, но за беззаконія живущихъ въ нихъ... Предастся земля Персидская въ расхищеніе и разореніе, Арменія... Каппадокія... Сицилія (въ Лат. переводѣ Cilicia)... земля Сирійская... Романія[126] и островы морскіе въ запустѣніи будутъ... Востокъ и Сирія будутъ подъ ярмомъ скорби неописанной. И (побѣдители) воспросятъ у нихъ о душахъ ихъ мѣру злата выше силы ихъ... и наполнится земля обѣтованная людьми отъ четырехъ вѣтръ небесныхъ, и будутъ яко прузи во множествѣ... И вознесется сердце губителемъ и возглаголютъ неподобная, до времени обѣщаннаго имъ. Упоминаемая здѣсь Еѳривская пустыня или мѣсто находилось въ Аравіи и извѣстно теперь подъ именемъ Медины,[127] столь славной въ исторіи Магомета, какъ исходный пунктъ его владычества, отъ чего оно и прозвано по Арабски Медина или полнѣе Медина-ель-нави, т. е. городъ пророка. Византійскіе историки обыкновенно производятъ явленіе Магомета изъ этого Еѳри-

126) У Гринея только: Ῥωμαίων, Ῥωμανία по Дюканжову глоссарію — imperium Orientale, interdum provinciae Asiaticae.

127) Ritters Erdkunde Th. XIII, S. 150.

ва,—Θеофанъ,[128] Амартолъ,[129] Кедринъ,[130] Зонара.[131] Страну, въ которой находится этотъ Еѳривъ, Θеофанъ (l. c.), Амартолъ (l. c. p. 865) и Кедринъ называютъ пустынею Мадіанитскою (τὴν Μαδιανῖτιν ἔρημον). Имѣя въ виду эту именно пустыню, находящуюся въ Аравіи, исправитель слова Ипполитова (гл. 4, въ Соборникѣ л. 121) не усомнился отнести къ антихристу, вовсе не къ нему относящіяся, слова пророка Осіи 13, 15. 14, 1. во дни оны *наведетъ Господь вѣтръ жгущь отъ пустыни на ня* (ἐπ' αὐτὲς, но у пророка ἐπ' αὐτόν) *и изсушитъ жилы ея* (αὐτῶν), *и опуст(ош)итъ источники ея* (αὐτῶν), *и вся тоя сосуди вожделѣнніи потребятся...*, *во оружіи падутъ*, *и подручники ея безъ вѣсти будутъ* (καὶ τὰ ὑποτίτθια αὐτῶν ἐδαφισθήσονται, и младенцы ихъ повержены будутъ), *и яже во чревѣ своемъ имущая разсядутся.* Пророкъ говоритъ здѣсь о врагахъ царства Израильскаго изъ десяти колѣнъ, Ассиріянахъ, которые опустошатъ и уничтожатъ его (слич. 5, 13). Въ этомъ губительномъ отношеніи онъ сравниваетъ Ассиріянъ съ извѣстнымъ изъ *пустыни Аравійской* дующимъ смертоноснымъ вѣтромъ самумомъ. Но редакторъ слова не метафорически, а буквально прилагаетъ это къ явленію антихриста изъ Аравійской пустыни: „кій бо вѣтръ инъ жгущь, иже отъ пустыни, но развѣ антихристъ хотяй явитися? И изсохнутъ жилы водамъ и плоди древесніи въ лѣта его, яко вожделѣша дѣломъ его человѣцы“... На это опустошеніе полей и виноградни-

128) Chronographia, Patrol. t. CVIII ad an. 622 ἐκράτησε ἡ αἵρεσις αὐτῆ τὰ μέρη τῆς Αἰθρίβε.

129) Patrol. cursus t. CX p. 836— ἐκ τῆς Αἰθρίβε ἐξελθῶν.

130) Ibid. t. CXXI p. 809.

131) Ibid. t CXXXIV p. 1288.

ковъ и разореніе селеній редакторъ за симъ приводитъ еще слова Амоса 5, 11., у пророка собственно относящіяся также къ Іудеямъ: *домы создасте и не имате пожити въ нихъ, виногради вожделѣнныя насадисте и не имате пити вино ихъ.* И въ сочиненіи Меѳодія это часто и рѣзко поставляется на видъ (N 38 л. 15 об.): зане яростію послани будутъ (Измаильтяне) на лице всея земли, на человѣки и скоты и на вся звѣря, еще же и на холмовыя садовія и на всякъ видъ плодный... преди пойдутъ предъ ними на земля язвы четыре: пагуба, губительство, тля и запустѣніе. Далѣе въ сочиненіи Меѳодія говорится о Сарацинахъ (л. 16 об. и дал.): „и труди и потове дѣлательніи и наслѣдіе богатыихъ и приносимая святымъ—или злато или сребро или каменіе честное или мѣдь или желѣзо, еще же и одежды святительскія славныя и брашна всѣ и снѣди честніи тѣмъ (Сарацинамъ) будутъ... воспросятъ и отъ мертвыихъ дани, якоже и отъ живыихъ... не имутъ помиловати нища и убога... не умилосердятся на недужныя и немощныя... обымется же земля и сущіи на ней страхомъ, яко не мощи проглаголати или отвѣщати къ нимъ... и будетъ путь ихъ (по которому повлекутъ они плѣнныхъ) отъ моря до моря и отъ востока до запада и отъ сѣвера до пустыни Еѳривскія, и наречется путь ихъ тѣснота и пойдутъ по немъ старцы и старицы, богатіи и убозіи, алчуще и жаждуще и связани, и блажити имутъ мертвыя. Еже бо апостоломъ реченное се есть: *аще не пріидетъ отступленіе прежде и откроется человѣкъ* (беззаконія), *сынъ погибельный.*[132] И понеже убо онагра нарече Богъ Измаила:

132) 2 Ѳесс. 2, 3.

сего ради онагри и серны погладуютъ и всякъ звѣрь и человѣци погыбнутъ, и съкрушатъ всяко древо лужное (дубравное) и доброта горамъ потребится, и *опустѣютъ гради и будутъ яко селища* (запустѣлыя мѣста), *зане омалѣетъ человѣчество.*[133] Глаголетъ бо тойжде апостолъ: *въ послѣдняя дни настанутъ времена люта, будутъ бо человѣци самолюбци, сребролюбци*[134] " и пр. Это и другія сильныя изображенія Сарацинскихъ опустошеній и жестокостей надъ Христіанами побудили нашего редактора (гл. 3, Собор. л. 120 об.) приложить къ святой землѣ или Византійской имперіи слѣдующія слова того же пророка Исаіи, въ подлинномъ словѣ Ипполита отнесенныя къ Ветхозавѣтной Церкви: *земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжени, страну вашю предъ вами чуждіи поядятъ. Оставлена будетъ дщи Сіоня якоже сѣнь въ виноградѣ и якоже овощное хранилище въ вертоградѣ и яко градъ обстоимъ.*[135] Дѣйствительно эти слова теперь, не говоря о св. землѣ, весьма были приличны Византійской имперіи, лишившейся столькихъ областей своихъ, столица которой одиноко еще держалась въ виду грозныхъ непріятелей: но у пророка они относились совсѣмъ къ другому предмету. Пророкъ, какъ видно изъ надписанія (видѣніе, еже видѣ Исаія на Іудею и на Іерусалимъ) и изъ содержанія всей главы, говоритъ здѣсь о развращеніи современниковъ въ царствѣ Іудейскомъ и наказаніи ихъ за то бѣдствіями отъ враговъ ихъ. Но редакторъ Ипполитова слова вопреки самому Ипполиту и этой очевидности, относя означенныя слова

---

133) Иса. 6, 11.

134) 2 Тим. 3, 2.

135) Иса. 1, 7. 8.

къ Церкви Новозавѣтной, именно къ Греческой имперіи и временамъ антихриста прибѣгаетъ къ крайней натяжкѣ, когда дѣлаетъ такое замѣчаніе: виждь пророка, возлюбленне, осіяніе, еже прежде колицѣхъ родовъ о времени предрече: не бо о Іудеохъ сіе слово пророчествова, ниже о Сіонѣ градѣ, но о святѣй Церкви. Сіонъ бо Церковь, сирѣчь юже отъ языкъ приведшуюся невѣсту, вси пророцы показаша.—Продолжая рѣчь о Сарацинахъ, Меѳодій описываетъ злодѣянія ихъ, какъ именно слугъ антихристовыхъ, хотя совершенно согласно съ исторіей (N 38 л. 17 об.): „въ начатокъ же исхода языкъ онѣхъ изъ пустыня еже въ чревѣ имущая сбодутъ и младенця изъ материихъ руку похытятъ и убіютъ, іерея же внутрь святыхъ заколятъ, и съ женами ихъ облягутъ въ честныихъ церквахъ, въ нихже тайнаа свершаашеся жертва, и въ священныя ихъ одеждя облекутся жены ихъ и на ложахъ своихъ простругъ ихъ, и скоты своя беззаконніи въ храмѣхъ святыхъ мученикъ привяжутъ и будутъ кровави и растлѣни... Тогда во время отступленіа и наказаніа (чрезъ) сыновъ Измаилевыхъ мали обрящутся Христіане истинніи... зане мнози отрекутся истинныя вѣры и отъ животворящаго креста и святыхъ таинъ... и послѣдуютъ прелести, якоже апостолъ глаголетъ: *внимающе духовомъ лестчіимъ и ученіемъ бѣсовскыимъ* и пр. [136] Смиренномудріи бо Христіане, молчаливіи, свободніи, препростіи, премудріи, избранніи. ни въ что же будутъ... но въ безчестіе будутъ, яко гной (навозъ) попраны будутъ человѣци на поли сыновъ Измаилевъ

136) I Тим. 4, 1.

и пойдутъ въ бѣдахъ... И отъимется почесть іереомъ, и престанетъ литургія Божіа, и не будетъ жертвы въ всѣхъ церквахъ, но будутъ попове, якы простіи людіе.“ Такъ точно говорится о послѣднихъ временахъ и въ подложномъ словѣ Ипполита (гл. 7, Собор. л. 122): „Церкви Божія, якоже простіи храми будутъ и развращенія церковная всюду будутъ... блудове и прелюбодѣйства и клятвы землю исполнятъ, отравы и чародѣянія и басни до конца во мнящихся Христіанѣхъ будутъ, тогда возстанутъ лжепророцы и ложніи апостоли“... (см. и гл. 10. 11., Собор. л. 123 об.). О прекращеніи богослуженія и ниже (гл. 34, Собор. л. 133 об.): „восплачутся же и церкви Божія плачемъ веліимъ, зане ни приношеніе, ниже кадило совершается, ниже служба богоугодная: священныя бо церкви яко овощное хранилище будутъ, и честное тѣло и кровь Христова во днѣхъ оныхъ не имать явитися, служба угаснетъ, чтеніе писаній не услышится“... Среди этихъ безпримѣрныхъ страданій Христіанъ отъ Сарацинъ въ утѣшеніе своихъ соотечественниковъ Меѳодій (N 38 л. 18 об.) предсказываетъ, что, когда исполнится мѣра ихъ терпѣнія, внезапно возстанетъ на притѣснителей царь Греческій, плѣнитъ и побіетъ ихъ въ самой Еѳривѣ, освободитъ отъ ихъ ига всѣ христіанскія страны и водворитъ на земли тишину, каковой еще не бывало и не будетъ: понеже послѣдняя есть и на конецъ вѣка будетъ веселіе, то веселіе о которомъ говоритъ апостолъ: *егда рекутъ: миръ и утвержденіе, тогда нападетъ на нихъ пагуба,*[137] и Спаситель: *якоже бѣху человѣци во дни Ноевы ядуще и піюще, женящеся и посягающе, сице*

137) I Сол. 5, 3.

будетъ и въ послѣдній день.[138] Имѣющаго за симъ явиться антихриста Меѳодій также производитъ отъ колѣна Данова, основываясь на Быт. 49, 17., и между прочимъ приписываетъ ему и то лжезнаменіе, что онъ превратитъ солнце во тьму и луну въ кровь, внидетъ въ Іерусалимскій храмъ, и сядетъ въ немъ какъ Богъ, хотя самъ по себѣ будетъ человѣкъ плотянъ, рожденный отъ утробы женскія. То же говорится объ антихристѣ и чудесахъ его и въ испорченномъ словѣ Ипполита (гл. 26, Собор. л. 130 об.): сведетъ огнь съ небесъ, сотворитъ день тму, а нощь день: солнце бо преобратитъ, аможе хощетъ, и луну такожде. И слѣдующія за симъ слова ясно показываютъ, что исправлявшій или точнѣе портившій означенное слово имѣлъ подъ руками именно сочиненіе Меѳодія о владычествѣ Сарацинъ и признавалъ сихъ гонителей христіанства слугами и предтечами антихриста: „аще бо самъ не являяся нынѣ сынъ погибелный, (но) невидимо насъ ратуя къ кознемъ и заколѣніемъ насъ отводитъ и устремляетъ. Тогда же, егда самъ хощетъ самообразнѣ пріити и начнутъ зрѣти его человѣцы истинно, что убо или кое не сотворитъ лукавство и лесть и мечтаніе, во еже вся человѣки прельстити?“ Сочиненіе Меѳодія заключается вполнѣ у насъ выше приведеннымъ мѣстомъ о трехъ свидѣтеляхъ истины, имѣющихъ возстать противъ антихриста — Енохѣ, Иліи и Іоаннѣ Богословѣ, которыхъ онъ и убіетъ. Мысль эта, не смотря на свою странность, также принята редакторомъ Ипполитова слова (см. выше § 14).

---

138) Матѳ. 24, 37 — 39.

§ 17. *Завоеванія и жестокости Турокъ, въ связи съ оканчивающеюся седмою тысячію лѣтъ міра, усиливая мысль о временахъ антихриста, способствовали явленію или распространенію подложнаго слова.*

Особенно жестокости и неистовства *Сельджукскихъ Турокъ*, послѣ того какъ отторгшись отъ Сарацинъ, они сами овладѣли Палестиной и другими христіанскими странами, возбуждали въ Христіанахъ мысль о временахъ антихристовыхъ. [139] Отчасти мы уже видѣли страданія отъ нихъ Христіанъ въ XI в., вызвавшія крестовые походы. Въ томъ же сочиненіи Меѳодій, подъ вліяніемъ ужаса, представляетъ фантастическое сказаніе о какомъ-то особенно страшномъ, чудовищномъ народѣ, имѣющемъ явиться предъ самою кончиною міра. По словамъ его (N 38 л. 13 и слѣд.) основатель третьей монархіи древняго міра Александръ Македонскій, преслѣдуя Дарія Мидянина, дошелъ до моря, называемаго солнечная страна (т. е. Индійскаго между Аравіей и Индіей), и видя у живущихъ тамъ народовъ крайнюю нечистоту и скверность въ употребленіи пищи и прочемъ, изъ опасенія, чтобы они впослѣдствіи не напали на святую землю и не осквернили ее, собралъ всѣхъ до единаго жителей и погналъ ихъ съ востока до предѣловъ сѣверныхъ, гдѣ, по молитвѣ его, Богъ велѣлъ сойтись двумъ горамъ, и, такимъ образомъ сотворилъ врата мѣдныя, въ коихъ и заключены были означенные народы. Отсюда, по пророчеству, они выйдутъ предъ кончиною міра и озлобятъ святыхъ. „Слыши убо, говоритъ Меѳодій, Іезекіилево пророчество глаго-

139) Geschichte d. Kreuzzüge, von Wilken 1, 43 ff.

лящее: въ послѣдняя дни и времена ихъ изыдутъ на землю Израилеву отъ странъ сѣверныихъ Гогъ и Магогъ, Анигъ и Гигъ..,[140] человѣкоядцы, псоглавцы.., отъ лица ихъ (л. 19 об.) подвигнется вся земля, устрашатся и побѣгнутъ всѣ люди, скроются въ горы, пещеры и гробы: потому что они будутъ ѣсть самихъ людей, змѣй и гадовъ, все осквернятъ и истребятъ.“ Надежда льстила себя скорымъ освобожденіемъ отъ сихъ новыхъ нестерпимыхъ враговъ. „По седморичнѣмъ же времени, говорится за симъ, егда постигнутъ градъ Іопь, послетъ Господь Богъ архистратига своего и побіетъ ихъ единѣмъ часомъ всѣхъ.“[141] Означенныя горы, по Восточному преданію, были Кавказскія, при ущеліи коихъ, въ нынѣшнемъ Дербентѣ, Александръ Македонскій будто бы построилъ и стѣну съ вратами для удержанія заключенныхъ тамъ сѣверныхъ народовъ — Гога и Магога.[142] А по Сирійскимъ сказаніямъ эти народы—по ту сторону Каспійскаго моря въ областяхъ Хорасана, Харезміи и Бухаріи.[143] Въ Славянскомъ переводѣ Меѳодіева сочиненія эти затворенные народы названы Татарами, и авторъ, по всей вѣроятности, подъ ними разумѣлъ Сельджукскихъ Турокъ, происшедшихъ, какъ извѣстно, изъ сѣверной страны при Каспійскомъ морѣ—Туркестана, той самой, гдѣ были вышеознач. Хорасанъ и другія области. Вышепомянутый

---

140) Іезек. 38, 14 и слѣд., слич. Апок. 20, 7.

141) Слич. многократныя, тщетныя осады Турками Яффы въ началѣ XII в. при Балдуинѣ и послѣ.

142) Herbelot Orientalische Bibliothek, Halle 1785—90., B.II, S. 224.

143) Assemani Biblioth. Orientalis tom. III. Pars 2. p. 16. 17. 20. Michaëlis Spicileg. geographiae Hebr. exterae Pars I p. 24 sq.

поклонникъ святыхъ мѣстъ Рикольдъ въ 10—12 гл. своего Путешествія къ этимъ самымъ Татарамъ или Сельджукскимъ Туркамъ прилагаетъ разсматриваемое мѣсто Меѳодія, подробно повѣствуя, какъ они, запертые Александромъ въ горахъ, предъуказывая послѣднія времена, вышли оттуда и въ числѣ многихъ странъ опустошили и св. землю, а въ гл. 36 говоритъ, что ихъ святоши (religiosi) удивляютъ народъ тѣмъ, что въ изступленіи сами себя погубляютъ, босыми ногами ходятъ по большому огню, и въ виду всѣхъ съѣдаютъ скорпіоновъ и змѣй сей-часъ убитыхъ или даже живыхъ. [144] Сильно дѣйствовали на Христіанъ и безпрестанныя притѣсненія Турокъ у святыхъ мѣстъ. Объ этомъ напримѣръ въ 1420 г. писалъ Русскій паломникъ іеродіаконъ Зосима: азъ грѣшный пребыхъ лѣто цѣлое во Іерусалимѣ и за Іерусалимомъ, ходя по святымъ мѣстомъ, и подъяхъ раны довольны отъ злыхъ Араповъ азъ грѣшный, и все терпя за имя Божіе... За Іерусалимъ никтоже пойти можетъ злыхъ ради Араповъ, бьютъ бо безъ милости. Случалось, что въ пасху Срацины всѣ церкви христіанскія запечатаютъ, глаголюще: нѣтъ у васъ праздника, откупайте... Герасимовъ монастырь при Іорданѣ совершенно запустѣлъ: не можаше бо ни одинъ чернецъ живъ быти злыхъ ради Араповъ. [145] Особенно поразило всѣхъ взятіе Османскими Турками Константинополя и разрушеніе Византійской имперіи въ 1453 году. Вотъ что писалъ о семъ очевидецъ тогдашнихъ ужасовъ, бывшій ми-

144) Peregrinatores medii aevi, ed. Laurent, p. 118 sq., 141.

145) Сказанія Русскаго народа, Сахарова, С.-Петербургъ 1849, т. II, кн. 8: Путешествіе іеродіакона Зосимы стр. 64. 65.

трополитъ Русскій, кардиналъ Исидоръ: „услышите всѣ народы, вонмите всѣ обитатели земли, услышите служители, пастыри и начальники всѣхъ Церквей христіанскихъ, также всѣ цари и христолюбивые князи и весь народъ Божій! Услышите и узнайте, что (сдѣлалъ) *предтеча истиннаго антихриста*, властитель Турокъ, но рабъ сколькихъ демоновъ, столькихъ и пороковъ, Магометъ, врагъ креста Христова, наслѣдникъ дѣла и имени перваго онаго лжепророка, давшаго Агарянамъ гнуснѣйшій свой законъ, сынъ сатаны, развратнѣйшій изъ всѣхъ. Онъ, дыша яростію и безуміемъ, непрерывно жаждетъ крови Христіанъ, и такою исполненъ ненавистію ко Христу и членамъ Его, что силится стерѣть съ земли имя Его, а встрѣтясь съ Христіаниномъ считаетъ себя такъ осквернившимся, что вымываетъ глаза свои... Этотъ ужасный человѣкъ, *исполненный именъ хульныхъ* (Апок. 17, 3.), взявъ городъ (Константинополь), послѣ обезглавленія императора со всѣмъ его родомъ, весьма многихъ въ желѣзахъ по рукамъ и ногамъ и съ веревками по выямъ вывелъ внѣ города, знатныхъ, простыхъ, монаховъ и монахинь, мужей и женъ славныхъ и доблестныхъ, обезчестя, причинилъ имъ многія обиды, потомъ повлекъ и устроялъ ихъ, какъ блудницъ, совершая надъ всѣми то, чего и скоты не творятъ... Отдѣляя юныхъ обоего пола, продавали ихъ, младенцевъ предъ родителями ихъ закалали какъ агнцевъ, разлучая матерей отъ ихъ сыновей, братьевъ отъ братьевъ, мужей отъ женъ, продавали по разнымъ странамъ, какъ рабовъ... Десятилѣтнихъ отроковъ принуждали къ обрядамъ своей скверной секты... Осквернили знаменитый храмъ святыя Софіи съ прочими, иконы Господа нашего Іисуса

Христа и пречистыя Его Матери и святыхъ, знаменія креста Господня оплевали, разбили, попрали ногами. Священныя Евангелія, служебники и прочія богослужебныя книги рвали, оскверняли, сожигали; священныя одежды іереевъ и прочія украшенія храмовъ, раздирая, употребляли на одежды и украшенія самихъ себя, или продавали за безцѣнокъ, профанируя священные сосуды, назначенные для богослуженія, ѣли и пили изъ нихъ или дѣлали другое недостойное употребленіе. Мощи святыхъ предавали въ пищу птицамъ небеснымъ, а тѣла убитыхъ Христіанъ, коихъ не кому было погребсти—звѣрямъ земнымъ. Сверхъ сего раскопали олтари Господни, призывая имя злочестиваго Магомета..., святые дары давали псамъ и бисеры таинствъ повергали предъ свиніями... Монастыри мужскіе и женскіе всѣ разрушали, изгоняя иночествующихъ, странноприемницы и больницы разоряли“ и пр. и пр.[146] Какимъ объятъ былъ Магометъ 2-й высокомѣріемъ и фанатисмомъ противъ Христіанъ, считая ихъ за иконопочитаніе идолопоклонниками, видно изъ его клятвы, подъ которою призывалъ онъ подъ свои знамена единовѣрныхъ, во исполненіе не его будто бы воли, но высшей неотразимой судьбы: „я Магометъ, сынъ Мурада... верховнымъ Божествомъ вознесенный на высоту, положенный въ кругѣ солнца, царь царей и князь князей, сею клятвою обѣщаюсь единому Богу моему, Творцу всѣхъ, что не сомкну очей моихъ, не вкушу сладости... не отвращусь отъ Востока на Западъ, пока не низвергну и не попру копытами коня моего боговъ

146) Hottingeri Historiae Ecclesiasticae N. Test. seculum XV, Pars IV, Tiguri 1657. p. 827—833.

народовъ (христіанскихъ) изъ дерева, мѣди, серебра, золота, сдѣланныхъ живописно руками почитающихъ Христа, и не истреблю все ихъ нечестіе съ лица земли во славу единаго Бога Саваоѳа и великаго пророка Его Магомета.[147]

Такимъ образомъ у Христіанъ Восточной Церкви, среди безотраднаго положенія подъ Турецкимъ игомъ, утвердилась мысль о скоромъ пришествіи антихриста, слугами и предтечами коего считали они своихъ притѣснителей. И исправленное по этой мысли сочиненіе объ антихристѣ введено было, еще до паденія Константинополя, подъ именемъ Ипполита Римскаго въ кругъ церковныхъ поученій въ недѣлю мясопустную, когда вѣрующимъ напоминается второе пришествіе Христово. Въ собраніи таковыхъ поученій, у насъ извѣстномъ въ старину подъ именемъ Соборника, оно является въ Греческихъ рукописяхъ Мюнхенской Библіотеки уже XIV вѣка, [148] въ Московской Синодальной Библіотекѣ XV в.,[149] тогоже XV в. и въ сборникѣ Флорентійской Библіотеки;[150] не говоримъ о позднихъ спискахъ XVI и XVII в. въ сихъ же Библіотекахъ. Замѣчательно, что Греч. проповѣдникъ XV в. Дамаскинъ, Студитъ и уподіаконъ переложилъ это слово, между своими поученіями, на общеупотребительный Новогреческій языкъ,

147) Hottingerus ibid. p. 800—802.

148) Hardt Catalogus codicum Bibliothecae Bavaricae, Monachii 1806, tom. II p. 438 cod. 219 fol. 101.

149) По Синод. каталогу, равно и у Маттеи въ Accurata codicum Graecorum Bibliothecarum Mosquensium Sanctissimae Synodi notitia, Lipsiae 1805, подъ N 5.

150) Bandini Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Mediceae Florentiae 1764, t. I, p. 270 cod. 21 p. 76.

парафразировалъ и исправилъ оное въ мысли объ антихристѣ-діаволѣ, (котораго онъ назвалъ вполнѣ человѣкомъ, только управляемымъ отъ діавола), и о трехъ предъ нимъ свидѣтеляхъ истины, (исключивъ третьяго—Іоанна Богослова) и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ.[151] Ясное доказательство, что Церковь не признавала передѣланное Ипполитово сочиненіе за подлинное и непогрѣшительное, хотя и ввела въ кругъ церковныхъ поученій! Главная же мысль редакціи—замѣтимъ и это—что Мусульманское владычество есть антихристово царство, особенно усилившаяся къ концу XV в. при истеченіи седмой тысячи лѣтъ отъ сотворенія міра, не только тогда была общею, но являлась и послѣ у писателей не только восточныхъ, но и западныхъ, и доселѣ имѣетъ своихъ сторонниковъ. Другой проповѣдникъ Греціи Іосифъ Вріенній (около 1420 года) въ одномъ словѣ о кончинѣ міра говоритъ: многіе утверждаютъ, что кончина міра послѣдуетъ по истеченіи седмаго вѣка (т. е. седмаго тысящелѣтія отъ сотворенія міра) въ концѣ года въ послѣднее число двѣнадцатаго мѣсяца.[152] Греческая пасхалія, составленная и изданная въ Венеціи въ слѣдующемъ тысящелѣтіи (1535 г.), названа пасхаліею *восмаго вѣка*,[153] тогда какъ въ Россіи, также въ ожиданіи втораго пришествія, къ составленію ея сперва не смѣли тогда и приступить. Туже мысль неоднократно выражаетъ бывшій въ Рос-

---

151) Θησαυρὸς Δαμασκηνῦ τῦ ὑποδιακόνυ καὶ ϛϐδίτυ τῦ Θεσσαλονικέως, Ἐνετίησιν 1780, p. 359.

152) Iosephi Bryennii orationes, ed. Eugenii Bulgaris, Lipsiae 1768, t. II, p. 218.

153) Дюканжа Glossarium med. et inf. Graecitatis I, 1128.

сіи (1506—1556) ученый святогорецъ Максимъ Грекъ. Въ словѣ на Агарянскую, бѣсы умышленную, скверную прелесть (Синод. рукопись N 491 л. 277 об., по Описанію Синодальной Библіотеки N 191) Магометъ обыкновенно называется (л. 280 об. 288. 293) скернымъ льстецомъ, предтечею антихриста (л. 283. 299 об.), имѣющимъ въ себѣ всего самого діавола. Л. 291 и об. „нечестивъ и богоборецъ явѣ и самого антихриста предитеча глаголемый лживый пророкъ... сый одушевленое орудіе и жилище самого сатаны,“ 296 об. „ты еси безъ сумнѣнія восходяй отъ земля, еже есть отъ житія скотскаго, звѣрь онъ, имѣющь два рога, подобна овчю, съглаголай первому звѣрю, сирѣчь чаемому антихристу, способствуя ему во прелщеніе многихъ неутверженыхъ языкъ“ (слич. Апок. 13, 11. 12). На об. 298 говоритъ, что хотя Магомету, какъ лжепророку антихриста, теперь не дано еще власти, по слову Апокалипсиса, творить чудеса и знаменія, принуждать покланяться образу змія и полагать свою печать на челѣ и рукѣ прельщенныхъ, но „надставшу времени прелести и явленія сына погыбелнаго съдѣяна всяко тогда будутъ и та судьбами Божіими неизглаголанными.“ Въ другомъ словѣ (тамже л. 303) „противу безбожнаго и христоборца, чювственна бѣса, скверна Магомета,“ Максимъ, упомянувъ о распространеніи Турецкаго владычества на Востокѣ, говоритъ, что и явленіе самого антихриста „не зѣло далече, но при дверѣхъ уже стоитъ, якоже Божественнаа Писанія учатъ насъ явственнѣ, глаголюща на осмомъ вѣцѣ быти хотящу всѣхъ устроенію, сирѣчь и Греческія области престанію и началу мучительства богоборца антихриста и второму страшному на земли Спаса

Христа пришествію.“ Эта мысль и раскрывается во всемъ словѣ, при чѣмъ Магометъ л. 305 об. названъ „глаголемый въ Божественной апокалипсіи псевдопрофитъ и предитеча богоборнаго антихриста.“ Изъ западныхъ Феуарденъ (ум. 1610 г.) въ замѣчаніяхъ своихъ на 5 книгу св. Иринея противъ ересей гл. 30 подробно доказываетъ, что лжепророкъ Магометъ долженъ быть или самый антихристъ, о которомъ говорится въ сей главѣ, или величайшій и ревностнѣйшій распространитель царства его, слуга и предтеча его, при чѣмъ указываетъ и на многихъ другихъ западныхъ ученыхъ, у коихъ раскрывалась эта мысль и прежде его. [154]

§ 18. *Отзывы ученыхъ о подложной бесѣдѣ.*

Объяснивъ такимъ образомъ происхожденіе бесѣды объ антихристѣ, которая изъ Греческихъ Соборниковъ перешла и въ нашъ Славянскій, а прежде того обличивъ ея подложность или испорченность, въ довершеніе мы приведемъ теперь отзывы ученыхъ какъ объ этомъ словѣ, такъ и о подлинномъ сочиненіи Ипполи-

---

154) Мпня Patrologiae cursus t. VII, Opera S. Irenaei, p. 1824—1830. И послѣ Феуардена Голландецъ Uythagius писалъ диссертацію: Antichristus Mahometes, ubi non solum per S. sanctam scripturam, verum etiam per omnes alios probandi modos demonstratur, Mahometem esse antichristum. Amstel. 1666. (Solger, Bibliotheca librorum impressorum, Pars III, Norimbergae 1762, p. 405. N 2689). Въ параллель Магомету, восточному антихристу, протестанты на Западѣ ставили антихриста — папу: Wallichs Beschreibung Türkircher Religion, Leben, Wandel und Tod Mahomets, und Vergleichung beyder Orientalischen und Occidentalischen Antichristen. Stadae Suecorum, 1659. (Solger ibid. Pars II p. 146). Тоже писали тогда и другіе, см. ниже прим. 164.

та, открытомъ Гудіемъ, которое, по Чудовской рукописи, оказалось и въ древнемъ Славянскомъ переводѣ. Предварительно замѣтимъ, что всѣ вообще ученые, за исключеніемъ двухъ-трехъ угодниковъ католицисма, [155] признавали и признаютъ первое сочиненіе подложнымъ, второе подлиннымъ. Самъ Пикъ, нашедшій и издавшій подложное сочиненіе, въ посвященіи Карлу Лотарингскому невыгодно отзывается о слогѣ автора, что онъ „пишетъ слишкомъ многословно и почти въ тонѣ декламатора щеголевато“ (verbosius et more prope declamatorio lepidius explicari) и весьма предостерегаетъ отъ двухъ, чуждыхъ ученію Церкви, мнѣній его: а) объ евангелистѣ Іоаннѣ, что онъ будто, не умерши, въ послѣднее время явится вмѣстѣ съ Енохомъ и Иліею проповѣдывать истину, и б) что антихристъ будетъ не истинный человѣкъ, а явится только въ мечтательной плоти. Въ предисловіи же къ читателю Пикъ не обинуясь сочиненіе сіе называетъ „во многихъ мѣстахъ весьма погрѣшительнымъ“ (plerisque in locis valde mendosa). *Гуго Гроцій* называетъ это сочиненіе прямо подложнымъ (suppositititium), такъ какъ оно употребляетъ слова, принятыя уже въ IV вѣкѣ (должно быть: ναός, μοναχός и др.). *Робертъ Кокъ*, ученый критикъ древнихъ твореній, также признаетъ оное подложнымъ, основываясь а) на его школьномъ изложеніи, и безсмыслицѣ, бросающейся въ глаза съ самаго перваго

155) Бароній, Фил. Лаббей и Кампіанъ изданную Пикомъ бесѣду называли подлинною, но по какимъ побужденіямъ, показываютъ слова послѣдняго: Hippolitus, Portuensis episcopus, quam belle, quam clare antichristi nervum, Lutherana tempora; praemonstravit! (Fabricius, Opera Hippolyti, Hamb. 1716, Appendix p. 3).

слова: Ἐπειδὴ γὰρ—понеже бо, б) по вышеозначеннымъ двумъ мнѣніямъ объ антихристѣ — діаволѣ и Іоаннѣ Бо́гословѣ—неумершемъ. По этимъ же самымъ и другимъ подобнымъ мнѣніямъ, и безсмысленному началу сочиненія, ученый профессоръ Лейпцигской Академіи *Андрей Риветъ* отвергаетъ его, съ такимъ рѣзкимъ отзывомъ: „пустая книга, почти не стоющая вниманія и не заслуживающая вѣры (exiguus libellus, pretii pene nullius, nec fidei quidem maioris). Что сочинитель былъ не писатель и не ученый, продолжаетъ Риветъ, это видно изъ самого образа Греческой рѣчи, большею частію свойственнаго школьнику и не соотвѣтствующаго истинѣ и величію предмета.“ Извѣстный своими обширными свѣдѣніями, издатель многихъ отеческихъ твореній, *Комбефизъ* въ предисловіи своего изданія къ подлинному сочиненію Ипполита объ антихристѣ говоритъ о подложномъ: „а извѣстное подъ именемъ Ипполита объ антихристѣ сочиненіе, доселѣ отягощавшее библіотечныя полки, есть памятникъ позднѣйшей Греціи, и памятникъ, очевидно, *соломенный*, нисколько не показывающій искренность того вѣка и дарованіе великаго богослова, съ основательнымъ знаніемъ священнаго Писанія соединяющаго простоту въ изложеніи.“ (Sequioris Graeciae monumentum est ac plane stramineum, nihil aevi illius sinceritatem redolens, aut venam magni cum simplicitate theologi satisque in Scripturis versati). *Тильмонъ* въ знаменитой своей Церковной исторіи въ рѣчи о св. Ипполитѣ замѣчаетъ: „сверхъ сочиненія объ антихристѣ, которое издалъ Гудій, есть другая книга того же содержанія, помѣщенная въ XII томѣ Bibliothecae Patrum, которую за сто передъ симъ лѣтъ обнародовалъ Іоаннъ Пикъ, каноникъ Парижскій. Це-

сарь Бароній считаетъ ее подлиннымъ сочиненіемъ, хотя и долженъ былъ упрекнуть ее въ томъ, что она представляетъ евангелиста Іоанна еще неумершимъ, что́ и дѣйствительно кажется недостойнымъ такого и столь славнаго учителя Церкви, который жилъ въ III вѣкѣ и въ подлинномъ сочиненіи объ антихристѣ гл. 31 ясно говоритъ совершенно противное. Посему еще прежде, нежели было открыто это подлинное сочиненіе, не мало ученыхъ отвергали ту книгу, какъ ложную и поддѣльную, и считали ее произведеніемъ гораздо позднѣйшаго писателя, каковъ былъ Ипполитъ Ѳивскій (XI в.). Риветъ другими словами подтверждаетъ эту же самую мысль, которая побуждаетъ его, какъ самую книгу считать маловажною, такъ и автора ея. Ели Дюпень, согласуясь съ Риветомъ, употребляетъ противъ нее тѣже доказательства. Но уже Комбефизомъ замѣчено, что въ Греческой Катенѣ на Іеремію приводятся нѣкоторыя слова изъ Ипполита, которыя находятся въ Гудіевомъ изданіи слова, а не въ Пиковомъ. Это одно обстоятельство достаточно къ опроверженію тѣхъ, кои думаютъ защитить его подлинность.[156] Подобнымъ образомъ *Реми Сельe*[157] замѣчаетъ, что то одно обстоятельство, что Ипполитъ въ подлинномъ словѣ говоритъ совершенно противное представляющемуся въ подложномъ объ Іоаннѣ Богословѣ, яко бы неумершемъ, достаточно для доказательства, что трактатъ о кончинѣ міра, отпечатанный Пикомъ,

156) Всѣ вышеприведенные отзывы помѣщены въ Фабриціевомъ изданіи Твореній Ипполита, Hamb. 1716, Appendix p. 3. 4, перепечатаны въ Patrol. cursus t. X p. 902.

157) Hist. général des auteurs t. II p. 360.

не принадлежитъ св. Ипполиту; но мы имѣемъ, продолжаетъ Селье, еще другія гораздо очевиднѣйшія доказательства сего. Не говоря о низкомъ и ребяческомъ слогѣ, тогда какъ напротивъ стиль у Ипполита важный и возвышенный, авторъ защищаетъ и передаетъ такія вещи, коихъ ложность для всѣхъ очевидна. Такъ напр. онъ говоритъ, что Іоаннъ вмѣстѣ съ Иліею и Енохомъ придетъ для свидѣтельствованія противъ антихриста (о кончинѣ міра, гл. 21), въ чемъ его лживость обличаетъ Писаніе (Апок. 11, 13.), говоритъ, что антихристомъ будетъ демонъ, явившійся подъ видомъ человѣческимъ, въ чемъ онъ противорѣчитъ и Павлу (2 Сол. гл. 2) и самому Ипполиту (сочиненіе объ антихристѣ гл. 5 и 6), объявляющимъ антихриста истиннымъ человѣкомъ.“ За тѣмъ Селье поставляетъ на видъ разные анахронисмы.—Различно опредѣляли ученые время подложнаго сочиненія. *Бунзенъ*[158] происхожденіе его, какъ и многихъ другихъ апокрифовъ, относитъ къ IV и V вѣку. Издатель твореній Іоанна Дамаскина *Лекень*, по поводу выписокъ у Дамаскина изъ подлиннаго сочиненія Ипполитова объ антихристѣ, о подложномъ дѣлаетъ такое замѣчаніе, что „другой авторъ VI вѣка сдѣлалъ переложеніе или новую редакцію того подлиннаго сочиненія“ (seculi sexti scriptor alter genuini libri Hippolyti metaphrasin scripsit).[159] Англичанинъ *Додвелль* думаетъ, что оно явилось послѣ 647 года, но прежде 700 г. и прежде споровъ, возбужденныхъ иконоборцами.[160] Основательнѣе всѣхъ раз-

158) Hippolytus und seine Zeit I, 198.

159) Opera Damasceni, ed. Lequien, Paris 1712 t. I, p. 299 not. I.

160) Patrol. cursus t. X p. 267.

суждаетъ ученый и спеціально съ дѣломъ знакомый докторъ *Мёлеръ:*[161] „не говоря о томъ, что заглавіе изданнаго Пикомъ слова: De consummatione mundi, de antichristo et de secundo Christi adventu отличается отъ вышеприведеннаго (подлиннаго) сочиненія такого же содержанія (De Christo et antichristo), встрѣчающіяся здѣсь ошибки, отчасти пошлыя изысканія и школьнику свойственный образъ рѣчи (läppischen Untersuchungen und der schulerhafte Styl) заставляютъ въ этомъ сочиненіи признать не болѣе, какъ трудъ какого нибудь средневѣковаго Грека.“ Изъ Русскихъ ученыхъ покойный преосвященный *Филаретъ*[162] говоритъ, что „сочиненіе о кончинѣ міра и объ антихристѣ ни по слогу, ни по содержанію не похоже на сочиненіе св. Ипполита.“ Упомянувъ за тѣмъ о Славянскомъ его переводѣ, въ виду той хулы на Церковь православную и душевной гибели простонародія, къ коимъ приводитъ употребленіе и извращеніе сего слова у раскольниковъ, архипастырь имѣлъ причину сказать, что „оно вовсе не заслуживало бы перевода.“

§ 19. *Важность изданія подлиннаго слова въ Славянскомъ переводѣ а) для Греческаго его текста.*

Тѣмъ болѣе мы должны дорожить Славянскимъ переводомъ подлиннаго сочиненія Ипполита объ антихристѣ. Настоящее изданіе его по Чудовской рукописи XII или начала XIII в., при чрезвычайной рѣдкости этого сочиненія какъ на Греческомъ, такъ и на Славянскомъ, имѣетъ неоспоримую важность—прежде всего для подлиннаго Греческаго текста. Славянскій переводъ,

161) Patrologie oder christliche Literärgeschichte, Regensburg 1840, S. 599.
162) См. Историч. ученіе объ Отцахъ Церкви, Спб. 1859, т. I. с. 117.

столь древній, вообще подтверждаетъ подлинный Греческій текстъ этого знаменитаго по автору и рѣдкаго памятника и противъ изданій его нерѣдко представляетъ иныя чтенія. Извѣстно, что Греческій текстъ его, изданный Гудіемъ, Комбефизомъ, Фабриціемъ и Галландомъ, по усмотрѣнію самыхъ издателей, имѣетъ довольно неисправностей, и Греческіе списки, бывшіе у нихъ подъ руками, не древни. Слав. переводъ въ этихъ случаяхъ часто представляетъ предполагаемыя издателями чтенія, или же иныя, несравненно лучшія. Такъ въ гл. 1 по Греч. спискамъ издателей читается: ἵνα μὴ μόνον ταῖς ἀκοαῖς τῶν ὄντων ἐγκαταθέμενος ταῦτα εὐφρανθῇς: вмѣсто ὄντων Гудій и Галландъ предполагали ὠτων, Комбефизъ—ἀνθρώπων. Слав. переводъ подтверждаетъ чтеніе первыхъ (см. примѣчаніе къ тексту 4-е). Тамъ же въ Греч. спискахъ: ἐγκατασπείρῃς τῷ πλάτει τῆς καρδίας σου ὡς πίων καθαρὰ γῇ. Гудій, и за нимъ Фабрицій и Галландъ, читали: ὡς πίονι καθαρᾷ γῇ, Комбефизъ: ὡσπεροῦν καθαρᾷ γῇ. Слав. переводъ согласенъ съ первымъ чтеніемъ Гудія и другихъ (см. прим. 6). Списки: ἅπερ ἅπασιν εὔγνωστα ἦν: по Слав. должно быть—οὐ πᾶσιν (см. прим. 12). Списки: гл. 2 οὐ γὰρ ἐξ ἰδίας δυνάμεως ἐφθέγγοντο (προφῆται), μὴ πλανῶ: издатели, не понимая сего чтенія, указывали натяжное предположеніе Фабра: ὡς πλάνοι. Но Слав. переводъ объясняетъ чтеніе μὴ πλανῶ, передавая оное въ повелит. вмѣсто μὴ πλανάου (см. прим. 15). Списки гл. 25: ὃς κρατήσας πάντων δεινῶς, ὅμως τύραννος ὢν. Вмѣсто ὅμως Слав. переводъ: *золь* сый мучитель заставляетъ читать ὠμός, какъ хотѣлъ Гудій и за нимъ прочіе. Списки гл. 35 ошибочно передаютъ текстъ пророка Исаіи 47, 15: οὕτως ἔσαι σου εἰς βοήθειαν... ἄνθρωπος καθ' ἑαυτὸν ἐπλάγχθη· σοὶ

δὲ ϑχ ἔϛι σωτηρία. Но Слав. переводчикъ правильно читаетъ текстъ: ἵτοι ἔσονται σοι... ἐπλανήϑη... ϑχ ἔϛαι.. (см. прим. 162. 164). Равно и гл. 42 Апок. 18, 20 въ Слав. стоитъ правильно: *святіи* пророцы,—ἅγιοι, а не ἄγγελοι, какъ въ спискахъ издателей (см. прим. 206). Гл. 54 въ Слав. говорится объ антихристѣ, что онъ обѣщался Іудеямъ „возставити имъ царство и *храмъ*, да быша ся ему, аки богу, поклонили.“ Переводчикъ хорошо читалъ: τὸν ναόν, тогда какъ въ спискахъ у издателей: τὸν λαόν (см. прим. 280). Нерѣдко Славянскій переводъ противъ Греческаго изданія имѣетъ прибавленія, хорошо идущія и даже необходимыя къ связи рѣчи, какъ иногда и сами издатели сознавали у себя пропуски. Такъ гл. 3 въ Слав. ни варвара *аки немудра* понося, въ изданіи только: ϑδὲ βάρβαρον ὀνειδίζων (см. прим. 30). Гл. 9 стихъ Быт. 49, 10 въ Слав. читается вполнѣ, тогда какъ въ Греч. только начальныя слова, а остальныя издатели, считая необходимыми, сами поставили въ скобахъ (см. прим. 55). Гл. 49: два же рога (у звѣря означаютъ) *того самого* и еже съ нимъ лжіи пророкъ,— въ изданіи Греч. пропускъ, нарушающій смыслъ, восполненный Комбефизомъ, и ошибка, исправленная имъ же: τὰ δὲ δύο κέρατα (καὶ αὐτόν τε, прибавилъ Комбефизъ) καὶ τὸν μετ' αὐτόν (Комб. αὐτῦ) ψευδοπροφήτην. Въ гл. 65 весьма идетъ и нужно къ связи рѣчи довольно большое мѣсто въ Слав. со словъ: се же глаголеть, не акы двѣма въскресеніема.., до: смерть не имать власти, опущенное въ Греч. изданіи слова (см. примѣч. 351). Примѣровъ на такія разнорѣчія и прибавленія и другихъ довольно, см. при текстѣ примѣчанія 11. 37. 54. 56. 60. 63. 78. 84. 114. 125. 135. 136. 188. 260. 274. 297. 305. 308. 317. 328. 329. 20. 58. 88. 91. 293.

306. 348. 358. 360. Кромѣ соображеній съ связію рѣчи и другими, достовѣрность Славянскихъ чтеній особенно подтверждается вышеупомянутыми краткимъ толкованіемъ Ипполита на Даніила по кодексу Хизіанову, и полнымъ, изданнымъ Анж. Маемъ, также Катеною на пророка Іеремію (см. выше § 9. 10.), въ коихъ болѣе или менѣе передается текстъ этого же самого сочиненія объ антихристѣ. Въ гл. 24 по Славянскому: а еже рече четыри пера птица *и четыри главы* звѣри тому. Слова: καὶ τέσσαρες κεφαλαὶ, пропущенныя въ Греч. изданіи сочиненія, находятся и въ кодексѣ Хизіановомъ р. 96, читаются выше, требуются и послѣдующимъ объясненіемъ (см. прим. 115). Согласно съ симъ же кодексомъ въ гл. 25 по Слав. читается: вътайнѣ повѣдалъ есть персты *десять* царь: въ Греч. изданіи δέκα опущено (см. прим. 118). По тому же кодексу въ гл. 51 противъ изданія прибавлено нѣсколько строкъ и по связи рѣчи оказывающихся совершенно умѣстными (см. прим. 268), а въ гл. 62 правильно читается: достигъ въ дни тысячу 335 (прим. 332). О согласіи чтеній Слав. перевода съ текстомъ полнаго толкованія Ипполита на Даніила, какое издалъ Май, см. въ прим. 128 и 125, и съ выпискою въ Катенѣ на Іеремію, по коей и Комбефизъ поправилъ ошибочное чтеніе списковъ, см. прим. 286. Замѣтимъ еще одно ручательство за Слав. чтеніе: въ самомъ концѣ гл. 50 въ Слав. переводѣ есть прибавка противъ Греч. списковъ: и имя ему зѣло всѣмъ обличиться. Слова эти, очень умѣстныя для ясности и полноты рѣчи, находятся у Иринея Ліонскаго, у коего, какъ уже сказано, Ипполитъ въ настоящемъ сочиненіи заимствовалъ и многое другое (см. прим. 266). Возвышая такимъ образомъ Славян-

скій текстъ, мы не даемъ однако ему безусловной важности, а находимъ и въ немъ по нѣкоторымъ мѣстамъ относительно чтеній погрѣшности и поврежденія, какъ это показано въ примѣчаніяхъ 9. 26. 129. 178. 185. 227. 229. 283.

б) *Важность для Русскаго раскола.*

Изданіе подлиннаго сочиненія Ипполитова объ антихристѣ, особенно по такому древнему Слав. списку, имѣетъ большое значеніе для Русскихъ раскольниковъ. Въ Россіи издавна занимались вопросомъ о кончинѣ міра. Не говоря о древнихъ временахъ, у насъ, какъ и на Востокѣ и Западѣ, ожидали ее особенно въ 1492 году, когда совершилось семь тысячь лѣтъ, или по тогдашнему объясненію, семь вѣковъ міра, а за тѣмъ и въ осмой тысячѣ, или вѣкѣ, противъ чего писалъ преп. Іосифъ Волоколамскій въ 7—10 главахъ Просвѣтителя. Въ это время, въ концѣ XVI вѣка, весьма возбуждали таковую мысль на югозападѣ Россіи усилившіяся тамъ гоненія папистовъ на православную вѣру и насильственное введеніе уніи. Страдалецъ за истину, Стефанъ Зизаній въ своей книжкѣ (1596 г.) подъ именемъ „Сказанія на осмой вѣкъ,“ вошедшей въ такъ называемую Кириллову книгу (Моск. 1644 г.), доказывалъ (какъ дѣлали тогда и протестанты), что папа— антихристъ, и въ настоящее антихристово время, за которымъ вскорѣ послѣдуетъ кончина міра, слуги его гонятъ истинныхъ Христіанъ. Увлекшись сею мыслію, почти современникъ Зизанія, авторъ Книги о вѣрѣ, на основаніи превратно понятаго числа звѣрина, въ 1666 году предполагалъ торжественное явленіе самого анти-

христа, въ лицѣ папы.[163] Замѣтимъ, что и со стороны протестантовъ въ 1665 г. такого же содержанія явилась въ Лондонѣ книжка, поднесенная Олив. Кромвеллю: Romae ruina finalis anno Domini 1666 mundique finis sub quadragesimum quintum post annum, (т. е. Конечная гибель Рима въ 1666 году отъ рождества Христова и кончина міра въ 45-й послѣ того годъ). Послѣднее соображеніе основывается на Дан. 12, 11. 12., гдѣ число 1290 дней принято за время смерти антихриста, а 1335—кончины міра.[164] Когда при патріархѣ Никонѣ раскольники, оказавшіеся противниками Церкви и Правительства, подвергнуты были за сіе исправительнымъ мѣрамъ и наказаніямъ и торжественно осуждены на Московскомъ соборѣ 1666—67 г., тогда они, слѣпо упорствуя, вообразили себя въ положеніи доблестныхъ югозападныхъ страдальцевъ за вѣру, и употребляемое ими и протестантами оружіе противъ папъ обратили на православную Великорос-

---

163) Книга о вѣрѣ единой, истинной, православной и о святѣй Церкви Восточной и пр. Москва 1648, см. гл. 30.

164) Свѣденіе объ этой книжкѣ почерпается изъ другой библіографической рѣдкости, находящейся въ библіотекѣ собственно нашей: Io. Christoph. Artopaei Diatriba de vera aetate Antichristi, occasione cujusdam interpretamenti Anglicani, finem dominationis Pontificiae et excidium Romae in annum vulgatae aerae 1666 spondentis, scripta ad virum quendam clarissimum. Anno 1655 (мѣсто изданія не означено) 16 д. Авторъ ея, Артопей, справедливо замѣчаетъ противъ той книжки, что число 666 надобно разумѣть не о годахъ явленія антихриста, а о числительной суммѣ буквъ, выражающихъ его имя, но тѣмъ не менѣе знаменитому мужу, къ коему пишетъ, доказываетъ, что папа—антихристъ, а не Магометъ, какъ сей писалъ противъ тойже книжки.

сійскую Церковь. Уже Аввакумъ, самый первый и злой расколоучитель, провозгласилъ Никона патріарха—антихристомъ, Церковь православную—царствомъ антитихриста, а потому, говорилъ, божественныя тайны въ ней—не тайны, крещеніе—не крещеніе, архіереи—не архіереи, писанія лестна, ученіе неправедно и пр. Пріятели Аввакума діаконъ Ѳеодоръ и инокъ Аврамій въ своихъ сочиненіяхъ, въ доказательство, что Никонъ дѣйствительно антихристъ, старались приложить къ нему всѣ указанные въ Апокалипсисѣ признаки антихриста, при чѣмъ руководствовались и мнимымъ словомъ Ипполита, помѣщаемымъ въ Соборникѣ. Съ тѣхъ поръ эта богохульная мысль о патріархѣ и о Церкви православной, къ величайшему прискорбію, сдѣлалась постоянною мыслію несчастныхъ, невѣжествомъ и враждою ослѣпленныхъ братій нашихъ, и развивалась во многихъ раскольничьихъ сочиненіяхъ. [165] Хотя при послѣдовавшемъ вскорѣ раздѣленіи раскола на двѣ секты,—пріемлющихъ священство (поповцы) и непріемлющихъ (безпоповцы) первая, рѣшившись принимать къ себѣ изъ Церкви Великороссійской бѣглыхъ священниковъ, перестала считать ее антихристовою Церковію, но тѣмъ болѣе признавала ее таковою послѣдняя, по этому прервавшая съ нею всякую связь и оставшаяся безъ священства. Такъ какъ по ученію откровенному царство антихриста имѣло быть непродолжительно, не болѣе

---

165) Г. Нильскаго объ антихристѣ противъ раскольниковъ Спб. 1859. Вступленіе л. I—VIII. Описаніе сочиненій, написанныхъ Рус. раскольниками, Ал. Б., Спб. 1861, ч. 1 стр. 30. 31, ч. 2 стр. 57—61. Въ Правосл. Собесѣдникѣ 1858 г. статья: Происхожденіе раскольническаго ученія объ антихристѣ, стр. 300. 301.

трехъ съ половиною лѣтъ, и за тѣмъ непосредственно имѣла быть кончина міра, а ничего такого съ отрѣшеніемъ и даже со смертію патріарха Никона не послѣдовало, и вообще не исполнилось многихъ другихъ признаковъ явленія антихриста, какъ опредѣленнаго лица: то безпоповцы своему ученію объ антихристѣ, яко бы воцарившемся въ Церкви Русской, дали такой видъ, какъ оное составили протестанты въ отношеніи къ Церкви Римской. То есть, что подъ антихристомъ надобно разумѣть не одно лице, а рядъ многихъ преемственно правительствующихъ лицъ, проникнутыхъ однимъ и тѣмъ же антихристіанскимъ духомъ, подъ рожденіемъ его отъ жены—происхожденіе сихъ лицъ изъ извѣстнаго города (Рима) или царства, подъ тремя съ половиною годами царствованія—неопредѣленное, но продолжительное время. При обличеніи и этого ученія впослѣдствіи составилось отъ протестантовъ же заимствованное еще болѣе отвлеченное понятіе объ антихристѣ, какъ о духѣ отступленія, еретическомъ состояніи Церкви, что все происходитъ (антихристъ раждается) отъ общества людей нечестивыхъ.[166] Въ обоихъ сихъ ученіяхъ аллегорическое направленіе, отрѣшающееся отъ буквы, давало просторъ всякимъ софизмамъ и фантазіямъ, возможность всячески и безпредѣльно обвинять Церковь Русскую въ мнимомъ присутствіи у ней антихриста. И дѣйствительно, какія при этомъ дѣлали натяжки и увертки расколоучители, къ какимъ приходили страннымъ и нелѣпымъ мыслямъ, въ какія

166) Нильскаго тамже XXIV—XXX. Правосл. Собесѣдникъ въ той же статьѣ стр. 267 и слѣд.

впадали несогласія и противорѣчія между собою и свящ. Писанію,—все это основательно раскрыто въ вышепоказанномъ съ достоинствами сочиненіи г. Нильскаго объ антихристѣ.[167] Въ изступленіи своемъ секта безпоповцевъ дошла до того, что стала утверждать, будто Церковь Великорусская съ 1666 г. стала поклаяться и служить антихристу, что чада ея суть чада діавола, всѣ ея таинства—скверны, всѣ обряды и ученія, особенно отвергаемые раскольниками относительно треперстнаго крестнаго знаменія, трегубой аллилуіи, четвероконечнаго креста и пр.—измышленія антихристовы, и—верхъ безумія и богохульства—что самое имя Іисусъ (а не Ісусъ) есть имя антихриста, а не Спасителя міра. Лишенная священства и таинствъ, но сознающая необходимость ихъ для вѣчнаго спасенія, секта сія подъ вліяніемъ мысли о временахъ антихристовыхъ, для успокоенія своей совѣсти, составила еще новое ученіе, что при антихристѣ и должно прекратиться истинное богослуженіе и священство, потому что сей гонитель Церкви истребитъ то и другое, и малая часть избранныхъ, каковыми воображаютъ себя безпоповцы, скрываясь въ горахъ и вертепахъ, спасется лишь вѣрнымъ соблюденіемъ древлеотеческихъ преданій. Ученіе это изложено преимущественно въ книгѣ: О скрытіи священства и прекращеніи безкровныя жертвы во время всемірнаго вѣры отступленія.[168] Замѣтимъ мимоходомъ, что такое самообольщеніе или самозванство встрѣчается нерѣдко въ исторіи ересей: такъ Монтанисты, Новатіане и Манихеи гордо назы-

167) Жаль только, что авторъ, не зная подлиннаго слова Ипполитова, подложное принималъ подъ свою защиту.

168) Нильскаго объ антихристѣ XIV –XVIII.

вали себя въ отношеніи православныхъ чистыми—καθαροὶ,[169] а Донатисты апокалипсическія пророчества, точно какъ наши безпоповцы, прилагали къ преслѣдованіямъ своей секты со стороны православной Церкви и государства.[170] И хотя ученію безпоповцевъ объ антихристіанствѣ Церкви православной нанесены сильные удары явившимися изъ среды самихъ старообрядцевъ въ концѣ прошлаго вѣка „Отвѣтами Пѣшехонова," особенно же въ наше время „Окружнымъ посланіемъ": но сильное движеніе, произведенное этимъ посланіемъ, и раздѣлившее старообрядцевъ на двѣ враждующія партіи, со стороны противоокружниковъ вызвало старую клевету съ новымъ ожесточеніемъ и крайнею безсмыслицей. На вопросъ Московскихъ старообрядцевъ о Великороссійской Церкви лжемитрополитъ Кириллъ, стоящій во главѣ противной партіи, отвѣчалъ посланіемъ, въ которомъ утверждалъ, что Церковь Великороссійская подъ именемъ Іисуса вѣруетъ въ иного Бога, антихриста, а не въ Спасителя міра, Котораго настоящее имя, по ихъ заблужденію,—Ісусъ, что Онъ родился спустя 8 лѣтъ по рождествѣ Христовѣ, что Мать Іисусова освящена къ зачатію Его Духомъ Святымъ чрезъ архангела Гавріила, что Онъ распятъ на четвероконечномъ крестѣ и пр. Хула и смѣсь разныхъ понятій, истины и лжи—скажемъ мы на это—такая же точно, какая видна въ ученіи объ Іисусѣ Христѣ у древнихъ Гностиковъ или въ Магометовомъ алкоранѣ! Сами окружники эту безтолковицу назвали послѣднимъ зломъ, богоненавидимою ересію, отъ вѣка неслыхан-

69) Epiphanii Haeres. LIX, Augustini c. 38 De haeres.

170) См. о толкованіи Тихонія у Беды Opera Bedae Venerab., ed. Colon. Agripp. t. V p. 763.

ною, и поставили ее въ числѣ первыхъ основаній къ низверженію Кирилла.[171] На чемъ же утверждаются всѣ эти старые и нынѣшніе толки о Церкви Великорусской, какъ антихристовой, разумѣніе подъ антихристомъ какого-то духа отступленія, еретичества? Однимъ изъ первыхъ къ сему основаній служитъ подложное сочиненіе объ антихристѣ или помѣщаемая въ Соборникѣ мнимо-ипполитова бесѣда о кончинѣ міра и антихристѣ, эта святыня старообрядцевъ. Мысль объ антихристѣ, какъ духѣ противленія и отступленія отъ вѣры, раждающемся отъ общества людей нечестивыхъ, они думаютъ выводить изъ того, что въ означенной бесѣдѣ антихристъ представляется діаволомъ, имѣющимъ родиться лишь по привидѣнію, принять тѣло мечтательное.[172] Безпоповщинское ученіе о прекращеніи въ послѣднее время священства и безкровной жертвы основывается главнымъ образомъ на словахъ тойже бесѣды, приведенныхъ изъ пророковъ Исаіи 1, 8. *оставлена будетъ дщи Сіоня якоже сѣнь въ виноградѣ и якоже овощное хранилище въ вертоградѣ*, и Осіи 13, 15. *наведетъ Господь вѣтръ жгущь отъ пустыни на ня и изсушитъ жилы ея.., и вси тоя сосуди вожделѣннїи потребятся* и пр., и на словахъ самого автора бесѣды (гл. 33. 34., Соборн. л. 133 об. и дал.): „восплачется тогда вся земля... восплачутся церкви Божія... зане ни приношеніе, ниже кадило совершается, ниже служба богоугодная“ и пр.[173] Въ этой-

171) Душеполезное Чтеніе 1867 Май въ Извѣстіяхъ л. 1: Еще нѣсколько словъ о новѣйшихъ событіяхъ въ расколѣ.

172) Нильскаго объ антихристѣ стр. 5. 19 и слѣд., 118 и слѣд., 122 и слѣд.

173) См. въ Христіанскомъ Чтеніи 1862 въ Сентяб. книжкѣ статью Нильскаго: О священствѣ противъ безпоповцевъ л. 345.351.358.

же бесѣдѣ мѣста, направленныя противъ нерадѣнія пастырей и иноковъ (гл. 6. 7., Соборн. л. 122), безпоповцы примѣняютъ съ православному духовенству, а о тѣхъ немногихъ избранныхъ, кои изъ страха будутъ скрываться въ пустыняхъ и горахъ (гл. 32. 33., Соборн. л. 133)—къ своему обществу. Но все это построеніе на авторитетѣ такого отца, каковъ Ипполитъ, падаетъ, когда бесѣда оказывается подложною, а изъ подлиннаго сочиненія напротивъ открывается, что Ипполитъ напримѣръ о лицѣ антихриста и рожденіи его имѣлъ совсѣмъ другія, православныя мысли, и мѣсто Иса. 1, 7. 8 относилъ не къ Новозавѣтной, а къ Ветхозавѣтной Церкви. Притомъ мы видѣли, что и самъ авторъ или редакторъ бесѣды означенныя пророчества и все содержаніе бесѣды прилагалъ не къ Церкви Русской, а къ Греческой, несказанно страждущей подъ игомъ Мусульманъ. Потому съ прискорбіемъ видящіе неправду раскола, искренно желающіе вразумленія заблуждающимъ, весьма заинтересованы въ настоящемъ изданіи. Изъ числа таковыхъ авторъ вышепомянутаго Окружнаго посланія, ревностно изучающій древніе памятники вѣры, достопочтенный Иларіонъ Георгіевичь, въ полномъ сочувствіи предпріятію, даже сдѣлалъ намъ при этомъ весьма большое одолженіе. Такъ какъ древняя Чудовская рукопись, содержащая подлинное слово Ипполита объ антихристѣ, не имѣла нѣкоторыхъ листовъ: то для восполненія текста онъ предложилъ свой, хотя и не древній, списокъ, въ которомъ оказалось тоже слово, и сверхъ того доставивъ выписку изъ Толковыхъ пророковъ, подалъ намъ мысль, въ Приложеніяхъ помѣстить на изъясненныя въ ней означенныя пророчества толкованія и другихъ древнихъ Отцевъ,

подобно Ипполиту относящихъ оныя не къ Новозавѣтной Церкви, но къ народу Іудейскому.

в) *Важность изданія—для Славянской филологіи.*

Наконецъ изданіе подлиннаго слова Ипполитова имѣетъ большую важность для Славянской филологіи. Чудовской списокъ его относится къ XII или многочто къ началу XIII в. Но самый переводъ гораздо древнѣе, судя по многимъ словамъ, оборотамъ и формамъ грамматическимъ, отличающимъ древніе памятники Славянской письменности. Таковы наприм. слова по ркп. л. 3. ѕлазѣ—опасность (см. прим. 7), л. 8 об. гонѣеть—довольно, достаточно (прим. 39), л. 17. *ядрило*—парусъ (прим. 73), л. 19 об. лоукамн — лукавствомъ (прим. 93), л. 22. *мечька*—медвѣдица (прим. 104), л. 37. *копось*—похоть (прим. 186), л. 38 об. *рухло*—грузъ (прим. 196), *брачина*—шолковая ткань (прим. 199), л. 42 об. очнѣнсть—очевидно (прим. 225), л. 45 нмьже—потому что (прим. 234), л. 50 об. *поумитися*—подумать (прим. 261), л. 55. без дѣкооумнѣ — безъ сомнѣнія (прим. 292), л. 57 об. *нарѣчіе*—объявленіе, приговоръ (прим. 304), л. 58. нмать же въ своен между покѣдьнника — въ срединѣ побѣдное знамя (прим. 307), и многія другія, отмѣченныя въ примѣчаніяхъ 99. 107. 153 и пр. Грамматическія формы: л. 1. о хрнстосѣ, 8 и об. любѣзнѣю хрнстосовою (см. прим. 1), л. 23. пламзі огньнь, л. 52 об. въ корабленнхъ, на моавнзі — на Моавитянъ (см. прим. 270), 47 об. по законоу дѵгоустѣ цр̃н род. ед., л. 17 об. моѵчнтелѧ н бестоуда (ἀναιδῆ — безстыднаго), л. 53. безоумьль — безумный (прим. 284), л. 1. по нстовоуоумоу — и такъ всегда, л. 34 и об. одѣна багрѣомь (багряницею) н ѵьрблѣнню позлащенѣмь златѣмь,

л. 12. скумьна львна (винит. ед. львова), 29 об. дшѧмъ уловѣуьскаамъ, л. 50. всѧкамн моукамн, л. 42 об. ѿ роукъ адовъ (адовыхъ, см. прим. 226). Постоянно соблюдается двойственное число: л. 40 об. двѣ прншьствнн, л. 58. кърмилѣ двѣ, л. 28 об. десѧтн рогъ звѣрн (рогамъ звѣря). Л. 6. коудѫ вндѣлн—будущее условное (см. прим. 17), л. 30 об. не поѣдаю лн, не дьржа лн, вмѣсто: не поѣдаютъ ли, не держатъ ли, — и такихъ формъ довольно (см. прим. 138), л. 55 об. лнхованъ вмѣсто лишенъ (прим. 293), л. 36 об. опоущеноу вмѣсто опустошенну (прим. 182), неокончательное достигательное: л. 53 об. ошьдѧшоу жнровать (прим. 287). Нарѣчія: л. 6. нждеконн— вмѣсто искони (прим. 18), л. 22. донѣде вмѣсто дондеже (прим. 103), предлоги: л. 1. бе закнсти, л. 40 об. бе чьсти (прим. 3. 215). Словосочетанія: 54 об. бѫ сѧ не кои нн чѧкка сѧ срамлѧ (см. прим. 291), л. 22. н се четъіре звѣрн къхожѧдѧхоу ѿ моръ разлнчь себе (прим. 101), л. 37 об. да не прнчастнтесѧ грѣсѣхъ (прим. 187). Какъ въ древнѣйшихъ переводахъ, νύμφιος женихъ переводится л. 7 об. и 8.—*зять* (см. прим. 32), φοβερός страшный перев. *гордый*, л. 33 об. ѿкрѣвенне гърдѣнмъ тѧннамъ (см. прим. 165). Переводъ долженъ быть сдѣланъ у южныхъ Славянъ, судя по нѣкоторымъ словамъ, сохранившимся лишь въ тамошнихъ нарѣчіяхъ, л. 50. *соха* въ значеніи кола, жерди, орудія пытки и казни (см. прим. 255), л. 67. гонатъі—колѣнная или бедренная кость (прим. 357), л. 49 об. *жедерый*—изъ плюща сдѣланный (прим. 253). А употребленіе юсовъ, по мѣстамъ съ неправильною замѣною ихъ другими буквами въ правописаніи Русскаго переписчика, даетъ право

заключать, что происхожденіе перевода было въ Болгаріи, напр. л. 49 об. и жедерꙋю вѣньца (χιτῶνος) сътворьше: очевидно, что жедерꙋю написано съ Болгарскаго жедержь—жедерая, или л. 52 об. аммиѡн і моавꙗ ѿ дъкою дъщерню родикъшоусѧ вмѣсто родившася, съ Болг. роднвшѧсѧ (см. прим. 253. 269). Русскаго переписчика обнаруживаютъ слѣдующія формы: л. 12 одежоу свою (вмѣсто одежду), л. 17 об. да сѣкажомъ (вм. скажемъ), л. 61 об. блажонъ претьрпѣвшін, л. 21 серебрьнꙑ, л. 51 сѭть (вм. суть). Юсы встрѣчаются: л. 52 об. плѣнѧще, 55 ѭже,—но болѣе въ прочихъ частяхъ рукописи, имѣющихъ и внутреннюю связь съ настоящею, напр. ѫ на л. 68 об. 71 (дважды) 72 об. 75. 78. 79 об. 81 об. 84. 88. 92 об. и др., сложный л. 98: третнюѫ.

§ 20. *Планъ сочиненія.*

По вышеизложеннымъ тремъ отношеніямъ изданія подлиннаго сочиненія Ипполитова, а) къ Греческому тексту его, б) къ нашему Русскому расколу и в) къ Славянской филологіи, мы сочли нужнымъ снабдить оное примѣчаніями, въ коихъ показывали 1) чтенія Греческаго текста по этому древнему Славянскому переводу, отличающіяся отъ помѣщеннаго въ печатныхъ изданіяхъ Гудія, Комбефиза и другихъ, въ явныхъ ошибкахъ изданій иногда подтверждающія, иногда же устраняющія предположенія издателей; 2) для раскола обратили особенное вниманіе на спорные между православными и старообрядцами, преимущественно безпоповцами, пункты, какъ то: относительно имени Спасителя Іисусъ (прим. 172), что антихристъ будетъ не діаволъ, а истинный человѣкъ (прим. 67. 300), предъ

нимъ явятся только два свидѣтеля истины Илія и Енохъ, а не три (прим. 213. 236. 341), и блудница Вавилонская—отнюдъ не Церковь Русская (прим. 134), что не къ ней относятся и слова прор. Исаіи 1, 7. 8. (прим. 138); 3) въ филологическомъ отношеніи старались объяснить сличеніемъ съ другими древними памятниками встрѣчающіяся въ переводѣ древнія слова, обороты рѣчи, грамматическія формы и условія фонетики. Сдѣланы также замѣчанія для ясности текста историческія, археологическія и др., о нѣкоторыхъ своевольныхъ прибавкахъ и перемѣнахъ переводчика, о достоинствѣ и недостаткахъ перевода, о пріемахъ его, общихъ съ древними переводами (изъ коихъ нѣкоторыя переложенія имѣютъ значеніе и для старообрядцевъ, см. прим. 13. 47), о переводѣ текстовъ свящ. Писанія въ отношеніи къ извѣстнымъ полнымъ спискамъ Библіи (прим. 9. 79. 80. 95. 99. 104 и др.) и т. п. Вседушевно желая помочь заблуждающимъ братіямъ нашимъ, старообрядцамъ, погибающимъ въ отчужденіи отъ Церкви, для нихъ болѣе мы сдѣлали *Приложенія*: а) подложной бесѣды Ипполита о кончинѣ міра и антихристѣ, помѣщенной въ Соборникѣ, дабы въ сравненіи съ подлиннымъ сочиненіемъ Ипполита они тѣмъ удобнѣе могли убѣдиться въ лживости ея, б) главы объ антихристѣ изъ Богословія св. Іоанна Дамаскина въ древнемъ переводѣ Іоанна ексарха Болгарскаго по Синод. списку N 108 XII—XIII в. Здѣсь знаменитый отецъ въ ученіи объ антихристѣ совершенно согласенъ съ изложеніемъ въ подлинномъ сочиненіи Ипполита и опровергаетъ неправыя мысли подложной бесѣды, мудрованія и хулы на Церковь безпоповцевъ, представляя, что антихристъ ли-

це—отдѣльное, человѣкъ, а не діаволъ, явится предъ самою кончиною міра, въ Іерусалимѣ, и противъ него будутъ только два провозвѣстника истины—Енохъ и Илія; в) помѣстили выписки изъ Отцевъ Церкви, относившихъ мѣста пророковъ Исаіи 1, 7. 8. Осіи 13, 15. 14, 1. Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7 къ Церкви Ветхозавѣтной, какъ въ подлинномъ сочиненіи Ипполита, а не къ Новозавѣтной, какъ въ подложной бесѣдѣ. Подлинное сочиненіе Ипполита въ древнемъ Славянскомъ переводѣ мы издаемъ точь въ точь, какъ оно помѣщено въ Чудовской рукописи, съ соблюденіемъ правописанія и знаковъ надстрочныхъ и препинанія, и на полѣ цифрами указываемъ самые листы рукописи. Только для лучшаго понятія смысла, гдѣ было необходимо, мы ставили точку, если ея не было, и слѣдующій пунктъ начинали съ большой буквы. Для сего же, такъ какъ древній Славянскій переводъ не вездѣ понятенъ и правиленъ, въ параллель ему сдѣлали Русскій переводъ, а подъ обоими для повѣрки приставили подлинный Греческій текстъ. Сверхъ того оба перевода, для тойже ясности и удобности ссылокъ, мы раздѣлили на 67 главъ, какъ это сдѣлано въ изданіяхъ Греческаго текста Гудія, Комбефиза и другихъ. Подложную бесѣду мы напечатали съ уважаемаго старообрядцами Іосифовскаго Соборника 7155 (1647) года, показывая тѣми же на полѣ цифрами листы сего изданія и раздѣливъ всю бесѣду, для тойже ясности и удобности ссылокъ, на 49 главъ, какъ она раздѣлена въ Греческихъ изданіяхъ Фабриція и другихъ. Въ началѣ книги прилагается снимокъ съ древняго мраморнаго изваянія св. Ипполита, представленнаго въ Фабриціевомъ изданіи твореній Ипполита, Hamburg

1716, post p. 36; изваяніе замѣчательно и тѣмъ, что на каѳедрѣ святителя между прочими писменами двукратно встрѣчается вполнѣ написанное имя Ἰησοῦς.

§ 21. *Объясненіе пасхальной таблицы на памятникѣ св. Ипполиту, изображенномъ въ началѣ книги.*

Чтобъ смыслъ сихъ древнихъ писменъ на таблицѣ, показывающей время празднованія пасхи, вмѣстѣ съ употребленнымъ здѣсь именемъ Ιησους для всѣхъ былъ понятенъ, считаемъ нужнымъ сдѣлать теперь объясненіе и переводъ самой таблицы. Латинскія на ней названія—календы, иды, ноны показываютъ, по Римскому счисленію, числа мѣсяца, именно календы 1-е число, иды—среднее, т. е. въ Мартѣ, Маѣ, Іюлѣ и Октябрѣ 15-е, а въ прочихъ во всѣхъ 13, ноны — девять дней передъ идами. Счетъ чиселъ отъ календъ, идъ и нонъ идетъ не впередъ отъ нихъ, а назадъ, то есть до нихъ (ante diem, Греч. πρό), при чемъ и онѣ сами берутся въ счетъ. Такъ отъ 1 Апреля назадъ простираются канунъ (pridie), 3-е, 4-е и дальнѣйшія числа календъ Апрельскихъ, что̀ по нашему означаетъ 31, 30 и 29 Марта. По этому выставленныя на таблицѣ памятника 4 ноны Апреля значатъ 2-е Апреля, 12 и 11 календы Апрельскія—21 и 22 Марта, 8 календы Апр.—25-е Марта, 15 кал. Апр.—18 Мар., 5 иды Апреля—9 Апреля. [174] Всѣ сіи числа на таблицѣ показываютъ полнолуніе пасхальное или предѣлъ, ранѣе котораго пасху въ тотъ годъ праздновать нельзя, а семь большихъ буквъ показываютъ день недѣли, на который упадаетъ этотъ пре-

174) Lehrbuch der Römischen Alterthümer, von M. Ioh. Meyer, 6 Aufl., Erlangen 1830, S. 183—185.

дѣлъ, именно буква А воскресенье и т. д.[175] Поставленные въ подлинникѣ два SS т. е. викокосъ или по-латинѣ биссекстусъ означаютъ, что въ этотъ годъ, какъ високосной, вставляется одинъ день. Далѣе встрѣчаются на таблицѣ въ видѣ замѣтокъ отдѣльныя слова, иногда повторяющіяся: γενεσις Χς (рождество Христово), Εζεχιας, Ιωσειας (Езекія, Іосія), Εξοδος κατα Δανιηλ, Εσδρα κατα Δανιηλ και εν ερημω (Исходъ по Даніилу, Ездра по Даніилу и въ пустынѣ), παθος Χς (страданія Христовы) и двукратно пишущееся имя Іисусъ, сперва одно Ιησους, потомъ Ιησους κα. Δα. (Іисусъ, Іисусъ по Даніилу). По объясненію ученыхъ[176] эти замѣтки показываютъ, когда праздновались Ветхозавѣтныя пасхи, упоминаемыя въ свящ. книгахъ,—предъ исходомъ Евреевъ изъ Египта, въ пустынѣ, при царяхъ Езекіи и Іосіи, и священникѣ Ездрѣ, также замѣтки о времени рождества и смерти Спасителя, при чемъ выраженіе „по Даніилу“ означаетъ употребляемое Ипполитомъ лѣтосчисленіе по книгѣ Даніила. Имя Ιησους по Скалигеру есть имя Спасителя, употребленное Ипполитомъ по тексту Іоа. 13, 1. для означенія времени совершенія Господомъ послѣдней пасхи, по Стефану le Moyne и Генеллю — имя Іисуса Навина, при коемъ бывшая пасха также отмѣчена въ книгѣ его гл. 5. Какъ бы то ни было, для нашихъ старообрядцевъ должно быть важно полное написаніе этого имени съ двумя въ началѣ гласными, какъ учитъ православная Церковь, іотою и итою.

---

175) См. Генелля De Hippolito episcopo p. 19.

176) Скалигера, Стефана le Moyne (см. въ изд. Фабриція Opp. Hippolyti, Hamb. 1716, p. 77—79) и Генелля De Hippolyto ep. p. 21.

Теперь представляемъ переводъ означенной таблицы на Русскій языкъ въ параллели съ подлиннымъ Гре-

Етоυς α. βασιλειας Αλεξανδρου αυτοκρατορος εγενετο η. δι. του πασχα ειδοις απρειλιαις σαββατω εμβολιμου μηνος γενομενου. Εσται τοις εξης ετεσιν καθως υποτεταχται εν τω πινακι, εγενετο δε εν τοις παρωχηκοσιν καθως σεσημειωται. Απονηστιζεσθαι δε δει ου αν ενπεση κυριακη.

Ειδοις εμ. απρει	Z		S	εσδρα κα τα δανιηλ καιενερημω.	E	Δ		Γ	B	A
προ δ νω απρει	Δ	γενεσις χσ	Γ		B	A		Z	S	E
προ ιβ SS προ ια απρει	A	εξεχιας	Z		S	ιησους	E	Δ	Γ	B
προ ε. ει εμ. απρει	Z	ιωσειας	S		E	Δ		Γ	B	A
προ δ κα απρε	Δ		Γ		B	A		Z	S	E
προ ιε κα απρει	A		Z	εξεχιας κατα δα και ιωσειας	S	E		Δ	Γ	B
SS νωναις εμ απρει	Z		S		E	Δ	ιησους κα. δα	Γ	B	A
προ η κα απρει	Δ		Γ		B	A		Z	S	E
ειδοις εμ. απρει	Γ		B		A	Z		S	E	Δ

ческимъ текстомъ, на рисункѣ по миніатюрности его неудобочитаемымъ.

Въ 1 годъ царствованія Александра самодержца 14-й день пасхи былъ въ иды Апрельскія въ субботу вноснаго мѣсяца. Въ слѣдующіе годы будетъ какъ показано ниже въ таблицѣ, а въ прошедшіе годы было какъ означено. Прекращать постъ должно въ тотъ день, на который упадаетъ воскресенье.

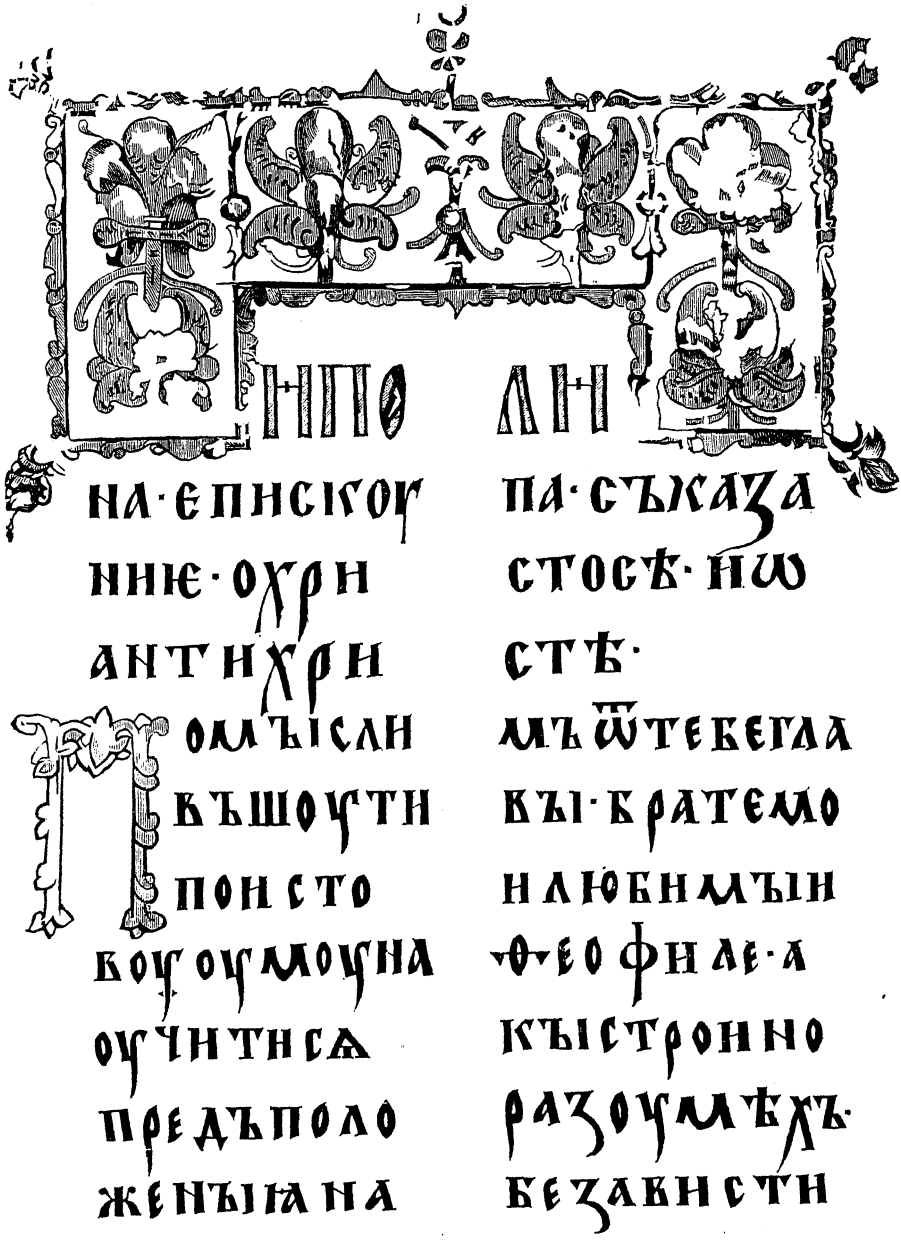
Иды вноснаго Апреля	З	Ездра по Даніилу и въ пустынѣ.	Ѕ	Ѳ	Д	Г	Ѣ	А
IV ноны Апреля	Д	Рожд. Христ.	Г	Ѣ	А	З	Ѕ	Ѳ
XII. XI календы вис. Апр.	А	Езекія	З	Ѕ	Іисусъ	Ѳ	Д	Г	Ѣ
V иды вноснаго Апреля	З	Іосія	Ѕ	Ѳ	Д	Г	Ѣ	А
IV календы Апреля	Д		Г	Ѣ	А	З	Ѕ	Ѳ
XV календы Апреля	А	Езекія по Даніилу и Іосія	З	Ѕ	Ѳ	Д	Г	Ѣ
Ноны вноснаго Апреля вис.	З		Ѕ	Ѳ	Д	Іисусъ по Даніилу	Г	Ѣ	А
VIII календы Апреля	Д		Г	Ѣ	А	З	Ѕ	Ѳ
Иды вноснаго Апреля	Г		Ѣ	А	З	Ѕ	Ѳ	Д

προ δ. νω απρει	Z	S	E	Δ	Γ	B	A	εξο δος
προιβ προ ια. κα SS απρει	Δ	Γ	B	A	Z	S	E	
προ ε ει εμ. απρει	Γ	B	A	Z	S	E	Δ	εν ε ρημω
προ δ. κα απρει	Z	S	E	Δ	Γ	B	A	
προ ιε κα απρει	Δ	Γ	B	A	Z	S	E	εσδρα
SS. νωναις εμ. απρει	Γ	εξοδος κατα δα νιηλ B	A	Z	S	E	Δ	
προ η. κα απρει	Z	S	παθος Χσ Δ	E	Γ	B	A	

IV ноны Апрельскія	З	ѕ	ѳ	Д	Г	ѣ	ѧ	Исходъ
XII. XI календы Апреля вис.	Д	Г	ѣ	ѧ	З	ѕ	ѳ	
V иды вноснаго Апреля	Г	ѣ	ѧ	З	ѕ	ѳ	Д	Въ пустынѣ
IV календы Апреля	З	ѕ	ѳ	Д	Г	ѣ	ѧ	
XV календы Апреля	Д	Г	ѣ	ѧ	З	ѕ	ѳ	Ездра
Ноны вноснаго Апреля вис.	Г	Исходъ по Даніилу	ѣ	ѧ	З	ѕ	ѳ	Д
VIII календы Апреля	З	ѕ	Страданія Христовы	Д	ѳ	Г	ѣ	ѧ

II. СЛОВО

СВЯТАГО ИППОЛИТА ОБЪ АНТИХРИСТѢ.



Снимокъ съ 1 листа Чудовской рукописи, по которой издается слово.

НПОЛНИА. ИППОЛИТА

епископу. епископа и мученика

СЪКАЗАНИЄ. ИЗЛОЖЕНІЕ

о о

Христосѣ. и ѡ антихристѣ.[1] Христѣ и антихристѣ.

Ркп. л. 2

1. Помыслихъшоу ти по истокоуоумоу наоучитисѧ предъположенїимъ намъ ѿ тебе главъ. братє мои любимъіи ѳеофиле.[2] аки стронно разоумѣхъ. не зъкисти[3] поучрпъ ѿ сѵ̑ѧщихъ кънигъ. аки отъ чиста истоучника.

1. Такъ какъ ты усердно желалъ знать (ниже) предложенныя тебѣ отъ меня главы, возлюбленный мой братъ Θеофилъ,[2] то я счелъ благопотребнымъ, обильно почерпая,[3] какъ отъ священнаго источника, отъ самаго священнаго Писанія, предста-

ΙΠΠΟΛΥ̓ΤΟΥ

ἐπισκόπου καὶ μάρτυρος

ΆΠὈ ΔΕΙΞΙΣ

περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου.

1. Βουληθέντος σου κατ᾽ ἀκρίβειαν ἐκμαθεῖν τὰ προτεθέντα σοι ὑπ᾽ ἐμοῦ κεφάλαια, ἀγαπητέ μου ἀδελφὲ Θεόφιλε, εὔλογον ἡγησάμην ἀφθόνως ἀρυσάμενος ὡς ἐξ ἁγίας πηγῆς, ἐξ αὐτῶν

оканчнти тн предъ очима вспросимаѣ. да не тъчию слоухомъ слъишавъ[4] радоуешисѧ. нъ и силою и самоу вещь прилоуживъ [съмотривъ][5] всѧко бга славити моци научишн. Бе же тн да боудеть. потребно въ житии семь. отъ насъ без бѣдъі. да еже соуть мъногъіимъ неразоумьна. недъ-
3. ва обьмата отъ готовъіихъ словесъ изнесъ. населешн въ шнрнни сръдца своего. и якъі въ сильнѣи уместѣи земли.[6] Оубѣщаешн же ими противящихсѧ. и соупротивь бесѣдоующихъ съпаса словесн. Нъ боюсѧ да не предасн невѣрьникомъ і хоульникомъ слокеса сн. не простъін бо

вить очамъ твоимъ то, о чемъ вопрошаешь, дабы ты не только слухомъ уха[4] пріявъ сіе возрадовался, но по силѣ изслѣдовавъ самыя вещи, за все могъ прославить Бога. Да будетъ тебѣ сіе отъ насъ безбѣднымъ напутствіемъ въ настоящей жизни, дабы ты для многихъ неудобопознаваемое и неудобопринимаемое, взявъ изъ готового слова, посѣялъ на пространствѣ твоего сердца, какъ бы на тучной и чистой землѣ.[6] Симъ ты посрамишь и противящихся и противоглаголющихъ спасительному слову. Но смотри, не передавай сихъ словъ невѣрнымъ и хульникамъ (не малая будетъ опасность); но сообщай ихъ бла-

τῶν ἁγίων γραφῶν παραστῆσαί σοι κατ᾽ ὀφθαλμὸν τὰ ζητούμενα, ἵνα μὴ μόνον ταῖς ἀκοαῖς τῶν ὄντων (Гудій ѡ̃тων) ἐγκαταθέμενος ταῦτα εὐφρανθῇς, ἀλλὰ δυνάμει καὶ αὐτὰ τὰ πράγματα ἀνιστορήσας, κατὰ πάντα τὸν Θεὸν δοξάσαι δυνηθῇς. Τοῦτο γάρ σοι ἐφόδιον ἐν τῷ νῦν βίῳ ἀκίνδυνον ἤτω παρ᾽ ἡμῶν, ὅπως τοῖς πολλοῖς δύσγνωστα καὶ δύσληπτα ἐξ ἑτοίμων λόγων προσενέγκας ἐγκατασπείρῃς τῷ πλάτει τῆς καρδίας σου, ὡς πίων καθαρὰ γῇ (Гуд. ѡ̃ς πίονι καθαρᾷ γῇ). Δυσωπήσεις δὲ διὰ τούτων τοὺς ἀντιτιθεμένους καὶ ἀντιλέγοντας τῷ σωτηρίῳ λόγῳ. Ὅρα δὲ μὴ εἰς ἀπίστους καὶ βλασφήμους γλώσσας ἐγκατάθῃ ταῦτα· κίνδυνος γὰρ οὐχ ὁ τυχών· μετάδος δὲ εὐλαβέσι καὶ πιστοῖς

заλазѫ ѥсть: [7] предажь же сѧ го[гъ]нникомѫ и вѣрьнзінмѫ ѹлвікомѫ. нже хотѧть ѹнсто и правьднво жнтн сѫ бжнимь стрaхомь. Не бо без оума блжензін апл҃ѫ оуѹааше тнмодея пнша. о тнмодее. преданнѥ сѫхрани. оуклоняѧсѧ ѿ сквьрнавзінхѫ. тщіегласьнзінхѫ пьрь. [8] лъжеименьнаго разоума. ѥгоже сѧ дьржащѥ нѣкоторнн вѣрзі грѣшнша. И паки тзі оубо чадо мое. о снльнѣн блгодѣтн [9] юже о христосѣ нїсоусѣ. [10] а ѥже ѥсн слзішалѫ ѿ мене. 4. многзінмн послоухі. [11] сн предажь вѣрьнзінмѫ ѹлвѣкомѫ. нже моцін наѹьноуть и нпзі оуѹнтн. Аще оубо блажензін апостолѫ. сѫ говѣннѥмь прн-

гочестивымъ и вѣрнымъ человѣкамъ, хотящимъ жить свято и праведно со страхомъ. Не напрасно блаженный апостолъ поучая Тимоѳея говоритъ: *о Тимоѳее, преданіе сохрани, уклоняяся сквернымъ суесловій и прекословій лжеименнаго разума, о немже нѣцыи хвалящеся о вѣрѣ погрѣшиша* (1 Тим. 6, 20. 21). И еще: *ты убо, чадо мое, возмогай во благодати, яже о Христѣ Іисусѣ, и яже слышалъ еси отъ мене многими свидѣтели*[11] *сія предаждь вѣрнымъ человѣкомъ, иже доволни будутъ и иныхъ научити* (2 Тим. 2, 1. 2.). И такъ если блаженный апостолъ съ осторожностію передавалъ

ἀνθρώποις τοῖς ἐθέλουσιν ὁσίως καὶ δικαίως μετὰ φόβου ζῆν. Οὐ γὰρ μάτην ὁ μακάριος ἀπόστολος παραινῶν Τιμοθέῳ λέγει· ὦ Τιμόθεε, τὴν παραταθήκην φύλαξον, ἐκτρεπόμενος τὰς βεβήλους κενοφωνίας καὶ ἀντιθέσεις τῆς ψευδωνύμου γνώσεως. ἣν τινες ἐπαγγελλόμενοι περὶ τὴν πίστιν ἠστόχησαν. Καὶ πάλιν· σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ· καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν παρακλήσεων (Слав. мартύрων), ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέρους διδάξαι. Εἰ οὖν ὁ μακάριος μετ' εὐλαβείας παρεδίδου ταῦτα, ἅπερ ἅπασιν (Слав.

дакаѩше сн. ѩже не вьсѣмъ
вѣдущу разоумьна.[12] предъзьрѧ
дх҃мь. ѩко не всѣкоуоумоу
есть вѣра. колико паче мьі
вѣдоу пріимемъ. аще просто
тако бж҃ьіа словеса предамь[12 a)]
сквьрнавзінмъ. и недостон-
зінмъ мѫжьмъ.

2. Вльма же бл҃женіи пр҃ро-
ци оуи намъ взіша прозн-
рающе вѣрою словесьнзіна та-
нзі.[13] и ѩже послѣдн коу-
доуцінмъ родомъ послоужи-
ша. не тъкъмо мнмошьдъ-
шаа. нъ и взіваюціаа. и хо-
тѧціаа взіти. повѣдающіе.
да не тъкъмо въ єдино
врема пр҃рькъ ѩвитьсѧ пр҃рькъ.
нъ въ вьсѣ родзі проглаголѧ
коудоуціаа. пр҃рькъ сѧ нарица-
5. єть. вни бо дх҃мь пр҃рьк-

то, что не всѣмъ можно было
знать,[12] провидя духомъ, что *не
всѣхъ есть вѣра* (2 Солун. 3,
2): сколь большей опасности по-
двергаемся мы, если неразсу-
дительно и какъ случится будемъ
передавать словеса Божіи нечи-
стымъ и недостойнымъ людямъ?

2. Блаженные пророки были
для насъ очами, поколику про-
зирали вѣрою тайны Слова, ко-
торыя послужили и послѣ быв-
шимъ родамъ, говорили не толь-
ко о прошедшемъ, но и о на-
стоящемъ и возвѣщали буду-
щее, чтобы пророкъ не являл-
ся только пророкомъ для сво-
его времени, но предрекая бу-
дущее для всѣхъ родовъ былъ
признаваемъ дѣйствительно за
пророка. Ибо сіи отцы, уго-

οὐ πᾶσιν) εὔγνωσα ἦν, βλέπων τῷ πνεύματι, ὅτι οὐ πάντων
ἦν ἡ πίστις· πόσῳ μᾶλλον ἡμεῖς κινδυνεύσομεν, εἰ ἁπλῶς καὶ
ὡς ἔτυχε, τὰ τοῦ Θεοῦ λόγια μεταδώσομεν βεβήλοις καὶ ἀναξίοις
ἀνδράσιν;

2. Ἐπειδὴ γὰρ οἱ μακάριοι προφῆται ὀφθαλμοὶ ἡμῶν ἐγένοντο, προορῶντες διὰ πίστεως τὰ τοῦ λόγου μυστήρια, ἅτινα καὶ ταῖς μεταγενεστέραις γενεαῖς διηχόνησαν, οὐ μόνον τὰ παρῳχηκότα εἰπόντες, ἀλλὰ καὶ τὰ ἐνεστῶτα καὶ τὰ μέλλοντα ἀπαγγείλαντες, ἵνα μὴ μόνον πρόσκαιρος εἶναι ὁ προφήτης δειχθῇ, ἀλλὰ καὶ πάσαις γενεαῖς προλέγων τὰ μέλλοντα, ὡς προφήτης

сѫщимь бѣси съвьршенн. и ѿ самого словесе достойно оученьсть прнимѫше. и акѣі органн себе съкоупленн. имѫще въ себе выннѹ[14] слово акѣі бнло. имьже подвизающесѧ. повѣдаахѹ сн нѧже помышлѧше бъ. Не бо ѿ своеѩ силѣі пр҃роцн бесѣдоваахѹ не льстнсѧ.[15] нн нѧже сами помышлѧахѹ сн прославлѧахѹ. нь пьрвое оубо ѿ словесе моудрость прнимаахѹ. потомь же видѣнінмн оученахѹсѧ хотѧщіѧ вѣіти вѣнстнноу. тн тако поущенн бесѣдоваахѹ сн. нже тѣмь единѣмъ вѣщахѹ ѿ бѫ отъкрѹвена.[16] а кѣінмь словомь. нлн коею внною. пр҃рькъ

тованные Духомъ пророческимъ и достойно почтенные отъ самого Слова, на подобіе музыкальныхъ органовъ въ себѣ заключенные, имѣли въ себѣ всегда Слово, какъ ударяющее орудіе,— и движимые Имъ пророки возвѣщали то, что было угодно Богу. Не своею силою они говорили (не обманывайся),[15] и не то, что сами хотѣли, возвѣщали другимъ (2 Петр. 1, 21), но во первыхъ прямо были умудряемы Словомъ, потомъ въ видѣніяхъ хорошо преднаучаемы о будущемъ, и такимъ образомъ съ твердою увѣренностію говорили то, что имъ однимъ открыто было отъ Бога.[16] Иначе какъ бы пророкъ

εἶναι νομισθῇ. Οὗτοι γὰρ πνεύματι προφητικῷ οἱ πατέρες κατηρτισμένοι, καὶ ὑπ᾽ αὐτοῦ τοῦ λόγου ἀξίως τετιμημένοι, ὀργάνων δίκην ἑαυτοῖς ἡνωμένοι, ἔχοντες ἐν ἑαυτοῖς ἀεὶ τὸν λόγον ὡς πλῆκτρον, δι᾽ οὗ κινούμενοι ἀπήγγελλον ταῦτα, ἅπερ ἤθελεν ὁ Θεὸς, οἱ προφῆται. Οὐ γὰρ ἐξ ἰδίας δυνάμεως ἐφθέγγοντο, μὴ πλανῶ (вм. πλανάου), οὐδὲ ἅπερ αὐτοὶ ἐβούλοντο, ταῦτα ἐκήρυττον, ἀλλὰ πρῶτον μὲν διὰ τοῦ λόγου ἐσοφίζοντο ὀρθῶς, ἔπειτα δι᾽ ὁραμάτων προεδιδάσκοντο τὰ μέλλοντα καλῶς· εἶθ᾽ οὕτω πεπεισμένοι ἔλεγον ταῦτα, ἅπερ αὐτοῖς ἦν μόνοις ἀπὸ τοῦ Θεοῦ (ἀποκεκαλυμμένα, τοῖς δὲ λοιποῖς) ἀποκεκρυμμένα. Ἐπεὶ κατὰ τίνα λόγον ὁ προφήτης προφήτης λεχθήσεται, εἰ μήτοι πνεύματι προεώ-

сѧ пророкъ нарекѹетъ. разѣ
ѣко дх҃мь прозьрѧѧше бѹ-
дѹщіѧ. а҆ще бо о вьівъшихъ
весѣдовѧше что пр҃рокъ не
вѣ пророкъ вѣлъ. сн глаго-
6. голѧ ѣже предъ оумма бѹ-
дѫ видѣли[17] вьсн. нъ н ѣже
бѹдѹщаѧ повѣдаахѹ. въ
правьдѹ пр҃рцн сѧ нарицаахѹ.
сего ради н пророцн вънстн-
ноу нждеконн[18] видѧщен на-
рицаахѹсѧ. Того дѣлѧ н мы
н[19] ѣже отъ нихъ реченаѧ. не
ѿ себе глемъ нъ[20] акы оучивъ-
шесѧ весѣдоуемъ. не ѿ своего
помышленнѧ. нъ н ѣже древле
реченаѧ вътанѣ словеса.[21]
нхже писанѧ предъполагаю-
ще. нзносимъ вънстиноу. мо-
гоущимъ вѣровати. да обо-
ѣко бѹдетъ польза глющоу-
оумоу оубо. н ѣже въ палѧтн

могъ именоваться пророкомъ, если бы духомъ не провидѣлъ будущаго? Если бы о чемъ нибудь прошедшемъ говорилъ пророкъ, то не былъ бы пророкомъ, говоря о томъ, что у всѣхъ находится предъ глазами, но возвѣщающій будущее по справедливости нарицаетя пророкомъ; посему благоразумно пророки издревле назывались *видящими* (1 Цар. 9, 9. и 1 Пар. 29, 29.). Потому и мы, хорошо изучивши ихъ предсказанія, говоримъ не отъ своего собственно измышленія и не позволяемъ себѣ другими, новыми словами замѣнять древле сказанное пророками, коихъ писанія предлагая (въ церкви) читаемъ могущимъ право вѣровать: поелику отсюда бываетъ

ρα τὰ μέλλοντα; Εἰ γὰρ περὶ συμβεβηκότος τινὸς ἔλεγεν ὁ προφήτης, οὐκ ἂν ἦν προφήτης ταῦτα λέγων, ἅπερ ἅπαντες ὑπ᾽ ὀφθαλμῶν ἦσαν ϛησάμενοι, ἀλλ᾽ ὁ τὰ μέλλοντα ἐκδιηγούμενος δικαίως προφήτης ἐκρίνετο· διὸ εὐλόγως προφῆται ἀπ᾽ ἀρχῆς οἱ Βλέποντες ἐκαλοῦντο. Ὅθεν καὶ ἡμεῖς τὰ ὑπ᾽ αὐτῶν προειρημένα καλῶς μαθητευθέντες, λέγομεν οὐκ ἐξ ἰδίας ἡμῶν ἐπινοίας· οὐδὲ γὰρ καινοτομεῖν ἐπιχειροῦμεν ἀλλήλοις τὰ προειρημένα πάλαι ῥήματα, ὧν τὰ ἔγγραφα ἐκτιθέντες εἰς φῶς, ἀναγνῶμεν τοῖς ὀρθῶς πιϛεύειν δυναμένοις, ἐπεὶ γίνεται ἀμφοτέροις κοινὴ ὠφέλεια·

дьржавѣшоу. вѣнѣтнноу положити предложенїа. слышащоуоумѹ же неже приставити оумъ къ глемѣнмъ. Ѥлма же оубо обьще дѣло окѣма предлежить. глющоуоумоу оубо неже без бѣдѣ повѣдати. а слышащоуоумоу и неже вѣроую слышавъша приѧти глемаа. [22] [молѧ тисѧ феѳ̑диле. да сѧ потрѹди̑ши со мно́ю ѡ̑ мт̑твѣ ѥ̑ к̑ гв̑ѹ.

3. Да ѧко̑ [23] дре́вле бл̑же́нны҃ѩ пр̑рко̑ ѡ̑кры҃ бж̑іе сло́во. нн̑ѣ то́йже па́ки бж̑ій сн̑ъ. [24] йже дре́вле словесы҃ (чит. слово, сый) [ны́нѣ же чл̑къ на̑ ра́ди в̀ мирѣ ѧви́сѧ. ѧвити́сѧ на́мъ ѧко ѡ̑ вы́шняго мт̑твою] [25] оу҃лѹчи́ти про́симъ (чит. прообщая для тѣхъ и другихъ польза, — для говорящаго та, что онъ удерживая въ памяти предлагаемое правильно изъясняетъ оное, а для слушающаго та, что онъ прилагаетъ умъ свой къ тому, что говорится. И такъ когда (и) теперь предлежитъ общій намъ обоимъ трудъ, — говорящему безошибочно передать, а слушающему вѣрно услышавъ принять предлагаемое, то прошу тебя вмѣстѣ со мною вознести о семъ молитву къ Богу.

3. Ты желаешь знать: какъ же древле блаженнымъ пророкамъ открывало Себя Слово Божіе, Которое есть Сынъ Божій, [24] древле именуемый Словомъ? [25] Именно такъ, что Слово чрезъ всѣхъ святыхъ показываетъ свое милосердіе и

τῷ μὲν λέγοντι τὸ διὰ μνήμης κρατήσαντα ὀρθῶς ἐκθέσθαι τὰ προκείμενα· τῷ δὲ ἀκούοντι, ἐπιζῆσαι τὸν νοῦν πρὸς τὰ λεγόμενα. Ἐπεὶ οὖν ὁ κάματος κοινὸς ἀμφοτέροις πρόκειται, τῷ μὲν λέγοντι τὸ ἀκίνδυνον ἐξειπεῖν, τῷ δὲ ἀκούοντι πιζῶς ἀκούσαντα καταδέξασθαι τὰ λεγόμενα, παρακαλῶ συναγωνίσασθαί μοι ἐν τῇ πρὸς Θεὸν δεήσει.

3. Πῶς ἂν πάλαι τοῖς μακαρίοις προφήταις ἀπεκάλυφεν ὁ τοῦ Θεοῦ λόγος, αὐτὸς πάλιν ὁ τοῦ Θεοῦ παῖς, ὁ πάλαι μὲν λόγος, τυχεῖν ἐπιζητεῖς; Ἀλλ' ἐπειδὴ τὸ ἑαυτοῦ ἔυσπλαγχνον καὶ ἀπρο-

снишь). Сáмъ мáрдное и нелицемѣрное кáжетъ вѣмн сѵ̑тыи слóво проходѧ. вчинáѧ[26] ѧкн искýсникъ (чит. искусный) врáчь. ѩко не (чит. на) полéзнаа нáмъ вѣдыи чѣколю́бець бг̑ъ [во́ вѣки вѣко̑ ѧмúнь].[27] чѣческýю нéмощь. Тѣн (чит. тн) невѣдоу́щнѣ оу̑читъ. ѩскоушáетъ влдоу́щи обрaщáтнсѧ ко ѩстобомý своéмý пýтн. ѩже с вѣрою ѩщоутъ е̑го̀ обрѣтáѧсѧ оу̑дóбь, е̑же чтыми слокесы̀ (чит. очесы) и прчтымъ ѳцемъ. хотѧ̀ бы̀[28] (чит. хотѧтъ кнти). 7. двéрь ѿткормáйсѧ тоу̀] ѧкнe. Нннедного бг̑ъ ѿмещетъ своихъ рабъ. нниедного гноушаетьсѧ. ѩко недостонна соуща сг̑хінхъ его таїнъ нн когата-

пелицепріятіе, просвѣщая ихъ и направляя, какъ опытный врачь, къ тому, что для насъ спасительно, потому что Оно знаетъ человѣческую немощь. Невѣдущихъ Оно старается научить, заблуждающихъ обращаетъ на истинный путь Свой, тѣмъ, кои съ вѣрою ищутъ Его, легко обрѣтается, а кои съ свѣтлымъ взоромъ и чистымъ сердцемъ усильно желаютъ стучать въ дверь, тотчасъ отверзаетъ ее (Матѳ. 7, 7. 8). Никого изъ своихъ рабовъ не отвергаетъ Оно, какъ недостойнаго божественныхъ таинъ, не предпочитая богатаго бѣдному, ни уничижая бѣднаго за его скудость, ни порицая варвара, ни отлучая скопца,

σωπόληπτον ἐνδείκνυται διὰ πάντων τῶν ἁγίων ὁ λόγος φωτίζων καὶ ῥυθμίζων αὐτὸν (Комбеф. αὐτούς) ὡς ἔμπειρος ἰατρὸς πρὸς τὰ ἡμῖν συμφέροντα, ἐπιζάμενος τὴν τῶν ἀνθρώπων ἀσθένειαν. Καὶ τοῦ μὲν ἀγνοοῦντας ἐκδιδάσκειν πειρᾶται, τοὺς δὲ πλανωμένους ἐπιστρέφει εἰς τὴν ἑαυτοῦ ἀληθινὴν ὁδόν καὶ τοῖς μὲν μετὰ πίστεως ζητοῦσιν εὐκόλως εὑρισκόμενος τοῖς δὲ καθαροῖς ὄμμασι καὶ ἁγνῇ καρδίᾳ κρούειν τὴν θύραν ἐπιθυμοῦσιν εὐθὺς ἀνοιγόμενος. Οὐδένα γὰρ ἀποβάλλεται τῶν ἑαυτοῦ δούλων, ὡς μὴ ὄντα ἄξιον τῶν θείων μυστηρίων· οὐ πλούσιον προτιμῶν πένητος· οὐδὲ πένητα διὰ τὸ μέτριον ἐξουθενῶν· οὐδὲ

аго паче оубогааго ѹѣтзін. ни оубогааго нщіетзі дѣльма нщезнзі.[29] ни варвара акзі немоудра поносѧ.[30] ни скопьца акы неплода ѡлоуѧ. (чит. ѡлоуѹаѧ) ни женьска полоу дребльнѧаго ослоушанніѧ дѣлѧ ненабндѧ. ни моужьска полоу дребльнѧаго. престоупленнѧ дѣлѧ неѹьствоуѧ. нѫ вьсѣхъ мїлоуѧн. и вьсѣхъ сѫпасти хотѧ вьсѧ сѫзнзі вжнѧ сѫтворнти хотѧ. и всѧ акзі единого сѫвьршена чѣка нарнцаѧ. Ѥдних бо вжнн сн̃ъ нмьже и мзі сѫвьршенн соуще. сѫзнмъ дх̃мь. породнхомъсѧ. къ единого сѫвьршенаго. и нб̃сьнаго чѣка вьсн постнгноути хощемъ.

как нечеловѣка, ни ненавидя жены за ея въ началѣ бывшее преслушаніе, ни безчестя мужа за его преступленіе, но всѣхъ пріемлетъ и всѣхъ желаетъ спасти, всѣхъ хочетъ сдѣлать сынами Божіими и всѣхъ святыхъ призываетъ въ единаго совершеннаго человѣка. Ибо едино есть Слово, и Сынъ Божій, чрезъ которое и мы, получивъ возрожденіе Духомъ Святымъ, всѣ желаемъ придти въ единаго совершеннаго и небеснаго человѣка (Ефес. 4, 13).

4. Ѥлькма же слово вжнѥ бес плъти сзі[31] облечесѧ къ

4. Поелику Слово Божіе было безплотно: то Оно облек-

βάρβαρον ὀνειδίζων, οὐδὲ τὸν εὐνοῦχον ὡς μὴ ἄνθρωπον, ἀφορίζων· οὐδὲ θῆλυ διὰ τὴν ἐξ ἀρχῆς γενομένην παρακοὴν μισῶν, οὐδὲ τὸν ἄῤῥενα διὰ τὴν παράβασιν ἀτιμάζων· ἀλλὰ πάντας θέλων καὶ πάντας σώζειν ἐπιθυμῶν, πάντας υἱοὺς θεοῦ καταρτίσαι θέλων, καὶ τοὺς πάντας ἁγίους εἰς ἕνα τέλειον ἄνθρωπον καλῶν. Εἰς γὰρ καὶ ὁ τοῦ Θεοῦ παῖς, δι' οὗ καὶ ἡμεῖς τυχόντες τὴν διὰ τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀναγέννησιν, εἰς ἕνα τέλειον καὶ ἐπουράνιον ἄνθρωπον οἱ πάντες καταντῆσαι ἐπιθυμοῦμεν.

4. Ἐπειδὴ γὰρ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ ἄσαρκος ὢν (Гуд. ἦν) ἐνεδύσατο τὴν ἁγίαν σάρκα ἐκ τῆς ἁγίας παρθένου, ὡς νυμφίος ἱμά-

сѵ̑ѹю плъть ѿ сѵ̑хіа дѣвы
8. акы зѧть [32] ризѹ себѣ истъкавъ. иже на кр̑тѣ моукою.
да растворивъ. съмьртьное наше тѣло. своею силою.
съмѣсивъ же тлѣньное съ нетлѣньнзіимь. и немощьное крѣпзкзіимь. спсетъ погзібноущаго чл҃ка. [33] Єсть оубо вжіствноу (чит. истъканиѥ) [34] господоу бг̑оу моука.
иже на крьстѣ взівъшн. сн нъ (чит. основа) [35] немоу сѵ̑таго дх̑а сила. а ѹтъкъ сѵ̑тая плъть. истъкающінсѧ дх̑мь.
нніѥнніе же [36] и иже любзвію хрістосовою бл҃годѣть. прнвязающін и свзкоуплающінн вьсѧ на ѥдино. стзпица же слово а дѣлающінн [37] патрнархи и пр̑рцн. иже добрыю

лось въ святую плоть отъ святыя Дѣвы, какъ женихъ исткавъ Себѣ одежду въ крестномъ страданіи, дабы растворивъ смертное наше тѣло Его силою и смѣшавъ тлѣнное съ нетлѣннымъ, немощное съ сильнымъ, спасти гибнущаго человѣка.[33] Такимъ образомъ крестъ, на которомъ совершилось страданіе Господа, есть ткатскій станъ,[34] основа на немъ—сила Духа Святаго, утокъ—святая плоть, сотканная Духомъ, ниченки [36]—благодать, любовію Христовою скрѣпляющая и соединяющая то и другое во едино, челноки—Слово, а трудящіеся ткачи—патріархи и пророки, исткавшіе Христу красивый подиръ и совершенный

τιον ἐξυφάνας ἑαυτῷ ἐν τῷ ϛαυρικῷ πάθει, ὅπως συγκεράσας τὸν θνητὸν ἡμῶν σῶμα τῇ ἑαυτοῦ δυνάμει, καὶ μίξας τῷ ἀφθάρτῳ τὸ φθαρτὸν καὶ τὸ ἀσθενὲς τῷ ἰσχυρῷ, σώσῃ τὸν ἀπολλύμενον ἄνθρωπον. Ἔστι μὲν οὖν ὁ ἱστὸς, τοῦ κυρίου το πάθος, τὸ ἐπὶ τῷ σταυρῷ γεγενημένον· στήμων δὲ ἐν αὐτῷ, ἡ τοῦ ἁγίου πνεύματος δύναμις· κρόκη δὲ, ἡ ἁγία σὰρξ ἐνυφαινομένη πνεύματι· μίτος δὲ, ἡ δι' ἀγάπης Χριστοῦ χάρις σφίγγουσα καὶ ἑνοῦσα τὰ ἀμφότερα εἰς ἕν· κερκίδες δὲ, ὁ λόγος· οἱ διεργαζόμενοι (Гуд. οἱ δ' ἐργαζόμενοι), πατριάρχαι τε καὶ προφῆται, οἱ τὸν καλὸν ποδήρη καὶ τέλειον χιτῶνα ὑφαίνοντες Χριϛῷ, δι'

и съвьршеноую ризоу нетъкающюмоу хсоу[38] нмнѣже слово преходя. акъі стъпица. тъчеть нмн якоже хощеть оц҃ь.

5. Нъ нама врема нъі ведеть. къ предълежащимъ. речемъ бо къ наоучьцѣ гонѣіеть.[39] къ прадѣдъ есть

9. намъ наоучьше ѿ ст҃ъіхъ къніігъ показати ѿ нихъ оубо и каково пришьствіе. антихрістово есть. къ коемъ же врема и лѣто беззаконьнікъ ѿкръіется. ѿкоудѣ же нмн ѿ коего колѣна. и оубо его нма оумломь къ къніігахъ[40] побѣдаіется. како же оубо льсть людьмъ съткворіть. съвьравъ ихъ ѿ конца земліа. скърбь же и гоненіе на ст҃ъіа къздвігнеть. и

хитонъ: проходя черезъ (рядъ) ихъ Слово, какъ челнокъ, тчетъ то, что хощетъ Отецъ.

5. Но какъ время уже намъ приступить къ самому предмету нашему, такъ какъ довольно того, что доселѣ въ предисловіи сказано во славу Божію[39]: то прилично намъ теперь, взявши священное Писаніе, показать изъ него: что такое и каково будетъ пришествіе антихриста? въ какое время и въ какихъ годахъ явится сей беззаконникъ? откуда онъ будетъ и изъ какого племени и какое его имя, числомъ (буквъ) указываемое въ Писаніи? какимъ образомъ онъ произведетъ въ людяхъ обольщеніе, собравъ ихъ отъ конецъ земли? Какъ

ὧν ὁ λόγος διϊκνούμενος, κερκίδων δίκην ἐξυφάινει δι' αὐτῶν ταῦθ' ἅπερ βούλεται ὁ πατήρ.

5. Ἀλλ' ἐπειδὴ καιρὸς λοιπὸν ἀπαιτεῖ πρὸς τὰ ὑποκείμενα, αὐταρκῶν ὄντων τῶν ἐν τῷ προοιμίῳ εἰς δόξαν Θεοῦ εἰρημένων, δίκαιόν ἐστιν ἡμᾶς ἐφαψαμένους αὐτῶν τῶν θείων γραφῶν, ἐπιδεῖν δι' αὐτῶν, τίς καὶ ποταπὴ ἡ τοῦ ἀντιχρίστου παρουσία· ποίῳ δὲ καιρῷ καὶ χρόνῳ ὁ ἄνομος ἀποκαλυφθήσεται· πόθεν δὲ καὶ ἐκ ποίας φυλῆς, καὶ τί τούτου ὄνομα, τὸ διὰ τοῦ ἀριθμοῦ ἐν τῇ γραφῇ μηνυόμενον· πῶς δὲ πλάνην μὲν τῷ λαῷ ἐγγεννήσει, ἐπισυνάξας αὐτοὺς ἐκ τῶν περάτων τῆς γῆς·

ꙗко сѧ самѣ славити имать ꙗко и бг҃ъ. ѹ҃то же немоу коньць боудеть. ꙗко же ꙗвленїе г҃оу ѿкрꙁиетьсѧ ѿ нб҃съ. ѹ҃то же вьсего мира коньѹнна. ѹ҃то же с҃тꙁихъ славьное и нб҃сьное ц҃рьство. сѫц҃рьствоующихъ хр҃стосо҃мь. [41] и ꙗковаа боудеть безаконьнїкомъ моука ѿ огнѧ.

6. Г҃оу оубо и с҃поу нашемоу. і҃с х҃оу с҃ноу бжїю. ц҃рьства дѣлѫ. и славꙁі ꙗкꙁі
10. львоу пропокѣданоу. тацѣмь образомь и антихриста [дїаволѧ]. [42] подобьноу львоу про- [43] покѣдаша с҃тꙁихъ кънигꙁі. мѕ҃ытельства его дѣлѫ и кѣдꙁі. По вьсѣкоуѹмѕ҃ оубо подобитисѧ мꙁіслить льстьць воздвигнетъ скорбь и гоненіе на святыхъ, и будетъ величать себя, какъ Бога? каковъ будетъ конецъ его? какимъ образомъ послѣдуетъ съ небесъ явленіе Господа, и какъ сгоритъ весь міръ? каково будетъ славное и небесное царство святыхъ, царствующихъ со Христомъ и каково будетъ мученіе въ огнѣ нечестивыхъ?

6. Господь Іисусъ Христосъ Богъ, по царскому достоинству своему и славѣ, предсказанъ былъ, какъ *левъ* (Апок. 5, 5): подобнымъ образомъ и антихриста священное Писаніе предъявило львомъ по его тиранству и насилію. И по всему имѣетъ уподобиться сей обольститель Сыну Божію. Левъ

θλῖψιν δὲ καὶ διωγμὸν ἐπὶ τοὺς ἁγίους ἐπεγερεῖ· καὶ πῶς ἑαυτὸν δοξάσει ὡς θεόν· τίς δὲ ἡ τούτου συντέλεια· πῶς δὲ ἡ ἐπιφάνεια τοῦ κυρίου ἀποκαλυφθήσεται ἀπ᾽ οὐρανῶν· καὶ τίς ἡ τοῦ σύμπαντος κόσμου ἐκπύρωσις· τίς δὲ ἡ τῶν ἁγίων ἔνδοξος καὶ ἐπουράνιος βασιλεία τῶν συμβασιλευόντων τῷ Χριστῷ· καὶ τίς ἡ τῶν ἀνόμων διὰ πυρὸς κόλασις.

6. Τοῦ μὲν οὖν κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ διὰ τὸ βασιλικὸν καὶ ἔνδοξον ὡς λέοντος προκεκηρυγμένου· τῷ αὐτῷ τρόπῳ καὶ τὸν ἀντίχριστον ὁμοίως λέοντα προανηγόρευσαν αἱ γραφαὶ διὰ τὸ τυραννικὸν αὐτοῦ καὶ βίαιον. Κατὰ πάντα γὰρ ἐξομοιοῦσθαι

сѣмоу кѫнію. Лькъ рєцѣи хрнстосъ. и лькъ антихристъ. цр҃ь х҃с. и цр҃ь [земьнзіи][44] антихристъ. показасѧ сп҃снтель агньць. и тъ подобьно агньцоу ѩвитисѧ имать нзоуоутрь вълкъ сѫі. Обрѣзанъ сп҃снтель прнде въ мнръ. и тъ подобьнъ. прїдетъ. поустн г҃ь апл҃ы въ вьсѧ странѣ.[45] и тъ подобьно поустнтъ. лъжа апл҃ы. Вѣкоупн розгънанѣіѧ овьца сп҃снтель. и тъ подобьно сѫберетъ разгънанѣіѧ люди жндовьскы.[46] Дастъ г҃ь печать вѣрующнимъ въ немоу. и тъ подобьно дастъ. образомь оу҃ѵьскомь ѩвисѧ г҃ь. и тъ образомь оу҃ѵьскомь прндетъ. Вѣскрѣ-

Христосъ, левъ и антихристъ; царь Христосъ (Іоан. 18, 37), царь и антихристъ; Спаситель показалъ Себя агнцемъ (Іоан. 1, 29), подобнымъ образомъ и онъ явится какъ агнецъ, будучи внутри волкомъ (Матѳ. 7, 15). Въ обрѣзаніи Спаситель пришелъ въ міръ, такъ и онъ пріидетъ; Господь послалъ апостоловъ во всѣ языки, подобнымъ образомъ пошлетъ и онъ лжеапостоловъ. Спаситель собралъ расточенныя овцы (Іоан. 11, 52), и онъ также соберетъ расточенный народъ. Господь далъ печать вѣрующимъ въ Него, и онъ также дастъ; въ образѣ человѣческомъ явился Спаситель, и онъ пріи-

11.

βούλεται ὁ πλάνος τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ. Λέων μὲν ὁ Χριςὸς, καὶ λέων ὁ ἀντίχριςος· βασιλεὺς ὁ Χριςὸς, καὶ βασιλεὺς ὁ ἀντίχριστος· ἐδείχθη ὁ σωτὴρ ὡς ἀρνίον, καὶ αὐτὸς ὁμοίως φανήσεται ὡς ἀρνίον, ἔνδοθεν λύκος ὤν. Ἐν περιτομῇ ὁ σωτὴρ ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον, καὶ αὐτὸς ὁμοίως ἐλεύσεται· ἀπέστειλεν ὁ κύριος ἀποστόλους εἰς πάντα τὰ ἔθνη, καὶ αὐτὸς ὁμοίως πέμψει ψευδαποστόλους. Συνήγαγε τὰ διεσκορπισμένα πρόβατα ὁ σωτὴρ, καὶ αὐτὸς ὁμοίως ἐπισυνάξει τὸν διεσκορπισμένον λαόν. Ἔδωκεν ὁ κύριος σφραγῖδα τοῖς εἰς αὐτὸν πιστεύουσι, καὶ αὐτὸς δώσει ὁμοίως· ἐν σχήματι ἀνθρώπου ἐφάνη ὁ σωτὴρ, καὶ αὐτὸς ἐν σχήματι ἀνθρώπου ἐλεύσεται. Ἀνέστησεν ὁ

снлѣ есть спситель и показалѣ свою плѣть ꙗко и храмъ. и тѣ въздвигнти имать нерꙋкотворенныи камень храмъ. Сиа оубо льстьныя его хитрости суть. и проꙗвимъ его послѣдѣ ꙗвимъ. нынѣ же къ предлежащимъ обратимсѧ.

7. Глеть оубо блженыи їаковъ. въ благословленыихъ. предъвозглашаѧ. о гн. и спсѣ нашемь ꙗко. ноудо. тебе да похвалять братиа твоа. роуцѣ твои на рамѣхъ враговъ твоихъ.[47] поклонятсѧ имꙋть сынове твоего оца. Скумень львовъ їоудо ѡ отърасли сноу мои възнде. възлегъ поспа акы левъ. и акы и скумень кто тѧ имать възбудити. Не имать оскоудѣти князь

дет въ образѣ человѣка. Спаситель воздвигъ (отъ смерти) и показалъ святую плоть Свою, какъ храмъ (Іоан. 2, 19), и онъ воздвигнетъ въ Іерусалимѣ каменный храмъ. Обольстительныя хитрости его мы покажемъ далѣе, а теперь обратимся къ разсмотрѣнію того, что слѣдуетъ.

7. Блаженный Іаковъ, въ благословеніяхъ своихъ предвозвѣщая о Господѣ и Спасителѣ нашемъ, говоритъ такъ: *Іудо, тебе похвалятъ братія твоя: руцѣ твои на плещу враговъ твоихъ: поклонятся тебѣ сыновѣ отца твоего. Скименъ львовъ Іуда: отъ лѣторасли, сыне мой, возшелъ еси: возлегъ, уснулъ еси яко левъ, и яко скименъ: кто возбудитъ его? Не оску-*

σωτὴρ καὶ ἔδειξε τὴν ἁγίαν σάρκα ὡς ναόν, καὶ αὐτὸς ἀναστήσει ἐν Ἱεροσολύμοις τὸν λίθινον ναόν. Καὶ τὰ μὲν πλάνα αὐτοῦ τεχνήματα ἐν τοῖς ἑξῆς δηλώσομεν· νυνὶ δὲ πρὸς τὸ προκείμενον τραπῶμεν.

7. Λέγει δ' ὁ μακάριος Ἰακὼβ ἐν ταῖς εὐλογίαις προαναφωνῶν τὰ περὶ τοῦ κυρίου καὶ σωτῆρος ἡμῶν, οὕτως· Ἰούδα, σὲ αἰνεσάτωσαν οἱ ἀδελφοί σου, αἱ χεῖρές σου ἐπὶ νώτου τῶν ἐχθρῶν, προσκυνήσουσί σοι οἱ υἱοὶ τοῦ πατρός σου. Σκύμνος λέοντος Ἰούδα, ἐκ βλαστοῦ υἱέ μου ἀνέβης, ἀναπεσὼν ἐκοιμήθης ὡς λέων καὶ ὡς σκύμνος· τίς ἐγερεῖ αὐτόν; Οὐκ ἐκλείψει ἄρχων ἐξ Ἰούδα καὶ

ѿ нѹдѧ. нн старѣишина ѿ колѣнѹ его. донелѣ прндетъ немоуже дано есть. и тѣ бѹдетъ надежда странамъ.[48]

12. Прнвязаи къ лозѣ ослѧ свое. и къ винничнѣ жребѧ. ослѧте своего. непьратн нматъ вномь ризы своѧ. и грознѣноую (чит. гроздною) кровню одежоу свою. Веселѣ оун немоу ѿ вина. и бѣли зоубы немоу акы млеко.

8. Сн оубо бѣдоуцюу тебе обращатн. мьнитьмисѧ нзнѣ мѧлоуатн о нихъ.[49] нъ нлма же сама рѣчь бѣднть мѧ глаголатн. нн то нмамъ оставнтн. Соуть бо вънстнноу стѣ и слабкна. могоущѧ дшн на оуспѣхъ взнтн.[50] Скумьна бо львнна рекъ прркъ.

дѣетъ князь отъ Іуды, и вождь отъ чресль его, дондеже пріидутъ отложенная ему: и той чаяніе языковъ. Привязуяй къ лозѣ жребя свое, и къ виннчію жребца осляте своего: исперетъ виномъ одежду свою, и кровію гроздія одѣяніе свое. Радостотворны очи его паче вина, и бѣлы зубы его паче млека (Быт. 49, 8—12).

8. Я могъ бы передать тебѣ это другими словами, однако разсудилъ предложить самый текстъ: но какъ слова его требуютъ объясненія, то я не оставлю и этого. Подлинно это слова божественныя и славныя, могущія принести пользу душѣ. Скимномъ львовымъ назвалъ

ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ, ἕως ἂν ἔλθῃ, ᾧ ἀπόκειται. καὶ αὐτὸς ἔσται προσδοκία ἐθνῶν. Δεσμεύων πρὸς ἄμπελον τὴν ὄνον αὐτοῦ, καὶ τῇ ἕλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ· πλυνεῖ ἐν οἴνῳ τὴν στολὴν αὐτοῦ, καὶ ἐν αἵματι σταφυλῆς τὴν περιβολὴν αὐτοῦ. Χαροποὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ὡς ἀπὸ οἴνου, καὶ λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα.

8. Ταῦτα μὲν οὖν παραφράζειν ἐπιστάμενός σοι, αὐτὰ δοκεῖ τανῦν παρατίθεσθαι. ἀλλ' ἐπειδὴ αὐτὰ τὰ ῥήματα προτρέπει τοῦ λέγειν, οὐδὲ τοῦτο παραλείψομαι. Ἔστι γὰρ ὄντως θεῖα καὶ ἔνδοξα, δυνάμενα ὠφελῆσαι ψυχήν. Σκύμνον λέοντος εἶπων ὁ

неже ѿ иудѣи и дѣда по
плъти родившагося сѣна божия
нарече. [рекъ же ѿ рождьшагося
де. показалъ есть ѿ рождь-
шаго плода ѿ сѣтаго дѣха][51]
не ѿ плода рождьшагося[52] на
ѿ сѣтаго дха пръвыя възве-
ща. и семоу ако отъ рождь
сѣтоу ѿ земля възходящю.
Исаия оубо глеть изыдеть
жезлъ ѿ корене иессѣова. и
цвѣтъ ѿ него възыдеть.
Неже оубо исаия цвѣтъ на-
13. рицаетъ. иаковъ ѿрождь ре-
че. Прежде оубо въздасте [въ
стѣи][53] слово. ти потомь
цвьтѣвъши наша въ мирѣ. А
неже то глеть. възлегъ поспа
ако левъ. и ако скумень
левовъ трьдневьное поспа-
ние христово покѣдаеть.
ако исаия глеть како въ

пророкъ Христа, произшедшаго
по плоти отъ Іуды и Давида,
не отъ сѣмени однако Давидова
родившагося,[52] но зачатаго отъ
Святаго Духа, тогда какъ проис-
ходилъ отъ святой отрасли —
отъ земли. Ибо Исаія гово-
ритъ: *изыдетъ жезлъ изъ ко-
рене Іессеова, и цвѣтъ отъ
корене его взыдетъ* (Иса. **11**,
1). Этотъ названный Исаіею
цвѣтъ Іаковъ назвалъ отраслію.
Ибо сперва Онъ какъ отрасль
возникъ, потомъ процвѣлъ въ
мірѣ. А когда говорится: *воз-
легъ уснулъ еси яко левъ и
яко скименъ*, то симъ пока-
зывается тридневное успеніе
Христа, какъ и Исаія гово-
ритъ: *како бысть блудница
градъ вѣрный, Сіонъ полнъ
суда? въ немже правда по-*

προφήτης τὸν ἐξ Ἰούδα καὶ Δαυὶδ κατὰ σάρκα γεγενημένον, μὴ ἐκ σπέρματος Δαυὶδ γενόμενον, ἀλλ' ἐξ ἁγίου πνεύματος συλλαμβανόμενον, καὶ τούτου ἐκ βλαστοῦ ἁγίου ἐκ γῆς προερχομένου. Ἡσαΐας μὲν γὰρ λέγει· ἐξελεύσεται ῥάβδος ἐκ τῆς ῥίζης Ἰεσσαί, καὶ ἄνθος ἐξ αὐτῆς ἀναβήσεται. Τὸ μὲν ὑπὸ τοῦ Ἡσαίου ἄνθος εἰρημένον, ὁ Ἰακὼβ βλαστὸν εἶρηκε. Πρῶτον γὰρ ἐβλάστησεν, εἶτα ηὔθησεν ἐν τῷ κόσμῳ. Τὸ δὲ λέγειν, ἀναπεσὼν ἐκοιμήθης ὡς λέων καὶ ὡς σκύμνος, τὴν τριήμερον τοῦ Χριστοῦ ἐδήλωσε κοίμησιν, ὡς καὶ Ἡσαΐας λέγει· πῶς ἐγένετο πόρνη πιστὴ Σιών,

блоудьница. градъ сионь исплънь соудъ. въ немьже посѣ-
па правьда въ немь. нынѣ же оубивающьсѧ. И дв҃дъ же
подобьно азъ оусхноухъ и поухъ въстахъ ꙗко г҃ь за-
стоупитъ мѧ. да покажетъ въ томь словесн. и посѣпа-
ніе. и въскрьсеніе его вѣщь-
шее. Йаковъ же гл҃етъ. кто
въстанетъ его рекъше оц҃ь.[54]
ꙗко и павьлъ гл҃етъ. и бг҃ъ
оц҃ю въстановивъшѧ его ѿ
мьртвыихъ.

9. А҃ иже то рещи не
оскоудѣетъ кънѧзь ѿ иудѣи.
и старѣишина ѿ колѣноу
его. донелѣ придетъ немуже
дано есть и тъ боудетъ на-
14. дежда странамъ.[55] дошьствіе

чивше, нынѣ же (въ немъ) *убійцы* (Ис. 1, 21.). Подобно и Давидъ: *азъ уснухъ и спахъ, возстахъ, яко Господь заступитъ мя* (Псал. 3, 6.), показуя въ этомъ изреченіи и успеніе Его и послѣдовавшее возстаніе. А Іаковъ говоритъ: *кто возбудитъ его?* то есть говоритъ тоже самое, что и Давидъ, какъ и Павелъ: *и Богомъ Отцемъ, воскресившимъ Его изъ мертвыхъ* (Гал. 1, 1.).

9. Когда говоритъ: *не оскудѣетъ князь отъ Іуды и вождь отъ чреслъ его, дондеже пріидутъ отложеная ему: и той чаяніе языковъ*,[55] то показываетъ проро-

πλήρης κρίσεως; ἐν ᾗ δικαιοσύνη ἐκοιμήθη ἐν αὐτῇ, νῦν δὲ φονευταί. Καὶ ὁ Δαυὶδ ὁμοίως· ἐγὼ ἐκοιμήθην καὶ ὕπνωσα, ἐξηγέρθην, ὅτι κύριος ἀντιλήψεταί μου· ἵνα δείξῃ ἐν τῷ ῥητῷ τὴν κοίμησιν αὐτοῦ καὶ ἀνάστασιν γεγενημένην. Ἰακὼβ δὲ λέγει· τίς ἐγερεῖ αὐτόν; τουτέστιν ὁ Δαυὶδ, καθὼς καὶ Παῦλος λέγει· καὶ Θεοῦ πατρὸς τοῦ ἐγείραντος αὐτὸν ἐκ νεκρῶν.

9. Τῷ δὲ εἰπεῖν, οὐκ ἐκλείψει ἄρχων ἐξ Ἰούδα, (καὶ ἡγούμενος ἐκ τῶν μηρῶν αὐτοῦ ἕως ἂν ἔλθῃ ᾧ ἀπόκειται· καὶ αὐτὸς ἔσται προσδοκία ἐθνῶν·) πληρουμένην (т. е. τὴν προφητεί-

цр҃ьска рода. ѿ ноудѫі до хр҃та. показалѫ есть.[56] Тѫ бо есть намѫ странамѫ[57] надежда. ожидаемѫ же его ндоуща ѿ нб҃съ съ силою. и кр҃ъкою се виднмѫ его.

10. Прнкѫзаи кѫ лозѣ ослѧ свое. рекѫше обрѣзанніи люди кѫ своемоу звалнию. самѫ бо бѣаше лоза. И кѫ винничнѣ жребѧ ослѧте своего. люди неже ѿ странѫ. акѫі жребѧ оуно.[58] кѫ себе съкоуплѧи. да обрѣзанне и акровыстноу[59] бѫ ѥдноу кр҃ъкоу прнзоветь.

11. Испьратн нмать бѫ винѣ рнзі своѧ. еже ѿ стаго дх҃а. съшьдѫшоу нань кѫ нердан҃ѣ. очю бл҃гдѣть

чество, исполнившееся на Христѣ. Ибо Онъ есть наше чаяніе: мы чаемъ Его и вѣрою нашею видимъ грядущаго съ небеси въ силѣ.

10. *Привязуяй къ лозѣ жребя свое*, то есть людей сущихъ отъ обрѣзанія къ званію своему: ибо Самъ былъ *лоза* (Іоан. 15, 1.). *И къ винничію жребца осляте своего*,— людей изъ язычниковъ, призывая обрѣзаніе и необрѣзаніе въ одну вѣру.

11. *Исперетъ виномъ одежду свою*—разумѣетъ благодать Святаго Духа, отъ Отца нисшедшую на Іорданѣ.[60] *И*

αν по Комб.) ἐπὶ τὸν Χριζὸν ἐδήλωσεν. Αὐτὸς γὰρ ἡμῶν ἐζι προσδοκία· προσδεχόμεθα γὰρ αὐτὸν, ἐρχόμενον ἀπ' οὐρανοῦ δυνάμει διὰ πίζεως ἡμῶν βλέπομεν.

10. Δεσμεύων πρὸς ἄμπελον τὴν ὄνον αὐτοῦ, τουτέστι, τὸν ἐκ περιτομῆς λαὸν αὐτοῦ πρὸς τὴν ἑαυτοῦ κλῆσιν· αὐτὸς γὰρ ἦν ἡ ἄμπελος. Καὶ τῇ ἕλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ· τὸν λαὸν, τὸν ἐξ ἐθνῶν, ὡς περιτομὴν καὶ ἀκροβυστίαν εἰς μίαν πίστιν καλῶν.

11. Πλυνεῖ ἐν οἴνῳ τὴν ζολὴν αὐτῦ· (κατὰ) τὴν (διὰ) τοῦ ἁγίου πνεύματος καθελθοῦσαν ἐπὶ Ἰορδάνην πατρικὴν φωνήν (Слав. патр. χάριν φησίν). Καὶ ἐν ἅιματι ζαφυλῆς τὴν περι-

глѣть.[60] И кръвию грозна одежду свою. кръвию оубо. которааго грозна. розгѣ стѣзіа плъти его. акъі гроздъ бо на дрѣвѣ сѧ нжда.[61] егоже (чит. еіаже) ѿ ребра въздастасѧ два истоуьника. кръвь и вода. ѿ неюже вьсѧ странъі мзіющесѧ унстѧть.[62]

15. іаже акъі одежду хс мьнить.

12. Веселѣ оун емоу ѿ вина. Оун хрнстосовѣ кто развѣ блаженнн пр҃рцн. прозьрѣвъше дх҃мь и прославивъшен іаже сълоужитнсѧ емѹ хотѧть моукъі. сълою же и дх҃овьнзінма оунма зьрѧще. радовахоусѧ ѿ самого словесе. и ѿ бл҃гдѣтн его. вънноу съвьршаюіесѧ.

13. Я҃ иже то р҃ѣ. бѣлн

кровію гроздія одѣяніе свое,— кровію какого гроздія, какъ не своей плоти, подобно виноградной кисти выжатой на древѣ? Изъ ребра ея исторглись два источника—воды и крови: ими омываясь очищаются народы, которые Онъ считаетъ своею одеждою.

12. *Радостотворны очи его паче вина.* Какія у Христа очи, какъ не блаженные пророки? Они провидя Духомъ и провозвѣщая имѣющія быть Ему страданія, *видя* Его при этой силѣ духовными очами *радовались* (Іоан. 8, 56.), будучи совершаемы самимъ Словомъ и Его благодатію.

13. Словами: *и бѣлы зубы*

βολὴν αὐτοῦ. αἵματι ἂν ταφυλῆς ποίας; ἀλλ' ἢ τῆς σαρκὸς αὐτοῦ, ὡς βότρυος ἐπὶ ξύλου βληθείσης; ἐξ ἧς πλευρᾶς ἔβλυσαν δύο πηγαὶ, αἵματος καὶ ὕδατος, δι' ὧν τὰ ἔθνη ἀπολουόμενα καθαίρονται, ἅτινα ὡς περιβόλαιον λελόγισαι ἔχων.

12. Χαροποὶ οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἀπὸ οἴνου· Χριστοῦ τίνες, ἀλλ' ἢ οἱ μακάριοι προφῆται; οἱ προϊδόντες τῷ πνεύματι καὶ προκηρύξαντες τὰ εἰς αὐτὸν συμβησόμενα πάθη, ὃν δυνάμει ἔχαιρον βλέποντες πνευματικοῖς ὀφθαλμοῖς, ὑπ' αὐτοῦ τοῦ λόγου καὶ τῆς αὐτοῦ χάριτος καταρτιζόμενοι.

13. Τῷ δὲ εἰπεῖν, καὶ λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα, τὰς

зоубн немоу акзі млеко. неже ѿ сѣго дха хѣовзі неходащіа заповѣдн реуе унстзі соущіа.[63] акзі млеко.

14. Ѥлма оубо льва н скумьна львова. предзвезгласнша кзннгзі ха.[64] подобьно н о антнхрьстѣ рѣено есть. Рѣ бо моуѣн[65] тако. скумьнз львовз данз н взскоунть ѿ васана. Нз да сѧ нніктоже сѹблазнить мьнѧ. тако о спснтелн нашемь рѣено есть слово се. да прнставнть оумз. Данз реуе скумьнз львовз колѣно нарекз даново обльун предположеное. ѿ негоже хоцеть антнхрьстз родитнсѧ. Ѩко
16. бо спсз ѿ нудова колѣна родисѧ. тако н антнхрьстз отз данава колѣна родитнсѧ

его паче млека означаетъ исходящія изъ святыхъ устъ Христовыхъ заповѣди, чистыя какъ млеко.

14. Итакъ когда Христа провозгласило Писаніе львомъ и скимномъ львовымъ: то подобное сказано и объ антихристѣ. Моисей говоритъ такъ: *Данъ, скимень львовъ, и изскочитъ отъ Васана* (Втор. 33, 22.). Но дабы кто не погрѣшилъ, думая, что это слово сказано о Спасителѣ, пусть обратитъ на него вниманіе. *Данъ,* говоритъ, *скимень львовъ:* назвавъ колѣно Даново, объявляетъ, что изъ него имѣетъ родиться антихристъ. Ибо какъ отъ колѣна Іудова раждается Христосъ, такъ отъ колѣна Данова

ἐξ ἁγίου ϛόματος Χριϛοῦ ἐκπορευομένας ἐντολὰς ἐσήμαινε, καθαιρούσας ὡσεὶ γάλα.

14. Τοῦτον δὲ λέοντα καὶ σκύμνον λέοντος προανεφώνησαν αἱ γραφάι· τὸ ὅμοιον καὶ ἐπὶ τοῦ ἀντιχρίστου εἴρηται. Φησὶ γὰρ Μωϋσῆς οὕτως· σκύμνος λέοντος Δάν, καὶ ἐκπηδήσεται ἐκ Βασάν. Ἀλλ' ἵνα μὴ σφαλῇ τις, νομίσας περὶ τοῦ σωτῆρος εἰρῆσθαι τὸ ῥητὸν τοῦτο, ἐπιστησάτω τὸν νοῦν. Δὰν φησὶ σκύμνον (Комб. σκύμνος) λέοντος· τὴν φυλὴν ὀνομάσας τοῦ Δάν, ἐσαφήνισεν, ἐξ ἧς μέλλει ὁ ἀντίχριστος γεννᾶσθαι. Ὥσπερ γὰρ ἐκ τῆς Ἰούδα φυλῆς ὁ Χριστὸς γεννᾶται, οὕτως ἐκ τῆς Δὰν φυλῆς ὁ

нмать. Й такоже есть и истина чьто реуе нѣкоѣх. да боудеть данх. змиа на поутн сѣдѧщна. хаплящн пѧтоу коню. Змиа оубо кто. нх таже нжеконн[66] льстьць. таже вх вхітнн нарнцаетьсѧ прельстнвхшнѧ еўгоу. и пострѣкавхшнѧ адама.[67] Нх нельма многхінмї обличенніи. лѣпо есть показатн реченіа. се разоумѣнмх.

15. Ѣко оубо вхнстнноу ѿ данова колѣна. хощеть сѧ родитн моучнтель. а не цр҃ь.[68] соудни зхлх. сн҃х днаволь. рѣ҃ пр҃ркх. данх соудитн нмать. людьмх своимх. акхі ѥдномоу колѣноу нзлѣкоу. Нх рече нѣкто се о самѱонѣ. о малѣ вх҃і.[69] а по

родится антихристъ. А что это такъ, Іаковъ говоритъ: *да будетъ Данъ змій, на земли сѣдяй, угрызая пяту коньску* (Быт. 49, 17). Какой же это змій, какъ не антихристъ, обольститель, о которомъ говорится въ книгѣ Бытія (3, 1.), обольстившій Евву и запнувшій Адама?[67] Но какъ это надобно доказать еще многими свидѣтельствами, то мы отъ сего и не отказываемся.

15. Что дѣйствительно отъ Данова колѣна имѣетъ родиться и возстать тираннъ и царь, судія ужасный, сынъ діавола, объ этомъ говоритъ пророкъ: *Данъ судити имать люди своя, яко и едино племя во Израили* (Быт. 49, 16.). Но возразитъ кто нибудъ, что это

ἀντίχριστος γεννηθήσεται. Ὅτι δὲ οὕτως ἔχει, φησὶν ὁ Ἰακώβ· γεννηθήτω Δὰν ὄφις, ἐπὶ τὴν γὴν καθήμενος, δάκνων πτέρναν ἵππου. Ὄφις οὖν τίς, ἀλλ' ἢ ὁ ἀντίχριστος; πλάνος ὁ ἐν τῇ Γενέσει εἰρημένος, ὁ πλανήσας τὴν Εὔαν καὶ πτερνίσας τὸν Ἀδάμ. Ἀλλ' ἐπειδὴ διὰ πλειόνων μαρτυριῶν ἀποδεῖξαι δεῖ τὰ λεγόμενα, οὐκ ἀποκνήσομεν.

15. Ὅτι μὲν γὰρ ὄντως ἐκ τῆς Δὰν φυλῆς μέλλει γεννᾶσθαι καὶ ἀνίστασθαι τύραννος καὶ βασιλεύς, κριτὴς δεινός, υἱὸς τοῦ διαβόλου, φησὶν ὁ προφήτης· Δὰν κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ, ὡσεὶ καὶ μία φυλὴ ἐν Ἰσραήλ. Ἀλλ' ἐρεῖ τις, τοῦτο ἐπὶ τὸν Σαμφὼν εἰρῆσθαι, ὃς ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ Δὰν γεννηθείς, ἔκρινε τὸν λαὸν

17. всемоу сѣвѣршитисѧ имать. на антихрьста. Глетъ бо неремна тако. подвизанїе ѿ дана да оуслышимъ скорѣе[70] конь его. ѿ гла ржанїи конь его земла потрясесѧ.[71] Глетъ бо и другыи пр҃ркъ.[72] сѣберетъ вьсю силоу свою ѿ востока сълньца до запада иже зѣла и иже не зѣла. идѹтъ съ нїмь. Повѣлитъ имать море ѿ ѣдрилъ.[73] корабль своихъ. и поуьрнитъ имать поле ѿ цитъ. и ѿ оружиа.[74] и вьсь иже съ съражаетъ съ нимь въ ратн ѿ меча оумьретъ. Ꙗко оубо сн не на много ремена соуть нъ на моучитела и вестоуда и бг҃оу протикьника. да сказажомъ ѿ проуьнихъ.

сказано о Самсонѣ, который родившись отъ колѣна Данова судилъ народъ двадцать лѣтъ. Это сбылось на Самсонѣ только отчасти, а вполнѣ сбудется на антихристѣ. Ибо и Іеремія говоритъ: *отъ Дана* услышимъ гласъ *ржанія коней его: отъ гласа ржанія яжденія коней потрясеся вся земля*[71] (Іер. 8, 16.). Говоритъ и другой пророкъ:[72] соберетъ всю силу свою отъ востока солнца до запада, тѣ, коихъ звалъ онъ и коихъ не звалъ, пойдутъ съ нимъ. Море онъ сдѣлаетъ бѣлымъ отъ (множества) парусовъ на корабляхъ, и поле сдѣлаетъ черными отъ большихъ щитовъ тяжело вооруженной пѣхоты, и всякій, кто встрѣ-

εἴκοσιν ἔτη. Τὸ μὲν ἐπὶ τοῦ Σαμψὼν μερικῶς γεγένηται· τὸ δὲ καθόλου γενήσεται ἐπὶ τὸν αντίχριστον (Комб. ἐπὶ τοῦ ἀντιχρίσου). Λέγει γὰρ καὶ Ἱερεμίας οὕτως· φωνὴν ἐκ Δὰν ἀκουσώμεθα ὀξύτητος ἵππων αὐτοῦ (ἀπὸ φωνῆς χρεμετισμοῦ ἱππασίας ἵππων αὐτοῦ) ἐσείσθη πᾶσα ἡ γῆ. Λέγει δὲ καὶ ἕτερος προφήτης· συνάξει πᾶσαν δύναμιν αὐτοῦ ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν ἄχρις ἡλίου δυσμῶν· οὓς κεκλήκοι, καὶ οὓς οὐ κεκλήκοι πορευθήσονται μετ' αὐτοῦ. Λευκανεῖ τὴν θάλασσαν ἀπὸ τῶν ἱςίων τῶν πλοίων, καὶ μελανεῖ τὸ πεδίον ἀπὸ τῶν θυρεῶν τῶν ὅπλων· καὶ πᾶς ὃς ἂν συναντήσῃ αὐτῷ ἐν πολέμῳ, μαχαίρᾳ πεσεῖται. Ὅτι μὲν

тится съ нимъ на брани, падетъ мечемъ. Что это сказано не о комъ инбудь другомъ, а объ ономъ тираннѣ безстыдномъ и богопротивномъ, покажемъ ниже.

16. Глетъ бо исаи̑ тако. и бꙋдетъ егда сконьчаетъ г̃ь. вся творѧ. на горѣ сионьскѣи̑. и на иерꙋсалимѣ. наведетъ г̃ь на ꙋма велика-
18. го. кънѧзѧ ассꙋрьскаго и на высотꙋ славы ꙋнію его. Рече бо силою своею сътворю. и мꙋдростнію разꙋмѣнїа моего. ѡ҃ньмꙋ ꙋставѣ страна̑мъ.[75] и силꙋ ихъ плънію. и потрѧсꙋ градꙋ вселенѣи̑. и всю вселенꙋю ѻ҃бнимꙋ рꙋкою своею. ако гнѣздо и ако ѡ҃ставленыа̑ ѧица. возмꙋ.[76] и нѣсть (вм. нѣсть) того иже ꙋго-

16. И Исаія говоритъ такъ: *и будетъ, егда скончаетъ Господь вся творя въ горѣ Сіони и во Іерусалимѣ, наведетъ на умъ великій, на князя Ассирійска, и на высоту славы очію его. Рече бо: крѣпостію сотворю и премудростію разума отъиму предѣлы языковъ и силу ихъ плѣнію. И сотрясу грады населеныя, и вселенную всю объиму рукою моею, яко гнѣздо и яко оставленая яица возму: и нѣсть, иже убѣжитъ мене или противу*

οὖν ταῦτα οὐκ ἐπ᾽ ἄλλον τινὰ εἴρηται, ἀλλ᾽ ἐπὶ τὸν τύραννον καὶ ἀναιδῆ καὶ θεομάχον, δείξομεν διὰ τῶν ἑξῆς.

16. Λέγει καὶ Ἡσαΐας οὕτως· καὶ ἔσαι ὅταν συντελέσῃ κύριος πάντα ποιῶν ἐπὶ τῷ ὄρει τῷ Σιὼν καὶ Ἱερησαλήμ, ἐπάξει ἐπὶ τὸν νοῦν τὸν μέγαν, ἐπὶ τὸν ἄρχοντα τῶν Ἀσσυρίων, καὶ ἐπὶ τὸ ὕψος τῆς δόξης τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ. Εἶπε γὰρ· τῇ ἰσχύϊ ποιήσω, καὶ τῇ σοφίᾳ τῆς συνέσεως ἀφελῶ ὅρια ἐθνῶν, καὶ τὴν ἰσχὺν αὐτῶν προνομεύσω, καὶ σείσω πόλεις κατοικουμένας, καὶ τὴν οἰκουμένην ὅλην καταλήφομαι τῇ χειρί μου, ὡς νοσσιὰν, καὶ ὡς καταλελειμμένα ᾠὰ ἀρῶ· καὶ οὐκ ἔσιν, ὃς διαφεύξεται ἢ ἀντείπῃ μοι, (καὶ ἀνοίγων τὸ στόμα καὶ τρουθίζων. Μὴ δοξασθήσεται ἀξίνη ἄνευ τοῦ κόπτοντος ἐν αὐτῇ; ἢ ὑψωθήσεται

нєзнєть мене.[77] нли протнкоу мнѣ рєть. тн не тако.[78] Нз поустнть адонан гь на твою ѹсть бесѹстные н на твою славоу. огнь горѧн раждьжєтьсѧ. н боудєть огнь на свѣтъ нзлевз.[79] н освѧтнть н пламєньмь. н сзнѣсть лкзі сѣно дѣла.

17. И пакзі нндє глєть. како поун прельстьнніхъ. н како поун подвнжьнніхъ.[80] Сзкроушн бз гарьмъ кзнѧзомъ. розбнвз страноу гаростню. н язвою ненцѣлнмою.[81] [н оуѧвлѧѧ страны ѧвою н ѧростїю. не помнлова почнвáл.[82] Всѧ землѧ вопїетъ с рáдостїю. н дрéва ливáньскаѧ возвеселúшѧ ѳ тебѣ. н кé-

мнѣ речетъ; и не тако.[78] *Но послетъ Господь Богъ Савао̀въ на твою честь безчестіе и на твою славу огнь горя возгорится. И будетъ свѣтъ Израилевъ во огнь, и освятитъ его огнемъ горящимъ, и поястъ, яко сѣно вещество.* (Иса. 10, 12—14. 16. 17).

17. Также и въ другомъ мѣстѣ: *како преста истязуяй, и* како *преста понуждаяй? Сокруши Богъ яремъ* князей грѣшниковъ, *поразивъ языкъ яростію и язвою неисцѣльною, поражая языкъ язвою* неисцѣльною, *еюже не пощадѣ, почи уповающи. Вся земля вопіетъ съ веселіемъ, и древа Ливанова воз-*

πρίων ἄνευ τοῦ ἕλκοντος αὐτόν; ὡσαύτως ἐάν τις ἄρῃ ῥάβδον ἢ ξύλον, ὑφωθήσεται ξύλον·) καὶ οὐχ οὕτως· Ἀλλὰ ἀποζελεῖ Ἀδωναὶ κύριος εἰς τὴν σὴν τιμὴν ἀτιμίαν, καὶ εἰς τὴν σὴν δόξαν πῦρ καιόμενον καυθήσεται. καὶ τὸ φῶς τοῦ Ἰσραὴλ πῦρ, καὶ ἁγιάσει αὐτὸν ἐν φλογὶ, καὶ φάγεται ὡς χόρτον τὴν ὕλην.

17. Καὶ πάλιν ἐν ἑτέρῳ λέγει· πῶς ἀναπέπαυται ὁ ἀπαιτῶν, καὶ πῶς ἀναπέπαυται ὁ ἐπισπουδαστής; συνέτριψεν ὁ Θεὸς τὸν ζυγὸν τῶν ἀρχόντων τῶν ἁμαρτωλῶν· πατάξας ἔθνος ἐν θυμῷ καὶ ἐν πληγῇ ἀνιάτῳ· παίων ἔθνος πληγῇ ἀνιάτῳ, ᾗ οὐκ ἐφείσατο. ἀνεπαύσατο πεποιθώς. Πᾶσα ἡ γῆ βοᾷ μετ' εὐφροσύνης· τὰ ξύλα τοῦ Λιβάνου ἠυφράνθησαν ἐπὶ σοὶ, καὶ ἡ κέδρος τοῦ Λι-

дрн ливáньскїа. ѣльмá ты̀ ѣсн̀ почи́лъ. не взы́де сѣкїи на. ѧ҃дъ и҃сподѝ рагнѣ́вався срѣ́тъ тѧ. костáша с то́кою вси цю҃ бе.[83] кладáвшей землею костáвшей ѿ пр҃тлъ свои́,[84] всѣ́ стрáнъ цр҃ве. тїи всѝ ѿкѣщáютъ, и̂ реку́т҃ тебѣ́. и̂ ты̀ плѣ́ненъ ѣсн̀ ꙗкоже и̂ мы̀. с на́ми[85] счетáнъ ѣсн̀. Сни́де во а҃ слáва твоѧ̀ и̂ мнóгаѧ твоѧ̀ ꙗ҃рость. по҃ тобою посте́лютъ гно́й, и̂ ѡстáнокъ тво́й че́рвь.[86] Тáко (чит. кáко) ѿпадѐ ѿ нб҃се дéннúца дрéкле косходѧ́щїа. сѧкры́еши (чит. сѧкрꙋ́ши)[87] к землѝ пꙋщáѧ на всѧ̀ стрáны̀ нарѣ́ѧ. Ты̀ бо҃ рⷮ҃ бо оу҃мѣ́ своемъ, на нб҃о взы́дꙋ кы́ше

веселишася о тебѣ и кедръ Ливанскій: отнелѣ же ты уснулъ еси, не взыде поскаяй насъ. Адъ долѣ огорчися, срѣтъ тя, возстаяй съ тобою вси исполини, обладавшіи землею, властители *отъ престоловъ своихъ, вся царіе языческіе, вси вкупѣ отвѣщаютъ и рекутъ: и ты плѣненъ еси, якоже и мы, и въ насъ вмѣненъ еси. Сниде* въ землю *слава твоя, многое веселіе твое: подъ тобою постелютъ гнилость, и покровъ твой червь. Како спаде съ небесе Денница, восходящая заутра? сокрушися на земли посылаяй ко всѣмъ языкомъ. Ты же рекъ еси во умѣ твоемъ: на небо взы-*

βάνου. ἀφ' οὗ σὺ κεκοίμησαι, οὐκ ἀνέβη ὁ κόπτων ἡμᾶς. Ὁ ᾅδης κάτω ἐπικράνθη συναντήσας σοι· συνηγέρθησαν πάντες οἱ γίγαντες οἱ ἄρξαντες τῆς γῆς, οἱ κοίρανοι ἐκ τῶν θρόνων αὐτῶν. πάντες βασιλεῖς ἐθνῶν, ἅμα πάντες ἀποκριθήσονται καὶ ἐροῦσι· καὶ σὺ ἐάλως ὥσπερ καὶ ἡμεῖς· ἐν ἡμῖν δὲ κατελογίσθης. Κατέβη εἰς γῆν ἡ δόξα σου, ἡ πολλὴ εὐφροσύνη σοῦ· ὑποκάτω σοῦ στρώσουσι σῆψιν· τὸ δὲ κατακάλυμμά σου σκώληξ. Πῶς ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ὁ ἑωσφόρος, ὁ πρωὶ ἀνατέλλων; συνετρίβη εἰς τὴν γῆν ὁ ἀποστέλλων εἰς πάντα τὰ ἔθνη. Σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ διανοίᾳ σου· εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι, ἐπάνω τῶν ἄστρων τοῦ οὐρανοῦ

звѣздъ нб҃ныи҃. постáвлю престóлъ свой҃ и сѣсти имамъ на горѣ высоцѣ, и на горы̀ высокѣ. [88] и (чит. иже) къ сѣверу̀ взы́ду̀ вы́ше о҃блакъ нб҃ныи҃ бу́ду̀ подо́бенъ вы́шнему̀. Ны́нѣ҃ бо а҃ сни́деши бо о҃сновáнїа землѝ. Ви́дѣвше тя̀ чюдя́тсѧ о҃ тебѣ, и рекоу҃ сей҃ человѣ́къ раздражáѧ землю̀ трясы̀ цáрѧ̀. сотвори́вы̀и вселе́нн҃ую [89] и гра́ды разорѝ. и҃ къ вѣ́дѣ не разорѣ́ши. Всѝ стра́ны̀ цáрь почи́вы̀шам къ чéсти, и чл҃къ бо своéмъ до́мѹ̀; а҃ ты̀ о҃ве́ржен҃ъ боу́деши къ горы̀ ѧ҃ки мерт҃вецъ стра́ненъ со мно́гими оу҃мерш҃ими. и҃ проводе́ными копїе́мъ вхожда́щїи во а́дъ. І҃ ѧ҃ко҃ ри́за кровїю

ду, выше звѣздъ небесныхъ поставлю престолъ мой, сяду на горахъ высокихъ яже къ сѣверу, взыду выше облакъ, буду подобенъ Вышнему. Нынѣ же во адъ снидеши и во основанія земли. Видѣвшіи тя удивятся о тебѣ и рекутъ: сей человѣкъ раздражаяй землю, потрясаяй царіи, положивый вселенную всю пусту и грады разсыпа, плѣненныхъ не разрѣши. Вси царіе языковъ успоша въ чести, кійждо въ дому своемъ: ты же повержень будеши въ горахъ, яко мертвецъ мерзкій со многими мертвецы, изсѣченными мечемъ, сходящими во адъ. Якоже риза въ крови намочена не будетъ

θήσω τὸν θρόνον μου, καθιῶ ἐν ὄρεσιν ὑψηλοῖς τοῖς πρὸς βορρᾶν· ἀναβήσομαι ἐπάνω τῶν νεφελῶν, ἔσομαι ὅμοιος τῷ ὑψίστῳ. Νυνὶ δὲ εἰς ᾅδην καταβήσῃ, καὶ εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς. Οἱ ἰδόντες σε θαυμάσουσιν ἐπί σοι καὶ ἐροῦσιν· οὗτος ὁ ἄνθρωπος ὁ παροξύνων τὴν γῆν, ὁ σείων βασιλεῖς, ὁ θεὶς τὴν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον, καὶ τὰς πόλεις καθεῖλε, τοὺς ἐν ἐπαγωγῇ οὐκ ἔλυσε. Πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς ἐκοιμήθησαν ἐν τιμῇ, ἄνθρωπος ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ· σὺ δὲ ῥυφθήσῃ ἐν τοῖς ὄρεσιν, ὡς νεκρὸς ἐβδελυγμένος μετὰ πολλῶν πεπτωκότων ἐκκεκεντημένων μαχαίρᾳ, καταβαινόντων εἰς ᾅδην. Ὃν τρόπον ἱμάτιον ἐν αἵματι

ѡ҃чрвлена҃, да не кꙋ́детѣ чиста҃. тако́ ни ты҃ чи́стъ бꙋ́деши. ѩ҃ко мою҃ землю҃ погꙋ́би҆ и҆ лю́ди мо҆и҃ ѹ҆мори҃.] И рⷱ[90]

19. не и҃маши прⷭ҃кзити кⷭ҃кзі. плоде лꙋкавзін. готовал си҆ чада на заколе́ніе. кѣ кезаконнꙋ́хъ ѻ҆ц҃а своего. да не кѣстанꙋ́тъ и҆ землю҃ прінмꙋтъ. и҆ напо́лнятъ ю҆ ра́ти. и҆ кѣстанꙋтъ (чит. кѣстанꙋ) на на҆ гл҃етъ г҃ь.[91]

18. Иезекиль же подо́бно о немь гл҃етъ тако. си҆ гл҃етъ г҃ь вѣ҃. е҆лма же кѣзнесеся҆ ср҃дце твое. и҆ рече. бѣ҃ есмь а҆зъ кѣселе́ніемь кн҃емь. кѣселнꙋ́ся҆ кѣ ср҃дци мо́рію. а҆ ты҃ е҆си҃ человѣ́къ а҆ не бѣ҃. положи́лъ е҆си҃ свое ср҃дце ако́ ср҃дце ко́жніе. Ѥ҆да мꙋ́дрѣ҆и҃ е҆си҃ да-

чиста, такожде и ты не будеши чистъ: зане землю мою погубилъ еси и люди моя избилъ еси. Не пребудеши въ вѣчное время, сѣмя злое: уготови чада твоя на убіеніе грѣхами отца твоего, да не возстанутъ и не наслѣдятъ землю мою. (Иса. 14, 4—22.)

18. Подобнымъ образомъ и Іезекіиль говоритъ о немъ такъ: *сія глаголетъ* Господь Богъ: *понеже вознесеся сердце твое, и рекль еси: азъ есмь Богъ, въ селеніе Божіе вселихся въ сердцѣ морстьмъ: ты же человѣкъ еси, а не Богъ, и положилъ еси сердце твое,*

πεφυρμένον οὐκ ἔζι καθαρὸν, οὕτως οὐδὲ σὺ ἔσῃ κομψὸς· ὅτι τὴν γῆν μου ἀπώλεσας, καὶ τὸν λαόν μου ἀπέκτειναϛ. Οὐ μὴ μείνῃς εἰς τὸν ἀιῶνα χρόνιος, σπέρμα πονηρόν. ἑτοίμασον τὰ τέκνα σου εἰς σφαγὴν ταῖς ἁμαρτίαις τοῦ πατρὸς σου, ἵνα μὴ ἀναζῶσι, καὶ τὴν γῆν μου οὐ κληρονομήσουσιν.

18. Ἰεζεκιὴλ δὲ ὁμοίως λέγει περὶ αὐτοῦ οὕτως· τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεός· ἀνθ' ὧν ὑψώθη ἡ καρδία σου, καὶ εἶπας, Θεός εἰμι ἐγώ, κατοικίαν Θεοῦ ἐνῴκησα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης· σὺ δὲ ἄνθρωπος καὶ οὐ Θεὸς, ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν

нила. премоудрии не наоучиша тѧ хитростию своею. [Еда хитростїю или мудростїю своєю][92] сотворилъ еси себе силоу. и злато и сребро въ сокровищихъ твоихъ есть. Еда многою твоею хитростию или лоукавьствомъ[93] оумножилъ еси силоу себе. вознесеся сердце твое въ силѣ твоей. Сего ради сице глаголетъ гь бъ. елма есть положилъ сердце твое якоже сердце бжіе. сего ради се азъ наведоу на тѧ иноплеменьникы. ѡ странъ и истѧцатъ мечи ихъ на тѧ. и на лѣпотоу твоею хитрости. и положатъ лѣпотоу твою въ пагоубоу. и сведоутъ тѧ и оумьрешин съмьр-

яко сердце Божіе. Еда премудрье ты еси Данїила? премудріи не наказаша тебе хитростію своею. Еда хитростію твоею или смысломъ твоимъ сотворилъ еси себѣ силу, и сребро и злато въ сокровищахъ твоихъ? Или во мнозѣй хитрости твоей и въ купли твоей умножилъ еси силу твою? вознесеся сердце твое въ силѣ твоей. Того ради сія глаголетъ Господь Богъ: *понеже далъ еси сердце свое, яко сердце Божіе, вмѣсто сего се Азъ наведу на тя чуждыя губители отъ языкъ, и извлекутъ мечи своя на тя и на доброту хитрости твоея, и*

20. [94]вместо) наведоу на

Θεοῦ. Μὴ σοφώτερος εἶ τοῦ Δανιήλ; σοφοὶ οὐκ ἐπαίδευσάν σε τῇ ἐπιςήμῃ αὐτῶν; Μὴ ἐν τῇ ἐπιςήμῃ σου, ἢ ἐν τῇ φρονήσει σου ἐποίησας σεαυτῷ δύναμιν καὶ χρυσίον καὶ ἀργύριον ἐν τοῖς θησαυροῖς σου; Μὴ ἐν τῇ πολλῇ ἐπιςήμῃ σου, καὶ ἐν τῇ ἐμπειρίᾳ (Комб. ἐμπορίᾳ) σου ἐπλήθυνας δύναμίν σου; ὑφώθη ἡ καρδία σου ἐν τῇ δυνάμει σου. Διὰ τοῦτο τάδε λέγει Κύριος ὁ Θεός· ἐπειδὴ ἔδωκας τὴν καρδίαν σου ὡς καρδίαν Θεοῦ, ἀντὶ τούτου, ἰδοὺ ἐγὼ ἐπάγω ἐπί σε ἀλλοτρίους λοιμοὺς ἀπὸ ἐθνῶν, καὶ ἐκκενώσουσι τὰς μαχαίρας αὐτῶν ἐπὶ σὲ καὶ ἐπὶ τὸ κάλλος τῆς ἐπιςήμης σου, καὶ στρώσουσι τὸ κάλλος σου εἰς ἀπώλειαν, καὶ καταβιβάσουσί σε, καὶ ἀποθανῇ θανάτῳ τραυμα-

тню акзі ѣзвьнн. вх ср҃дцн морю. вда р҃ешн кх оубнвлю-
щнмх тѧ вх есмь азх. тзі же есн ѵловкх а не в҃х. вх
множьствѣ҃. сх необразьнзі-
нмн (чит. сх необр҃взаныимн)[95]
погзібнешн цоужнимн роу-
камн. ꙗко азх глалх есмь
р҃е г҃ь.

постелютъ доброту твою въ погубленіе, и сведутъ тя, и умреши смертію язвеныхъ въ сердцѣ морстѣмъ. Еда речеши глаголя предъ убивающимъ тя: Богъ есмь азъ? ты же человѣкъ еси, а не Богъ въ руцѣ убивающихъ тя. Смертьми необрѣзанныхъ умреши въ рукахъ чуждихъ: яко Азъ рекохъ, глаголетъ Господь (Iезек. 28, 2 — 10).

19. Снмь словесьмх оукаѕаномх се внднмх подробь-
ноу[96] уьто г҃ть. данїлх вх
внд҃ѣнннхх. тх бо ѿлоучнвн
неже по снхх хотѧщлаго бзі-
тн ц҃рткя сказатель есть
(чит. сказалх есть) вх по-
слѣ҃дьннихх времень҂хх. н анх-
тнхрнстобо пришьствнѥ. н
вьсего мнра конѣ҃ванне. Глеть
оубо тзікоуіа сзнх. навххо-

19. По изложеніи сихъ словъ, посмотримъ частнѣе что говоритъ Даніилъ въ видѣніяхъ. Онъ говоря раздѣльно о имѣющихъ за тѣмъ быть царствахъ, показалъ въ послѣднихъ временахъ и пришествіе антихриста и кончину всего міра. Онъ говоритъ объясняя видѣніе Навуходоносорово: *ты, царю,*

τιῶν ἐν καρδίᾳ θαλάσσης. Μὴ λέγων ἐρεῖς· Θεός εἰμι ἐγὼ ἐνώπιον (τῶν ἀναιρούντων σε; σὺ δὲ εἶ ἄνθρωπος, καὶ οὐ Θεὸς, ἐν χειρὶ τιτρωσκόντων σε. Θανάτοις ἀπεριτμήτων ἀπολῇ ἐν χειρσὶν) ἀλλοτρίων· ὅτι ἐγὼ ἐλάλησα, λέγει Κύριος.

19. Τούτων οὖν τῶν ῥημάτων δεδειγμένων, ἴδωμεν λεπτομερέστερον τί λέγει Δανιὴλ ἐν τοῖς ὁράμασιν. Οὗτος γὰρ διαστέλλων τὰς μετὰ ταῦτα ἐσομένας βασιλείας, ἐπέδειξεν ἐν ἐσχάτοις καιροῖς καὶ τὴν τοῦ ἀντιχρίστου παρουσίαν, καὶ τὴν τοῦ παντὸς κόσμου συντέλειαν. Λέγει οὖν ἐπιλύων τὸ ὅραμα Ναβουχοδονόσορ·

доносоръ. чѣзі цр҃ю вндѫаше.[97]

21. и се образъ велікъ стоѩ. предъ лицемъ твоімъ. егоже глава ѿ ѹнѣста злата. мѕішьцн его. и рамѣ и пьрси[98] серебрьнзі. ѹреко и стегно мѣдьно. лѕістн желѣзно. ногоу ѹасть едина желѣзо. а дроугаѩ глина. Вндѫаше даже сѧ ѿтвръже камѕі безъ роукоу. и порази образъ въ желѣзно и нозѣ. и глиньнѣ. и нстѧзнн до конька. Тѣгда сѫдробншасѧ вкоупь. глина. желѣзо мѣдь. сребро злато. и бѣіша акѕі прахъ. ѿ гоумьна лѣтьнаѩго. и вѕіпрашн сн мноѫьство дх҃оу.[99] и мѣсто сѧ не обрѣте нмъ. камѕі же порази вшін образъ вѣсь гора велика. и напѣлнн вѣсю землю.

видѣлъ еси:[97] *и се тѣло велико, стоящее предъ лицемъ твоимъ, егоже глава отъ злата чиста,* мышцы его и рамѣ[98] *сребрены чрево и стегна мѣдяны, голени желѣзны, ногъ часть убо нѣкая желѣзна и часть нѣкая скудельна. Видѣлъ еси, дондеже отторжеся камень безъ рукъ, и удари тѣло въ нозѣ желѣзны и скудельны, и истни ихъ до конца. Тогда сотрошася вкупѣ скудель, желѣзо, мѣдь, сребро и злато, и бысть яко прахъ отъ гумна лѣтня: и взятъ я премногій вѣтръ, и мѣсто не обрѣтеся имъ, камень же, поразивый тѣло, бысть гора велика и наполни всю землю.* (Дан. 2, 31—35).

σὺ βασιλεῦ, ἐθεώρεις, καὶ ἰδοὺ εἰκὼν μεγάλη ἑστῶσα πρὸ προσώπου σου· ἧς ἡ κεφαλὴ χρυσίου χρηστοῦ· οἱ βραχίονες αὐτῆς καὶ οἱ ὦμοι ἀργυροῖ· ἡ κοιλία καὶ οἱ μηροὶ χαλκοῖ· καὶ αἱ κνῆμαι σιδηραῖ· οἱ πόδες μέρος μέν τοι σιδηροῦν, καὶ μέρος ὀστράκινον. Ἐθεώρεις οὖν ἕως οὗ ἐσχίσθη λίθος ἄνευ χειρῶν, καὶ ἐπάταξε τὴν εἰκόνα ἐπὶ τοὺς πόδας τοὺς σιδηροῦς καὶ ὀστρακίνους, καὶ ἐλέπτυνεν αὐτούς εἰς τέλος. Τότε ἐλεπτύνθησαν εἰσάπαξ τὸ ὄστρακον, ὁ σίδηρος, ὁ χαλκὸς, ὁ ἄργυρος, ὁ χρυσὸς, καὶ ἐγένοντο ὡσεὶ κονιορτὸς ἀπὸ ἅλωνος θερινῆς, καὶ ἐξῆρεν αὐτὰ τὸ πλῆθος τοῦ πνεύματος, καὶ τόπος οὐχ εὑρέθη ἐν αὐτοῖς· καὶ ὁ λίθος ὁ πατάξας τὴν εἰκόνα, ἐγενήθη εἰς ὄρος μέγα, καὶ ἐπλήρωσε πᾶσαν τὴν γῆν.

20. Сѣкоупивъше оубо къ снмъ. и даниловѣ видѣнии. оконхъ единоу покѣсть да сътворимъ. оуказающе како соуть сѣгласна. истинна.[100]

22. Глетъ бо тако. азъ даниль видѣхъ и се четыре вѣтри небесьнии прираздишасѧ къ морю великоу. и се четыре звѣри велицыи исхождаху[101] отъ моря разлнчь себе. Пьрвыи акы львица. и пера[102] ѥи акы орьлоу. видѣхъ дондеже[103] исподоша пера ѥи. и ѿнѧшасѧ ѿ земль. и на ногахъ сконхъ ста. и ср҃дце ѥи чловѣчьско дано бы҃. И се звѣрь вторыи подобьнъ медвѣдицѣ.[104] и по единоу странѣ ста. и три ребра къ оустѣхъ ѥи. видѣхъ. и се звѣрь дроугыи. акы

20. Присовокупляя къ сему и собственныя видѣнія Даніиловы, тому и другому сдѣлаемъ одно объясненіе, показывая, какъ они между собою согласны и истинны. Онъ говоритъ такъ: *азъ Данiилъ видѣхъ, и се четыре вѣтри небесныи налегоша на море великое, и четыре звѣри велицыи исхождаху изъ моря, различны между собою. Первый аки львица, и крилъ его аки орли: зрѣхъ, дондеже исторжена быша крила его, и воздвижеся отъ земли и на ногу человѣчу ста, и сердце человѣче дадеся ему. И се звѣрь вторый подобенъ медвѣдицѣ, и на странѣ единой ста, и три ребра*

20. Συνάφοντες οὖν πρὸς τούτοις καὶ τὰς αὐτοῦ τοῦ Δανιὴλ ὁράσεις, μίαν ἀμφοτέροις τὴν διήγησιν ποιησόμεθα, ἐπιδεικνῦντες ὅπως εἴη σύμφωνα καὶ ἀληθῆ. Λέγει γὰρ οὕτως· ἐγὼ Δανιὴλ ἐθεώρουν, καὶ ἰδοὺ οἱ τέσσαρες ἄνεμοι τοῦ οὐρανοῦ προσέβαλον εἰς τὴν θάλασσαν τὴν μεγάλην· καὶ τέσσαρα θηρία μεγάλα ἀνέβαινον ἐκ τῆς θαλάσσης, διαφέροντα ἀλλήλων. Τὸ πρῶτον, ὡσεὶ λέαινα, καὶ πτερὰ αὐτῇ ὡς ἀετοῦ. ἐθεώρουν ἕως ἐξετίλη τὰ πτερὰ αὐτῆς, καὶ ἐξήρθη ἀπὸ τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ ποδῶν ἀνθρώπου ἐστάθη, καὶ καρδία ἀνθρώπου ἐδόθη αὐτῇ. Καὶ ἰδοὺ θηρίον δεύτερον ὅμοιον ἄρκτῳ, καὶ εἰς μέρος ἐστάθη ἓν, καὶ τρία πλευρὰ ἐν τῷ στόματι

рѣсь. и тои пера[105] пѧтнуа. уетѵіри. сѣѣѣіше ема уетѵіри главѣ звѣри томѹ. ѣх слѣдѣ его видѣахѣ. и се звѣрь уетвьртѵіи страшьнѣ. и ужудьнѣ и крѣпкѣ излиха. зѹби его желѣзни. и ногѣти его мѣдьни.[106] сѣнѣдаа и дроба и проуьнѧа ногама сѣпираа.[107] и тѣ излиха разлиуьнѣ ѿ всѣхѣ звѣри иже[108] предѣ ними. и десѧть рогѣ емѹ бѧше. сѣмотрихѣ
23. ѣх розѣхѣ емѹ и се рогѣ дроугѵіи маль. ѣсхожѧше посредѣ нихѣ. и три рози ѿ предьнихѣ емѹ искоренишасѧ ѻ лица емѹ. и се ако очи человѣчи въ розь томь и уста глаголюща великая (Дан. 7, 2—8).

во устьхъ его. Видѣхъ, и се звѣрь, аки рысь, томужде крила четыре птичія надъ нимъ, и четыре главы звѣрю. Созади сего видѣхъ, и се звѣрь четвертый страшенъ и ужасенъ и крѣпокъ излиха: зубы же его желѣзни и ногти его мѣдяны,[106] ядый и истончевая, останки же ногами своими попираше, той же различаяся излиха паче всѣхъ звѣрей прежнихъ: и роговъ десять ему. Разсмотряхъ въ розѣхъ его, и се рогъ другій маль взыде средь ихъ, и трiе рози предніи его исторгнушася отъ лица его: и се очи аки человѣчи въ розѣ томъ и уста глаголюща великая (Дан. 7, 2—8).

αὐτῆς. Εθεώρουν, καὶ ἰδοὺ θηρίον ὡσεὶ πάρδαλις, καὶ αὐτῇ πτερὰ τέσσαρα πετεινοῦ ὑπεράνω αὐτῆς, καὶ τέσσαρες κεφαλαὶ τῷ θηρίῳ. Ὀπίσω τούτου ἐθεώρουν, καὶ ἰδοὺ θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἔκθαμβον καὶ ἰσχυρὸν περισσῶς· οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ (καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ,) ἐσθίον καὶ λεπτίνον καὶ τὰ ἐπίλοιπα τοῖς ποσὶν αὐτοῦ συνεπάτει· καὶ αὐτὸ διαφόρως ἔχον παρὰ πάντα τὰ θηρία τὰ ἔμπροσθεν αὐτοῦ, καὶ κέρατα δέκα αὐτῷ. Προσενόουν τοῖς κέρασιν αὐτοῦ, καὶ ἰδοὺ κέρας ἕτερον μικρὸν ἀνέβη ἐν μέσῳ αὐτῶν, καὶ τρία κέρατα τῶν ἔμπροσθεν αὐτοῦ ἐξερριζώθη ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ· καὶ ἰδοὺ ὀφθαλμοὶ ὡσεὶ ἀνθρώπου ἐν τῷ κέρατι τούτῳ καὶ στόμα λαλοῦν μεγάλα.

21. Ѣндѣахъ даже и престолн поставншасѧ. и ветъхъ денни сѣдѣаше. и одежа его бѣла акъі снѣгъ. и власи главъі его акъі вълна чиста. и престолъ его акъі пламъі огньнъ. колесница его огнь горѧн. Рѣка огньна теуаше предъ нимь. тъісѧщіа тъісѧщіамн слоужлахоу немоу. [тмьі тмамн прѣстоѧхоу ѣмь][109] соудннн сѣде и книгъі ѿвьрзошасѧ. Ѣндѣахъ тъгда ѿ гла словесъ великихъ. иже гла аше рогъ онъ донелѣ побнен ѣзі звѣрь и погибе. и тѣло его дано ѣзі на жьженнѣ огню. и проуних звѣрнн власть престанісѧ.

21. *Зрях, дондеже престоли поставишася, и Ветхій денми сѣде, и одежда его была аки снѣгъ, и власы главы его аки волна чиста, престолъ его пламень огненный, колеса его огнь паляще. Рѣка огненная течаше предъ нимъ: тысяща тысящь служаху ему, и тмы темъ предстояху ему: судище сѣде, и книги отверзошася. Видѣхъ тогда отъ гласа словесъ великихъ, яже рогъ оный глаголаше, дондеже убися звѣрь и погибе, и тѣло его дадеся въ сожженіе огненное, и прочихъ звѣрей преставися власть.* (Дан. 7, 9 — 12).

21. Ἐθεώρουν ἕως οὗ θρόνοι ἐτέθησαν, καὶ ὁ Παλαιὸς τῶν ἡμερῶν ἐκάθητο· καὶ τὸ ἔνδυμα αὐτοῦ λευκὸν ὡσεὶ χιών, καὶ ἡ θρὶξ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ ὡσεὶ ἔριον καθαρόν· ὁ θρόνος αὐτοῦ φλὸξ πυρός, οἱ τροχοὶ αὐτοῦ πῦρ φλέγον. Ποταμὸς πυρὸς εἵλκεν ἔμπροσθεν αὐτοῦ· χίλιαι χιλιάδες ἐλειτούργουν αὐτῷ, καὶ μύριαι μυριάδες περιειστήκεισαν αὐτῷ· κριτήριον ἐκάθισε, καὶ βίβλοι ἠνεῴχθησαν. Ἐθεώρουν τότε ἀπὸ φωνῆς τῶν λόγων τῶν μεγάλων, ὧν τὸ κέρας ἐκεῖνο ἐλάλει, ἕως ἀνῃρέθη τὸ θηρίον καὶ ἀπωλετο καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρός· καὶ τῶν λοιπῶν θηρίων ἡ ἀρχὴ μετεςάθη.

22. ВИДѢАХЪ ВЪ ВИДѢНИИ НОЩИ. И СЕ СЪ ОБЛАКЪІ НЕБЕ-
НЪІИМИ. АКЪІ СЫНЪ ЧЛВѢЧЬСКЪ
24. ГРАДЕТ. И ДО ВЕТЪХАГО ДНИИ ДОНДЕ. И ПРИНЕСЕНЪ БЫ КЪ НЕМОУ.[110] И ТОМОУ БЫ ДАНО КЪНАЖЕНИЕ[111] И ВЛАСТЬ. И ЧСТЬ И ЦРЬСТВО И ВЬСИ ЛЮДИЕ. И ПЛЕМЕНА И ГАЗЫЦИ РАБОТАТИ ЕМОУ ИМѢТЬ. ВЛАСТЬ ЕГО ВЛАСТЬ ВѢЧЬНАЯ. ИЖЕ НЕ МИМОИДЕТЬ. И ЦРТВО ЕГО НЕ ИСТЛѢЕТЬ.

23. ЕЛМА ОУБО ЕДВА РАЗОУМЬНА. НѢКЫИМЪ МЬНАТЬСА СИ. И ИЖЕ[112] О ТАИНѢ РЕЧЕНАГА. ИНУТОЖЕ СИХЪ ПОТАЇМЪ ѿ ИСТИНЪІ НА РАЗОУМЪ ТѢМЪ ИЖЕ ЦѢЛЪ ОУМЪ ИМОУТЬ. ЛЬВИЦОУ РЕКЪ ВЪСХОДАЩІЮ ѿ МОРА. ВАВОУЛОНЬСКОЕ ЦРЬСТВО. СКА-

22. *Видѣхъ во снѣ нощію, и се на облацѣхъ небесныхъ, яко Сынъ человѣчь идый бяше и даже до Ветхаго денми дойде, и предъ него приведеся: и тому дадеся власть и честь и царство, и вси людіе, племена и языцы тому поработаютъ: власть его власть вѣчная, яже не прейдетъ, и царство его не разсыплется.* (Дан. 7, 13. 14.)

23. Поелику же нѣкоторымъ это таинственно сказанное кажется неудобопонятнымъ, то ничего мы не скроемъ нужнаго къ уразумѣнію для имѣющихъ здравый умъ. Сказавши о львицѣ, выходящей изъ моря, пророкъ означилъ Вавилонское

22. Ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς, καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ, ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος ἦν· καὶ ἕως τοῦ Παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασε, καὶ προσηνέχθη αὐτῷ· καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ βασιλεία, καὶ πάντες οἱ λαοὶ, φυλαὶ καὶ γλῶσσαι δουλεύσουσιν αὐτῷ· ἡ ἐξουσία αὐτοῦ, ἐξουσία αἰώνιος, ἥτις οὐ παρελεύσεται, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται.

23. Ἐπεὶ οὖν δυσνόητά τισι δοκεῖ εἶναι ταῦτα τὰ μυστικῶς εἰρημένα, οὐδὲν τούτων ἀποκρύψομεν πρὸς ἐπίγνωσιν τοῖς ὑγιῆ νοῦν κεκτημένοις. Λέαιναν γὰρ εἶπεν ἀναβαίνουσαν ἐκ τῆς θαλάσσης· τὴν τῶν Βαβυλωνίων βασιλείαν ἐν τῷ κόσμῳ ἐσήμανε,

заѣть вꙁвꙁше вꙁ мнр҃. то бо ѥсть образоу златаꙗ глва. а ѥже то р҃ѣ пера ѥи акꙁі орьлоу. ꙗко вьꙁвꙁішисѧ цр҃ь навꙁходоносоръ. и на б҃а сѧ вꙁнесе. Потомь р҃ѣ испадоша пера ѥи ꙗко ѿꙗсѧ ѿ него слава его. ѿгънанъ бо бꙁі ѿ цр҃ьства своѥго. а ѥже р҃ѣ. ср҃дце чл҃вчьско. дано ѥи бꙁі҃. и на ногоу чл҃вчьскоу ста. ꙗко покаꙗсѧ. разоумѣвꙁ сѧ самъ ꙗко чл҃вкъ а не б҃ъ. и вꙁда славоу бц҃ѣи.

царство въ мірѣ, (равно какъ и тѣмъ), что у онаго тѣла глава была златая. Тѣмъ, что *крилъ* у львицы *аки орли*, означается, что возвысился царь Вавилонскій и вознесся противъ Бога. А что *крилъ* ея были *исторжены*, значитъ, что слава у него была отнята: ибо онъ былъ изгнанъ изъ царства своего. А словами: *и сердце человѣка дадеся ему и на ногу человѣчу ста* показывается, что онъ раскаялся, познавъ себя, что онъ человѣкъ, и воздалъ славу Богу.

24. По львици же вꙁторꙁіи звѣрь видѣ подобьнꙁ медвѣдицѣ. иже бѣша пьрси. по вавилонꙗнехъ бо перси предьржаша. а ѥже гла трн ребра вꙁ оустѣхъ ѥи. трн стра-

24. Послѣ львицы видитъ втораго звѣря, подобнаго медвѣдицѣ: это были Персы, ибо послѣ Вавилонянъ владычествовали Персы. Словами: *три ребра во устѣхъ его* показы-

ταύτην οὖσαν τῆς εἰκόνος χρυσῆν κεφαλήν. Τὸ δὲ λέγειν, πτερὰ αὐτῇ ὡσεὶ ἀετοῦ, ὅτι ὑψώθη ὁ βασιλεὺς Ναβουχοδονόσορ, καὶ κατὰ τοῦ Θεοῦ ἐπήρθη. Εἶτά φησιν, ἐξετίλη τὰ πτερὰ αὐτῆς, ὅτι καθηρέθη αὐτοῦ ἡ δόξα· ἐξεδιώχθη γὰρ ἐκ τῆς βασιλείας αὐτοῦ. Τὸ δὲ εἰπεῖν, καρδία ἀνθρώπου ἐδόθη αὐτῇ καὶ ἐπὶ ποδῶν ἀνθρώπου ἐστάθη· ὅτι μετενόησεν, ἐπιγνοὺς ἑαυτὸν, ὅτι ἄνθρωπός ἐστι· καὶ ἔδωκε τὴν δόξαν τῷ Θεῷ.

24. Μετὰ γοῦν τὴν λέαιναν, δεύτερον θηρίον ὁρᾷ ὅμοιον ἄρκτῳ, ὅπερ ἦσαν οἱ Πέρσαι· μετὰ γὰρ Βαβυλωνίους Πέρσαι διεκράτησαν. Τὸ δὲ λέγειν, τρία πλευρὰ ἐν τῷ στόματι αὐτῆς, τρία ἔθνη

нѕі [113] сѣказаѥть. персѣі. мидѕі. и вавулонѧнѕі. ѥже вндѣ по златоу. сребро къ образѣ. Потомь же третнн звѣрь. рѣісь. ѥже бѣша еллнн. По персѣхъ бо алеѯандрѣ. предьржа македонѧнь. оудолѣвъ дарню. да тъ [114] сѧ показа мѣдь. А ѥже ре̑ четѣіре пера птнча и четѣіре главі звѣрн томоу. [115] уѣсто оуказа како сѧ на четѣірї ѧстн раздѣлн цр̑тво алеѯандрово. четѣірн бо главі рекѣ. д̑. цр̑н. ѥже ѿ̑ того цр̑ьства къстакъшѧѧ повѣдалѣ есть. оумирѧѧ бо алеѯандрѣ. раздѣлн цр̑ьство своѥ на четѣірн ѧстн. [116]

25. Потомь реѵе четвьр-

ваетъ трехъ народовъ — Персовъ, Мидянъ и Вавилонянъ; тоже показываетъ въ (видѣномъ) тѣлѣ послѣ золота упоминаемое серебро. Потомъ третій звѣрь—рысь: это были Еллины. Ибо послѣ Персовъ принялъ власть Александръ Македонскій, побѣдившій Дарія: онъ [114] въ тѣлѣ означается мѣдью. Замѣчая, что у него *четыре крила птичія* (и четыре главы), [115] очевидно указываетъ, какъ раздѣлится царство Александрово: ибо въ *четырехъ главахъ* разумѣетъ четырехъ царей, возставшихъ изъ него, такъ какъ Александръ умирая раздѣлилъ свое царство на четыре части. [116]

25. Потомъ говоритъ: *звѣрь*

ἔδειξε, Πέρσας, καὶ Μήδους, καὶ Βαβυλωνίους, ὅπερ δέδειχται μετὰ τὸν χρυσὸν ὁ ἄργυρος ἐν τῇ εἰκόνι. Ἔπειτα τὸ τρίτον θηρίον πάρδαλις, οἵτινες ἦσαν οἱ Ἕλληνες. Μετὰ γὰρ Πέρσας Ἀλέξανδρος ἐκράτησεν ὁ Μακεδών, καθελὼν Δαρεῖον, ὡς (чит. ὃς) δέδειχται ἐν τῇ εἰκόνι ὁ χαλκός. Τὸ δὲ λέγειν, πτερὰ τέσσαρα πετεινοῦ, σαφέστατα ἐδίδαξε, πῶς διεμερίσθη ἡ βασιλεία Ἀλεξάνδρου· τέσσαρας γὰρ κεφαλὰς εἰπών, τοὺς τέσσαρας βασιλεῖς, τοὺς ἐξ αὐτῆς ἀναστάντας ἐμνημόνευσε. τελευτῶν γὰρ Ἀλέξανδρος διεῖλε τὴν βασιλείαν αὐτοῦ εἰς τέσσαρα μέρη.

25. Ἔπειτά φησι, θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἔκθαμβον· οἱ

тѣхъ звѣрь страшенъ и
дивенъ. зубы его желѣзни.
26. ногти его мѣдяни. Кто
сн хотя бытн нз ромен.[117]
нже есть желѣзо нзнѣшь-
нее цр҃тво. лзнсти бо рече
желѣзнѣ. По снхъ же любн-
мзнн что останѣть. розѣ
плесноу ногоу. образа вз нею-
же есть часть желѣза. и
глнняи смѣсь себе. Вхтан-
нѣ повѣдалх есть. пьрстзи
десять цр҃ь.[118] нже ѿ того
цр҃ьства вастающен. еже глеть
данилх. и смотрнхъ звѣрн
томоу. и се десять рогъ по-
томь. вз нихже взнде
дроугзнн рогъ малъ. нкзи
ѿрасль и неже предъ нимь[119]
нскоренн. Ꙗко прямь снмъ
оуказа. не нни есть нз ан-

четвертый страшенъ и ужасенъ, зубы его желѣзни и ногти его мѣдяны. Кто это, какъ не Римляне? это есть *желѣзо*—стоящее нынѣ царство (Римское): ибо голени его желѣзны. Послѣ сего остается (объяснить) намъ ступни ногъ въ тѣлѣ, въ коихъ часть нѣкая желѣзна и часть глиняна, смѣшанныя между собою. Чрезъ пальцы ногъ его пророкъ таинственно показалъ царей, имѣющихъ возстать изъ него, о чемъ говоритъ Даніилъ: *разсмотрихъ звѣря того, и се десять роговъ созади его, въ нихже взыдетъ другій малый рогъ*, какъ отрасль, *и три рози предніи его исторгнетъ*. Симъ пока-

ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ, καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ χαλκοῖ. Τίνες οὗτοι ἀλλ' ἢ Ῥωμαῖοι; ὅπερ ἐξὶν ὁ σίδηρος, ἡ νῦν ἐχῶσα βασιλεία· αἱ κνῆμαι γὰρ αὐτῆς σιδηραῖ. Μετὰ γὰρ τοῦτο τί παρείλειπται, ἀγαπητὲ, ἀλλ' ἢ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν τῆς εἰκόνος, ἐν οἷς μέρος μέντοι ἐστὶ σιδηροῦν, μέρος δέ τι ὀστράκινον, ἀναμεμιγμένον εἰς ἄλληλα; Μυστικῶς ἐδήλωσε διὰ τῶν δακτύλων τῶν ποδῶν τοὺς βασιλεῖς, τοὺς ἐξ αὐτῶν ἐγειρομένους, ἅπερ λέγει Δανιήλ· προσενόουν τὸ θηρίον, καὶ ἰδοὺ δέκα κέρατα ὀπίσω αὐτοῦ, ἐν οἷς ἀναβήσεται ἕτερον παραφυάδιον, καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ ἐκριζώσει. Ὅπερ δέδεικται οὐχ ἕτερον, ἀλλ' ἢ ὁ ἀντίχριστος, ὃς καὶ

тнхристъ въстанѣн. тъ бо и жидовьское цр҃ьство въставн. Три же рогѣ еже гл҃а искоренишасѧ предъ нимь. три ц҃р҃ѧ сказаетъ. егупьтьскаго. ливинскаго. и ѥдиопьскаго. ѩже въ рати оубиетъ. Тако оудолѣвъ всѣмь. зълъ сѵн[120] моучитель скрьбь и о҃гънание сѵ҃нмъ сътворитъ възвышаѧсѧ на нѧ.

27. Гл҃етъ бо данилъ. смотрѧхъ въ розѣхъ. и се рогъ онъ творѧше рать съ сѵ҃нми. и оудолѣваше нмъ. индѧхъ дондеже и побиенъ бы҃ звѣрь и погыбе. и тѣло его дано бы҃ на сожьжение огню.

зывается не кто другой, какъ антихристъ, который также возстановитъ царство Іудейское. Три рога, говоритъ, будутъ исторгнуты имъ: это три царя, Египетскій, Ливійскій и Ѳіопскій, которыхъ онъ убьетъ на войнѣ въ сраженіи. (Слич. Дан. 11, 43). И сильно завладѣвъ всѣмъ, онъ, будучи жестокій тиранъ, [120] воздвигнетъ скорбь и гоненіе на людей, надъ коими вознесется. Ибо Даніилъ говоритъ: *зряхъ въ розѣ томъ, и се рогъ той творяше брань со святыми, и укрѣпися на нихъ, дондеже убися звѣрь и погибе и тѣло его дадеся въ сожженіе огненное* (Дан. 7, 21. 11).

26. По сихъ же придетъ о҃ небесе камы поразителнъ

26. Спустя не много придетъ съ небесъ Камень, пора-

αὐτὸς τὴν Ἰουδαίων βασιλείαν ἀναστήσει. Τρία κέρατα λέγει ὑπ᾽αὐτοῦ ἐχριζοῦσθαι, τοὺς τρεῖς βασιλεῖς Αἰγύπτου, Λιβύων τε καὶ Αἰθιόπων, οὓς ἀναιρεῖ ἐν παρατάξει πολέμου· Ὃς κρατήσας πάντων δεινῶς, ὅμως (Гуд. ὠμὸς) τύραννος ὤν, θλῖψιν καὶ διωγμὸν ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους ποιήσει, ἐπαιρόμενος κατ᾽ αὐτῶν. Λέγει γὰρ Δανιήλ· προσενόουν τῷ κέρατι, καὶ ἰδοὺ τὸ κέρας ἐκεῖνο ἐποίει πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ ἴσχυε πρὸς αὐτούς ἕως ἀνῃρέθη τὸ θηρίον καὶ ἀπώλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρός.

26. Μετ᾽ ὀλίγον ἥξει ἀπ᾽ οὐρανῶν ὁ λίθος ὁ πατάξας τὴν

образъ. и сокрушивъ. и преставивъ всѣ царства. и дастъ царство святымъ вышняго. Онъ сдѣлался въ гору великую, и наполнилъ всю землю: о немъ говоритъ Даніилъ: *видѣхъ во снѣ нощію, и се на облацѣхъ небесныхъ, яко Сынъ человѣчь идый бяше, и даже до Ветхаго денми дойде и предъ него приведеся: и тому дадеся власть и честь и царство, и вси людіе, племена и языцы тому поработаютъ: власть его власть вѣчная, яже не прейдетъ, и царство его не разсыплется* (Дан. 7, 13. 14). Показываетъ власть, данную Отцемъ Сыну (Матѳ. 28, 18), кото-

εἰκόνα, καὶ συντρίψας αὐτήν, καὶ μεταχήσας πάσας τὰς βασιλείας, καὶ δοὺς τὴν βασιλείαν ἁγίοις ὑψίστου. Οὗτος ὁ γενηθεὶς εἰς ὄρος μέγα, καὶ πληρώσας πᾶσαν τὴν γῆν, περὶ οὗ Δανιὴλ λέγει· ἐθεώρουν ἐν ὁράματι τῆς νυκτὸς, καὶ ἰδοὺ μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸς ἀνθρώπου ἐρχόμενος, καὶ ἔφθασε ἕως τοῦ Παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν, καὶ προσηνέχθη· καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχὴ καὶ ἡ τιμὴ καὶ ἡ βασιλεία, καὶ πάντες οἱ λαοὶ, φυλαὶ καὶ γλῶσσαι δουλεύσουσιν αὐτῷ· καὶ ἡ ἐξουσία αὐτοῦ, ἐξουσία αἰώνιος, ἥτις οὐ παρελεύσεται, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ οὐ διαφθαρήσεται. Τὴν ἐξουσίαν πᾶσαν τὴν δεδομένην παρὰ τοῦ Πατρὸς τῷ

нзінмѫ оубо. и ꙗко слово ѿ оутробы оца[125] прежде всѣхъ рѫжено бѧше. земьнзінмъ же. акзі оубіхъ въ оубцѣхъ роднсѧ. понавлѧѧ собою. адама. прнсподьнінмъ же. ꙗко и сѫ мьртвзінми сѫконьчасѧ.[126] благословествѫѧ сѫзінмъ дшѫ.[127] смьртню смьрть побѣжѧѧ.

рый поставленъ царемъ *небесныхъ, земныхъ и преисподнихъ* (Филип. 2, 10.) и судіею всѣхъ. Небесныхъ — потому что Слово Отца существовало прежде всѣхъ, земныхъ—потому что Оно родилось человѣкомъ въ человѣкахъ, обновляя Собою Адама, преисподнихъ—потому что Оно въ мертвыхъ вмѣнилось, благовѣствуя душамъ святыхъ (1 Петр. 3, 19) и смертію Своею побѣждая смерть.

27. Ѕн оубо ꙗко боудѫщінмъ. и десѧтн пьрстомь образа на многокластьно сѧ обратнвшінмъ.[128] и десѧтн. рогъ звѣрн. на десѧть цр҃ьствъ раздѣлнвшомсѧ. кнднмъ унстѣе предъположенна. и разѫмѣнмъ и ꙗкѣ.

27. Когда же сбудется то, что и десять пальцовъ (у ногъ) истукана образуются въ народныя державы,[128] и десять роговъ четвертаго звѣря раздѣлятся на десять царствъ: тогда яснѣе увидѣли бы мы все вышеуказанное и усмотрѣли бы это наглядно.

Υἱῷ ὑπέδειξεν, ὃς ἐπουρανίων, καὶ ἐπιγείων, καὶ καταχθονίων βασιλεὺς καὶ κριτὴς πάντων ἀποδέδεικται. Ἐπουρανίων μὲν, ὅτι λόγος τοῦ Πατρὸς πρὸ πάντων γεγενημένος ἦν· ἐπιγείων δὲ, ὅτι ἄνθρωπος ἐν ἀνθρώποις ἐγεννήθη, ἀναπλάσσων δι' ἑαυτοῦ τὸν Ἀδάμ· καταχθονίων δὲ, ὅτι καὶ ἐν νεκροῖς κατελογίσθη, εὐαγγελιζόμενος τὰς τῶν ἁγίων ψυχὰς, διὰ θανάτου τὸν θάνατον νικῶν.

27. Τούτων οὖν ἐσομένων, καὶ τῶν δέκα δακτύλων τῆς εἰκόνος εἰς δημοκρατίας χωρησάντων, καὶ τῶν δέκα κεράτων τοῦ τετάρτου θηρίου εἰς δέκα βασιλείας μερισθέντων, ἴδωμεν σαφέστερον τὰ προκείμενα, καὶ κατανοήσωμεν αὐτὰ ὀφθαλμοφανῶς.

28. Глава образоу златаꙗ львица. вавулонꙗне бѣахоу.[129] подобьно же мышьци сребрьнѣи иже медоуꙗка бѣ-ше.[130] персн: и мнди. оурево и стегна мѣдꙗнѣи. рысь иже ѿ алеѯандра владѣшеи еллнн. лютꙑ желѣзнѣи. звѣрь страшьнъ и дивьнъ. ромен. иже нынѣ владоущеи. плесна
29. ногоу глина и желѣзо. розн хотѧщеи бꙑти.[131] рогъ дроугꙑи малъ вꙁходꙗ въ нихъ антнхрьстъ. камꙑ поражаꙗи образа. и сокроушаꙗи. и напълнивши землю. христосъ градꙁи ѿ нбсъ.[132] и сѹдъ мироу творѧ.

29. Сн тн любнмꙁи съ страхомь предахомъ. не зазнсти. многꙁи любꙁе бѣꙗ

28. Глава тѣла златая и (по другому видѣнію) львица были Вавилоняне; плеча и мышцы сребреныя и медвѣдица—Персы и Мидяне; чрево и стегна мѣдныя и рысь—Еллины, пріявшіе власть со временъ Александра; голени желѣзныя и звѣрь страшный и ужасный—Римляне, нынѣ обладающіе;
29. ступни ногъ изъ глины и желѣза и десять роговъ означали имѣющія быть (царства);[131] рогъ одинъ малый возникающій въ нихъ—это антихристъ; камень поражающій (тѣло и наполняющій) землю и несущій судъ міру—Христосъ.[132]

29. Сіе тебѣ, возлюбленный, предаемъ со страхомъ, но благосклонно по избыточе-

28. Κεφαλὴ τῆς εἰκόνος χρυσῆ, ἡ λέαινα, Βαβυλώνιοι ἦσαν. ὦμοι καὶ βραχίονες ἀργυροῖ, ἡ ἄρκτος, Πέρσαι καὶ Μῆδοι. κοιλία καὶ μηρὸς χαλκοῦς, ἡ πάρδαλις, οἱ ἀπὸ Ἀλεξάνδρου κρατήσαντες Ἕλληνες. κνῆμαι σιδηραῖ, θηρίον ἔκθαμβον καὶ φοβερόν, Ῥωμαῖοι οἱ νῦν κρατοῦντες. ἰσχὺς ποδῶν, ὄστρακον καὶ σίδηρος, καὶ τὰ δέκα κέρατα, τὰ μέλλοντα ἔσεσθαι. κέρας ἕτερον μικρὸν ἀναφυόμενον, ὁ ἐν αὐτοῖς ἀντίχριστος. λίθος πατάσσων τὴν γῆν, καὶ ἐπάγων τῷ κόσμῳ τὴν κρίσιν, Χριστός.

29. Ταῦτά σοι, ἀγαπητὲ, μετὰ φόβου μεταδίδομεν εὐκόλως, διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν Χριστοῦ ἀγάπην. Εἰ γὰρ οἱ πρὸ ἡμῶν

дѣлѧ. Аще ко нѫже прєдѣ намн бл҃жнн пр҃рцн. вѣкѣшєн. вѣдоуцїє сн не хотѣша сѣ дѣрзновєннємь покѣдати. да не мѧтєжѣ сѧтворѧть дш҃амѣ оу҃повѣоуьскламѣ. нѣ вѣтаннѣ повѣдаша прнтчѧмн. н гаданнямн гл҃юще.[133] колнкоу оубо мы вѣдѣ прнємлємъ. сѧмѣюще на оуѣсто нзвѣстн. нѫже ѿ нныѣ вѣтаннѣ ревенна. Сн же внднмъ хотѧщана сѧ сѧдоуѣнтн послѣдн. на блюдьницоу сню неоуѣстоую.[134] н на вѣсю вѣселенноую.[135] оуьто. н какова. прндетъ ѿ ба мѫка. прєже соудпца.

30. Сн блажєнънй нсанна вѣстанн н рьцн. оуѣсто. оуьто

ствующей любви Христовой. Ибо если бывшіе прежде насъ блаженные пророки, видя это, не хотѣли проповѣдывать открыто, дабы не возмутить душъ человѣческихъ, но излагали таинственно въ притчахъ и гаданіяхъ, говоря: *здѣ умъ, иже имать мудрость* (Апок. 17,9): то сколько болѣе подвергаемся опасности мы, дерзая говорить явно сказанное ими втайнѣ? Посмотримъ теперь, что̀ наконецъ имѣетъ случиться надъ сею нечистою (Римскою) блудницею,[134] какое и коликое по гнѣву Божію будетъ ей прежде (всеобщаго) суда частное мученіе?

30. Пріиди же блаженный Исаія, возстани, скажи ясно

μακάριοι προφῆται γεγενημένοι, εἰδότες αὐτὰ οὐκ ἠθέλησαν μετὰ παῤῥησίας κηρύξαι, ἵνα μὴ τάραχον ποιήσωσι ταῖς τῶν ἀνθρώπων ψυχαῖς, ἀλλὰ μυστικῶς διηγήσαντο διὰ παραβολῶν καὶ αἰνιγμάτων λέγοντες· ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν· πόσῳ μᾶλλον ἡμεῖς κινδυνεύσομεν τολμῶντες τὰ ὑπ' ἐκείνων ἀποκρύφως εἰρημένα εἰς φανερὸν λέγειν; Ἴδωμεν τοίνυν τὰ συμβησόμενα ἐπ' ἐσχάτων ἐπὶ τὴν πόρνην τὴν ἀκάθαρτον ταύτην· ὁποία δὲ καὶ ποταπὴ ἡ κατὰ χόλον Θεοῦ ἐπελεύσεται αὐτῇ πρὸ τῆς κρίσεως μερικὴ βάσανος.

30. Δεῦρο οὖν ὦ μακάριε Ἡσαΐα, ἐξεγέρθητι, εἰπὲ σαφῶς τί

30. пр҃рчьствова о градѣ велицѣмь вавилонѣ. вѣщи ко нїерусалимѣ и сбысѧ. ты бо сѧ дьрзновенниемь рече. да боудеть земла ваша пѹста. гради ваши огнемь пожьжени. землѹ вашѹ предъ вами ини поѣдѧть. и погыбе разорившѧ сѧ ѿ людии цюжихъ.[136] Оставлена имать бъıти дъщи сионова. ꙗко куща въ виноградѣ. и ꙗко овощехранильница въ градѣ.[137] и ꙗко градъ обьстоуплень. Чьто оубо не сбысѣшалнсѧ късѧ сн. не сконьчашалнсѧ всѧ сн рѣнїа ѿ тебе. не опоустѣ ли нмъ земла ноудова. не пожьгошалнсѧ нмъ стѣнъı. не росыпалнсѧ нмъ осѣщенное. не разорншалнсѧ

то, что ты пророчествовалъ о великомъ Вавилонѣ. Ибо ты сказалъ и о Іерусалимѣ, и это сбылось. Ты сказалъ о немъ ясно: *земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжени, страну вашу предъ вами чуждіи поядаютъ, и опустѣ низвращенна отъ людей чуждихъ. Оставится дщерь Сіоня, яко куща въ винограде, и яко овощное хранилище въ вертограде, яко градъ воюемый* (Иса. 1, 7. 8). Что же? не сбылось ли уже это? не исполнилось ли сказанное тобою? не опустошена ли ихъ Іудейская земля? не сожжено ли святилище? не низпровергнуты ли ихъ стѣны? не разорены ли

προεφήτευσας περὶ τῆς μεγάλης Βαβυλῶνος. Εἶπας γὰρ καὶ περὶ Ἰερουσαλὴμ καὶ τετέλεσαι. Σὺ γὰρ εἶπας μετὰ παῤῥησίας· ἔζι ἡ γῆ ὑμῶν ἔρημος, αἱ πόλεις ὑμῶν πυρίκαυζοι· τὴν χώραν ὑμῶν ἀλλότριοι κατεσθίουσιν αὐτὴν ἐνώπιον ὑμῶν, καὶ ἠρήμωται κατεῤῥαμμένη ὑπὸ πολλῶν (Комб. λαῶν) ἀλλοτρίων. Ἐγκαταλειφθήσεται ἡ θυγάτηρ Σιὼν, ὡς σκηνὴ ἐν ἀμπελῶνι, καὶ ὡς ὀπωροφυλάκιον ἐν σικυηράτῳ, ὡς πόλις πολιορκουμένη. Τί οὖν; οὐ γεγένηται ἤδη ταῦτα; οὐ πεπλήρωται τὰ ὑπὸ σοῦ εἰρημένα; οὐκ ἠρήμωται αὐτῶν ἡ Ἰουδαία γῆ; οὐκ ἐμπέπρηται τὸ ἁγίασμα; οὐ κατέστραπται αὐτῶν τὰ τείχη; οὐκ ἀνῃρέθησαν αἱ πό-

нмъ градн. не поѣдаю ли землю ихъ нин. не дьржа ли и ромен.[138] Ненавнд'ѣвъше тѧ беззаконьнцн прет'ьрп'ѣша. (чит. прет'рѣша)[139] н г҃а бо распѧша. Оумьре въ мнрѣ.. нъ живъ есн о христосѣ.

31. Кого оубо васъ паче възлюблю. тебе ли. нъ иереміа каменіемь побиенъ вс҃ѣ. Иереміа ли паче. нъ и данилъ послоушьствоуетъ. Данніле. тебе ли паче всѣхъ похвалю. нъ и іоаньнъ не лъжеть. Колиѥзі оустзі и ѧзыкзі васъ славѧ. паче же слово иже въ васъ г҃ла. Оумьрѣсте бо съ христосомь. нъ живи есте о бз҃ѣ.[140] Слышите и кеселите-сѧ. се бо р҃ена ѡ҃ васъ по

31. Кого же изъ васъ болѣе возлюблю, тебя ли? но и Іеремія каменіемъ побивается. Если болѣе Іеремію: то и Даніилъ свидѣтельствуетъ мученически. Даніилъ, — больше всѣхъ похвалю тебя: но и Іоаннъ не лжетъ. Какими устами и языкомъ прославлю васъ, паче же говорившее въ васъ Слово? Умерли вы со Христомъ, но (и)оживете со Христомъ. Послушайте и возрадуйтесь: вотъ сказанное вами

λεις; οὐ τὴν χῶραν ἀλλότριοι κατεσθίουσιν; οὐ τὴν γῆν Ῥωμαῖοι κρατοῦσι; Καὶ γὰρ μισήσαντές σε οἱ ἄνομοι ἔπρισαν, καὶ Χριστὸν ἐσταύρωσαν. Ἀπέθανες ἐν κόσμῳ, ἀλλ' οὐκ ἐν Χριστῷ ζῇς.

31. Τίνα οὖν ὑμῶν πλεῖον ἀγαπήσω ἢ σέ; ἀλλὰ καὶ Ἱερεμίας λιθάζεται. Εἰ Ἱερεμίας δὲ μᾶλλον, ἀλλὰ καὶ Δανιὴλ μαρτυρεῖ. Δανιὴλ, ὑπὲρ πάντας ἐπαινῶ σε, ἀλλὰ καὶ Ἰωάννης οὐ ψεύδεται. Πόσοις ὑμᾶς στόμασι καὶ γλώσσαις δοξάσω, μᾶλλον δὲ τὸν ἐν ὑμῖν λαλήσαντα λόγον; Ἀπεθάνετε σὺν Χριστῷ· ζήσεσθε δὲ σὺν Χριστῷ. Ἀκούσατε καὶ χαίρετε· ἰδοὺ τὰ ἀφ' ὑμῶν λελαλημένα

времени сѣконьчашасѧ. Вѣдѣсте бо и прежде ти тако проповѣдасте родомъ всѣмъ бжиа словеса. послужисте всѣмъ. родомъ. Пр҃рцы нарекостесѧ. да всѣхъ спсете. Тогда бо истинноу пр҃рокъ бываетъ. пр҃рокъ егда хотѧщаго бути[141] проповѣдавъ. послѣжде сбываѥшаго покажетъ. Добра оучителѧ вси вісте оученицы. Сіи акы къ живоущимъ вамъ вѣщаемъ. имате бо се иже жизни и нетлѣнія вѣнецъ положенъ вамъ вѣньць.

23. Рыцы ми о блаженыи даниле. изѣсти молюсѧ.
32. Пр҃роуьствоующи о львицѣ.[142] плѣненъ бо бѣаше тоу. повѣжь ми и боудоущаго о

по времени сбылось. Вы видѣли это сперва и возвѣстили потомъ всѣмъ родамъ, словесами Божіими послужили всѣмъ родамъ. Вы наречены пророками, дабы могли спасти всѣхъ. Ибо тогда подлинно пророкъ (является пророкомъ), когда предвозвѣстивши будущее, наконецъ покажетъ это исполнившимся. Вы были ученики добраго Учителя. Сіе по достоинству возглашаю вамъ, какъ живымъ: ибо вы уже имѣете *соблюдаемый* вамъ на небесахъ *вѣнецъ* жизни и нетлѣнія (2 Тим. 4, 8.)

32. Скажи мнѣ, блаженный Даніилъ, увѣрь меня, прошу. Ты пророчествуешь о львицѣ въ Вавилонѣ: ибо былъ тамъ плѣнникомъ; открываешь буду-

κατὰ καιρὸν πεπλήρωται. Εἴδετε γὰρ αὐτὰ πρῶτον, εἶθ' οὕτως ἐκηρύξατε πάσαις γενεαῖς· τὰ τοῦ Θεοῦ λόγια διηκονήσατε πάσαις γενεαῖς. Προφῆται ἐκλήθητε, ἵνα πάντας σῶσαι δυνηθῆτε. Τότε γὰρ ὄντως ὁ προφήτης, ὅταν τὰ μέλλοντα γενέσθαι προκηρύξας, ὕστερον συμβάντα αὐτὰ ἀποδείξῃ. Καλοῦ διδασκάλου ἐγένεσθε μαθηταί. Ταῦτα ὑμῖν ἀξίως ὡς ζῶσιν ἐπιφωνῶ. ἔχετε γὰρ ἤδη τὸν τῆς ζωῆς καὶ ἀφθαρσίας ἀποκείμενον ὑμῖν ἐν τοῖς οὐρανοῖς στέφανον.

32. Λέγε μοι, ὦ μακάριε Δανιήλ, πληροφόρησόν μοι, παρακαλῶ. Προφητεύεις περὶ τῆς λεαίνης ἐν Βαβυλῶνι, αἰχμάλωτος γὰρ ἦς ἐκεῖ. διήγησαι τὰ μέλλοντα περὶ τῆς ἄρκτου, ἔτι γὰρ ἐν

мєуьцѣ. ѥщіе бо вѣ мирѣ
ѥсн вѣлѣ. и видѣлѣ и ѥсн
вѣівѣша. Потомь глѣшн мн.
рѣісь. да ѡкоудоу тн се вѣ-
дѣтн ѥсть.[143] оуже бо по-
уналѣ ѥсн. Кто тѧ сн на-
оучн. нѣ сѣзѣдакѣін тѧ слоко
ѡ уреба мтрѧ.[144] Рѣ бо и не
сълѣга. вѣста бо рѣісь. прн-
де козьлѣ козамѣ.[145] тѣлкноу
овьна сѣкроушн емоу рогѣі.
и сѣпьра[146] и ногама. одолѣ
вѣзвѣішнсѧ. падѣшоу же емоу
вѣздрастоша четѣірѣ розн
подѣ нимь. Вєсєлнсѧ блѧже-
нѣін данилє. не сѣблазннсѧ.[147]
вѣіша сн ревенда ѡ тебе.

щее о медвѣдицѣ: ты тогда еще жилъ въ мірѣ и видѣлъ это исполнившимся. Потомъ говоришь мнѣ о рыси: и откуда тебѣ это знать? ибо тогда ты уже почилъ. Кто научилъ тебя сказать сіе, какъ не *Создавшій тебя во чревѣ матери* (слич. Іерем. 1, 5.)? Богъ, говоришь. Ты сказалъ и не солгалъ: возстала рысь (Дан. 7, 6.), пришелъ козелъ козій, поразилъ овна, сокрушилъ его рога, попралъ его ногами, возшесся въ паденіи его, возстали четыре рога подъ нимъ (Дан. 8, 2—8). Возрадуйся блаженный Даніиле: ты не погрѣшилъ,—сбылось все это.

33. Потомь пакѣін мн
повѣдаѥшн звѣрь страшьнѣ
и днвьнѣ. зоубн емоу же-

33. Послѣ сего еще повѣдай мнѣ о четвертомъ звѣрѣ страшномъ и ужасномъ: *зубы*

κόσμῳ ἧς καὶ εἶδες αὐτὰ γεγενημένα. Ἔπειτα λέγεις μοι πάρδαλιν· καὶ πόθεν σοι ταῦτα εἰδέναι; ἤδη γὰρ κεκοίμησαι. Τίς σε ταῦτα ἐδίδαξε λαλεῖν, ἀλλ' ἢ ὁ πλάσας σε ἐκ κοιλίας μητρός; Θεός, λέγεις. Εἶπας γὰρ καὶ οὐκ ἐψεύσω· ἀνέζη ἡ πάρδαλις· ἦλθεν ὁ τράγος τῶν αἰγῶν, ἔτυψε τὸν κρίον· συνέτριψεν αὐτοῦ τὰ κέρατα· κατεπάτησεν αὐτὸν τοῖς ποσίν. ὑφώθη ἐν τῷ πεσεῖν αὐτόν· ἀνέζησαν τέσσαρα κέρατα ὑποκάτωθεν αὐτοῦ. Εὐφραίνου μακάριε Δανιήλ, οὐκ ἐπλανήθης· γεγένηται ταῦτα πάντα.

33. Μετὰ τοῦτο πάλιν μοι διήγησαι θηρίον τέταρτον φοβερὸν καὶ ἔκθαμβον· οἱ ὀδόντες αὐτοῦ σιδηροῖ, καὶ οἱ ὄνυχες αὐτοῦ

лѣзни. и ногъти емоу мѣдьни. сънѣдаѧ и истиньнаѧн. (чит. истьнаѧн)[148] и изъгъзъкъі ногамн своимн попираше. Се нынѣ предьржн желѣзо. и се оумаѧаѥтъ всѧ и истьнаѥтъ. се подъмоуаѥтъ[149] нехотѧщиннхъ. Се мы видимъ сн. се славимъ ба ѡ тебе оучимн.

34. Но емма оубо[150] [прѣлежитъ на ѳ блоудницы рещи. граде блаженныи исаіа. да видимъ что глеши ѳ вавилонѣ. Сниди и сѧди на земли. дъво дщи вавилоньскаа, вълѣзи во тмоу. сѧди на земли[151] дщи халдѣйскаа. не приложиши[152] маѩкаа и младаа. Имн жерновы, мели моукоу. ѡкрыи

его желѣзни и ногти его мѣдяни, *ядый и истончевая, останки же ногами своими попираше.* Подлинно нынѣ господствуетъ это желѣзо, вотъ оно смиряетъ и утончеваетъ все, вотъ всѣхъ невольно покоряетъ себѣ. Это мы видимъ теперь, и теперь тобою наученные прославляемъ Бога.

34. Но поелику у насъ было намѣреніе сказать о блудницѣ (слич. гл. 29): то пріиди, блаженный Исаія, послушаемъ мы, что̀ ты говоришь о Вавилонѣ. *Сниди, сяди на земли дѣво, дщи Вавилоня,* сяди на земли *дщи Халдейска, яко не приложиши къ сему прозватися мягка и юна. Возми жерновы, мели*

χαλκοῖ, ἐσθίον καὶ λεπτύνον, καὶ τὰ ἐπίλοιπα τοῖς ποσὶν αὐτοῦ συνεπάτει. Ἤδη κρατεῖ νῦν ὁ σίδηρος· ἤδη δαμάζει καὶ λεπτύνει πάντα· ἤδη ὑποτάσσει πάντας τοὺς μὴ θέλοντας. Ἤδη βλέπομεν αὐτὰ ἡμεῖς· ἤδη δοξάζομεν τὸν Θεὸν ὑπὸ σοῦ διδασκόμενοι.

34. Ἀλλ' ἐπειδὴ προὔκειτο ἡμῖν περὶ τῆς πόρνης εἰπεῖν, πάρελθε ὦ μακάριε Ἡσαΐα· ἴδωμεν τί λέγεις περὶ Βαβυλῶνος. Κατάβηθι, κάθισον ἐπὶ γῆς θυγάτηρ παρθένος Βαβυλῶνος· κάθισον θυγάτηρ Χαλδαίων· οὐκέτι προστεθῇ σοι κληθῆναι ἁπαλὴ καὶ τρυφερά. Λάβε μύλωνα, ἄλεσον ἄλευρον, ἀποκάλυψαι τὸ

покро́въ твои́. къстраши сѣ-
дины свои́[153] ѿкры́й. лы́сты
свои́ми прейди́ рѣки́ да ѿ-
кры́ется сра́мъ твои́. да съ
явя́тъ поношше́нїа твоя́.
пра́вдꙋ ѿ и́мꙋ ѿ тебе́ ктомꙋ
преда́мъ тя́ человѣкомъ.[154] Ре-
че́[155] и́збавлыи́ тя́ гь саваѡ́ѳъ
и́мя е́мꙋ сты́и и́левъ.
сяди смире́нна, вліѣзи во тмꙋ
дщи халде́йскаа. ктомꙋ не
и́маши съ нарещи́ сила́ цре́ва.

35. Разгнѣвахся на лю́ди
своя́. ѡскверни́ла е́си[156] прича́-
стїе свое́. (чит. мое) е́ да́хъ
(и́мъ,—лишнее) в рꙋцѣ
твои́. ты́ не да и́мъ ми́лти.
ста́рꙋ стяжи́ тя́ре́мъ зли́н.[157] И
рече́ не вѣкъ бꙋдꙋ владꙋщи, не
разꙋмѣ си́ въ сръцы свое́мъ.

муку, открый покрывало твое, открый сьдины, возсучи голени, прейди рѣки: откроется студъ твой, явятся укоризны твоя: праведное отъ тебе возму, кто-му не предамъ человѣкомъ.[154] (Рече)[155] *избавивый тя Господь Савао̀въ, имя ему Святый Исраилевъ: сяди умиленна, вниди во тму, дщи Халдейска, ксему не прозовешися крѣпость царства.* (Иса. 47, 1—5.)

35. *Разгнѣвахся на люди моя, осквернила еси*[156] *наслѣдіе мое: Азъ вдахъ я въ руку твою, ты же не дала имъ милости, старчій яремъ отягчила еси зѣло. И рекла еси: въ вѣкъ буду владычица: не помыслила еси сихъ*

κάλυμμά σου, ἀναξύρισον τὰς πολιάς, ἀνακάλυψαι τὰς κνήμας, διάβηθι ποταμούς, ἀνακαλυφθήσεται ἡ αἰσχημοσύνη σου, φανήσονται οἱ ὀνειδισμοί σου· τὸ δίκαιον ἔκ σου λήψομαι, οὐκέτι οὐ μὴ παραδῶ σε ἀνθρώποις. Ὁ ῥυσάμενός σε Κύριος Σαβαὼθ, ὄνομα αὐτῷ Ἅγιος Ἰσραήλ· κάθισον κατανενυγμένη, εἴσελθε εἰς τὸ σκότος, θυγάτηρ Χαλδαίων, οὐκέτι οὐ μὴ κληθήσῃ ἰσχὺς βασιλείας.

35. Παρωξύνθην ἐπὶ τὸν λαόν μου· ἐμίανα τὴν κληρονομίαν μου. ἐγὼ ἔδωκα εἰς τὴν χεῖρά σου· σὺ δὲ οὐκ ἔδωκας αὐτοῖς ἔλεον· σὺ δὲ ἐπὶ τοὺς πρεσβυτέρους ἐβάρυνας τὸν ζυγόν. Καὶ εἶπας, εἰς τὸν αἰῶνα ἔσομαι ἄρχουσα· οὐκ ἐνόησας ταῦτα ἐν τῇ

ни помянѣ послѣдняя. Нынѣ же слыши сія млада. и сѣдящи надѣющися. и глющия въ сръцы своемъ. азъ єсмь и нѣсть иноя. не имамъ сѣсти вдовьства (чит. вдова). не имамъ видѣти ни сиротьства. Нынѣ пріидетъ на тя обое сіе и во єдинъ день. вдовьство и бесчадіе. пріиде напрасно[158] в чародѣянїи твоемъ, и в силѣ обаяниихъ твоихъ зѣло, и ω надежи блуда[159] твоего. Ты бо рекла єси азъ єсмь. и нѣсть иноя. и будетъ блудъ твой тебѣ стыдѣнїе; яко рекла єси в сръцы своемъ азъ єсмь. И пріидетъ на тя пагуба, и не имаши (чит. не увѣси?) рова, и впадеши вонь. и пріидет

въ сердцы твоемъ, ниже помянула еси послѣднихъ. Нынѣ же слыши сіе юная, сѣдящая, уповающая, глаголющая въ сердцы своемъ: азъ есмь, и нѣсть иныя, не сяду вдовою, и не познаю сиротства. Нынѣ же пріидутъ на тя два сія въ единъ день, безчадіе и вдовство внезапу пріидетъ на тя, въ волшебствѣ твоемъ, и въ крѣпости волхвовъ твоихъ зѣло, въ надѣяніи блуда твоего. *Ты бо рекла еси: азъ есмь, и нѣсть иныя: и блуженіе твое будетъ тебѣ срамъ,* яко *рекла еси* въ сердцѣ своемъ: *азъ есмь. И пріидетъ на тя пагуба, и не увѣси, пропасть, и впадеши въ нію: и пріидетъ*

καρδίᾳ σου, οὐδὲ ἐμνήσθης τὰ ἔσχατά σου. Νῦν δὲ ἄκουε ταῦτα, ἡ τρυφερά, ἡ καθημένη, ἡ πεποιθυῖα, ἡ λέγουσα ἐν τῇ καρδίᾳ· ἐγώ εἰμι, καὶ οὐκ ἔζιν ἑτέρα· οὐ καθιῷ χήρα, οὐ δὲ γνώσομαι ὀρφανή (по Комб. ὀρφανίαν). Νυνὶ δὲ ἥξει ἐπὶ σὲ τὰ δύο ταῦτα ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ, χηρεία καὶ ἀτεκνία· ἥξει ἐξαίφνης ἐπὶ σὲ ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου, ἐν τῇ ἰσχύϊ τῶν ἐπαοιδῶν σου σφόδρα, τῇ ἐλπίδι τῆς πορνείας σου. Σὺ γὰρ εἶπας, ἐγώ εἰμι, καὶ οὐκ ἔζιν ἑτέρα. καὶ ἔζαι ἡ πορνεία σου σοὶ αἰσχύνη, ὅτι εἶπας ἐν τῇ καρδίᾳ σου, ἐγώ εἰμι. Καὶ ἥξει ἐπὶ σὲ ἀπώλεια, καὶ οὐ μὴ γνῶς. (βόθυνος, καὶ ἐμπεσῇ εἰς αὐτόν· καὶ ἥξει ἐπὶ σὲ

на тѧ ѻкаа́нїе. и́ не и́маши
бы́ти чиста! прїи́детъ на тѧ
напра́сно, и́ не оувѣ́си. Ста́-
ни ны́нѣ, ѻбаа́нїи свои́ми.
во мно́зѣ чародѣа́нїи сво-
е́мъ. и́же сѧ оучи́ше ѿ ю́но-
33. сти́ свое́ѧ.][160] аще можеши
оусп҃ѣти ѹ҃то. Трѹ́дилсѧ
еси въ сов҃ѣтѣ́хъ свои́хъ.
да станоу́тъ и да тѧ спа́соу́тъ
зв҃ѣздозрѣцы нб҃сныи. вида-
щыи зв҃ѣзды. и да ти по-
вѣ́дѧтъ ѹ҃то хощетъ прити
на тѧ. Се вси ꙗко соухо-
ти[161] на огни тако имоу́тъ
сгорѣ́ти. и не имѹ́тъ изба-
ви́ти дш҃ѣ свои́хъ ѿ пламе-
не. имаши бо оугли огньны.
сѧди на ни́хъ. Ти ти (т.е.
тїи тебѣ) да бѹдоу́тъ на
помощь.[162] трѹдилсѧ еси о

на тя печаль, и не возможеши чиста быти: и прiидетъ на тя внезапу пагуба, и не увѣси. Стани нынѣ съ волхвы твоими и со многими чары твоими, имже научилася еси изъ юности твоея, аще возмогутъ ти помощи. Утрудилася еси въ совѣтѣхъ твоихъ: да станутъ и спасутъ тя звѣздочетцы небесе, смотрящiи звѣздъ, да возвѣстятъ ти, что имать на тя прiити. Се вси яко хврастiе огнемъ, тако погорятъ, и не изъимутъ души своея изъ пламене, понеже имаши угліе огненное, сяди на нихъ. Сiи будутъ тебѣ помощь:[162] *трудилася еси въ преложе-*

ταλαιπωρία, καὶ οὐ μὴ δυνήσῃ καθαρὰ γενέσθαι· καὶ ἥξει ἐπὶ σὲ ἐξαπίνης ἀπώλεια, καί οὐ μὴ γνώσῃ.) Στῆθι νῦν σὺν ταῖς ἐπαοιδαῖς σου, καὶ ἐν τῇ πολλῇ φαρμακείᾳ σου, ἃ ἐμάνθανες ἐκ νεότητός σου, εἰ δυνήσῃ ὠφεληθῆναι. Κεκοπίακας ἐν ταῖς βουλαῖς σου· ςήτωσαν καὶ σωσάτωσάν σε οἱ ἀςρολόγοι τοῦ οὐρανοῦ· οἱ ὁρῶντες τοὺς ἀςέρας ἀναγγειλάτωσάν σοι, τί μέλλει ἐπὶ σὲ ἔρχεσθαι. Ἰδοὺ πάντες ὡς φρύγανα πυρὸς, οὕτω καυθήσονται, καὶ οὐ μὴ ἐξέλωνται τὴν ψυχὴν αὐτῶν ἐκ φλογός· ὅτι ἔχεις ἄνθρακας πυρὸς, κάθισαι ἐπ᾽ αὐτούς. Οὕτως ἔσαι σου (Комб. σοι) εἰς βοήθειαν· ἐκοπίασας ἐν τῇ μεταβολῇ σου ἐκ νεότητος, ἄνθρωπος καθ᾽

глоумленнихъ своихъ.[163] ѡ оу-
ности своеи. оубо къ себе
съблазнисѧ. а тебе не бꙋдеть
сиѣсенна и не бꙋдеть.[164] сн бо
пр҃роꙗствоꙋеть исаиа. вндмъ
же ацие подобьно ихъ реуе
иоаньнъ.

36. Тъ бо бъ патьмѣ
островѣ сзин. вндить ѡкрꙋвѣ-
ние гърдзинмъ таннамъ.[165]
ихже повѣдати не забисти.[166]
и нмѣхъ оуноть. Рьци ми
о блажензин їоане. а҃пле и оу-
ченнуе гн҃ь. ꙋто вндѣ и ꙋто
слъишл о вавꙋлонѣ. Повъдн
и вѣцлан. тъ бо тѧ и ѡ-
34. поустн.[167] И прнде ѡ седь-
ми англъ едниъ нмѣющиннхъ.
по седми ꙋашь. и вѣцла къ
мънѣ рекзин. ходи покажоу
тн соудъ блꙋдьницѧ велнкзин.

ніи отъ юности, человѣкъ самъ въ себѣ прельстися, тебѣ же не будетъ спасенія[164] (Иса. 47, 6—15). Вотъ что предсказываетъ тебѣ Исаія: посмотримъ, не подобное ли что сказалъ и Іоаннъ.

36. Ибо онъ находясь на островѣ Патмосѣ видѣлъ откровеніе страшныхъ тайнъ, кои обильно излагая и другихъ научаетъ. Скажи мнѣ блаженный Іоанне, апостолъ и ученикъ Господень, что ты видѣлъ или слышалъ о Вавилонѣ? Возбудись и скажи: ибо и онъ тебя сослалъ въ ссылку. *И прїиде единъ отъ седми ангелъ, имущихъ седмь фіалъ, и глагола ми глаголя: прїиди, да покажу ти судъ любодѣицы*

ἑαυτὸν ἐπλάγχθη (чит. ἐπλανήθη)· σοὶ δὲ οὐκ ἔζι (чит. οὐκ ἔζαι) σωτηρία. Ταῦτα μὲν προφητεύει σοι Ἡσαίας· ἴδωμεν δὲ εἰ τὰ ὅμοια αὐτῶν ἐφθέγξατο ὁ Ἰωάννης.

36. Οὗτος γὰρ ἐν Πάτμῳ τῇ νήσῳ ὢν, ὁρᾷ ἀποκάλυψιν μυζηρίων φριχτῶν, ἅτινα διηγούμενος ἀφθόνως καὶ ἑτέρους διδάσκει. Λέγε μοι μακάριε Ἰωάννη, ἀπόζολε καὶ μαθητὰ τοῦ Κηρίου, τί εἶδες καὶ ἤκουσας περὶ Βαβυλῶνος; Γρηγόρησον καὶ εἰπέ· καὶ γὰρ αὐτή σε ἐξώρισε. Καὶ ἦλθεν εἷς ἐκ τῶν ἑπτὰ ἀγγέλων τῶν ἐχόντων τὰς ἑπτὰ φιάλας, καὶ ἐλάλησέ μοι λέγων· δεῦρο, δείξω σοι τὸ κρίμα τῆς πόρνης τῆς μεγάλης, τῆς καθημένης ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν,

сѣдящаѧ на водахъ мънозѣхъ. съ неюже сѣблѹдиша жителѹщии на земли ѿ вина блѹда ея. И несе мѧ въ пѹстѣню дх҃мь. и видѣхъ жену сѣдящѹ на звѣрѣ ѹрьвленѣ. исплъненъ именъ[168] имѣющѧ главъ седьмь. а рогъ десѧтъ. И жена бѣаше одѣна[169] багрѣромь и ѹрьвленнѣю позлащенѣмь златѣмь. и каменнѣмь ѹчстьнѣмь. бисѣромь оукрашена. дрьжащи ѹашѹ златѹ въ рѹцѣ своеи. пълнѹ гнѹса.[170] и нечистотѣ блѹда. земьнааго. И на челѣ ея написано тайна. Вавѹлонъ великыи. мати блѹдьницамъ. и гнѹсомъ земльнѣмъ.

великія, сѣдящія на водахъ многихъ, съ неюже любодѣяша цари земстіи, и упишася живущіи на земли отъ вина любодѣянія ея. И веде мя въ пусто мѣсто духомъ: и видѣхъ жену сѣдящу на звѣри червлень, исполненѣмъ именъ хулныхъ, иже имѣяше главъ седмь и роговъ десять. И жена бѣ облечена въ порфиру и червленицу, и позлащена златомъ и камениемъ драгимъ и бисеромъ, имущи чашу злату въ руцѣ своей полну мерзости и скверъ любодѣянія земли. *И на челѣ ея написано имя: тайна: Вавилонъ великій, мати любодѣйцамъ и мерзостемъ земскимъ.* (Апок. 17, 1—5).

μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ ἐμεθύσθησαν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν ἐκ τοῦ οἴνου τῆς πορνείας αὐτῆς. Καὶ ἀπήνεγκέ με εἰς ἔρημον ἐν πνεύματι· καὶ εἶδον γυναῖκα καθημένην ἐπὶ θηρίον κόκκινον, γέμον ὀνομάτων βλασφημίας, ἔχον κεφαλὰς ἑπτὰ καὶ κέρατα δέκα. Καὶ ἡ γυνὴ ἦν περιβεβλημένη πορφυροῦν καὶ κόκκινον, κεχρυσωμένη χρυσῷ, καὶ λίθῳ τιμίῳ, καὶ μαργαρίταις, ἔχουσα ποτήριον χρυσοῦν ἐν τῇ χειρὶ αὐτῆς γέμον βδελυγμάτων, καὶ τὰ ἀκάθαρτα (чит. ἀκαθαρτότητος) τῆς πορνείας τῆς γῆς. Ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῆς ὄνομα γεγραμμένον· Μυστήριον· Βαβηλὼν ἡ μεγάλη, ἡ μήτηρ τῶν πορνῶν καὶ τῶν βδελυγμάτων τῆς γῆς.

37. И видѣхъ жену (пїа́ну)[171] ѿ крове сѵ̑тыихъ. и ѿ крове мнкъ Їсусовъ.[172] и ѹ҃дихсѧ видѣвъ ю ѹ҃
35. домъ великомъ. И рє̑ ми а҃нглъ ѵесомѹ· сѧ дивишисѧ. азъ ти скажѹ тайноу жены сеѧ. и звѣрѧ носѧщѹю ѹмѹ ю. имѣющюю (чит. имѣющѹ). седмь главъ. и десѧть рогъ.[173] Звѣрь неже видѣ бѧше и нѣсть. и казнити емѹ есть ѿ бездьнзїа. и на пагѹбѹ итн. и ѹ҃дитисѧ имѹть жителіи. на земли. имѧже не суть имена написана къ книгахъ животьнзїихъ.[174] ѿ сложенїа мира видѧще звѣрь яко бѧше и не бѧше и есть.[175]

37. *И видѣхъ жену, піану кровми святыихъ и кровми свидѣтелей Іисусовыхъ:*[172] *и дивихся, видѣвъ ю, дивомъ великимъ. И рече ми ангелъ: что дивишися? азъ ти реку тайну жены сея, и звѣря носящаго ю, седмь главъ имуща и роговъ десять. Звѣрь, егоже видѣлъ еси, бѣ, и нѣсть, и имать взыти отъ бездны, и въ пагубу пойдетъ: и удивятся живущіи на земли, имже имена не написана суть въ книгу животную отъ сложенія міра, видяще, яко звѣрь бѣ, и нѣсть, и* предстанетъ. (Апок. 17, 6—8).

37. Καὶ εἶδον τὴν γυναῖκα μεθύουσαν ἐκ τοῦ αἵματος τῶν ἁγίων, καὶ ἐκ τοῦ αἵματος τῶν μαρτύρων τοῦ Ἰησοῦ· καὶ ἐθαύμασα, ἰδὼν αὐτὴν, θαῦμα μέγα. Καὶ εἶπέ μοι ὁ ἄγγελος· διατί ἐθαύμασας; ἐγὼ ἐρῶ σοι τὸ μυςήριον τῆς γυναικὸς καὶ τοῦ θηρίου, τοῦ βαςάζοντος αὐτὴν, τοῦ ἔχοντος τὰς ἑπτὰ κεφαλὰς καὶ τὰ δέκα κέρατα. Τὸ θηρίον ὃ εἶδες, ἦν, καὶ οὐκ ἔςι· καὶ μέλλει ἀναβαίνειν ἐκ τῆς ἀβύσσου, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγειν· καὶ θαυμάσουσιν οἱ κατοικοῦντες τὴν γῆν, ὧν οὐ γέγραπται τὸ ὄνομα ἐν βίβλῳ τῆς ζωῆς ἀπὸ καταβολῆς κόσμου, βλέποντες τὸ θηρίον ὅτι ἦν, καὶ οὐκ ἔςι, καὶ παρέςαι.

38. Сѣде оумъ да положи еже имать моудрость.[176] Иже седмь главъ. седмь рогъ суть. пать падоша.[177] Единъ есть. а другій нѣ оу пришьлъ. и егда прідеть глаголи. того есть ожидати.[178] И звѣрь иже бѣаше ти нѣсть. то есть осмыи. и ѿ седми есть и въ пагоубоу идеть. И десать рогъ иже видѣ. десать цр҃ь суть. иже не суть цр҃ьство прияли. нъ власть акы цр҃е въ единъ часъ. пріимоуть съ звѣремь. Ти[179] единѣмь
36. оумъмь боудоуть. и силоу и власть ихъ звѣрю дадоуть. Ти съ агньцемь растворять (чит. брань створять) и агньць оудолѣеть

38. *Здѣ умъ, иже имать мудрость: седмь главъ горы суть седмь, идѣже жена сѣдитъ на нихъ. И царіе седмь суть: пять ихъ пало, и единъ есть, а другій еще не пріиде: и егда пріидетъ, мало ему есть пребыти. И звѣрь, иже бѣ и нѣсть, и той осмый есть, и отъ седмихъ есть, и въ пагубу идетъ. И десять роговъ, яже видѣлъ еси, десять царей суть, иже царства еще не пріяша, но область, яко цари на единъ часъ пріимутъ со звѣремъ. Сіи*[179] *единому волю имутъ, и силу и область ихъ звѣрю дадутъ. Сіи со Агнцемъ брань сотворятъ, и Агнецъ побѣдитъ я, яко Го-*

38. Ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν. ἑπτὰ κεφαλαὶ, ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ᾽ αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς ἑπτά εἰσιν· οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ δὲ εἷς ἐστιν, ὁ ἄλλος οὔπω ἦλθε· καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι. Καὶ τὸ θηρίον ὃ ἦν, οὐκ ἔστι (καὶ αὐτὸς ὄγδοός ἐστι) καὶ ἐκ τῶν ἑπτά ἐστι, καὶ εἰς ἀπώλειαν ὑπάγει. Καὶ τὰ δέκα κέρατα ἃ εἶδες, δέκα βασιλεῖς εἰσιν, οἵτινες βασιλείαν οὔπω ἔλαβον, ἀλλ᾽ ἐξουσίαν ὡς βασιλεῖς μίαν ὥραν λαμβάνουσι μετὰ τοῦ θηρίου. Τὴν (Комб. οὗτοι) μίαν γνώμην ἔχουσι, καὶ τὴν δύναμιν, καὶ τὴν ἐξουσίαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ διαδώσουσιν. Οὗτοι μετὰ τοῦ ἀρνίου πολεμήσουσι, καὶ τὸ ἀρνίον νικήσει αὐτούς· ὅτι κύριος κυρί-

нмѫ. и ꙗко господь го-
сподьмѫ ѥсть. и цр҃ь цр҃емѫ.[180]
и иже сѫ нимь зѫвании. и
изьбрании вѣрнии суть.

39. и р҃ѣ мн. водꙑ ѥже
видѣ на нихѫже сѣдитъ
блоудьница. суть людие и
мноꙗьство и ꙗзици и стра-
нꙑ. ѥдинѫ надесѧте рогъ.
ѥже видѣ и звѣрь.[181] ти не-
навидѣтн имоуть. блоудьни-
цю. опоустѣноу[182] сътворѧть
ю. и плъть ѥѧ сънѣдѧть.
и самоу сѫжьгоуть огньмь.
Бъ бо дасть въ ср҃дце имъ
сътворити хотѣние его и
вьзитн ѥдинѣмь оумѫмь. и
предатн цр҃ьство свое звѣрн.
донелѣ сконьчаютьсѧ сло-
веса бж҃ия. Жена же юже ѥси
видѣлъ ѥсть великыи.

сподь господемъ есть и Царь
царемъ: и сущіи съ нимъ
званніи и избранніи и вѣрни.
(Апок. 17, 9—14).

39. *И глаголa ми: воды,
яже еси видѣлъ, идѣже лю-
бодѣйца сѣдитъ, людіе и на-
роди суть, и племена и язы-
цы: и десять роговъ, яже
видѣлъ еси на звѣри, сіи
любодѣйцу возненавидятъ, и
запустѣвшу сотворятъ ю,
и нагу, и плоть ея снѣдятъ
и сожгутъ ю огнемъ. Богъ
бо далъ есть въ сердце ихъ,
сотворити волю его, и со-
творити едину волю, и дати
царство свое звѣрю, донде-
же скончаются глаголы Бо-
жія. И жена, юже видѣлъ
еси, градъ есть великій, иже*

ων ἐστί, καὶ βασιλεὺς βασιλευόντων ἐστί· καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ κλητοί,
καὶ ἐκλεκτοί, καὶ πιστοί.

39. Καὶ λέγει μοι· τὰ ὕδατα, ἃ εἶδες, οὗ κάθηται ἡ πόρνη,
λαοὶ καὶ ὄχλοι, καὶ ἔθνη εἰσὶ καὶ γλῶσσαι. καὶ τὰ δέκα κέρατα,
ἃ εἶδες, καὶ (чит. ἐπὶ) τὸ θηρίον, οὗτοι μισήσουσι τὴν πόρνην,
καὶ ἠρημωμένην αὐτὴν ποιήσουσι καὶ γυμνήν, καὶ τὰς σάρκας
αὐτῆς φάγονται, καὶ αὐτὴν κατακαύσουσιν ἐν πυρί. Ὁ γαρ Θεὸς
ἔδωκεν εἰς τὴν καρδίαν αὐτῶν ποιῆσαι τὴν γνώμην αὐτοῦ, καὶ
ποιῆσαι γνώμην μίαν, καὶ δοῦναι τὴν βασιλείαν αὐτῶν τῷ θηρίῳ,
ἄχρι τελεσθήσονται οἱ λόγοι τοῦ Θεοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἣν εἶδες, ἐστὶν

имѣѧи цр҃ьство надъ цр҃ми земльнзінми.

40. Потомь видѣхъ другаго а҃гла. сѣходѧща съ
37. небесе. имѣюща власть велнкоу. и земла просвѣтнтсѧ. ѿ славзі его. И вѣзѣпн гласомь велнѣмь гл҃ѧ. паде[183] вавулонъ велнкзін. и вс҃ѣ жнлнще бѣсомъ. и хранильнница всего дх҃а нечнстаго. и ненавндимаго.[184] и хранильнница всѣго зв҃ѣрн нечнстаго и ненавндимаго. нко ѿ ярости вина блоуда еѧ. падоша[185] всѧ странзі. И цр҃е земльнни съ нею сѣблоудншя. и коупцн земльнни ѿ снлзі копоса[186] еѧ разбогатѣша. И слзішахъ другзін гласъ.

имать царство надъ царьми земными (Апок. 17, 15—18).

40. *По сихъ видѣхъ ина ангела, сходяща съ небесе, имуща область велію: и земля просвѣтися отъ славы его. И возопи въ крѣпости, гласомъ велiимъ глаголя: паде, паде Вавилонъ великiй, и бысть жилище бѣсомъ и хранитель всякому духу нечисту, и хранилище всѣхъ птицъ нечистыхъ и ненавидимыхъ: яко отъ вина ярости любодѣянiя своего напои вся языки. И царiе земстiи съ нею любы дѣяша, и купцы земстiи отъ силы* стей *ея разбогатѣша. И слышахъ гласъ инъ съ небесе*

ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ ἔχουσα βασιλείαν ἐπὶ τῶν βασιλέων τῆς γῆς.

40. Μετὰ ταῦτα εἶδον ἄλλον ἄγγελον καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ἔχοντα ἐξουσίαν μεγάλην· καὶ ἡ γῆ ἐφωτίσθη ἐκ τῆς δόξης αὐτοῦ. Καὶ ἔκραξεν ἰσχυρᾷ (Комб. ἐν ἰσχύι) φωνῇ μεγάλῃ, λέγων· ἔπεσεν, ἔπεσε Βαβυλὼν ἡ μεγάλη, καὶ ἐγένετο κατοικητήριον δαιμόνων, καὶ φυλακὴ παντὸς πνεύματος ἀκαθάρτου, (καὶ φυλακὴ παντὸς ὀρνέου ἀκαθάρτου) καὶ μεμισημένου· ὅτι ἐκ τοῦ οἴνου τοῦ θυμοῦ τῆς πορνείας αὐτῆς πέπωκε πάντα τὰ ἔθνη. Καὶ οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς μετ' αὐτῆς ἐπόρνευσαν, καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους αὐτῆς ἐπλούτησαν. Καὶ ἤκουσα ἄλλην

ѿ небесе гл҃ашь. изыдѣте ѿ
нея. людіе мои да не прі-
частитесѧ грѣсѣхъ ея.[187] ѿ
язвъ ея да не прінмете.
ꙗко къзндоша до нб҃се грѣси
ея.[188] и помяноу б҃ъ непра́вь-
дꙋі ея.

41. Въздадите ей ꙗко и
она. въздала есть. и соугоу-
бите соугоубь бо соуть грѣси
ея. и дѣла ея.[189] и ею́же ча-
шею оурѣдала есть оурѣдѣ-
те ей. соугоубо. Ѥлико сла-
била сѧ есть. и коносала[190]
38. толико дадите ей моукꙋ.
и плачь. ꙗко въ ср҃дцѣ сво-
емь глеть. сѣдѧ цр҃ица и
вдова нѣсмь. и плачь не
имамъ видѣти. Сего ради
въ единъ день прі-
идꙋть язвы ей. смерть и
плачь и глады. и огнемь сож-

глаголющь: *изыдите изъ нея
людіе мои, да не причасти-
теся грѣхомъ ея, и отъ язвъ
ея да не вредитеся. Яко
прильпѣшася грѣси ея даже
до небесе, и помяне Богъ не-
правды ея* (Апок. 18,1—5).

41. *Воздадите ей, якоже
и та воздаде, и усугубите ей
сугубо по дѣломъ ея: чашею,
ею́же черпа вамъ, черпите
ей сугубо. Елико прославися
и* наслади́ся, *толико дадите
ей мукъ и рыданій: яко въ
сердцѣ своемъ глаголетъ: сѣ-
ду царицею, и вдова нѣсмь,
и рыданія не имамъ видѣти.
Сего ради въ единъ день при-
идутъ язвы ей, смерть и
плачь и гладъ: и огнемъ сож-*

φωνὴν ἐκ τῶν οὐρανῶν λέγουσαν· ἐξέλθετε ἐξ αὐτῆς ὁ λαός μου, ἵνα μὴ συγκοινωνήσητε ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῆς, καὶ ἐκ τῶν πληγῶν αὐτῆς ἵνα μὴ λάβητε· ὅτι ἐκολλήθησαν αἱ ἁμαρτίαι (Комб. приб. αὐτῆς) ἕως τοῦ οὐρανοῦ, καὶ ἐμνημόνευσεν ὁ Θεὸς τὰ ἀδικήματα αὐτῆς.

41. Ἀπόδοτε αὐτῇ ὡς καὶ αὐτὴ ἀπέδωκε, καὶ διπλάσατε τὰ διπλᾶ κατὰ τὰ ἔργα αὐτῆς· ἐν τῷ ποτηρίῳ ᾧ ἐκέρασε, κεράσατε αὐτῇ διπλοῦν. Ὅσα ἐδόξασεν ἑαυτήν, καὶ ἐστρηνίασε, τοσοῦτον δότε αὐτῇ βασανισμὸν καὶ πένθος· ὅτι ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῆς λέγει· κάθημαι βασίλισσα καὶ χήρα οὐκ εἰμί, καὶ πένθος οὐ μὴ ἴδω. Διὰ τοῦτο ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἥξουσιν αἱ πληγαὶ αὐτῆς, θάνατος καὶ πένθος,

ѥн сѫмьрть. и глдъ и плачь. и огнь погорить[192] ꙗко крѣпокъ гь бъ сждъ ѥи. и кѫплоуютьсѧ и кѫздрѣдаютъ о нѣи цр̃е земьнии сѫблоудивъшен сѧ нею. зьрѧще дъıма жегомаго ѥи.[193] стоѧще издалеуа страха дѣлъма[194] моукы ѥи. плачюще и глюще. горе горе градъ велиꙗкіи вавилонъ. градъ крѣпъкіи. ꙗко ѥдиномь часѣ прıде сждъ твои. и коупьци земльнии кѫплоуютьсѧ. и кѫздрѣдаютъ о немь. понеже роуха[195] имъ нїктоже не кѫпоуетъ. ктомоу не коудеть бъ роуцѣ имъ злата ни сребра.[196] ни камениа чьстьнаго. ни кнсьра ни багъра. ни кꙋса.[197] ни уьрѣвии. ни крачнꙗı.[198] ни всего древа к̃го-

жена будетъ, ꙗко крѣпокъ Господь Богъ судяй ей. И возрыдаютъ и восплачутся ея цари земстіи, любы дѣявшіи съ нею и наслаждавшіися, *егда узрятъ дымъ запаленія ея, издалеча стоящіе за страхъ мукъ ея, глаголюще: горе, горе градъ великій Вавилонъ, градъ крѣпкій, ꙗко во единъ часъ прiиде судъ твой. И купцы земстіи возрыдаютъ и восплачутся о немъ, ꙗко бременъ* (товаровъ) *ихъ никтоже купуетъ ктому, бременъ злата и сребра, и каменія драгаго и бисера, и виссы и порфиры, и шелка и червени, и всякаго древа θγинна* (благовоннаго), *и всякаго сосуда изъ кости слоновыя, и всякаго сосуда*

καὶ λιμὸς, καὶ ἐν πυρὶ κατακαυθήσεται· ὅτι ἰσχυρὸς Κύριος ὁ Θεὸς, ὁ κρίνας αὐτήν. Καὶ κλαύσονται καὶ κόψονται ἐπ᾽ αὐτὴν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, οἱ μετ᾽ αὐτῆς πορνεύσαντες καὶ τρηνιάσαντες, ὅταν βλέπωσι τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, ἀπὸ μακρόθεν ἑστηκότες, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, λέγοντες· οὐαὶ, οὐαὶ, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, Βαβυλὼν, ἡ πόλις ἡ ἰσχυρά· ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἦλθεν ἡ κρίσις σου. Καὶ οἱ ἔμποροι τῆς γῆς κλαύσουσι καὶ πενθήσουσιν ἐπ᾽ αὐτὴν· ὅτι τὸν γόμον αὐτῶν οὐδεὶς ἀγοράσει οὐκέτι· γόμον χρυσίου, καὶ ἀργυρίου, καὶ λίθου τιμίου, καὶ μαργαρίτου, καὶ βύσσου, καὶ πορφύρας, καὶ σηρικοῦ, καὶ κοκκίνου· καὶ πᾶν ξύλον

вонь̀нааго.[200] [ни всего̀ сосу́да но́ва.[201] ни всего̀ сосу́да честнаго дре́ва, ни мѣ́ди, ни желѣ́за ни кинамо́на, ни дими́а́на, ни ми́ра, ни лива́на, ни ма́сла, ни смида́ла, ни пшеницы. ни ско́та, ни о҃ве́цъ, ни ко́нь, ни се́мя.[202] ни дш҃ь человѣ́чьскы̀. Й[203] о҃вощ҃ похоте́нїе дша́ твоего̀ о҃йде о҃ тебѐ.[204] и кто́мꙋ не мо́жеши о҃брѣ́сти.

отъ древа честнаго, и мѣдяна и желѣзна и мраморна, и корицы и амома и ѳимїама, и мира и ливана, и вина и елея, и семидала и пшеницы, и скота и овецъ и козловъ, и коней и колесницъ, и тѣлесъ и душъ человѣческихъ. И овощи похотьей души твоея отъидоша отъ тебе, и вся тучная и свѣтлая отъидоша отъ тебе, и кто-му не имаши обрѣсти ихъ.

Куп҃цы̀ и҃ сꙋ́ть о҃ него̀ о҃богатѣ́вши, и҃здалеча ста́ша стра́ха дѣлъ и҃ мꙋ́ки его̀, пла́чюще и҃ рыда́ю҃ще и҃ глю҃ще. го́ре го́ре гра́ велиюїи о҃дѣ́ный мꙋ́синою,[205] и҃ ба́рго҃ и҃ черлено́ною. и҃ позла́щеный зла́томъ. и҃ оу҃краше́ный ка́ме-

Купцы сими обогатившеся, издалеча станутъ за страхъ мученія ея, рыдающе и плачущеся, и глаголюще: горе, горе градъ великій, облеченный виссомъ и порфирою и червленицею, и позлащенный

θύινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐλεφάντινον, καὶ πᾶν σκεῦος ἐκ ξύλου τιμιωτάτου, καὶ χαλκοῦ, καὶ σιδήρου, καὶ μαρμάρου, καὶ κιναμώμου· καὶ ἄμωμον, καὶ θυμίαμα, καὶ μύρον, καὶ λίβανον, καὶ οἶνον, καὶ ἔλαιον, καὶ σεμίδαλιν, καὶ σῖτον, καὶ κτήνη, καὶ πρόβατα, καὶ τράγους· καὶ ἵππων, καὶ ῥεδῶν, καὶ σωμάτων, καὶ ψυχὰς ἀνθρώπων. Καὶ ἡ ὀπώρα τῆς ἐπιθυμίας τῆς ψυχῆς σου ἀπῆλθεν ἀπὸ σοῦ, καὶ πάντα τὰ λιπαρὰ καὶ τὰ λαμπρὰ ἀπώλετο ἀπὸ σοῦ, καὶ οὐκέτι οὐ μὴ αὐτὰ εὕρῃς. Οἱ ἔμποροι τούτων οἱ πλουτίσαντες, ἀπὸ μακρόθεν στήσονται, διὰ τὸν φόβον τοῦ βασανισμοῦ αὐτῆς, κλαίοντες, καὶ πενθοῦντες, καὶ λέγοντες· οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἡ περιβεβλημένη βύσσινον, καὶ πορφυροῦν, καὶ κόκκινον, καὶ κεχρυσωμένη ἐν

нїе́мѫ чⷭ҃тнымѫ и҆ ки́серомъ, и҆ е҆дино҆мѫ ча́сѣ о҆пⷭ҃тѣ́ толи́ко кога́тьство. И҆ всѣ́къ кормчїи́. и҆ ве́сь и҆́же к҃ кораблѣ́хъ. и҆ ве́сь кораблени́й и҆́же по́ морю плава́ющѣ. и҆здалеча ста́ша кричаще. зрѧ́ще ды́ма сже́нїа е҆го́ и҆ гл҃юще кто́ подо́бенъ гра́ду кели́кому. И҆ поскы́паша пе́рстїю главы́ свои́. и҆ воскрича́ша с плачемъ и҆ рыда́нїемъ гл҃юще. го́ре гра́ду кели́кїи. в҃ не́мже о҆богати́шасѧ, (и҆) вси҆ и҆мⷭ҃ще корабля́ к҃ мо́ри ѿ ча́сти е҆го́. гл҃ко е҆ди́но҆мѫ ча́сѣ о҆пⷭ҃тѣ.

златомъ и (украшенный) *каменіемъ драгимъ и бисеромъ, яко во единъ часъ погибе толико богатство. И всякъ кормчій*, и весь въ кораблехъ народъ, и корабелницы, и елицы въ мори дѣлаютъ, *издалеча сташа, и вопіяху, видяще дымъ раждеженія его, глаголюще: кій подобенъ граду великому? И положиша перть на главахъ своихъ, и возопиша плачущеся и рыдающе, глаголюще: горе, горе градъ великій, въ немже обогатившася вси имущіи корабли въ мори отъ* богатства *его, яко единымъ часомъ запусте* (Апок. 18, 6—19).

42. Ра҃дꙋ́йтесѧ о҆ не́мъ нб҃о и҆ сⷮ҃тїи[206] пр҃ро́цы и҆ а҃пⷭ҃ли. гл҃ко

42. *Веселися о семъ небо и святіи*[206] *и апостоли и про-*

χρυσίῳ, καὶ λίθῳ τιμίῳ, καὶ μαργαρίταις· ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη ὁ τοσοῦτος πλοῦτος. Καὶ πᾶς κυβερνήτης, καὶ πᾶς ἐπὶ τῶν πλοίων ὁ ὅμιλος, καὶ ναῦται, καὶ ὅσοι τὴν θάλασσαν ἐργάζονται, ἀπὸ μακρόθεν ἔζησαν καὶ ἔκραξαν, βλέποντες τὸν καπνὸν τῆς πυρώσεως αὐτῆς, λέγοντες· τίς ὁμοία τῇ πόλει τῇ μεγάλῃ; Καὶ ἔβαλον χοῦν ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, καὶ ἔκραξαν κλαίοντες καὶ πενθοῦντες, λέγοντες· οὐαί, οὐαί, ἡ πόλις ἡ μεγάλη, ἐν ᾗ ἐπλούτησαν πάντες οἱ ἔχοντες τὰ πλοῖα ἐν τῇ θαλάσσῃ ἐκ τῆς πιότητος αὐτῆς· ὅτι μιᾷ ὥρᾳ ἠρημώθη.

42. Εὐφραίνου ἐπ' αὐτῇ οὐρανὲ, καὶ οἱ ἅγγελοι, καὶ οἱ ἀπό-

сѹдилъ ѥстъ бгъ сѧ ваш ѿ него. И взѧ ѥдинъ крѣпо англа камыка, ако жернова велика, и вкѣрже в мор. и гла тацы погрязнокенїемъ да погрязнетъ гра великїи вавилонъ, и не обрящетсѧ ктомѹ гла гѹца. ни мусикїа, ни скѣрнли, ни трѹба не имать слышатисѧ ктомѹ. и всѧ хытреца всакїа хитрости не обряцетсѧ к тебѣ.[207] и скѣ скѣтильника не имать свѣтити[208] в тебе ктомѹ. и гла женїха и невѣсты не имать слышати в тебѣ ктомѹ: яко

39.

роцы, яко суди Богъ судъ вашъ отъ него. И взятъ единъ ангелъ крѣпокъ камень великъ яко жерновъ, и верже въ море, глаголя: тако стремленіемъ ввержень будетъ Вавилонъ градъ великій, и не имать обрѣтстися ктому: и глась гудецъ и мусикій, и пискателей и трубъ (свирѣльщиковъ и трубачей) *не имать слышатися ктому въ тебѣ, и всякъ хитрецъ всякія хитрости не обряцется ктому въ тебѣ, и шумъ жерновный не будетъ слышанъ въ тебѣ: и свѣтъ свѣтильника не имать свѣтити въ тебѣ ктому, и глась жениха и невѣсты не имать слышанъ быти въ тебѣ ктому: яко*

σολοι, καὶ οἱ προφῆται, ὅτι ἔκρινεν ὁ Θεὸς τὸ κρίμα ὑμῶν ἐξ αὐτῆς. Καὶ ἦρεν εἷς ἄγγελος ἰσχυρὸς λίθον, ὡς μύλον μέγαν, καὶ ἔβαλεν εἰς τὴν θάλασσαν, λέγων· οὕτως ὁρμήματι βληθήσεται Βαβυλὼν ἡ μεγάλη πόλις, καὶ οὐ μὴ εὑρεθῇ ἔτι· καὶ φωνὴ κιθαρῳδῶν, καὶ μουσικῶν, καὶ αὐλητῶν, καὶ σαλπιγκτῶν, οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· καὶ πᾶς τεχνίτης πάσης τέχνης οὐ μὴ εὑρεθῇ ἐν σοὶ ἔτι· καὶ φωνὴ μύλου οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· καὶ φῶς λύχνου οὐ μὴ φανῇ ἐν σοὶ ἔτι· καὶ φωνὴ νυμφίου καὶ νύμφης οὐ μὴ ἀκουσθῇ ἐν σοὶ ἔτι· ὅτι οἱ ἔμποροί σου ἦσαν οἱ μεγιστᾶνες τῆς γῆς· ὅτι ἐν τῇ φαρμακείᾳ σου ἐπλανήθησαν πάντα τὰ ἔθνη· καὶ ἐν

пр҃роческа и с҃ѣзнѣхъ обр҃тесѧ и всѣмъ заколензінмъ на земли.

купцы твои бѣша вельможи земстіи, яко волхвованіи твоими прелщени бѣша вси языцы, и въ немъ кровь пророческа и святыхъ обрѣтеся и всѣхъ избіенныхъ на земли (Апок. 18, 20—24).

43. О моукахъ оубо. и о пр҃ходѧщихъ нанъ. по ѵастн соудъ.[210] ѿ хотѧщнѣхъ послѣдн бѣіти. моуитель ѵнсто снмн словесн сказано есть. Дѣло же есть нанх врема по нстокоуоумоу положити. къ немьже кременн сълоуѵатьсѧ сн. и како рогъ малзін къ нны къздрастеть. Дѣістѣма бо желѣзнома нзінѣ предьржащема. и до пьрсть дошьдшема. по образьноуоумоу наклонню. и по страшьноуоумъ зкѣрн. показанню како и предърече-

43. Въ сихъ словахъ весьма ясно сказано о частномъ осужденіи на мученія, въ послѣднія времена грядущія на Вавилонъ отъ имѣющихъ тогда быть мучителей. Но надлежитъ намъ теперь по тщательномъ испытаніи изложить и время, въ которое тѣ мученія случатся, и какъ между мучителями возникнетъ малый рогъ. (Это будетъ), когда желѣзныя голени, доселѣ содержащія власть, дойдутъ до ступней ногъ и до пальцовъ, согласно явленію истукана и виду страшнаго звѣря, какъ

τῇ αὐτῇ αἷμα τῶν προφητῶν καὶ ἁγίων εὑρέθη, καὶ πάντων τῶν ἐσφαγμένων ἐπὶ τῆς γῆς.

43. Περὶ μὲν τῆς τῶν βασάνων, τῶν ἐπερχομένων αὐτῇ ἐπ᾽ ἐσχάτων ὑπὸ (Комб. ἀπὸ) τῶν τότε ἐσομένων τυράννων μερικῆς κρίσεως, σαφέστατα ἐν τοῖς ῥητοῖς τούτοις δεδήλωται. Δεῖ δὲ ἡμᾶς καὶ τὸν χρόνον ἐξηκριβωμένους ἐκθέσθαι, ἐν οἷς καιροῖς ταῦτα συμβήσεται, καὶ ὡς τὸ κέρας τὸ μικρὸν ἐν αὐτοῖς ἀναφανήσεται. Τῶν γὰρ κνημῶν τῶν σιδηρῶν τῶν νῦν ἔτι κρατουσῶν, ἐπὶ τὰ ἴχνη τῶν ποδῶν, καὶ τοὺς δακτύλους χωρησάντων κατὰ τὴν τῆς εἰκόνος φανέρωσιν, καὶ τὴν τοῦ θηρίου τοῦ φοβεροῦ δεῖξιν, καθὼς

но есть.[211] въ нїхъже времєнѣхъ. желѣзо и глина.
40. въ немъ съмѣсѧтьсѧ. Покажетъ же намъ даниилъ. предъложенаꙗ. Глетъ бо и положитъ завѣтъ многꙁнимъ. єдина седморица. и коудетъ въ полоуседморица кꙁъметьсѧ мънѣ жьртва и полнанїе.[212] Єдиноу оубо седьморицоу. реѣ послѣдьнюю. иже на конецъ всего мира. хотѧщоую кънгы сказалъ есть. иже седморицѣ полъ прїимета ова прѣка. еноха. и їлиа. Сиа бо пропокѣдатн имата. дьнь тꙁѧщоу двѣсѧтъ шестьдесѧтъ. одѣна кретницема. покаанїе людьмъ. и всѣмъ странамъ пропоповѣдающа.[213]

объяснено выше,[211] когда желѣзо и глина смѣсятся въ одно. А (точнѣе) сіе покажетъ намъ Даніилъ. Онъ говоритъ: *и утвердитъ завѣтъ мнозѣмъ седмина едина: въ полъ же седмины отъимется* Моя *жертва и возліяніе*[212] (Дан. 9, 27). Онъ означилъ одну седмину лѣтъ, послѣднюю, имѣющую быть въ послѣднихъ временахъ при концѣ всего міра: половину этой седмины возмутъ пророки Енохъ и Илія. Они, облеченные во вретища, будутъ проповѣдывать *дней тысящу двѣсть и шестьдесятъ* (Апок. 11, 3.), возвѣщая людямъ и всѣмъ народамъ покаяніе.[213]

σεσήμανται ἐν τοῖς ἔμπροσθεν, οἷς καιροῖς ὁ σίδηρος καὶ τὸ ὄστρακον εἰς ταὐτὸν ἀναμιγήσεται. Δεῖξει δὲ ἡμῖν Δανιὴλ τὰ προκείμενα. Λέγει γάρ· καὶ διαθήσει διαθήκην πολλοῖς ἑβδομὰς μία. καὶ ἔσαι, ἐν τῷ ἡμίσει τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεταί μου θυσία καὶ σπονδή. Μίαν μὲν οὖν ἑβδομάδα ἐτῶν τὴν ἐσχάτην τὴν ἐπὶ τῷ τέρματι τοῦ σύμπαντος κόσμου ἐσομένην ἐπ' ἐσχάτων ἐσήμανεν· ἧς ἑβδομάδος τὸ μὲν ἥμισυ λήφονται οἱ δύο προφῆται, Ενὼχ καὶ Ἠλίας. Οὗτοι γὰρ κηρύξουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους, μετάνοιαν τῷ λαῷ καὶ πᾶσι τοῖς ἔθνεσι καταγγέλλοντες.

44. Дѣкѣ ко пришьствии гоу̃ и сп̃соу нашемоу. къ книгахъ[214] кажеться. иднно оубо пьрвое. иже плътию бъість бе оубстн.[215] занеже оукорены бъість и беубстьны ѿ жидовъ. ꙗко исаиа рѣ. видѣхомъ его и не имѣаше лица ни лѣпотъі. ни лице его беубстьно и охъ-
41. дѣло. паче бысѣхъ оу̃бкъ.[216] оу̃бкъ къ пазкѣ сыи. могыи тьрпѣти кѣдъі. беубстие пиіати[217] и небреже. второе же емъ̀ пришьствие. пропокѣдано есть. ꙗко съ славою пиидеть съ нб̃съ. и съ силою аньгельскою. и оу̃ею славою.[218] ꙗко реуе пр̃ркъ. цр̃ю съ славою имате видѣти. и видѣхъ на облацѣхъ

44. Ибо какъ священнымъ Писаніемъ показаны два пришествія Господа и Спаса нашего: одно изъ нихъ, первое, по плоти бывшее, безчестно по причинѣ уничиженія Его, какъ это провозгласилъ Исаія говоря: *и видѣхомъ его, и не имяше вида, ни доброты, но видъ его безчестенъ, умаленъ паче* всѣхъ человѣкъ:[216] *человѣкъ въ язвѣ сый и вѣдый терпѣти болѣзнь, яко отвратися лице его, безчестно бысть, и не вмѣнися* (Иса. 53, 2. 3). Второе же пришествіе Его показано славнымъ, когда Онъ пріидетъ съ небесъ съ силою ангеловъ и славою Отчею[218] (Лук. 9, 26.), какъ говоритъ пророкъ: *царя со славою узри-*

44. Ὥσπερ γὰρ δύο παρουσίαι τοῦ Κυρίου καὶ σωτῆρος ἡμῶν διὰ τῶν γραφῶν ἐδείχθησαν· μία μὲν ἡ πρώτη κατὰ σάρκα γενομένη ἄτιμος διὰ τὸ ἐξουθενηθῆναι αὐτόν, καθὼς προανεφώνει Ἡσαίας λέγων· εἴδομεν αὐτόν, καὶ οὐκ εἶχεν εἶδος οὐδὲ κάλλος, ἀλλὰ τὸ εἶδος αὐτοῦ ἄτιμον, ἐκλεῖπον παρὰ πάντας τοὺς ἀνθρώπους. ἄνθρωπος ἐν πληγῇ ὤν, καὶ εἰδὼς φέρειν μαλακίαν, (ὅτι ἀπέστραπται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ), ἠτιμάσθη καὶ οὐκ ἐλογίσθη. Ἡ δὲ δευτέρα παρουσία αὐτοῦ κεκήρηκται ἔνδοξος, ὡς παραγενήσεται ἀπ' οὐρανῶν μετὰ δυνάμεως ἀγγέλων, καὶ πατρικῆς δόξης, ὡς φησὶν ὁ προφήτης· βασιλέα μετὰ δόξης ὄψεσθε. καὶ, εἰθεώρουν

нбсьнзінхъ. акзі сна улкуьска градоуціа. и до ветхаго дньни достиже и прине-[219] сенъ къ немоу бзість. и томоу дана бзість и слава и цр҃ьство. и вса племена. и страпзі работатни емоу їмоуть. и цр҃ьство его цр҃ьство вѣчьное. еже не истьлѣеть. Тако и дъва предътечи показастася. Пьрвзін оубо бзівъ ноаньнъ. Захарінна сна. всяуьскзі предътеча и пр҃рокъ. проповѣдатель спсоу родівъся.[220] кто-ѣстоуіа всѣмъ небесьнзін свѣтъ. иже въ мірѣ явівъся. бяше бо въ утробѣ матерн. пьрвое зачатъ въ елисавѣ.[221] да и иже еще въ утробѣ матерѣ соуть мла-

42.

те (Иса. 33, 17.), и (другій): *видѣхъ на облацѣхъ небесныхъ, яко Сынъ человѣчь идый бяше, и даже до Ветхаго денми дойде и предъ него приведеся: и тому дадеся власть и честь* и слава *и царство, вси людіе, племена и языцы тому поработаютъ:* царство *его* царство *вѣчное, еже не разсыплется* (Дан. 7, 13. 14). Такъ и два предтечи показаны. Первый Іоаннъ, сынъ Захаріи, былъ во всемъ предтеча и провозвѣстникъ Спасителя нашего: благовѣствуя небесный свѣтъ, явившійся въ мірѣ, онъ предшествовалъ Ему отъ самой утробы матерней, бывъ зачатъ Елисаветою прежде Него, дабы и сущимъ отъ

μετὰ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ ὡς υἱὸν ἀνθρώπου ἐρχόμενον, καὶ ἕως τοῦ παλαιοῦ τῶν ἡμερῶν ἔφθασε· καὶ προσηνέχθη αὐτῷ, καὶ αὐτῷ ἐδόθη ἡ ἀρχή, καὶ ἡ τιμή, καὶ ἡ δόξα, καὶ ἡ βασιλεία· πᾶσαι αἱ φυλαὶ, καὶ γλῶσσαι δουλεύσουσιν αὐτῷ· ἡ βασιλεία αὐτοῦ, βασιλεία αἰώνιος, ἥτις οὐ διαφθαρήσεται. Οὕτω καὶ δύο πρόδρομοι ἐδείχθησαν· Ὁ μὲν πρῶτος γενόμενος Ἰωάννης, ὁ τοῦ Ζαχαρίου υἱὸς κατὰ πάντα πρόδρομος καὶ κήρυξ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν γεννηθεὶς, εὐαγγελιζόμενος τὸ ἐπουράνιον φῶς, τὸ ἐν κόσμῳ φανὲν, προέδραμεν ἐκ κοιλίας μητρὸς, πρῶτος συλληφθεὶς ὑπὸ τῆς Ἐλισάβετ, ἵνα καὶ τοῖς ἐκ κοιλίας μητρὸς νηπίοις ὑπάρχουσιν

денѣцн. и тѣмъ повѣсть стꙋнмъ дх҃омъ. и дѣвамъ. рожьства радость повѣсть.[222]

45. Слꙑшавъ бо цѣлованнне маринно.[223] вꙁыграся въ ꙋревѣ матери радоꙋяся. слово бж҃ие вндѣ въ ꙋревѣ дѣвꙋи нанинающіеся. Потомъ же проповѣдаа въ поустꙑни. прнде крьщенние въ покланне людьмъ повѣдаа. и проповѣдаа спсенние жнвоущимъ въ мнрѣ странамъ.[224] По снхъ въ норданѣ оуневность[225] каа спса їꙁлевн и гл҃а. се агньць бж҃нн взземлан грѣхꙑ мнра. Въ карн. и въ адѣ благовѣствнтн. оукненъ бо ѿ нрода. предътеча

утробы матерней младенцамъ показать грядущее къ нимъ новое рожденіе (Христа) отъ Духа Святаго и Дѣвы.

45. Онъ, услышавъ привѣтствіе (Маріи) Елисаветѣ, *взыграся во чревѣ* матери (Лук. 1, 41.), радовался, видя во чревѣ Дѣвы зачатаго Бога—Слово. Потомъ явился въ пустынѣ съ проповѣдію, возвѣщая людямъ крещеніе покаянія, предъявляя спасеніе живущимъ въ пустынѣ міра язычникамъ. Послѣ сего на Іорданѣ онъ указываетъ лично на самого Спасителя и говоритъ: *се Агнецъ Божій, вземляй грѣхъ міра* (Іоан. 1, 29.). Онъ первый, убіенный отъ Ирода, благовѣ-

ἐπιδείξῃ τὴν ἐσομένην αὐτοῖς διὰ πνεύματος ἁγίου καὶ παρθένου καινὴν γέννησιν.

45. Οὗτος ἀκούσας τὸν ἀσπασμὸν τῆς Ἐλισάβετ, ἐσκίρτησεν ἐν κοιλίᾳ μητρὸς ἀγαλλόμενος, ἐνορῶν τὸν ἐν κοιλίᾳ τῆς παρθένου συνειλημμένον Θεὸν λόγον. Ἔπειτα κηρύσσων ἐν τῇ ἐρήμῳ παρεγένετο, βάπτισμα μετανοίας τῷ λαῷ καταγγέλλων· προμηνύων σωτηρίαν τοῖς ἐν ἐρημίᾳ κόσμου πολιτευομένοις ἔθνεσι. Μετὰ ταῦτα ἐν τῷ Ἰορδάνῃ αὐτοψεὶ δεικνύει τὸν σωτῆρα, καὶ λέγει· ἴδε, *ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου*. Οὗτος προέφθασε καὶ τοῖς ἐν ᾅδῃ εὐαγγελίσασθαι, ἀναιρεθεὶς ὑπὸ Ἡρῴδου, πρόδρομος γενόμενος ἐκεῖ· σημαίνειν μέλλων

вѣ҃ и тамо. повѣдаѧ. ꙗко и тоу хоще сѫнити сп҃са. нзбавлѧѧ сѣ҃нмѣ дш҃а. ѿ рокѣ адовѣ.[226] стилъ и сущимъ во адѣ, сдѣлавшись и тамъ предтечею, открывая и туда имѣющее быть сошествіе Спасителя, чтобы избавить души святыхъ отъ руки смерти.

46. Нѣ ѥльма началѣ вѣскрьсенна. всѣхъ ѹлвѣкъ сп҃съ бѧше. подобаше бгоу ѥдномѹ вѣскрьсноути ѿ мьртвыхъ. отъ негоже і
43. сѹдъ всемоу мироу прити имать. да ѭже достойно ѿ него вѣньчаютьсѧ. самомѹ пьрвоѥ сѫвьршивъшоуоумоу. и нашемоу противьникоу оудолѣвъшоуоумоу.[227] вѣзшесъшоуоумоусѧ къ нб҃са. и одесноую бо҃у и оц҃оу сѣдѧшоу. и паки на сѫконьчанне сего мира. соудити ѩвлѧюшоусѧ. По ноужди оубо есть. предъ-

46. Но поелику началомъ воскресенія всѣхъ людей былъ Спаситель, то нужно было, чтобъ Господь одинъ воскресъ изъ мертвыхъ: такъ какъ отъ Него имѣетъ быть судъ всему міру, дабы достойно подвизавшіеся достойно и увѣнчаны были отъ Него, добраго подвигоположника, перваго, прошедшаго поприще, вознесшагося на небеса и сѣдшаго одесную Бога и Отца и опять при кончинѣ міра имѣющаго явиться судіею. Необходимо при этомъ надлежало сперва явиться пред-

χάϊκεῖσε κατελεύσεσθαι τὸν σωτῆρα λυτρούμενον τὰς τῶν ἁγίων ψηχὰς ἐκ χειρὸς θανάτου.

46. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἀρχὴ ἀναστάσεως πάντων ἀνθρώπων ἦν ὁ σωτὴρ, ἔδει τὸν Κύριον μόνον ἀνίϛασθαι ἐκ τῶν νεκρῶν, δι' οὗ ἡ κρίσις παντὶ τῷ κόσμῳ εἰσελεύσεται· ἵνα οἱ ἀξίως ἀγωνισάμενοι, ἀξίως καὶ παρ' αὐτοῦ ϛεφανωθῶσιν· ὑπὸ τοῦ καλοῦ ἀγωνοθέτου, πρώτου τὸ ϛάδιον διηνυκότος· τοῦ ἀναληφθέντος εἰς οὐρανούς, καὶ ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ καὶ πατρὸς καθεσθέντος, καὶ πάλιν ἐπὶ τῇ συντελείᾳ τοῦ κόσμου κριτοῦ πεφανερωθησομένου. Ἀναγκάιως δεῖ πρώτους τοὺς προδρόμους αὐτοῦ φανερωθῆναι, καθὼς διὰ

течама его сѫпърва имѣтисѧ. ꙗкоже малахиеѹ пр҃ркомь рече.[228] поѹщоѹ къ вамъ илию дезвита. прежде пришьствиѧ дн҃и господьнѧ. великааго имѣтьсѧ.[229] иже исправитъ ср҃дца оц҃емъ къ чадомъ. и непокорнѣзинъхъ на моудрость. правьдьнзинъхъ. еда кѣгда[230] пришьдъ поражоу землю вьсю. Они оубо пришьдъша повѣ-
ста хотѧщее бѣіти съ нб҃се хр҃истосово ꙗвленіе. ꙗже сѫтворита чюдеса и дивле-
нія. еда поѣ ꙗко моцін
науѣнета оубѣщати и обра-
44. тити ѹбѣѣкъі на покаѧніе. ѿ многааго безаконіа ихъ и нечѣстіа.

47. Гл҃етъ бо иоанъ. ꙗко. и дамь двѣма послоу-

течамъ Его, какъ говоритъ (Господь) чрезъ Малахію ангела.[228] *послю вамъ Илію Θесвитянина прежде пришествія дне Господня великаго и просвѣщеннаго: иже устроитъ* сердца отцевъ къ чадомъ *и противныя въ мудрости праведныхъ, да не пришедъ поражу землю въ конецъ.* (Мал. 4, 5. 6. Лук. 1, 17.). Они пришедши будутъ проповѣдывать имѣющее быть съ небесъ явленіе Христа, сотворятъ и чудеса и знаменія, дабы хотя симъ тронуть и обратить людей къ покаянію по причинѣ усилившагося ихъ беззаконія и нечестія.

47. Ибо Іоаннъ говоритъ: *и дамъ обѣма свидѣтелема*

Μαλαχίου καὶ ἀγγέλου φησί· πέμψω ὑμῖν Ἠλίαν τὸν Θεσβίτην, πρὶν ἢ ἐλθεῖν τὴν ἡμέραν Κυρίου, τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ· ὃς ἀποκαταστήσει καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων, μή πότε ἐλθὼν πατάξω τὴν γῆν ἄρδην. Οὗτοι οὖν παραγενόμενοι κηρύξουσι τὴν μέλλουσαν ἔσεσθαι ἀπὸ οὐρανῶν Χριστοῦ ἐπιφάνειαν· οἳ καὶ ποιήσουσι σημεῖα καὶ τέρατα εἰς τὸ κἂν οὕτως δυσωπῆσαι καὶ ἐπιστρέψαι τοὺς ἀνθρώπους εἰς μετάνοιαν, διὰ τὴν ὑπερβάλλουσαν αὐτῶν ἀνομίαν τε καὶ ἀσέβειαν.

47. Λέγει γαρ Ἰωάννης· καὶ δώσω τοῖς δυσὶ μάρτυσί μου,

хома моима и пророчьствовати имата. въ дни тыі сущѹ двѣсѧтѣ. ѯ. одѣвъшаѧ въ вретищи. рекъше полъседморицѣ. иже данилъ рече. Си иста двѣ маслиницѣ. и два свѣтильника иже предъ вакуломь стоита земьныимь.[231] и іже ѭ ставитъ[232] правьдоу творити огнь исходитъ[233] ѿ оустъ ею. и снѣдаютъ врагы ею. и иже има правьдоу не творитъ. такоу имоу съмьрть достоитъ прияти. Сиа имата власть затворити нѣо. не боудетъ дажда въ вьсѧ дни пр҃роьства ею. и власть имата на водахъ. обращати ѭ въ кръвь. и поразити землю вьсѧкою ѭзвою. иль-

моима, и прорицати будутъ дней тысящу двѣсть и шестьдесятъ, оболчена во вретище (Апок. 11, 3.), то есть половину седмины, о которой сказалъ Даніилъ (Дан. 9, 27). *Сіи суть двѣ маслицы и два свѣщника предъ* Господемъ *земли стоящя. И иже имъ неправду сотворитъ, огнь* изыдетъ *изъ устъ ихъ и поястъ враги ихъ: и иже восхощетъ обидѣти ихъ, сему подобаетъ убіену быти. Сіи имутъ область затворити небо, да не снидетъ дождь на землю во дни прорицанія ихъ: и область имутъ на водахъ, обращати я въ кровь, и поразити землю всякою язвою, елижды аще восхо-*

καὶ προφητεύσουσιν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα, περιβεβλημένοι σάκκους· τουτέςι, τὸ ἥμισυ τῆς ἑβδομάδος, ἧς εἶρηκε Δανιήλ. Οὗτί εἰσιν αἱ δύο ἐλαῖαι καὶ αἱ δύο λυχνίαι αἱ ἐνώπιον τοῦ Κυρίου τῆς γῆς ἑστῶσαι. καὶ εἴ τις αὐτοὺς θελήσει ἀδικῆσαι, πῦρ ἐξελεύσεται ἐκ τοῦ στόματος αὐτῶν, καὶ κατεσθίει τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν. καὶ εἴ τις θελήσει ἐν τούτοις ἀδικῆσαι, οὕτως δεῖ αὐτὸν ἀποκτανθῆναι. Οὗτοι ἔχουσιν ἐξουσίαν κλεῖσαι τὸν οὐρανὸν, ἵνα μὴ ὑετὸς βρέξῃ τὰς ἡμέρας τῆς προφητείας αὐτῶν· καὶ ἐξουσίαν ἔχουσιν ἐπὶ τῶν ὑδάτων στρέφειν αὐτὰ εἰς αἷμα, καὶ πατάξαι τὴν γῆν ἐν πάσῃ πληγῇ, ὁσάκις ἐὰν (θελήσωσι.

кратѣі хощета. да кѣде
сѣконьчаета теченіе свое.
и послоушьство свое что
45. рече прркъ. Звѣрь вѣсходѧи
ѿ бездънѣі сътворитъ съ
нима рать. и одолѣетъ има.
и оубіетъ ѧ нмьже[234] не хо-
щета вѣздати славоу антн-
хрьстоу. Сь бо есть малъіи
рогъ вѣздрастъіи. И иже съ
вѣзнесъ нарѣчетъ вѣзвѣіша-
ти. и славити[235] яко бъ.
гонѧ стѣіѧ и хоулѧ гѧ.
якоже даніилъ глетъ. съмо-
трѧахъ рога. и се очи якѣі
чловѣчьскоу въ розѣ. и оуста
глѧща велика. и ѿвьрзе оуста
своѧ на хоуленіе къ бгоу.
И рогъ тъ. творѧаше рать
съ стѣіими. и одолѣ имъ

щутъ. *И егда скончаютъ* теченіе свое и *свидѣтельство свое*, что говоритъ пророкъ? *Звѣрь, иже исходитъ отъ бездны, сотворитъ съ ними брань, и побѣдитъ ихъ и убіетъ я* (Апок. 11, 4—7), потому что они не хотѣли дать славы антихристу. Это есть оный малый возникшій рогъ. Онъ надмившись потомъ сердцемъ, начнетъ возносить и прославлять себя какъ бога, гоня святыхъ и хуля Христа, какъ говоритъ Даніилъ: *разсмотряхъ въ* розѣ, *и се очи, аки очи человѣчи въ розѣ, и уста глаголюща великая* (Дан. 7, 8.), и отверзетъ уста свои на хулу противъ Бога. И рогъ оный учинитъ

Καὶ ὅταν) τελέσωσι τὸν δρόμον αὐτῶν καὶ τὴν μαρτυρίαν αὐτῶν, τί φησιν ὁ προφήτης; Τὸ θηρίον τὸ ἀναβαῖνον ἐκ τῆς ἀβύσσου ποιήσει μετ᾽ αὐτῶν πόλεμον, καὶ νικήσει αὐτούς, καὶ ἀποκτενεῖ αὐτούς, διὰ τὸ μὴ θέλειν αὐτοὺς δόξαν δοῦναι τῷ ἀντιχρίστῳ. Τουτέστι, τὸ ἀναφύον μικρὸν κέρας. Ὃς ἐπαρθεὶς λοιπὸν τῇ καρδίᾳ ἄρχεται ἑαυτὸν ὑψοῦν καὶ δοξάζειν ὡς θεόν, διώκων τοὺς ἁγίους, καὶ βλασφημῶν τὸν Χριστόν, καθὼς λέγει Δανιήλ· προσενόουν τῷ κέρατι, καὶ ἰδοὺ ὀφθαλμοὶ ὡσεὶ ἀνθρώπου ἐν τῷ κέρατι, καὶ στόμα λαλοῦν μεγάλα, καὶ ἠνοιξε τὸ στόμα αὐτοῦ εἰς βλασφημίαν πρὸς τὸν Θεόν. Καὶ τὸ κέρας ἐκεῖνο ἐποίει πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων, καὶ ἴσχυσε πρὸς αὐτούς· ἕως

донелѣ побѣенъ бу҃детъ звѣрь и погибе. и тѣло его дано бу҃детъ огню. на сожженіе.[236]

48. Но намъ нужно подробнѣе о немъ сказать, въ особенности, какимъ образомъ Духъ Святый числомъ таинственно указалъ и самое его имя: потому мы изложимъ яснѣе что до сего касается. Іоаннъ говоритъ такъ: *и видѣхъ инаго звѣря восходящаго отъ земли, и имѣяше рога два, подобна агнчымъ: и глаголаше яко змій. И власть перваго звѣря всю творяше предъ нимъ: и творяше землю и вся живущыя на ней поклонитися первому звѣрю, ему-*

48. Нѫ нѣлма же подобаетъ. по единомоу о немь повѣдати. како сѫгіи дх҃ъ числомь. имѧ немоу повѣдалъ есть бо҃жественѣ. да нетовое о семь повѣмь. Глетъ бо иоанъ тако. видѣхъ дроугыи звѣрь. восходѧи ѿ землѧ. имѧаше рога два. 46. подобьна агньцю. и глаголаше акы змии. И власть пьрваго звѣрѧ всю творѧаше предъ нимь. и творитъ землю и живоущаѧ на нем. да сѧ поклонѧтъ звѣрю. пьрвоуоумоу. емоуже исцѣлѣ раз-

ἂν ἀνῃρέθῃ τὸ θηρίον, καὶ ἀπώλετο, καὶ τὸ σῶμα αὐτοῦ ἐδόθη εἰς καῦσιν πυρός.

48. Ἀλλ' ἐπεὶ δεῖ λεπτομερέστερον περὶ αὐτοῦ διηγήσασθαι, πῶς τε τὸ ἅγιον πνεῦμα δι' ἀριθμοῦ καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ μυστικῶς ἐδήλωσε, σαφέστερον τὰ περὶ αὐτοῦ διηγησόμεθα. Λέγει γὰρ Ἰωάννης οὕτως· καὶ εἶδον ἄλλο θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, καὶ εἶχε κέρατα δύο, ὅμοια ἀρνίῳ, καὶ ἐλάλει ὡς δράκων. Καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου πᾶσαν ἐποίει ἐνώπιον αὐτοῦ, καὶ ἐποίει τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν αὐτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσωσι τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ

брань со святыми и укрѣпится на нихъ, доколѣ не убіенъ будетъ звѣрь и погибнетъ, и тѣло его дастся на сожженіе огню (ст. 11).[236]

ва смьртьная. И творитъ чюдеса велика. да и огнь сътворн сънити съ нбсе. на землю предъ члвкы. И прельстнтн[237] живущая на земли. чюдесъ дѣльма яже ємоу суть дана творити. предъ звѣрьмь. глѧ живущимъ на земли. сътворити образъ звѣрю. иже имать язву ножьнюю.[238] и ожи. И дано ємоу бы. дати духъ образовн. и да глеть. образъ звѣрьинъ. и сътворитъ да елико съ не поклонятъ образоу звѣрьиноумоу. да побьєни боудоуть. И сътворитъ вьсѧ и малыѧ и великыѧ. и богатыѧ и оубогыѧ. и рабы и свободьныѧ. да имъ

же исцѣлена бысть язва смертная. И сотвори чудеса велика, да и огнь сотворитъ сходити съ небесе на землю предъ человѣки. И льститъ живущыя на земли, ради знаменій, яже дана быша ему предъ звѣремъ творити: глаголя живущымъ на земли, сотворити образъ звѣрю, иже имать язву оружную, и живъ бысть. И дано бысть ему дати духъ образу звѣрину, да проглаголетъ образъ звѣринъ, и сотворитъ, да иже аще не поклонятся образу звѣрину, убіени будутъ. И сотворитъ вся малыя и великія, богатыя и убогія, свободныя и работ-

τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Καὶ ἐποίει σημεῖα μεγάλα, ἵνα καὶ πῦρ ποιῇ καταβῆναι ἐκ τοῦ οὐρανοῦ εἰς τὴν γῆν κατενώπιον τῶν ἀνθρώπων. Καὶ πλανᾷ τοὺς κατοικοῦντας ἐπὶ τῆς γῆς διὰ τὰ σημεῖα, ἃ ἐδόθη αὐτῷ ποιῆσαι ἐνώπιον τοῦ θηρίου, λέγον τοῖς κατοικοῦσι τὴν γῆν, ποιῆσαι εἰκόνα τῷ θηρίῳ, ὃ ἔχει τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας καὶ ἔζησε. Καὶ ἐδόθη αὐτῷ πνεῦμα δοῦναι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, (ἵνα καὶ λαλήσῃ ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου) καὶ ποιήσῃ, ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσι. Καὶ ποιεῖ πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους, καὶ τοὺς πτωχούς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους, καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν

дадѧть знамение. на роуцѣ
47. десн҃ѣи. и на челѣ. да не
може[239] никтоже продати и
кѹпити развѣ тѣкмо имѣи
знамение. звѣра имене то-
го. или число имене его.[240]
Зьде вса моудрость есть иже
моудрость имать да почь-
те[241] число имени звѣрю. чи-
сло оубо есть чл҃вкоу и число
емѹ есть. ѯ҃. ѕ҃s.

ныя, да дастъ имъ начертаніе на десный руцѣ ихъ или на челѣ ихъ, да никтоже возможетъ ни купити ни продати, токмо кто имать начертаніе, имя звѣря, или число имене его.[240] *Здѣ мудрость есть: иже имать умъ, да почтетъ число звѣрино: число бо человѣческо есть, и число его шестьсотъ шестьдесятъ шесть* (Апок. 13, 11—18).

49. Звѣрь оубо вьсходѧ
ѿ земле. ц҃рьство антихрь-
стово. боудоущее гл҃ѣть. дъва
же рога того самого и иже
съ нимь лъжни пр҃рькъ.[242]
А иже то рече дъва та рога
подобьна агньцю. и ꙗко по-
добитисѧ хощеть сн҃оу бжию.

49. Звѣремъ, восходящимъ отъ земли, онъ называетъ имѣющее быть царство антихриста, а два рога означаютъ и его самого, и съ нимъ лжепророка.[242] *Роги его,* говоритъ, *подобны агнчымъ,* потому что онъ имѣетъ уподобиться Сыну Бо-

τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον αὐτῶν· ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα, τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Ὧδε ἡ σοφία ἐστίν. ὁ ἔχων νοῦν, ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστί, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἐστὶν χξ΄.

49. Τὸ μὲν οὖν θηρίον ἀναβαῖνον ἐκ τῆς γῆς, τὴν βασιλείαν τὴν τοῦ ἀντιχρίστου ἐσομένην λέγει. τὰ δὲ δύο κέρατα, (καὶ αὐτόν τε приб. Комб.) καὶ τὸν μετ' αὐτὸν (Комб. αὐτοῦ) ψευδοπροφήτην. Τὸ δὲ εἰπεῖν· τὰ κέρατα αὐτοῦ ὅμοια ἀρνίῳ· ὅτι ἐξομοιοῦσθαι μέλλει τῷ υἱῷ τοῦ Θεοῦ, καὶ αὐτὸς ἑαυτὸν

и самъ съ цр҃ь показа҃. а
иже рече глаше акꙑ змии.
яко льстьць есть а не исто-
кꙑи. И власть пьрваго зв҃ѣ-
рии[243] вьсю творяше. и тво-
рити[244] землю вьсю и вс҃ жи-
вущаа на нен. да съ по-
клонатъ зв҃ѣри пьрвоумоу.
емоуже съ съмьртьнаа язва
исцѣлии[245] то повѣдаетъ. яко
48. по законоу августѣ цр҃н.
коновлже[246] и цр҃ьство роме-
омъ наоу. тако и съ повє-
литъ и оустроитъ. всѧуьскꙑи
съ пекꙑи[247] снмь себе славоу
паче обрѣтаа. Се бо есть
зв҃ѣрь четвьртꙑи. емоуже
ꙗзвисѧ глава и пакы исцѣ-
лѣ. занеже съ расѣпа. и въ
неуьстие вꙑи.[248] и на десать
съ вѣньць раздѣли. съ же

жію и самъ показать себя ца-
ремъ; *онъ будетъ говорить
какъ змій:* потому что онъ
льстецъ и не истиненъ. А что
сказано: *и власть перваго звѣ-
ря творяше, и творяше зе-
млю и живущыя на ней, по-
клонитися первому звѣрю,
емуже исцѣлена бысть язва
смертная,* то это означаетъ,
что по духу законовъ Августа,
отъ котораго составилась им-
перія Римская, и онъ будетъ
повелѣвать и издавать законы,
надѣясь симъ все утвердить и
снискать себѣ бо́льшую сла-
ву. Ибо это есть четвертый
звѣрь, котораго глава пораже-
на и опять исцѣлена: потому
что эта имперія (Римская) имѣетъ
разрушиться, или хотя придетъ

βασιλέα ἐπιδεικνύειν. τὸ δὲ λαλεῖν ὡς δράκων, ὅτι πλάνος ἐστὶ καὶ οὐκ ἀληθής. Τὸ δὲ καὶ τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρώτου θηρίου ἐποίει, καὶ ποιεῖ τὴν γῆν καὶ τοὺς ἐν ἑαυτῇ κατοικοῦντας, ἵνα προσκυνήσωσι τὸ θηρίον τὸ πρῶτον, οὗ ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου αὐτοῦ· τοῦτο σημαίνει, ὅτι κατὰ τὸν Αὐγούστου νόμον, ἀφ' οὗ καὶ ἡ βασιλεία Ῥωμαίων συνέστη, οὕτω καὶ αὐτὸς κελεύσει καὶ διατάξει, ἅπαντα ἐπικυρῶν διὰ τούτου, καὶ δόξαν ἑαυτοῦ πλείονα περιποιούμενος. Τοῦτο γάρ ἐστι τὸ θηρίον τὸ τέταρτον, οὗ ἐπλήγη ἡ κεφαλή, καὶ πάλιν ἐθεραπεύθη· διὰ τὸ καταλυθῆναι αὐτήν, ἢ καὶ ἀτιμασθῆναι, καὶ εἰς δέκα διαδήματα

тогда лукавъ сей[249] исцѣлитъ и и поновитъ. Се бо есть реченое пророкомъ. яко дастъ духъ образу. и глаголетъ образъ звѣрин. дѣлати бо наученъ образъ звѣрин. и паки моцин. повелѣнїимн своимн законїи. и сотворитъ. да елико убо ихъ не поклонятъся образу звѣрину. убьенни будутъ. Тую вѣра и терпѣнние святыхъ явитъся. Рече бо. и сотворитъ вся. малыя и великыя. и богатыя и убогыя[250] и убогыя. и свободъ. и рабы. да сотворятъ имъ знаменние на рущѣ десницѣ. или на челѣ. да не можетъ кто купити что или продати. разве иже имать

въ униженіе и раздѣлится на десять царствъ,—и тогда этотъ антихристъ, на все будучи хитръ, какъ бы уврачуетъ ее и возобновитъ. Ибо это значитъ сказанное пророкомъ, что онъ *дастъ духъ образу, и проглаголетъ образъ звѣрин;* онъ снова дастъ этому образу бодрость и крѣпость посредствомъ изданныхъ имъ законовъ, и сдѣлаетъ то, что кто не поклонится образу звѣрину, будетъ убитъ. Здѣсь явится вѣра и терпѣніе святыхъ. Ибо говорится: *и сотворитъ вся малыя и великія, богатыя и убогія, свободныя и работныя, да дастъ имъ начертаніе на десницѣ*

49.

ἀναλυθῆναι· ὃς τότε πανοῦργος ὤν, ὥσπερ θεραπεύσει αὐτὴν καὶ ἀνανεώσει. Τοῦτο γάρ ἐστι τὸ εἰρημένον ὑπὸ τοῦ προφήτου, ὅτι δώσει πνεῦμα τῇ εἰκόνι, καὶ λαλήσει ἡ εἰκὼν τοῦ θηρίου. ἐνεργήσει γὰρ καὶ ἰσχύσει πάλιν διὰ τὸν ὑπ' αὐτοῦ ὁριζόμενον νόμον· καὶ ποιήσει, ἵνα ὅσοι ἐὰν μὴ προσκυνήσωσι τῇ εἰκόνι τοῦ θηρίου, ἀποκτανθῶσιν. Ὧδε ἡ πίστις καὶ ἡ ὑπομονὴ τῶν ἁγίων φανήσεται. Φησὶ γάρ· καὶ ποιήσει πάντας, τοὺς μικροὺς καὶ τοὺς μεγάλους, καὶ τοὺς πλουσίους καὶ τοὺς πτωχούς, καὶ τοὺς ἐλευθέρους καὶ τοὺς δούλους, ἵνα δώσῃ αὐτοῖς χάραγμα ἐπὶ τῆς χειρὸς αὐτῶν τῆς δεξιᾶς, ἢ ἐπὶ τὸ μέτωπον· ἵνα μή τις δύνηται ἀγοράσαι ἢ πωλῆσαι, εἰ μὴ ὁ ἔχων τὸ χάραγμα,

знаменнѥ. или число имени
его.[250 a)] Лукавъ бо есть и
къзвышаѥмъ на рабы бжіа.
хотѧ оскърбити ихъ. и го-
нити ѿ мира. занеже не
въздаютъ ємоу. славы. и по-
велитъ кьдѣ тѣмьянъ кла-
сти.[251)] да не можетъ никъ-
тоже ѿ стыихъ. ни продати.
ни коупити нищесоже. аще
прежде не пожьретъ. То бо
есть знаменнѥ. на роукѣ де-
сноѥ. а иже на челѣ реѥ.
да боудоутъ вси вѣньчани.
огньнъіимь вѣньцьмь.
съмьрътьнъіимь а не живо-
тьнъіимь.[252)] Тако бо оухитри
на жидовы антіохъ. епи-
фанъ. къ сѵрии къіъзи цр̃ь.
ѿ рода сы александра. маке-

*руцѣ ихъ или на челѣ ихъ,
да никтоже возможетъ ни
купити, ни продати, токмо
кто имать начертаніе,
имя звѣря, или число имене
его.* Онъ, коварный и надмѣн-
ный въ отношеніи къ рабамъ
Божіимъ, желая истребить и
изгнать ихъ изъ міра, за то,
что они не воздаютъ ему сла-
вы, велитъ всѣмъ вездѣ класть
курильницы съ ѳиміамомъ,[251)]
дабы никто изъ святыхъ не
могъ ни купить ни продать,
если предварительно не прине-
сетъ жертвы. Это и есть та
печать антихристова, которая
дается на правой рукѣ. А пе-
чать на челѣ значитъ то, что
всѣ будутъ увѣнчаны, пося на

τὸ ὄνομα τοῦ θηρίου, ἢ τὸν ἀριθμὸν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Δόλιος γὰρ ὢν καὶ ἐπαιρόμενος κατὰ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, βουλόμενος ἐκθλίβειν καὶ ἐκδιώκειν αὐτοὺς ἐκ τοῦ κόσμου, καὶ διὰ τὸ μὴ διδόναι αὐτοὺς αὐτῷ δόξαν, κελεύσει πάντας πανταχοῦ πυρεῖα τεθῆναι, ἵνα μηδεὶς δύνηται τῶν ἁγίων μήτε ἀγοράσαι μήτε πωλῆσαι, ἐὰν μὴ πρῶτον ἐπιθύσῃ. Τοῦτο γὰρ ἐστι τὸ χάραγμα, τὸ ἐπὶ τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς διδόμενον. Τὸ δὲ ἐπὶ τὸ μέτωπον εἰπεῖν, ἵνα πάντες ὦσιν ἐστεφανωμένοι, πύρινον καὶ οὐ ζωῆς, ἀλλὰ θανάτου στέφανον μεθ' ἑαυτῶν περιφέροντες. Οὕτω γὰρ ἐτεχνάσατο κατὰ τῶν Ἰουδαίων καὶ Ἀντίοχος ὁ Ἐπιφανής, ὁ τῆς Συρίας γενόμενος βασιλεύς, ὢν ἔκγονος Ἀλεξάνδρου τοῦ

доньскаго. И сь бо въ времена та възвышивъсѧ ср҃дцмь. тьмьанзі предъ двьрмн повелѣ полагатн. н жьртвоу всѣмъ творнтн. н жедерв҃ю[253] вѣньца сътворьше вѣньчатнсѧ. н тако ѹьсгѣ сътворнтн дноннсоу.[254] не хотѧщнмъ же повнноватнсѧ. меѹьмь. н сохамнн.[255] н всѧкамн моукамн. да боудѹтъ побнѣнн. Нъ н тъ самъ достоннъ соудъ прнатн. ѿ г҃а.[256] праводѹдѧщаго. н на всѧ прнзнрающаго б҃а. бывъ бо ѹьрьмн ѣдомъ нздяше. И сн оубо ащє кто хощетъ по ѥдномоу нспытатн. въ макавѣйскнхъ книгахъ. положено есть.

себѣ огненный вѣнецъ, но вѣнецъ не жизни, а смерти. Такъ умыслилъ сдѣлать съ Іудеями и Антіохъ Епифанъ, бывшій Сирійскій царь, потомокъ Александра Македонскаго. И онъ, въ тѣ времена вознесшись сердцемъ, издалъ повелѣніе, чтобы всѣ, поставивъ жертвенники предъ дверми (домовъ), приносили жертвы, и, увѣнчавшись плющемъ, совершали торжество въ честь Діониса,[254] а тѣхъ, кои не захотятъ сему повиноваться, послѣ мученій и пытокъ велѣлъ умерщвлять (см. 1 Макк. 1, 55. 2 Макк. 6, 7). Но и онъ отъ Господа, праведнаго судіи и всевидца Бога, получилъ достойное возмездіе: ибо умеръ, будучи снѣденъ червями. Желающій въ подробности это знать, повѣствованіе о семъ найдетъ въ книгахъ Маккавейскихъ.

Μακεδόνος. Καὶ αὐτὸς τοῖς τότε καιροῖς ἐπαρθεὶς τῇ καρδίᾳ ἔγραφε ψήφισμα, βωμοὺς πρὸ τῶν θυρῶν τιθέντας ἅπαντας ἐπιθύσειν, καὶ χισσοὺς ἐσεφανωμένους πομπεύειν τῷ Διονύσῳ· τοὺς δὲ μὴ βουλομένους ὑποτάσσεσθαι, τούτους μετὰ ἀπαγχισμὸν καὶ ἐτασμὸν βασάνων ἀναιρεῖσθαι. Ἀλλὰ καὶ αὐτὸς τὰ ἀντάξια παρὰ τοῦ Κυρίου καὶ δικαιοκρίτου καὶ παντεπόπτου Θεοῦ ἔλαβε· γενόμενος γὰρ σκωληκόβρωτος μετήλλαξε τὸν βίον. Καὶ ταῦτα μὲν εἴ τις βούλοιτο λεπτομερῶς ἐνιςορῆσαι, σεσήμανται ἐν τοῖς Μακκαβαϊκοῖς.

50. Нынѣ же къ предложенноуомоу. прндѣмъ. и тако и сь. высоуьскы оухытрить. скърби творити хотя сѣзнимъ. Глеть же прѣкъ. и аплъ. сьде есть разоумъ нже има[257] моудрость. да поучьтеть числа звѣрин. число же есть человѣкоу. χξs. число емоу есть. о имени оубо емоу. нѣ толика нѹжда[258] нам кѣщати. такоже разоумѣ. и наоучимъ. о томь блженыи іоанѣ. елико тъкмо съмотрити.[259] Іавѣшоужесѧ емоу. обличити има врема[260] пытомо. Обаче. по-
51. оумѣщесѧ[261] глемъ. Иногда бо обрѣтаемъ имена тѣмъ числомъ соущаа. такоже и ре-

50. А мы скажемъ о своемъ предметѣ (антихристѣ), который также старается всячески озлобить святыхъ. О немъ говоритъ пророкъ и апостолъ: *здѣ мудрость есть, иже имать умъ, да почтетъ число звѣрино: число бо человѣческо есть, и число его шесть сотъ шестьдесятъ шесть.* (Апок. 13, 18). Что касается до его имени; то мы не можемъ съ точностію сказать, какъ именно думалъ и зналъ о немъ блаженный Іоаннъ: о семъ мы можемъ только предполагать. Когда антихристъ явится, тогда время покажетъ намъ искомое теперь.[260] Скажемъ однако, что́ мы ду-

50. Νυνὶ δὲ πρὸς τὸ προκείμενον ἐροῦμεν. ταῦτα γὰρ καὶ αὐτὸς τεχνάσεται, κατὰ πάντα θλίβειν τοὺς ἁγίους θέλων. Λέγει γὰρ ὁ προφήτης καὶ ἀπόστολος· ὧδε ὁ νοῦς· ὁ ἔχων σοφίαν ψηφισάτω τὸν ἀριθμὸν τοῦ θηρίου· ἀριθμὸς γὰρ ἀνθρώπου ἐστὶ, καὶ ὁ ἀριθμὸς αὐτοῦ ἐστιν χξ΄. Περὶ μὲν τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ οὐκ ἐν ἡμῖν τοσοῦτον ἀκριβὲς ἐξειπεῖν, ὡς ἐνενόησε καὶ ἐδιδάχθη περὶ αὐτοῦ ὁ μακάριος Ἰωάννης, ὅσον μόνον ὑπονοῆσαι. Ἀναφαίνοντος γὰρ αὐτοῦ δείξει ὁ μακάριος (чит. ὁ καιρὸς?) τὸ ζητούμενον. Πλὴν ὅσον νοοῦμεν ἀμφιβάλλοντες λέγομεν. Πολλὰ μὲν εὑρίσκομεν ὀνόματα τούτῳ τῷ ἀριθμῷ ἰσόψηφα

цн. тнтан. ꙗкоже ѥсть дрѣвльнѣѥ и слꙗвьноѥ имѧ. или ѥвандас. та бо имена тѣмь оуслѣмь сѭть. и їна многа. могоуть сѧ обрѣсти.[262] Нѣ елма[263] оубо карѳагомѣ рѣкъше. ꙗко исцѣлисѧ ѣзва звѣрн пьрвоуѹмоу. и сътворитъ глѧтн образъ. рѣкъше моцн. ꙗкѣ же ѥсть. ꙗко владоуцнн нзнѣ соуть латнни. На ѥдного оубо оулвѣка имѧ. прѣложнѣкъше кзнваѥть. латнни.[264] да нн проповѣдатн ѥсть лѣпо. и ꙗко къ нстнноу сѣ ѥсть. нн ꙗкъі не разоумѣтн. ꙗко нѣ[265] ѥмѹ нѣако нарнцатнсѧ. Нѣ къ сръдцн дьржатн. тѣнноу бжнѣ. съ стрѧхъмь.

маемъ теперь то или другое. Ибо мы находимъ многія имена, равныя этому числу, какъ напримѣръ *Титанъ* (Τειτάν), древнее и славное имя, или *Еѳанѳасъ* (Εὐάνθας): ибо оно даетъ тоже число; можно представить и многія другія имена.[262] На это мы уже прежде указали, сказавъ, что исцѣлена рана звѣря перваго, и онъ, антихристъ, дастъ образу возможность говорить, то есть сообщитъ ему силу: но всякому извѣстно, что содержащіе власть даже доселѣ суть Латиняне. Если это имя переведемъ на одного человѣка, то выйдетъ: Латеῖνος (Латинянинъ),[264] такъ что и нельзя впередъ

περιεχόμενα, οἷον, ὥσπερ εἰπεῖν, τὸ Τειτάν ἐστιν, ἀρχαῖον καὶ ἔνδοξον ὄνομα, ἢ τὸ Εὐάνθας· καὶ γὰρ αὐτὸ τῇ αὐτῇ ψήφῳ ἐμπεριέχεται, καὶ ἕτερα πλείονα εὑρεθῆναι δυνάμενα. Ἀλλ' ἐπειδὴ προέφημεν (Фабр. προέφθημεν) λέγοντες, ὅτι ἐθεραπεύθη ἡ πληγὴ τοῦ θηρίου τοῦ πρώτου, καὶ ποιήσει λαλεῖν τὴν εἰκόνα· τοῦτέστιν, ἴσχυσε· φανερὸν δ' ἐστὶ πᾶσιν, ὅτι οἱ κρατοῦντες ἔτι νῦν εἰσι Λατῖνοι. Εἰς ἑνὸς οὖν ἀνθρώπου ὄνομα μεταγόμενον, γίνεται Λατεῖνος. ὥστε οὔτε προκηρύσσειν δεῖ ὡς ὄντος τούτου ὀνόματος, οὔτε πάλιν ἀγνοεῖν, ὅτι μὴ ἄλλως δύναται λέγεσθαι. Ἔχοντες δὲ τὸ μυστήριον τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ καρδίᾳ, μετὰ φόβου

и хранити съ вѣрою. пророчества. ѡ блаженыихъ пр҃рокъ. да егда боудоуть. не блазнимъ съ разоумѣвающіе. вре-
52. менемъ приходящимъ. и самъ о немъже си речена соуть имѣти. и їма немоу. зѣло высѣмъ облинутьсѧ.[266]

утверждать, чтобъ это собственно было имя антихриста, а съ другой стороны нельзя и не видѣть, что онъ не иначе можетъ называться. Но имѣя таинство Божіе въ сердцѣ, мы должны со страхомъ хранить вѣрно предсказанное блаженными пророками, дабы, когда это будетъ исполняться, предварительно зная, мы не колебались. Ибо грядущія времена откроютъ намъ и того, о которомъ сіе сказано.

51. Нъ да не тъкъмо сими словесы препираемъ. ищоущихъ бж҃ни словесъ. да облинимъ. и їнѣми сказанними многъими. Глеть бо даниль. и си спасоутьсѧ ѿ роукоу его. едем.[267] и моавъ. и начало сыновъ аммонови. Си бо соуть. и пристающіи къ немоу. рода дѣлъ и ц҃рь его своего съткорѧть. Ѥдомъ

51. Но желая не этимъ только сказаннымъ убѣдить любящихъ упражняться въ словесахъ Божіихъ: мы раскроемъ (свой предметъ) еще со многихъ другихъ сторонъ. Даніилъ напримѣръ говоритъ: *сіи же спасутся отъ руки его, Едомъ и Моавъ, и начало сыновъ Аммонихъ* (Дан. 11, 41). Аммонъ и Моавъ, сыны Лото-

φυλάσσειν πιστῶς τὰ ὑπὸ τῶν μακαρίων προφητῶν προειρημένα, ἵνα γινομένων αὐτῶν, προϊδόντες μὴ σφαλλώμεθα. Τῶν γὰρ καιρῶν ἐπιγινομένων καὶ αὐτός, περὶ οὗ ταῦτα εἴρηται, φανερωθήσεται.

51. Ἀλλ' ἵνα μὴ μόνοις τοῖς ῥητοῖς τούτοις πείσωμεν τοὺς τὰ τοῦ Θεοῦ λόγια φιλοπονοῦντας, δείξομεν δι' ἑτέρων ἀποδείξεων πλειόνων. Λέγει γὰρ Δανιήλ· καὶ οὗτοι σωθήσονται ἐκ χειρὸς αὐτοῦ, Ἐδὼμ καὶ Μωάβ, καὶ ἀρχὴ υἱῶν Ἀμμών. Ἀμμὼν καὶ Μωάβ, οἱ ἐκ τῶν θυγατέρων τοῦ Λὼτ υἱοὶ γεγεννημένοι, ἐξ ὧν

оубо соуть сн҃ве исаковн. а[268] аммон ї моавъ. иже ѿ дъкою дъщерню лотовоу роднъшоуся.[269] ѿ нею же родъ и доселѣ пребъıваетъ. Глетъ бо исаıа. и летѣти имать въ корабленыхъ иноплеменьныхъ: море въкоупь плѣнѧще. и иже на въстокъ сл҃нца. и на моаниı[270] пьрвою роукы възложатъ. а сн҃ве аммоновн. пьрвнн повинѹтьсѧ.

52. Тако оубо въ та времена. ѿ нихъ сѧ гавитъ[271] [и ѻдолѣ[272] к полцѣ рати҃ трѣи҃ рѡгома҃ иже ѿ, ї рѡгъ искоренивъ а҃. єгипе҃ски҃, и ливи҃ски҃, и єѳ҃ньскыи. и вземь плѣнь. и повинѹвшемъсѧ ємѹ к рѹкѹ деса҃ть рогъ. начнетъ кѡ҃кышатисѧ

вы, рожденные отъ дочерей, (Быт. 19, 37. 38.), коихъ потомство продолжается доселѣ. И Исаія говоритъ: *и полетятъ въ кораблях иноплеменничихъ: море купно плънятъ, и сущихъ отъ востокъ солнца, и на Моава первые руки возложатъ, сынове же Аммони первіи покорятся.* (Иса. 11, 14).

52. И такъ явившись въ тѣ времена антихристъ пойдетъ войною, и овладѣвши на полѣ брани тремя рогами изъ десяти, и искоренивъ ихъ, то есть Египетъ, Ливію и Ѳеіопію, (слич. Дан. 11, 43), взявши плѣнъ и добычу, когда покорятся ему и прочіе рога, по-

τὸ γένος ἕως τοῦ νῦν διαμένει. Λέγει γὰρ Ἡσαΐας· καὶ πετασθήσονται ἐν πλοίοις ἀλλοφύλων, θάλασσαν ἅμα προνομεύοντες, καὶ τοὺς ἀφ' ἡλίου ἀνατολῶν. καὶ ἐπὶ Μωὰβ πρῶτον τὰς χεῖρας ἐπιβαλοῦσιν· οἱ δὲ υἱοὶ Ἀμμὼν πρῶτοι ὑπακούσονται.

52. Οὗτος οὖν τοῖς τότε καιροῖς ἀναδειχθεὶς ὑπαντεῖ (чит. ὑπαντήσει)· καὶ κρατήσας ἐν παρατάξει πολέμου τῶν τριῶν κεράτων ἐκ τῶν δέκα, καὶ ἐκριζώσας αὐτά, ὅπερ ἐστὶν Αἰγύπτου, καὶ Λιβύων, καὶ Αἰθιόπων, λαβὼν τὰ σκῦλα καὶ τὰ λάφυρα, ὑποταγέντων αὐτῷ καὶ τῶν λοιπῶν κεράτων τῶν περιβλαπτομένων, ἄρξει ὑφοῦσθαι τῇ καρδίᾳ, καὶ ἐπαίρεσθαι κατὰ τοῦ

сѫцемъ[273] ꙗко вселе́нною облада́ти. Оу҃стремле́нїе же е́мꙋ пе́рвое, на тирѣ бꙋ́детъ и на сидо́нѣ.[274] и́ е́же ѡ҃ба́ полы земли́. Тыа̀ пе́рвое гра́ды плѣ́нивъ. и́ дрꙋгимъ стра́ соткоритъ. ꙗ҃ко р҃е́ и҃саи́ꙗ. постыди́ сидо́не р҃е́ мо́ре. а̂ си́ла р҃е́ морьскаꙗ. не поколѣ҃ ни роди́ ни вскорми́ ю҃ноша. ни вꙁвы́си҃[275] дв҃ы. Вгда̀ слы́шитъ во е҃гѵ́пте҃ колѣ҃знь и́. [колѣ҃знь и́] прїи́ме҃ ѻ҃ тирѣ.

несши отъ него вредъ, начнетъ надмѣваться сердцемъ и, обладая всею вселенною, превозноситься на Бога. Первое его нападеніе будетъ на Тиръ и Беритъ и окрестную страну. И взявши сперва эти города, въ прочихъ онъ вселитъ страхъ, какъ говоритъ Исаія: *устрамися Сидоне, рече море: крѣпость же морская рече: не болѣхъ, ни породихъ, ни вскормихъ юноши, ниже вознесохъ дѣвицъ. Егда же слышано будетъ во Египтѣ, пріиметъ я болѣзнь о Тирѣ.* (Иса. 23, 4. 5).

53. Вꙁи́ ѡ҃бо хотѧ́щїи бы́ти любимы́и. и́ трі́мъ градо́кю҃[276] ѿ҃стѣ҃ченомъ бы́ꙗкше҃ ѿ҃ него̀. на́чнетъ сѧ̀ са́мъ а̂ки бг҃ъ каза́ти; [и́] ꙗ҃ко

53. Когда это случится, возлюбленный, и три рога будутъ имъ ссѣчены, онъ будетъ являть себя Богомъ, какъ предсказалъ Іезекіиль: *понеже воз-*

Θεοῦ, πάσης τῆς οἰκουμένης κρατῶν. Τὸ δὲ ὅρμημα αὐτοῦ πρῶτον ἔσαι ἐπὶ Τύρον καὶ Βήρυτον, καὶ τὴν πέριξ χώραν. Ταύτας γὰρ πρῶτον τὰς πόλεις ἐκπορθήσας, ταῖς ἑτέραις φόβον ἐγγεννήσει, καθὼς φησιν Ἡσαΐας· αἰσχύνθητι Σιδών, εἶπεν ἡ θάλασσα· ἡ δὲ ἰσχὺς τῆς θαλάσσης εἶπεν· οὐκ ὤδινον, οὐδ' ἔτεκον, οὐδ' ἐξέθρεψα νεανίσκους, οὐδὲ ὕψωσα παρθένους. Ὅταν δὲ ἀκουσὸν γένηται Αἰγύπτῳ, λήψεται αὐτοὺς ὀδύνη περὶ Τύρου.

53. Τούτων οὕτως ἐσομένων, ἀγαπητὲ, καὶ τῶν τριῶν κεράτων ὑπ' αὐτοῦ ἐκκοπέντων, μετὰ ταῦτα ἄρξεται ὡς θεὸν ἑαυτὸν ἐπιδεικνύναι, ὡς προεῖπεν Ἰεζεκιήλ· ἀνθ' ὧν ὑψώθη ἡ καρδία

прорⷪ їєзекі́иль ѩ́ко бг҃ъ є́смь.[277] И ѝса́ѧ подобно ты́ бо рече́ къ ст҃ѣи своє́. на нб҃о взы́ду вы́ше звⷯзда нб҃ны́. поставлю пр҃тлъ свой и бу́ду подобе́ вы́шнемꙋ. Нын҃ѣ же во а́дъ сни́деши и во о҃снованїѧ земли́. Та́ко же їєзеке́иль; е́гда ре҃ глю[278] ко оу҃бива́ющи҃м тѧ, ѩ́ко бг҃ъ є́смь а́зъ, а҃ ты є́си человѣ́ а҃ не бо́гъ.

несеся сердце твое и рекль еси: азъ есмь Богъ (Iезек. 28, 2). Подобнымъ образомъ и Исаія: *ты же рекль еси во умѣ твоемъ: на небо взыду, выше звѣздъ небесныхъ поставлю престолъ мой, буду подобенъ Вышнему. Нынѣ же во адъ снидеши и во основанія земли* (Иса. 14, 13. 14. 15). Такъ и Iезекіиль говоритъ: *еда речеши глаголя предъ убивающими тя: Богъ есмь азъ? ты же человѣкъ еси, а не Богъ* (Iезек. 28, 9).

54. Обличено҃ оу҃бо́ словесе́ сѝ, ѝ племени ѩ҃вле́нїю е́го̀, ѝ оу҃бие́нїю ѝмѧни е́го̀ къ та́йнꙋ о҃бличено҃. сѐ ви́димъ дѣ́ло е́го̀. То́ѝ бо призове́ всѧ̀ лю́ди жыдо҃вскыѧ[279] къ себѣ҃ ѿ всѣ҃ стра҃ ра҃сѣ҃ѧнныѧ.

54. И такъ когда изъ вышеприведенныхъ мѣстъ открылось и колѣно (изъ коего произойдетъ антихристъ) и явленіе его и погибель, и имя таинственно означенное: то посмотримъ и что̀ онъ будетъ

σου, καὶ εἶπας, Θεός εἰμι ἐγώ. Καὶ Ἡσαΐας ὁμοίως· σὺ δὲ εἶπας ἐν τῇ καρδίᾳ σου, εἰς τὸν οὐρανὸν ἀναβήσομαι, ἐπάνω τῶν ἄστρων τοῦ οὐρανοῦ θήσω τὸν θρόνον μου· ἔσομαι ὅμοιος τῷ ὑψίστῳ. Νῦν δὲ εἰς ᾅδην καταβήσῃ, εἰς τὰ θεμέλια τῆς γῆς. Ὡσαύτως καὶ Ἰεζεκιήλ· μὴ λέγων ἐρεῖς τοῖς ἀναιροῦσί σε, Θεός εἰμι ἐγώ; σὺ δὲ ἄνθρωπος, καὶ οὐ Θεός.

54. Δεδειγμένων οὖν διὰ τῶν ῥητῶν τούτων τῆς φυλῆς, καὶ τῆς ἀναδείξεως αὐτοῦ, καὶ τῆς ἀναιρέσεως, τοῦ τε ὀνόματος μυστικῶς σεσημασμένου, ἴδωμεν καὶ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ. Αὐτὸς γὰρ προσκαλέσεται πάντα τὸν λαὸν πρὸς ἑαυτὸν ἐκ πάσης χώρας

чюжда творѧ ѧкы своѧ чада. ѡкѣщаваѧ имь испрàвити землю. и костàвити цр҃ство имь и хра҃ 280) да быша сѧ емѹ ѧкы бг҃ѹ поклонили ѧко҃
53. прр҃ка глетъ]. 281) ї сберетъ всю снлу свою. ѿ востока сл҃нца до запада. и їхже звка и їхже не звва. и тн имоуть 282) [чит. идоуть] сѧ нимь. Иеремна же на него прнтчуею реуе. ерѧбь кѣспѣ. сѣбьра ѧже не роди. творѧ богатьство его не сѧ расоуженнемь. къ нсѣ дн҃ь 283) оставѧть его и боудетъ на коньць безоумьль. 284)

дѣлать. Онъ призоветъ къ себѣ весь народъ (Іудейскій) 279) отъ всѣхъ странъ, въ которыхъ онъ разсѣянъ, усвояя ихъ себѣ какъ собственныхъ чадъ, обѣщая имъ возвратить ихъ землю и возстановить ихъ царство и народъ, дабы они покланялись ему какъ Богу, какъ говоритъ пророкъ: соберетъ все царство свое отъ востока солнца до запада, тѣ, коихъ онъ звалъ и коихъ не звалъ, пойдутъ съ нимъ. 282) И Іеремія также, употребляя притчу, говоритъ о немъ такъ: *возгласи рябъ* (куропатка): *собра, ихже не роди, творяй богатство свое не съ судомъ, въ преполовеніи дней своихъ оставитъ е, и на послѣдокъ* дней своихъ *будетъ безуменъ* (Іерем. 17, 11).

τῆς διασπορᾶς, ἰδιοποιούμενος ὡς τέκνα ἴδια, ἐπαγγελλόμενος ἀποκαταστήσειν τὴν χώραν, καὶ ἀναστήσειν αὐτῶν τὴν βασιλείαν καὶ τὸν λαόν, ἵνα ὑπ᾽ αὐτῶν ὡς Θεὸς προσκυνηθῇ, ὡς λέγει ὁ προφήτης· συνάξει πᾶσαν τὴν βασιλείαν αὐτοῦ ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου ἄχρι δυσμῶν· οὓς κεκλήκοι, καὶ οὓς οὐ κεκλήκοι, πορεύσονται μετ᾽ αὐτοῦ. Καὶ Ἱερεμίας δὲ εἰς αὐτὸν χρώμενος παραβολῇ, φησὶν οὕτως· πέρδιξ ἐφώνησε, συνήγαγεν ἃ οὐκ ἔτεκε· ποιῶν τὸν πλοῦτον αὐτοῦ οὐ μετὰ κρίσεως· ἐν ἡμίσει ἡμερῶν καταλείψουσιν αὐτὸν, καὶ ἔσαι ἐπ᾽ ἐσχάτων ἡμερῶν αὐτοῦ ἄφρων.

55. Не вредитъ оубо и хи-
трость животна сказати.[285]
предлежащаго дѣла. и тако
не без оума пр҃рк҃ъ притъчею
рече[286] о птици сен. Презо-
рнѣ бо сущи птици сен.
къде блазъ видитъ инои
ерѧбици гнѣздо. имоуще
пътица. ошьдъшоу оц҃оу имъ
жироватъ.[287] подражающи
чюужего оц҃а. гласомь призы-
ваетъ къ себѣ птица. Они
же мьнѧще своего оц҃а при-
ристаютъ къ немоу. Сь же
хвалитьсѧ чюжѣими ѧдзи ако
своими. Пришьдъшоу же исто-
воумоу оц҃ю.[288] и възпивъ-
шоу своимь гл҃мь. познавъше
пътици своего оц҃а. остави-
54. въше неїстаго. потекоуть

55. Дѣлу нашему не повредитъ, если мы покажемъ и хитрость этой птицы, и что не напрасно пророкъ такъ выразилъ свою мысль, употребивъ сравненіе съ животнымъ. Ибо куропатка, будучи тщеславнымъ животнымъ, когда увидитъ вблизи гнѣздо другой куропатки, имѣющей птенцовъ, какъ скоро отецъ ихъ отлетаетъ для добытія корму, подражая чужому голосу, призываетъ къ себѣ птенцовъ. А сіи думая, что это есть ихъ подлинный отецъ, сбѣгаются къ ней. И она гордится чужими дѣтьми, какъ своими. Когда возвратится дѣйствительный отецъ и закричитъ собственнымъ голосомъ, узнавъ

55. Οὐ βλάφει οὖν διὰ τὸ προκείμενον, καὶ τὴν τέχνην τοῦ ζώου διηγήσασθαι, καὶ ὅτι οὐ μάτην ἀπεφήνατο ὁ προφήτης τὸ ῥητὸν, τῇ τοῦ ζώου παραβολῇ χρώμενος. Τοῦ γὰρ πέρδικος κενοδόξου ζώου ὑπάρχοντος, ἐπὰν πλησίον ἴδῃ ἑτέρου πέρδικος καλιὰν ἔχουσαν νεοσσούς, ἀποπτάντος τοῦ πατρὸς αὐτῶν εἰς τὴν νομὴν, μιμούμενος τὴν τοῦ ἀλλοτρίου φωνὴν προσκαλεῖται πρὸς ἑαυτὸν τοὺς νεοσσούς. Οἱ δὲ νομίσαντες τὸν ἴδιον πατέρα αὐτῶν ὑπάρχειν, προστρέχουσιν αὐτῷ. Ὁ δὲ γαυριᾷ ἐν τοῖς ἀλλοτρίοις τέκνοις, ὡς ἐν ἰδίοις. Ἐπανελθόντος δὲ τοῦ ἀληθινοῦ πατρὸς, καὶ βοήσαντος τῇ ἰδίᾳ φωνῇ, ἐπιγνόντες οἱ νεοσσοὶ, καταλείφαντες τὸν πλάνον πορεύονται ἐπὶ τὸν ἀληθινὸν πατέρα.

къ истоумоу. Тою пріѣтъчею подобьно потребока пр҃ркъ. о антихристѣ. иже призъвавъ къ себе оувъıство. оужа҃ıа своıа творити хота. изъкавленіе тъщетьно обѣща-ваетъ. самъ са спасти не могъıи.

оный, птенцы, оставивъ обманщицу, идутъ къ истинному отцу. Такимъ же точно образомъ, прилагая это къ антихристу, пророкъ говоритъ о немъ, что онъ призоветъ къ себѣ родъ человѣческій, стараясь чужихъ сдѣлать своими, и обѣщая всѣмъ освобожденіе, тогда какъ самъ себя не можетъ спасти.

56. Тако [289] оубо съвьравъ къ себе. иже въсегда непокаряющаа-ся людн богоу наоучаетъ молнмъ ѿ нихъ. гонити стъıа акъı врагъı. и соупьрникъı нмъ соуща. ıакоже рече. еуангелистъ. соудн [290] бѣ не въ которѣмъ градѣ. Ба са не боа҃ıа нн оувıка са срамляа҃ıа. [291] Въдовица же нѣкаıа бѣаше въ томь градѣ. и молѧшеся немоу глаıа. мьсти

56. Сей собравъ къ себѣ отовсюду невѣрующій народъ, начнетъ, по ихъ убѣжденію, гнать святыхъ, враговъ и соперниковъ тѣхъ невѣрующихъ, какъ говоритъ апостолъ и евангелистъ: *судія бѣ во градѣ, Бога не бояся и человѣкъ не срамляяся. Вдова же нѣкая бѣ во градѣ томъ, и прихождаше къ нему, глаголющи: отмсти мене отъ соперни-*

Τῷ αὐτῷ ὁμοίως μετεχρήσατο ὁ προφήτης τρόπῳ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου. ὡς προσκαλέσεται πρὸς ἑαυτὸν τὴν ἀνθρωπότητα, ἀλλότρια ἰδιοποιεῖσθαι βουλόμενος· λύτρωσιν πᾶσιν ἐπαγγελλόμενος, ἑαυτὸν σῶσαι μὴ δυνάμενος.

56. Οὗτος οὖν ἐπισυνάξας πρὸς ἑαυτὸν τὸν πάντοτε ἀπειθῆ λαὸν γεγενημένον, ἔρχεται παρακαλούμενος ὑπ' αὐτῶν διώκειν τοὺς ἁγίους, ἐχθροὺς καὶ ἀντιδίκους αὐτῶν ὑπάρχοντας, καθὼς φησιν ὁ ἀπόστολος καὶ εὐαγγελιστής· κριτὴς ἦν ἐν πόλει τὸν Θεὸν μὴ φοβούμενος, καὶ ἄνθρωπον μὴ ἐντρεπόμενος. Χήρα δέ τις ἦν ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ, ἣ παρεκάλει αὐτὸν, λέγουσα· ἐκδίκησόν

мн ѿ соупрьнника моего. Сь же не хотѧше на дълзѣ. послѣдн же къ себе рѣ глѧ. аще и Бга сѧ не бою. ни члка сѧ срамлѭ. нъ зане же мѧ трудѧетъ. вдовица сн. мьщоу ем.

57. Соудню оубо неправьдивааго. ни Бга сѧ боѧща ни члкѣка сѧ срамлѭща. без дъкоумнѣ[292] антихриста глетъ. иже сна сѧ дѣаволь. и сѧсоудъ сотонинъ. Цр҃ьство пренмъ. начьнетъ на Бга възносѧтисѧ. понстинѣ ни Бга сѧ боѧ. ни сна бжіа соудню соуща вьсѣмъ не срамлѧѥсѧ. Нъ вдовицю же ѥже рече къ градѣ. самого ерусалима глетъ. иже вънстинноу есть

ка моего. *И не хотяше на долзѣ времени, послѣди же рече въ себѣ: аще и Бога не боюся, и человѣкъ не сраамляюся: но зане творитъ ми труды вдовица сія, отмщу ея.* (Лук. 18, 2—5).

57. Судіею неправеднымъ,
55. который Бога не боится и людей не стыдится, Спаситель безъ сомнѣнія называетъ антихриста—сына діавола и орудіе сатаны. Ибо онъ начнетъ, воцарившись, превозноситься на Бога, истинно не боясь Бога и не стыдясь Сына Божія, судіи всѣхъ. Именуя же вдовицу, сущую во градѣ, означаетъ самый Іерусалимъ, который подлинно сталъ вдовою,

με ἀπὸ τοῦ ἀντιδίκου μου. Ὁ δὲ οὐκ ἤθελεν ἐπὶ χρόνον. ὕστερον μέντοι εἶπεν ἐν ἑαυτῷ λέγων· εἰ καὶ τὸν Θεὸν οὐ φοβοῦμαι, οὐδὲ ἄνθρωπον ἐντρέπομαι, ἀλλά γε διὰ τὸ παρενοχλεῖν με τὴν χήραν ταύτην, ἐκδικήσω αὐτήν.

57. Κριτὴν μέν οὖν ἀδικίας, τὸν μήτε τὸν Θεὸν φοβούμενον, μήτε ἄνθρωπον ἐντρεπόμενον, ἀδιςάχτως τὸν ἀντίχριστον λέγει, ὡς υἱὸν ὄντα τοῦ διαβόλου, καὶ σκεῦος τοῦ σατανᾶ. Ἄρξεται γὰρ βασιλεύσας κατὰ τοῦ Θεοῦ ἐπαίρεσθαι, μήτε ἀληθῶς τὸν Θεὸν φοβούμενος, μήτε τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ κριτὴν πάντων ὄντα ἐντρεπόμενος. Χήραν δὲ λέγων εἶναι ἐν τῇ πόλει, αὐτὴν τὴν Ἱερουσαλὴμ σημαίνει, ἥτις ὄντως ἐςὶ χήρα, καταλειφθεῖσα ὑπὸ

кѣдовница. оставленъ ѿ нетлѣнаго и нбснаго женїха. нже мѣстн нцѣетъ отъ · ѵлвка съмьртьнаго. лнхованъ христосомь.[293] Сего оубо соупьрьнника своего. а не сїса нарнцаетъ. не разѹмѣвъ реченое прркомь нєремнемь. елма не кѣровааша кънстнноу. тъгда реуетъ[294] къ людьмъ снмъ. и къ нєроусалнмѹ дхъ лѣстн. Исана такожде нехотѣнна радн[295] людни снхъ. водѣ снлоамовѣ текоущнн тнхо. нъ прнаша къ себе. цр҃ь асурнискаго.[296] Нкже прнтъчею антнхриста нарнцаетъ. такоже нна прркъ рече. и коудетъ мнръ съ ѿ мене. егда прндетъ асурна на вашоу землю.

оставленный совершеннымъ и небеснымъ Женихомъ — Богомъ.[293] Она называетъ Его соперникомъ своимъ, а не Спасителемъ, не внявши сказанному Іереміею пророкомъ: за то, что они не повѣрили истинѣ, будетъ тогда говорить[294] *людемъ симъ и Іерусалиму духъ заблужденія* (Іер. 4, 11). Подобно и Исаія: *понеже не восхотѣша пити людіе сіи воды Силоамли, текущія тисть, но восхотѣша имѣти Рассона и сына Ромеліева царя надъ вами: сего ради се возводитъ Господь на вы воду рѣки сильну и многу, царя Ассирійска* (Иса. 8, 6. 7.). Подъ

56.

τοῦ τελείου καὶ ἐπουρανίου Θεοῦ νυμφίου. Ἥτις τοῦτον ἀντίδικον ἑαυτῆς, καὶ οὐ σωτῆρα ἀποκαλοῦσα, μὴ ἐπιγνοῦσα τὸ εἰρημένον ὑπὸ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου· ἀνθ' ὧν ἠπείσθησαν τῇ ἀληθείᾳ, τότε λαλήσει τῷ λαῷ τούτῳ καὶ τῇ Ἱερουσαλὴμ πνεῦμα πλανήσεως. Καὶ Ἡσαΐας δὲ ὁμοίως· διὰ τὸ μὴ βουληθῆναι τὸν λαὸν τὸ ὕδωρ τοῦ Σιλοὰμ, τὸ πορευόμενον ἡσυχῇ πιεῖν, ἀλλὰ (βούλεσθαι ἔχειν τὸν Ῥασὶν καὶ τὸν υἱὸν Ῥομελίου βασιλέα ἐφ' ὑμῶν· διὰ τοῦτο ἰδοὺ Κύριος ἀνάγει ἐφ' ὑμᾶς τὸ ὕδωρ τοῦ ποταμοῦ, τὸ ἰσχυρὸν καὶ τὸ πολύ, τὸν) βασιλέα τῶν Ἀσσυρίων. Βασιλέα ἐν συμβόλῳ τὸν ἀντίχριστον λέγει, καθὼς καὶ ἕτερος

и вънидетъ въ предѣлꙑ ваша.[297]

образомъ царя пророкъ разумѣетъ антихриста, какъ говоритъ и другой пророкъ: *и будетъ сей миръ, егда Ассуръ пріидетъ на землю вашу и взыдетъ* на горы ваши (Мих. 5, 5).[297]

58. И моисн же такоже прозрѣвъ[298] рече. яко хотятъ людіи сіи. отвръщи и отъяти. истиннаго спса міру. пристати же къ лъстивѣмоу земнаго цр҃а. болѣше. а небесьнаго цесаря небрегоуще. не се ли сіи суть съкровена моею. и запечатѣнна въ монхъ съкровищихъ. въ дьнь мьсти воздамь. въ врема егда съблазнятсѧ ноз҃ѣ ихъ. съблазнѣ [въ] шако-сѧ всѣмъ. ни въ чесомьже съвѣтьни. съ истиною обрѣтающесѧ. ни по закону заневѣ въшла преступьници. ни

58. Подобнымъ образомъ и Моисей предвидя, что народъ хочетъ отгнать и отвергнуть истиннаго Спасителя міру и предаться заблужденію, избравши земнаго царя, а отвергши небеснаго, говоритъ: *не сія ли вся собрашася у мене, и запечатлѣшася въ сокровищахъ моихъ? Въ день отмщенія воздамъ, во время, егда соблазнится нога ихъ* (Втор. 32, 34. 35). Такимъ образомъ во всемъ они (Іудеи) преткнулись, оказавшись ни въ чемъ несогласными съ истиною: ни въ отношеніи къ

προφήτης φησί· καὶ ἔσαι αὕτη ἡ παρ' ἐμοῦ εἰρήνη, ὅταν ὁ Ἀσσύριος ἐπέλθῃ ἐπὶ τὴν γῆν ὑμῶν, καὶ ἐπιβῇ ἐπὶ τὰ ὄρη ὑμῶν.

58. Καὶ Μωϋσῆς δὲ ὁμοίως προγινώσκων, ὅτι μελλήσει ὁ λαὸς ἀπωθεῖσθαι καὶ ἀποβάλλεσθαι τὸν ἀληθῆ τοῦ κόσμου σωτῆρα, συναίρεσθαι δὲ τῇ πλάνῃ, ἐπίγειον βασιλέα αἱρούμενος, τὸν δὲ ἐπουράνιον ἀθετεῖν, φησίν· οὐκ ἰδοὺ ταῦτα σεσῆκται παρ' ἐμοῦ καὶ ἐσφράγισαι ἐν τοῖς θησαυροῖς μου; ἐν ἡμέρᾳ ἐκδικήσεως ἀνταποδώσω, καὶ ἐν καιρῷ, ὅταν σφαλῇ ὁ ποὺς αὐτῶν. Ἐσφάλησαν οὖν κατὰ πάντα, ἐν μηδενὶ σύμφωνοι τῇ ἀληθείᾳ εὑρισκόμενοι· μήτε κατὰ τὸν νόμον, διὰ τὸ παραβάτας αὐτοὺς

по пр҃рокомъ занеже и ты
побиша. ни по еуанг҃льскоу-
оумоу словеси. занеже и само-
57. го сп҃са распаша. ни а҃пл҃ъ
слоушающе. занеже и ты изгъ-
наша. вънноу[299] предателе и
кразн истинѣ бывающе. бг҃о-
ненавидьци паче а не бг҃олю-
бивии обр҃ѣтающеся. Иже и
тъгда врема обр҃ѣтъше. мьсти
ѿ оубѣка смьртьна молѧ-
щеся полоучити. на рабы
бжиа въставующе.[300] Сь же
възвелиушався ими[301] наоу-
чить.[302] вънигы на вса сѧтыа
поущати высѧмо. оубивати
нехотѧщихъ вѣровати къ
немоу. и поклонѧтися ликы
бгоу. якоже исаиа рече. горе
земли корабльмъ крила[303] по-

закону, такъ какъ сдѣлались
его преступниками, ни въ от-
ношеніи къ пророкамъ, потому
что умертвили и самыхъ про-
роковъ, ни въ отношеніи къ
гласу евангельскому, потому
что распяли самого Спасителя,
не повѣрили и апостоламъ, по-
тому что и ихъ гнали: всюду
сдѣлались злоумышленниками и
предателями истины, оказались
богоненавистники, а не бого-
любцы. Они-то въ то время,
воспользовавшись случаемъ,
будутъ просить себѣ отмще-
нія у человѣка смертнаго, воз-
ставъ на рабовъ Божіихъ.[300]
А онъ, надмившись противъ
сихъ, начнетъ посылать указы
на святыхъ, чтобъ всюду умер-

γενέσθαι· μήτε κατὰ τοὺς προφήτας, διὰ τὸ καὶ αὐτοὺς τοὺς
προφήτας ἀνῃρηκέναι· μήτε κατὰ τὴν τῶν εὐαγγελίων φωνήν,
διὰ τὸ καὶ αὐτὸν τὸν σωτῆρα ϛαυρωθῆναι· μήτε τοῖς ἀποϛόλοις
πειθόμενοι, διὰ τὸ καὶ αὐτοὺς ἐκδιωχθῆναι· πάντοτε ἐπίβουλοι
καὶ προδόται τῆς ἀληθείας γενόμενοι, μισόθεοι καὶ μὴ φιλόθεοι
εὑρισκόμενοι, καὶ οἱ τότε λαβόμενοι καιρόν· ἐκδικίαν γὰρ παρὰ ἀν-
θρώπου θνητοῦ τυχεῖν εὔχονται κατὰ τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ ἐγει-
ρόμενοι. Ὃς φυσιωθεὶς ὑπ' αὐτῶν ἄρχεται βίβλους κατὰ τῶν ἁγίων
ἐκπέμπειν τοὺς πάντας πανταχοῦ ἀναιρεῖσθαι, τοὺς μὴ θέλοντας
αὐτὸν σεβάζειν καὶ προσκυνεῖν ὡς Θεόν, καθὼς φησιν Ἡσαΐας·
οὐαὶ γῆς πλοίων πτέρυγες, ἐπέκεινα ποταμῶν Αἰθιοπίας. Ὁ

дале рѣкѫ еѳнопьскѣінхѫ. Посылаѩи по морю. нарѣѹнѩ.[304] и кѫнигѫі по водѣ. ндѹть бо акѫі орьлн[305] льгѫцн. кѫ газыкоу кѫісокоу. и кѫ ѹоужнмѫ людьмѫ. и лютомѫ. кѫін его газыкѫ дале. надѣѩсѧ и попьранѫ есть.[306]

щвлять всѣхъ тѣхъ, кои не захотятъ его почитать и покланяться ему, какъ Богу, какъ говоритъ Исаія: *горе корабелнымъ криламъ земли,*[303] *яже объ ону страну рѣкъ Ѳеіопскихъ. Посылаяй по морю послы въ залогъ, и посланія книжная верху воды: пойдутъ бо вѣстницы легцы къ языку высоку, и къ людемъ страннымъ и строптивымъ* на нихъ, *языкъ безнадеженъ и попранъ* (Иса. 18, 1. 2.).

59. Нѫ мы надѣющіесѧ на сна бжнѩ. гоннмѣсѧ попнраемн. невѣрьныѳінмн зълѣінмн
58. ѹлѣкѫі. Кораблемѫ бо крнлѣ цр҃кѳи сѹть. море же есть мнрѫ. въ немьже цр҃кѫі акѫі корабль въ пѹчннѣ трѹдѣсѧ не погѫібе. нмать бо съ собою нсѣлаго кѫрмьчню хѵ̃. нмать же въ своен междн побѣдь-

59. Это мы, надѣющіеся на Сына Божія, терпимъ гоненіе отъ невѣрныхъ, будучи ими попираемы. Крылья кораблей (суда съ парусами) суть церкви, море же есть міръ, въ которомъ церковь, какъ корабль, обуревается въ пучинѣ, но не погибаетъ: ибо имѣетъ съ собою опытнаго кормчаго—

ἀποςέλλων ἐν θαλάσσῃ ὅμηρα καὶ ἐπιστολὰς βιβλίνας (ἐπάνω τοῦ ὕδατος. πορεύσονται γὰρ ἄγγελοι κοῦφοι) πρὸς ἔθνος μετέωρον, καὶ ξένον λαὸν καὶ χαλεπὸν εἰς αὐτούς, ἔθνος ἀνέλπιστον καὶ καταπεπατημένον.

59. Ἀλλ' ἡμεῖς, οἵτινες ἐλπίζοντες εἰς τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ, διωκόμεθα καταπατούμενοι ὑπ' αὐτῶν τῶν ἀπίστων. Πλοίων γὰρ πτέρυγές εἰσιν αἱ ἐκκλησίαι· θάλασσα δέ ἐστιν ὁ κόσμος, ἐν ᾧ ἡ ἐκκλησία, ὡς ναῦς ἐν πελάγει, χειμάζεται μέν, ἀλλ' οὐκ ἀπόλλυται· ἔχει γὰρ μεθ' ἑαυτῆς τὸν ἔμπειρον κυβερνήτην Χριζόν· φέρει δὲ ἐν μέσῳ καὶ τὸ τρόπαιον, τὸ κατὰ τοῦ θανάτου

ника [307] смьрти крта гнѧ. А на предьнїмь коньци востокъ. на задьнимь же западъ. среда же есть плодьне. кърмилѣ же двѣ. завѣти. и обѣтн. оужа же нестаже на любъзї христосова объдържащи цьркъве. излиянье же [308] имать. съ собою баню порожения. понаклающи вѣрующихъ и очистить ихъ. [309] въкоупь бо есть съ нею стъіи дхъ. ѿ небесъ. имьже знаменоуютьсѧ вѣрующіи. соуть же съ нею и котъкзі желѣзнзі [310] стъіи христосовзі заповѣди. твьрдзі акы желѣзо. Имать же и корабльника одесно и олѣво стъіи ангелзі [311] присѣдѧщіа. имн-

Христа; въ срединѣ она носитъ и побѣдное знамя надъ смертію, имѣя на себѣ крестъ Господа. Носъ у ней—востокъ, корма—западъ, средина или объемъ—полдень, рули—два завѣта, вокругъ протянутыя верви—любовь Христова, связывающая церковь, парусъ, на ней находящійся, [308] — *баня пакибытія, обновляющая* вѣрующихъ (Тит. 3, 5.), отселѣ у нихъ эти свѣтло-бѣлыя одежды. Вмѣсто вѣтра присущь ей Духъ съ небесъ, которымъ вѣрующіе запечатлѣваются Богу, при ней слѣдуютъ и желѣзные якори—святыя заповѣди самого Христа, столь же крѣпкія, какъ желѣзо. Имѣетъ

ὡς τὸν σταυρὸν τοῦ Κυρίου μεθ' ἑαυτῆς βαςάζουσα. Ἔςι γὰρ αὐτῆς μὲν πρῶρα, ἡ ἀνατολή· πρύμνα δὲ, ἡ δύσις· τὸ δὲ κύτος, μεσημβρία· οἴακες δὲ, αἱ δύο διαθῆκαι· σχοινία δὲ περιτεταμένα, ἡ ἀγάπη τοῦ Χριςοῦ σφίγγουσα τὴν ἐκκλησίαν· λίνον δὲ ὃ φέρει μεθ' ἑαυτῆς, τὸ λουτρὸν τῆς παλιγγενεσίας ἀνανεούσης τοὺς πιςεύοντας, ὅθεν δὴ ταῦτα λαμπρά. Πάρεςιν ὡς πνεῦμα, τὸ ἀπ' οὐρανῶν, δι' οὗ σφραγίζονται οἱ πιςεύοντες τῷ Θεῷ· παρέπονται δὲ αὐτῇ καὶ ἄγκυραι σιδηραῖ, αὐτοῦ τοῦ Χριστοῦ αἱ ἁγίαι ἐντολαὶ, δυνατὰι οὖσαι ὡς σίδηρος. Ἔχει δὲ καὶ νάυτας δεξιοὺς καὶ εὐωνύμους, ὡς ἁγίους ἀγγέλους παρέδρους, δι' ὧν ἀεὶ κρατεῖται καὶ φρουρεῖται ἡ ἐκκλησία. Κλίμαξ

же дьрьжитьсѧ и хранитьсѧ цр҃кꙑ.[312] [Лѣствица бо̀ высо́че на ст҃и́лѣ[313] возходя́щи вѣ́рныѧ на вхо́дѣ нб҃ны҃и. Кольца же влѣкоу҃ще на высо́тꙋ[314] чинове́ пр҃рчестїи, и а҃пльстїи, и мч҃нчестїи. вх цр҃тве́ хв҃ѣ почива́ю҃ще.

она и корабельщиковъ, по правую и лѣвую сторону сидящихъ, какъ бы святыхъ ангеловъ,[311] которыми непрерывно содержится и охраняется церковь. Лѣстница на ней, возводящая на высоту къ райнѣ,— изображеніе знаменія страсти Христовой (т. е. распятія), влекущее вѣрующихъ къ восхожденію на небеса. Чаша надъ райною, сдѣланная на самомъ верху мачты,[314] есть чинъ пророковъ, мучениковъ и апостоловъ, упокоевающихся въ царствіи Христовомъ.

60. С҃ гоне́нїй ꙋ҃бо ѝ ско́рбей прихо́дѧщи на цр҃квь проти́вникꙋ а҃нтихри́стомъ. і҃ѡа҃нн҃ъ р҃е. ви́дѣ҃ зна́менїе ве́лїкое чю҃дно.[315] жен҃ѡ ѡ҃дѣ҃нѡ҃ ѝ сл҃нце и м҃ць ѣ҃ѝ по҃ нѡгама. и на главѣ҃ ѣ҃ѝ вѣ҃нецъ ѡ҃ і҃в҃ звѣ҃здъ. ѝ во чре́вѣ҃

60. А о скорби гоненія, имѣющей быть на церковь отъ противника, говоритъ и Іоаннъ: *и видѣхъ знаменіе веліе* и чудное,[315] *жену облечену въ солнце, и луна подъ ногама ея, и на главѣ ея вѣнецъ отъ звѣздъ двоюнадесяте. И во*

ἐν αὐτῇ εἰς ὕφος ἀνάγουσα ἐπὶ τὸ κέρας, εἰκὼν σημείου πάθους Χριστοῦ, ἔλκουσα τοὺς πιστοὺς εἰς ἀνάβασιν οὐρανῶν. Ψηφαροὶ δὲ ἐπὶ τὸ κέρας ἐφ' ὑψηλοῦ αἰνούμενοι (Гуд. αἱρούμενοι), τάξις προφητῶν, μαρτύρων τε καὶ ἀποστόλων, εἰς βασιλείαν Χριστοῦ ἀναπαυομένων.

60. Περὶ μὲν οὖν τῆς θλίψεως τοῦ διωγμοῦ, τῆς ἐσομένης ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν ὑπὸ τοῦ ἀντικειμένου, καὶ Ἰωάννης φησί· καὶ εἶδον σημεῖον μέγα καὶ θαυμαστόν, γυναῖκα περιβεβλημένην τὸν ἥλιον, καὶ ἡ σελήνη ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δεκαδύο. Καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα

имоу́щи, ѓзываѣ́тъ болѧ́щи. стражоу́щїи родити. [и зміи́ стоѧ́ше предъ женою хотѧ́щею родити] 316) да егда́ роди́тъ и ча́да ѣ́ѧ изъмѧ́стъ. И роди сы́на. и́же хо́щетъ оу́пасти вс҃ѧ страны́. и восхи́щено бы́тъ ча́до ѣ́ѧ къ҃ бг҃ꙋ и къ҃ пр҃тлꙋ ѣ́мꙋ. И жена бѣ́жа́ въ пꙋстыню. идѣ́же е҃сть мѣ́сто оу҃готовано бг҃омъ да ю҆ прекорми́тъ дн҃и́н. ѧ҃. и, т҃. и, ѕ҃. И егда́ ви́дѣ змі́и гоня́ше жен҃ꙋ роди́вшꙋю о҃трока. [И] да́нѣ бы́ста жен҃ѣ дв҃ѣ кри́лѣ о҆рла́ великаго. да лѣ́таѣ́тъ въ пꙋстыню. и да́ ѧ҃ ко́рмитъ тꙋ҃. вре́мѧ времинъ҃ [чит. времена] и по҆ вре́мени кромѣ́ лица́ змі́ю. И и҃спꙋсти

чревъ имущи вопіетъ болящи, и страждущи родити: и змій стояше предъ женою, хотящею родити, да, егда родитъ, снѣстъ чадо ея. И роди сына мужеска, иже имать упасти вся языки, и восхищено бысть чадо ея къ Богу и престолу его. А жена бѣжа въ пустыню, идѣже имѣ мѣсто уготовано отъ Бога, да тамо питается дній тысящу двѣсти шестьдесятъ. И егда видѣвъ змій, гоняше жену, иже роди мужеска. И даны быша женѣ два крила орла великаго, да паритъ въ пустыню, идѣже препитана бяше ту время и вре-

χράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν. καὶ ὁ δράκων ἕστηκεν ἐνώπιον τῆς γυναικός, τῆς μελλούσης τίκτειν, ἵνα ὅταν τέκῃ, τὸ τέκνον αὐτῆς καταφάγῃ. Καὶ ἔτεκεν υἱὸν ἄῤῥενα, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη. καὶ ἡρπάγη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν καὶ εἰς τὸν θρόνον αὐτοῦ. Καὶ ἡ γυνὴ ἔφυγεν εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου ἔχει τὸν τόπον ἐκεῖ ἡτοιμασμένον ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, ἵνα ἐκεῖ τρέφωσιν αὐτὴν ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἑξήκοντα. Καὶ τότε ἰδὼν ὁ δράκων ἐδίωξε τὴν γυναῖκα, ἥτις ἔτεκε τὸν ἄῤῥενα. Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρὸν καὶ καιρούς, καὶ ἥμισυ καιροῦ ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως. Καὶ ἔβαλεν

змі́ин и҃зъ оу҃стъ свои́хъ воду҆ я҆́ко рѣку҆. да ю҆ въ рѣцѣ҆ оу҃топитъ. И҆ помо́же земл҃а жен҃и и҃ ѿверзе земл҃а оу҃ста҆ своя҆ и҃ пожре рѣку҆, и҃мѣ҆ и҃зложи҆ змі́ин и҃зъ оу҃стъ свои́хъ. И҆ разгнѣвас҃а змі́ин на жен҃у. и҃ и҃де сотвори҆ти бра҃нь съ прио́чими ча́ды е҆я҆[317] храня́щая за́повѣди бж҃ія и҃мѣю҆ща послу҃шество і҃сово.

мень и поль времени, отъ лица зміина. И испусти змій за женою изъ устъ своихъ воду, яко рѣку, да ю въ рѣцѣ потопитъ. И поможе земля жень, и отверзе уста своя, и пожре рѣку, юже изведе змій отъ устъ своихъ. И разгнѣвася змій на жену, и иде сотворити брань со святыми[317] *отъ сѣмени ея, иже соблюдаютъ заповѣди Божія и имѣютъ свидѣтельство* Іисусово (Апок. 12, 1—6. 13—17).

61. Жен҃у оу҃бо о҆дѣн҃у сл҃нцемъ ч҃то ц҃ркви оу҃каза́ѣтъ о҆дѣн҃ою сло́во҃ о҆ч҃има. скѣтъ҆ю҆[318] п҃а сл҃нца. А҆н҃у же по҃ ногама҃ е҃ѧ. сла́вою нб҃ною а҆кы а҆н҃у оу҃крашен҃у. а҆ и҃же то҆ гла вѣнецъ на главѣ҆ е҃н

61. Подъ образомъ жены, облеченной въ солнце, весьма ясно показываетъ Іоаннъ церковь, облеченную въ Слово Отчее, сіяющее паче солнца. Говоря, *что луна подъ ногама ея*, даетъ знать, что она

ὁ ὄφις (ὀπίσω τῆς γυναικὸς ἐκ τοῦ ϛόματος αὐτοῦ ὕδωρ ὡς ποταμόν· ἵνα ταύτην ποταμοφόρητον ποιήσῃ. Καὶ ἐβοήθησεν ἡ γῆ τῇ γυναικί, καὶ ἤνοιξεν τὸ στόμα αὐτῆς, καὶ κατέπιε τὸν ποταμόν, ὃν ἔβαλεν ὁ ὄφις) ἐκ τοῦ στόματος αὐτοῦ. Καὶ ὠργίσθη ὁ δράκων ἐπὶ τῇ γυναικί, καὶ ἀπῆλθε ποιῆσαι πόλεμον μετὰ τῶν ἁγίων τοῦ σπέρματος αὐτῆς, τῶν τηρούντων τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ, καὶ ἐχόντων τὴν μαρτυρίαν Ἰησοῦ.

61. Τὴν μὲν οὖν γυναῖκα τὴν περιβεβλημένην τὸν ἥλιον, σαφέστατα τὴν ἐκκλησίαν ἐδήλωσεν ἐνδεδυμένην τὸν λόγον τὸν πατρῷον ὑπὲρ ἥλιον λάμποντα. Σελήνην δὲ λέγων ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτῆς, δόξῃ ἐπουρανίῳ ὡς σελήνην κεκοσμημένην. τῷ δὲ

59. звѣздъ. вї. ѡ.] [319] апостолѣхъ гле. [320] имиже цр҃кы оутвьржена есть. И въ чревѣ имѫщиѩ зъвлаше колѧщиѩ. и моучащисѧ родити. ꙗко вънноу не престаетъ. цр҃кы ѿ сръдца ражающиѩ слово. ацѣ и гонима есть [321] въ мирѣ. ѿ невѣрныихъ. И роди рече сна отрока. иже хощетъ оупасти страны моужа съвьршена и отрока ха ба и человѣка тогожде проповѣдаша пр҃рцн. [322] егоже вънноу ражающиѩ цр҃кы. оучитъ вса страны. [323] и иже то гле възхищено бы [324] чадо ѥѧ къ бу. и къ престолоу ѥмоу. ꙗко небесьныи цр҃ь а не земьныи ражаѥ-

украшена небесною славою, какъ луна; тѣмъ, что *на главѣ ея вѣнецъ отъ звѣздъ двоюнадесяте*, указываетъ двѣнадцать апостоловъ, чрезъ коихъ основана церковь. *И во чревѣ имущи вопіетъ болящи, и страждущи родити*, это значитъ, что не престанетъ церковь раждать отъ сердца Слово, гонимое въ мірѣ отъ невѣрныхъ. *И роди*, говоритъ, *сына мужеска, иже имать упасти вся языки*, т. е. церковь, всегда раждая мужеское и совершенное Отроча Божіе—Христа, проповѣдуя Бога и человѣка, учитъ сему всѣ народы. [323] Словами: *и восхищено бысть чадо ея къ Богу и престолу*

λέγειν, ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτῆς στέφανος ἀστέρων δεκαδύο, δηλοῖ τοὺς δώδεκα ἀποστόλους, δι' ὧν καθίδρυται ἡ ἐκκλησία. Καὶ ἐν γαστρὶ ἔχουσα κράζει ὠδίνουσα καὶ βασανιζομένη τεκεῖν, ὅτι οὐ παύσεται ἡ ἐκκλησία γεννῶσα ἐκ καρδίας τὸν λόγον, τὸν ἐν κόσμῳ ὑπὸ ἀπίστων διωκόμενον. Καὶ ἔτεκε, φησὶν, υἱὸν ἄρρενα, ὃς μέλλει ποιμαίνειν πάντα τὰ ἔθνη· τὸν ἄρρενα καὶ τέλειον Χριστὸν παῖδα Θεοῦ, Θεὸν καὶ ἄνθρωπον καταγγελλόμενον ἀεὶ τίκτουσα ἡ ἐκκλησία, διδάσκει πάντα τὰ ἔθνη. Τὸ δὲ λέγειν, ἡρπάγη τὸ τέκνον αὐτῆς πρὸς τὸν Θεὸν καὶ πρὸς τὸν θρόνον αὐτοῦ· ὅτι ἐπουράνιός ἐστι βασιλεύς, καὶ οὐκ ἐπίγειος ὁ δι' αὐτῆς ἀεὶ γεννώμενος, καθὼς καὶ Δαβὶδ προανεφώνει λέγων·

ѥнсѧ ѿ нея. ꙗкоже и
дв҃дъ предъкъзглаше гл҃ѧ. рⷱ҃ гⷭ҃
гⷭ҃н моемоу сѣди
одесноую
мене. дондеже положоу крагꙋі
твоіа подъножие ногама
твоима. И кнⷣ҃ реⷱ҃ зміи.
гони женоу родивъшоую отⷣ҃
рока. И дашⷣ҃ кѣсте женѣ
двѣ҃ крилѣ орла
велі-
кагo. да лѣтаетъ жена. къ
поустꙋінію иже ю прекърмлѧть
60. тⷣ҃. къ времени и времена. и
полъ времене ѿ лица
змі-
ина. И сі суть тъісѧщіи и
двѣсѧтⷦ҃. и ѯ҃. дніи. полъ
седмица. ꙗже имать моу-
читель. дръжаще гоня цр҃ь-
ковь. бѣжащоу ѿ града къ
градъ. и къ поустꙋінѧхъ крі-
ющоусѧ и къ горахъ. не
имѣющю съ сокою разъⷦ҃

его, показывается, что это есть небесный царь, а не земный, всегда ею раждаемый, какъ и Давидъ провозглашаетъ, говоря: *рече Господь Господеви моему: сѣди одесную мене, дондеже положу враги твоя подножіе ногъ твоихъ* (Псал. 109, 1). И видѣ, говоритъ (тайнозритель), *змій* и *гоняше жену, иже роди мужеска. И даны быша жень два крила орла великаго, да парить въ пустыню, идѣже препитана бяше ту время и времень и полъ времени отъ лица зміина.* Это суть тысяща двѣсти и шестьдесять дней, половина седмицы, въ которые будетъ властвовать тиранъ, преслѣдуя церковь, бѣгущую отъ города въ

εἶπεν ὁ Κύριος τῷ Κυρίῳ μου· κάθου ἐκ δεξιῶν μου, ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. Καὶ εἶδε, φησιν, ὁ δράκων, καὶ ἐδίωξε τὴν γυναῖκα, ἥτις ἔτεκε τὸν ἄρρενα. Καὶ ἐδόθησαν τῇ γυναικὶ αἱ δύο πτέρυγες τοῦ ἀετοῦ τοῦ μεγάλου, ἵνα πέτηται εἰς τὴν ἔρημον, ὅπου τρέφεται ἐκεῖ καιρόν, καὶ καιρούς, καὶ ἥμισυ καιροῦ, ἀπὸ προσώπου τοῦ ὄφεως. Αὗταί εἰσιν αἱ χίλιαι διακόσιαι ἑξήκοντα, τὸ ἥμισυ τῆς ἑβδομάδος, ἃς κρατήσει τύραννος, διώκων τὴν ἐκκλησίαν φεύγουσαν ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν, καὶ ἐν ἐρημίᾳ κρυπτομένην ἐν τοῖς ὄρεσιν, ἔχουσαν μεθ' ἑαυτῆς οὐδὲν ἕτερον, εἰ μὴ τὰς δύο πτέρυγας τοῦ ἀετοῦ

крилоу обою орла великаго. се есть иже на Іс христоса. вѣра. иже на древѣ стѣн скон роуцѣ распьнѣ.[325] простьре двѣ крилѣ одесно. и олѣво. призывая всѣ странѣ. вѣрующинѣх къ немоу.[326] и покрывая ако птѣнца птѣнца. І малахиемь ко прркомь рече. и камъ кошшнимъся имя моє. възнесеть сльнце правьдьноє. цѣлъба въ крилѣхъ немъ.[327]

городъ, и въ пустынѣ скрывающуюся въ горахъ, не имѣющую съ собою ничего иного, какъ только два крила орла великаго, то есть вѣру въ Іисуса Христа, который распростерши святыя руки свои на святомъ древѣ, развернулъ два крила, правое и лѣвое, призывая къ Себѣ всѣхъ вѣрующихъ, и покрывая ихъ *якоже кокошь птенцы своя* (Матѳ. 23, 37). О чемъ и у Малахіи говорится: *и возсіяетъ вамъ боящимся имене моего солнце правды, и изцѣленіе въ крилѣхъ его* (Мал. 4, 2).

62. Глеть бо и Гь. егда видите мьрзость пагоубѣ. на мѣстѣ свтѣ стоящоу. ючтѣин да разоумѣеть. тъгда иже въ иоудѣи да бѣгаютъ. на горѣ. и иже на кльтѣ да не
61. сънидеть възѧти ючто ѿ

62. Но и Господь говоритъ: *егда узрите мерзость запустынія, стоящу на мѣстѣ святѣ: иже чтетъ да разумѣетъ: тогда сущіи во Іудеи да бѣжатъ на горы: и иже на кровь, да не схо-*

τοῦ μεγάλου, τουτέστιν, Ἰησοῦ Χριστοῦ πίστιν· ὃς ἐκτείνας τὰς ἁγίας χεῖρας ἐν ἁγίῳ ξύλῳ, ἥπλωσε δύο πτέρυγας, δεξιὰν καὶ εὐώνυμον, προσκαλούμενος πάντας τοὺς εἰς αὐτὸν πιστεύοντας, καὶ σκεπάζων ὡς ὄρνις νεοσσούς. Καὶ γὰρ διά Μαλαχίου φησί· καὶ ὑμῖν τοῖς φοβουμένοις τὸ ὄνομά μου, ἀνατελεῖ ἥλιος δικαιοσύνης, καὶ ἴασις ἐν ταῖς πτέρυξιν αὐτοῦ.

62. Λέγει δὲ καὶ ὁ Κύριος· ὅταν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως ἑστὼς ἐν τόπῳ ἁγίῳ· ὁ ἀναγινώσκων νοείτω· τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη· καὶ ὁ ἐπὶ δώματος, μὴ

своего домоу. и иже на нивѣ да не возвратитьсѧ взѧти ризоу свою.[328] Горе же тѣгда имѣющимъ въ оуречѣ и доѧщиимъ въ тыи дни. Бѹдеть бо скрѣбь тогда велика. лка же не бѣсть. ѿ начала міроу ни имать быти.[329] И аще сѧ не бѣша прекратили дньѥ. ти. не бы гонезноула всѣка плъть.[330] Даниилъ же глеть. и дадать мьрзости пагоубѣ. днии. тысѧщю двѣсѣтѣ. ѕ.[331] блаженъ иретьрпѣвыи. достигъ въ дни тысѧщоу тле.[332] *до дней тысящи* двухъ сотъ 11. 12).

дить взяти ризы своей: и иже на селѣ, да не возвратится взяти яже въ дому его.[328] *Горе же непраздным̀ъ и доящым̀ъ въ тыя дни. Будетъ бо тогда скорбь велія, якова же не была отъ начала міра. И аще не быша прекратилися дніе оны, не бы убо спаслася всяка плоть* (Матѳ. 24, 15—19. 21. 22). А Даніилъ говоритъ: *и* дадять *мерзость запустьнія на дни тысяща двѣсти девятьдесять. Блаженъ терпяй и достигнувый* девяносто *пяти.*[332] (Дан. 12,

63. Блаженъıи же павелъ апостолъ пиша къ селоуниемъ рече. повѣдаю вамъ

63. А блаженный апостолъ Павелъ, пиша къ Ѳессалоникійцамъ, говоритъ: *молимъ же*

καταβαινέτω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ· καὶ ὁ ἐν ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ. Οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις. Ἔσαι γὰρ τότε θλῖψις μεγάλη, οἵα οὐ γέγονεν ἀπ' ἀρχῆς κόσμου. Καὶ εἰ μὴ ἐκολοβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἂν ἐσώθη πᾶσα σάρξ. Δανιὴλ δὲ λέγει· καὶ δώσουσι βδέλυγμα ἐρημώσεως ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐννενήκοντα. μακάριος ὁ ὑπομείνας καὶ φθάσας εἰς ἡμέρας χιλίας διακοσίας ἐννενήκοντα πέντε.

63. Ὁ δὲ μακάριος Παῦλος ὁ ἀπόστολος γράφων πρὸς Θεσσα-

кратна. о пришествии гā нашего їс хā. и сборѣ.[333] да не скоро колѣблетесѧ оумѣмь. ни контесѧ. ни дхмь ни словесьмь. ни посланиемь. ꙗко ѿ насъ. ꙗко настоитъ дньь гнѣ. Да никтоже васъ не прельститъ. никинмьже нравомь. ꙗко
62. аще не придетъ отъступлениѣ прѣжде. и открыетъсѧ чловѣкъ грѣшьнꙁин. сынъ пагоубѣ.[334] соупротивникъ. превꙁносѧсѧ. на всѣкоуѧ глемаго нарицаемаго бога. и чьсть. и сѣдетъ и храмѣ бжїи.[335] кā сѧ показатъ. Не помьните ли. ꙗко еще сѧ вамн сѵі. глахъ си къ вамь. и нынѣ ставлю-

вы, братіе, о пришествіи Господа нашего Іисуса Христа, и нашемъ собраніи о немъ (пришествіи),[333] *не скоро подвизатися вамъ отъ ума, ни ужасатися ниже духомъ, ниже словомъ, ни посланіемъ аки отъ насъ посланнымъ, яко уже настоитъ день Христовъ. Да никтоже васъ прельститъ ни по единому же образу: яко аще не пріидетъ отступленіе прежде, и откроется человѣкъ беззаконія, сынъ погибели, противникъ и превозносяйся паче всякаго глаголемаго бога или чтилища, якоже ему сѣсти въ церкви Божіей,*[335] *показующу себе, яко Богъ*

λονικεῖς, φησίν· ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὑπὲρ τῆς παρουσίας τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς ἐπ' αὐτῆς, εἰς τὸ μὴ ταχέως σαλευθῆναι ὑμᾶς ἀπὸ τοῦ νοός, μήτε θροεῖσθαι, μήτε διὰ πνεύματος, μήτε διὰ λόγου, μήτε δι' ἐπιστολῶν ὡς δι' ἡμῶν, ὡς ὅτι ἐνέστηκεν ἡ ἡμέρα τοῦ Κυρίου. Μή τις ὑμᾶς ἐξαπατήσῃ κατὰ μηδένα τρόπον· ὅτι ἐὰν μὴ ἔλθῃ ἡ ἀποστασία πρῶτον, καὶ ἀποκαλυφθῇ ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας, ὁ υἱὸς τῆς ἀπωλείας, ὁ ἀντικείμενος καὶ ἐπαιρόμενος ἐπὶ πάντα λεγόμενον Θεὸν ἢ σέβασμα, ὥστε ἑαυτὸν εἰς τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ καθίσαι, ἀποδεικνύντα ἑαυτὸν ὅτι ἐστὶ Θεός. Οὐ μνημονεύετε, ὅτι ἔτι ὢν πρὸς ὑμᾶς, ταῦτα ἔλεγον ὑμῖν; καὶ νῦν τὸ κατέχον

щен[336] кѣсте. на отъкрѣвение нелюу къ свое кремѧ. Тайна бо оуже дѣетьсѧ.[337] тъкъмо держан изиѣ да не боудеть.[338] Тогда отъкрыетьсѧ беззаконьникъ. егоже гь їс хс. оубиетъ духомь оустъ своихъ. и оупразднитъ явленіемь пришьствиа своего. емоуже есть пришьствие по дѣйанию сотонинѣ. всѧчьскою силою. и оудесѣхъ. и дивѧщинлихъ лъжи. и всѧчьскою льстию. неправьдьскою. погыбающимъ. ельма любъве истинѣ не пріѧша. и сего ради посълетъ имъ богъ дѣйство

63.

есть. *Не помните ли, яко еще живый у васъ, сія глаголахъ вамъ? И нынѣ удержающее вѣсте, во еже явитися ему въ свое ему время. Тайна бо уже дѣется беззаконія, точію держай нынѣ, дондеже отъ среды будетъ. И тогда явится беззаконникъ, егоже Господь Іисусъ убіетъ духомъ устъ своихъ, и упразднитъ явленіемъ пришествія своего: егоже есть пришествіе по дѣйству сатанину во всякой силѣ и знаменіихъ и чудесѣхъ ложныхъ, и во всякой лести неправды въ погибающихъ: зане любве истины не пріяша. И сего ради послетъ имъ Богъ дѣйство*

οἶδατε, εἰς τὸ ἀποκαλυφθῆναι αὐτὸν τῷ ἑαυτοῦ καιρῷ. Τὸ γὰρ μυστήριον ἤδη ἐνεργεῖται τῆς ἀνομίας, μόνον ὁ κατέχων ἄρτι ἕως ἐκ μέσου γένηται. Καὶ τότε ἀποκαλυφθήσεται ὁ ἄνομος, ὃν ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἀνελεῖ τῷ πνεύματι τοῦ στόματος αὐτοῦ, καὶ καταργήσει τῇ ἐπιφανείᾳ τῆς παρουσίας αὐτοῦ· οὗ ἐστιν ἡ παρουσία κατ' ἐνέργειαν τοῦ σατανᾶ ἐν πάσῃ δυνάμει καὶ σημείοις καὶ τέρασι ψεύδους, καὶ ἐν πάσῃ ἀπάτῃ τῆς ἀδικίας ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις· ἀνθ' ὧν τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας οὐκ ἐδέξαντο. Καὶ διὰ τοῦτο πέμψει αὐτοῖς ὁ Θεὸς ἐνέργειαν πλάνης εἰς τὸ πιστεῦσαι αὐτοὺς τὸ ψεῦδος· ἵνα κριθῶσι πάντες οἱ μὴ πιστεύ-

волнкѣше кѣ правьдоу [чит. кѣ неправдоу]. Исаиа же реуе. да ѡ҃ньметьсѧ неуьстнкѣін. да не кндитъ гн҃а слакѣі.

лсти, во еже вѣровати имъ лжи: да судъ пріимутъ вси не вѣровавшіи истинѣ, но благоволившіи въ неправдѣ (2 Сол. 2, 1—12). А Исаія говоритъ: *да возметсѧ нечестивый, да не видитъ славы Господни* (Иса. 26, 10).

64. Снмѣ оубо тако коудоущнмѣ любнмѣі.[340] и ѥднном седмнцѣ. раздѣлнкѣшисѧ на дѣкое. и мьрзости и пагоубѣ. тѣгда пакнкѣшисѧ. и дѣкѣма пр҃рокома. и предѣтеуема господьнема. свое теченіе[341] сѣкьршнкѣшема и кѣсемѫ мироу на коньчнноу ндѫщоу. чьто останетъ разкѣ пакленнѣ г҃а нашего и сп҃са нсоусѣ[342] христоса с҃на бж҃ня ѡ҃ нб҃се. на негоже надѣѣхомѣсѧ. нже накедетъ жьженнѣ. и соудѣ правьдьнѣін. на всѧ непокорнкѣшаисѧ немоу.

64. Когда это будетъ, возлюбленный, и когда одна седмина раздѣлится на двѣ половины и явится мерзость запустѣнія, и когда два пророка и предтечи Господня совершатъ свое теченіе[341] и весь міръ будетъ приходить уже къ концу: что останется, какъ не явленіе съ небесъ Господа и Спаса нашего Іисуса Христа—Бога, на котораго мы надѣемся? Онъ сотворитъ сожженіе (міра, слич. гл. 5) и праведный судъ всѣмъ невѣровавшимъ въ Него. Ибо Господь говоритъ: *начинаю-*

σαντες τῇ ἀληθείᾳ, ἀλλ' εὐδοκήσαντες τῇ ἀδικίᾳ. Ἡσαΐας δὲ λέγει· ἀρθήτω ὁ ἀσεβής, ἵνα μὴ ἴδῃ τὴν δόξαν Κυρίου.

64. Τούτων οὖν ἐσομένων, ἀγαπητέ, καὶ τῆς μιᾶς ἑβδομάδος εἰς δύο μερισθείσης, καὶ τοῦ βδελύγματος τῆς ἐρημώσεως τότε ἀναφανέντος, καὶ τῶν δύο προφητῶν καὶ προδρόμων τοῦ Κυρίου τελειωσάντων τὸν ἴδιον δρόμον, καὶ τοῦ σύμπαντος κόσμου εἰς συντέλειαν λοιπὸν ἐρχομένου· τί περιλείπεται, ἀλλ' ἢ ἡ ἐπιφάνεια τοῦ Κυρίου καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Θεοῦ ἀπ οὐρανῶν, εἰς ὃν ἠλπίκαμεν; ὃς ἐπάξει τὴν ἐκπύρωσιν καὶ τὴν δικαιοκρισίαν πᾶσι τοῖς ἀπειθήσασιν αὐτῷ. Λέγει γὰρ ὁ Κύριος·

Глеть бо гь. наyнающимъ же симъ бзыкати. бзвзглавдайте и бзведѣте сн оун.[343] Ꙗко приближисѧ изкавленнѥ ваше. и власъ отъ главы
64. вашеѧ не имать погыбнyти. Ꙗко бо мълнии. исходитъ отъ востока. и сѣтитъ до запада. тако боудетъ пришьствиѥ сн҃а человѣкyа. идеже аще боудетъ трyпъ. тꙋ орли сѣберyтьсѧ. Трyпъ же бзыветъ. бъ ран. тоy бо адамъ прелъстивъсѧ паде. Ꙗкоже и паки глеть. тогда посълетъ сн҃ъ человѣчь ангелы своѧ. и сѣберетъ избьранꙁиѧ своѧ. ѿ четырѣхъ вѣтръ нбсн. Дв҃дъ же проповѣдаѧ соyдъ.[344] Ꙗкленнѥ господа реyе. отъ наyатъка

щымъ же симъ бывати, восклонитеся и воздвигните главы ваша: зане приближается избавленіе ваше. И власъ главы вашея не погибнетъ (Лук. 21, 28. 18.). *Якоже бо молнія исходитъ отъ востокъ и является до западъ, тако будетъ и пришествіе Сына человѣческаго. Идѣже бо аще будетъ трупъ, тамо соберутся орли* (Матѳ. 24, 27. 28). Трупъ (πτῶμα) этотъ былъ въ раю: ибо тамо палъ (πέπτωκεν) Адамъ. И еще говорится: тогда *послетъ* Сынъ человѣческій *ангелы своя и соберутъ избранныя его отъ четырехъ вѣтръ* небесныхъ (тамже ст. 31). И Да-

ἀρχομένων λοιπὸν τούτων γίνεσθαι, ἀνακύψατε καὶ ἐπάρατε τὰς κεφαλὰς ὑμῶν, ὅτι ἤγγισεν ἡ ἀπολύτρωσις ὑμῶν. καὶ θρὶξ ἐκ τῆς κεφαλῆς ὑμῶν οὐ μὴ ἀπόλλυται. Ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπὴ ἐγείρεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται ἄχρι δυσμῶν, οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου. ὅπου ἂν ᾖ τὸ πτῶμα, ἐκεῖ συναχθήσονται καὶ οἱ ἀετοί. Πτῶμα δὲ γεγένηται ἐν παραδείσῳ· ἐκεῖ γὰρ Ἀδὰμ πέπτωκεν. Ὃς καὶ πάλιν λέγει· τότε ἀποστελεῖ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ, καὶ ἐπισυνάξει τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων τοῦ οὐρανοῦ. Καὶ Δαβὶδ προμηνύων τὴν χρίσιν καὶ τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ Κυρίου, φησίν· ἀπ᾽ ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ, καὶ τὸ κατάν-

нб҃сн исходъ его. и сѣрѣтеніе его до конца нб҃сн. и нѣсть иже сѧ оукрꙑѥтъ теплотꙑ его. Теплотоу оубо гл҃етъ жьженіе. Исаіа же тако надѣте людіе мои вхлѣзѣте въ сѣкровиіце ваше.[345] затворите дверь вашоу. въскрꙑѥтесѧ мало нѣколико. даже минѣдетъ гнѣвъ го-
65. сподень. Павелъ[346] же такожде. ѡ҃крꙑваѥтьсѧ гнѣвъ божіи. ѡ҃ нб҃сѣ на всѣ неѹбѣстіе. и неправьдоу ѵ҃ истинноу бж҃ію неправьдьно дьржащомъ.

видъ предвозвѣщая судъ и пришествіе Господа говоритъ: *отъ края небесе исходъ его, и срътеніе его до края небесе: и нѣсть, иже укрыется теплоты его* (Псал. 18, 7). Теплотою же называетъ сожженіе. И Исаія говоритъ: *идите людіе мои, внидите въ храмину вашу, затворите двери своя, укрыйтеся мало елико, дондеже мимоидетъ гнѣвъ Господень* (Иса. 26, 20). Подобнымъ образомъ и Павелъ: *открывается бо гнѣвъ Божій съ небесе на всякое нечестіе и неправду человѣковъ, содержащихъ истину въ неправдѣ* (Римл. 1, 18).

65. ѳ҃ въскрѣсеніи оубо и ѡ цр҃ьствіи сѵ҃ѧтꙑхъ. гл҃етъ даніилъ. и мнозѣ погребенїихъ въ земли въскрѣсноуть.

65. А о воскресеніи и царствѣ святыхъ говоритъ Даніилъ: *и мнози отъ спящихъ въ земный персти востанутъ, сіи*

τημα αὐτοῦ ἕως ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ. καὶ οὐκ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τῆς θέρμης αὐτοῦ. Θέρμην δὲ λέγει τὴν ἐκπύρωσιν. Ἡσαΐας δὲ οὕτω· βάδιζε λαός μου, εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖόν σου, ἀπόκλεισον τὴν θύραν σου, ἀποκρύβηθι μικρὸν ὅσον, ἕως ἂν παρέλθῃ ἡ ὀργὴ Κυρίου. Παῦλος δὲ ὁμοίως· ἀποκαλύπτεται γὰρ ὀργὴ Θεοῦ ἀπ' οὐρανοῦ ἐπὶ πᾶσαν ἀσέβειαν καὶ ἀνομίαν ἀνθρώπων, τῶν τὴν ἀλήθειαν τοῦ Θεοῦ ἐν ἀδικίᾳ κατεχόντων.

65. Περὶ μὲν οὖν τῆς ἀναςάσεως καὶ τῆς βασιλείας τῶν ἁγίων λέγει Δανιήλ· καὶ πολλοὶ τῶν καθευδόντων ἐν γῆς χώ-

обн кѫ жнкотѫ кѣуьнзін. обн же кѫ хоулоу. н стоудѫ кѣуьнзін.[347] Исаиа же глѣть. кѫскрьсноуть мьртвнн. н кѫстаноуть нже кѫ гробѣхѫ. н кѫзвеселѧтьсѧ нже на земли.[348] н акѕі роса нже отѫ тебе цѣльба нмѫ ѥсть. Господь же гл҃а. мнозн кѫ тѫ дн҃ь слышатн нмоуть гл҃а бж҃нѧ. н слышавшен жнтн нмоуть. Прькѫ же глѣть.[349] кѫстанн сѧпѧн кѫскрьснн нзь мьртвѣхзінхѫ.[350] н освѣтн тѧ хрнстосѫ. Иоаннѫ же реуе блженѫ. ї ст҃ѫ. нмѣѵн ѵасть о кѫскрьсенни пьрквѣмь. Се же глѣть. не акѕі дѫквѣла кѫскрьсеннѣма. нѫ кѫскрьсноущнїхѫ. обн на жнкотѫ кѣуьнзін. обн на стоудѫ. праѵьдн-

66.

въ жизнь вѣчную, а онїи въ укоризну и въ стыдѣнїе вѣчное (Дан. 12, 2). Исаія говоритъ: *воскреснутъ мертвїи, и востанутъ, иже во гробѣхъ: роса бо, яже отъ тебе, исцѣленіе имъ есть* (Иса. 26, 19). Господь говоритъ: многіе въ тотъ день *услышатъ гласъ Сына Божія, и услышавше оживутъ* (Іоан. 5, 25). Пророкъ говоритъ:[349] *востани спяй, и воскресни отъ мертвыхъ, и освѣтитъ тя Христосъ* (Ефес. 5, 14). Іоаннъ же говоритъ: *блаженъ и святъ, иже имать часть въ воскресеніи первѣмъ: на* негоже *смерть вторая не имать области: смерть вторая есть* огненное горящее

ματι, ἀναςήσονται· οὗτοι εἰς ζωὴν αἰώνιον (καὶ οὗτοι εἰς ὀνειδισμὸν καὶ αἰσχύνην αἰώνιον). Ἡσαΐας λέγει· ἀναςήσονται οἱ νεκροὶ, καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, ὅτι ἡ δρόσος ἡ παρά σου ἴαμα αὐτοῖς ἐςιν. Ὁ Κύριος λέγει· πολλοὶ ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ ἀκούσονται τῆς φωνῆς τοῦ υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, καὶ οἱ ἀκούσαντες ζήσονται. Ὁ δὲ προφήτης λέγει· ἔγειραι ὁ καθεύδων, καὶ ἐξεγέρθητι ἐκ τῶν νεκρῶν, καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριςός. Ἰωάννης δε λέγει· μακάριος καὶ ἅγιος ὁ ἔχων μέρος ἐν τῇ ἀναςάσει τῇ πρώτῃ· ἐπὶ τοῦτον ὁ δεύτερος θάνατος οὐκ ἔχει ἐξουσίαν. ὁ γὰρ δεύτερος θάνατος ἐςιν ἡ λίμνη τοῦ πυρὸς τοῦ καιομένου. Καὶ πάλιν ὁ

вѣнца оубо. и грѣшьнѣіа сказаетъ блаженѣін. иоаньнъ.[351] На сихъ же вѣторая съмьрть немать власти. вѣторая же съмьрть есть езеро огни горѧщааго. И паки гдь глеть. тогда правьдьнїї просвѣтѧтьса аькы слънце.[352] И къ правьдьнѣімъ речеть. градѣте блговленнн оца моего. и прнимѣте оуготованое вамъ цр҃тво отъ съложенїа всего мира.[353] Къ безаконьнникомъ же ѣто речеть. ндѣте ѡ мене проклѧтнн. къ огнь вѣчьнѣін. неже оуготока оць мон дняволоу. и аггломъ его. Иоаньнъ же глеть. вънѣ[н] да боудоуть пси.[354] и отравьнніцн. и блоудьнніцн. и разконнніцн. и коумнрослоужнтеле. (Апок. 20, 6. 14). И опять Господь говоритъ: *тогда праведницы просвѣтятся, яко солнце* сіяетъ во славѣ своей (Матѳ. 13, 43). И скажетъ святымъ: *пріидите благословенніи Отца моего, наслѣдуйте уготованное вамъ царствіе отъ сложенія міра* (Матѳ. 25, 34). Къ нечестивымъ же что скажетъ? *идите отъ мене проклятіи во огнь вѣчный, уготованный діаволу и ангеломъ его* (тамже ст. 41), который уготовалъ Отецъ Мой. А Іоаннъ говоритъ: *внѣ же псы и чародѣи и любодѣи и убійцы, и идолослужители и всякъ творяй и любяй*[355] *лжу* (Апок. 22, 15): ибо *часть* ваша въ геенѣ огнен-

Κύριος λέγει· τότε οἱ δίκαιοι ἐκλάμψουσιν ὡς ὁ ἥλιος φαίνει ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ. Καὶ τοῖς ἁγίοις ἐρεῖ· δεῦτε οἱ εὐλογημένοι τοῦ πατρός μου, κληρονομήσατε τὴν ἡτοιμασμένην ὑμῖν βασιλείαν ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Πρὸς δὲ τοὺς ἀνόμους τί φησιν; ὑπάγετε ἀπ' ἐμοῦ οἱ κατηραμένοι εἰς τὸ πῦρ τὸ αἰώνιον, τὸ ἡτοιμασμένον τῷ διαβόλῳ καὶ τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ, ὃ ἡτοίμασεν ὁ πατήρ μου. Ἰωάννης δὲ λέγει· ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φαρμακοί, καὶ πόρνοι, καὶ φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς ποιῶν καὶ φιλῶν ψεῦδος· ὅτι τὸ μέρος ὑμῶν ἐστιν εἰς τὴν γέενναν τοῦ

н. всь любѧи и творѧи[355] лѫжоу. ꙗко ѹстъ ваша есть дѣврь ѡгньнаꙗ.[356] Такоже исаиа рече. изидоуть и видѧть гонитѣлі ѹбоуіскі[357] преступлышнимъ мое слоко. ꙗкоже
67. ѹьрькъ нимъ не оумьреть. и огнь нимъ не оугаснеть. и боудоуть напозорѣ вьсѣмъ человѣкомъ.

66. Павълъ же апъ о къскрьсеніи. і о правьдьнѣхъ къ селоунанемъ пиша рече. братиꙗ не келю вамъ не разоумѣвати о оумьршихъ. да не сѧ печете ꙗкѣ ини не имѣюще надежда. Аще бо вѣроуете ꙗко ісъ оумьре и къскрьсе. тако и бъ оумьршиѧ. вести имать хрістосомь сѧ собою. Се бо къ вамъ глемъ. слокомъ гньмь. ꙗко мы жи-

ной (21, 8). Подобнымъ образомъ и Исаія говоритъ: *и изыдутъ, и узрятъ трупы человѣковъ преступившихъ мнѣ: червь бо ихъ не скончается, и огнь ихъ не угаснетъ, и будутъ въ позоръ всякой плоти* (Иса. 66, 24).

66. А Павелъ апостолъ о воскресеніи праведныхъ пишетъ къ Θессалоникійцамъ говоритъ: *не хощу же васъ не вѣдѣти о умершихъ, да не скорбите, якоже и прочіи не имущіи упованія. Аще бо вѣруемъ, яко Іисусъ умре и воскресе, тако и Богъ умершыя въ Іисусѣ приведетъ съ нимъ. Сіе бо вамъ глаголемъ словомъ Господнимъ, яко мы*

πυρός. Ὁμοίως δὲ καὶ Ἡσαΐας φησί· καὶ ἐξελεύσονται καὶ ὄψονται τὰ κῶλα τῶν παραβεβηκότων ἐν ἐμοί· καὶ ὁ σκώληξ αὐτῶν οὐ τελευτήσει, καὶ τὸ πῦρ αὐτῶν οὐ σβεσθήσεται, καὶ ἔσονται εἰς ὅρασιν πάσῃ σαρκί.

66. Παῦλος δὲ ὁ ἀπόστολος περὶ ἀναστάσεως τῶν δικαίων πρὸς Θεσσαλονικεῖς γράφων φησίν· οὐ θέλομεν ὑμᾶς ἀγνοεῖν περὶ τῶν κεκοιμημένων, ἵνα μὴ λυπῆσθε ὡς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη, οὕτω καὶ ὁ Θεὸς τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ Κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες,

вни оставѣшнн къ пришьствни господьнѣи [чит. господни]. не имамъ постигнути оумьршихъ. самъ бо господь. повелѣннемь гласомь архангельскомь.[358] и трубою божиею 68. сънидеть съ нбсе. тн мьртвни оубо възкръснуть о христосѣ пьрвни. потомь же мы живни оставѣшен вкупѣ. съ нимн вземѣщенн будемъ на облацѣхъ. на срѣтенне гне. на въздоусѣ. и тако вси сънмъ съ господьмъ боудемъ.

67. Сн тн о малѣ любѣзни[359] ко гдоу поуьрпѣ иже ѡ стѣхъ писанни. и акзі ѡ цвѣтѣ благовоньнзінхъ. съплетъ вѣньць нѣсьнзін.[360] прнношоу къ тебе любнмзін

живущіи оставшіи въ пришествіе Господне не имамы предварити умершихъ: яко самъ Господь въ повелѣніи, во гласъ и въ трубѣ Божіи снидетъ съ небесе, и мертвіи о Христѣ воскреснутъ первѣе: потомъ же мы живущіи оставшіи купно съ ними восхищени будемъ на облацѣхъ въ срѣтеніе Господне на воздусѣ, и тако всегда съ Господемъ будемъ (1 Сол 4, 13—17).

67. Сіе тебѣ вкратцѣ изложилъ я, Θеофилъ, почерпнувъ (изъ священнаго Писанія), дабы ты съ вѣрою соблюдая написанное и предварительно зная будущее, хранилъ себя непреткно-

οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ Κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς κοιμηθέντας· ὅτι αὐτὸς ὁ Κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ καὶ σάλπιγγι Θεοῦ καταβήσεται ἀπ᾽ οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον· ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ Κυρίου εἰς ἀέρα· καὶ οὕτω πάντοτε σὺν Κυρίῳ ἐσόμεθα.

67. Ταῦτά σοι παρέσχσα διὰ βραχέων, ἀρυσάμενος, Θεόφιλε, ὅπως φυλάσσων μετὰ πίστεως τὰ γεγραμμένα, καὶ προβλέπων τὰ ἐσόμενα, ἀπρόσκοπον ἑαυτὸν καὶ Θεῷ καὶ ἀνθρώποις φυλάξῃς,

мон кратѣ дѣйфнѣ. да хранѧ сѧ кѣрою писанїа. и предъ-
зьрю[361] боудоущаа. не потъкнѣн сѧ сѣхраннѣш. къ бгу и
къ оулкомъ. ожидаа надѣжда. и пакленїа сїса нашего ба.
намьже къскрѣнкъ сѣтыа къкоупѣ. сѧ нмн веселитисѧ
намать. славнмъ сѧ кѣсѣмн сѣтънмн. сѧ оцемь и сѧ сѣтънмъ дхомь.[362] нзнѣ и прн-
сно и къ кѣкъ кѣкомъ[363] амнн.

венным предъ Богомъ и человѣками, *ждуще блаженнаго упованія и явленія Бога и Спаса нашего* (Тит. 2, 13), въ которомъ воздвигшій святыхъ нашихъ съ ними возвеселится, прославляя Отца, Емуже слава въ безконечные вѣки вѣковъ. Аминь.

προσδεχόμενος τὴν μακαρίαν ἐλπίδα, καὶ ἐπιφάνειαν τοῦ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν, ἐν ᾗ ἀναζήσας τοὺς ἁγίους ἡμῶν σὺν αὐτοῖς εὐφρανθήσεται, δοξάζων Πατέρα. αὐτῷ ἡ δόξα εἰς τοὺς ἀτελευτήτους αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

III. ПРИМѢЧАНІЯ.

ПРИМѢЧАНІЯ.

1. О хрнстоѣ—древнѣйшая форма, встрѣчающаяся въ первыхъ памятникахъ Славянской литературы. Такую неприкосновенность имени Спасителя, по которой оно не усѣчено ни въ именительномъ, ни въ косвенныхъ падежахъ, кажется, надобно объяснять изъ благоговѣнія къ имени: поэтому имя антихриста, напротивъ, въ именительномъ и во всѣхъ падежахъ усѣкается. Означенная древняя форма неприкосновенности въ имени Спасителя постоянно удерживается въ настоящемъ памятникѣ, см. л. 3 об. 8 об. (дважды), 9 об. 13. 15. 58 и об. (дважды), 60. 63 об. 67 об. (дважды): но 15 об. 58. 59. 61 об. пишется и $\overline{\text{хѣ}}$, слич. 8 об. $\overline{\text{хѣоу}}$, 14 $\overline{\text{хѣа}}$. — Замѣтимъ, что Славянское заглавіе, какъ мы сказали въ Предисловіи, § 6. 9, точно соотвѣтствуетъ названію сочиненія у Іоанна Дамаскина и патр. Фотія, безъ сомнѣнія, взятому изъ рукописей же: λόγος περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου, равно какъ и заглавію въ Греческомъ изданіи его Фабриція и Галланда и въ спискахъ Гудія: ἀπόδειξις περὶ Χριστοῦ καὶ ἀντιχρίστου. Отсюда, между прочимъ, ясно открывается подлинность сего сочиненія сравнительно съ подложною бесѣдою подъ именемъ св. Ипполита—съ другимъ распространеннымъ заглавіемъ.

2. По мнѣнію Фабриція (Hippol. Opp., Hamb. 1716, p. 4)—это, можетъ быть, тотъ же Θеофилъ, современникъ Ипполита, къ которому обращаетъ свою рѣчь Меѳодій Патарскій у Епифанія t. I. p. 540. 560. 590. Изъ этого же самаго начала

замѣчаетъ Фабрицій, очевидна ошибка тѣхъ, кои считаютъ эту книгу Ипполита бесѣдою. Къ чему съ своей стороны прибавимъ мы, что и данное самимъ Ипполитомъ названіе своему сочиненію „предложенныя главы“ (τὰ προτεθέντα κεφάλαια) исключаетъ всякое понятіе бесѣды (см. слово κεφάλαιον у Свицера Thesaurus Ecclesiasticus, Amstelodami 1682, или у Дюканжа Glossarium mediae et infimae Graecitatis, Lugduni 1688, κεφαλαιόγραφον).

3. Бе зависти, какъ и ниже л. 29, вмѣсто: безъ зависти,— древнее словосочиненіе, по которому при стеченіи однихъ и тѣхъ же или сродныхъ буквъ нерѣдко одна выбрасывалась. Подобно сему въ этой же рукописи, но не въ этомъ словѣ, л. 111 об. и и среды огни спсе изх (вмѣсто: и изъ среды), или 124: и сего мира ишьли (изъ сего міра изшли, вышли). Словомъ безъ зависти переведено буквально Греч. ἀφθόνως; яснѣе и правильнѣе слѣдовало бы перевести: изобильно, щедро (безъ всякой зависти и скупости).

4. Славянскій переводчикъ, которому мы слѣдуемъ здѣсь и въ Русскомъ переводѣ, читалъ не τῶν ὄντων, какъ ошибочно стоитъ въ изданіяхъ этого слова, а ὤτων, какъ догадывался еще Гудій, отвергая (впослѣдствіи) другое чтеніе Комбефиза— ἀνθρώπων.

5. Въ Слав. слиу кепь приложнхъ схмотрнкх—два перевода на одно и тоже слово, ἀνιχορήσας: одинъ, конечно, внесенъ въ текстъ съ поля, что нерѣдко бываетъ въ спискахъ и другихъ древнихъ переводовъ.

6. Славянскій переводъ, удерживаемый нами въ Русскомъ переложеніи, опять оправдываетъ чтеніе Гудія: ὡς πίονι καθαρᾷ γῇ, вмѣсто явной ошибки въ бывшихъ у него спискахъ: ὡς πίων καθαρὰ γῇ, и не благопріятствуетъ догадкѣ Комбефиза: ὡσπερούν καθαρᾷ γῇ.

7. Древнее Славянское заразъ значитъ—опасность. См. Словарь церковно-славянскаго языка А. Востокова.

8. Пьрь родительный множественнаго отъ пьрїа,—споръ, прѣніе.

9. При такомъ переводѣ: о снлънѣн кѫгодѣтн, вѣроятно, Греческое ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι читалось: ἐν δυνατῇ ἐν τῇ χάριτι. Подобныя превратныя чтенія текстовъ св. Писанія встрѣчаются и ниже, см. прим. 70. 185. 229. 283.

10. О правильномъ писаніи имени Спасителя, см. ниже прим. 172.

11. Изъ сего перевода: многѣнмн послоухи видно, что Славянскій переводчикъ читалъ такъ, какъ стоитъ въ текстѣ апостола: διὰ πολλῶν μαρτύρων. Поэтому напечатанное въ изданіи вмѣсто μαρτύρων—παρακλήσεων скорѣе надобно почесть ошибкою списка, съ котораго сдѣлано изданіе, нежели ошибкою самого Ипполита, или намѣреннымъ замѣненіемъ одного слова другимъ, какъ думаетъ Комбефизъ.

12. Слав. переводчикъ и здѣсь вмѣсто ἅπερ ἅπασιν εὔγνωςα ἦν, какъ напечатано въ изданіяхъ, гораздо лучше читалъ: οὐ πᾶσιν. Чтеніе сіе подтверждается и послѣдующимъ текстомъ: яко не всѣхъ есть вѣра, и предъидущимъ мѣстомъ: дабы ты для многихъ неудобопознаваемое, взявъ изъ готоваго слова, посѣялъ на пространствѣ твоего сердца.

12 а). Древняя форма множ. 1 л., вмѣсто послѣдующей—предадимъ.

13. Съ Греч. τὰ τοῦ λόγου μυςήρια надобно перевести: тайны Слова т. е. Бога—Слова. Въ древнихъ Славянскихъ переводахъ имя существительное въ зависимости отъ другаго существительнаго, вмѣсто родительнаго падежа часто переводилось прилагательнымъ, какъ это сдѣлано и въ настоящемъ мѣстѣ. Поэтому же въ Евангеліи Іоанна 15, 26. въ Остромировомъ

и другихъ древнихъ спискахъ читается: дх҃ъ истиньнꙑи. иже отъ оц҃а исходитъ (πνεῦμα τῆς ἀληθείας). Но очевидно, какъ такимъ образомъ извращается мысль евангелиста, и затмѣвается ученіе Церкви о Духѣ Святомъ—источникѣ истины, и вообще, какъ не точенъ и съ нынѣшнимъ словоупотребленіемъ несогласенъ такой переводъ, притомъ и въ древнихъ памятникахъ не всегда наблюдаемый. Ничего этого не понимая, раскольники наши сильно ратуютъ по древнемъ чтеніи, утверждающемся на этомъ способѣ перевода, въ извѣстной молитвѣ: Царю небесный, Утѣшителю, Душе истинный (πνεῦμα τῆς ἀληθείας, слич. Іоан. 15, 26). См. Истина Соловецкой обители, изд. 2, Спб. 1847, стр. 132.

14. Выину—древняя форма, вмѣсто выну, т. е. всегда.

15. Этотъ Слав. переводъ Гречѣскаго слова μὴ πλανῶ въ повелительномъ страд. залога, вмѣсто μὴ πλανάου, несравненно лучше, нежели Комбефизовъ въ настоящемъ изъявительнаго: verum dico. (Слич. Иса. 41, 10). Не удовлетворяясь послѣднимъ Фабриціи и Галландъ, вмѣсто μὴ πλανῶ хотѣли читать, но съ крайнею натяжкою: ὡς πλάνοι—какъ обманщики.

16. Вмѣсто ἀποκεκρυμμένα, какъ въ изданіи Фабриція, Славянскій переводчикъ читалъ ἀποκεκαλυμμένα, какъ хотѣлъ и Гудій. Слѣдуя ему и въ Русскомъ переводѣ, мы оставляемъ безъ вниманія Галландомъ принятое въ скобахъ предположеніе Комбефиза, допускающаго то и другое слово со вставками: (ἀποκεκαλυμμένα, τοῖς δὲ λοιποῖς) ἀποκεκρυμμένα —Замѣтимъ, что какъ это мѣсто о способахъ богодухновенности пророковъ, такъ и предъидущее понятіе о нихъ, какъ провозвѣстникахъ будущаго, заимствовано св. Ипполитомъ у Иринея, учителя своего. Ириней (contr. haer. lib. IV c. 20 § 5, ed. Stieren p. 625) сказавъ, что проррки заранѣе предвозвѣстили грядущаго Спасителя, единороднаго Сына того самаго Бога Отца,

который сотворилъ міръ, а не другаго какого существа, какъ утверждали тогдашніе еретики, противъ такого превратнаго ими разумѣнія пророковъ замѣчаетъ, что пророчество собственно есть предсказаніе будущаго, то есть предъуказаніе того, что будетъ послѣ (nam prophetia est praedicatio futurorum, id est eorum, quae post erunt, praesignificatio). И далѣе (ibid, § 8 p. 628) говоритъ, что пророки возвѣщали откровеніе не однимъ только словомъ, но и видѣніями и дѣйствіями, которыя совершали, согласно тому, какъ имъ внушалъ Духъ (non enim solo sermone prophetabant prophetae, sed et visione et actibus, quos faciebant, secundum id, quod suggerebat Spiritus). Ни того ни другаго мѣста нѣтъ въ подложномъ словѣ Ипполита.

17. Буду видѣли—древняя форма будущаго условнаго. См. Грамматику церковно-словенскаго языка, изложенную по древнѣйшимъ онаго письменнымъ памятникамъ, А. Востокова, Спб. 1863, стр. 92.

18. Иждекони—древняя форма, вмѣсто изкони, изъ начала, ж вмѣсто з, д придаточное, слич. прим. 61. 246.

19. Частица „и“ лишняя, плеонастически прибавленная, какъ нерѣдко это бываетъ и ниже, равно и въ другихъ древнихъ памятникахъ.

20. Словъ, соотвѣтствующихъ Славянскому: не ѿ себе глѣмх нх т. е. но, въ Греч. изданіи нѣтъ.

21. Славянскій переводчикъ не читалъ или оставилъ безъ перевода слова: καινοτομεῖν ἐπιχειροῦμεν ἀλλήλοις.

22. Въ Славянскомъ по Чудовской пергаменной рукописи за симъ одинъ листъ вырѣзанъ, для вознагражденія коего текстъ списанъ у извѣстнаго между старообрядцами достопочтеннаго составителя Окружнаго посланія Иларіона Георгіева съ позд-

няго списка XVI в., списка, къ сожалѣнію, довольно неисправнаго и съ поздними поправками и прибавками. Подобныя утраты въ Чуд. рукописи и замѣны этимъ спискомъ будутъ встрѣчаться и ниже,—и какъ здѣсь, такъ и ниже эти вставки изъ настоящаго списка въ началѣ и концѣ мы будемъ означать скобами и обыкновеннымъ, а не древнимъ, шрифтомъ.

23. Вопросительная рѣчь: какимъ образомъ? Частица „да“ по древнему словосочиненію ставится въ началѣ вопроса. Такъ въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія, хранящемся въ Московскомъ Архангельскомъ соборѣ, начала XII в., л. 50. Матѳ. 22, 28: да на вскрѣшенние оубо которааго отъ седми боудеть жена (ἐν τῇ οὖν ἀναστάσει), или л. 100, какъ читается и нынѣ Лук. 17, 17. не десѧть ли очистишасѧ, да девѧть кдѣ (οἱ δὲ ἐννέα ποῦ;).

24. Славянскій переводчикъ хорошо перевелъ здѣсь παῖς сынъ, а не рабъ, или отрокъ въ значеніи раба. Въ изданіи Галланда справедливо сдѣлано замѣчаніе противъ Комбефиза, утверждающаго, что слово παῖς, будто бы означающее только отрока—раба, здѣсь въ связи о Божествѣ Іисуса Христа неумѣстно. Самъ Ипполитъ въ слѣдъ за симъ гл. 3 въ подобной связи употребляя слово παῖς, явно указываетъ въ немъ значеніе Сына: εἷς γὰρ καὶ ὁ Θεοῦ παῖς, что̀ самъ Комбефизъ по необходимости переводитъ такъ: nam et unus Dei Filius est. Также точно Ипполитъ и въ другихъ своихъ сочиненіяхъ—въ толкованіи на Даніила по кодексу Хизіанову гл. 23, противъ Ноэта гл. 5. 7 и 11 употребляетъ объ Іисусѣ Христѣ слово παῖς въ значеніи Сына Божія, вмѣсто υἱὸς, какъ показано въ Предисловіи § 10.

25. Здѣсь противъ Греческаго текста послѣ словъ: ѩже дрѣвле глаголы въ Слав. сдѣлана прибавка своевольная и съ недостаткомъ смысла: нынѣ же чл҃къ на҃ ради҃ мира҃

явися. явитися намъ яко ѿ вышняго мѵ̑тною. Слова сіи поэтому и поставлены нами въ скобахъ. Вмѣсто явитися не нужно ли читать: явижеся, а вмѣсто молитвою—милостію?

26. Греч. φωτίζων καὶ ῥυθμίζων. Вмѣсто φωτίζων, вѣроятно, переводчикъ читалъ βαδίζων, и перевелъ: проходя. По древнему словосочиненію не рѣдко соединительная частица „и“ выпускалась, какъ это сдѣлано и здѣсь: проходя, вчинялся. Такихъ примѣровъ много встрѣчается и ниже прим. 100. 327. 333. 344, равно и въ другихъ древнихъ памятникахъ.

27. Слова сіи, поставленныя въ скобахъ, въ спискѣ прибавлены своевольно.

28. Здѣсь оканчивается утрата въ Чудовской рукописи и выписка изъ посторонняго списка Ил. Г., дальнѣйшее слѣдуетъ опять по Чуд. перг. рукописи.

29. Ищезнꙑ—древняя форма причастія настоящаго (слич. прим. 31), Греч. ἐξουθενῶν. Ищезити—заставить исчезнуть, удалить, отвергнуть что. См. Словарь Востокова, слич. и Словарь Миклошича—Lexicon Palaeoslovenicum—Graeco—latinum emendatum et auctum, Vindobonae 1863—1865, sub v. ищезовати.

30. На Греческомъ по означеннымъ изданіямъ нѣтъ словъ соотвѣтствующихъ Славянскому: акы немудра, которыя впрочемъ здѣсь весьма умѣстны.

31. ѯзꙑ прич. настоящее вмѣсто ѯзин (какъ однажды употреблено л. 26 об.): по древней формѣ послѣднее „и“ отброшено при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ, слич. прим. 3.

32. Νυμφίος женихъ переводится *зять* и въ другихъ древнихъ Славянскихъ переводахъ, у Іоанна екзарха Болгарскаго, въ Изборникѣ Святославовомъ и др. (Описаніе Синод. рукописей отд. 2 ч. 1, 21. ч. 2, 403).

33. И это мѣсто, какъ замѣтилъ и Фабрицій въ своемъ из-

данiи слова, св. Ипполитомъ заимствовано у Иринея. Ириней (contr. haer. lib. IV c. 20, § 4 p. 624) о соединенiи въ лицѣ Iисуса Христа двухъ природъ выражается точно также: per quem *commixtio* et communio Dei et hominis secundum placitum Patris facta est, ab initio praenuntiante Verbo Dei, quoniam videbitur Deus ab hominibus et conversabitur cum eis super terram—et adfuturus esset suo plasmati, salvans illud, т. е. въ Немъ (Iисусѣ Христѣ) содѣлалось смѣшенiе и сообщенiе Бога и человѣка по изволенiю Отца, такъ какъ отъ начала предсказано было Словомъ Божiимъ, что Богъ явится въ человѣкахъ и поживетъ съ ними на земли, и присущъ будетъ своему творенiю, спасая оное.“ И этого характеристическаго мѣста нѣтъ въ подложномъ словѣ Ипполита.

34. По означенному Словарю Миклошича ѥтѣканиѥ—tela, станъ, на коемъ ткутъ. Сравненiе съ нимъ креста тѣмъ приличнѣе, что въ древности ткацкiй станъ стоялъ перпендикулярно, откуда и Греческое названiе его ὁ ἱστός, отъ ἵστημι стою, а не лежалъ горизонтально, какъ нынѣ.

35. Такъ въ спискѣ Ил. Г.—Основа по Словарю Миклошича—ὁ ἱστός, malus textorius.

36. Ѥницѧниѥ Греч. μίτος — licium, такъ называемые въ ткацкомъ дѣлѣ ниты, или ниченки. См. объясненiе Греческаго въ Illustrirtes Wörterbuch d. Römischen Altertümer v. Rich, aus d. Englischen übersezt v. Dr Müller, Paris u. Leipzig 1862 S. 354. 355., Русскаго ниты—въ Словарѣ Даля.

37. Ѳтѧпица Греч. χερχίδες – челнокъ. Стопица—отъ стопа, слѣдъ ноги человѣческой, на что походитъ челнокъ. Въ древнихъ Славянорусскихъ нотахъ есть знакъ, называемый стопица, похожiй на ткацкiй челнокъ (см. Описанiе Кириллобѣлоезерскаго Сборника въ Ученыхъ Записках 2 Отд. Академiи наукъ, кн. V, III, стр. 33. 34). Переводъ: „а дѣлающiи“ под-

тверждаетъ чтеніе Гудія οἱ δ' ἐργαζόμενοι, вмѣсто ошибочнаго въ изданіи: οἱ διεργαζόμενοι.

38. И пр҃рцн—сѫвьршеноую рнзоу истꙁыкающоу х҃оу,—вмѣсто *истыкающу* надобно было сказать: истыкающе. Таковая неправильность, что прилагательное, или причастіе по древнему словосочиненію ставится въ дательномъ или другомъ какомъ падежѣ и числѣ, не согласуясь съ тѣмъ словомъ, къ которому относится, часто встрѣчается и ниже. См. прим. 41. 43.

39. Гонѣти—древнее слово, значитъ: быть достаточну, довольно. См. Словарь церковнославянскій Востокова. — Припомнимъ, что это самое мѣсто по Греч. тексту цитуется Іоанномъ Дамаскинымъ въ Параллеляхъ, какъ замѣтили въ Предисловіи § 9, (Opp. Damasceni, ed. Lequien, tom. II p. 781). Отсюда также видна подлинность сего сочиненія.

40. Т. е. въ вышеозначенныхъ святыхъ книгахъ или священномъ Писаніи, которое на древнеславянскомъ языкѣ означается только множественнымъ числомъ „книгы,“ даже и просто, безъ прибавленія святыя. См. прим. 64. 214.

41. Сѫтꙁінхъ—сѫцр҃ьствоуіцінмь хр҃истосомь—и здѣсь, какъ выше, см. прим. 38, причастіе въ падежѣ не согласовано съ своимъ существительнымъ, а вмѣсто родительнаго падежа—съцарствующихъ, какъ стоитъ слово святыхъ, поставлено въ дательномъ. И это по древнему словосочиненію. Такъ въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія л. 8 об. Іоа. 6, 19 читается: оузьрѣша і҃са ходѧща по морю. и блнзь корабль бѣкѫшю (такъ и Остром. 16 об.), л. 36 Матѳ. 8, 17. да сѫбѫдетсѧ реченое пр҃рькмь исаиею гл҃ющю, л. 139 об. Матѳ. 26, 7. и вꙁлнга на главꙋ его вꙁлежащю (такъ и Остром. 152 об). Можетъ быть древніе переводчики эти причастія принимали за самостоятельныя, и потому переводили по Слав. какъ бы въ дательномъ самостоятельномъ.

42. Слово это „діавола“ самовольно прибавлено переводчикомъ или, вѣроятнѣе, переписчикомъ: въ Греческомъ его нѣтъ и не должно быть, потому что самъ Ипполитъ въ гл. 15 и 57 прямо говоритъ, что антихристъ, человѣческой природы, будетъ только сынъ діавола и орудіе сатаны. Можетъ быть переводчика или переписчика соблазнило превратное пониманіе не совсѣмъ ясно и точно выраженныхъ словъ св. Ипполита въ гл. 14, подлинный смыслъ которыхъ опредѣляется связію рѣчи и другими прямыми мѣстами, какъ это раскрыто нами въ прим. 67. Съ другой стороны въ такой связи: „и антихриста подобнымъ льву представляетъ Писаніе“ къ прибавленію слова діавола не послужило ли поводомъ извѣстное мѣсто изъ апостола, 1 Петр. 5, 8. зане супостатъ вашъ *діаволъ яко левъ* рыкая ходитъ, искій кого поглотити? Подобныя прибавленія отъ переводчика или переписчика, иногда весьма неосновательныя, встрѣчаются и въ другихъ мѣстахъ этого списка, см. прим. 25. 27. 176. 231. 319. 322.

43. И антнхриста—подобьноу львоу пропокѣдаша—и здѣсь прилагательное, какъ и выше, вмѣсто винительнаго падежа, въ которомъ стоитъ его существительное, поставлено въ дательномъ, слич. прим. 41 и ниже 173.

44. Слово—земный въ Слав. прибавлено противъ Греческаго.

45. Греч. τὰ ἔθνη—язычники. Въ древнихъ Славянскихъ переводахъ τὰ ἔθνη большею частію переводилось *страны*, въ смыслѣ сторонихъ, чуждыхъ истинной вѣры народовъ, каковы были язычники въ отношеніи къ народу Божію. См. Описаніе Синодальной Библіотеки отд. 1 стр. 18. 26. 90. 309. отд. 2, ч. 1 стр. 13.

46. Въ Греч. стоитъ только λαόν—народъ, прилагательное жидовьскы въ Слав. прибавлено. Слич. прим. 279.

47. Дательный падежъ „врагомъ твоимъ“ (τῶν ἐχθρῶν) по древнему обычаю поставленъ вмѣсто родительнаго, точно также, какъ въ окончаніи молитвъ: и во вѣки вѣкомъ (εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων), о чемъ такъ ревнуютъ старообрядцы, соблазняясь яснымъ и точнымъ переводомъ: и во вѣки вѣковъ.

48. И здѣсь страны τὰ ἔθνη значитъ язычники, см. прим. 45.

49. По недоразумѣнію переведено неправильно, и съ дальнѣйшимъ несообразно. А можетъ быть переводчикъ вмѣсто ἐπιζάμενός σοι читалъ: ἐπιζαμένου σοῦ, потому и послѣдующему слову παρατίθεσθαι предлагать далъ совсѣмъ иное, противоположное значеніе—молчать.

50. На успѣхъ—на пользу, каковое значеніе имѣло въ древности слово успѣхъ. См. Церк. словарь Востокова.

51. Слова сіи, поставленныя въ скобахъ, читаются только въ Слав., а въ Греч. соотвѣтствующихъ себѣ не имѣютъ; однако по связи рѣчи они кажутся весьма умѣстными. Отъ расли взыде—тоже, что отъ отрасли.

52. Славянскій переводъ своимъ отступленіемъ отъ буквы: „не *отъ плода* родившася,“ весьма хорошо выразилъ собственную мысль подлинника: μὴ ἐκ σπέρματος Δαυὶδ γενόμενον. Эти Греческія слова, противорѣчущія тексту апостола Рим. 1, 3. (περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ τοῦ γενομένου ἐκ σπέρματος Δαυὶδ κατὰ σάρκα), и Галландъ находилъ неточными, и объяснялъ ихъ именно въ смыслѣ происхожденія Іисуса Христа отъ сѣмени Давидова, не по общему человѣкамъ свойственному образу рожденія, но безсѣменно, отъ Духа Святаго.

53. Въ стѣни—въ Слав. прибавлено сверхъ Греческаго.

54. Слав. переводъ: рекше *отецъ* показываетъ другое чтеніе или поправку Греч. текста вмѣсто: τουτέστιν ὁ Δαυὶδ—του-

τέςιν ὁ πατὴρ. Это чтеніе или поправка намъ кажутся очень умѣстными.

55. Слав. переводъ показываетъ, что этотъ стихъ надобно читать вполнѣ, не исключая и словъ: καὶ ἡγούμενος—ἐθνῶν, недостававшихъ въ спискахъ Гудія, которыя поэтому въ изданіяхъ поставлены въ скобахъ.

56. И въ этомъ переводѣ: дошьствіе царьска рода отъ Іуды до Христоса показалъ есть, является редакція Греческаго изданнаго текста, гласящаго такъ: πληρουμένην (προφητείαν) ἐπὶ τὸν Χριςὸν ἐδήλωσεν.

57. Слово—странамъ, т. е. язычникамъ, читаемое и въ спискѣ Ил. Г., въ Славянскомъ прибавлено.

58. И здѣсь: акы жребя уно—въ Слав. прибавлено.

59. По примѣру другихъ древнихъ переводовъ Греческое ἀκροβυςία необрѣзаніе оставлено безъ перевода. См. Описаніе Синодальныхъ рукописей отд. 1, стр. 310. отд. 2, ч. 1. с. 160.

60. Славянскій переводчикъ вмѣсто ошибочнаго текста въ изданіи: τὴν τοῦ ἁγίου πνεύματος καθελθοῦσαν—πατρικὴν φωνὴν, въ которомъ для смысла Комбефизъ долженъ былъ прибавить въ началѣ два предлога, κατὰ τὴν διὰ τοῦ ἁγίου (что въ слѣдъ за Гудіемъ отвергаетъ и Фабрицій), съ гораздо большимъ правдоподобіемъ читалъ: τὴν τοῦ ἁγίου πνεύματος καθελθοῦσαν—πατρικὴν χάριν φησίν. Въ крещеніи отъ Отца посланнымъ и пребывшимъ на Спасителѣ Духомъ Господь крестилъ, омылъ отъ нечистотъ и обновилъ одежду свою, т. е. вѣрующихъ. „Я, т. е. Іоаннъ, крещу васъ крещеніемъ покаянія, говорилъ самъ Ипполитъ въ бесѣдѣ на Богоявленіе, а Онъ—Христосъ—даруетъ благодать усыновленія: Онъ васъ креститъ Духомъ Святымъ и огнемъ.“ И далѣе: „одинъ ли только Господь крестился въ Іорданѣ? Нѣтъ, но Онъ обновилъ и ветхаго человѣка, и опять ввѣрилъ ему жезлъ усыновленія“ (Орега Нір-

pol., ed. Fabricii, p. 262. 263). Потомъ, какъ говорится за симъ въ словѣ объ антихристѣ, Іисусъ Христосъ омылъ вѣрующихъ и собственною кровію на крестѣ.

61. Акы гроздъ ся ижда—изжалъ, выжалъ изъ себя сокъ. Такъ въ древнемъ переводѣ Пятокнижія по Синодальнымъ спискамъ Библіи (Описаніе Синодальныхъ рукописей N 1—3) Быт. 40, 11 читается: и ижахъ грезнъ в чашю (ἐξέθλιψα). Въ словѣ ижда буква д вставлена для красоты по древней фонетикѣ, точно также, какъ древле употреблялось ижде, иждену, иждигати, иждимати и др. вмѣсто иже, изжену, изжигати, изжимати (см. Церк. словарь Востокова). Такимъ образомъ Славянскій переводчикъ вмѣсто печатнаго βότρυος βληθείσης гораздо лучше читалъ θλιβείσης, какъ хотѣлъ и Комбефизъ.

62. Вмѣсто—мыющеся чистятся. По древнему правилу при стеченіи двухъ или трехъ возвратныхъ глаголовъ сряду мѣстоименіе *ся* пишется только при первомъ, а при прочихъ для красоты рѣчи опускается и лишь подразумѣвается. Такъ въ Остромировомъ спискѣ Евангелія л. 48 Іоан. 14, 27 да не смѧщаетъсѧ ср҃дце ваше ни оустрашаетъ (вм. устрашается), или 119 об. Лук. 15, 32 вѣзвеселитиѭсѧ и вѣздрадоватн подобаше.

63. Вмѣсто печатнаго ἐξ ἁγίου σόματος переводчикъ, видно, читалъ ἐξ ἁγίου πνεύματος, а вмѣсто καθαιρούσας—καθαρὰς οὔσας.

64. Книгы—свящ. Писаніе слич. прим. 40.

65. Моуси, какъ и ниже л. 56, (Греч. Μωϋσῆς) написано по древней формѣ—вмѣсто Моисии, съ отмѣненіемъ послѣдней однородной буквы „и“, слич. прим. 124. 247.

66. Ижекони—тоже, что изкони, см. прим. 18.

67. Прельстивъшиѧ, постр҃ѣкавъшиѧ т. е. змія, въ древней формѣ причастіе женскаго рода, именит. падежъ единств.

числа, вмѣсто: прельстившая.—На это мѣсто справедливо замѣчаетъ Комбефизъ: „если самого змія, который древле обольстилъ праотцевъ, Ипполитъ считаетъ антихристомъ или дѣйствующимъ въ лицѣ его; если антихристъ есть самый діаволъ или, какъ ниже говоритъ Ипполитъ, сынъ діавола т. е. не по подражанію только, но по природѣ, одинъ изъ демоновъ, хотя не главный между ними, κατ' ἐξοχήν діаволъ: то это мнѣніе его было бы вовсе не церковное, и совершенно уклонялось бы отъ вѣры. А что антихристъ такъ будетъ проникнутъ духомъ демона, что исполнитъ имъ всѣхъ своихъ и будетъ казаться какъ бы вторымъ древнимъ зміемъ, будетъ такой обольститель вселенной, каковъ былъ искуситель праотцевъ: то это не будетъ разногласить съ словами апостола Павла,—и правильно думалъ Ипполитъ, если имѣлъ эту именно мысль, только выразился просто, неточно, и не невѣроятно объясненіе его, что подъ образомъ змія, такъ коварно при пути сѣдящаго, у Іакова означается антихристъ. Но авторъ подложнаго *слова объ антихристѣ и кончинѣ міра*—продолжаетъ Комбефизъ—иначе не говоритъ, какъ только, что антихристъ по природѣ—діаволъ и навязываетъ эту же мысль правильно разсуждающему Ипполиту. Какъ мало она прилична Ипполиту, показываетъ дальнѣйшее изложеніе его мыслей.“ Такъ замѣчаетъ Комбефизъ, постороннее, безпристрастное лице, и защищаетъ св. отца отъ взнесенной на него подложнымъ сочиненіемъ мысли, вовсе не имѣя въ виду нашихъ раскольниковъ, приверженцевъ этой мысли. Отчасти въ объясненіе сего, съ своей стороны мы скажемъ, что св. Ипполитъ въ коварномъ Дановомъ зміѣ указываетъ выраженіе антихриста, яко бы древняго змія—обольстителя, имѣя въ виду мѣсто изъ Апокалипсиса въ рѣчи объ антихристѣ же: 12, 9. *и вложенъ бысть змій великій, змій древній, нарицаемый діаволъ, и сатана, льстяй вселенную всю.* Ниже въ гл. 60 онъ и приводитъ изъ Апокалипсиса всю эту

12 главу. Но какъ въ самомъ Апокалипсисѣ оный змій древній, діаволъ, не есть собственно антихристъ, а только дѣйствующій въ антихристѣ и чрезъ него противъ святыхъ Божіихъ, настоящій же антихристъ есть звѣрь, подручный змію (Апок. гл. 12 и 13): такъ точно и Ипполитъ не представляетъ антихриста самымъ діаволомъ, а существомъ отличнымъ отъ него и по самой природѣ, только проникнутымъ и отъ змія употребляемымъ какъ орудіе. Въ слѣдъ за тѣмъ самымъ мѣстомъ, которое теперь разбираемъ, въ объясненіе его гл. 15 Ипполитъ называетъ антихриста *сыномъ* діавола, имѣющимъ родиться, какъ человѣкъ, отъ колѣна Данова. Въ 17 гл. относитъ къ нему мѣсто прор. Исаіи 14, 4—21, гдѣ антихристъ, по убіеніи его сошедшій въ преисподнюю, сравнивается съ обыкновенными царями—мучителями земли, которые въ изумленіи говорятъ ему: сей *человѣкъ* раздражаяй землю и пр., а въ гл. 18 прилагаетъ къ антихристу слова прор. Іезекіиля 28, 2. 9: понеже вознесеся сердце твое, и реклъ еси: азъ есмь Богъ... ты же *человѣкъ*, а не Богъ. Потомъ въ гл. 47. 48 и 49 указываетъ его въ томъ самомъ звѣрѣ, который и въ Апокалипсисѣ гл. 13 представляется антихристомъ, и замѣчаетъ: „онъ будетъ говорить, *какъ* змій: потому что онъ (звѣрь—антихристъ) льстецъ и не истиненъ (слич. Іоа. 8, 44 подобное объ Іудеяхъ). Въ гл. 57 называетъ антихриста судіею неправеднымъ, сыномъ діавола, орудіемъ сатаны, въ гл. 53 опять прилагаетъ къ нему слова прор. Іезекіиля 28, 9: ты же *человѣкъ* еси, а не Богъ, въ гл. 58 (а по Слав. и въ 57) говоритъ, что Іудеи во время антихриста будутъ просить себѣ у него, *человѣка смертнаго*, отмщенія, возставъ на рабовъ Божіихъ, а въ гл. 63 приводитъ о немъ слова апостола 2 Сол. 2, 3. 9: и откроется *человѣкъ* беззаконія, сынъ погибели... егоже есть пришествіе по дѣйству сатанину во всякой силѣ и знаменіихъ и чудесѣхъ ложныхъ. И учитель Ипполита, св.

Ириней, у котораго Ипполитъ заимствуетъ ученіе объ антихристѣ, отнюдъ не считалъ антихриста діаволомъ, а отличая отъ діавола признавалъ только орудіемъ его, человѣкомъ беззаконія и сыномъ погибели, какъ видно изъ 5 книги его противъ ересей гл. 24 и 25 (ed. Stieren p. 783—786). Онъ, антихристъ, воспріявъ всю силу діавола—говорится здѣсь—придетъ не какъ царь правдивый, и въ заключеніи: изъ всего этого не только видно то, что̀ свойственно самому отступленію (діаволу), но и то, что̀ свойственно ему, антихристу, который возметъ на себя все обольщеніе діавола (qui in se recapitulatur omnem diabolicum errorem). Ниже сего гл. 26 p. 789 современныхъ еретиковъ Маркіона, Валентина и всѣхъ Гностиковъ Ириней, какъ Ипполитъ антихриста, называетъ орудіями сатаны, чрезъ которыхъ сатана сталъ злословить Богу (organa satanae, per quos (haereticos) satanas nunc—visus est maledicere Deo).

68. Въ Греч. печатномъ текстѣ стоитъ τύραννος καὶ βασιλεύς—мучитель и царь.

69. Здѣсь въ Слав., какъ въ Чуд. рукописи, такъ и въ спискѣ Ил. Г. пропускъ, съ нарушеніемъ смысла, естественно сдѣлавшійся съ однихъ и тѣхъ же словъ, двукратно читаемыхъ. Въ Греч. такъ: ἀλλ' ἐρεῖ τις, τοῦτο ἐπὶ τὸν Σαμφὼν εἰρῆσθαι, ὃς ἐκ τῆς φυλῆς τοῦ Δὰν γεννηθεὶς, ἔκρινε τὸν λαὸν εἴκοσιν ἔτη. Τὸ μὲν ἐπὶ τοῦ Σαμφὼν μερικῶς γεγένηται. По Славянскимъ нашимъ спискамъ послѣ перваго ἐπὶ τὸν Σαμφὼν сдѣланъ скачекъ ко второму ἐπὶ τοῦ Σαμφὼν.

70. Греч. ὀξύτης значитъ острота и пронзительность, быстрота и скорость: то и другое можетъ быть приложено къ конямъ, первое относительно ихъ ржанія, какъ за симъ читается, второе относительно ихъ бѣга. Слав. переводчикъ принялъ во второмъ смыслѣ, и ὀξύτητος почему-то перевелъ нарѣчіемъ: скорѣе,

тогда какъ это—существ. имя въ родит. падежѣ, зависящемъ отъ предъидущаго φωνῆν, гласъ ржанія. Но переводчикъ и это простое слово φωνῆν совершенно несправедливо перевелъ: подвизаніе, сообразуясь съ послѣдующимъ у него понятіемъ быстроты. Тоже онъ сдѣлалъ выше въ гл. 8. Слич. прим. 49.

71. Мысль эта о происхожденіи антихриста отъ колѣна Данова вмѣстѣ съ настоящимъ текстомъ изъ Іереміи, какъ замѣтили уже въ предисловіи § 11, заимствована Ипполитомъ у св. Иринея Ліонскаго.

72. Но нижеслѣдующія слова приводятся вовсе не изъ пророческихъ книгъ свящ. Писанія, а, по Комбефизу, изъ какого нибудь апокрифа, какъ и ниже въ гл. 54.

73. Ядрило—древнее слово, значитъ парусъ. См. Словарь Востокова.

74. Ἀπὸ τῶν θυρεῶν τῶν ὅπλων. Ὅπλον дѣйствительно значитъ оружіе, но и пѣхоту, тяжело вооруженную. Слав. переводчикъ принялъ въ первомъ смыслѣ и прибавилъ отъ себя частицу „и“, тогда какъ надобно понимать во второмъ смыслѣ.

75. Ὅρια ἐθνῶν—язычниковъ, слич. прим. 45. 48.

76. Вмѣсто оспущена, по всей вѣроятности, нужно читать опущенна,—древняя форма, вмѣсто: опустошенна (см. Словарь Востокова), т. е. оставшіяся послѣ обиранія яица. Слич. ниже прим. 182.

77. Угонезнетъ—уйдетъ, ускользнетъ отъ меня, спасется,—отъ древняго глаг. гонезати. См. Словарь Востокова.

78. Между словами: или противу мнѣ речеть, и: ти не тако, съ конца 14 стиха читается конецъ 15 стиха, съ опущеніемъ промежуточныхъ словъ, не близко относящихся къ дѣлу. Такой же пропускъ намѣренный, видно, былъ и въ Греч. рукописи, съ коей сдѣлано печатное изданіе. И потому напрасно издатели

опущенныя слова помѣстили въ скобахъ: они и должны быть исключены.

79. Переведено неправильно, надобно на оборотъ: и будетъ свѣтъ Израилевъ на огнь или—въ огнь, какъ и въ древнемъ переводѣ Синодальныхъ списковъ Библіи № 1—3.

80. Въ Синод. спискахъ Библіи этотъ стихъ читается такъ: како почи вьземлѧи. и почи потѧщаѧи. Подвижникъ употреблено здѣсь въ значеніи подвизающій, понуждающій.

81. Отселѣ въ Чудовской пергам. рукописи опять два листа утрачено. Текстъ ихъ, поставленный въ скобахъ, списанъ со списка Ил. Г. Древній владѣтель рукописи, означившій въ концѣ число листовъ ея, какъ замѣчено въ предисловіи § 2, хотѣлъ скрыть эту утрату листовъ и происшедшую отъ того безсмыслицу. Въ рук. читалось (въ концѣ л. 18) розѣнкѣ странѹ... ѣзкою ненцѣлнмою и оуѣзлѧѧ страноу, (въ началѣ 19) вѣкхі. плоде лоукавѣін: вмѣсто разбивныхъ словъ по скобленному онъ написалъ для связи съ послѣдующимъ: ре̑ не їмаши прѣбыти.

82. Въ послѣднемъ словѣ „почивая“ ошибка съ пропускомъ отъ чего нарушается смыслъ. Согласно съ Греческимъ и древнимъ Славянскимъ текстомъ въ Синодальныхъ спискахъ Библіи нужно читать: поражаѧ страна ѣзкою ѣрости. ѣиже не попадѣ почи оуѣпокаѧщи.

83. Шюдоке—древнее Слав. слово, значитъ: исполинъ (γίγας). См. Церковнослав. словарь Востокова: штоудх.

84. Слово: костабшен показываетъ, что переводчикъ читалъ такъ именно, какъ стоитъ въ текстѣ самаго пророка: οἱ ἐγείραντες, а не οἱ κοίρανοι, какъ въ изданіяхъ Ип. слова.

85. Неправильно переведено: многая твоя *ярость* (εὐφροσύνη) и *останокъ* твой червь (ταταχάλυμμα). Въ Синод. спискахъ Библіи, какъ и нынѣ, переведено первое слово: веселіе, второе—покровъ.

86. Свкржшисѧ читается въ Синод. полномъ спискѣ Библіи № 1.

87. Нарѣчіе на древнемъ языкѣ значило объявленіе (declaratio, δήλωσις), приговоръ (ἀπόκρισις, sententia), указъ. См. это слово у Миклошича въ Lexicon Palaeoslovenico—Graeco—latinum auctum et emend. Слич. ниже прим. 304.

88. Слѣдовательно Слав. переводчикъ Греческій текстъ читалъ вполнѣ: καθιῶ ἐν ὄρει ὑψηλῷ, ἐπὶ τὰ ὄρη τὰ ὑψηλά. Но въ рукописи, съ коей сдѣлано изданіе, видно, былъ пропускъ, въ немъ читается только: καθιῶ ἐν ὄρεσιν ὑψηλοῖς.

89. Надобно полагать, что здѣсь не ошибка писца, а только недописка. Нужно было написать: сотворивый вселенную всю пусту: ὁ θεὶς τὴν οἰκουμένην ὅλην ἔρημον.

90. Отселѣ читается по Чуд. пергам. рукописи. Слово „и рече“ прибавлено противъ Греч. текста.

91. Послѣднихъ словъ, составляющихъ продолженіе рѣчи пророка: и насытятъ ю рати и пр., въ изданіи Греч. текста не приведено.

92. Слова, поставленныя въ скобахъ, въ Чуд. рукописи по сбивчивости пропущены и нами восполнены со списка Ил. Г.

93. Лука—древняя форма, вмѣсто лукавство, см. Словарь Востокова лжкл. Въ Синод. спискахъ Библіи: кѵ̀плєю.

94. „Въ того мѣсто“ стоитъ въ Синод. спискахъ Библіи.

95. „Въ множьствѣ съ необрѣзаныими“—почему такъ переведены Греческія слова: ἐν χειρὶ τιτρωσκόντων σε· θανάτοις ἀπεριτμήτων... неизвѣстно. Въ Синод. спискахъ Библіи по нынѣшнему: къ рѵ̑цѣ оу̑бива́ющихъ см̑ртьми, къ рѵ̑кѵ̀ необрѣзаю́щихъ.

96. Въ ркп. подобьнѵ. Но нами поставлено подробьнѵ на основаніи Греческаго и списка Ил. Г.

97. По замѣчанію Гудія, принятому Фабриціемъ и Галлан-

домъ, это мѣсто приводится въ древнѣйшей рукописи Библіотеки Медичи, содержащей сводное толкованіе (катену) на четырехъ большихъ пророковъ.

98. Въ изданіи Греч. текста слова стоитъ только: οἱ βραχίονες αὐτῆς καὶ οἱ ὦμοι; въ общепринятомъ же изданіи Библіи и въ спискахъ Александрійскомъ и Ватиканскомъ: αἱ χεῖρες καὶ τὸ σῆθος καὶ οἱ βραχίονες.

99. Въспрашн— въспорошилъ, развѣялъ это, какъ прахъ, великій вѣтръ. Въ Синод. спискахъ Библіи по нынѣшнему: ѝ вз҃мтъ ѝ прѣмногыи вѣтръ.

100. Между словами: съгласна, и: истиньна въ ркп. опущенъ союзъ „и“ по древнему правилу, отмѣченному выше въ прим. 26.

101. Древняя усѣченная, изящная форма, вмѣсто—различны между собою. Параллельны ей въ Мстислав. Евангеліи формы Іоа. 1, 14: и вселисѧ въ нзі (Слово) исплнь блгⷣтн, или 8, 33 како ты гⷭи҃шн нако свободъ боудете (такъ и Остром. л. З. 29).

102. Πτερὰ надобно перевесть: крилѣ, какъ стоитъ въ Синод. спискахъ Библіи.

103. Древняя, коренная форма, отъ коей происходитъ: дондеже. Подобна ей въ Супрасльской рукописи: доньжде, см. Словарь Востокова.

104. Мечька —медвѣдица. См. Словарь Востокова. Въ Синод. спискахъ Библіи: подобенъ медвѣдици.

105. Опять должно быть: крилѣ (πτερὰ), какъ въ Синод. спискахъ Библіи.

106. Послѣднимъ словамъ соотвѣтствующія Греческія читаются и въ изданіи Иппол. слова: καὶ οἱ ὄνυχες χαλκοῖ. А въ книгѣ пророка хотя нѣтъ ихъ въ этомъ мѣстѣ ст. 7, но читаются они ниже, въ объясненіи видѣнія ст. 19, и поэтому кажутся

нужными и въ самомъ изложеніи его. Такъ замѣчаютъ Фабрицій и Галландъ въ слѣдъ за Комбефизомъ.

107. Скипрам —тоже что попирая. См. Словари Востокова и Миклошича.

108. Зкѣрн нже, чит. зкѣрнн (родит. множ.) нже. По древнему правописанію при стеченіи нѣсколькихъ однородныхъ буквъ одна нерѣдко выбрасывается. Слич. прим. 3.

109. Слова сіи, поставленныя въ скобахъ, въ Чудовской рукописи пропущены по сбивчивости, и восполнены нами по списку Ил. Г. и Греч. тексту.

110. Бзі здѣсь, равно и ниже, древняя форма — вмѣсто: бысть. Древній переводъ: *принесенъ* бысть т. е. на облакахъ, лучше, нежели нынѣшній: приведеся.

111. Княжіе также древнее слово, вмѣсто: княженіе, власть, см. Словарь Востокова.

112. Передъ еже союзъ „и“ прибавленъ плеонастически, какъ и выше, см. прим. 19.

113. Т. е. народы τὰ ἔθνη, см. выше примѣч. 45.

114. Тѫ чит. той, онъ. Такимъ образомъ и Славянскій переводъ подтверждаетъ чтеніе Комбефиза, вмѣсто ὡς δέδειχται—ὃς δεδ.

115. Словъ соотвѣтствующихъ Славянскому: и четыри главы звѣри тому, въ Греч. изданіи нѣтъ; но они читались выше въ приведенномъ изъ пророка текстѣ и послѣдующимъ объясненіемъ здѣсь необходимо требуются. Притомъ слова: καὶ τέσσαρες κεφαλαὶ τῷ θηρίῳ читаются р. 96 и въ вышепоказанномъ кодексѣ Хизіановомъ, передающемъ текстъ настоящаго сочиненія.

116. Это извѣстіе св. Ипполита о раздѣлѣ царства на четыре части самимъ умирающимъ Александромъ Вел., Гудіемъ и другими подвергаемое сомнѣнію, Комбефизъ, производя отъ писа-

теля 1 книги Маккавейской 1, 6., защищаетъ свидѣтельствомъ историка Юстина кн. 2, что Александръ вручилъ теперь Пердиккѣ свой перстень, свидѣтельствомъ, повторяемымъ у Діодора, Курція, Орозія и другихъ. Самому Александру раздѣлъ имперіи приписываютъ также Іосифъ Горіонидъ 1, 3., Кириллъ Іерусалимскій Оглаш. 4 о свящ. Писаніи, и другіе. Съ Комбефизомъ въ этомъ случаѣ согласны какъ Фабрицій, такъ и Галландъ. Недавно отпечатанное Анж. Маемъ толкованіе Ипполита на кн. Даніила представляетъ на сей предметъ объясненіе самого автора, которое мы и привели въ предисловіи, § 10.

117. Нѫ чит. но, т. е. какъ не Римляне?

118. Слово „десять“ въ Слав. прибавлено противъ Греческаго, гдѣ читается только: τοὺς βασιλεῖς. Но въ вышепомянутомъ кодексѣ Хизіановомъ, какъ и въ Слав., читается р. 97: τοὺς δέκα βασιλεῖς.

119. Въ Греч. изданіи читается: καὶ τρία τῶν πρὸ αὐτοῦ— и три рога предніе.

120. Переводъ зълѣ, т. е. золъ, показываетъ чтеніе Греческаго не ὅμως, какъ стоитъ въ изданіи, а ὦμός, какъ хотѣлъ Гудій.

121. За тѣмъ въ изданіи слова, равно и въ текстѣ пророка стоитъ: καὶ προσηνέχθη, въ Слав. опущенное.

122. Бꙑ и кънѧжнє — вмѣсто бысть, княженіе. См. прим. 110 и 111, а вмѣсто: и велнкое цр҃ьство, вѣроятно, нужно читать: и власть и царство.

123. Послѣ рькоташи немоу надобно прибавить глаг. имоуть, какъ приводился выше этотъ текстъ и требуетъ смыслъ рѣчи.

124. Соудн — вмѣсто судіи, съ отнятіемъ одной однородной (слич. прим. 108), а судіи по древней формѣ вмѣсто судія имен. ед., слич. прим. 290.

125. Вмѣсто печатнаго: λόγος τοῦ Πατρὸς Слав. переводчикъ читалъ: ἐκ χοιλίας—,или вѣроятнѣе, ἐκ καρδίας τοῦ Πατρὸς, какъ стоитъ въ толкованіи того же Ипполита на кн. Даніила 7, 14., изд. Маемъ. См. предисловіе § 10.

126. Сѫкончасѧ — ошибка, должно быть: сѫчетасѧ; такъ въ спискѣ Ил. Г.

127. Винит. падежъ множ. душа, вмѣсто дательнаго: душамъ, рабски поставленъ по примѣру Греческаго: εὐαγγελιζόμενος τὰς τῶν ἁγίων ψυχὰς.

128. Въ изданіи читается: καὶ τῶν δέκα δακτύλων τῆς εἰκόνος εἰς δημοκρατίας χωρησάντων. Слово δημοκρατία выражаетъ здѣсь не форму правленія, а отдѣльныя, самостоятельныя правительства у сдѣлавшихся независимыми областей или народовъ, особыя державы или царства, какъ въ слѣдъ за симъ говорится: десять роговъ четвертаго звѣря раздѣлятся *на десять царствъ*. Потому въ Слав. хорошо здѣсь переведено: и десѧти пръстомь образа на многокластьно сѧ ократѣвшимъ (не полагаемъ, чтобъ при этомъ было другое чтеніе: πληθοκρατία или πολυκρατία). Этотъ переводъ, такъ идущій къ связи рѣчи и къ выраженію образа, неоспоримо подтверждается въ Чуд. ркп. слѣдущимъ за симъ сочиненіемъ объ антихристѣ толкованіемъ Ипполита на эти же самыя слова Даніила, совершенно соотвѣтствующимъ настоящему мѣсту, толкованіемъ на Греч. недавно изданнымъ, хотя не вполнѣ, Анж. Маемъ. Именно тамъ л. 85 об. говорится: потомь (представляются) пръсти ногама. да сѧ имѣть мнозѣ властеле. хотѧщии бѣти разлоучающеѧсѧ ѩкъі десѧть пръстъ ногоу образа. въ нихъже есть желѣзо въкоупѣ сѫмѣшено сѣ глиною. Изъ этого соотвѣтствія, какъ мы показали въ предисловіи § 10, видна также и подлинность настоящаго сочиненія объ антихристѣ. Ниже въ гл. 49 у Ипполита прямо сказано, что подъ конецъ міра имперія Римская раздѣлится на десять *царствъ* (εἰς δέκα διαδήματα διαλυθῆναι).

129. Вмѣсто ὦμοι καὶ βραχίονες—рамѣ и мышцы переводчикъ очень нехорошо читалъ или ὦμοι принялъ за нарѣчіе ὁμοίως—подобно.

130. Т. е. въ другомъ видѣніи мышцамъ этимъ соотвѣтствовала медвѣдица, и оба означали Персовъ и Мидянъ.

131. Нужно перевести: *десять* роговъ означали хотящія быти (царства или державы). Мысль эта, равно и въ предъидущей 27-й главѣ, что десятью рогами звѣря и десятью пальцами ногъ (см. прим. 128) означались имѣющіе произойти изъ *современной Римской* имперіи предъ кончиною міра десять царствъ, какъ замѣчено въ предисловіи § 11, заимствована Ипполитомъ у св. Иринея. Въ подложномъ словѣ признаки заимствованія сглажены, чѣмъ оно и обличаетъ себя.

132. Соотвѣтсвующихъ сему: сокрушаяй и наполнивый землю, также: грядый отъ небесъ, Греческихъ словъ нѣтъ въ изданіи; но они читаются въ текстѣ пророчества и столь необходимы, по крайней мѣрѣ первыя, что отъ пропуска ихъ выходитъ явная несообразность съ словами пророка. Потому мы и внесли ихъ въ Русскій переводъ, какъ Фабриціи и Галландъ внесли въ Латинскій.

133. Въ печатномъ Греческомъ текстѣ это „глаголюще“—λέγοντες относится къ послѣдующему, прибавленному тамъ, тексту изъ Апок. 17, 9: ὧδε ὁ νοῦς ὁ ἔχων σοφίαν.

134. Указательное мѣстоименіе *сію* (ταύτην) показываетъ, что здѣсь подъ нечистою блудницею, какъ замѣчаетъ и Фабриціи, св. отецъ разумѣетъ послѣднюю изъ описанныхъ предъ симъ четырехъ монархій, современную ему Римскую, столько гнавшую христіанъ, изъ среды коей имѣлъ произойти и самый антихристъ. Эту великую, роскошную и развратную имперію онъ представляетъ тою самою Вавилонскою блудницею, которая явится предъ кончиною міра. Въ предисловіи § 12 уже были

приведены мѣста изъ гл. 29 и 43 въ подтвержденіе этой мысли и изъ гл. 49 (предисл. тамже), что самый антихристъ будетъ одинъ изъ десяти царей Римскихъ, и по гл. 50 (предисл. § 11) будетъ называться Латиняниномъ. Эта новая мысль съ выраженною прежде въ гл. 14, что антихристъ произойдетъ отъ колѣна Данова, соглашается такъ, что произшедши изъ этого именно колѣна (отъ блудницы Іудеанки, какъ объясняютъ послѣдующіе отцы), онъ явится въ четвертой имперіи, Римской, въ коей и достигнетъ высшей власти. Точно также антихриста производилъ отъ Римскихъ царей и подъ блудницею Вавилонскою разумѣлъ имперію Римскую почти современный св. Ипполиту Викторинъ, епископъ Пиктавійскій, въ Паннониі, скончавшійся мученическою смертію въ 303 году. Въ своихъ схоліяхъ на Апокалипсисъ онъ говоритъ: въ трубахъ и фіалахъ (апокалипсическихъ) изображены или бѣдствія казней, изливаемыхъ на міръ, или бѣшенство самого антихриста, или разрушеніе городовъ, или великое паденіе града Вавилона, то есть Римскаго (aut ruina magna Babylonis civitatis, id est Romanae, см. Апок. 18, 2.,—мѣсто въ этомъ же смыслѣ приведенное у Ипполита ниже въ гл. 40). Далѣе говоритъ: семь главъ (у звѣря) суть семь царей Римскихъ, изъ коихъ будетъ и самъ антихристъ, десять роговъ означало десять царей, имѣющихъ быть въ послѣднее время; еще далѣе: семь главъ—это горы, на которыхъ сидитъ жена, то есть городъ Римъ (см. Миня Patrologiae cursus completus, series prior, tom. V p. 336. 338). Тоже читаемъ у Кирилла Іерусалимскаго въ 15 огласительномъ поученіи: пріидетъ антихристъ, когда исполнятся времена Римскаго царства и приблизится уже конецъ міра. Вдругъ возстанутъ десять Римскихъ царей, царствующихъ можетъ быть въ разныхъ мѣстахъ, но въ одно и тоже время, а послѣ нихъ одиннадцатый будетъ антихристъ, который съ помощію волшебнаго искуства захватитъ себѣ Римскую дер-

жаву, уничижитъ трехъ прежде него царствовавшихъ, имѣя уже подъ своею властію остальныхъ семерыхъ.—Не смотря на положенный при Ромулѣ Августулѣ 476 г. конецъ древней Римской имперіи, въ половинѣ VI в. Андрей Кесарійскій въ своемъ толкованіи Апокалипсиса (на 13 гл., у самого Андрея гл. 36) также указывалъ антихриста въ Римской имперіи, слѣдуя Ипполиту по настоящему его сочиненію объ антихристѣ. „Подъ рысью, писалъ онъ, означается царство Грековъ, подъ медвѣдицею—Персовъ, подъ львомъ—Вавилонянъ, и всѣ эти царства возметъ одинъ антихристъ, который явится украсясь титломъ царя Римскаго, и какъ скоро замѣтитъ глиняные пальцы ногъ, коими показывается нетвердость имперіи, раздѣлившейся на десять частей, то совершенно низпровергнетъ владычество этихъ десяти царей.“ И ниже: „Римская имперія чрезъ оное раздѣленіе на десять частей потерпѣвши какъ бы умерщвленіе, приведенная антихристомъ въ видъ монархіи (какъ она была при Августѣ кесарѣ) будетъ исцѣлена и снова явится вполнѣ возстановленною.“ (Тоже см. въ толкованіи на Апок. 17, 11., у Андрея гл. 53). Впрочемъ здѣсь же въ толкованіи на 17, 6. 7. Андрей Кесарійскій, такъ какъ тогда уже пала Римская имперія, подъ Вавилонскою блудницею склоняется разумѣть и другіе города и царства. Онъ говоритъ: „древній Римъ въ каноническомъ посланіи Петровомъ (1 Петр. 5, 13) означается именемъ Вавилона: но вѣроятнѣе это имя приличествуетъ тому городу, который былъ главнымъ городомъ у Персовъ... Тайновидецъ слышитъ (отъ ангела), какія и коликія муки имѣетъ претерпѣть за свои беззаконія этотъ городъ, который будетъ владычествовать до конца міра, будешь ли понимать подъ упоминаемымъ у апостола Вавилономъ собственно Вавилонъ, который въ древности былъ царствующимъ и *теперь царствующій городъ у Персовъ*, или оный древній Римъ, (послѣ настоящаго паденія имѣющій получить прежнее достоинство и

власть, или новый Римъ (Константинополь), или весь земный шаръ, изъ разныхъ царствъ состоящій и представляемый какъ бы однимъ тѣломъ: ибо въ каждомъ изъ этихъ царствъ совершились различные грѣхи, убійства и проліянія невинной крови— тамъ болѣе, здѣсь менѣе. Тоже въ толк. на 18, 21—24 (гл. 54). Въ толк. на 16, 12 (гл. 50) Андрей Кесарійскій предполагаетъ опредѣленно, что антихристъ придетъ съ востока изъ Персіи, гдѣ и Даново колѣно, отъ коего онъ произойдетъ, и, перешедши Евфратъ, явится мучителемъ... (См. и толк. на 9, 13—16., гл. 27).—Когда Карлъ Великій, покоривъ Италію и многія другія страны, въ 800 году принялъ титулъ Римскаго императора и Августа: то мысль о Римской имперіи снова оживилась. Воспитатель его Алкуинъ, или позже его монахъ Адсонъ, писалъ, что хотя Римская имперія теперь большею частію разрушена, но доколѣ будутъ существовать Французскіе короли, которые переняли Римскую имперію, достоинство ея будетъ сохраняться въ лицѣ ихъ, и что по мнѣнію тогдашнихъ учителей одинъ изъ Французскихъ королей предъ кончиною міра возобладаетъ всею Римскою имперіею, который наконецъ, яко бы послѣ благополучнаго царствованія, придетъ въ Іерусалимъ и на горѣ Елеонской сложитъ свой вѣнецъ и скипетръ (Миня Patrologiae cursus, series prior, t. CI, p. 1295 Opera Alcuini supposita, Adsonis libellus de antichristo). Существованіе Римской имперіи до кончины міра принимаютъ и нѣкоторые другіе западные писатели, хотя, понятно, прямо не производятъ изъ нея антихриста (Рабанъ Мавръ, Гинкмаръ, Ланфранкъ).

135. Слав. переводчикъ противъ Греческаго печатнаго текста, видно, читалъ съ прибавленіемъ: καὶ ἐπὶ πάσαν οἰκουμένην.

136. Слав. переводъ ѿ людии показываетъ, что переводчикъ читалъ не πολλῶν, какъ въ изданіи слова, а правильно: λαῶν, какъ у пророка и какъ исправилъ Комбефизъ. Щюжиихъ — древняя форма, вмѣсто чуждыхъ.

137. Градъ, которымъ переведено Греч. σικυήρατον, здѣсь значитъ огражденный садъ, огородъ, см. Миклошича Lexicon Paläoslovenico—graeco—latinum; отсюда происходитъ древнее слово градарь или градинарь—вертоградарь, огородникъ, κηπουρός.

138. Не поѣдаю ли, не дьржа ли—древнѣйшая и весьма рѣдко встрѣчающаяся форма 3 л. множ. числа настоящаго времени, вмѣсто: не поѣдаютъ ли, не держатъ ли? При этомъ мы можемъ указать на Фрейзингенскія статьи, относящіяся къ древнѣйшему времени (къ X столѣтію или началу XI), въ коихъ также въ 3 л. какъ единственнаго, такъ и множественнаго числа отметается окончаніе *ть* или новѣйшее *ть* въ словахъ: вседли, достои,—вмѣсто вселить, достоить (Кеппена, Собраніе Словенскихъ памятниковъ, находящихся внѣ Россіи, кн. 1 отд. 1, Спб. 1827 с. 86). Въ Изборникѣ Святославовомъ, пис. 1073 г., также встрѣчается соу вмѣсто соуть, вѣкыше, не може, начьне и др. вмѣсто: вѣкыютъ, не можетъ и т. д. (Описаніе Слав. рукописей Синод. Библіотеки, отд. II, ч. 2 стр. 392). Можно также представить, какъ параллельныя сей формѣ, усѣченныя окончанія 3 лица множ. прошедшаго времени, также встрѣчающіяся только въ самыхъ древнихъ памятникахъ—въ тѣхъ же Фрейзингенскихъ статьяхъ, въ Клоціевой Глаголитѣ, въ Толкованіи пророковъ по списку Упиря, и др., именно ндж, падж, сѣрѣтж, ншттезж, и др. вмѣсто ндоша, падоша и т. д. (Востокова Грамматика церковно—словенскаго языка по древнѣйшимъ писменнымъ памятникамъ, Спб. 1863, стр. 71. 72). Слич. еще ниже прим. 176. 226. 239. 257. 320.—Относительно самого содержанія рѣчи здѣсь и выше веденной замѣтимъ, что вышеприведенное мѣсто Исаіи 1, 7. 8 по подложному слову Ипполита, отпечатанному въ Соборникѣ, раскольники стараются примѣнить въ качествѣ пророчества къ православной Церкви Русской, между тѣмъ какъ здѣсь по объясненію самого Ипполита оно давно уже исполнилось, и исполнилось надъ Ветхозавѣтною Церковію Іудейскою.

Точно также объясняютъ это мѣсто о Ветхозавѣтной Іудейской Церкви и другіе отцы, коихъ подлинныя слова помѣщены ниже въ особомъ Прибавленіи.

139. Указывается на смерть пророка Исаіи, по преданію, претреннаго, распиленнаго пилою. Слич. Евр. 11, 37.

140. Вмѣсто печатнаго σὺν Χριϛῷ переводчикъ читалъ ἐν Θεῷ.

141. Бѣгти вмѣсто бѣжати. Это не ошибка писца, а древнѣйшая форма.

142. Въ Слав. пропущено слѣдующее за симъ Греч. слово: ἐν Βαβυλῶνι, тогда какъ оно послѣдующими словами: плѣненъ бо бѣаше тогу необходимо требуется.

143. Опять при вопросѣ стоитъ частица „да,“ слич. прим. 23.

144. Переводчикъ читалъ: ἀλλ' ἢ ὁ πλάσας σε ἐκ κοιλίας μητρὸς ὁ λόγος Въ печатномъ вмѣсто ὁ λόγος стоитъ: Θεὸς λέγεις.

145. И здѣсь видна неудобность древняго переложенія дательнымъ падежемъ родительнаго: козелъ козъ или козій (ὁ τράγος τῶν αἰγῶν), слич. прим. 47.

146. Спирати тоже, что попирать. См. выше прим. 107.

147. Οὐκ ἐπλανήθης здѣсь лучше перевести: ты не заблудился, не погрѣшилъ.

148. Но выше гл. 20 было переведено: сѣнѣдаи и дроблѧ. О прибавленіи: и ногти ему мѣдьни см. выше прим. 106.

149. Подобнымъ образомъ въ древнемъ переводѣ Синод. списковъ Библіи Іак. 3, 7 читается: всѧко бо ѥ̑ство... оукрощаѥтсѧ и ѹкроучитсѧ (укрощается и укротится—δαμάζεται καὶ δεδάμασται).

150. Здѣсь въ Чудовской пергам. рукописи опять два листа утрачены, каковый недостатокъ восполняется выпискою изъ списка Ил. Г. Древній владѣлецъ Чуд. рукописи и здѣсь хотѣлъ скрыть сей пропускъ и недостатокъ смысла поправкою, подобною замѣченной въ прим. 81.

151. Здѣсь въ Славянскомъ соединены два чтенія Греч. текста: εἰσελθε εἰς τὸ σκότος, и: κάθισον εἰς τὴν γῆν. То и другое встрѣчается вмѣстѣ и ниже о дщери Халдейской, въ ст. 5.—въ концѣ сего отдѣленія.

152. Вмѣсто не приляжетъ нужно читать: не приложитъ; въ словѣ служити также ошибка. Κληθῆναι надобно перевесть: зватися или по древнему слути (вм. слыти), какъ, вѣроятно, и было. Развѣ переводчикъ вмѣсто κληθῆναι читалъ—δουληθῆναι?

153. Вмѣсто въстраши, конечно, надобно читать: въсраши. Въсрашати по Церковнослав. словарю Востокова—ἀνορθοῦν, erigere, о власахъ значитъ взъерошить ихъ, поднимать дыбомъ, слич. въсорошенами главами. Въ печ. текстѣ стоитъ здѣсь ἀναξύρισον τὰς πολιὰς, обрій сѣдины—въ знакъ скорби. Впрочемъ издатели предпочитаютъ сему обыкновенное чтеніе текста: ἀνακάλυψαι—открый.

154. Τὸ δίκαιον ἐκ σου λήψομαι въ Синод. спискахъ Библіи и нынѣшнемъ печатномъ текстѣ яснѣе переведено: праведное отъ тебе возму т. е. Самъ возму на тебѣ, совершу надъ тобою праведный судъ Мой, не предавая тебя для того въ чужія руки—человѣковъ. При этомъ тѣмъ страшнѣе должно быть наказаніе, по слову апостола: *страшно есть еже впасти въ руцѣ Бога живаго* (Евр. 10, 30. 31).

155. Хотя въ печатномъ изданіи сочиненія слово εἶπεν опущено, какъ нѣтъ его и во многихъ Греч. спискахъ Библіи, но въ другихъ спискахъ, равно и въ Славянскомъ,—въ Синод. спискахъ Библіи и печ. текстѣ, оно читается и нужно для ясности смысла.

156. Слав. переводчикъ такимъ образомъ читалъ глаголъ ἐμίανας во 2 лицѣ, какъ стоитъ онъ и въ общепринятомъ текстѣ пророка, а не въ 1-мъ ἐμίανα, какъ въ изданіи Ипполитова слова.

157. Должно быть: старчь утяжчи яремъ зѣло, какъ въ Синод. спискахъ Библіи.

158. Греческое ἐξαίφνης—внезапно въ древнихъ переводахъ обыкновенно переводилось: напрасно, что̀ и значило тогда—вдругъ, внезапно. Въ этомъ смыслѣ „напрасно“ встрѣчается и ниже.

159. И въ Греческомъ печ. текстѣ слова: τῆς πορνείας. Въ изданіяхъ же Библіи стоитъ: τῆς πονηρίας.

160. Доселѣ простиралась утрата въ Чуд. рукописи, вознагражденная выпискою изъ посторонняго списка.

161. Греч. φρύγανα,—въ Синод. спискахъ Библіи и нынѣшнемъ изданіи: хврастіе.

162. И здѣсь Слав. переводчикъ читаетъ правильно, какъ стоитъ въ Греч. текстѣ пророка: οὗτοι ἔσονταί σοι, а не οὕτως ἔξαι σου, какъ въ изданіи слова ошибочно.

163. Ἐν τῇ μεταβολῇ — собственно въ перемѣнѣ (какъ стоитъ въ Синод. спискахъ Библіи и нынѣшнемъ изданіи) переводчикъ слова, видно, принялъ за однозначущее съ μετεωρία и μετεωρισμός легкомысліе, что̀ въ древности переводилось глумленіе (см. это слово въ Церковнослав. словарѣ Востокова и у Миклошича во 2 изд.).

164. И здѣсь Слав. переводчикъ читалъ правильно, какъ стоитъ и въ Греч. текстѣ Исаіи: ἐπλανήθη· σοὶ δὲ οὐκ ἔξαι, тогда какъ въ изданіи слова опять погрѣшность, замѣченная и Комбефизомъ: ἐπλάγχθη—ἔξι. Только въ Слав. противъ Греч. сперва прибавлено: *не бы* (спасенія).

165. Гордый здѣсь значитъ страшный, въ каковомъ значеніи это слово употребляется и въ другихъ древнихъ памятникахъ Славянскихъ, и переводится имъ φρικτός и φοβερός. См. Описаніе Славянскихъ рукописей Синод. Библіотеки отд. 2. ч. 2, 150. ч. 1, 24. отд. 1, 110. Слич. Лексиконъ Слав. Миклошича изд. 2.

166. На форму и переводъ бе—зависти слич. прим. 3.

167. Неправильно переведено Греческое ἐξώρισε, нужно: сослалъ въ ссылку.

168. Относительно древней изящной формы нєплѧнь, слич. прим. 101, но послѣ слова: именъ нужно прибавить—хульныхъ; ибо какъ въ изданіи слова, такъ и въ самомъ текстѣ Апокалипсиса читается: γέμον ὀνομάτων βλασφημίας. Впрочемъ слово хульныхъ опущено и въ спискѣ Ил. Г. и вписано уже недавно.

169. Багѧрѧ—древняя форма, вмѣсто: багряница, порфира, чрьвлѣнь—червленица, см. Словари Востокова и Миклошича.

170. Гнусъ также древняя форма вмѣсто: гнусность, см. тамже.

171. Слово пїанꙋ, пропущенное въ ркп., поставлено нами по списку Ил. Г. и требованію Греч. текста.

172. Древняя для красоты и силы рѣчи употребляемая усѣченная форма, въ которой родит. падежъ множ. числа сходствуетъ съ именит. един. Параллельны ей напр. въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія л. 66 и пьсн ѣдѧть отъ крꙋпъ дѣтьскъ (вмѣсто: дѣтскихъ, Мар. 7, 28), или 67 об. пѧть же бѣ отъ нѭхъ боуй и пѧть моудрꙑ (вм. буихъ, мудрыхъ, Матѳ. 25, 2. Такъ и Остром. сп. л. 85 об. 148).—Что касается до самаго написанія имени Спасителя: Іисоусовъ, чѣмъ особенно увлекаются неразумные ревнители старины: то относительно этого мы войдемъ сперва въ разсмотрѣніе настоящаго списка и другихъ Славянскихъ рукописей. И 1) замѣтимъ, что въ этой самой Чудовской рукописи XII в., въ коей помѣщено издаваемое теперь слово объ антихристѣ, въ трехъ другихъ мѣстахъ правильно пишется достопокланяемое имя Іисусъ, именно выше л. 3 об. (слич. прим. 10) о хрнстосѣ нїисоусѣ, ниже л. 105 нїсѣ сна бжїна подражи, 119 об. не оу бо бѧлше нз двѣи роднлѧсѧ нїисоусѧ. 2) Если вопреки сему правильному написанію Іисусъ писецъ въ настоящемъ мѣстѣ написалъ: мнѭхъ їисоусовъ: то это

сдѣлано по замѣченному уже выше во многихъ мѣстахъ древнему правилу, соблюдаемому и писцемъ настоящей рукописи,— при стеченіи двухъ или трехъ однихъ и тѣхъ же или однородныхъ буквъ, одну для легкости произношенія выбрасывать. Именно л. 22 об. онъ написалъ: ѿ всѣхъ звѣри нже предъ нимь (вмѣсто: звѣрій), л. 28 ѕрь и соудн (вмѣсто: судіи, по нын. судія), и 54 об. соудн бѣ не въ которѣмъ градѣ (Лук. 18, 2) см. примѣч. 108. 124, или подобно сему л. 15 об. 56 моисн, 7 об. 48. 49 об. сѕі и сѧ пекѕі, л. 63 любнмѕі, л. 2. 40 об., и др. бе завистн, бечьстн (вмѣсто: Моисіи, сыи и т. п., безъ зависти, безъ чести) см. прим. 65. 31. 247. 340. 3. 215. Читающій древній текстъ настоящаго слова въ Чудовской рукописи самъ можетъ открыть много другихъ таковыхъ примѣровъ, не отмѣченныхъ нами для краткости, равно откроетъ и то, что одни и тѣже слова въ одномъ мѣстѣ пишутся вполнѣ и правильно, напр. 26 об. сѕін, л. 29 любнмѕін, 16 об. соудни зълъ (вмѣсто судія), а въ другомъ—усѣченно: л. 7 об. и др. сѕі, л. 63 любнмѕі, л. 28. 54 об. соудн, какъ по этому и имя Исусъ и Іисусъ. Такъ точно и въ другихъ древнихъ Славянскихъ рукописяхъ при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ одна выбрасывается, и по этому пишется двояко имя Спасителя. Для примѣра мы укажемъ на три древніе списка Евангелія, Мстиславовъ и Юрьевскій, начала XII в., и Остромировъ половины XI в., и на ркп. Богословіе Іоанна Дамаскина № 108 XII или начала XIII в. Выбрасываніе однородныхъ буквъ особенно замѣчается въ Греческихъ собственныхъ именахъ, непонятныхъ и трудно произносимыхъ для Русскаго простаго человѣка. Такъ въ *Мстиславовомъ* сп. на л. 198 об. ѿтъ дѣцерь ѧрѡнь (вмѣсто Ааронь, Лук. 1, 5., какъ и Остром. 277 об.), 162 об. и ѡсннна матн (вмѣсто: Іосіина, Матѳ. 27, 56., такъ и Остром. 202), также л. 182 и об. и кратна его. нѣковѣ и ѡсни и снмонѣ (Матѳ. 13, 55), 198. кратъ нѣковль и

оснннх, но 158 об. правильно: матн їосиўка (Мар. 15, 40); 106 об. акнма н аннз (вмѣсто: Іоакима), 159 об., н о матнзмѣ моёи меташа жребня (вм. о иматизмѣ Іоа. 19, 24); или въ срединѣ слова: 179 об. и др. аврамх, нсакх (должно быть: Авраамъ, Исаакъ), 33. 37 и др. вельзевоулх, 52. 132 об. 199. даннлэмь прр҃кэмь, аз҃х нсмь гаврнлх (должно: Веельзевулъ, Даніиломъ, Гавріилъ). Что касается до имени Спасителя: то въ Мстислав. спискѣ, когда оно пишется вполнѣ, надобно сказать, *вообще* пишется съ двумя въ началѣ гласными именно нїсоусх или ннсоусх,—л. 23 н егоже посла нїсоу х҃а (Іоан. 17, 3), 32 об. егда сконьча ннсоусх (Матѳ. 7, 28), потомъ: косноу н (прокаженнаго) ннсоусх (8, 3), 38 об. изнде протнвоу нісоусѫ (ст. 34), 40. пришьдшю нісоусѫ вх домх (13, 36), 43. прѣдх ногама нісоусовама (15, 30), 49. пришьдшю нісоусѫ вх цр҃квь (21, 24), или сокращенно подъ титломъ нїсх: л. 17 вхзведх нїсх оун сон.. еже сятворн знамение нїсх (Іоан. 6, 5. 14), такъ и на обор., л. 18 и об. 20. 21. 22 и об. 24 об. 25 и об. 26 (шесть разъ), 26 об. 31 об. 32. 33 об. 34 и об. 35. 37. 38 и об. (дважды), 40 и об. (трижды) 41 (трижды) 41 об. 42 об. 43 и об. 44. 45. 46 об. 47 об. 48 об. 55 об. 56. 84. 102. 119 об. 151 об. 153. Не смотря на это, по вышеозначенному правилу выбрасыванія при стеченіи однихъ и тѣхъ же буквъ, и въ Мстиславовомъ спискѣ въ слѣдующихъ мѣстахъ, часто на однихъ и тѣхъ же страницахъ, съ предъидущимъ правильнымъ написаніемъ пишется и простонародная легкая форма Исусъ: 9 об. 38 об. (дважды) 42. 43. 53. 55 об. 58 об. 60. 70. 90 об. 100. 126 об. 128 об. 156. 176 об. Въ прочихъ мѣстахъ по примѣру Греческихъ рукописей пишется сокращенно і҃сх.—Въ *Юрьевскомъ* спискѣ Евангелія, пергаменномъ, писанномъ въ Новгородскій Юрьевъ монастырь при основателѣ его игуменѣ Кириакѣ (1118—1128 г.) и хранящемся въ Моск. Синодаль-

ной Библіотекѣ подъ № 1003, весьма рѣзко выдается правильное написаніе имени Іисусъ. Въ слѣдующихъ одиннадцати мѣстахъ оно пишется вполнѣ: нїсоусѣ, їнсоусѣ или нїсжсѣ,— л. 6 об. (Іоа. 20, 30. многа же и ина знаменїа сътвори нїсоус), 37 об. (Матѳ. 8, 23. вълѣзшїж нїсжсоу въ корабль), 38 об. (4, 18. ходѧ же нїсоусѣ при морѣ), 129 об. (Лук. 14, 1 бѣ̀сть вънити нїсоусобѣ въ домъ), 211 (Матѳ. 1, 1 книгы рожьства їнсоусѣ хрїстосова), на об. дважды (ст. 16 отъ нея же роднсѧ їнсоусъ нарицаемыи хс̃ъ, и ст. 18 їнсоусѣ хрїстосово рожьство), 212 (ст. 25 и нарече имѧ емоу нїсоусѣ), 313 об. дважды (2, 1 нїсоусоу же родшѣюсѧ въ вндлеомѣ, и въ указаніи чтенія 1; 18), 215 об. (Лук. 2, 43). Обыкновенно же пишется имя Спасителя сокращенно, но съ двумя въ началѣ гласными: нїсъ или нїсъ, такъ что въ спискѣ всѣхъ таковыхъ написаній 360 разъ. *)

---

*) Именно л. 1 об. нїс хс̃ова кысть, л. 3 оузрѣ нїса, ниже: ндоста въ слѣдѣ нїса, обративъжесѧ нїсъ, 3 об. (7 разъ) л. 4 (3 раза) и об. (3 р.) 5 (3 р.) 6 (4 раза) и об. (6 разъ) 7 и об. 9 (2 р.) и об. 10 об. (3 р.) 11 об. (2 р.) 13. 14 об. 15 об. (2 р.) 16 об. (5 р.) 17 (3 р.) и об. (2 р.) 18. 19 (2 р.) и об. (4 р.) 20 (3 р.) и об. (2 р.) 21 (2 р.) и об (2 р.) 22 (3 р.) и об. 23 об. (2 р.) 24 (3 р.) и об. (3 р.) 25 (2 р.) и об. (2 р.) 26 и об. 27 и об. (2 р.) 29 об. 30 об. (2 р.) 31 (2 р.) и об. (3 р.) 32 (5 р.) 33 и об. 34. 36 об. 38. 39 (2 р.) и об. 41 об. (2 р.) 42 об. 43. 44 (2 р.) 45 об. 48 об. 49. 54 об. 58 об. 64 об. 78. 83. 88 (2 р.) 90 об. 91 (2 р.) 92 об. (2 р.) 93 и об. (2 р.) 97. 98 и об. 100 и об. 101 об. (3 р.) 102. 103 (4 р.) и об. 105 об. 106 об. (2 р.) 107 (4 р.) и об. 109 об. 110 (3 р.) и об. (3 р.) 111 (3 р.) 112 об. (2 р.) 113 и об. 114 (5 р.) и об. 115 об. 117 (2 р.) и об. (2 р.) 119 (3 р.) 120 об. (4 р.) 121 и об. 122 (2 р.) и об. 124 об. 125. 126. 127 об. (4 р.) 128 (2 р.) и об. 129 и об. 130 об. (3 р.) 131 об. 132 (3 р.) и об. (3 р.) 133 (3 р.) 134 (2 р.) и об. (6 р.) 135 и об. (4 р.) 137 (6 р.) и об. (3 р.) 138 (2 р.) и об. (3 р.) 139 и

Но во всѣхъ прочихъ мѣстахъ пишется по примѣру Греческаго ісх. Только въ 20 слѣдующихъ мѣстахъ пишется съ одною гласною: исоусх, їсоусх или исжсх, л. 2 и об. 9 об. 10. 11 и об. 12 об. 13. 23 об. 24. 53 об. 81. 98 об. 113 об. 156. 165 об. (дважды) 199 об. 207 об. 229 об. Эти 20 разъ ничего не значатъ при громадной цифрѣ правильнаго написанія въ сокращенномъ съ двумя гласными или полномъ видѣ, и очевидно, суть случайныя уступки легкому народному произношенію, по которымъ и л. 198 пишется: сінніна мати, но 149 мати нюсѣюка, 204 акнма н аннхі. На тѣхъ самыхъ страницахъ, гдѣ встрѣчается: Исусъ, или около ихъ, пишется сіе имя, и часто въ бо́льшемъ количествѣ, съ двумя гласными: нїсх, напр. противъ двухъ неправильностей на л. 2 и об. правильно пишется л. 1 об. 3 и об. одиннадцать разъ, противъ четырехъ на л. 9 об. 10. 11 и об. правильно л. 9 дважды, обор. однажды, 10 об. трижды, 11 об. дважды, противъ двухъ 23 об. и 24 на тѣхъ же страницахъ правильно пять разъ.—Также, по пересмотрѣ всего *Остромирова* списка Евангелія, изъ буквы въ букву изданнаго Востоковымъ по подлиннику, С.-Петербургъ 1843 г., оказалось, что писецъ его мѣстами пишетъ имя Спасителя вполнѣ нїсусх: л. 47 н егоже посла нїсоу ха, 68 об. ходящоу нїсусоу, 152 об. нїсоу кзікзшоу вх ьнданнн, 161 пристжпль кх нїсусовн, 180 об. сх нїсусомь галилеискімь, 264 нїсу ха, 274 об. при-

---

об. (2 р.) 142. 144 и об. (3 р.) 145 (2 р.) и об. (2 р.) 146 и об. (3 р.) 147 (3 р.) и об. 148 (2 р.) и об. (4 р.) 150 об. (3 р.) 152 об. 153 (5 р.) и об. 154 и об. 155 (2 р.) и об. (4 р.) 158 и об. (3 р.) 159 (3 р.) и об. 160 об. 161 и об. 162 (2 р.) и об. (3 р.) 163 (4 р.) и об. (5 р.) 164 (6 р.) и об. (3 р.) 165 (2 р.) и об. 166 (2 р.) 168 (2 р.) 173 и об. 174 (2 р.) и об. 176 об. 200. 201 об. (3 р.) 202 об. 205 (3 р.) и об. (4 р.) 212 (2 р.) 215. 219. 221 об. 224 об. (2 р.) 230 (3 р.).

стжпльше кѫ нїсусоу, 283 об. нїсу хѵа. Съ 25 листа до конца постоянно пишется правильно, но подъ титломъ нїсх: л. 25 хождлаше нїсх, об. глагола имъ нїсх,—и такъ пишется 551 разъ, а съ начала до 25 л. употребляется сокращенно їсх, однако на об. 6 л. при трехъ таковыхъ сокращеніяхъ написано и вполнѣ подъ титломъ: кѫ нїскн. Только въ слѣдующихъ 24 мѣстахъ встрѣчается усѣченное по просторѣчію написаніе нсоусх: л. 17 и об. 18 и об. (4 раза) 19 (2 раза) и об. (2 раза) 20 об. (2 раза) 21 об. 22 об. 23 и об. (3 раза) 24 и об. (2 раза) 251 (2 раза).—Но весьма замѣчателенъ помянутый пергам. списокъ *Богословія Дамаскина*, также нами изъ листа въ листъ пересмотрѣнный: здѣсь всегда пишется правильно, но подъ титломъ: нїсх, какъ относительно Спасителя, такъ и Іисуса Навина и Іисуса сына Сирахова, и нигдѣ не сдѣлано исключенія или поблажки неправильному народному произношенію—Исусъ. Такъ пишется: л. 8 об. нїсх хѵсомь кмь нашимь, 26 об. и сїса нашего нїс хѵа, и еще: и гь нашь нїс хѵх, 114 об. и нарѣчешн имя емоу нїсх, и ниже причина сему: того ради (что) нїс сїсх сѧ сказаетъ, также 126. 128. 132 об., 156—нїс навгнихъ, на об. премоудрость нїскл (книга Сирахова), и ниже о немъ: кѫноукх нїсх. а сирахокх сїх; въ слѣдующихъ мѣстахъ вездѣ о Спасителѣ нїсх: 169 об. 171 об. 176 об. (дважды), 178 и 179 об. Въ трехъ мѣстахъ написано сокращенно їсх: л. 51 їс хѵа, 139 їско бжѣтко, 165 їсх. Этотъ списокъ такимъ образомъ долженъ внушить осторожность и нашимъ старообрядцамъ въ употребленіи имени Спасителя. Если въ старину произносилось и писалось безразлично Іисусъ и Исусъ: то это происходило отъ простоты и невѣденія, и теперь уже неумѣстно. Пришедшимъ въ возрастъ и сознаніе и Апостолъ заповѣдуетъ оставлять дѣтскій образъ мыслей и дѣйствій: *егда бѣхъ младенецъ, яко младенецъ глаголахъ, яко младенецъ мудрство-*

вахъ, яко младенецъ смышляхъ: егда же быхъ мужъ, младенческая отвергохъ (1 Кор. 13, 11). И если мы теперь въ отношеніи къ царственнымъ и важнымъ лицамъ избѣгаемъ уже древней простоты въ наименованіи—Иванъ, Данило, Гаврило: то тѣмъ болѣе должны имѣть осторожность въ отношеніи къ святѣйшему Имени. — Но недовольствуясь всѣми этими замѣчаніями, ради великаго соблазна старообрядцевъ именемъ „Іисусъ,“ какъ *знаменіемъ пререкаемымъ* (Лук. 2, 34), и ради злоупотребленія, какое изъ него дѣлаютъ безпоповцы, мы покажемъ самыя основанія, на коихъ утверждается православное наименованіе Іисусъ. Какъ бы это имя ни писалось въ нашихъ Славянскихъ рукописяхъ исоусъ или иїсоусъ (послѣднее чаще употребляется въ древнихъ рукописяхъ), основаніе и ключь къ рѣшенію этого вопроса находится не въ нашихъ Славянскихъ рукописяхъ, а въ языкѣ и рукописяхъ Греческихъ и другихъ разныхъ памятникахъ Греческихъ же, такъ какъ это имя взято съ Греческаго. А на Греческомъ, всѣмъ извѣстно, оно пишется Ιησους, съ іотою (ι), соотвѣтствующею нашей буквѣ і, и итою (η)—по нашему „и“. Греческіе писцы рукописей въ книгахъ свящ. Писанія, богослужебныхъ и другихъ подобныхъ, имена Божественныя, Спасителя и нѣкоторыя другія, весьма часто въ нихъ встрѣчающіяся, для облегченія своего писали сокращенно—только первыми да послѣдними буквами. Такъ обыкновенно писали: θς, κς, χς, υς, σηρ, ιηλ, δαδ, ανος, πηρ, μηρ и многія другія, вмѣсто: θεος, κυριος, χριστος, υιος, σωτηρ, ισραηλ, δαυιδ, ανθρωπος, πατηρ, μητηρ (см. Montfauconii Palæographia Graeca, Paris. 1708, p. 341. 342). Посему и собственное имя Спасителя писалось сокращенно ις. Такія сокращенія съ Греческаго перешли и въ Славянское письмо, а потомъ и въ печать: бѫ, гь, хѵ, сн҃ъ, сн҃ѣ, іи҃лъ и т. д., между ними и—іѵ. И это сокращенное написаніе для Русскаго простаго человѣка служило соблазномъ или подтвержденіемъ

произносить самое имя Спасителя болѣе удобнымъ для его выговора образомъ: Исусъ, съ одною гласною „и,“ какъ онъ произносилъ: Якимъ, Иванъ, Илья, вмѣсто: Іоакимъ, Іоаннъ, Илія. Но что на Греческомъ надобно писать Ιησους, а потому на Славянскомъ Іисусъ, на это довольно доказательствъ, и самыхъ очевидныхъ. 1) Такъ представлялъ имя Спасителя мужъ Апостольскій Варнава, одинъ изъ 70-ти, въ извѣстномъ своемъ посланіи, и изъ сего извлекалъ доказательство для своей мысли. Именно: находя въ первой Греческой іотѣ число 10 (какъ означаетъ и Славянская буква і), во второй итѣ—8 (какъ и Славянская и), а въ крестѣ Господнемъ, подобномъ древней буквѣ тавъ т, число 300 (какъ и Славянская т), св. Варнава въ обрѣзаніи Авраамомъ 318 домочадцевъ указывалъ Іудеямъ таинственное отношеніе къ имени Іисуса и крестной смерти Его. А такое доказательство вовсе бы не имѣло силы и не было употреблено ни Апостоломъ, ни принято Іудеями, еслибъ имя Спасителя было иное, а не Ιησους— съ двумя гласными. Замѣтимъ, что посланіе Варнавы находится и въ недавно открытомъ древнѣйшемъ Синайскомъ кодексѣ Библіи. (См. въ Прибавленіяхъ къ Твореніямъ св. отцевъ ч. 1. 1843 стр. 270 статью: Свидѣтельство временъ Апостольскихъ о томъ, какъ должно писать имя Іисусъ и изображать крестъ Христовъ). 2) Производство имени Ἰησοῦς у нѣкоторыхъ древнихъ отцевъ и писателей церковныхъ отъ Греческаго глагола ἰάομαι исцѣляю (хотя Ιησους взято собственно съ Еврейскаго) во всякомъ случаѣ показываетъ, что оно произносилось съ двумя гласными—Ιησους. Такъ Климентъ Александрійскій говоритъ (Paedagogus lib. III. c. 12): ὁ ἰώμενος ἡμῶν καὶ σῶμα καὶ ψυχήν, τὸν ἴδιον ἄνθρωπον, Ἰησοῦς, т. е. исцѣляющій наше тѣло и душу, собственно ему принадлежащаго человѣка, называется (отъ этого) Іисусъ. Кириллъ Іерусалимскій (Catechesi illum. 10) Ἰησοῦς καλεῖται φερωνύμως, ἐκ

τῆς σωτηριώδεος ἰάσεως ἔχων τὴν προσηγορίαν - Онъ называется Іисусъ, получивъ сіе названіе отъ спасительнаго исцѣленія; и далѣе: Ἰησοῦς ἐςι κατὰ μεν Ἑβραίους σωτὴρ, κατὰ δὲ τὴν Ἑλλάδα γλῶσσαν, ἰώμενος—Іисусъ у Евреевъ значитъ спаситель, а на Греческомъ языкѣ исцѣляющій; тоже и Епифаній Кипрскій (Adversus haereses XXIX с. 4); также производятъ Евсевій Кесарійскій (Demonstratio Evangel. lib. IV. p. 105) и Титъ Бострскій (+372 г.) въ толкованіи на Ев. Луки гл. 1. Еслибъ имя Господа произносилось Ἰσους: то нельзя было бы производить оное отъ ἰάομαι. А производство Ἰησοῦς отъ ἰάομαι—исцѣляю, спасаю, сколько съ одной стороны находило подтвержденіе (примѣнительно и къ Греческому) въ самомъ Евангеліи (см. Матѳ. 1, 21), столько и въ формахъ сего языка. Ибо извѣстно, что по Іоническому нарѣчію ἰάομαι исцѣляю будущее имѣетъ ἰήσομαι, вмѣсто ἴασις употребляется ἴησις исцѣленіе, вмѣсто ἰατὴρ исцѣлитель —ἰητὴρ, вмѣсто Ἰάσων собственное имя—Ἰήσων. 3) Древніе отцы и писатели церковные (Іустинъ, Ѳеофилъ, Тертулліанъ, Климентъ Алекс., Лактанцій) не рѣдко съ уваженіемъ ссылались на такъ называемыя книги Сивиллины, извѣстныя язычникамъ. По изслѣдованіямъ ученыхъ, нѣкоторыя изъ нихъ явились еще за долго до Рождества Христова, другія составлены или исправлены и вставками дополнены самими христіанами первыхъ вѣковъ: потому что въ нихъ встрѣчаются весьма ясныя и опредѣленныя предсказанія объ Іисусѣ Христѣ (Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. Harles, Hamb. 1790. t. 1. 227—290. Libri Sibyllistarum veteris Ecclesiae, quatenus monumenta christiana sunt, Disquisitio Thorlacii, Havniae 1815). Императоръ Константинъ Великій въ рѣчи своей къ сонму святыхъ (помѣщенной у Евсевія въ жизнеописаніи его) въ гл. 18-й приводитъ стихи Сивиллы Еріѳрейской о крестной смерти Спасителя, въ коихъ изъ начальныхъ буквъ (акростиха или краегранесія) выходитъ слѣдующая рѣчь: Ἰησους

Χρειϛος, Θεου Υιος, Σωτηρ, ϛαυρος, т. е. Іисусъ Христосъ, Божій Сынъ, Спаситель, крестъ. Приведенные съ изданій въ Обличеніи неправды раскольническія (1745 г. гл. 4 л. 79) стихи сіи можно видѣть въ Греч. рукописи Синод. Библіотеки N 50 (по каталогу Маттея 51) XI—XII в., л. 405 об. 406. Объ этихъ стихахъ Сивиллы, выражающихъ такія слова первыми буквами, какъ объ извѣстныхъ, упоминаетъ и Августинъ De civitate Dei lib. 18. cap. 23, и передаетъ самые стихи съ тѣмъ же Греческимъ акростихомъ (Ιησους Χρειϛος и пр.) въ Латинскомъ переводѣ. На означенное Сивиллино пророчество, скажемъ для раскольниковъ, указывалъ уже преподобный Максимъ Грекъ (Востокова Описаніе Румянц. Музея стр. 368 N CCXLIV.—О поздней здѣсь подчисткѣ въ словѣ ιησϒϛ начальной буквы ι см. Правосл. Собесѣдникъ 1867 Май стр. 79). Другая Сивилла (Кумейская) показываетъ, изъ сколькихъ буквъ состоитъ имя Спасителя, и какое число выражаютъ всѣ эти буквы взятыя вмѣстѣ, такъ что отсюда необходимо выходитъ Ιησους. Она говоритъ: „имя Его имѣетъ четыре гласныхъ и двѣ безгласныхъ. Покажу и общее число ихъ: восемь единицъ, столько же десятковъ и восемь сотъ будутъ означать имя Его невѣрующимъ“ (Sibyllina oracula, ed. a Ioh. Opsopaeo, Parisiis 1607 p. 185—187). Къ объясненію сихъ словъ служитъ слѣдующее мѣсто Беды почтеннаго, ученаго Англосаксонскаго пресвитера въ началѣ VIII в., и само по себѣ для насъ важное: „въ святѣйшемъ имени Іисуса не только этимологія, но и общее число, содержащееся въ буквахъ его, показываетъ тайны вѣчнаго нашего спасенія. Ибо *шестью* буквами у Грековъ пишется имя Ἰησοῦς, коихъ числа суть слѣдующія: 10 и 8 и 200 и 70 и 400 и 200, которыя всѣ вмѣстѣ составляютъ 888, каковое число, безъ сомнѣнія, выражаетъ мысль о воскресеніи. Ибо осьмое число въ священномъ Писаніи соотвѣтствуетъ славѣ воскресенія, потому что Господь воскресъ въ осьмой день,

то есть послѣ седмаго субботняго. И мы сами послѣ шести вѣковъ міра и послѣ седмаго (вѣка) покоя душъ, который онѣ имѣютъ теперь въ другой жизни, можетъ быть, возстанемъ въ осьмомъ періодѣ“ (Bedae Vener. Catech. 10). Замѣтимъ, что какогобъ ни были происхожденія Сивиллины книги, слова ихъ, безоговорочно приводимыя св. Константиномъ и Августиномъ (какъ и Апостолъ употреблялъ слова язычниковъ Дѣян. 17, 28 и др.), имѣютъ для насъ полную силу, и ясно показываютъ подлинное, у Христіанъ IV в. извѣстное имя Ιησους, какъ объ этомъ впослѣдствіи свидѣтельствуетъ и Беда. А наши старообрядцы слова Сивиллы и Беды тѣмъ болѣе должны принять, что тоже самое, утверждаясь на нихъ, въ предисловіи своемъ замѣчалъ и издатель Апостола во Львовѣ 1639 г. „Любо собѣ не невѣдомо маючи, же ся маетъ писати Іисусъ, а не Ісусъ, замыкаетъ або вѣмъ въ собѣ и таемницу не малую и личбу осмь сотъ осмьдесять и осмь,“ т. е. не безъизвѣстно намъ, что должно писать Іисусъ, а не Ісусъ: ибо заключаетъ въ себѣ тайну не малую, и число восемь сотъ восемьдесятъ и восемь (см. сей Апостолъ въ Московскомъ Музеѣ по каталогу старопечатныхъ книгъ N 110, также въ собраніи почетнаго гражданина А. И. Хлудова подъ N 98). Нельзя наконецъ не замѣтить округленности въ этомъ числѣ 888, и соотвѣтствія числу звѣрину въ имени антихриста 666. 4) Въ древнихъ Греческихъ надписяхъ и монограммахъ имя Спасителя писалось съ двумя въ началѣ гласными іотою и итою, Ιησους. Мы покажемъ такія надписи изъ знаменитыхъ по церковной археологіи сочиненій Мюнтера (Sinnbilder und Kunstvorstellungen der alten Christen, Altona 1825) и Биттерима (Die vorzüglichsten Denkwürdigkeiten der christkatholischen Kirche, Mainz 1825—1841). На двухъ геммахъ (драгоцѣнныхъ камняхъ съ рѣзными изображеніями) представлены якорные кресты и при нихъ по двѣ рыбки — древнѣйшіе символы христіанскихъ

душъ: на одной геммѣ вокругъ подпись: ΙΗCOY, на другой вверху креста ΙΗCOYC, внизу ΧΡΕΙCΤΟC.* Еще на одной геммѣ изображенъ корабль Церкви, а на оборотѣ подпись: ΙΗCOY, на другой—также корабль съ Апостолами, застигнутыми бурею на морѣ Тиверіадскомъ, въ сторонѣ его представленъ Спаситель, подающій руку утопающему Петру, надъ Спасителемъ подпись: $\overline{\text{ΙΗC}}$, надъ Петромъ $\overline{\text{ΠΕΤ}}$ (Мюнтера 1, 115. 1-e Tafel, Abbild. 2. 4., 3-e Tafel, Abbild. 71. 72). Въ надгробныхъ надписяхъ и въ катакомбахъ имя Іисуса писалось $\overline{\text{ΙΗ}}$ съ перечеркомъ вверху, или съ перечеркомъ въ срединѣ ΔΟΥ Ж ΛΗ Ιησου χριϛου δουλη, то есть рабыня Іисуса Христа



---

* Замѣчательно также здѣсь написаніе слова Χρειϛος чрезъ двоегласную ει вмѣсто іоты ι. Такая замѣна буквы ι двоегласною ει и на оборотъ, зависящая отъ произношенія буквъ (итацисмъ), встрѣчается въ самыхъ древнихъ христіанскихъ памятникахъ, III—IV вѣка, каковы кодексъ Библіи Синайскій и современный ему Ватиканскій. Синайскій кодексъ, говоритъ Тишендорфъ, въ безчисленныхъ мѣстахъ представляетъ ι вмѣсто ει, гораздо рѣже ει вмѣсто ι. Напротивъ Ватиканскій въ безчисленныхъ мѣстахъ имѣетъ ει вмѣсто ι, гораздо рѣже ι вмѣсто ει. Въ Ватиканскомъ употребляется πειλατος, ελεισαβετ, ηλειας, γαλειλαια. Но и въ Синайскомъ кодексѣ одинъ изъ четырехъ писцовъ (означенный у Тишендорфа буквою D) на шести листахъ Новаго Завѣта вездѣ употребилъ (всего 10 разъ) πειλατος, вездѣ γαλειλαια (трижды), семь разъ ελεισαβετ (однажды только ελισ.), восемь ηλειας (однажды ηλιας). (Novum Testamentum Vaticanum... ex ipso codice edidit Const. Tischendorf, Lipsiae 1867 Proleg. p. XXII). Въ кодексѣ Синайскомъ, тогда какъ слово χριϛος пишется всегда сокращенно, въ псалмѣ 104, 15 (vol. 3 p. 29) вполнѣ написано: μη απτεσθαι των χρειϛων μου. Равно и въ акростихѣ Ериврейской Сивиллы, приводимомъ Константиномъ Вел., какъ видѣли, также пишется: Ιησους Χρειϛος. Такимъ образомъ на геммѣ и это написаніе Χρειϛος показываетъ ея глубокую древность.

(Бинтерима 2-er Band 1-er Theil S. 357. 358). Означенныя подписи и монограммы (хотя и не всѣ) восходятъ къ первымъ временамъ Церкви христіанской, къ вѣкамъ II или III. 5) На мраморномъ памятникѣ самого Ипполита Римскаго, съ коего снимокъ приложенъ въ началѣ книги, въ хронологической таблицѣ празднованія Пасхи, какъ въ Предисловіи видѣли (см. § 21), двукратно встрѣчается имя Іисусъ, сперва одно ιησους потомъ ιησους κλ. αλ (Іисусъ, Іисусъ по Даніилу. См. тамже). Признаемъ ли мы самый памятникъ современнымъ Ипполиту, или отнесемъ его къ VI в. (см. Предисл. § 4), будемъ ли разумѣть подъ Ιησους Спасителя міра, или Іисуса Навина (Предисл. § 21): для насъ одинаково важно то, что это имя здѣсь, какъ въ прочихъ памятникахъ, пишется съ двумя гласными іотою и итою. При этомъ, снисходя къ немощному разумѣнію нѣкоторыхъ изъ старообрядцевъ, замѣтимъ неоспоримую и общеизвѣстную истину, что имя Іисуса Навина и Спасителя было одно и тоже, и одинаково пишется въ Греческихъ книгахъ, равно какъ и въ вышепоказанной Славянской рукописи Богословія Іоанна Дамаскина. Такимъ образомъ, не говоря о подлинномъ сочиненіи Ипполита объ антихристѣ, самый памятникъ его является безмолвнымъ обличителемъ заблужденія и вины безпоповцевъ. 6) На монетахъ Византійскихъ императоровъ, государственномъ документѣ, когда имя Спасителя писалось усѣченно, безъ послѣднихъ буквъ, или вполнѣ: то писалось обыкновенно съ двумя гласными. Такъ на монетахъ императора Василія Македонянина (ум. 886 г.) одного, и на другой вмѣстѣ съ сыномъ его Константиномъ, потомъ на монетахъ Константина и Романа вмѣстѣ (ум. 912 г.) и Романа Діогена (1068 года) чеканилось: Ihs Xs rex regnantium (Іисусъ Христосъ царь царствующихъ); на монетахъ Льва Мудраго (ум. 911 г.) и Романа Лакапена (918—944) чеканилось: Ihsus Xristus nica (Іисусъ Христосъ

побѣдиши); на монетѣ Іоанна Цимискія (969—975) при семъ изображаемой: Ihsus Xristus basilev basile(on) т. е. Іисусъ Христосъ царь царствующихъ, (Дюканжа Familiae Bysantinae, Lutetiae Par. 1680 p. 136. 152. 159). Замѣтимъ, а) что во всѣхъ сихъ надписяхъ почти всѣ буквы—Латинскія или Римскія, употреблявшіяся въ Византійской имперіи въ качествѣ дипломатическихъ, по происхожденію Константинополя отъ Рима и наименованію новымъ Римомъ; б) что на монетахъ Василія Македонянина и сродныхъ употреблены и самыя слова Латинскія rex regnantium, а на монетахъ Льва и Романа Лакапена, также Іоанна Цимискія Латинскими буквами написаны Греческія слова: извѣстное νικα и βασιλευ βασιλεων; в) что, какъ уже въ IX в. писалъ Амаларій (Binterim Denkwürdigkeiten II, 1. S. 362), въ словѣ Ihsus Латинская буква h поставлялась вмѣсто Греческой иты, въ заглавномъ видѣ имѣющей такое же точно начертаніе, какъ Лат. h,—H, и на другой монетѣ Романа Діогена (Дюканж. ibid. p. 159) удержана эта Греч. ита: $\overline{\text{IH}}$. $\overline{\text{XS}}$. Но въ средневѣковыхъ рукописяхъ и другихъ памятникахъ, дабы сохранить при итѣ значеніе полной гласной, нѣсколько нарушаемой такою замѣною, послѣ h прибавляли еще гласную e, и писали: Ihesus. Въ другихъ того же времени древнихъ памятникахъ и до позднѣйшихъ временъ Латиняне употребляли чисто Греческое надписаніе имени Спасителя кромѣ послѣдней буквы s, именно: IHS XPS, какъ это самое могутъ видѣть наши старообрядцы въ Новгородѣ на извѣстныхъ мусійныхъ иконахъ Распятія Господня, привезенныхъ въ началѣ XII в. преп. Антоніемъ Римлянином (Археологическое описаніе церковныхъ древностей въ Новгородѣ, архим. Макарія, ч. 2 стр. 163—166). И доселѣ у Латинянъ $\overline{\text{IHS}}$ пишется на опрѣснокахъ подъ Распятіемъ. 7) Хотя въ Греческихъ рукописяхъ принято за правило, какъ мы выше замѣтили, имена Божественныя и Спасителя писать сокращенно: од-

нако, не входя въ дальнѣйшее разсмотрѣніе, мы можемъ указать на полное его написаніе въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ рукописяхъ. Такъ въ самомъ древнемъ изъ всѣхъ доселѣ извѣстныхъ списковъ Библіи, въ Синайскомъ кодексѣ конца III или начала IV вѣка, точь въ точь, какъ пишется въ рукописи, изданномъ Тишендорфомъ 1862 г. на щетъ Русскаго Правительства, въ большомъ форматѣ, нѣсколько разъ встрѣчается полное имя ΙΗCΟΥC, или и сокращенное, но съ двумя въ началѣ гласными. Именно во 2 томѣ л. 80 об. Агг. 1, 14 ΙΗCΟΥ ΤΟΥ ΙΩCΕΔΕΚ ΤΟΥ ΙΕΡΕΩC ΤΟΥ ΜΕΓΑΛΟΥ, тамже 2, 2. (Слав. 3) ΚΑΙ ΠΡΟC ΙΗCΟΥN ΤΟΝ ΤΟΥ ΙΩCΕΔΕΚ, ст. 4 (Слав. 5) ΙΗCΟΥ Ο ΤΟΥ ΙΩCΕΔΕΚ, л. 82. Зах. 3, 8. ΑΚΟΥΕ ΔΗ ΙΗCΟΥ ΙΕΡΕΥC Ο ΜΕΓΑC, тамже ст. 9. ΠΡΟ ΠΡΟCΩΠΟΥ ΙΗCΟΥ, л. 83. 6, 11. ΙΗCΟΥ ΤΟΥ ΙΩCΕΔΕΚ. Въ прочихъ мѣстахъ у Аггея и Захаріи это же самое имя пишется сокращенно $\overline{\text{Ις}}$. Въ томъ же томѣ л. 18. 1 Мак. 2, 55. ΙΗCΟΥC ΕΝ ΤΩ ΠΛΗΡΩCΑΙ ΛΟΓΟΝ (разум. Іисусъ Навинъ). Въ 3 томѣ л. 73 об. заглавіе книги Сираха: CΟΦΙΑ ΙΗCΟΥ ΥΙΟΥ CΕΙΡΑΧ (Премудрость Іисуса, сына Сирахова). Въ самомъ текстѣ л. 95 Сирах. 46, 1. $\overline{\text{Ις}}$ Ο ΝΑΥΗ, но л. 97. 49, 12 (Слав. 14) ΟΥΤΟC $\overline{\text{ΙΗC}}$ ΥΙΟC ΙΩCΕΔΕΚ, л. 79 об. 50, 27 (Слав. 29) $\overline{\text{ΙΗC}}$ ΥΙΟC CΕΙΡΑΧ, тамже надписаніе 51 главы: ΠΡΟCΕΥΧΗ ΙΗCΟΥ ΥΙΟΥ CΕΙΡΑΧ, л. 98 въ концѣ книги: CΟΦΙΑ ΙΗCΟΥ ΥΙΟΥ CΕΙΡΑΧ. Также и въ Новомъ Завѣтѣ: т. 4 л. 29 Мар. 16, 6. (о Спасителѣ): ΙΗCΟΥN ΖΗΤΕΙΤΕ, 31 об. Лук. 3, 29. ΤΟΥ ΙΗCΟΥ ΤΟΥ ΕΛΙΑΖΕΡ (чтеніе ΙΗCΟΥ, находящееся и въ другихъ древнѣйшихъ спискахъ, здѣсь принято Тишендорфомъ in VII editione N. Test. вмѣсто другаго ΙΩCΗ), л. 87 Кол. 4, 11. ΚΑΙ ΙΗCΟΥC Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟC ΙΟΥCΤΟC. За 15 лѣтъ предъ обнародованіемъ Синайскаго кодекса Тишендорфъ изъ этой же самой рукописи издалъ значительную часть Ветхаго Завѣта (по этому и недостающую въ Синайскомъ кодексѣ) подъ заглавіемъ: Codex Friderico—Augustanus s. Fragmenta Veteris Testamenti e codice Graeco omnium, qui in Europa supersunt, facile antiquissimo, Lipsiae

1846. И въ этомъ изданіи, сдѣланномъ также буквально съ рукописи, многократно встрѣчается вполнѣ написаное имя ΙΗCOΥC. На л. 7. Неем. 3, 19. AZOP ΥΙΟC ΙΗCOΥ, 8 об. 7, 7. ΜΕΤΑ ΖΟΡΟΒΑΒΕΛ ΚΑΙ ΙΗCOΥ, ст. 11. ΤΟΙC ΥΙΟΙC ΙΗCOΥ, л. 9 ст. 39. ΕΙC ΟΙΚΟΝ ΙΗCOΥ, ст. 43. ΟΙ ΥΙΟΙ ΙΗCOΥ, 9 об. 8, 7. ΚΑΙ ΙΗCOΥC, л. 10 (о Навинѣ) ст. 17. ΙΗCOΥ ΥΙΟΥ ΝΑΥΗ, тамже 9, 4. ΤΩΝ ΛΕΥΙΤΩΝ ΙΗCOΥC, ст. 5 ΙΗCOΥC ΚΑΙ ΚΑΔΜΙΗΛ, на л. 12 шесть разъ встрѣчается ΙΗCOΥC Неем. 12, 1. 7. 8. 10. 24. 26. Въ прошломъ 1867 г. тотъ же Тишендорфъ издалъ другой, по его изслѣдованію современный Синайскому, кодексъ Новаго Завѣта, Ватиканскій, почти до конца Евангелія Луки (сколько успѣлъ онъ сличить съ подлинникомъ) буквально по рукописи (Novum Testamentum Vaticanum... ex ipso codice edidit Const. Tischendorf, Lipsiae 1867). Въ этой части изданія, точь въ точь соотвѣтствующей кодексу, на л. 1 въ слѣдующемъ знаменательномъ мѣстѣ, можетъ быть съ намѣреніемъ, вполнѣ написано имя Спасителя: Матѳ. 1, 21. ΚΑΙ ΚΑΛΕCΕΙC ΤΟ ΟΝΟΜΑ ΑΥΤΟΥ ΙΗCOΥΝ (и наречеши имя ему Іисусъ). Тоже находимъ въ одномъ древнѣйшемъ спискѣ Евангелія Синодальной Библіотеки нынѣ N 399, на который ссылался еще св. Димитрій Ростовскій (Розыскъ ч. I. гл. 15). Конецъ рукописи писанъ другимъ позднимъ писцомъ вѣка XII, и хотя не льзя признать достовѣрною сдѣланную имъ подпись, что писано сіе Евангеліе въ 6058 (650) году: тѣмъ не менѣе по характеру письма, особенно же надстрочныхъ знаковъ, предшествующее письмо относятъ къ VIII или IX вѣку (Matthaei N. Testamentum, XII tomis distinctum, Rigae 1782–88, Ep. ad Thessalonicenses p. 265–270). Въ этомъ первомъ, древнѣйшемъ писмѣ писецъ, послѣ оглавленія ι
Евангелія отъ Іоанна, на оборотѣ 163 листа, замысловато η
сдѣлалъ такую крестообразную подпись, что выходитъ σῶσον,
по продольной линіи Ιησου, по поперечной σῶσον, т. е. ο
Іисусе спаси. Пиша въ самомъ текстѣ обыкновенно подъ υ

титломъ ι̅ς̅, писецъ этою полною подписью показываетъ, какъ надобно читать сокращенное ι̅ς̅,—не ισους, а Ιησους. 8) Мы видѣли, что Латиняне иногда принимали и принимаютъ Греческое начертаніе Ihs. Обыкновенно же среднюю гласную иту, по принятому у нихъ произношенію ея за е, они замѣняютъ буквою е, и пишутъ: Iesus, точно также, какъ Греческое Γαβριηλ пишутъ Gabriel, Δανιηλ—Daniel, ἦχος—echo. Этотъ примѣръ Церкви постороннеи, учащей нерѣдко вопреки православію, но въ этомъ случаѣ вѣрно слѣдующей Греческой буквѣ и спору объ имени Іисусъ вовсе непричастной, тѣмъ большую долженъ имѣть силу для насъ, а не казаться намъ чуждымъ. Согласно Латинскому употребляется Iesus и во всѣхъ западныхъ языкахъ—Французскомъ, Нѣмецкомъ, Англійскомъ и другихъ.

173. Сѣкающу тѣлноу—звѣри (род. един.) поѣдающаго и имѣющаго седьмь главъ: оба причастія по древнему словосочиненію, вмѣсто родительнаго падежа, какъ ихъ существительное звѣри, стоятъ въ дательномъ, см. выше примѣч. 41. 43.

174. Ἐν βίβλῳ τῆς ζωῆς. Греч. βίβλος въ древлеславянскомъ обыкновенно переводилось въ множественномъ—книги, слич. примѣч. 40.

175. Слав. переводчикъ читалъ, какъ стоитъ и въ печатномъ изданіи поученія: καὶ παρέξαι, вмѣсто нынѣшняго чтенія въ Апокалипсисѣ: καίπερ ἐξίν. И переводъ рукописи правильнѣе, нежели въ печатномъ Славянскомъ: *преста*. Въ Синод. спискахъ Библіи, въ смыслѣ рукописи же, стоитъ: предста.

176. Въ Апокалипсисѣ и въ изданіи поученія нѣтъ слова, соотвѣтствующаго Славянскому: да положи; здѣсь оно должно быть прибавлено, для возбужденія вниманія: положи въ себѣ, замѣть. Въ глаголѣ имѣ наст. 3 л. един. по древнѣйшей формѣ окончаніе ть отнято, какъ выше во множ. числѣ, слич. примѣч. 138.

177. Здѣсь въ древнемъ Славянскомъ ошибка и пропускъ по сбивчивости съ однихъ и тѣхъ же словъ. Греч. читается: Ἑπτὰ κεφαλαί, ἑπτὰ ὄρη εἰσὶν, ὅπου ἡ γυνὴ κάθηται ἐπ' αὐτῶν. Καὶ βασιλεῖς ἑπτὰ εἰσιν· οἱ πέντε ἔπεσαν, т. е. седмь главъ седмь *горъ* (а не рогъ) суть, *идѣже жена сѣдитъ на нихъ. И царіе седмь суть,* пять падоша. Замѣчательно, что и въ спискѣ Ил. Г. такая же ошибка и пропускъ.

178. Въ словѣ „глаголяй" или описка, или же,—что очень странно,—Слав. переводчикъ вмѣсто ὀλίγον читалъ ὁ λέγων; неправильно за тѣмъ переведены и дальнѣйшія слова. Греч. вполнѣ читается: καὶ ὅταν ἔλθῃ, ὀλίγον αὐτὸν δεῖ μεῖναι, что какъ въ Синод. спискахъ Библіи, такъ и въ нынѣшнемъ ея изданіи переведено: *и егда пріидетъ, мало ему есть пребыти.* Списокъ Ил. Г. и здѣсь согласенъ съ Чуд. рукописью.

179. Слав. переводъ: тн (т. е. тіи) единѣмь оумѣмь коудоуть показываетъ, что переводчикъ читалъ οὗτοι μίαν.., какъ хотѣлъ и Комбефизъ, а не τὴν μίαν, какъ ошибочно стоитъ въ изданіи слова.

180. Дательные падежи: господь господемъ и царь царемъ, по древнему обычаю, поставлены вмѣсто родительныхъ. Греч. κύριος κυρίων, βασιλεὺς βασιλέων. См. выше примѣч. 47. 145.

181. И здѣсь очевидна ни съ чѣмъ несообразная ошибка переписчика или переводчика. Съ Греческаго καὶ τὰ δέκα κέρατα надобно перевесть: десять роговъ, а чтобы перевесть единъ надесяте рогъ, нужно читать: ἓνδεκα κέρατα. Въ спискѣ Ил. Г. таже ошибка. Другая здѣсь несообразность въ переводѣ слѣдующихъ словъ: еже видѣ *и звѣрь*: она зависитъ впрочемъ отъ неправильнаго чтенія у самаго Ипполита, какъ и въ нѣкоторыхъ древнихъ кодексахъ: καὶ τὸ θηρίον, вмѣсто: ἐπὶ τὸ θηρίον—на звѣрѣ.

182. Кромѣ формы оупоустошатн есть древняя форма и оупоушатн. См. Церковнослав. словарь Востокова.

183. Вмѣсто удвоеннаго: ἔπεσεν, ἔπεσεν, очень многіе списки Апокалипсиса имѣютъ одно: ἔπεσεν.

184. На Греческомъ ничего соотвѣтствующаго слову: ненавидимаго нѣтъ; вѣроятно, оно употреблено самовольно по параллели съ послѣдующими словами.

185. Вмѣсто πέπωκε отъ πόω или πίνω напоилъ Слав. переводчикъ читалъ πέπτωκε—палъ!

186. Ἐκ τῆς δυνάμεως τοῦ στρήνους—отъ силы роскоши, пожеланія. Копосъ—древнее слово см. въ Словарѣ Востокова.

187. Не прикасаютъсѧ грѣсѣхъ—древнее словосочиненіе, по которому глаголы, означающіе прикосновеніе, приложеніе къ чему, и сложные съ предлогомъ *при* сочиняются съ мѣстнымъ падежемъ. Такъ въ Мстисл. спискѣ Евангелія л. 15 (Іоан. 4, 9.) не прикасаютъсѧ нудѣи самарѧнѣхъ (такъ и Остром. л. 30), л. 176 об. аще и ризахъ его прикоснуся (Мар. 5, 28. 30), 85. 178 прикасаетеся бременѣхъ (Лук. 11, 46), 122. съ не кѣ пристала сквѣрѣ и дѣланіи ихъ (23, 51) и мн. др.

188. Вмѣсто ἐκολλήθησαν, какъ стоитъ въ изданіи слова, Слав. переводчикъ, видно, читалъ ἠκολούθησαν, какъ хотѣлъ и Комбефизъ, согласно другимъ спискамъ Апокалипсиса.

189. Переводъ, какъ и въ спискѣ Ил. Г., довольно произвольный и съ прибавками. Собственно нужно переложить такъ: усугубите ей сугубо по дѣламъ ея. Вмѣсто κατὰ τὰ ἔργα, вѣроятно, читано: καὶ τὰ ἔργα.

190. Копасала т. е. ся (слич. примѣч. 62) — изливалась, блудодѣйствовала, роскошествовала, слич. примѣч. 186.

191. Чит. въ единъ *день*,—послѣднее слово, въ ркп. пропущенное, стоитъ въ спискѣ Ил. Г., и такъ должно быть съ Греческаго.

192. Чит. огнемъ погоритъ, или точнѣе: сожжена будетъ,

какъ стоитъ въ спискѣ Ил. Г. и должно перевести съ Греческаго.

193. Въ Греч. сверхъ πορνεύσαντες, переведеннаго здѣсь сквоудниковшеи, стоитъ еще слово: ϛρηνιάσαντες, что̀ по предъидущему примѣру надобно перевести: копосавшіи т. е. нѣжившіеся, наслаждавшіеся.

194. Въ спискѣ Ил. Г. переведено правильнѣе: зряще дыма раждежениа ея.

195. Дѣльма—древняя форма, вмѣсто: дѣля или для, ради.

196. Рухло—древнее слово, зна̀читъ: бремя, грузъ корабельный, товаръ. См. Словарь Востокова.

197. Не будетъ въ руцѣ имъ злата ни сребра, какъ и въ спискѣ Ил. Г.,—переведено произвольно и неправильно, нужно переложить такъ: (не купуетъ никто у нихъ) рухла или товара ни изъ злата, ни изъ сребра и т. д.

198. Ни багряницы—матеріи пурпуроваго цвѣта, ни виссона—бѣлаго цвѣта.

199. Брачина—древнее слово, значитъ шолковая ткань, см. Словарь Востокова; червень—червленица, см. выше прим. 169.

200. За симъ въ Чудовской пергам. ркп. два листа утрачены. Утрата сія вознаграждается спискомъ Ил. Г. И здѣсь владѣтель рукописи употребилъ прежнюю уловку (см. прим. 81. 150). Съ утратою листовъ выходила такая безсмыслица (въ концѣ л. 38:) нн всего древа бл҃гоконьнаго. нн всего сѕсоуда (въ началѣ 39:) тебе кѯ томѹ. и гла҃ женїѯа и невѣстѯі. Вмѣсто: нн всего сѕсоуда онъ отъ себя написалъ по скобленному: ничтоже будетъ к҃, соединяя сіе съ послѣдующими словами, и далѣе вмѣсто союза „и“ въ словахъ: и гла҃ женїѯа и невѣстѯі поставилъ: нн.

201. Вмѣсто нова чит. слонова,—σκεῦος ἐλεφάντινον т. е. сосудъ, вещь, сдѣланная изъ слоновой кости.

202. Греч. καὶ σωμάτων—ни тѣлъ.

203. Вмѣсто „и“ въ спискѣ ошибочно стоитъ „ни“.

204. По сбивчивости единоокончанія за симъ пропущены слѣдующія слова: и вся тучная и свѣтлая отъидоша отъ тебе.

205. Вмѣсто мѵсинои нужно читать: вусинои (βύσσινον)—виссономъ (слич. выше примѣч. 198).

206. Слав. переводчикъ читалъ какъ стоитъ въ самомъ текстѣ Апокалипсиса: οἱ ἅγιοι, и перевелъ: святые, что̀ мы приняли и въ Русскій переводъ; но въ изданіи слова Ипполитова читается: οἱ ἄγγελοι—ангелы.

207. За симъ опять пропу̀скъ слѣдующихъ словъ по сбивчивости единоокончанія: и шумъ жерновный не будетъ слышанъ въ тебѣ.

208. Доселѣ простирается утрата текста въ Чудовской рукописи; дальнѣйшее помѣщается съ этой древней рукописи.

209. Т. е. язычники—τὰ ἔθνη, слич. примѣч. 45.

210. Въ Чудовской ркп. здѣсь ошибочно написано: соудѧ, соудѹ поставлено нами по списку Ил. Г. о прихождѣнимъ нань (т. е. на Вавилонъ слич. гл. 29) соудѹ—мѣстный падежъ.

211. См. выше гл. 25.

212. Справедливо замѣчаетъ на это мѣсто Комбефизъ, что напрасно св. Ипполитъ настоящее пророчество Даніилово прилагаетъ ко второму пришествію Христову: оно относится собственно къ первому Его пришествію въ міръ, къ Его искупительной смерти, къ наказанію Іудеевъ, разрушенію Іерусалима и храма при импер. Титѣ и прекращенію обрядоваго закона Моисеева. Тѣмъ не менѣе, скажемъ мы, въ смыслѣ прообразовательномъ оно указываетъ на второе пришествіе Христово, см. Матѳ. 24, 15 и дал. Половину седмины или три года съ половиною для царствованія антихриста прямѣе назначаетъ въ другомъ мѣстѣ тотъ же пророкъ Даніилъ 7, 25: *и дастся въ руку его даже до времене и временъ и полувремене*, и еще яснѣе тайнозритель Іоаннъ, Апок. 12, 14., когда говоритъ,

что жена, гонимая антихристомъ, въ пустыни *препитана бяше время и времень и полъ времени*, тогда какъ выше ст. 6 этотъ самый періодъ онъ опредѣляетъ числомъ дней: *да тамо питается дній тысящу двѣсти шестьдесятъ*, точно такъ же, какъ для проповѣди имѣющихъ тогда возстать Еноха и Иліи назначаетъ *дней тысящу двѣсть и шестьдесятъ* 11, 3. Такое число дней, такъ какъ по лунному счисленію у Евреевъ въ каждомъ мѣсяцѣ выходило 30 дней, составляетъ именно три года съ половиною. Мысль о царствованіи антихриста въ продолженіи полседмины или трехъ съ половиною лѣтъ, въ этой и ниже въ 60 главѣ, какъ показано въ Предисловіи § 11, заимствовалъ впрочемъ Ипполитъ у св. Иринея.

213. Такимъ образомъ св. Ипполитъ ясно говоритъ только о двухъ имѣющихъ быть свидѣтеляхъ втораго пришествія Христова—Енохѣ и Иліи, а не о трехъ, какъ умствуетъ подложное слово, печатаемое въ Соборникѣ, и какъ хотятъ наши раскольники. Это же самое Ипполитъ еще съ большею очевидностію и силою выражаетъ ниже въ гл. 46 и 47 и также 64-й, см. на эти мѣста примѣч. 236. 341.

214. Множественнымъ „книги“ на древнемъ языкѣ выражались собственно писмена, писаніе, преимущественно священное Писаніе, какъ и здѣсь. Слич. прим. 40.

215. Бе-чьсти—древняя форма, вмѣсто: безъ чести, какъ и ниже: бечьстенъ, бечьстіе вмѣсто—безчестенъ, безчестіе. Въ предлогѣ „безъ“ окончаніе зъ выброшено по затруднительному для произношенія стеченію однородныхъ буквъ въ словѣ чести, точно также, какъ въ формѣ бе—зависти, см. прим. 3.

216. По списку Александрійскому, гдѣ стоитъ: παρὰ πάντας ἀνθρώπους, но въ нынѣшнемъ печатномъ текстѣ читается по Ватиканскому: *паче всѣхъ сыновъ человѣческихъ* (παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων).

217. Прнѧтн чит. прнѧтѫ, какъ въ спискѣ Ил. Г. и какъ должно быть съ Греческаго. Впрочемъ здѣсь не ошибка писца, а древній оборотъ, по которому окончаніе прошедшаго времени *ть* передъ мѣстоименіемъ или союзомъ *и* для подобозвучія перемѣняли на *ти*. Такъ въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія XII в., обильномъ древними формами, л. 24 об. (Іоан. 16, 19): ꙗко хотѧхѫтн н, л. 53. (Матѳ. 24, 51) н протєшєтн н, 138 об. и 191 да почьтєтн н ѻц҃ь (вмѣсто хотяахуть, протешеть, почтеть). Передъ „бечестіе пріятъ“ стоящія у пророка слова: *яко отвратися лице Его* Слав. переводчикъ, видно, не читалъ; и въ изданіи Греческаго они поставлены въ скобахъ. Относительно самого перевода замѣтимъ, что онъ совершенно отличенъ отъ помѣщеннаго въ Синодальныхъ спискахъ Библіи.

218. Въ этомъ разсужденіи о двухъ пришествіяхъ Христовыхъ, какъ и въ нѣкоторыхъ другихъ случаяхъ, также надобно признать, что св. Ипполитъ имѣлъ въ виду слѣдующее мѣсто изъ сочиненія Иринея противъ ересей lib. IV c. 33 § 1. p. 666. duos adventus eius omnes annuntiaverunt prophetae: unum quidem, in quo homo in plaga factus est, sciens ferre imbecillitatem... et sicut ovis ad victimam adductus... secundum autem, in quo super nubes veniet, superducens diem, quae est sicut clibanus ardens et percutiens terram verbo oris sui, то есть: всѣ пророки возвѣстили два пришествія Его: одно, въ которомъ Онъ сдѣлался какъ *человѣкъ въ язвѣ, вѣдый терпѣти болѣзнь... и яко овча на заколеніе веденъ* (Иса 53, 3. 7)... другое, въ которомъ Онъ придетъ на облакахъ, приводя съ собою день, который есть какъ пещь горящая, и поражая землю словомъ устъ своихъ. И этого мѣста, столь приличнаго Ипполиту Римскому, по отношеніямъ его къ св. Иринею, нѣтъ въ подложномъ словѣ, помѣщаемомъ въ нашемъ Соборникѣ.

219. Переводъ изъ Даніила какъ здѣсь, такъ и далѣе, при сходствѣ съ предъидущимъ см. гл. 22, имѣетъ и отличія.

220. Слав. переводчикъ, видно, читалъ γεννηθεὶς, какъ стоитъ въ изданіи Фабриція, а у Галланда—γενηθεὶς.

221. Древняя форма, вмѣсто: Елисаветѣ.

222. Мѣсто, испорченное переписчикомъ. Надобно читать: и тѣмъ повѣсть святыимь Духомъ и Дѣвою рожьства новость. Порча въ словѣ „дѣвамъ“ объясняется ошибкою писца; за тѣмъ, вѣроятно, въ оригиналѣ у него ошибочно было написано слово: радость, а на полѣ показано правильное чтеніе: новость. Нашъ писецъ, написавъ въ строкѣ ошибочное радость, подлѣ него съ поля оригинала поставилъ и правильное чтеніе, только вмѣсто новость написалъ повѣсть.

223. Цѣлованіе или въ другихъ древнихъ рукописяхъ чело-ваніе—древнее слово, значитъ привѣтствіе кому съ поклономъ, и происходитъ отъ чело, или лобъ, какъ соотвѣтствующее ему слово лобзаніе. Человать или лобзать кого, значитъ бить ему челомъ, кланяться. При переводѣ: цѣлованіе Маріино переводчикъ вмѣсто τῆς Ἐλισάβετ, какъ въ изданіи, читалъ τῆς Μαριάμ.

224. Язычникамъ, живущимъ въ мірѣ или точнѣе—въ пустыни міра.

225. Очивисть или очивѣсть—древнее слово, по нынѣшнему: очевидно, см. Словари Миклошича и Востокова.

226. Хощіе сѣнити, вмѣсто хощетъ, ѿ рогъкъ адовъ вм. адовыхъ,—обѣ древнія прежде встрѣчавшіяся формы, на первую см. примѣч. 138. 176, на вторую—172.

227. Здѣсь Славянскій переводъ не соотвѣтствуетъ изданному Греч. тексту: στεφανωθῶσιν ὑπὸ τοῦ καλοῦ ἀγωνοθέτου, πρώτου τὸ στάδιον διηνυκότος. Видно, что переводчикъ сперва читалъ πρωτου и пр., а потомъ ὑπὸ τοῦ и вмѣсто καλοῦ, вѣроятно, читалъ καχοῦ.

228. Малахиѣу стоитъ вмѣсто Малахіею, по древней фонетикѣ, не рѣдко замѣняющей острое ю тупымъ у, какъ и

выше л. 14 об. акровыстноу, л. 30 землѫ каѳѫ. Неизвѣстно, по другому ли чтенію или по произволу, переводчикъ поставилъ за тѣмъ слово *пророкомъ:* потому что въ Греч. изданіи стоитъ здѣсь διὰ Μαλαχίου καὶ ἀγγέλου. Св. Ипполитъ могъ употребить ἄγγελος а) или какъ переводъ Еврейскаго имени Малахіи, б) или взять изъ подписи въ концѣ книги Малахіи въ спискѣ Александрійскомъ: προφήτης ἄγγελος Μαλαχίας.

229. Слав. переводчикъ вмѣсто прилагательнаго: καὶ ἐπιφανῆ т. е. ἡμέραν, читалъ или понималъ глаголомъ: ἐπιφανῆ, и потому вмѣсто: *просвѣщеннаго* дне перевелъ—явиться. Такія своеобразныя и странныя чтенія и переводы библейскихъ мѣстъ не рѣдко встрѣчаются у него, равно и въ другихъ древнихъ памятникахъ.

230. Еда когда на древнемъ языкѣ значило тоже, что да не когда. См. Описаніе Славянскихъ рукописей Синод. Библіотеки отд. 1 стр. 186. отд. 2 ч. 2 стр. 151.

231. Предъ *Вавилономъ*—конечно ошибка писца или мудрованіе Слав. переводчика, въ Греч. изданіи Иппол. слова, и въ текстѣ Апокалипсиса (11, 4) стоитъ: ἐνώπιον τοῦ Κυρίου или по нѣкоторымъ спискамъ τοῦ Θεοῦ—предъ Господомъ, Богомъ. Въ спискѣ Ил. Г. поправлено: пр҃ѐ когомъ какое—то другое слово, а не Вавилонъ.

232. Ставить—остановитъ, воспрепятствуетъ. См. Словарь Востокова, Codex Suprasliensis, ed. Miklosich, Windobonae 1851 p. 163. 177. 226 и другіе древніе памятники. Однако переводъ: и кто имъ будетъ препятствовать правду творить—невѣренъ; съ Греч. надобно: и кто захочетъ сдѣлать имъ неправду.

233. Слав. переводъ „исходить“ соотвѣтствуетъ общепринятому чтенію ἐκπορεύεται, но въ изданіяхъ слова Ип. стоитъ ἐξελεύσεται.

234. Имьже—древнее слово, значущее потому что.

235. При словахъ вьзвѣщати и славити по древнему словосочиненію надобно подразумѣвать предъидущее возвратное мѣстоименіе сѧ, см. примѣч. 62. 190.

236. Въ сихъ двухъ главахъ 46 и 47 св. Ипполитъ очевидно представляетъ только двухъ свидѣтелей втораго пришествія Христова—Еноха и Илію, какъ онъ прямо сказалъ и выше въ гл. 43 (см. примѣч. 213). По нужди оубо есть, говоритъ онъ въ гл. 46-й, предътечама (т. е. двумъ, такъ какъ число двойственное) его сѫпьрка имѣтисѧ... Сима оубо пришьдъша повѣсть (т. е. повѣдаютъ—число двойственное) хотѧщеи бѣіти сѫ нѣсе хрїстосово имѣнїе и т. д. А въ гл. 47-й подкрѣпляетъ эту свою мысль о двухъ свидѣтеляхъ мѣстомъ изъ Апокалипсиса: глѣтъ бо иоанъ. тако. и дамь двѣма послоухома моима и пророчьствовати имата въ дни тьі-соущѫ дъвѣсѧтѣ. ѕ̄. Си иста двѣ маслинии. и два свѣтильника иже предъ *Богомъ* стоита земьнѣимь (Апок. 11, 3. 4). Въ извѣстномъ толкованіи на Апокалипсисъ Андрея Кесарійскаго по Синод. списку № 746 л. 81 об. и 82 на это мѣсто сказано: си еста (т. е. два означенные у Іоанна послуха) ѥ̂нохъ и̂ и̂лїл. и̂ врема ѿ бо̄ прїимѣша на кончинѣ по̂, д̄. лѣта (т. е. три съ половиною года, составляемые 1260 днями) имата пророчьства̄"...иже Захарїа въ видѣнїи двою маслинѫ и свѣщинику сказъетъ. См. Захар. 4, 3. 11. 14). Такимъ образомъ и святый Ипполитъ и Андрей Кесарійскій и тайновидецъ Іоаннъ и пророкъ Захарія, ссылающіеся одинъ на другаго, всѣ говорятъ только о двухъ предтечахъ втораго пришествія Христова. Съ чего же авторъ подложнаго поученія въ Соборникѣ прибавляетъ къ нимъ еще Іоанна Богослова и эту странность навязываетъ Ипполиту? Св. отецъ ниже въ гл. 64 еще разъ, и также очевидно, говоритъ о двухъ только предтечахъ—Енохѣ и Иліи, см. примѣч. 341.

237. Вмѣсто прельстити чит. прельститъ, слич. примѣч. 217.

238. Т. е. ножемъ сдѣланную—τὴν πληγὴν τῆς μαχαίρας; въ Синодальныхъ спискахъ Библіи и нынѣ: язву оружиую, по значенію μάχαιρα кромѣ ножа—мечь и вообще оружіе.

239. Какъ встрѣчалось и прежде, въ словѣ „не може“ окончаніе *тъ* отброшено, по древней формѣ, см. примѣч. 138. 176.

240. При этомъ Комбефизъ дѣлаетъ такое замѣчаніе о Гроціѣ и его единомышленникахъ: „хорошо опровергнувъ мнѣніе тѣхъ, кои подъ печатію антихристовою хотятъ разумѣть такъ часто употребляемое въ Церкви помазаніе на челѣ и рукѣ, Гроцій in Append. de Antichristo, не шутя предлагаетъ нелѣпость упорнѣйшихъ своихъ единомышленниковъ, которые образъ антихриста относятъ не къ Риму языческому, каковъ онъ былъ при Домиціанѣ, Траянѣ и другихъ, но къ Риму христіанскому подъ владычествомъ папъ, и эту нелѣпость усиливаются распространить стольже глупо, какъ и дерзко, такъ что мнимые знатоки въ священныхъ и церковныхъ дѣлахъ здѣсь, при такой ослѣпляющей ихъ страсти и стремленіи вовлечь съ собою въ заблужденіе грубую чернь и возжечь въ ней пламя раскола, показываютъ совершенное отсутствіе знанія и смысла.“ Не тоже ли самое надобно сказать и о нашихъ расколоучителяхъ, подобнымъ образомъ хулящихъ Церковь православную, и муропомазаніе ея считающихъ начертаніемъ антихристовымъ? (см. Стефана Яворскаго: Знаменія пришествія антихристова, Москва 1809, л. 87 и об.) И такія хулы ихъ, какъ видно, происходятъ и отъ этого западнаго грязнаго источника. Тамъ, на Западѣ, гораздо еще ранѣе Гроція пробудился духъ протестантства и такъ стали смотрѣть на Церковь Римскую. У безпоповцевъ нашихъ ученіе объ антихристѣ въ противность Церкви вообще заимствовано отъ протестантовъ и часто повторяетъ ихъ слова, какъ это раскрыто въ статьѣ: Объ антихристѣ, помѣщенной въ XVII части Прибавленій къ Твореніямъ св. Отцевъ, 1858 г., и въ другой: Происхожденіе раскольническаго ученія объ антихристѣ,—въ Православ. Собесѣдникѣ 1858, Май стр. 167 и слѣд.

241. И здѣсь да почте чит. да почтетъ, слич. примѣч. 138. 176.

242. Въ Греч. рукописи, съ которой сдѣлано изданіе, здѣсь

стоитъ только: τὰ δὲ δύο κέρατα καὶ τὸν μετ' αὐτὸν ψευδοπροφήτην; Комбефизъ, справедливо предполагая пропускъ и ошибку, читалъ такъ: καὶ αὐτόν τε καὶ τὸν μετ' αὐτοῦ. Древній Слав. переводъ совершенно подтверждаетъ это чтеніе Комбефиза.

243. Древній Слав. переводъ такимъ образомъ подтверждаетъ чтеніе Комбефиза τοῦ πρώτου θηρίου, ссылающагося при этомъ на Апок. 13, 12., тогда какъ въ изданіи Гудія и за нимъ у Фабриція нѣтъ слова—θηρίου.

244. Творити вмѣсто творитъ, см. примѣч. 217. 237.

245. Сѧ поклонѧтъ, сѧ нцѣлѧ, чит. поклонятся, изцѣлися,—мѣстоименія возвратныя *ся* отдѣлены отъ своихъ глаголовъ, даже промежуткомъ нѣсколькихъ словъ, по древнему словосочиненію, чему примѣровъ довольно было выше, будетъ и ниже.

246. По всей вѣроятности нужно читать: откоповаже, какъ стоитъ въ Шестодневѣ Іоанна екзарха Болгарскаго по Синод. списку 1263 г. (см. Описаніе Синод. рукописей отд. 2, ч. 1 стр. 26. 33). Слово—копова составлено изъ кореннаго слога *конъ*—конецъ, окопечность, какъ съ одной начальной стороны, такъ и съ другой—конечной, и потому означаетъ начало и конецъ чего; ис—кони, отъ кони, значитъ—изъ начала, въ Сербскомъ словарѣ Караджича: отъ кона до кона, или въ Остромировомъ Евангеліи л. 146. отъ коньць до коньць. (Матѳ. 24, 31 ἀπ' ἄκρων ἕως ἄκρων). Потому „откоповаже" будетъ значить тоже, что отнюдуже, оттуда, отъ того пункта, въ какомъ смыслѣ оно употреблено и въ Шестодневѣ Іоанна екзарха.

247. Сѧ пекꙁы прич. наст. вмѣсто сѧ пекꙁын — послѣднее „и" отброшено по случаю стеченія двухъ сродныхъ буквъ, какъ и ниже въ прич. сꙁы, слич. примѣч. 31. 108. 124. 249.

248. Бꙁы чит. бысть, слич. примѣч. 110. 122.

249. Сꙁы, употребленное и ниже, чит. сыи, слич. примѣч. 31.

250. Скокодѫ — усѣченная форма, подобная предъидущимъ: разлиѧ, испълнѣ, см. примѣч. 101. 168.

250 а). Здѣсь въ ркп. очевидный пропускъ словъ: *имя звѣря*, долженствующихъ стоять между: имать знаменіе, и: или число имени его.

251. Греч. πυρεῖα,— собственно огневицы, по объясненію Комбефиза—треножники, курильницы или сосуды, въ коихъ курили богамъ θиміамъ, по обряду жертвоприношенія, чего язычники особенно требовали отъ тѣхъ, коихъ религію считали подозрительною. Антіохъ Епифанъ принуждалъ Іудеевъ, чтобъ они въ вѣнкахъ изъ плюща совершали торжество въ честь Діониса или Вакха; а гонители Христіанъ требовали отъ нихъ по крайней мѣрѣ этого жертвоприношенія—чрезъ воскуреніе θиміама. Потому тѣ, кои такимъ образомъ приносили жертву идоламъ, какъ остроумно за симъ замѣчаетъ св. Ипполитъ, получали огненный вѣнецъ (πύρινον —отъ предъидущаго πυρεῖα — στέφανον).

252. Греч. πύρινον καὶ οὐ ζωῆς, ἀλλὰ θανάτου, στέφανον.

253. Жедерѣю, вмѣсто жедерна, Русскій писецъ написалъ, какъ видно, съ *Болгарскаго* оригинала: жедержа, смѣшавъ ѫ съ ѫ, сл. прим. 269. 361. Самое слово жедерый, изъ плюща сдѣланный, взято съ Латин. hedera, Греч. κισσός —плющь, трава.

254. Этими словами, Греч. πομπεύειν τῷ Διονύσῳ, Іоаннъ Дамаскинъ въ Параллеляхъ заключилъ свою выписку изъ настоящаго сочиненія Ипполита, слич. примѣч. 39.

255. Такъ переведены по чтенію Комбефиза малоупотребительныя слова: μετὰ ἀπαγχισμὸν καὶ ἐτασμὸν,—изъ коихъ первое (отъ глаг. ἀπάγχομαι) значитъ удавленіе, удушеніе, замученіе, второе—также мученіе, пытку. *Соха* на древнемъ языкѣ значила колъ обтесанный, на который сажали преступниковъ, какъ видно изъ приведеннаго въ Словарѣ Востокова мѣста изъ

древней Кормчей: да вкстокноу҃ и на сохѣ—на колъ посадятъ. Въ Юрьевскомъ спискѣ Евангелія XII в. (см. прим. 172) текстъ Луки 22, 52 (втор. сыроп. л. 153) читается: ѩкѡі на разбоиника ли прндосте сѣ мечи и сѣ сохами (μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων, нынѣ: съ оружіемъ и дрекольми). Въ этомъ значеніи слово соха, конечно, образовалось отъ корня сохнуть,—посохшее дерево, какъ это видно изъ замѣнившаго его Матѳ. 26, 55 въ семъ самомъ и прочихъ спискахъ (л. 176 об., вел. четв.) слова *посохи*: прнде сѣ оруѫжіемь и посохѡі (μετὰ μαχαιρῶν καὶ ξύλων). Доселѣ соха на языкахъ Сербскомъ, Чешскомъ и Польскомъ значитъ то отъ означеннаго корня сохнуть—жердь, колъ, то по сходству—раздвоившееся дерево, вилы (perlica bifurca), а у Болгаръ—виселицу, когда на такія дерева вѣшали преступниковъ. См. Словари Сербскій Караджича, Чешскій Юнгманна, Польскій Линде.

256. „Пріяти“ и здѣсь, какъ выше (см. прим. 217. 237. 244), стоитъ вмѣсто—пріятъ, принялъ.

257. Здѣсь „има“, какъ и во многихъ другихъ мѣстахъ, по древней формѣ употреблено вмѣсто имать, см. примѣч. 138. 176. 226. 260.

258. Неправильно переведено ἀκριβὲς — нужда, надобно перевести: точность, проницательность, основательность.

259. И здѣсь также неправильно переведено ὑπονοῆσαι—смотрити, оно значитъ—подозрѣвать, чаять, предполагать.

260. Има опять вмѣсто—имать. Въ Греч. изданіи стоитъ: δείξει ὁ μακάριος. Слав. переводчикъ вмѣсто ὁ μακάριος, видно, читалъ ὁ καιρὸς,—и это чтеніе намъ кажется лучше, нежели ὁ μακάριος. Въ концѣ сей 50 главы прямо сказано: ибо грядущія *времена* (τῶν καιρῶν ἐπιγινομένων) откроютъ намъ и того (антихриста), о которомъ это сказано.

261. Поумитися въ Словаряхъ Востокова и Миклошича—подумать, посовѣтоваться.

262. То есть, оба означенныя имени, по Гречески написанныя, при переложеніи составляющихъ ихъ буквъ въ числа, какія означаютъ сіи буквы, даютъ сумму числа звѣринаго 666. Именно въ первомъ словѣ Титан, Греч. Τειταν—буква τ означаетъ 300, ε—5, ι—10, τ—300, α—1, ν—50, всего 666; во второмъ Еванѳас, Греч. Ευανθας—буква ε означаетъ 5, υ—400, α—1, ν—50, ϑ—9, α—1, σ—200, всего 666. Въ Предисловіи § 11. мы уже показали, что оба эти имени заимствованы Ипполитомъ у св. Иринея Contra haereses lib. V, c. 30 § 3 ed. Stieren 1, p. 801. Въ рукописи къ слову Еванѳас на полѣ внизу впослѣдствіи, впрочемъ уставнымъ же почеркомъ, приписано: нли папискос т. е. приставлено новое имя антихриста παπεισχος, въ сложности также дающее число 666. Въ спискѣ Ил. Г. „или папискосъ“ введено въ самый текстъ. И у Дамаскина въ Параллеляхъ, когда онъ приводитъ означенное мѣсто изъ Иринея, по изданію Петра Галлоа читается: ὡς τὸ Εὐανθᾶς καὶ Λατῖνος καὶ Παπίσχος (Petri Halloix illustrium Ecclesiae Orientalis scriptorum vitae, 1636 p. 500, слич. Opera Irenei ed. Stieren 1, 801 not. 4). Посему въ словѣ Παπίσχος нельзя находить указанія на папистовъ, а употреблено здѣсь подошедшее подъ число звѣрино собственное имя, какое имѣлъ современный Иринею еретикъ или невѣрующій Παπίσχος—Александрійскій Іудей, о разговорѣ съ коимъ, извѣстномъ уже Клименту Александрійскому, пишетъ Фабрицій Bibl. Graeca, ed. sec., t. VII p. 96. conf. Grabii Spicilegium SS. Patrum, t. 1 p. 127 sq.

263. Елма поставлено по списку Ил. Г., въ Чудовской же рукописи писецъ очень естественно ошибкою написалъ вмѣсто елма—самъ, безъ всякаго смысла.

264. Греч. Λατεῖνος, т. е. Ипполитъ приводитъ еще одно имя антихриста отъ названія владычествующихъ въ то время язычниковъ Римлянъ, гнавшихъ христіанство, производя отъ среды

ихъ и самого антихриста. И эта мысль всецѣло заимствована Ипполитомъ изъ того же мѣста св. Иринея (см. Предисловіе § 11). Замѣтимъ, что имена Τειταν и Λατεινος изъ этого именно подлиннаго слова, подъ именемъ св. Ипполита, приводитъ Андрей Кесарійскій въ своемъ толкованіи Апокалипсиса, равно какъ и Ареѳа, оба въ толк. на 13, 18. (сар. 38).

265. Нѣ т. е. нѣсть, какъ оно пишется въ древнихъ ркпсяхъ.

266. Въ Греч. изданіи нѣтъ словъ соотвѣтствующихъ на Славянскомъ послѣднимъ словамъ: и имя ему зѣло всѣмъ обличится. Эта прибавка въ Славянскомъ очень умѣстна для ясности и полноты рѣчи, и, что̀ весьма замѣчательно, подобное читается на Греч. и Лат. у Иринея въ томъ мѣстѣ, которое здѣсь заимствуетъ Ип. εἰ γὰρ ἔδει ἀναφανδὸν τῷ νῦν καιρῷ κηρύττεσθαι τοὔνομα αὐτοῦ... scientes, quoniam si oporteret manifeste praesenti tempore praeconari nomen ejus... с. 30 § 3 p. 803.

267. Вмѣсто Едемъ надобно читать Едомъ. Впрочемъ тутъ не ошибка писца, а гласная о перемѣнена на е по древней фонетикѣ, точно также, какъ напр. въ Мстиславовомъ спискѣ Евангелія пишется л. 179 отъ ѥрдана, 184. 185 страна нѣрданьскаꙗ, 33. 46 и др. къ ѣзерѣ, 192 об. нестерл, 198 ѣноуфрна.

268. Въ Греч. изданіи Ипполитова слова нѣтъ этого пункта объ Идумеяхъ, начиная со словъ: си бо суть и пристающіи. Въ спискѣ Ил. Г. онъ читается же. И какъ выше въ текстѣ самого пророка Едомъ значился прежде всѣхъ: то это объясненіе объ Идумеяхъ здѣсь отнюдь не лишне. Притомъ все это мѣсто въ этой самой связи буквально читается въ толкованіи самого Ипполита на Даніила по Хизіанову кодексу гл. 40 (Patrol. cursus t. X, p. 666): οὗτοι γάρ εἰσιν οἱ συνερχόμενοι αὐτῷ διὰ τὴν συγγένειαν, καὶ βασιλέα αὐτὸν πρῶτοι ἀναγορεύοντες· οἱ μεν Ἐδὼμ εἰσὶν υἱοὶ Ἡσαῦ.

269. Вмѣсто родивъшюсѧ нужно читать родившася (т. е. Аммонъ и Моавъ), ошибка такая же, и объясняется тѣмъ же Болгарскимъ оригиналомъ, какая замѣчена выше въ примѣч. 253.

270. Моанны вмѣсто Моавитяне—оригинальная форма, составленная впрочемъ по аналогіи древнихъ формъ.

271. За симъ въ Чудовской рукописи опять утрачено два листа и дальнѣйшее читается по списку Ил. Г.—Древній владѣтель ркпси и здѣсь, какъ замѣчено въ прим. 81., скрываетъ недостатокъ смысла, вознаграждая оный припискою на 53 листѣ предшествующихъ сему листу словъ: і сверетъ ксю силу.

272. Чит. одолѣвъ—κρατήσας.

273. Переписчикомъ пропущены, или переводчикомъ оставлены слова Греч. изданія: καὶ ἐπαίρεσθαι κατὰ τοῦ Θεοῦ.

274. Въ Греч. изданіи стоитъ не Σιδόνα, а Βήρυτον—Беритъ или Бейрутъ, смежный съ Тиромъ городъ. Но Сидонъ значится въ послѣдующемъ за симъ текстѣ Исаіи.

275. Такъ исправили мы по Греч. тексту ὕφωσα, и древнему переводу Синод. списковъ Библіи, явную ошибку писца: и зкавыи иѭ.

276. Вѣроятно ошибка писца, вмѣсто: роговомъ — τῶν κεράτων.

277. Пропускъ противъ Греческаго, гдѣ текстъ читается полнѣе: *понеже вознесеся сердце твое и рекль еси, яко Богъ есмь.*

278. Чит. речеши глаголя,—на послѣднее сл. прим. 253.

279. Хотя слóва Ἰουδαῖον нѣтъ въ Греч. изданіи, но подъ народомъ (λαός) надобно разумѣть именно народъ Іудейскій, слич. примѣч. 46.

280. Вмѣсто λαὸν, Славянскій переводчикъ читалъ ναὸν,—и это чтеніе гораздо лучше положеннаго въ изданіи λαὸν.

281. Доселѣ продолжается утрата текста въ Чудовской рукописи и выписка изъ списка Ил. Г.

282. Таже самая выписка изъ какой нибудь апокрифической книги, какая приводилась и выше въ главѣ 15-й (слич. примѣч. 72). Но тогда какъ тамъ стоитъ: συνάξει πᾶσαν δύναμιν αὐτοῦ, здѣсь вмѣсто δύναμιν читается τὴν βασιλείαν.

283. Вмѣсто ἐν ἡμίσει ἡμερῶν—въ преполовеніи дней переводчикъ весьма нетолково читалъ: ἐν ἡμῖν σήμερον. Подобная странность въ чтеніи библейскаго текста замѣчена и выше въ примѣч. 9. 229.

284. Безумль—древняя форма, вмѣсто безумный, безумецъ.

285. Въ древнихъ переводахъ ζῶον—животное, обыкновенно переводится животъ, въ смыслѣ животнаго, какъ и здѣсь.— На нижеслѣдующее сравненіе слич. сказанное въ Предисл. § 10.

286. Изъ этого перевода „рече“ видно, что Слав. переводчикъ читалъ такъ именно, какъ поправилъ Комбефизъ ошибочное въ ркп. ἀπεκρίνατο τὸ ῥητὸν на ἀπεφήνατο, руководствуясь въ этой поправкѣ чтеніемъ сего мѣста въ Катенѣ на Іеремію. Если изъ этого тождества мѣста Катены съ словами настоящаго сочиненія Комбефизъ выводитъ подлинность его, (тогда какъ въ изданномъ Пикомъ словѣ объ антихристѣ ничего подобнаго нѣтъ): то Славянскій переводъ, еще болѣе представляя такое тождество, сильнѣе подтверждаетъ подлинность.

287. Пѣтница—по древнему, вмѣсто птичища т. е. птенцы. Ошьдъшоу—также древняя форма, вмѣсто: отшедшу. Жировити въ древнихъ только памятникахъ употребляемое, такъ называемое неокончательное достигательное, значитъ: пастись, кормиться, доставать пищу.

288. Истовый, или какъ ниже истый, значитъ собственный, дѣйствительный, неподдѣльный.

289. Видно, что переводчикъ читалъ неправильно οὕτως вмѣсто οὗτος.

290. Суди или правильнѣе судии вмѣсто судія. Слич. примѣч. 108. 124.

291. На отдѣленіе возвратныхъ мѣстоименій отъ глаголовъ: ся не боя, ся не срамляя, см. примѣч. 245.

292. Безъ двоумія—безъ колебанія въ умѣ, безъ сомнѣнія, ἀδιςάκτως. Въ другихъ древнихъ памятникахъ встрѣчается глаголъ двоумитися—сомнѣваться. См. Словарь Востокова.

293. Слова сіи: иже мьсти ищетъ и пр. противъ Греч. изданія прибавлены. Въ Греч. они читаются только въ концѣ слѣдующей главы. Антихристъ прямо здѣсь называется человѣкомъ смертнымъ, а не діаволомъ. Лихованъ—по древней формѣ, вмѣсто лишенъ.—Все вообще приложеніе притчи о неправедномъ судіи взято Ипполитомъ у св. Иринея, какъ замѣчено и въ Предисловіи § 11, чѣмъ также подтверждается подлинность настоящаго сочиненія въ сравненіи съ подложнымъ словомъ въ Соборникѣ, гдѣ этого мѣста вовсе нѣтъ. У Иринея (Contra haereses lib. V. c. 25, § 4, p. 786) читается: „онъ (антихристъ) есть тотъ *неправедный судія*, о которомъ сказалъ Спаситель, что онъ *Бога не боялся и человѣкъ не срамлялся* (Лук. 18, 2 и дал.), къ которому прибѣгла вдова, забывшая Бога, то есть, земной Іерусалимъ, прося отмщенія отъ врага своего. Что̀ антихристъ и сдѣлаетъ во время царствованія своего: перенесетъ къ ней царство свое, и въ храмѣ Божіемъ (т. е. Іудейскомъ въ Іерусалимѣ) сядетъ, обольщая тѣхъ, кои почитаютъ его, что онъ самъ есть Христосъ“ (слич. 2 Θесс. 2, 4).

294. Видно, что Слав. переводчикъ читалъ также точно, какъ стоитъ въ печ. словѣ объ антихристѣ: λαλήσει. Но въ Библіи, какъ по Александрійскому, такъ и по Ватиканскому спискамъ читается: ἐροῦσι—речется.

295. Въ подлинникѣ ошибка: исхотѣніа; но мы поправили нехотѣнія по Греч. тексту и по списку Ил. Г.

296. Въ этомъ видѣ, какъ читается и въ спискѣ Ил. Г. и въ самыхъ Греческихъ спискахъ издателей, приводимые изъ Исаіи 8 гл. 6 и 7 стихи сокращены, или точнѣе—имѣютъ пропускъ, нарушающій смыслъ. Потому какъ издатели пропущенныя слова внесли въ скобахъ, такъ и мы вознаградили оныя въ Русскомъ переводѣ.

297. И внидеть въ предѣлы ваша—переводчикъ читалъ: ἐπὶ τοὺς ὄρους, но въ Греч. изданіи стоитъ: ἐπὶ τὰ ὄρη—на горы, между тѣмъ въ самой Библіи и по Александрійскому и по Ватиканскому спискамъ: ἐπὶ τὴν χώραν—въ страну.—Замѣчательно, что это же самое мѣсто объ Ассурѣ прилагаетъ къ антихристу почти современникъ Ипполита вышепомянутый Викторинъ, см. примѣч. 134.

298. Первоначальное, Славянами съ Латинскаго взятое слово *цесарь*, отъ коего чрезъ сокращеніе произошло нынѣшнее: царь. Въ ркп. оно встрѣчается часто л. 98 об. цесарю рекъшюу (царю Навуходоносору), 48 четвьртое цесарьство (царство), 103 цесарюющю дарю.

299. Въину, какъ и выше выину (см. прим. 14)—древняя форма, вмѣсто выну, всегда.

300. Подъ *человѣкомъ смертнымъ*, у котораго невѣрующіе Іудеи тогда, въ послѣднее время, возставъ на рабовъ Божіихъ—Христіанъ, будутъ просить себѣ отмщенія, разумѣется антихристъ. Сама по себѣ понятная эта мысль очевидна изъ предъидущей 57 главы, гдѣ Ипполитъ примѣнилъ къ лицу антихриста притчу о неправедномъ судіи, у котораго проситъ себѣ отмщенія вдовица—отверженный Христомъ Іудейскій народъ, въ безразсудствѣ своемъ считая Спасителя соперникомъ своимъ, при чемъ Ипполитъ (по Славянскому тексту) выражается тамъ

точно также, какъ здѣсь: ниже мѣсти нцѣть отъ оубика смьртьнаго. лнховань христосомь.

301. «Ими» поставлено нами на основаніи Греч. текста и списка Ил. Г., вмѣсто ошибкою написаннаго въ рукописи: имя.

302. Книги въ древнемъ смыслѣ первоначально значили писанія, грамоты, здѣсь, какъ и ниже,—указъ, повелѣніе.

303. Πλοίων πτέρυγες—крылья кораблей или яснѣе корабли съ крыльями т. е. съ парусами, или веслами: ибо то и другое называется крыльями.

304. Нарѣчіе на древнемъ языкѣ значило объявленіе, приговоръ, указъ, въ каковомъ значеніи встрѣчалось и выше (см. примѣч. 87). Такъ переведено здѣсь Греч. слово ὄμηρος, вѣроятно, по догадкѣ, отъ незнанія подлиннаго значенія этого слова. Въ спискѣ Ил. Г. тоже, но написано ошибкою: нарицаа. Въ Синод. спискахъ Библіи: поучимѣ сълы (пословъ).

305. Въ Греч. стоитъ: ἄγγελοι, но переводчикъ, видно, читалъ: ἀετοί. Въ спискѣ Ил. Г. также читается: орли. Въ Синод. спискахъ Библіи: вѣстьницы.

306. Переводчикъ читаетъ такъ, какъ стоитъ въ текстѣ пророка: καὶ ξένον λαὸν καὶ χαλεπόν· τίς αὐτοῦ ἐπέχεινα; ἔθνος ἀνέλπιζον καὶ καταπεπατημένον. Поэтому и въ изданномъ текстѣ болѣе можно подозрѣвать пропускъ и ошибку писца, нежели рецензію автора, св. Ипполита: καὶ χαλεπὸν εἰς αὐτούς, ἔθνος ἀνέλπιζον καὶ καταπεπατημένον. Текстомъ LXX Ип. могъ подтверждать свою мысль и безъ этой поправки.

307. Межда—древнее слово, значитъ средина, побѣдьникъ Греч. τρόπαιον—трофей, побѣдный знакъ.

308. Въ Греч. изданіи Комбефизъ весьма правдоподобно поставилъ λίνον, вмѣсто неумѣстнаго πλοῖον, какъ, можетъ быть, читалъ и Славянскій переводчикъ, т. е. λίνον. Только мы не согласны съ Комбефизомъ дать этому λίνον значеніе сѣтей, а

даемъ болѣе употребительное и связію рѣчи требуемое значеніе паруса, обыкновенно бѣлаго: ибо далѣе въ параллель этому парусу ставятся τὰ λαμπρά—по нашему разумѣнію бѣлыя льняныя, свѣтящіяся срачицы новопросвѣщенныхъ. Ибо λαμπρός и вообще объ одеждѣ значитъ свѣтлый, блестящій, въ особенности бѣлый, какъ у Гомера Odys. λαμπρὸς χιτών, Дѣян. 10, 30 ἐσθὴς λαμπρά. У первыхъ же Христіанъ такъ именно назывались означенныя бѣлыя срачицы новопросвѣщенныхъ—λαμπρά; отсюда носить такія одежды выражалось глаголомъ λαμπροφορέω, ношеніе одеждъ—λαμπροφορία, носящіе—λαμπροφόρος. См. Suiceri Thesaurus Ecclesiasticus, Amstelodami 1682. Іовій у Фотія (cod. CCXXII p. 595): οἱ φωτιζόμενοι ἑπτὰ ἡμέρας λαμπροφοροῦσι.

309. Очень нехорошо переведено ὅθεν δὴ ταῦτα λαμπρά—и очиститъ ихъ. А какъ нужно перевести, показано въ предъидущемъ примѣчаніи.

310. Котка или котва древнее слово—якорь. Котка же собственно—кошка, какъ по сходству доселѣ иногда называется якорь.

311. Греч. ὡς ἁγίους ἀγγέλους—*яко* святые ангелы; разумѣются предстоятели и пастыри Церквей, въ Апокалипсисѣ называемые ангелами.

312. Отселѣ въ Чудовской рукописи опять утрачено два листа и потому дальнѣйшее выписывается изъ списка Ил. Г.

313. Ἐπὶ τὸ κέρας. Κέρας здѣсь въ рѣчи о кораблѣ значитъ райну, къ коей устрояется лѣстница: ἐπὶ τὸ κέρας—къ райнѣ. Но Слав. переводчикъ вмѣсто ἐπὶ τὸ κέρας, кажется, читалъ или представлялъ подобопишущееся ἐπὶ τὸ ἱερὸν или что нибудь отъ этого слова, и потому перевелъ: на святилѣ (см. это слово въ Словарѣ Миклошича). Притомъ онъ не читалъ или не перевелъ слѣдующихъ за симъ Греч. словъ, необхо-

димыхъ для смысла: εἰκὼν σημείου πάθους Χριστοῦ т. е. эта лѣствица есть изображеніе знаменія страсти Христовой.

314. Греч. ψηφαροὶ δὲ ἐπὶ τὸ κέρας ἐφ' ὑψηλοῦ αἰνούμενοι (чит. αἰρούμενοι) мы переводимъ: чаша или собственно коробъ, возвышающійся надъ райною, на верху (мачты). Въ древности, какъ и нынѣ, на самомъ верху мачты надъ райною устроялся коробъ, въ который взлѣзали матросы для наблюденія вдали, поправки паруса и т. п. Онъ имѣлъ разныя украшенія, отчасти же и виды, чаще всего походилъ на чашу или вѣнецъ, отъ чего и назывался, по имени одной Греческой чаши, carchesium—καρχήσιον. Это былъ вѣнецъ корабля, по древнимъ Греч. схоліямъ на Пиндара—верхъ мачты и къ нему прикрѣплялся канатъ отъ райны (καρχήσιον τὸ ἄκρον τοῦ ἱστοῦ—ἐν ᾧ τὸν ἱμάντα ἀνείρουσιν). Виды и описанія его см. напримѣръ въ знаменитомъ сочиненіи Вейсса о бытѣ древнихъ народовъ: Kostümkunde, Stuttgart 1860, Band 2. S. 1260, также въ Illustrirtes Wörterbuch der Römischen Alterthümer von Ant. Rich, aus d. Englischen übersezt von Dr. Carl Müller, Paris und Leipzig 1862, S. 110 sub v. carchesium, особенно же Мюнтера Sinnbilder u. Kunstvorstellungen d. alten Christen, Altona 1825, 1 Heft, 3 Taf. Abbild. 72. Этотъ коробъ—кархезій былъ только на большихъ корабляхъ, и въ основаніи его для подъема райны съ парусомъ и другихъ тяжестей устроялся шпицъ, блокъ, кольцеобразные крюки и т. п., которые на малыхъ судахъ, безъ кархезія, были на самомъ верху мачты (см. видъ и описаніе сего въ Reallexicon des classischen Alterthums für Gymnasien, Dr. Fried. Lübker, 2 Auflage, Leipzig 1860, S. 877. 878). На этомъ послѣднемъ устройствѣ, вѣроятно, туземныхъ небольшихъ Славянскихъ кораблей, основывается Славянскій переводъ: кольца же влекуще на высоту. Но очевидно, какъ мало основательности въ этомъ переводѣ и соотвѣтствія, чтобъ кольцомъ выражать мѣсто

упокоенія праведныхъ, у св. отца хорошо означенное чашею или вѣнцомъ корабля.—Комбефизъ, недоумѣвая, что̀ бы значило слово ψῆφαροὶ, предположительно ссылается на Лексиконъ Поллукса (II в.), по которому въ срединѣ райны, гдѣ она прикрѣпляется къ мачтѣ, были ἄμβολα καὶ σύμβολα, и разумѣетъ подъ ними знаки или флаги корабля, имѣющіе видъ или изображенія птичьяго носа (отъ φυφιν или φυφιον птичій носъ). Но на древнихъ корабляхъ, по новѣйшимъ спеціальнымъ изслѣдованіямъ, не было здѣсь флаговъ, и помянутыя ἄμβολα καὶ σύμβολα означали совсѣмъ иное (см. Die Staatshaushaltung der Athener von Aug. Böckh 3-er Band, Urkunden über das Seewesen S. 131 ff. 153, также вышеозначенныя сочиненія Вейсса, Рича и Любкера).

315. Славянскій переводъ совершенно согласенъ съ Греч. текстомъ; но самъ св. Ипполитъ не буквально приводитъ здѣсь слова тайновидца, у коего собственно читается такъ: καὶ σημεῖον μέγα ὤφθη ἐν τῷ οὐρανῷ.

316. Слова сіи, въ скобахъ, по очевидной сбивчивости пропущенныя писцомъ, для восполненія смысла поставлены нами по печатному переводу Апокалипсиса.

317. Слав. переводчикъ такимъ образомъ читаетъ текстъ по нынѣшнему: μετὰ τῶν λοιπῶν τοῦ σπέρματος αὐτῆς, но въ изданіи слова Ипполитова вмѣсто τῶν λοιπῶν стоитъ τῶν ἁγίων.

318. Глаголъ λάμποντα т. е. λόγον вмѣсто средняго значенія свѣтиться Слав. переводчикъ принялъ въ дѣйствительномъ—освѣщать кого.

319. Здѣсь оканчивается выписка изъ списка Ил. Г., дальнѣйшее, до конца слова, слѣдуетъ изъ Чудовской рукописи. Но въ послѣднихъ словахъ списка противъ смысла и связи рѣчи, вѣроятно, позднѣйшимъ мудрователемъ (слич. примѣч.

231) прибавлено: ѡ҃. ѳ҃. а҃пл҃ехъ: потому это число седмидесяти ѳ҃ мы и исключили.

320. Гл҃е—по древней формѣ вмѣсто глаголетъ, см. примѣч. 138. 176. 226.

321. Съ Греч. надобно перевести: аще и гонимо есть т. е. Слово: γεννῶσα τὸν λόγον, τὸν διωκόμενον. Но Слав. переводъ болѣе правдоподобенъ.

322. Слово „пророци“ въ Слав. прибавлено противъ Греч. печатнаго текста, и прибавлено неумѣстно: здѣсь идетъ рѣчь не о Ветхозавѣтныхъ, а Новозавѣтныхъ провозвѣстникахъ.

323. Таже мысль и почти въ тѣхъ же словахъ встрѣчается уже въ посланіи къ Діогнету неизвѣстнаго *мужа Апостольскаго:* сар. 11. Онъ (Христосъ) отъ начала бывшій и явившійся новымъ во плоти, всегда новый раждаемый въ сердцахъ святыхъ (ὁ πάντοτε νέος ἐν ἁγίων καρδίαις γεννώμενος. Patres Apostolici, ed. Hefele, Tubingae 1842, Epist. ad Diognetum).

324. Вмѣсто гл҃е какъ и выше, чит. глаголетъ, вмѣсто бꙑсть—бысть. Слич. примѣч. 110.

325. Распенъ—древнее слово, значитъ: растянувши, распростерши. Отъ древняго распинаю произошло простонародное: распяливаю.

326. Страны, какъ выше и вездѣ,—языки, см. примѣч. 45. 113.

327. Въ ркп. написано ошибочно: вѫ скрнжалѣхъ; мы поставили вѫ крилѣхъ по списку Ил. Г. и по переводу Синод. полныхъ списковъ Библіи. Передъ словомъ цѣльба выброшена соединительная частица и, слич. примѣч. 26.

328. Такимъ образомъ Слав. переводчикъ читаетъ текстъ въ концѣ 17 и въ концѣ 18 стиха (Мат. гл. 24) такъ, какъ онъ гласитъ въ Евангеліи. Но въ Греч. изданіи Ипполитова

слова здѣсь перестановка, именно то, что̀ въ Евангеліи читается въ концѣ 18, у Ипполита помѣщено въ концѣ 17: μὴ καταβαινέτω ἆραι τὸ ἱμάτιον αὐτοῦ, и на оборотъ читаемое въ 17-мъ поставлено въ 18-мъ: μὴ ἐπιστρεψάτω εἰς τὰ ὀπίσω ἆραί τι ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ. Но такой перестановки не отмѣчено въ варіантахъ Евангельскаго текста ни у Шольца, ни у Тишендорфа и др.; и надобно сказать, что она имѣетъ несообразности.

329. И здѣсь послѣднія слова: НИ НМАТЬ КЗІТИ читаются по тексту Евангельскому, тогда какъ въ Греч. изданіи слова это опущено—противъ другихъ документовъ Новозавѣтнаго текста.

330. Гонзнуть—ускользнуть, уйти отъ чего, спастись. Слич. примѣч. 77.

331. Числительная буква ϗ (60) по всей вѣроятности поставлена ошибкою вмѣсто ϙ (90) Греч. ἐννενήκοντα. Такая ошибка въ числительныхъ буквахъ указана и въ слѣдъ за симъ въ примѣч. 332.

332. Въ рукописи забавная ошибка: вмѣсто числительныхъ буквъ тλε (335) написано слово подъ титломъ: гλε. Въ Греческомъ же текстѣ, по печ. изданію слова, вмѣсто χιλίας τριακοσίας τριάκοντα πέντε (1335), какъ у пророка, поставлено: χιλίας διακοσίας ἐννενήκοντα πέντε (1295). Комбефизъ думаетъ, что это сдѣлано Ипполитомъ ошибкою, по памяти, но древній Славянскій переводъ показываетъ правильное чтеніе у Ипполита 1335, а чтеніе 1295, видно, была уже поздняя поправка—на основаніи предъидущаго числа дней запустѣнія 1290, съ удержаніемъ только послѣдняго единичнаго числа пяти, или просто—ошибка писца по сбивчивости здѣсь на предъидущее число. Слав. чтеніе, какъ подлинное самого Ипполита, подтверждается тѣмъ, что въ толкованіи Ип. на Даніила по Хизіанову кодексу гл. 44 (Patrologiae cursus t. X,

р. 668) это мѣсто также читается: μακάριος ὁ ὑπομείνας καὶ φθάσας εἰς ἡμέρας χιλίας τριακοσίας τριάκοντα πέντε.

333. Вмѣсто на сѫборѣ нужно читать: *и* насъ съборѣ—καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς. Союзъ *и*, какъ и прежде многократно замѣчали (см. примѣч. 26), при переводѣ часто опускается. Вмѣсто: насъ съборѣ написано—на съборѣ, также по древнему обычаю писцевъ: при стеченіи двухъ однородныхъ буквъ или слоговъ первый отбрасывать, см. примѣч. 3. 108. 124. 350.— Въ Греч. текстѣ послѣ словъ: καὶ ἡμῶν ἐπισυναγωγῆς вмѣсто ἐπ᾽ αὐτόν, какъ у апостола, поставлено ἐπ᾽ αὐτῆς. Чтеніе ἐπ᾽ αὐτόν, общепринятое, относится ко Христу—τὸν Χριστόν, а чтеніе ἐπ᾽ αὐτῆς, встрѣчающееся только у Ипполита, съ особенною мыслію,—къ пришествію Христову—τῆς παρουσίας. Здѣсь такимъ образомъ и по Комбефизу—намѣренная поправка.

334. По древнему способу въ словахъ: человѣкъ *грѣшный* прилагательнымъ именемъ переведенъ зависящій родительный падежъ (ὁ ἄνθρωπος τῆς ἁμαρτίας), слич. выше примѣч. 13; а въ послѣдующихъ: сынъ *погубь*, тотъ же родительный падежъ переведенъ дательнымъ (ὁ υἱὸς τῆς ἀπολείας), слич. примѣч. 47.

335. Въ Греч. текстѣ поученія нѣтъ за симъ слѣдующихъ словъ по общепринятому изданію Апостола: ὡς Θεόν, нѣтъ и перевода ихъ въ Славянскомъ. Слова сіи вообще опускаются въ весьма многихъ спискахъ Апостола.

336. Ставляющее — останавливающее, задерживающее, τὸ κατέχον, слич. примѣч. 232.

337. За симъ пропущено слово: беззаконія, читаемое въ спискѣ Ил. Г., и требующееся Греч. текстомъ.

338. Въ словѣ: да не бѫдетъ надобно признать ошибку и пропускъ, а едва ли какое мудрованіе; вмѣсто *да не* чит. даже? Въ спискѣ Ил. Г. и въ Синод. спискахъ Библіи читается по нынѣшнему: дондеже отъ среды будетъ, ἕως ἐκ μέσου γένηται.

339. На переводы: лестію неправдивою (ἀπάτῃ τῆς ἀδικίας) и любве истинѣ (τὴν ἀγάπην τῆς ἀληθείας) см. сказанное въ примѣчаніи 334. Послѣднихъ словъ: на спасеніе свое, Греч. εἰς τὸ σωθῆναι αὐτούς, въ изданіи поученія нѣтъ, вопреки прочимъ свидѣтелямъ Апостольскаго текста.

340. Любимы—по древней формѣ вмѣсто: любимый, ἀγαπητὲ, какъ выше л. 29, точно также, какъ вмѣсто сый пишется сы и т. п. слич. примѣч. 31. 249.

341. Такимъ образомъ самъ Ипполитъ уже въ третій разъ (см. выше гл. 43 примѣч. 213, гл. 46 и 47 примѣч. 236), согласно съ словами тайновидца, здѣсь прямо означаетъ только двухъ предтечей втораго пришествія Господня, отнюдь не присовокупляя къ нимъ Іоанна Богослова, какъ это сдѣлано въ подложномъ сочиненіи объ антихристѣ и кончинѣ міра, изданномъ Пикомъ и принимаемомъ нашими раскольниками. И Комбефизъ въ примѣчаніи къ этому мѣсту обличаетъ такую нелѣпую мысль.

342. На это написаніе имени Спасителя см. примѣч. 172.

343. Очи стоитъ и въ спискѣ Ил. Г. Но въ Греч. изданіи слова и въ текстѣ Евангельскомъ: τὰς κεφαλὰς—главы.

344. Между словами: судъ, явленіе по древнему опущена соединительная частица: и, слич. примѣч. 26.

345. Греч. εἴσελθε εἰς τὸ ταμεῖον σου—войди во внутреннюю, сокровенную комнату твою. Глаголъ εἰσέρχεσθαι въ древности большею частію переводился: влазить, какъ и доселѣ у Болгаръ и Сербовъ влазить употребляется вмѣсто входить.

346. Паулъ (Παῦλος)—древняя форма вмѣсто Павелъ.

347. Въ Синод. спискахъ Библіи переводъ иной: и̑ мнози спящіи̑ (sic) къ земльнѣи̑ прьсти въстанѹ̀ и проч., какъ читается и нынѣ.

348. На Греческомъ, по печ. изданію, послѣднія слова опущены.

349. Послѣдующія слова изъ апостола Ипполитъ относитъ *къ пророку;* апостолъ приводитъ ихъ какъ слова чужія, не показывая, чьй именно: *сего ради глаголетъ: востани спяй* и пр. Комбефизъ справедливо замѣчаетъ на это мѣсто, что хотя Епифаній и нѣкоторые другіе отцы думали, что апостолъ взялъ сіи слова изъ одного апокрифа пророка Іереміи, но лучше ихъ производить изъ подлинной книги пророка Исаіи гл. 60 ст. 1. Съ Еврейскаго здѣсь собственно читается такъ: возстани и освѣтись Іерусалимъ: ибо свѣтъ твой идетъ и пр. Апостолъ свободно употребляетъ это мѣсто въ приложеніи къ вѣрующимъ, воззывая ихъ отъ тьмы въ свѣтъ Христовъ (Ефес. 5, 14).

350. Написано: освѣтн тѧ вмѣсто освѣти*тъ* тя,—по обычаю при стеченіи однихъ и тѣхъ же буквъ, или слоговъ одну выбрасывать, см. примѣч. 3. 108.

351. Всего этого мѣста, начиная со словъ: се же глаголеть, не акы двѣма въскрьсеніема, даже доселѣ по Греч. тексту нѣтъ въ изданіи. Но оно весьма идетъ и необходимо къ связи рѣчи: потому должно быть признано подлиннымъ, происшедшимъ отъ самого автора, а не вставленнымъ отъ переводчика. Также точно оно читается и въ спискѣ Ил. Г.

352. Въ Греч. изданіи къ этому еще прибавлено: φαίνει ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ—сіяетъ во славѣ своей.

353. Какъ въ словѣ Ипполита, такъ и у самого евангелиста стоитъ только: ἀπὸ καταβολῆς κόσμου. Прибавленіе мѣстоименія *весь* къ слову міръ и нѣкоторымъ другимъ словамъ, для усиленія понятія, относится къ особенностямъ древняго языка. Слич. въ Словарѣ Востокова: вьсеблагочьстивъ (εὐσεβής), вьсечьстьнъ (τίμιος) и мн. др., или нынѣшнія: всепресвѣтлѣйшій, всеподданнѣйшій, всепокорно и т. д. Словомъ *весь міръ* выражали все сотворенное, небо и землю, какъ сказано въ Чешскихъ глоссахъ къ Mater verborum (XIII в.): mundus universus omnisque constat in coelo et in terra *vez mir*. Въ Евангеліи доселѣ

читается по древнему переводу Іоан. 17, 9: не о *всемъ* мірѣ молю (οὐ περὶ τοῦ κόσμου), или 21, 25: ни самому мню *всему* міру вмѣстити пишемыхъ книгъ (τὸν κόσμον).

354. Въ подлинникѣ, какъ видно, сперва и было написано: пси, какъ требуется съ Греческаго, но потомъ поздняя рука исправила—вси.

355. Мѣстоименіе весь на древнемъ языкѣ значило и: *всякій*, какъ и здѣсь нужно понимать. Далѣе въ Слав. переводѣ здѣсь—обыкновенное чтеніе: φιλῶν καὶ ποιῶν, тогда какъ въ изданіи у Ип. на оборотъ: ποιῶν καὶ φιλῶν.

356. Греч. εἰς τὴν γέενναν τοῦ πυρός. Геенна, съ Евр. значущее долина Еннонская, переводится дебрь и доселѣ. Лук. 12, 5. воврещи въ *дебрь* огненную (εἰς τὴν γέενναν).

357. Словомъ *гонаты* переведено Греч. κῶλα—члены человѣческаго тѣла, руки, ноги, также бедренная кость, какъ здѣсь надобно перевести. Это самое, послѣднее значеніе и имѣетъ древнее слово *гонаты* или, какъ въ спискѣ Ил. Г., гнаты. На Чешскомъ языкѣ gnát—кость колѣнная, также и бедренная, см. Словарь Юнгманна, w' Praze 1835, на Польскомъ gnat—кость, голень, на Словацкомъ hnat—колѣно, на Кроатскомъ gnat—бедро, см. Польскій словарь Линде, изд. 2, Lwow, 1855. Гонаты—не чисто ли Греческое γόνατα, отъ γόνυ колѣно?

358. Слова: архангельскомъ на Греч. въ изданіи нѣтъ. — Пропущено ли оно лишь переписчикомъ съ Греческаго или съ намѣреніемъ опущено самимъ Ипполитомъ, рѣшить трудно. Выше встрѣчались примѣры на то и другое.

359. Вмѣсто ЛЮБЪВИ КЮЖЕ чит. любовію, еже къ Господу, какъ въ спискѣ Ил. Г. На Греческомъ впрочемъ въ изданіи читается только: παρέζησα διὰ βραχέων.

360. И этихъ словъ: акы отъ цвѣтъ—вѣнець небесный на Греч. нѣтъ. Но въ спискѣ Ил. Г. они читаются же.

361. Вмѣсто: да хранію, предѣзьрю надобно читать: да хранѭ, предзрѭ— φυλάσσων, προβλέπων. Видно, что и здѣсь букву ю писецъ Русскій поставилъ вмѣсто Болгарской ѭ, смѣшавъ ее съ ѫ.

362. На Греч. въ изданіи: и съ святымъ Духомъ—нѣтъ; вѣроятно, это уже прибавка переводчика, читаемая и въ спискѣ Ил. Г.

363. Εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων—во вѣки вѣковъ, слич. примѣч. 47. 145.

IV. ПРИЛОЖЕНІЯ.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

1.

Бл҃же́ннагѡ и҃пполи́та па́пы ри́мскагѡ и̑ мч҃ника, сло́во к҃ нл҃ю мѧсопу́стную, ѡ̑ скончани́и ми́ра, и̑ ѡ̑ а҃нти́хри҃стѣхъ,* и̑ ѡ̑ второ́м҃ прише́ствіи гд҃а на́шегѡ і҃с҃а хр҃та҆.

(Изъ Соборника, печ. въ Москвѣ при патр. Іосифѣ 7155 (1647) года).

§ 1. Поне́же у҃бѡ бл҃же́ннїи пр҃рцы с҃ѵ҃ни на҃ бы́ша, сокрове́нныѧ видѣ́нїе на҃ глаго́лющіе, ра́ди житїа́, ра́ди глаго́ленїа и̑ прише́ствїа с҃та́гѡ дх҃а, не у҃ рече́ннаѧ гл҃ющіе соверши́шасѧ.** тѣ́мже всѣ́м҃ и҃же по́слѣжде родовѡ́ велико́ видѣ́нїе и̑ дѣ́ланїе жи҃вописа́ша. Сегѡ̀ ра́ди и̑ сн҃а бж҃іа҃ е҃же

л. 120.

---

* Въ Греческомъ, какъ и должно быть, стоитъ въ единственномъ числѣ: καὶ περὶ τοῦ ἀντιχρίστου—объ антихристѣ. Но въ Іосифовскомъ изданіи переведено или переправлено во множественномъ, можетъ быть, съ темною раскольничьею мыслію какимъ нибудь справщикомъ въ родѣ протопопа Аввакума, представлявшаго свое время *послѣднею годиною* антихриста, когда *антихристи мнози* будутъ (1 Іоан. 2, 18). Въ исправленномъ изданіи 1701 г. читается: и̑ ѡ̑ а҃нтїхрі҃стѣ, какъ и въ оглавленіи самаго Іосифовскаго изданія—съ явнымъ противорѣчіемъ заглавію слова.

** Съ Греческаго нужно перевесть: и еще не совершившаяся глаголюще, возвѣщающе.

в плоть пришествіе* мірови проповѣдаша, еже ѡ прчтыя и вцы мріи рожденіе, и вображеніе, и еже с чліки пожитіе и спребываніе, и на крщеніи показаніе егѡ, и всѣм чліцѡ бывшее порожденіе, и наданіе банею пакибытіа. чюдеса же и паже на крстѣ блаженнѹю стрть, и паже тогда порѹганіа, паже ѡ юдеи претерпѣ, и погребеніе же егѡ, и паже во ад сшествіе, и еже ѡ вѣка дшам восхожденіе.** и еже из мртвых тогѡ животворное востаніе, и всегѡ мира назданіе. и еже на небеса вознесеніа восходх, и дха пріатіе, емуже апли сподобишася. и паки второе пришествіе хотящее оустрашити всяческам, ноужнѣ во зрящие призываеми, всм прсказаша и рекоша.***

§ 2. Тѣмже и скончанія день изъявиша, йже в послѣднихх временѣхх врага и ѡстоупника павленіе, и прельщеніе чліцѡ, и цртвіа егѡ начало и скончаніе. и сдйино пришествіе, и праведнаа жизнь, и грѣшныя спсеніе прорекоша. да вси мы во смѣ носяще там, на кіниждо день и ча паки чада цркованам, вѣдяще паки іота едина, или едина черта ѡ нихх не погибнетх, якоже спасеное слово

* Въ Греческомъ: διὰ σαρκός—плотію. Въ изданіи 1701 г. хотя также неточно, но вѣрнѣе переведено: в плоти. Но старообрядцы стоятъ за этотъ ни съ чѣмъ не сообразный переводъ: въ плоть пришествіе, также несправедливо указываемый ими и въ 1-мъ посланіи Іоанна 4, 2. 3. (ἐν σαρκί). См. Истина Соловецкой обители изд. 2, Спб. 1847, стр. 54.

** Греч. καὶ τῶν ἀπ' αἰώνων ψυχῶν ἀνάβασιν.—Пикъ, первый нашедшій и издавшій настоящую бесѣду, справедливо замѣчаетъ на эти слова, что они отзываются неточностію или даже ересію: «разумѣй сіе о благочестивыхъ душахъ, или берегись Оригенистовъ» (допускавшихъ существованіе душъ отъ вѣчности).

*** Греч. ἀναγκαίως γὰρ βλέποντες καλούμενοι... ибо пророки, называемые зрящими, по необходимости или естественно все это предсказали.

пре́рече. Ноу́жно бо вамъ ѿвре́сти ѻ́чесы̀ ср҃цъ ва́шихъ, и ѹ́шесы̀ дш҃ъ ва́шихъ, и прїа́ти, е́же хощ҃ѹ гла́ти сло́во, всѧ́кого бо ѹ́жаса и страха́ испо́лнь по́квѣсть, хотѧ́щаѧ ѩ́вити ско́нча́нїе, сѝрѣчь всемі́рнꙋ́ю, вра́жїю и дїа́волю пре́лесть. и посѣ́хъ гд҃а на́шегѡ і҃с҃а хр҃та̀ второ́е пришє́ствїе.

§ 3. Ѿкоу́дꙋ ѹ́бѡ хр҃толю́бцы прїи́мѣ́ нача́ло; и что̀ на́чнѣ́; и что̀ повѣ́ствоу́емъ; коѥ̀ гл҃емы̀ свидѣ́тельство приведоу́; но ѿ и҃же сло́во нача́хѡ́, сѝхъ ѥ́ средоу̀ приведоу̀ вѣ́чны̀ свидѣ́телѧ,* ѩ̀зкѣстоу́ющіа гл҃емыхъ ѩ̀вле́нїе, и по́слѣжде и а҃пльское ѹ́че́нїе, па́че же про́рчество, ка́кѡ повсю́дꙋ по вселе́ннѣ́й трꙋ́бѧтъ ско́нча́нїѧ дн҃ь; ѩ̀ко и сі́и ѩ̀же не ѹ́ кы́шаѧ показа́ша, и хотѧ́щꙋю ѩ̀ви́тисѧ лꙋ́ка́вы́хъ челов҃ѣ́къ пре́лесть, и злословѣ́тїе ѩ̀зѩ̀ви́ша. Принесѝ ѹ́бѡ про́рка і҃саі́ю, ѩ̀ко первомч҃ника ѥ́ средоу̀ приведе́мъ ѿ̀ времени ско́нча́нїѧ на́съ нꙋ́ча́ющіа. Что̀ ꙋ́бѡ речѐ; земла̀ ва́ша пꙋ́ста̀. гра́ди ва́ши ѻ́гнемъ пожже́ни, страноу̀ ва́шю пред҃ ва́ми чюждіи попада́тъ: ѡ̀ста́влена боу́детъ дщѝ сі҃ѻ́нꙋ. ѩ̀коже сѣ́нь въ ви́нограді́. и ѩ̀коже ѡ̀во́щное храни́лищіе въ вертограді́. и ѩ̀кѡ гра̀ ѡ̀бстоѧ́. Ви́ждь про́рка возлю́бленне ѡ̀сїа́нїе, е́же пре́жде коли́цѣхъ родѡ́въ ѿ̀ времени предре́че. не бо̀ ѡ̀ і҃ѹдє́ѡхъ сі҃ѐ сло́во про́рчествова, нижѐ ѡ̀ сі҃ѻ́нѣ́ гра́дѣ́, но ѡ̀ с҃тѣ́й ц҃ркви. сі҃ѻ́нъ бо ц҃рковь, сѝрѣчь ю҃же ѿ̀ ѩ̀зы́къ приве́дшꙋюсѧ невѣ́стꙋ всѝ про́рцы 121.
показа́ша.**

§ 4. Тѣ́мже и ко второ́мꙋ свидѣ́телю сло́во простре́мъ. комꙋ́ же семꙋ́; слы́ши і҃ѡсі́ю такова́ѧ гл҃ющіа велегла́сно,

* Чит. вѣрныхъ свидѣтелей—πιστοὺς μάρτυρας.

** Что неизвѣстнымъ составителемъ сего слова какъ это пророчество Исаіи, такъ и нижеслѣдующія изъ Осіи, Амоса и Михея приложены къ Церкви Новозавѣтной и ко временамъ антихриста противъ мысли самого Ипполита и вопреки св. Писанію, см. сказанное выше въ Предисловіи стр. 19. 59. 78. 80 и Приложенія 3.

во дни сѡны наведе́тъ гдь вѣ́трѣ жгоу́щь ѿ пⷭты́ни на нѧ̀, и̂ и̂зшⷭши́тъ жи́лы є́ѧ̀, и̂ ѡ̂пⷭти́тъ и̂сто́чники є́ѧ̀. и̂ всѝ тоѧ̀ сосⷭ́ди вожделѣ́ннїи потребя́тсѧ, ꙗ̃кѡ сопроти́вишасѧ бгови. во ѻ̀рⷭ́жїи падоу́тъ, и̂ подроу́чники є́ѧ̀ бе́звѣ́сти воу́дⷭтъ. и̂ ꙗ̃же во чревѣ́ своемъ и̂моу́щаѧ раз̾сѧ́дⷭтсѧ. Кїи во вѣ́трѣ и̂хъ жгоу́щѣ и̂же ѿ пⷭты́ни; но ра́звѣ а̂нти́христъ хотя́и ꙗ̃ви́тисѧ, и̂ и̂з̾со́хнⷭтъ жи́лы водя́мъ, и̂ плодѝ древе́снїи, въ лѣ́та є́гѡ̀, ꙗ̃кѡ вожделѣ́ша дѣ́лѡмъ є́гѡ̀ чⷭ́вцы. тѣ́мже ꙗ̃ви́тсѧ и̂́мъ, и̂ рабо́таютъ є́моу̀ въ нечистотѣ́ є́гѡ̀.

§ 5. Зри́мъ* согла́сїе прр̃ка, къ прр̃кⷭ. навы́кни дрⷭгя́гѡ подо́бнаѧ глаго́люща. а̂мо́съ во то́жде проро́чествова речѐ, та́кѡ глаго́летъ гдь, сегѡ̀ ра́ди ѿ̃не́ли же ѡ̂печа́листе ни́щаго, и̂ да́ры и̂збра́нныѧ прїѧ́сте ѿ̃ негѡ̀, до́мы во созда́сте, и̂ не и̂́мате пожи́ти и̂̀ ни́хъ. виногра́ды вожделѣ́нныѧ насади́сте, и̂ не и̂́мате пи́ти вино̀ и̂́хъ. ꙗ̃ко позна́хъ мно́га нечⷭ́стїѧ ва́ша, попира́юще пра́ведныѧ, прїе́млюще и̂змѣне́нїѧ, и̂ оу̂бо́гихъ во вратѣ́хъ оу̂кланя́ющесѧ. сегѡ̀ ра́ди разⷭмѣква́ѧ, ко вре́мѧ сѻ̃но оу̂мо́лкнетъ, ꙗ̃кѡ вре́мѧ зло̀ е̃сть. Навы́кни возлю҃бленне, и̂же тогда̀ челове́кѡмъ лⷭ́ка́ство, ка́кѡ восхища́ютъ до́мы и̂ се́ла, и̂ пра́ведное ѿ̃ пра́веднаго ѿ̃е́млюще. е̂гда́ ко сїѧ̀ воу́дⷭтъ, да вѣ́сн ꙗ̃кѡ конча́на е̃сть. Тѣ́мже по́зна ли премоу́дрость проро́чю, и̂ ѿ̃кровене́ѥ хотя́щее бы́ти во дни сѻ̃ны; и̂́бо всѝ прр̃цы ꙗ̃коже предрекѡ́хѡмъ, ꙗ̃коже дре́внѧѧ и̂зы́ви́ша, сице и̂ и̂же по́слѣжде хотя́щаѧ бы́ти келегла́сно и̂зрекѡ́ша.

§ 6. Но да не сло́во всѐ на проро́ки е̂сточи́мъ, е̂ди́наго воспомяноу́вше, на предлежа́щее взы́демъ. Что́ же и̂ мнѡ́ѧ предглаго́летъ; та́кѡ глаго́летъ гдь на проро́ки лⷭта́щыѧ

---

* Съ Греческаго нужно: зриши ли—ὁρᾳ или ὁρᾷς, какъ переведено въ гл. 17.

лю́ди мои́, ха́плющыѧ на пⷭ́тѣ́хъ свои́хъ, и̂ проповѣ́дающыѧ ѿ себѣ̀ ми́ръ. и̂ не да́стсѧ во ѕста́хъ и̑хъ, приклиⷢ́жисѧ на на̀ бра́нь. сегѡ̀ ра́ди но́щь ва́мъ бꙋ́детъ ви́дѣнїе, и̂ тма̀ ва́мъ бꙋ́детъ волхова́нїе. и̂ за́йдетъ сл҃нце ѿ пр҃ркъ, и̂ потемнѣ́етъ на ни́хъ дѣ́нь. и̂ посрама́тсѧ блюдⷹщїи со́нїѧ, и̂ подсмѣ́ѧни бꙋ́дꙋтъ волхвꙋ́ющїи. сїѧ̀ предповѣ́ствова́хомъ, да разꙋмѣ́ете напослѣ́докъ бы́ти хота́цїѧ, колѣ́знь и̂ молвꙋ́, и̂ всѣ́хъ челове́къ е҆́же к҃ 122.
дрⷹгъ дрꙋ́гꙋ разврⷳще́нїе, и̂ за́висть и̂ не́нависть, и̂ рекѣ́нїе. па́стырема̀ е҆́же ѡ̑ о҆ви́ѧхъ небрежѐнїе, и̂ людⷭ́ко́е е҆́же къ сщ҃е́нникомъ непоко́рьства належа́нїе.

§ 7. Занѐ всѝ въ свое́й во́ли хо́дятъ. роди́телїе ча́да возненави́дятъ, и̂ ча́да на роди́тели возло́жатъ роу́ки. и̂ жена̀ мꙋ́жа своего̀ преда́стъ на см҃рть, и̂ мꙋ́жъ женоу̀ свою̀ на сⷭ́дѣ́ще поведе́тъ, а҆́ко повинⷭ́. вл҃ки к҃ рабо́мъ безчелове́чїе ста́жⷭ́тъ, и̂ рабѝ къ вл҃ка́мъ непоко́рни належа́нїемъ проти́вятсѧ. ста́рческихъ сѣ́динъ никто́ же оу҆сты́дитсѧ, и̂ ю҆́нагѡ красоты́ никто́ же оу҆щедритъ. цр҃кви бж҃їѧ а҆́коже прости́и хра́ми бꙋ́дꙋтъ, и̂ разврⷳще́нїѧ цр҃ко́вная всюдⷭ́ бꙋ́дꙋтъ. писа́нїѧ небрего́ма бꙋ́дꙋтъ, а҆̀ кра́жїѧ пѣ́сни всюдⷭ́ бꙋ́дꙋтъ пѣ́ты. блоꙋ́доже и̂ прелюбодѣ́йства и̂ кля́твы зе́млю и҆спо́лнятъ. ѻ҆тра́вы и̂ чародѣ́ѧнїѧ и̂ ба́сни, до конца̀ во мна́щихсѧ хр҃тиа́нѣхъ бꙋ́дꙋтъ. Тогда̀ воста́нⷭ́тъ лжепрорѡ́ци, и̂ ло́жнїи а҆по́столи, чародѣ́и человѣ́ци, тлетво́рници, слотво́рници, лжоу́це дрꙋ́гъ дрꙋ́гꙋ, прелюбодѣ́и, хи́щници, лихои́мци, заклина́тели, клеветницѝ. па́стырїе а҆́коже во́лцы бꙋ́дꙋтъ, а҆̀ сщ҃е́нници лжю̀ возлю́бятъ. и҆́ноци чернори́зци мирска́ѧ вжелѣ́ютъ. когда́тїи немилосе́рдїемъ ѡ҆дѣ́ютсѧ, кня́зи оу҆бо́гомꙋ не и́мꙋтъ помощѝ. сѝлнїи щедро́ты ѿложа́тъ. сⷭ́дїи пра́ведное ѿ пра́веднагѡ во́змⷭ́тъ, и̂ мзда́ми ѡ҆слѣпля́еми непра́вдꙋ притѡ́ргнⷭ́тъ.

§ 8. Й что̀ глаго́лю ѡ̃ человѣ́кохъ; йдѣ́же й са́мы стихі́и своего̀ чи́на ѿвёргѫтсѧ. Трꙋ́си во всѣ́комъ гра́дѣ. гла́ди на всѣ́кой странѣ́. гро́мове со стра́шными мо́лнїѧми, до́мы й се́ла пожига́ющіе. тёмнїи вѣ́три зе́млю й мо́ре безмѣ́рно смѫща́ютъ. земна́ѧ безпло́дїѧ, морскі́и шꙋ́мъ, й молва̀ нестерпи́маѧ на дш҃а́хъ человѣ́ческихъ. Й боу́дѫтъ зна́менїѧ ѵ҆ лꙋ́нѣ, звѣ́здамъ прешбраще́нїе. восста́нїѧ ꙗ҆зы́комъ. воздꙋ́хѫ нерастворе́нїе. гра́дныѧ грꙋ́ды по лицꙋ̀ всеѧ̀ землѝ. зи́мное безчи́нїе. мра́зове различ҃нїи, зно́ве нестерпи́мїи. мо́лнїи напра́сныѧ, запале́нїѧ нечаемаѧ. й є҆ди́ною про́стїю всѣ̀ земно́е рыда́нїе, й пла́чь ꙋ҆тѣ́хи не и҆мѣ́ти. ѡ̃ е҃же бо ѕмно́житисѧ грѣ́хꙋ̀, и҆зсы́кнетъ любы̀ мно́гихъ. Тѣ́мже сі́хъ всѣ́хъ матёжь й безчи́нїе гдⷭ҇ъ ѵ҆ є҆ѵ҆а́лїи ꙁ҆зыва́етъ глаго́ля, блюдѣ́тесѧ, да не прельще́нни боу́дѣте. мно́зи бо прїи́дѫтъ во и҆мѧ̀ моѐ глю́ще, ꙗ̃кѡ
123. а҃зъ е҃смь, й вре́мѧ моѐ приближи́сѧ, да не ꙋ҆бѡ̀ прельсти́тесѧ ѵ҆ слѣ́дъ и҆́хъ. є҆гда́ же ꙋ҆слы́шите бра́ни й нестрое́нїѧ, да не ꙋ҆бо́йтесѧ, подоба́етъ бо сі́мъ бы́ти пе́рвїе, но не а҃́бїе конча́ина. Навы́кнемъ спасе́нїѧ словесѧ̀,* ка́кѡ всегда̀ на́мъ ꙋ҆твержа́тисѧ запо́вѣ́даетъ. блюди́тесѧ да не прельще́ни боу́дете. мно́зи бо прїи́дѫтъ ѡ̃ и҆́мени мое́мъ глю́ще, ꙗ̃кѡ а҃зъ е҃смь.

§ 9. И҆́бо по е҃же возне́стисѧ є҆мꙋ̀ ко ѻ҆҃цⷭ҇ꙋ, бы́сть ѡ̃ ни́хъ что̀; й коста́ша нѣ́цыи глю́ще, ꙗ̃кѡ а҃зъ е҃смь хр҃то́съ, ꙗ̃коже сі́монъ во́лхвъ, й мно́зи и҆́мже нѣ́сть нн҃ѣ вре́мѧ и҆мене́хъ воспомина́ꙋти. Тѣ́мже й въ послѣ́днїѧ днѝ скончанїѧ, подоба́етъ па́ки воста́ти лжехри́стомъ, лю́демъ моужє́мъ глаго́лющымъ, ꙗ̃кѡ а҃зъ е҃смь хр҃то́съ, й мно́ги прельста́тъ, й мно́зи ѿ ча́къ прите́кꙋтъ, ѿ восто́къ

* Греч. Μάθωμεν τοῦ σωτῆρος τὸν λόγον—познаемъ, услышимъ слово Спасителя.

да́же до за́падъ, и ѿ сѣ́вера да́же до моря́, глаго́люще сѐ зд҃ѣ хр҃то́съ, и́ли со́нде, не и́мите и́мъ вѣ́ры. но свѣ́тно мо́дрованїе стяжа́вшїи, и писа́нїя прилѣ́жнѣ не почита́ющїи, взы́щютъ мя, е҃же ѡ҃брѣсти, и не возмо́гутъ. подоба́етъ бо си́мъ пе́рвїе бы́ти, и та́ко и҃ма́нитися сы́ну поги́бельному, сопе́рнику дїа́волу.

§ 10. С҃но́у́дъ же и бг҃осло́вцы а҃пли и҃звѣ́стую́ще гд҃а і҃с҃а хр҃та́ свидѣ́тельство ко́ждо и҃хъ показа́ сквє́рныхъ и гнѣтко́рныхъ челове́къ показа́нїе, и проповѣ́даша и҃ма́ тѣ́хъ непра́веднаа дѣ́ла́нїя. Пе́рвыи пе́тръ ка́мень цр҃кве и вѣ́ры, є҃гоже оу҃блажи́ хр҃то́съ бг҃ъ на́шъ, оу҃чи́тель ц҃рко́вныи, пе́рвыи оу҃чи́къ, и҃же ключи́ ц҃рствїа и҃мѣ́ти, наоу҃чи́ на́съ гл҃а. сі́е же вѣ́дите ча́да, я҃ко вни́дутъ въ послѣ́днїи дни́ р҃га́тели, по свои́хъ по́хотєхъ ходя́щїи, и ѿ ка́съ коу҃дутъ ло́жнїи оу҃чи́тели, и҃же вве́доу́тъ е҃реси поги́бельныа. С҃ ни́мъ согласоу́етъ и і҃ѡа́ннъ бг҃осло́въ возлю́бленыи хр҃тоу҃ взыка́мъ, я҃ко соу́ть ча́да дїа́волъ. и нн҃ѣ а҃нтихристи мно́зи бы́ша; но да не прельсти́тся въ слѣ́дъ и҃хъ. не вся́комъ доу́хъ вѣ́р҃дѹ́йте, я҃ко мно́зи лжепророцы ѿ ми́ръ вни́доша. Та́жде і҃ю́да і҃а́ковль подо́бно си́мъ гл҃етъ, въ послѣ́днаа кремена́ коу҃дутъ р҃га́тели, по свои́хъ ходя́ще по́хотѣ́хъ нечести́выхъ, си́и соу́ть и҃же без҃ страха себѣ́ пасоу́щеи. Разѹ́мѣ́сте ли бг҃осло́вецъ и а҃пл҃ъ согла́сїе, и є҃диномы́слїе оу҃чительства и҃хъ;

§ 11. Послоу́шай про́чее па́влово дерзновє́нїе, ка́ко та́ковы́хъ я҃кѣ ѿ҃крыва́етъ, блюди́тесѧ ѿ҃ сы́хъ дѣ́лателе́й. блюди́тесѧ ѿ҃ свѣче́нїя нєвѣ́рныхъ. блюди́те да не кто҃ въ ка́съ коу҃детъ кра́дыи филосо́фїею* и тщеє́ю ле́стїю. блюди́те ка́ко 124.

---

* Такъ переведены и въ древнихъ рукописяхъ слова апостола Кол. 2, 8. ὁ συλαγωγῶν διὰ τῆς φιλοσοφίας. Яснѣе сказать: чтобъ кто не увлекъ васъ философіею.

ѡ҃пасно хо́дите, ѩ҆коу҆ дніе зли́ суть. Про́чее ктѡ҃ ѝмать ѿвѣщава́ти, слы́шавъ сїѧ҆ въ цр҃кви ѿ прр҃къ и҆ а҃пл҃ъ и҆ ѿ бг҃а, и҆ не попече́тсѧ ѡ҆ дш҃ѝ своеѧ҆ прилѣжа́нїи, и҆ ѡ҆ времени сконча́нїѧ, и҆ ѡ҆ часѣ̀ разлꙋче́нїѧ о҃ному̀, во́нь же хо́щетъ пред҃ сꙋди́щемъ хр҃то́вымъ прїа́ти.*

§ 12. Но сконча́нїѧ сло́вꙋ коне́цъ да́кше, ѡ҆братѝмъ по́вѣсть на послѣ́дꙋющаѧ на́мъ хотѧ́щаѧ рещѝсѧ. Приведоу́ же въ средоу̀ достовѣ́рна свидѣ́теля прр҃ка данїи́ла, ѩ҆же со́нїѧ навꙋходоно́сорꙋ разрѣшѝ, и҆ ѿ цр҃твїѧ** да́же до сконча́нїѧ показа̀ поу́ть неоу́клоне́нъ ше́ствовати хотѧ́щымъ во и҆́стины а҃вле́нїи. Что́ бо прр҃къ навꙋходоно́сорꙋ и҆́зречѐ; зрѧ́ше ты̀ сѐ царю̀, и҆ сѐ о҃бразъ ве́лїи стоѧ́щь пре҃ лице́мъ твои́мъ. е҆́моуже глава̀ злата̀. и҆ мы́шцѣ е҆́гѡ и҆ ра́мена сре́бренѣ. лы́ста и҆ чресла̀ и҆ сте́гнѣ мѣ́дянѣ. го́ленѣ желѣ́знѣ. но́зѣ, ча́сть нѣ́кая желѣ́зна, и҆ ча́сть сꙁдѣ́лна. Зрѧ́ше до́ндеже ѿсѣче́сѧ ка́мень без҃ роу́къ, и҆ поразѝ о҃бразъ на нозѣ̀ желѣ́знѣ и҆ сꙁдѣ́лнѣ, и҆ и҆стнѝ и҃ до конца̀. тогда̀ и҆стни́шасѧ коу́пно сꙁдѣ́ль и҆ желѣ́зо и҆ мѣ́дь и҆ сребро̀ и҆ зла́то, и҆ бы́ша ѩ҆коу прáхъ ѿ гꙋмна̀ жа́твенагѡ. и҆ ка́мень порази́вый о҃бразъ бы́сть въ го́рꙋ ве́лїю, и҆ и҆спо́лни всю̀ зе́млю.

§ 13. Тѣ́мже и҆ сокꙋпи́льше сѝхъ*** и҆ видѣ́нїе самогѡ̀ данїи́ла, е҆ди́нꙋ по́вѣсть о҃коймъ сотвори́мъ, показоу́ющее ка́кѡ согла́сна и҆ и҆́стинна бѣ́ша видѣ́нїѧ прр҃кѡмъ. Глаго́летъ бо сей̀ прр҃къ, а҃зъ данїи́лъ зрѧ́хъ, и҆ сѐ четы́ри вѣ́три нб҃нїи прїидо́ша на море вели́кое. и҆ четы́ри звѣ́рїе вели́цыи восходя́ще ѿ моря̀, ра́зньствующа дроу́гъ ѿ дрꙋга. Пе́рвыи

---

* Греч. παρίσασθαι—предстати.

** Отъ пропуска вышла безсмыслица. Съ Греч. нужно: отъ начала (ἀπὸ τῆς ἀρχῆς) царствъ.

*** Съ Греч. присовокупльше къ симъ.

ꙗ҆кѡ лъвица, крилѣ є҆мꙋ҆ ꙗ҆коже ѻ҆рлꙋ҆, и҆ зрѣхъ дондеже и҆здастъ крилѣ свои҆, и҆ вземлѧтсѧ ѿ земли҆, и҆ на ногахъ человѣческихъ ста҆, и҆ сръце чл҃ка дастсѧ ѥ҆й. И҆ се҆ звѣрь второꙗ҆и подобенъ медвѣдицы, и҆ на страноу҆ ста҆, и҆ три҆ ребра҆ ко ѕстѣхъ є҆гѡ҆. Зрѣхъ, и҆ се҆ звѣрь трє҆тїи ꙗ҆кѡ пардосъ, рысь
и҆ томꙋ҆ крилѣ четыри птичїѧ превыше є҆гѡ҆, и҆ главы҆ четыри звѣрю. Послѣдн҆ же сего҆ зрѣхъ, и҆ се҆ звѣрь четвєртыи, страшенъ и҆ ѹ҆дивлѧѧ, и҆ крѣпокъ зѣлѡ҆, зоубы є҆гѡ҆ железны, и҆ ногти є҆гѡ҆ мѣдяни, пождаѧ и҆ и҆стираѧ
и҆ прочаѧ ногама своима попираѧ. и҆ тои҆ разньствоѧ вѧщьше паче всѣхъ звѣрей҆ иже прє҆жде є҆го҆. и҆ и҃мѣѧ дєсѧть рѡгъ. Вниманхъ ѹ҆бѡ рогѡвъ є҆гѡ҆, и҆ се҆ рогъ малъ взыде посредѣ и҃хъ, и҆ трїе рози пред҆ ними҆ и҆скоренишасѧ ѿ лица҆ є҆гѡ҆. се ꙗ҆кѡ ѻ҆чи въ розѣ семъ, и҆ ѹ҆ста҆ глю- 125.
щаѧ велми҆.

§ 14. Мнѧтсѧ сѝ,* ꙗ҆же таинѣ речєнаѧ ѿ прр҃ка, ничто же ѿ сихъ и҆скрыемъ к҆ познанїю иже ѹ҆мꙋ҆шихъ. Первого звѣра рєкъ данилъ, сирѣчь львицꙋ҆ иже ѿ моря и҆сходѧщꙋю, вавилѡнскоє бывшее царьство к҆ мирѣ назнаменовлетъ; то҆ соу҆ще ѻ҆браза златагѡ глава҆. а҆ ѥ҆же гл҃етъ, крилѣ є҆гѡ҆ ꙗ҆коже ѻ҆рлꙋ҆; занѣ вознесесѧ царь навѳходоносо́ръ, и҆ на бг҃а возвеличисѧ, и҆ падоша крилѣ є҆ѧ, ꙗ҆кѡ низложисѧ є҆моу҆ слава, и҆ и҆згнанъ бысть ѿ цр҃тва своегѡ. а҆ ѥ҆же рєцѣ, сръце человѣка дастсѧ є҆моу҆ и҆ на ногахъ человѣческихъ ста҆; занѣ покаѧсѧ, и҆ познавъ себѣ ꙗ҆кѡ чл҃къ ѥ҆сть, и҆ дадѣ славꙋ҆ бг҃ови. Сѐ показахомъ пєрвагѡ звѣра подобїе.

§ 15. По львицѣ ѹ҆бѡ ѥ҆тораго звѣра зрѣти прр҃ка подобна медвѣдицѣ; ѥ҆же баше пєрьси, по вавилѡнѧнохъ

---

* Пропускъ съ недостаткомъ смысла. Съ Греч. надобно было перевесть: понеже неудобопріятельна всѣмъ мнятся си... ἐπεὶ οὖν δυσνόητα πᾶσι δοκεῖ ταῦτα.

ко держа́ша пе́рси. а̀ е́же гла́ netъ, трѝ ребра̀ во ѹстт҃е́хъ є́гѡ̀ зрѣ́хъ; трѝ ꙗ̑зыки показа̀, пе́рсы, ми́дяны, вавило́няны, е́же показа́ша по зла́тѣ сребро̀ о́бразомъ. сѐ тре́тїи звѣ́рь пардо́съ, и́же ба́ше є́ллинъ; по пе́рсохъ во а̀лекса́ндрѣ македо́нскїи ѹ̑держа̀, разрѹ́шивъ да́рїа; и́же показа́сѧ во о́бразѣ мѣ́дь. а̀ е́же гла́голетъ четы́ре крила̀ пти́чїа, ѝ четы́ре главы̀ звѣ́рю, ꙗ̑вьственѣ́йше показа̀, ꙗ̑ко раздѣли́сѧ на четы́ре ча́сти ца́рство а̀лекса́ндрово; четы́ре главы̀ и́мѣ́ше, четы́ре цр҃ства и́же ѿ него̀ воста́вшыѧ. сконча́вшѹсѧ а̀лекса́ндрѹ, раздѣли́сѧ цр҃тво є́гѡ̀ на четы́ре ча́сти. сѐ тре́тїаго рѣ́хомъ.

§ 16. Пото́лѣ же речѐ четве́ртаго звѣ́рѧ стра́шна ѝ ѹ̑жаса́ющаго, зѹ́бы є́гѡ̀ желѣ́зни, ѝ но́гти є́гѡ̀ мѣ́дяны. кото́рїи сі́и; но ри́мское цр҃тво, е́же е́сть желѣ́зо, и́мже сокрѹша́тсѧ ꙗ̑же пре́жде є́гѡ̀ ца́рства, ѝ ѡ̑кладае́тъ всѣ̀ землѝ цр҃твїѧ. Посе́мъ ѹ̑бо что̀ ѡ̑ста́етъ сказа́ти на́мъ; ра́звѣ слѣ́довы ноѹ́гъ о́браза, ѝ ни́хже ча́сть ѹ̑бо желѣ́зна, ча́сть же сѹдѣ́лна, смѣ́шена бѣ є̀ди́но сво́ѧ. Та́йно во ѡ̑бьявѝ десѧ́тьмѝ пе́рсты ноѹ́гъ о́браза, де́сѧть цр҃твъ и́же ѿ него̀ воста́ющихъ, ꙗ̑коже сказа̀ данїи́лъ; смотра́хъ во звѣ́рѧ, сѝрѣчь четве́ртаго, ѝ де́сѧть рогѡ́въ по немѹ̀. ѝ ни́хже ѝзы́де и́нъ ро́гъ, ꙗ̑коже ѿрасль. ѝ трѝ ꙗ̑же пре́жде є́гѡ̀ ѝзкоренѝ; є́го̀ же ꙗ̑вла́етъ ро́га ѿрасль, самого̀ а̀нти́христа бы́ти, и́же воста́вити хо́четъ ѝуде́йское цр҃тво. трїе́ же ро́зи и́же хота́тъ пред̀ ни́мъ ѝско-
126. рени́тисѧ, трѝ ца́рства ꙗ̑вла́етъ, є̀гѵ́петское, ливі́йское, є̀ѳїо́пское; и́хже ѹ̑бїе́тъ ѡ̑полче́нїемъ бра́ни, ꙗ̑ко ѹдержа́въ всѣ́хъ. лю́тъ во сы́и мѹ́читель, ско́рбь ѝ гоне́нїе на сты́хъ сотвори́тъ, взима́ѧсѧ на на̀.

§ 17. Зри́ши ли, ꙗ̑ко данїи́лъ цр҃твїемъ держа́вы наѹ̑ходоносо́рѹ сказа̀; ви́диши ли, ка́ко тѣ́ла о́бразъ всѣ́мъ ѝзъя́вѝ; разѹ́мѣ́ ли, ка́ко четы́ремъ звѣ́ремъ ѐ́же ѝз̀ мора

восхожде́нїе на́мъ пре́жде показа́; Про́чее же е́же ѿ ча́сти рече́ннаѧ ѡ̀ а̂нти́христѣ вамъ не скры́емъ; но е̂ли́ко возмо́жно пр҃рки ра́ди и̂ писа́нїемъ воспроповѣ́мъ,* е́же на всю̀ зе́млю пре́лесть е̂гѡ̀, и̂ законопрестоу́пное прихожде́нїе.

§ 18. Г҃дь бо і҃сь хр҃тоу̀ по плоти на землю прише́дшь, ѿ сты́а ч҃тыа дв҃ы, и̂ю́дино племя̀ воспрїи́мшь. ѿ негѡ́ же проше́дъ,** ц҃рское сро́дство и̂зы́ди, по и̂а́ковѣ и̂же къ бл҃гослове́нїи возглаша́ющемъ къ своему̀ сн҃ови, и̂ю́до тебѣ̀ восхва́лятъ бра́тїа твоа̀. роу́цѣ твоѣ̀ на плещѝ вра́гъ твои́хъ. ски́менъ льво́въ и̂ю́да, ѿ лѣ́торасли сн҃ъ мо́й и̂зы́де. возлёгъ поспа̀ а҃ко лёвъ, и̂ а҃ко ски́менъ, кто̀ возбу́дитъ е̂го́; не ѡ̂скудѣ́етъ кнѧ́зь ѿ и̂ю́ды, нижѐ во́ждь ѿ стегноу̀ е̂гѡ̀, до́ндеже оу҃бо прїи́детъ е̂моу́же чада́тїѧ, и̂ то́й чаа́нїе а҃зы́комъ. Ви́дѣ ли и̂а́ковли глаго́лы ко и̂ю́дѣ гл҃емы, и̂ на г҃дѣ и̂сполня́емы; такова́а же оу҃бо и̂ ѡ̂ а̂нти́христѣ патрїа́рхъ взыва́етъ. Тѣ́мже а҃коже ѡ̂ и̂ю́дѣ проро́чествова, та́ко же и̂ ѡ̂ сынѣ своѣ́мъ да́нѣ. и҃бо и̂ю́да сы́нъ е̂моу̀ ба́ше четве́ртыи, и̂ данъ же ба́ше и̂ то́й сы́нъ е̂моу̀ седмы́и.*** И̂ что̀ оу҃бо ѡ̂ не́мъ рече́мъ; да коу́детъ да́нъ зми́й при пу́ти сѣ́да̀ ха́пла па́тъ коню̀. зми́й оу҃бо кій се́й; но и̂же и̂знача́ла льсте́цъ, прельсти́выи а̂да́ма.

§ 19. Но поне́же мно́гихъ ра́ди досто́итъ показа́ти гл҃емаа, не ѡ̂бле́нимсѧ. Я҃ко бо дх҃ъ воистинѣ ѿ колѣ́на да́нова хо́щетъ роди́тисѧ, и̂ проти́вникъ мч҃и́тель сы́и ца́рь, и̂ сѫ́дїа̀ лю́тыи дїа́волъ. речѐ проро́къ, да́нъ соу́дитъ лю́демъ своѣ́мъ, а҃кш сы́и е̂ди́но племя̀ ѿ і҃зра́илѧ. Но

---

* Греч. διά τε προφητῶν, διά τε γραφῶν, чрезъ—или изъ пророковъ и писаній возвѣстимъ.

** Чит. пропшедъ—προελθόντος.

*** Данъ былъ не седмой, а пятый сынъ Іакова, первенецъ отъ Валлы, Быт. 30, 4. 5. 6 и дал.

рече́тъ кто̀, а҃кw ѡ҆ самѵ҆го́нѣ рече́сѧ, а҃кw ѿ колѣ́на да́нова роди́сѧ, и҆ сѵ́дѝ лю́демъ два́десѧть лѣ́тъ; є҆́же бо ѡ҆ самѵ҆го́нѣ, ѿ ча́сти бы́сть, соверше́ное же на а҆нти́христѣ и҆спо́лнитсѧ.* Глаго́летъ бо і҆ереми́ѧ сѝце, спѣ́хъ ѿ да́на оу҆слы́шимъ. бо́рзостїю конѧ̀ є҆гѡ̀ потрѧсе́сѧ всѧ̀ земл҃ѧ. и҆ па́ки монсе́й речѐ, ски́менъ лъво́въ да́нъ, и҆́зскочѝ ѿ каса́на. Но а҃кw да не погрѣши́тъ кто̀ ѡ҆ сп҃сѣ рече́нъ бы́ти
127. глаго́лъ се́й. да поста́витъ оу҆́мъ, да́нъ речѐ ски́менъ лъво́въ; колѣ́но и҆менова̀ да́ново, ѡ҆кы́ѧвѝ предлежа́щее, ѿ ни́хъ же хо́щетъ сопроти́вныхъ роди́тсѧ. а҃коже оу҆́бw ѿ колѣ́на и҆ю́дова раждаетсѧ хр҃то́съ, сѝце и҆ ѿ колѣ́на да́нова роди́тсѧ а҆нти́христъ. гд҃ѕ оу҆́бw и҆ сп҃ѕ на́шемѵ̀ сн҃ѵ̀ бж҃їю, ра́ди ц҃рка́гw и҆ сла́внагw лъвоу̀ предпроповѣ́данѵ̀, тѣ́мїже ѻ҆́бразомъ и҆ сопроти́вника подо́бнѣ лва̀ пронарекѡ́ша писа́нїѧ, мѵ́чи́тельное є҆гѡ̀ и҆ нѹ́жное глаго́люще.

§ 20. По всемоу̀ оу҆́бw хо́щетъ оу҆подо́битисѧ лъстє́цъ сн҃ѵ̀ бж҃їю. Лє́въ хр҃то́съ, лє́въ и҆ а҆нти́христъ. глаго́лѧ хр҃то́съ а҃гнецъ, глаго́литсѧ и҆ а҆нти́христъ а҃гнецъ, кнѹ́тръ сы́нъ во́лкъ. ѡ҆бре́занъ сп҃съ къ ми́рѣ бы́сть, и҆ то́й подо́бнѣ ѡ҆бре́занъ бѹ́детъ. посла̀ хр҃то́съ а҆пл҃ы во всѧ̀ ѩ҆зы́ки, и҆ то́й по́слетъ подо́бнѣ ло́жныѧ а҆по́столы. соковѵ́пѝ расточе́ныѧ ѻ҆́вцы сп҃съ, и҆ то́й подо́бнѣ собере́тъ расточе́ныѧ лю́ди. дадѣ гд҃ь зна́менїе и҆́же къ негѡ̀ вѣ́рѵющимъ ч҃тны́и кр҃тъ, и҆ то́й подо́бнѣ да́стъ своѐ зна́менїе. во ѻ҆́бразѣ ча́ѧ глаго́лѧ гд҃ь, и҆ то́й подо́бнѣ во ѻ҆́бразѣ человѣ́ча и҆́зы́детъ. ѿ є҆вре́й хр҃то́съ восі́ѧ и҆ то́й ѿ и҆ю́дей роди́тсѧ. показа̀ сп҃съ свою̀ пло́ть а҃коже ц҃рковь, и҆ воскре́сѝ трїдне́вно, и҆ то́й коста́витъ во і҆ерли́мѣ ка́менень хра́мъ. И҆ сі́ѧ оу҆́бw ле́стнаѧ є҆гѡ̀ козновані́ѧ къ про́чѣй и҆́зглаго́лена бы́ша, вѣ́дома бѹ́дѵтъ и҆мѹ́щимъ оу҆́мъ.

---

* Чит. исполнится—πληρωθήσεται.

§ 21. Йко ѡбоимѫ пришéствїемъ хр҃тóвымъ ѿ писáнїй навы́чихомсѧ. и пéрвое оу҃бѡ по плоти бы́вше весчéстно, занéже смирéнъ гл҃ати сѧ є҆моу҃; сице и второ́е є҆гѡ̀ пришéствїе проповѣ́дасѧ слáвно, гл҃ко прїи́детъ ѿ небесѣ́ съ си́лою а҆нг҃лъ, и съ слáвою о҃ч҃ею. Пéрвомъ оу҃бѡ того̀ пришéствїю, і҃оáнна кр҃тúтела и҃мѣ́ше пр҃тчю; второ́мъ же є҆гѡ, и҆ нéмже хо́щетъ прїи́ти со слáвою, є҆но́ха и и҃лїю и і҃оáнна бг҃осло́ва гл҃ати хо́щетъ. * И зрѝ вл҃чнее чл҃колю́бїе, ка́кѡ и въ послѣ́днихъ временѣ́хъ чл҃ческїи ро́дъ промышлáетъ и мúлуетъ; гл҃ко нижѐ тогдà кромѣ́ пр҃ркъ нáсъ ѡ҆ставлáетъ; но и тѣ́хъ по́слетъ къ навы́чéнїю нáшему, и ѡ҆браще́нїю и и҆звѣще́нїю ѡ҆ сопротúвнагѡ пришéствїи, гл҃коже речѐ ѡ҆ сéмъ данїи́лъ провѣща́въ. гл҃етъ бо, завѣ́тъ завѣща́ю седмúцы є҆дúныя, и въ по́лъ седмúцы во́зметсѧ мо́ѧ жéртва и жре́нїе. є҆дúну бо седмúцу, седмúхъ лѣ́тъ назна́менаетъ, гл҃же оу҃бѡ напослѣ́доки бу́детъ. и оу҃бѡ по́лъ седмúцы во́змутъ о҃ба пр҃рка со і҃оáнномъ, є҆же проповѣ́дати во всéмъ мúрѣ, ѡ҆ а҆нтúхристовѣ пришéствїи, сúрѣчь днéй тысящу́ и двѣ́стѣ и шестьдеся́тъ. ѡ҆болчéни во врéтища, 128.
и҃же и сотворя́тъ знáменїа и чюдесà, во є҆́же та́ко ѹ҃мо-
лúти и ѡ҆брати́ти человѣ́ки въ покаáнїе, за пребезмѣ́рное тѣ́хъ безза́конїе и нечéстїе. И и҃же восхо́щетъ тѣ́хъ ѡ҆зло́бити, о҃гнь и҆зы́детъ ѿ оу҃стъ и҃хъ, и пожре́тъ врагѝ и҃хъ. тúи и҃мутъ влáсть оу҃держáти нéбо, да не ѡ҆дождúтъ до́ждь во дни пришéствїя а҆нтúхристова. и во́ды ѡ҆братя́тъ въ кро́вь, и порази́тъ зéмлю всáкою ра́звою, гл҃коже а҆́ще хотя́тъ. И є҆гдà проповѣ́дятъ сїѧ̀ всѣ́мъ, о҃рѫ́жїемъ ѿ дїáвола падоу́тъ. и и҆спóлнятъ мы́чéнїе своѐ, гл҃коже речѐ и сїѧ̀ данїи́лъ провúдѣвъ; гл҃ко звѣ́рь восходя́и ѿ бе́здны

* См. сказанное на это выше въ Предисловіи § 14 стр. 57, и примѣчанія къ тексту слова 213. 236. 341.

сотвори́тъ є́ ни́ми бра́нь, сѝрѣчь съ ѥно́хомъ и̑ и̑лі́ею и̑ і҃ѡа́нномъ, и̑ побѣ́ди́тъ и̑́хъ, и̑ оу҃бі́е́тъ и̑́хъ, за є́же не хо-тѣ́ти тѣ́мъ да́ти сла́въ дїа́волу, сѝрѣчь возра́стшемъ ма́ломъ ро́гу. и̑́же вознесе́тсѧ про́чее мы́сліѭ, и̑ на́чнетъ себѣ̀ велича́ти и̑ сла́вити а҃кѡ бг҃а гонѧ̀ с҃ты́мъ и̑ хоу҃ла́ на бг҃а.

§ 22. Но поне́же послѣ́дованіе по́вѣсти понѹ́ди на́съ пр҃ї́итѝ на дни ца́рствїа сопроти́внагѡ, нѹ́жно е҃́сть рещѝ пе́рвїе ѡ̑ рожде́нїи є҃гѡ̀ и̑ ѡ̑ во́зрастѣ̀, и̑ та́кѡ къ по́нѣсти сі́и̑ приведоу҃ сло́во. а҃́кѡже оу҃́бѡ предѝ реко́хомъ, во всѣ́хъ и̑́зравни́тисѧ хо́щетъ с҃пс҃ѹ̀ на́шемѹ̀, сопроти́вникъ и̑ сы́нъ погы́бельныи̑, та́ко бо а҃́кла́етъ на́мъ показа́нїе. є҃́лма́ бо с҃пса̀ ми́рѹ спастѝ хотѧ̀ ро́ди́ чѧ́ть, ѡ̑ ѧ̑ты́мъ и̑ пр҃ѣ́чтѣмъ двы̀ мр҃ї́и роди́сѧ, и̑ ѻ҃́бразомъ пло́ти попра́ врага̀ си́лою своегѡ̀ в҃ж҃тва̀; тѣ́мже ѻ҃́бразомъ и̑ сопроти́вникъ ѡ̑ сквє́рныѧ жены̀ и̑́зы́детъ на зе́млю, роди́тъ҃сѧ по привидѣ́нїю ѡ̑ дѣ́вицы. бг҃ъ бо пло́тьски и̑́ на́мъ пр҃ї́иде по плоти на́шеи̑, ю҃́же са́мъ сотворѝ а҃да́мъ и̑ всѣ́мъ и̑́же ѡ̑ а҃да́ма, ра́зѣ҃ грѣ́ха̀; сопроти́вникъ же а҃́ще и̑ пло́ть пр҃ї́имет҃ъ, но всѣ̀ въ̀ привидѣ́нїи. ка́кѡ бо ю҃́же взе́мъ пло́ть, и̑ ра́товати ю҃ и̑́мать҃ъ, и̑́ ни҃ѡ ѡ҃блі́ѥтсѧ; нецѣ́ѹю бо ѡ҃блюде́нїи а҃́кѡ мечта́телнѹ̀ пло́ть своемоу҃ сѹ҃ѣ́ствоу҃ воспр҃ї́имет҃ъ сосѹ́дъ. сегѡ̀ ра́ди и̑ ѡ̑ дѣ́вы а҃́кѡже бы рещѝ роди́тсѧ, а҃́кѡ доу҃́хъ, а҃́ще и̑ пло́ть мно́гимъ а҃́вѝтсѧ, и̑́же тогда̀.* є҃́же бо дв҃́ть роди́ти, є҃ди́нъ вѣ́ѹ̀ позна́хомъ, плотоно́сца непрелє́стна ро́ждьшѹю с҃пса̀. є҃́лма монсе́и̑ гл҃етъ, всѧ́къ мѹ́жескїи̑ по́лъ разверза́ѧ ложесна̀, сто гл҃́ѣти наре́че́тсѧ. є҃да́ бо сі́и̑ свѧ́тъ сы́нъ наре́че́тсѧ; никако́ же, нѝ оу҃́бѡ. но а҃́кѡже врагъ не разверза́етъ ложесна̀, сѝце нижѐ пло́ть и̑́стинно во́зметъ, и̑ ѡ҃бр҃ѣ́жетсѧ. и̑ а҃́кѡже

* Что антихристъ, по ученію самого Ипполита, будетъ не духъ—діаволъ и не съ мечтательною, а съ истинною плотію человѣческою, см. Предисл. § 7 стр. 18. и примѣч. къ тексту 67. 300.

хр҃тосѣ а҃пλы ѝзкра҆, та́коже ѝ сн҃ъ соверше́нъ собо́ръ оу҆чени́къ прїи́метъ, подо́бны того́ка злодѣ́йства соу҆ща.

§ 23. Йспе́рва же ѝюде́йскїи ѧ҆зы́къ возлю́битъ. посни́х 129.
же всѣ́хъ зна́менїѧ сотвори́тъ, ѝ чюдеса́ стра́шна, не по йстинѣ́ же, но по прикидѣ́нїю, а҃кω прельсти́ти подо́бныѧ себѣ́ нечести́выѧ, а҆́ще мо́цно ѝ ѝзкра́нныѧ ѿста́вити ѿ любвѐ хр҃то́вы. въ пе́рвыхъ бо е҆гѡ̀ роди́тсѧ кро́токъ ти́хъ, любе́зенъ. благоговѣ́инъ, мироткори́въ. ненави́дѧ непра́вдꙋ, ненави́дѧ мзды̀. ѝдолослꙋже́нїѧ ѿвраща́тсѧ. писа́нїѧ лю́бѧ. сщ҃е́нникъ стыдя́тсѧ. сѣ́дины почита́ѧ, вла́дꙋ не прїе́млѧ. прелюбодѣ́йства гнꙋша́тсѧ, ѡ҃болга́нїѧ не внима́ѧ, кля́твы ѿрѣка́ѧ. страннолюби́въ, нищелюби́въ, мїлости́въ. та́же ѝ чюдеса́ сотвори́тъ, прокаже́нныѧ ѡ҃чи́ститъ, разсла́бленыѧ воздви́гнетъ. бѣ́сы ѿгна́тъ. ѡ҃ дальни́хъ а҃кω ѡ҃ настоѧ́щихъ ѝзвѣсти́тъ, ме́ртвыѧ воста́витъ. бо́вницамъ помо́жетъ. ни́щихъ засто́упитъ. ѝ всѣ́хъ возлю́бꙗ. сварѧ́щыѧсѧ человѣ́ки премѣни́тъ въ любо́вь, ѝ глаго́ла рече́тъ, да не за́йдетъ со́лнце во гнѣвѣ́ ва́шемъ. зла́та не стѧжи́те, сребра́ не возлюби́те.* когатьство ѡ҃ме́рзитъ.

§ 24. Ѝ сїѧ̀ сотвори́тъ, а҃кω лсти́въ сы́нъ ѝ лꙋка́въ, ѝ всѣ́хъ хота́ прельсти́ти, бо е́же сотвори́ти е҆гѡ̀ царю̀. Ѝ е҆гда́ ви́дятъ е҆гѡ̀ лю́дїе ѝ наро́дъ, толи́кїѧ добродѣ́тели е҆гѡ̀ ѝ таковы́ѧ е҆гѡ̀ си́лы, вси́ ѥ҆ди́нѣмъ ра́зꙋмомъ соберꙋ́тсѧ, во е́же сотвори́ти е҆гѡ̀ царю̀. па́че же е҆вре́йскїи ро́дъ, а҃кω па́че всѣ́хъ возлю́бленъ бꙋ́детъ ѿ самогѡ̀ мꙋ́чителѧ. глаго́люще къ себѣ́, е҆да́ ѡ҃бра́щетсѧ си́цевъ бг҃ъ и пра́веденъ чл҃къ ѿ ро́дꙋ на́шемъ; ѝзра́диѣ а҃кω пре҆рекохомъ, е҆вре́йскїи ро́дъ мна́ше, а҃кω цр҃тво ѝ҃хъ хо́щетъ вста́ти. Про́чее а҃кω того̀ ви́дятъ ѿ таковѣ́мъ нача́ль-

* Поправка самовольная и нетолковая! Съ Греч. нужно, какъ въ изданіи 1701 г., злата не стяжетъ (οὐχ κτήσεται), сребра не возлюбитъ (οὐχ ἀγαπήσει), т. е. антихристъ.

ствїи, пріи́дѹтъ к҃ немѹ̀ гла́ціе, всѝ тебѣ̀ покара́емсѧ, всѝ на тѧ̀ ѹ҃повае́мъ. тебе́ бо по҃нава́емъ пра́вѣна по всеи́ землѝ. всѝ тобо́ю спастѝсѧ надѣ́емсѧ, и҃ ѹ҃сты̀ твои́ми пріи́мемъ сѹ́дъ соверше́нъ, а не дарова́телевъ.

§ 25. И҃спе́рва ѹ҃бо лъстивнѣ̀ пріе́мъ ло́жъ беззако́нныи, ѿрече́тсѧ сла́вы своеѧ̀. ча́цы же прекѹ́дѹтъ моля́ціе е҃гѡ̀, и҃ поста́вятъ е҃го̀ царя̀. И҃ посѝхъ вознесе́тсѧ с҃рцемъ. и҃ и҃же кро́токъ, бѹ́детъ же́стокъ. и҃же любо́вь гоня́и, бѹ́детъ немилостивъ. и҃ и҃же с҃рцемъ смире́ныи, бѹ́детъ же́стокъ и҃ бѣ́ча́ченъ. и҃ и҃же непра́вдѹ ненави́дѧи, пра́ведныхъ пожене́тъ. Та́же бо҃несе́тсѧ въ ц҃рквїи своеи́мъ, ѡ҃полчи́тъ бра́нь, и҃ трѝ царя̀ ѹ҃бїе́тъ гнѣ́вомъ, е҃гѝпетскаго, ливі́йскаго, и҃ е҃дню́пскаго. и҃ посѝхъ сотвори́тъ ц҃рковь
130. и҃же во і҃ерѹса́лимѣ, и҃ поста́витъ е҃ѧ̀ і҃ѹдее́ѡ та́же вознесе́тсѧ с҃рцемъ на всѧ́каго ча́ка, не то́чїю же, но и҃ на бг҃а хѹ́лнаѧ рече́тъ, помышлѧ́ѧ ѻ҃каа́нныи, я҃́кѡ ца́рь бѹ́детъ да́же до вѣ́ка. не вѣ́дыи всестра́стныи, я҃́кѡ ца́рство е҃гѡ̀ вско́рѣ разори́тсѧ, и҃ воспрїи́метъ ѹ҃гото́ванныи е҃мѹ̀ ѻ҃гнь, со всѣ́ми покара́ющимисѧ томѹ̀, и҃ со слѹжа́щими томѹ̀. Данїи́лъ ѹ҃бѡ ре́кшѧ, седми́цы е҃ди́ныѧ поста́влю завѣ́тъ мо́и, се́дмь лѣ́тъ показа̀. ѵ́ по́лъ седми́цы проповѣ́дати проро́кѡмъ, и҃ ѵ́ по́лъ седми́цы, сѵ́рѣчь ѵ́ трїе́хъ, и҃ по́лъ ца́рствѹетъ а҃нтихри́стъ на земли́, и҃ посе́мъ во́зметсѧ ца́рство е҃гѡ̀ и҃ сла́ва. Зри́те ли х҃рто́любцы, какова̀ ско́рбь во днехъ ѻ҃нѣхъ бѹ́детъ; я҃́кова́ же не бы́сть ѿ сложе́нїѧ ми́рѹ, ни и҃ма́ть бы́ти. Тогда̀ без҃ако́нныи вознесе́тсѧ с҃рцемъ, и҃ собере́тъ бѣ́сы во ѻ҃бразѣ́ человѣ́чи, и҃ призва́вшыѧ того̀ на ца́рство ѡ҃мрази́тъ,* и҃ мно́ги дѹ́ши ѡ҃скверни́тъ.

*) А здѣсь грубая ошибка, вмѣсто: омерзитъ, какъ стоитъ въ Соборникѣ 1701 г. (Греч. μιανεῖ). И въ самомъ Іосифовскомъ изданіи выше л. 129. въ гл. 23 послѣднее слово: омерзитъ.

§ 26. Сотвори́тъ бо себѣ́ нача́лники ѿ кѣ́сѡвъ, и́ не
къ тому́ бу́детъ бл҃гоговѣ́инъ, но вѣ́сь во всѣ́хъ же́стокъ,
гнѣвли́въ, на́гл҃ъ бу́детъ, лю́тъ же, ѣ҃ръ, нестро́енъ, стра́-
шенъ, ненави́стенъ, мѣ́рзокъ, некро́токъ, мѵ́читель лѵка́въ,
и́ спѣ́ша вокрещи́ въ ро́въ погиби́елныи вѣ́сь ро́дъ челове́-
чески҃и. Оумно́жи҃ знаме́нїа ло́жнаѧ, лю́дѣ҃ бо всѣ́мъ восхва-
ля́ющи҃ е҆го́, мечта́нїи ра́ди, воззове́тъ гла́сомъ кр҃пкимъ
ѣ҃ко поколеба́тисѧ мѣ́стѵ, и́ не́мъ мно́жества тому́ пред́-
стоа́тъ: разѵмѣ́йте лю́дїе, колѣ́на, ѩ҆зы́цы, мою́ вели́кѵю
вла́сть и́ си́лѵ, и́ кр҃пость моегѡ̀ ца́рства, кто́ си́ленъ,
ѣ҃коже а҃зъ; кто́ бг҃ъ ве́лїи ра́звѣ мене́; кто́ вла́сти моеи́̀
сопроти́во ста́нетъ; предста́витъ го́ры пред́ о҆чи́ма зр҃я-
щихъ, ше́ствѵетъ по морю немо́крыми стопа́ми. сведе́тъ
о҆́гнь съ небе́съ, сотвори́тъ де́нь тмѹ̀, а҆ но́щь де́нь, сл҃нце
во прѣѡбрати́тъ а҃може хо́щетъ, и́ лѵно҃ѹ̀ та́ко же, и́ е҆ди́-
ною про́стѡ всѧ̀ стихі́а зе́млю и́ мо́ре си́лою мечта́нїи
свои́хъ пред́ зр҃я́щими пока́жетъ послѹ́шны. Ѧ҆ще бо са́мъ
не ѩ҆вля́ѧсѧ нн҃ѣ сы́нъ погиби́елныи, невиди́мо на́съ ра́тѵѧ,
ко́зн҃ѥмъ и́ заколе́нїемъ на́съ ѿводи́тъ, и́ оустремля́етъ.
тогда́ же е҆гда́ са́мъ хо́щетъ самоѡ҆бра́знѣ҃ прїи́ти, и́ на́ч-
нѵтъ зрѣ́ти е҆го́ ч҃лцы и҆́стинно, что́ ѵ҆́бо, и҆ли́ кое́ не
сотвори́тъ лѵка́вьство и́ ле́сть и́ мечта́нїе, во е҆́же всѧ̀
ч҃лки прельсти́ти, и́ ѿста́вити ѿ пра́вагѡ пѵ́ти́, и́ ѿ
две́рїи ца́рствїѧ;

§ 27. Та́жде посн҃ѣ́хъ не́бо не да́стъ ро́сѵ свою́, о҆́блацы
не дада́тъ во́дѵ, земля̀ ѿвержетсѧ плодѡ́въ свои́хъ, мо́ре
и҆спо́лнитсѧ смра́да, ры́бы е҆гѡ̀ и҆зомрѵ́тъ. рѣ́ки и҆зсо- 131.
хнѵтъ, бла́та и҆зсѧкнѵтъ, стѵ́денцы ѡ҆скѵдне́ютъ. звѣ́рїе
на челове́ки воста́нѵтъ, ско́ти и́ четвероно́гаѧ по́мрѵтъ.
челове́цы ѿ глада и́ жа́жды скончаю́тсѧ. О҆те́цъ сы́на ѡ҆бне́мъ
и́ ма́ти дще́рь е҆ку́пѣ҃ оумрѵ́тъ, и́ не бу́детъ погреба́ю-
щаго и҆́хъ, но и́ земля̀ всѧ̀ ѿ тѣле́съ пове́ргнѵтыихъ оу-

мєрши́хъ смра́да и҃спо́лнится. мо́ре же не прїе́млѧ рѣ́чныѧ стр҃ви́, смра́дъ подо́бнѣ возсмерди́тсѧ, и҆ зловонїѧ́ весчи́сленагѡ и҆ гноу́са и҃спо́лнится. Тогда́ гла́дъ кр҃ѣпокъ по всеи́ землѝ. тогда́ рыда́нїе неоу҃тѣ́шнѡ. тогда́ пла́чь безмѣ́ренъ. тогда́ стона́нїе непрестáннѡ. тогда́ оу҃блажа́тъ чл҃цы мє́ртвыѧ, гл҃юще к҃ ни́мъ, ѿкр҃е́зите гро́бы ва́шѧ къ пр҃їа́тїю ѳтомлє́ныхъ на́съ сро́дникъ кѣ́домы҃. бл҃же́ни вы҃ а҃кѡ не ви́дѣсте днѝ сі́ѧ. бл҃же́ни вы҃ а҃кѡ жи́знь сі́ю болѣ́зненнꙋю не́ достигó́сте ви́дѣти, ниже́ гла́дъ се́и неоу҃тѣ́шимыи, ниже́ ноу́ждꙋ сі́ю ѡ҃дєржа́щꙋю дш҃и́ на́шѧ.

§ 28. Та́жде повелѣ́нїѧ є҃гѡ҆ скверны́и на кі́ждо гра́дъ по́слетъ, и҆ ѕ҃аконе́нїѧ по всѣ́хъ страна́хъ, съ вѣ́сы же и҆ с҃ чювьствены́ми челов҃ѣ́ки гл҃юща, а҃кѡ ца́рь ве́лїи а҃вúсѧ всеи́ землѝ, пр҃їи́дите всѝ и҆ ви́дите кр҃ѣ́пость є҃гѡ҆ и҆ сі́лꙋ. се́и бо и҆ живо́тъ ва́мъ пода́стъ, и҆ вúно ва́мъ да́рꙋетъ, и҆ бога́тство многоцѣ́нно, и҆ че́сти вели́кїѧ. повелѣ́нїемъ бо є҃гѡ҆ всѧ́ землѧ́ и҆ мо́ре послꙋ́шаютъ, пр҃їи́дите всѝ к҃ нему́. И҆ всѝ тѣ́сноты́ ра́ди пи́щныѧ к҃ немꙋ́ пр҃їи́дꙋтъ, и҆ покло́нятсѧ є҃мꙋ́. и҆ да́стъ и҃мъ зна́менїе на рꙋ́цѣ десни́и҆ и҆ на нелѣ́ѣ. да никто́же честны́и и҆ животворя́щїи кр҃ъ́ тъ сотворѝ десно́ю свое́ю рꙋко́ю на челѣ́ѣ. но свѧ́зана рꙋка́ є҃гѡ҆ боу́детъ. и҆ ѿто́лѣ власти не и҃мать зна́менати свои́ѧ оу҃ды, но прелє́стникꙋ прилоужи́тсѧ, и҆ томꙋ́ є҆ди́номꙋ послꙋ́житъ, поне́же таково́мꙋ покаа́нїѧ нѣ́сть, всѧ́кѡ ꙋ҃бѡ а҃вѣ́ѣ а҃кѡ погúбе ѿ҃ бг҃а и҆ ѿ҃ чл҃къ. И҆ да́рꙋетъ тѣ́мъ льстє́цъ ма́лы снѣ́ди, печа́ти ра́ди своеѧ́ скверны́ѧ. печа́ти же є҃гѡ҆ и҃же на челѣ́ѣ и҆ на десни́и рꙋ́цѣ є҃сть число́, шестьсо́тъ и҆ шестьдеся́тъ и҆ ше́сть; є҃же непщꙋю́, не бо҃ ѡ҃па́сно ск҃ѣ́мъ сегѡ҆ писа́нїѧ, мно́га бо и҃мена́ въ числѣ́ се́мъ ѡ҃брѣта́ются. Соу́ть же сі́ѧ, злы́и во́ждь. а҃гнецъ непра́ведны. дре́вле завúстникъ. потрясе́тъ велми҃. тúтнъ, є҃же прeйспо́днїи вѣ́сь. и҆ ѿрица́ѧся, є҃же па́че до́лжно є҃сть

гла́ти.* поне́же бо и́ пре́жде слу́гъ ра́ди свои́хъ** сопоста́тъ вра́гъ, сѝрѣчь и́долослу́жи́телей, мн҃кшмъ хр҃то́вымъ повели́тъ глаго́лм, ѿрецы́тесм распа́тагѡ, и́ и́долшмъ поклони́тесм.***

§ 29. Таково́ нѣ́что и́ при добро҃у҃ненави́стницѣ бу́детъ. ѿрица́юсм глаго́люще печа́ти творіа́ нѣ́бу и́ земли́, ѿрица́юсм 132.
кр҃ще́нїм, ѿрица́юсм слу́жбы мое́м, и́ тебѣ́ прилага́юсм и́ вѣ́рую. Сїе́ бо и́ проро́цы, е҆но́хъ же и́ їлїа́ пре́жде проповѣ́дающе, а҆́кѡ да не вѣ́руете хотя́щему прїѧ́тї и́ мще́нисм врагу́, зане́ лсте́цъ е҆́сть и́ тли́тель и́ сы́нъ поги́бельный, лсти́тъ всѣ́хъ ва́съ. сегѡ́ ра́ди и́ у҃бїе́тъ и́хъ ѻ҆ружи́емъ поразивъ. Ви́дѣсте ли пре́лесть вра́жїю; у҃вѣ́дѣсте ли ко́зни лсти́вагѡ; ка́кѡ всѧ́чески ѡ҆ста́вити**** хо́щетъ у҃мъ челове́кшмъ; бѣ́сы бо пока́жетъ а҆́кѡже а҆́нглы свѣ́та, и́ во́нньства кеспло́тнаѧ приведе́тъ и҆́мже нѣ́сть числа́. и́ предо всѣ́ми пока́жетъ себѣ́ на небо взе́млема, с҆ тр҃ва́ми и́ гла́сы и́ зву́ки неизочтє́нными, и́ во́племъ кр҃ѣ́пкимъ, восхваля́ющемъ е҆гѡ́ неисповѣ́димыми пѣ́сньми, и́ во҃блиста́етсм а҆́кѡже свѣ́тъ, и҆́же тмѣ́ нача́льникъ. И҆ когда́ у҃бѡ а҆́кѡже на небеса́ возлѣ́титъ, когда́ же на землю и҆схо́дитъ со сла́вою мно́гою. когда́ же а҆́кѡ а҆́гглшмъ бѣ́сшмъ заповѣ́сть, твори́ти повелѣ́нїе е҆гѡ́ со мно́гимъ стра́хомъ и́ тре́петомъ. Тогда́ по́слетъ въ го́ры и́ въ вє́ртепы, и́ въ про́пасти земны́м бѣсо́вскїм полкы́, во е҆́же взыска́ти и҆ и҆зобрѣ́сти скры́вшымсм ѿ҃ о҃чїю е҆гѡ́, и́ тѣ́хъ привести́ на поклоне́нїе е҆му́. и́

---

* На это мѣсто, обличающее подложность слова, см. сказанное выше въ Предисловіи § 7. стр. 19. 36—40.

** Съ Греч. надобно: чрезъ слугъ своихъ (διὰ τῶν ὑπηρετῶν).

*** Слова: и идоломъ поклонитеся прибавлены—и неумѣстно. На Греч. ихъ нѣтъ.

**** Чит. омрачити (σκοτίσαι).

оубѡ покаряющихсѧ знаменаетъ печатїю своéю, нехотѧщихъ же того послоушати, томлéньми и нейсчéтными моукáми лютыми, и козньми йзнóритъ, ѩже нижè бы́ша, нижè слоухомъ человѣ́ческимъ слы́шаны бы́ша, нижè ѻ́ко чл҃ческое ви́дѣ.

§ 30. Блаженни йже тогдà подвигнóтсѧ на мч҃ни́тела, ѩкѡ кѧзьши мч҃никъ пéрвыхъ и слáвнѣйши и вы́шши ймóтъ показáтисѧ: мч҃нци бо пéрвїи, тогѡ̀ слóгы̀ побѣди́ша, сі́и же самогѡ̀ того̀ сы́на погúбельнаго пóпрóтъ, и побѣди́тели боудóтъ. которы́мъ похвалáмъ и вѣнцéмъ не сподóбатсѧ ѿ цр҃ѧ нáшегѡ і҃сѹ̀ хр҃тà;

§ 31. Но на предлежáщее да возврати́мсѧ. Ѥ́гдá бо йже тогдà человѣ́ци печáть прїи́мóтъ, и не ѡ́скрѣтáютъ пúщю нижè вóдѹ, прїи́дóтъ к҃ немоу̀ ѯ҃ болѣ́знены̀ глáсомъ глю́ще, дáждь нáмъ ѩсти и пúти, ѩкѡ вси ѿ глáда и болѣ́зни йсчезáемъ. и повелѝ нéбу̀ дáти нáмъ дóждь, и ѿжени ѿ нѧ̀ человѣкоя́дныѧ звѣ́рь. Тогдà сопротúвникъ ймъ ѿвѣщáетъ оукоря́ѧ йхъ со мнóзѣмъ недоумѣ́нїемъ гл҃ѧ, ѿкоу́дѹ ѧ҆зъ вáмъ дáмъ ѩсти и пúти; нéко не хóщетъ дáти дождѧ̀, земл҃а̀ пáки не хóщетъ дáти жúта ѥ́ѧ̀, ѿкоу́дѹ ѧ҆зъ
133. вáмъ дáмъ снѣ́ди; Тогдà слы́шавше глаго́лы лúстúкагѡ сегѡ̀ ѻ́каáннїи, оувѣ́дѧ̀ ѩкѡ тóй ѥ́сть лѹкáвыи сопротúвнй, и плáкати ймóтъ себѣ̀ болѣ́зненъ и рыдáти вельмú, и по лицоу̀ рѹкáми нáчнѹтъ кúтисѧ, и власы̀ терзáти, и ногты̀ лани́тъ драти; глю́ще к҃ себѣ́, ѻ҃ бѣ́ды̀, ѻ҃ лúстúвагѡ йзмѣнéнїѧ, ѻ҃ болѣ́зненыѧ коупли, ѻ҃ келúкагѡ паде́нїѧ, кáкѡ прельстúхомсѧ; кáкѡ приведóхомсѧ къ прелéстникѹ; кáкѡ тогѡ̀ мрéжами жúви оуловúхомсѧ; кáкѡ слы́шаще проповѣ́дники рѹгáхомсѧ; кáкѡ писáнїѧ слы́шаще, не ѹ҆разѹмúхомсѧ; Ѩ́ко и тогдà сказáнїи вещьмú житéйскими, и желáнїемъ вѣ́ка сегѡ̀, тúи оудóбь пристоупáтъ къ дїáволѹ, и знáменѹютсѧ.

§ 32. Слы́шащіи же бж҃твенаѧ писа́нїѧ, и̑ вѣ рѹка́хъ та́ѧ и̑мѹ́щіи, и̑ ѥ́ мы́сли всегда̀ повча́ющїисѧ, мно́зи пре́лести ѥ̑гѡ̀ ѕвѣ́гнѹтъ. разѹмѣ́ютъ во навѣ́та ѥ̑гѡ̀ ловле́нїе, и̑ лестѝ ѥ̑гѡ̀ гордыню, и̑ и̑ѕвѣ́гнѹтъ ѿ рѹкѝ ѥ̑гѡ̀, и̑ вѣ гора́хъ и̑ вѣ вертьпа́хъ ѥ́кры́ютсѧ, и̑ слеза́ми и̑ сокрѹше́нїемъ ср҃ца мо́лѧтсѧ чл҃колюби́комѹ бг҃ѹ. И̑ то́й и̑сто́ргнетъ и̑хъ мре́жъ ѥ̑гѡ̀, и̑ спсе́тъ и̑хъ ѿ собла́знъ ѥ̑гѡ̀ лю́тыхъ, и̑ невиди́мѡ покры́етъ рѹко́ю своє́ю, и̑же досто́йнѣ и̑ пра́ведникѡмъ припа́дающій.

§ 33. Зри́ши ли ка́кѡ ѥ́ пощє́нїи сн҃ и̑ мт҃вѹ твори́ти и̑мѹ́тъ, и̑же тогда̀ ст҃и́ѧ; навы́кни, и̑ соу́щимъ во гра́дѣхъ и̑ ѥ́ се́лѣхъ каково̀ лю́то вре́мѧ и̑ дни҃е бѹ́дѹтъ. Тогда̀ ѿ восто́къ на за́падъ по́йдѹтъ, и̑ ѿ за́пада да́же до восто́къ прїи́дѹтъ, и̑ воспла́чютсѧ вельмѝ, и̑ возры́да́ютъ кр҃е́пкѡ. и̑ днѝ сїѧ́щѹ, ѻ́жида́ютъ но́щь, да почі́ютъ ѿ тр҃ѹдо́въ свои́хъ. постѝгши же но́щи, ѿ ча́стыхъ трѹ́совъ и̑ ѿ бѹ́рей воздѹ́шныхъ днѝ взы́щѹтъ, да понѐ ѹ҆́зрѧтъ дневны́и свѣ́тъ, и̑ ка́кѡ хотѧ́тъ про́чее лю́тою смє́ртїю прентѝ колѣ́зненое тѣ́хъ житїѐ. Воспла́четсѧ тогда̀ всѧ̀ земл҃ѧ̀, воспла́четсѧ мо́ре и̑ воздѹ́хъ. воспла́четсѧ сл҃нце и̑ лѹ́на̀. воспла́чютсѧ тогда̀ и̑ дикїѧ̀ живо́тнаѧ ѥ́ птицами. воспла́чютсѧ го́ры и̑ хо́лми и̑ древа̀ польска́ѧ, чл҃ческагѡ ра́ди ро́да, ꙗ̑кѡ всѝ ѹ҆клони́шасѧ ѿ бг҃а, и̑ лестьцѹ̀ вѣ́роваша, прїе́мше начерта́нїе сквє́рнагѡ вогокори́ца, ѥ́мѣ́стѡ животворѧ́щагѡ кр҃та̀ спсова.

§ 34. Воспла́чю́тсѧ и̑ цр҃кви бж҃їѧ пла́чемъ ве́лїимъ, занѐ ни приноше́нїе, нижѐ кади́ло соверша́етсѧ, нижѐ слѹ́жба бг҃овго́днаѧ. сщ҃е́нныѧ во цр҃кви ꙗ̑кѡ ѻ́вощное храни́лище бѹ́дѹтъ, и̑ чт҃но́е тѣ́ло и̑ кро́вь хр҃то́ва во днехъ ѻ́нѣхъ не и́мать ꙗ̑ви́тисѧ. слѹ́жба ѹ҆гасне́тъ, чтє́нїе писа́нїй не ѹ҆слы́шитсѧ, но тма̀ бѹ́детъ на человѣ́цѣхъ, и̑ пла́чь на пла́чь, и̑ го́ре на горе. Поверг҃нѹто бѹ́детъ

134. тогда̀ зла́то и̂ сребро̀ на мѣ́стахъ, и̂ никто́ же во́зметъ ни совере́тъ кто̀, но всѧ̀ ме́рзка оу̑стро́ятсѧ. вси́ко во є́же вѣ́жа́ти и̂ скры́тисѧ тщи́тсѧ, и̂ нигдѣ́же возмо́гу́тъ оу̑бѣ́жа́ти є́ пу́тѝ сопроти́внагѡ, но зна́менїе є́гѡ̀ ѡ̑бноси́ще, оу̑до́бь вѣ́доми и̂ зна́еми томъ̀ ѩ̑вя́тсѧ. вн҃ѣ̀ стра́хъ, вн҃оутрь тре́петъ и̂ к҃ но́щи и̂ во дни. по мѣ́стахъ и к҃ домѣ́хъ гла́дъ и жа́жда. на мѣ́стахъ мате́жь, и̂ к҃ домѣ́хъ рыда́нїе. оу̑ма́ну́тъ добро́ты ли́цъ и̂ ѻ̑бразѡ́въ. бу́ду́тъ ви́доке ч҃а́кѡмъ ѩ̑коже ме́ртвыхъ. и̂ лѣ́поты же́нскїѧ оу̑вяда́тсѧ, и̂ жела́нїе всѣ́мъ ч҃а́кѡмъ и̂ по́хоть ѿвѣ́гнетъ.

§ 35. И҃ нижѐ тогда̀ бл҃гоу́тро́бныи и̂ чл҃колюби́выи бг҃ъ ѡ̑ста́витъ ро́дъ ч҃л҃ь неоу́тѣ́шимъ, но сократи́ днѝ ѻ̑ны. и̂ вре́мѧ трїе́мъ и̂ полъ лѣ́та сотворитъ сокраще́но, ѡ̑ста́ника ра́ди ѩ̑же к҃ гора́хъ и̂ к҃ вертыпѣ́хъ сокрове́ны҃, да не всѣ́хъ ѻ̑нѣ́хъ сты҃ полкъ ѡ̑скоу́дѣ́е҃, но со тщани́ѣ҃ днѝ тѣ́н мимо текоу́тъ. и̂ ѿ́ймется ца́рьство прелє́стника а҃нтихри́ста вскоре́. и̂ про́чее к҃ мегновє́нїи ѻ̑ка пре́йдетъ ѻ̑бразъ ми́ра сегѡ̀, и̂ ч҃е́ческаѧ кла́сть оу̑пра́дни́тсѧ, и̂ ви́димаѧ сїѧ̀ всѧ̀ бе́зкѣ́сти бу́ду́тъ.

§ 36. Сѧ̑ оу̑бѡ ѩ̑коже пр҃ерекохо҃ бывшѣ҃ возлюбле́ние, и̂ є҃ди́ной се҃ми́цѣ на́ двое раздѣ́льшисѧ, и̂ ме́рзости запоустѣ́нїѧ тогда̀ ѩ̑вльшисѧ, и̂ пр҃тчамъ гд҃ни́мъ своѐ тече́нїе ск҃ончавшимъ, и̂ всемоу̀ ми́рꙋ про́чее бъ ск҃ончанїе пришє́дшꙋ, что̀ ѡ̑ста́етъ; но ѩ̑вле́нїе гд҃а на́шегѡ ї҃с҃а хр҃та сн҃а бж҃їа є́же ѿ небе́съ, па́нь же оу̑пока́хомъ, ѩ̑же и̂зведе́тъ и̂сполне́нїе и̂ правосу́дїе на всѣ́хъ ѩ̑же томъ̀ непокори́вшихсѧ. Глаго́летъ бо, ѩ̑коже мо́лнїѧ сходѧ́щаѧ ѿ́ восто́къ, и̂ ѩ̑вля́етсѧ до за́падъ, сице́ коу́детъ и̂ пришє́ствїе сн҃а ч҃ловѣ́ческагѡ. и̂дѣ́же коу́детъ троу́пъ, та́мѡ соберу́тсѧ и̂ ѻ̑рли. Зна́менїе бо кр҃тное ѿ́ восто́къ да́же до за́пда̀ коси́метъ па́че свѣ́тлости сл҃нчныѧ, возвѣща́ѧ сꙋ́дїнꙋ̀ пришє́ствїе,

и҃ кла́нїе є҃же ѿда́ти комꙋ́ждо по дѣ́ломъ є҆гѡ̀. ѿ воскре́нїи же всѣ́хъ и҃ ѿ ц҃рт҃вїи сты́хъ гла́етъ данїи́лъ, и҃ мно́зи и҃же въ земны́и пе́рсти воскре́снꙋтъ, сі́и въ жи́знь вѣ́чнꙋю, а҆ и҃нїи къ со́ꙋдꙋ вѣ́чныи. и҃саї́а же гла́етъ, воскре́снꙋтъ ме́ртвїи, и҃ воста́нꙋтъ сꙋ́щїи во гробѣ́хъ. гдⷭ҇ь же на́шь гла́етъ, мно́зи ꙋ҆слы́шатъ во ѻ҆́нъ де́нь гла́съ сн҃а бж҃їа, и҃ ꙋ҆слы́шавше ѡ҃живꙋ́тъ.

§ 37. Тогда́ бо стра́шнаꙗ трꙋ́ба возгласи́тъ и҃ возвꙋди́тъ всѧ̀ ꙋ҆со́пшыꙗ ѿ прѣи҃спо́днихъ земли́, и҃ пра́ведныхъ и҃ грѣ́шныхъ, и҃ всѧ́ко є҆́стество̀ и҃ ꙗ҆зы́къ и҃ племена̀ воскр҃нꙋ́тъ къ мгновє́нїи ѻ́ка, и҃ предста́нꙋтъ на лицѣ́ земны́мъ, ждꙋ́ще стра́шнагѡ и҃ пра́веднагѡ сꙋ́дїи҃ пришє́ствїѧ со стра-
хомъ неи҃спов҃ѣ́димымъ. ѻ҆гненꙋ́ю бо рѣ́кꙋ и҃сходѧ́щи съ 135.
гро́стїю ꙗ҆́коже свирѣ́пое мо́ре, попали́тъ го́ры и҃ хо́лмы и҃ мо́ре потреби́тъ, и҃ воздо́ꙋхъ разлїе́тсѧ ѿ разжже́нїѧ, ꙗ҆́коже во́скъ. звѣ́зды ҁпадꙋ́тъ, сл҃нце преложи́тсѧ во тмꙋ́, и҃ лꙋ́на въ кро́вь. не́бо ꙗ҆́кѡ хартїѧ̀ свїе́тсѧ, и҃ земл҃ѧ всѧ̀ ҁгори́тъ, дѣ́лъ ра́ди и҃хже тꙋ́ю растли́ша челове́цы, блꙋдо́мъ и҃ прелюбодѣ́йствы, лжа́ми и҃ нечистота́ми, и҃ и҃долослꙋже́нїи, и҃ ꙋ҆бі́йствы, и҃ бра́ньми. и҃ бꙋ́детъ не́бо но́во, и҃ земл҃ѧ нова̀.

§ 38. Тогда̀ сты́и а҆́нг҃ли ѡ҃бтекꙋ́тъ собира́ющи ꙗ҆зы́ки всѧ̀, и҃хже возбꙋ́дитъ стра́шныи ѻ҆́нъ гла́съ трꙋ́бы, и҃ предста́нꙋтъ сꙋ́дищꙋ хр҃то́вꙋ. и҃же и҃ногда̀ ц҃рі҃е и҃ кн҃зи, сщ҃еннонача́лницы и҃ сщ҃е́нницы, ѡ҃ своє́мъ пожи́тїи ѿвѣ́тъ даю́ще, и҃ ѡ҃ ста́дѣ, а҆́ще нѣ́цыи нерадѣ́нїемъ свои́мъ погꙋби́ша ѻ҆́вцы ста́да своѧ́хъ. Тогда̀ возмꙋта́тсѧ во́ини, и҃же недово́ли бы́вше жена́ми свои́ми, но ѡ҃скверни́ша вдови́цы и҃ сироты̀ и҃ ꙋ҆бо́гїѧ. тогда̀ предста́нꙋтъ ѻ҆би́дницы, и҃же па́че пра́веднагѡ восхища́ющїи, и҃ мно́жде ѿ ꙋ҆бо́гагѡ, и҃ потворя́ющїи чи́стое зла́то ꙗ҆́кѡ нечи́сто, да ꙋ҆бо́гагѡ ѿщета́тъ, къ се́лъхъ и҃ къ домѣ́хъ и҃ цр҃к-

вахъ. Тогда̀ востáнутъ ѓ моужéхъ жены̀ со студóмъ, ѝже не сохранúша лóжа своегѡ̀ нечи̑сквернены̀, но всѧ́ческими добротáми прельщáемы бывше въ свои́хъ похотéхъ ходúша; тогда̀ востáнутъ тíи, ѝже любвè гдн̑и не сохранúвшіи, стѣ́нующе ѝ оу̑ныли, ѩкѡ лéгкою запов҃ѣдь сн̑сову ѿвергóша глющію, возлю́бивши блúжняго своегѡ̀ ѩкѡ сáмъ сѧ. Тогда̀ воспла́чются ѝже мнѣ́ніемъ непрáведно ѝмѣ́вшіи, ѝ оу̑стáвы ѝ мнѣ́ры ѝ ковлы̀ непрáведныѧ стяжáвшіи, чáющіе прáведнагѡ сѫдíю.

§ 39. Ѝ кто̀ стерпúтъ мнóгаѧ словесà предстáвленаѧ; тогда̀ прáведницы просвѣтя́тсѧ ѩкѡ же сл҃нце, грѣ́шницы же оу̑ныли ѝ стѣ́товани ѩвя́тсѧ. Ѻ҃бои бо, прáведницы же ѝ грѣ́шницы нетлѣ́нни воскр҃нутъ. прáведніи оу̑бѡ да вѣ́чнѡ почтоу́тсѧ, ѝ наслади́тсѧ вѣ́чныхъ· бл҃гъ, грѣ́шницы же да вѣ́чнѡ моу́чими воу́дутъ. Кóждо бо помина́етъ ѐже котóрыи ѿкры́етъ дáстъ прáведномѹ сѫдíи, ѝлѝ бл҃гъ ѝлѝ зóлъ. дѣ́ланíѧ бо всѣ́хъ чл҃къ кого́ждо своѧ̀ ѐмоу̀ ѡ҃кружаютъ, ли́ бл҃га соу́ть ѝлѝ зла̀. Сúлы бо нб҃ныѧ подви́гнутсѧ, ѝ всѧ̀ трепетомъ ѝ страхомъ свѧ́жутсѧ, нéбо ѝ землѧ̀ ѝ прѣиспóднѧѧ. ѝ всѧ́кихъ ѩ҆зы́кѡ ѝсповѣ́стьсѧ ѐмоу̀, ѝ ѝсповѣ́сть градоу́ціаго сѫди́ти сѫдíю прáведнагѡ, крѣ́пка ѝ творцà всѣ́хъ. Тогда̀ со страхомъ ѝ оу̑жасомъ прїи́доутъ
136. а҃ггли ѝ а҃рхаггли, пр҃тóли, влáсти, начáла, гдⷭ́твїѧ, многоочúтаѧ, шестокрилáтїи, херуви́ми же ѝ серафúми сѧ крⷭ́постїю взывáюще, ст҃ъ, ст҃ъ, ст҃ъ гдⷭ́ савао́ѳъ вседержúтель, ѝспóлнь нéбо ѝ землѧ̀ слáвы ѐгѡ̀. Ѝ ѿкры́ется цр҃ь цр҃ьствующій, ѝ гдⷭ́ господ҃ствующимъ, ѝ сѫдíѧ нелицемѣ́рный, ѝ сѫдíѧ прáведное ѿдаю́ комѹ́ждо, на пр҃тóлѣ сѣдя́ стрáшнѣ ѝ превóнесенѣ. ѝ всѧ́ка плóть земны́хъ ви́дитъ лицè ѐгѡ̀ со страхомъ ѝ кознúю велúкою, прáведнаѧ же ѝ грѣ́шнаѧ.

§ 40. Тогда̀ приведéнъ коу́детъ сы́нъ погúбелный, сѝ-

рѣчь дїа́волъ, є́ вѣ́сы̀ свои́ми и̂ со слу́гами свои́ми, ѿ а҃нгелъ лю́тыхъ и̂ напра́сныхъ, и̂ пре́дани бу́дутъ о҃гню̀ негаси́момꙋ, и̂ че́рвїю неꙋсыпа́емомꙋ, и̂ тмѣ́ кромѣ́шнѣй. є҆вре́йскїи же собо́ръ оу҃зритъ є҆го̀ во о҃бразѣ ча҃чи, а҃ко́въ же са́мъ а҃ви́лся є҆́сть ѿ ст҃ы́м дво́ы є́плоти́ю, и̂ а҃коже тогда̀ распя́ша и̂. и̂ пока́жетъ и҃мъ роу́кꙋ свое́ю и̂ но́гꙋ а҃звы, и ре́бра є҆гѡ̀ прободе́нам копїе́мъ, и̂ главоу́̀, ю҃же те́рнїемъ вѣнча́ша, и̂ чт҃ны́и кр҃тъ, и̂ є҆ди́ною про́стѡ всѧ̀ оу҃зритъ и҃юде́йскїи собо́ръ. и̂ ѕ҆зрыда́ютъ и̂ ѕ҆пла́чютсѧ а҃коже речѐ пр҃ркъ, во́зратъ на́нь є҆го́же прободо́ша, и̂ никто́же є́сть помога́ѧ и҃мъ, и҆лѝ ми́лꙋѧ и҃хъ, занѐ не пока́ѧшасѧ нижѐ ѡ҆братѝшасѧ ѿ пꙋтѝ своегѡ̀ лꙋка́ваго· и̂ по́йдутъ сі̑ѝ в҃ мꙋ́кꙋ вѣ́чнꙋю є҆́ вѣ́сы̀ и̂ со дїа́воломъ.

§ 41. Та́же собере́тъ всѧ̀ а҃зы́ки а҃коже є҆ѵ҃а́лїе келегла́сно ѕ҆зыва́етъ. Что́ бо гла́етъ матѳе́й бл҃говѣ́стникъ, па́че же са́мъ гдь є҆ѵ҃а́лїемъ; є҆гда́ же пр҃їи́детъ сн҃ъ челов҃ѣ́ческїи въ сла́вѣ своей, и̂ собероу́тсѧ пре́ ни́мъ вси̑ а҃зы́цы, и̂ разлꙋчи́тъ и҃хъ дроу́гъ ѿ дрꙋга, а҃коже па́стырь о҃вцы ѿ ко́зличъ разлꙋча́етъ. и̂ поста́витъ оу҃бѡ о҃вцы ѡ҆десноу́ю себѣ́, а҆ ко́зличю ѡ҆ш҃ꙋю. Тогда̀ рече́тъ соу҃щимъ ѡ҆десноу́ю є҆гѡ̀, пр҃їидѝте бл҃гове́нїи о҃ц҃а моегѡ̀, наслѣ́дꙋйте ѕгото́ванное ка́мъ ц҃р҃тво ѿ сложе́нїѧ ми́ра. пр҃їидѝте пр҃рци, и҃же за и҃мъ мое́ бы́вшїи гони́ми, пр҃їидѝте патрїа́рси, и҃же пре́жде ца́рствїѧ моегѡ̀ покори́вшїисѧ мнѣ́, и̂ вожделѣ́вшїи моѐ ц҃р҃твїе. пр҃їидѝте а҃пли, ѕлострада́вшїи со мно́ю є́ вочл҃ове́нїи мое́мъ, и̂ во бл҃говѣ́ствованїи. пр҃їидѝте мч҃ници, и҃сповѣ́давшїи менѐ пре́ мч҃ѝтели, и̂ мꙋ́ки мно́ги и̂ томле́нїѧ претерпѣ́вшїи. пр҃їидѝте сщ҃енноача́лници, слꙋжи́вшїи мнѣ́ непоро́чнѣ, днію же и̂ но́щїю, и̂ честно́е тѣ́ло моѐ и̂ кро́вь мою̀ жре́вшїи на всѣ́хъ дн҃ь.

§ 42. Пр҃їидѝте пр҃пвнїи, и҃же є́ гора́хъ и̂ є́ кѣ́ртыхъ̀ и̂ є́ про́пастѣхъ̀ земны́хъ̀ постѝвшїисѧ, и҃же пощені́ѣ̀ и̂ мл҃тва-

137. ми и дѣ҃ство҃ оу҃служи́вшїи и҃мъ мое҃. прїи́ди́те ѡ҃ныи, вожделѣ́вшїи мо́и чрто́гъ, и разв҃ѣ мене́ жениха҃ и҃но́го не во҃люби́вшїи, и҃же мч҃е́нїемъ и по́стничествомъ мн҃ѣ совокꙋпи́вшїисѧ, нетлѣ́нномꙋ и кѣ҃смѣ́ртномꙋ женихоу҃, прїи́ди́те нищелю́бци и странноля́бци. прїи́ди́те и҃же любо́вь мою҃ сохрани́вшїи, и҃коже а҃зъ любы҃ е҃смь. прїи́ди́те и҃же любви҃ держа́щїисѧ и смире́нїи, а҃зъ бо е҃смь ми́ръ. прїи́ди́те бл҃гове́нїи о҃ц҃а моегѡ҃, наслѣ́дꙋ́йте ꙋгото́ванное ва́мъ ц҃рт҃во. И҃же когда́тство во҃ненави́дѣвшїи, и҃же оу҃бо́гаго поми́ловавшїи. и҃же сиротамъ помога́вшїи, и҃же вдовицами попекшїисѧ и҃же а҃лчꙋщыѧ напита́вшїи, и҃же стра́нныѧ кве́дꙋвшїи. и҃же нагі҃ѧ ѡ҃дѣ́вшїи, и҃же немощны́ѧ посѣти́вшїи. и҃же сꙋ́щыѧ в҃ темни́цахъ. оу҃тѣ́шивши́и, и҃же слѣпы́мъ помо́гшїи. и҃же печа́ть вѣ́ры невре́дну҃ сохрани́вшїи, и҃же въ ц҃рк҃ковь сти́чющїисѧ, и҃же писа́нїѧ моѧ҃ слы́шавшїи, и҃же словесе́мъ мои́мъ покори́вшїисѧ. и҃же зако́нъ мо́и вожделѣ́вше, и҃ ѩ҃ко до́брїи во́ини моегѡ҃ нб҃наго ц҃рт҃вїа, и оу҃годи́ти ми хотѣ́вшїи. прїи́ди́те наслѣ́дꙋ́йте ꙋгото́ванное ва́мъ ц҃рт҃во ѿ҃ сложе́нїа ми́ра. Сѐ ц҃рт҃вїе мое҃ ꙋготова́сѧ, сѐ ра́й ѿ҃верзесѧ. сѐ женихъ гото́въ е҃сть. сѐ вѣ́нцы мои҃ предлежа́тъ. * сѐ безсмє́ртїе оу҃краси́сѧ. прїи́ди́те вси҃ наслѣ́дꙋ́йте ꙋгото́ванное ва́мъ ц҃рт҃во ѿ҃ сложе́нїа ми́ра.

§ 43. Тогда҃ ѿ҃вѣща́ютъ пра́ведници оу҃жаса́еми вели́чествомъ чюдесѐ, ѩ҃ко е҃го́же не мо́гꙋтъ зрѣ́ти ѩ҃сно а҃нг҃льстїи чи́нове, сего҃ ѩ҃ко дроу҃га своего҃ бли́жняго ти́и призовꙋ́тъ и҃ возопїю́тъ къ҃ немоу҃, гд҃и, когда́ тѧ҃ ви́дѣхомъ а҃лчꙋща, и напита́хомъ. вл҃ко, когда́ тѧ҃ ви́дѣхомъ жа́ждꙋща, и напои́хомъ. стра́шныи, когда́ тѧ҃ ви́дѣхомъ нага́, и ѡ҃дѣ́ѧхомъ. безсмертне, когда́ тѧ҃ ви́дѣхомъ стра́нна, и кведо́хомъ. чѣ҃колю́бче, когда́ тѧ҃ ви́дѣхомъ во́лна и҃лѝ въ҃ темни́цѣ, и прїи́-

* Словъ: се женихъ и пр. до предлежатъ нѣтъ въ Греч.

до́хомъ къ тебѣ. Ты є́си́ и́же пр҃ежде сы́и. ты є́си́ и́же совѣзнача́льныи со҃ц҃у, и̂ пр҃еносу́щныи ст҃о́му дх҃у. ты є́си́ и́же ѿ несу́щихъ всѧ̀ составле́и. ты є́си́ а҃нг҃лωмъ и̂ а҃рха́нг҃лωмъ ц҃рь. ты є́си́, є҆го́же трепе́щꙋ бе́здны. ты є́си́, и́же сѣ҆то҃ а҃кω ри́зою со҃дѣ҆ва́лсѧ. ты є́си́ сотворе́и на́съ и̂ со҃да́вый ѿ земли́. ты є́си́ и́же ви́димаѧ и̂ неви́димаѧ сотворе́и. тебѣ̀ ѿ лица̀ вѣ҆гла҃ всѧ̀ земла̀, и̂ ка́ко мы̀ стра҃нноприи́мство-ва́хо҃ твоє̀ ц҃рⷭ҇тві́е и̂ гдⷭ҇тво;

§ 44. Тогда̀ па́ки ѿкры҃ва҃ ц҃рь ц҃рⷭ҇твꙋ́ющїи̂ гла҃ къ ни́̂, по-е́ли́къ сотвори́сте си́мъ ме́ньшїи̂, мнѣ̀ сотвори́сте, поели́къ и́хъже предрекохомъ стра҃нноприи́мствовасте, со҃блеко́сте же 138.
и̂ напита́сте, и̂ напои́сте ꙋ҆ды̀ мо́ѝ ни́цихъ, мнѣ̀ сотвори́сте, но прииди́те во ѹгото́ванное вамъ ц҃рⷭ҇тво. наслади́тесѧ во вѣки вѣко҃ со҃ц҃а моегὼ и̂ ст҃а́гω и̂ животворя́щагω дха. Каа̀ ꙋ҆бо ꙋ҆ста̀ и̂сповѣ́датъ бг҃а́ма со҃на, и́же о҃ко не ви́дѣ ни ꙋ҆хо не слы́ша, и̂ на҃ ср҃це человѣ́кꙋ не вꙁы́де, и́же ꙋ҆готова́ бг҃ъ лю́бѧщїи̂ є҆гὼ;

§ 45. Позна́сте ли ра́дость непрїе́мнꙋю; позна́сте ли ц҃рⷭ҇тво недви́жимое; разꙋмѣ́сте ли пи́цю бг҃и́хъ конца̀ не и́мꙋщꙋю; Навы́кните и́же и̂ къ соу́щимъ ѡ҃шꙋю́ю колѣ́зненыи гла, и́же къ ни́мъ ѿкры҃ва́етъ пра́ведныи сꙋ́дїа̀, и̂ бг҃ъ кр҃е́пкїи во гнѣ́вѣ҆ безꙋмѣ́рнѣ́мъ и̂ я҃ростн: ѿи́дите ѿ менѐ прокля́тїи во о҃гнь вѣ́чныи, ꙋгото́ванныи дїа́волꙋ и̂ а҃нгелωмъ є҆гὼ. Ѣда̀ ва́мъ о҃гнь ꙋготова́хъ и̂ сꙋ́дъ; не ва́мъ, но дїа́волꙋ и̂ а҃нгелωмъ є҆гὼ. вы́ же са́ми себѣ̀ исходата́нсте, прїими́те то̀ наслажде́нїе. ѿи́дите ѿ менѐ прокля́тїи во о҃гнь вѣ́чныи, и̂ во тмꙋ̀ кромѣ́шнꙋю, ꙋгото́ванꙋю дїа́волꙋ и̂ а҃нгелωмъ́ є҆гὼ. А҂зъ со҃да́хъ, а̂ и́но́мꙋ приведо́стесѧ. а҂зъ ѿ ꙋтро́вы и҃зведо́хъ ва́съ, и̂ ѿрекосте́сѧ менѐ. а҂зъ ѿ землѝ созда́хъ ва́съ мои́мъ повелѣ́нїе́мъ, и̂ и́но́мꙋ прилѣпи́стесѧ. а҂зъ напита́хъ ва́съ и̂ и́но́мꙋ рако́тасте. а҂зъ зе́млю и̂ мо́ре на пи́цю ва́мъ и̂ ꙋпоко́е́нїе житїю̀ дарова́хъ, вы́ же за́повѣ́ди мо́ѝ

преслоу́шасте. а҃зъ свѣ́тъ вамъ̀ дневны́и къ̀ наслажде́нїю сотворихъ, и̂ но́щь ко оу҃покое́нїю, вы́ же дѣ́лы те́мными менѣ̀ прогнѣ́васте и̂ ѿвергосте́сѧ, и̂ страсте́мъ две́рь ѿверзосте. ѿ҃йдите оу҃бо ѿ менѣ̀ дѣ́лателїе непра́вдѣ, не вѣ́дѣ васъ, не познава́ю васъ. и̂но́мꙋ господи́нꙋ дѣ́лателїе вы́сте, сѝрѣчь дїа́волꙋ, с ни́мже и̂ тмоу҃ наслѣ́дите, и̂ неоу҃гаси́мыи ѻ҃гнь, и̂ че́рвь неоу҃сыпа́ющїи, и̂ сыре́жетъ зꙋбы́мъ.

§ 46. Взалкахосѧ, и̂ не да́сте ми ꙗ҃сти. вжада́хъ. и̂ не напои́сте мѧ. стра́нен вѣ́хъ, и̂ не введосте мѧ. на́гъ, и̂ не ѡ҃дѣ́сте мѧ. бо́ленъ, и̂ не посѣти́сте мѧ. въ темни́цѣ вѣ́хъ, и̂ не прїидосте ко мнѣ̀. слоу҃хи ва́ша сотвори́хъ, е҃же слы́шати вж҃твенаѧ писанїѧ; вы́ же тѣ́хъ къ̀ пѣ́снемъ вѣ́сове́скимъ оугото́васте, и̂ къ̀ гоу҃слемъ и̂ къ̀ смѣ́хꙋ. ѻ҃чи ва́ши сотвори́хъ, во е҃же зрѣ́ти свѣ́тъ за́повѣ́ди мои́хъ, и̂ творити и҃хъ; вы́ же къ̀ добро́тамъ и̂ кла́ꙋдоу҃ и̂ нечистота́мъ и̂ сквѣ́рнамъ ѿверзосте. оу҃ста̀ ва́ша къ̀ славосло́вїю. и̂ ѱалмо́мъ и̂ пѣ́нїемъ и̂ пѣ́снемъ дх҃о́вны́мъ оугото́вахъ гл҃ати, и̂ поꙋ҃-
139. ча́тисѧ всегда̀ къ̀ писа́нїи моему́ чтє́нїемъ; вы́ же ко ꙁꙋкори́знамъ и̂ кла́твамъ, и̂ клевета́мъ и̂ хꙋла́мъ оугото́васте, сѣдѧ́ще клевета́сте бли́жни́хъ ва́ши́хъ. роу҃цѣ вамъ̀ къ̀ мла́твамъ и̂ молъба́мъ во҃дѣва́ти сотвори́хъ, вы́ же къ̀ граблє́нїѧ и̂ оу҃бі́йства, и̂ на оу҃бі́йства тѣ́хъ простро́сте. но́зѣ вамъ̀ во ꙁгото́ванїе є҃ѵ҃аллїѧ мі́ра, и̂ къ̀ цр҃кваха и̂ домѣ́хъ с҃ты́хъ мои́хъ оу҃чини́хъ шє́ствовати, вы́ же къ̀ клады̀ и̂ прелюкодѣ́йства, и̂ въ позо́рища и̂ къ̀ плеса́нїѧ и̂ кичє́нїѧ навы́сте тѣ́хъ тещѝ.

§ 47. Разꙋ҃ши́сѧ про́чее торжество̀, преста̀ житїѧ̀ позо́рище. прє́йде пре́лесть є҃гѡ̀ и̂ мечта́нїѧ и̂ мнѣ̀ приведє́ни вы́сте, є҃моу҃же преклоня́етсѧ всѧко колѣ́но нб҃ны́хъ и̂ земны́ и̂ прейспо́дни́хъ. вси́ бо небре́гшїи къ̀ житїѝ тлѣ́нномꙋ́, и̂ непокая́вшїисѧ, нижѐ оу҃ще́дривши́и бл҃готворе́ньми, здѣ̀ ничто́ же тѣ́мъ до́лжно коудетъ, ра́зкѣ ѻ҃гнь негаси́мыи.

Чл҃колю́бец҄ е҆́смь, но и҆ правдосу́ди́вх, всѣ́мх по достоа́нїю
ѡ҆да́мх мзды҄. всѣ́мх по кото́рогождо тр҃ду́ пода́мх мзды҄.
всѣ́мх по коего́ждо по́двигу́ дарова́нїм да́рю. поми́ловати
хощ҃у́, но ми́лованїе и҆́ сосу́дѣхх ва́шихх҄ не зри́тсм и҆ нѣ́сть
того҄. оу҆ще́дрити хощ҃у́, но ѡ҆нюдх кромѣ́ ще́дро́тх житїе҄
прендо́сте. оу҆мл҃рдитисм хощ҃у́, свѣ́тїи ва́ши те́мны суу́ть
ѡ҆ немл҃рдїм. ѡ҆йди́те ѡ҆ мене҄. йко соу́дх бе҃зъ мл҃ти е҆́сть
не сотво́ршимх мл҃ти.

§ 48. Тогда҄ ѡ҆вѣщаю́тх и҆ ті́и и҆́ самому́ стра́шному́ и҆
нелицепрїе́мному́ су́дїи҄, гл҃юще, гд҃и, когда́ тм҃ ви́дѣхомх
а҆лчна, и҆ли҄ жа́дна, и҆ли҄ стра́нна, и҆ли҄ на́га, и҆ли҄ бо́льна, и҆ли҄
и҆́ темни́цѣ, и҆ не послу́жи́хомх тебѣ́; гд҃и, не вѣ́си ли на́сх,
ты҄ на́сх со́здалх е҆́си. ты҄ ѡ҆ четы́рехх соста́вх* содѣ́тель-
ствовалх е҆́си҄ на́сх и҆́счета́вх. ты҄ доу́шы и҆́ на́сх вложи́лх е҆́си.
тебѣ́ вѣ́ровахомх, тм҃ бг҃а и҆сповѣ́дахомх, тебе҄ позна́хомх
содѣ́телм. ѡ҆ тебѣ́ зна́менїм сотвори́хомх. тобо́ю вѣ́сы ѡ҆-
гна́хомх. тебе҄ ра́ди дѣ́вьствовахомх, дѣ́вьство сохрани́хомх.
ѡ҆ тебѣ́ пло́ть и҆ста́мхѯ҆, тебе҄ ра́ди ч҃тот҃ возлюби́хомх.
тебе҄ ра́ди пришѣ́льцы на земли҄ бы́хомх, и҆ гл҃еши не вѣ́дѣ
ка́сх, ѡ҆йди́те ѡ҆ мене҄; Тогда҄ ѡ҆вѣщаетх и҆ то́й и҆ ни́мх
гл҃м, и҆сповѣ́дасте мм҃ ва́кы҄, но словесе́мх мои́мх не поко-
ри́стесм. зна́менїемх кр҃та҄ моегѡ҆ зна́менастесм, но то҄ не-
милосе́рдїемх бе́звѣ́сти сотвори́сте. кр҃щени́е мое҄ прїи́мсте, но
запове́ди мо҄ не сохрани́сте. тѣ́ло дѣ́вьствомх и҆знури́сте, но
мл҃тыни не и҆мѣ́сте. ѡ҆ и҆мени мое́мх вѣ́сы и҆згна́сте, но бра-
тоненави́стїе ѡ҆ ва́шихх҄ дш҃ъ не ѡ҆рнуу́сте. не всм҃кх кто҄ гл҃аи 140.
ми гд҃и гд҃и спасе́тсм, но творм҃и ко́лю мою҄. И҆ пойду́тх сі҃и
вх҃ . моу́кы҄ вѣ́чную҄, а҆ пра́ведницы и҆́ живо́тх вѣ́чныи҄.

§ 49. Слы́шасте ли возлю́бленнїи҄ гд҃нь ѡ҆вѣ́тх; позна́сте ли
су́дїино҄ ѡ҆реченїе҄; оу҆вѣ́дѣсте ли каково҄ су́дище на́сх ѡ҆жи-

*) Греч. στοιχείων—стихій, какъ въ исправленномъ изданіи 1701 г.

дáетъ, и дéнь и чáсъ; О сéмъ попецтéмсѧ всегдà. ѡ семъ повнúмсѧ днію же и нощїю, и в домéхъ и на мéстéхъ и въ цр҃квахъ, да не на сѹдúщи Ономъ страшнѣмъ и нелицепрїя́тнѣмъ предстáнемъ ѡсѹ́жденни и смирéни и посрáмлени, но с чúстымъ дѣя́нїемъ и житїéмъ, и жúтельствомъ и йсповѣ́данїемъ. да речéтъ и къ нáмъ бл҃гоу́тробныи и чл҃колюбúвыи бг҃ъ, вѣ́ра твоя́ спасла́ тѧ е́сть, йдѝ въ мúръ. и е́же дóбрыи рáбе бл҃гíи и вѣ́рныи, ѡ мáлѣ бы́сть вѣ́ренъ, надо мнóгими тѧ постáвлю, вни́ди в рáдость гд҃а своегѡ̀. йѫже боу́ди всѣ́мъ нáмъ полѹ́чúти, бл҃годáтїю и чл҃колю́бїемъ гд҃а нáшегѡ ї҃с҃а хр҃тà. с нúмже О҃ц҃ѹ̀ слáва, и ст҃ы́мъ и бл҃гúмъ и животворя́щимъ дх҃омъ, нн҃ѣ и пр҃нѡ и во вѣ́ки вѣ́кѡ́мъ.

2.

Выписка изъ Богословія св. Іоанна Дамаскина,

(по ркп. Синодальной Библіотеки N 108, пергам. XII в., л. 169—171).

Ѡ антнхрыстѣ.

Трéковано есть вѣ́дѣтн. такоже е́сть антнхрыстоу прúтн. Всякъ бо оубо не повѣ́даван сѧ бж҃нѧ. и ѣ̀ пришьдѣ́ша плътню. и соущà ѣ̀ сѫврышена. и ѹ̀мъка сѫврышена. ст҃ъ превзíтнемь ѣ̀ соупостáтъ е́сть х҃ѹ. обаче своеобразьнѣ и собѣнѣ антнхрыстъ гл҃ться. ниже къ конецъ вѣ́ка прúдзíн. Подоба же оубо преже повѣ́датнсѧ еваньгелью. къ вы́сѣхъ нзыцѣ́хъ такоже рече г҃ь. тн. тѣгда прúдетъ на обавленне жидовьско. Рече бо самъ г҃ь азъ прúдохъ въ имѧ оц҃а моего. тн не прнемлете мене. прúдетъ нн҃ъ въ именн своемь. и того прнимете.* и ап҃лъ зане любѣвѣ нстовзíа не прнѧша. на сп҃сенне нмъ. да сего (ради) посълетъ нмъ ѣ̀ дѣнствомь льстн. такоже вѣ́ровати нмъ лъжи. да осѹ́дятьсѧ вси ниже

* Іоан 5, 43.

не вѣроваша истинѣ. нъ извольше въ неправьдѣ.* да жидове оубо сѧ бжиѣ соуща. гѣ нс** ха и ба не прнѣша. а льстьца ба себе глюща прнимоуть. а такоже въ сѧ прозоветь ***аньгъ (чит. ангелъ) даннла оуча сице реуе. къ боу же оць своихъ не разоумѣеть. и аплъ да никътоже васъ не прельстить никінмьже образомь. аще бо не прндеть отъстоупъ прьвое. и явитьсѧ уловѣкъ безаконьнін. соупротнвлѧѥмъ и презьрѧѥ. на вель (чит. весь) глемын бъ. нли утомое. такоже семоу въ цркви бжии такоже и боу сѣсти. жвлающоу себѣ такоже есть бъ въ цркви бжии. не въ нашен нъ ветъсѣи жидовьстѣи. не бо намъ нъ жидомъ прндеть. не по хѣ нъ на ха. и ниже хви соуть. зане и антнхъ. Подоба оубо еванглелню повѣдатнсѧ въ всѣхъ нзыцѣхъ. тн тъгда шбавитьсѧ безаконьнін. емоуже есть прнходъ по дѣиствоу сотонннуу късею снлою нн (sic) знаменнн. и оудесы лжнимн. нн (sic) късею прельстью. неправьдѣ въ нзгыбшнхъ. егоже гь погоубить словомь оустъ своихъ. и оупразнить прнходомь жвленіа своего****. Не самъ оубо дьяволъ вѹдеть улкъ по гнію соулѹенню. да не коудеть. нъ родитьсѧ улкъ отъ блоуда. и подънметь все дѣиство сотонно. провѣдін бъ неуредьное боудоущлаго немоу нзволенне. поустоупить вънитн вънь дьяволоу. Родитьсѧ оубо отъ блоуда такоже рѣхомъ. и въскрѣмитьсѧ о танѣ. и напрасѣ въставитьсѧ и соупротнвитьсѧ. и цроуетъ. И въ начало же цртва своего. паче же моуунтельства. повнитьсѧ благодѣнніемь. егда же сѫдьржащь боудеть поженеть цркъвь бжию. и соблазнить късю злокоу свою. Прндеть же знаменнн. и оуде-

* 2 Сол. 2, 11.

**) О такомъ правильномъ писаніи имени Спасителя, здѣсь и ниже и во всей ркп., сказано въ примѣчаніи къ тексту 172.

***) Т. е. а что антихристъ прозоветъ себя богомъ.

****) 2 Сол. 2, 8.

сы лѣжнимн. *) сѣсѣтавьнзінмн неистовзімн. и паже испрахнѣло и не оутѣьржено стоянне. разоумѣнїѧ имоуще. прельстнтъ и обратнтъ отъ бѫ жнвааго паже (чит. якоже) съкмзнитнся. аще мощьно нзбьранзінмъ. Посълетьжесѧ еноχъ и нана фезвнтьскзін и обратятьсѧ (чит. обрататъ) срдьцѧ оц҃ѧ къ чадомъ. се же есть събороу (чит. съборъ) къ г҃оу нашемоу нс҃ хр҃оу. и къ апльскоу повѣданню. и отъ того (антихриста) оумьрзтъ. Тн прндетъ г҃ь съ нѣсе. якоже сѣтнн апли вндѣша него грядоуща на нко. къ съкрьшенъ и чѣкъ съкрьшенъ. съ слакою и снлою. и погоубнтъ чѣка безаконьнаго сна нзгнвѣлн. дзхомь оустъ своихъ. Никтоже отъ земля не жнди г҃а нъ съ нѣсе. якожнс самъ намъ безъ блазна съказа.

3.

Выписки изъ отцевъ и писателей церковныхъ,

относящихъ мѣста пророковъ Исаіи 1, 7. 8., Осіи 13, 15. 14, 1., Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7 къ Ветхозавѣтной, а не къ Новозавѣтной Церкви.

1) изъ своднаго толкованія на 16 пророковъ.

(Въ древнемъ Славянскомъ переводѣ по рукописямъ Троицкой Сергіевой Лавры № 89, XV вѣка, № 90, 1488 г., Академической № 20, 1489 г., Синодальной Библіотеки № 78, XVI вѣка и другимъ). **)

---

*) 2 Сол. 2, 9.

**) См. о семъ Толкованіи (въ просторѣчіи Толковые Пророки), по списку Упиря Лихова извѣстномъ еще въ XI вѣкѣ, въ Описаніи Слав. рукописей Синодальной Библіотеки, Москва 1857, отдѣлъ II, ч. 1 стр. 109. 113.—Выписки изъ него здѣсь дѣлаются по правописанію перваго изъ указанныхъ списковъ—Лаврскаго подъ N 89, въ текстѣ одинаковаго со всѣми прочими. Онѣ доставлены намъ писателемъ Окружнаго посланія Иларіономъ Георг.

Исаіи гл. 1 ст. 7. Прр҃къ. Землѧ ваша пѹстѣ, гради ваши ѻгнѣ҃ пожьжени, страноу вашѹ прѣ҃ вами цоуждіи погадѧ҃ ю, и ѡпѹстѣ҃ разсыпана. Васи́лїево (толкованіе). Ѣльма же ѿчаѧшасѧ, и҃справле́нїа и ѻбращенїѧ, претитъ имъ погѹбленїѣ҃. се же не в лѣта бы (т. е. бысть) и҃саїна. нъ нравъ прр҃окѡ҃ бышѧщїа (т. е. будущее), акы быкша глати. Бысть же се вавѹлонскѣмь плѣнѣмъ. тогда бо земл҃ѧ ѡпѹстѣ, и оупразднисѧ и градн запалишасѧ. и страна гадома бы҃ пѫщенїимъ (т. е. Божіимъ) ѿ ми́дъ. ѡставившен же плѣна жидове позороваахѹ (невольно на это смотрѣли). тъгда бы҃ вса҃ страна жидовска расыпана стра́нныими (иностранцами, язычниками).

Ст. 8. Прр҃окъ. Ѡста́витсѧ дъщи сїѡ́нѧ, ѧ҃кы кѹща въ виногра́дѣ и ѧ҃кы стражба въ ѿвощи, и ѧ҃кы гра҃ коюемь. Ѳеодоритово. Дъщере сионѫ҃ іерли́мъ нарїчетъ, си дъщи цѣ҃рѣ҃каше прѣ҃жде, е҃гда виногра҃ зрѣлъ и҃мѣ҃аше пло́дъ. ѻбьма́вшѹжесѧ (чит. ѻбѣ҃имавшѹжесѧ, какъ въ прочихъ спискахъ) плодѹ, ѻста пѹстѣ҃ ѧ҃кы кѹща въ виногра́дѣ. И дѣ҃лающен бо вина до́нъдеже е҃ѵ҃ пло҃ въ виноградѣ, то стрѣ҃гѵ҃ и, кѹщѹ въстыкающе на высоцѣ. а ѩ҃ко ѡкые́млю҃, то расы́павше кѹщѹ, ѻста́ѵ҃ виногра҃ пѕ҃. Та́кожде и їи҃лекъ виногра́дъ, до́ндеже и҃мѣ҃ ѻбѣ҃ща́ное страна҃ (т. е. языкамъ) бл҃гословенїе, всѣ҃ съхране́нїе прїимаше. и ѩ҃ко съ ѻбьма҃ (прочіе списки обѣ҃има) и ѿда҃ѵ҃ вѣ҃ровавшїи҃ страна́мъ, ли́хъ быстъ (т. е. лишенъ) и ѻграждѣ́нїа и и҃ного всего наблюдѣ́нїа.

Осіи гл. 13 ст. 15. Прр҃окъ. Наведѣ҃ гь҃ вѣ҃тръ зноѩ҃нъ, и҃с пѹсты́на на́нь, и прѣ҃сѹшн водотѣ҃чи ѣ҃го҃, и҃скази́тъ и҃сто́чникы ѣ҃го҃, съ (т. е. сей) и҃скази҃ земл҃ѧ ѣ҃го. и вьсѧ съсѫ҃ды ѣ҃го любыа. Гл. 14 ст. 1. Поги́бнѣ҃ самарїа, ѩ҃ко съпроти́висѧ бг҃ъ своемѹ. ѻржїемъ падѧ҃ѵ҃, и младе́нци и҃хъ потрѣ҃бятсѧ. и въ ѫ҃троб҃ѣ҃ и҃мѹщаа и҃хъ расѣ҃дѹтсѧ.

Сказанїе. Навед҃е г҃дь вѣтрх знойнх, вѣтрх нарич҃е, кѹра персьска ц҃рх, йже повоева асѹрійскѫ землю, й все племя ц҃рко йзбивша. й мѫкѫ (Греч. должно быть: τυραννίαν,—владычество) всю расыпавша. кѣдыи бо й мѫкы, работы властельскы, наричетъ йстоучникы. (Слич. ниже выписку на это мѣсто изъ Θеофилакта Болгарскаго).

Амоса гл. 5 ст. 11. 12. 13. Пр҃рокх. Возненавидѣшѧ оу҃ кр҃а наказающаго, й слово пр҃вправедно огнѫщиша: сего ради понеже пр҃вѣждаете оу҃богаго, й мьздѹ йзборну прїимсте ѿ него, домы оу҃крашены сградисте, й не вселитеся вх нихх, виногради вхсхоѹт҃ены насадисте, й н҃есть вы пити вина ѿ нихх. ꙗкw видѣхх многа кецыстьа вашѧ, й кр҃епзци грѣси ваши. попирающе правьдиклаго, прїемлюще пр҃емѣны. й оу҃богыѧ оу҃ кр҃а оу҃клонѧюще. Сего ради смыслѧи вх тѣ҃ годх пр҃емлѹчитъ, ꙗко годх зълх ѣсть. Сказанїе. Нравх ѣсть пръвыѧ чади всѣѧ (всѣхъ первыхъ или древнихъ людей) пре҆ вратры градѹ творити вѣче (т. е. вѣче—совѣщаніе, собраніе народное) й сѫды. Сего дѣла рече҆ пр҃рокх, оу҃ вратх творите непракды всѧ, пр҃вѣждающе оу҃богыѧ на мьздѣ. (Слич. ниже выписку на это мѣсто изъ Θеодорита).

Михея гл. 3 ст. 5—7. Пр҃рокх. Се гл҃е г҃ь до пророкх льстящїи люди моѧ, хапляющїи ꙗ҆ зѹбы й пропов҃ѣдающїи на нѫ миръ, й не вдасѧ вх оу҃ста й҃. вхстакиша на нѫ рать. Сего ради ночь вѹде҃т ва҆ ѿ видѣнїа, й тма вѹде҃т ва҆ ѿ влахвованїа. й зайде слнце на пр҃роки, й помрькне҆ на нѫ дн҃ь, й срамятсѧ видящеи сны. Й сѫкрѹглютсѧ влазьки й доглютх до ни҃ вси сн҃, ꙗкоже не вѹде҃т послѹшаи҃ ихх. Сказанїе. Вх княземх жидовьско҆, и вх старѣйшина҆ ихх гл҃е҆ се слово, рекыи, оу҃то вы ѣсте оу҃мѣющїи, сѹдите да мѹчите грѣшныѧ, й чистыѧ працылете. како оу҃ко законѹ приставлени дрьжати, вага҆ дѣ-

лесá ѡ́ставлéте, бр҃зо же на злá сѣвращáетесѧ. сего дѣлá се пр҃їи́мѣте, ꙗ҆́ко҆́ и҆ вы твóрите лю́демъ моимъ.

2. іустинъ+166 г.

(Изъ книги святаго мученика Іустина философа: Разговоръ съ Трифономъ Іудеяниномъ, С.-Петербургъ 1797 г., въ Синодальной типографіи, стр. 63. На Греч. у Миня въ Patrologiae cursus completus t. VI).

А҆́ что҆́ къ ро́дѣ ва́шемъ (слова Іустина Трифону) никогда҆̀ не переставáлъ бы́ть ниже҆̀ проро́къ ниже҆̀ кня́зь съ са́магѡ нача́ла, до́ндеже сей҃ хр҃то́съ пришéлъ, и҆ пострадáлъ, сего҆̀ не дéрзнете сказáть безстꙋ́дно, ниже҆̀ доказáти мо́жете. И҆́бо и҆ во время́ и҆́рода а҆скалони́тскаго, при кото́ромъ пострада́лъ хр҃сто́съ, бы́лъ въ ро́дѣ ва́шемъ, ка́къ вы ꙋ҆тверждáете, а҆рхїере́й, та́къ что҆́ мо́жно бы́ло приноси́ти же́ртвꙋ по зако́нꙋ мѡ҃сéѡвꙋ, и҆ дрꙋ́гіѧ ѡ҆бря́ды храни́ти, и҆ пр҃ро́ки по прее́мничествꙋ да́же до І҃ѡа́нна бы́ли; подо́бно ка́къ по ѡ҃веде́нїи наро́да ва́шегѡ въ вавꙋ́лѡнскїй пле́нъ, по завое́ванїи земли́ и҆ по похище́нїи сосꙋ́дѡвъ сщ҃е́нныхъ, не переставáлъ бы́ть межꙋ́ ва́ми пр҃ро́къ, кото́рый бы́лъ господи́нъ, во́ждь и҆ нача́льникъ наро́да ва́шегѡ. И҆́бо дх҃ъ, бы́вый во пр҃ро́цѣхъ, пома́зывалъ и҆ поставлáлъ ва́мъ царе́й. По́слѣ же ѡ҃вле́нїѧ въ ро́дѣ ва́шемъ І҃са н҃ш҃гѡ х҃а, и҆ е҆гѡ҆̀ сме́рти, никогда҆̀ межꙋ́ ва́ми пр҃ро́ка не было, ниже҆̀ е҆́сть; да и҆ бы́ти по҆́ со́бственнымъ царе́мъ вы҆ престáли. Къ томꙋ́ же и҆ земля҆̀ ва́ша ѡ҃пꙋстошена́, и҆ ꙗ҆́ко ѡ҆во́щное храни́лище ѡ҃ста́влена (И҆са., а҃: с҃ н҃).

3. Иринéй+202 г.

(Изъ сочиненія противъ ересей, кн. 4 гл. 3., см. у Миня въ Patrologiae cursus t. VII, Opera Irenaei Lugdunensis, p. 982).

Все, что имѣетъ временное начало, необходимо должно имѣть и временный конецъ. И такъ, поелику отъ Моисея получилъ начало законъ: то, согласно сему, онъ и кончился на Іоаннѣ. Къ исполненію его пришелъ Христосъ: и поэтому *законъ и пророцы* у нихъ (Іудеевъ) *до Іоанна* (Лук. 16, 16). Такъ и Іерусалимъ, начавшійся съ Давида, долженъ исполнить времена свои. Законодательству (Моисееву) надобно было получить конецъ съ открытіемъ Новаго завѣта. Ибо Богъ все дѣлаетъ по мѣрѣ и порядку, и нѣтъ ничего у Него неизмѣреннаго, такъ какъ нѣтъ ничего нерасчитаннаго. А что временно было служеніе (administratio) ихъ (Іудеевъ), говоритъ Исаія: *оставится дщерь Сіоня, яко куща въ винограднѣ и яко овощное хранилище* (Иса. 1, 7). Когда же она оставится? Не тогда ли, какъ взятъ будетъ отъ нея плодъ и останутся одни листья, которые уже не могутъ приносить плода? И что мы говоримъ *о Іерусалимѣ*, когда и образу всего міра надлежитъ прейти (1 Кор. 7, 31) по пришествіи времени кончины его, когда плодъ соберется въ житницу, а оставленные плевелы сожгутся?

4. Евсевій Кесарійскій +340 г.

(Изъ толкованія на пророка Исаію, на Греческомъ у Миня въ Patrologiae cursus, t. XXIV, Opera Eusebii Pamphili, p. 91).

Иса. 1, 7. 8. *Земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжени, страну вашу предъ вами чужди поядаютъ, и опустѣ низвращенна отъ людей чуждихъ, яко куща въ винограднѣ и яко овощное хранилище въ вертоградѣ и яко градъ воюемый.* Для охраненія плодовъ въ виноградникахъ поставляются тамъ кущи или шалаши. И такъ когда виноградникъ обилуетъ своими плодами: то эта куща сохраняется со всякимъ тщаніемъ, дабы изъ нея стрегущій могъ наблюдать, чтобъ ми-

моходящіе не срывали плодовъ. А когда виноградникъ безплоденъ: то естественно оставляется безъ вниманія и сторожевая палатка. Почему въ сихъ словахъ Богъ угрожаетъ оставить *народъ Израильскій*, такъ какъ онъ не сталъ приносить свойственныхъ ему плодовъ. Часто священное Писаніе называетъ Израиля виноградникомъ въ духовномъ смыслѣ, какъ напр. *виноградъ изъ Египта пренесль еси* (Псал. 79, 9.), или: *винограду бысть возлюбленному* (Иса. 5, 1), или: *Азъ насадихъ тя виноградъ плодоносенъ, весь истиненъ* (Іерем. 2, 21). Если же Израиль—виноградъ: то куща сего винограда будетъ домъ, храмъ его: ибо онъ называется *селеніемъ* (σκήνωμα—палатка) *славы Божіей* (Псал. 25, 8), и *селеніемъ, еже вселися въ человѣцѣхъ* (Псал. 77, 60). И такъ когда онъ творилъ плодъ многъ: то стояла и скинія (храмъ) для охраненія плодовъ. Когда же Насадившій ее ждалъ, да сотворитъ (Израиль) гроздіе, онъ же сотворилъ терніе (Иса. 5, 4.), которымъ увѣнчали Господа: то онъ весь превратился въ горечь: ибо сотворилъ гроздъ желчи и гроздъ горести (Втор. 32, 32); а потому и въ снѣдь Господу дали желчь (Псал. 68, 22). По сей-то причинѣ оставлена была скинія винограда сего: *се*, говоритъ, *оставляется домъ вашъ пустъ* (Матѳ. 23, 38). Тогда исполнилась эта угроза: ибо (Израиль) оставленъ былъ тогда, какъ куща въ винограднѣ; отселѣ и облакамъ заповѣдалъ Богъ, да не одождятъ на виноградъ сей. Посему нѣтъ болѣе у нихъ пророковъ, нѣтъ небесной благодати. Но онъ сдѣлался запустѣніемъ и попраніемъ человѣковъ, огражденія храма его разрушены, эта защита святыхъ силъ, такъ что хотя бы они теперь и дѣлали что нибудь по закону, это служитъ для нихъ пагубою. *И яко овощное хранилище въ вертоградѣ*, говорится за симъ. Симъ означается совершенное ихъ безплодіе. Ибо когда Израиль былъ исполненъ благихъ плодовъ: то имѣлъ своимъ оберегателемъ и храните-

лемъ Того, Кто поставивъ сію кущу, свыше съ небесъ призиралъ и наблюдалъ и хранилъ виноградъ. Когда же онъ не сталъ давать плода: то и Стражъ, дабы не трудиться напрасно, оставляя кущу пустою, отходитъ отъ своего храненія.

5. Ефремъ Сиринъ +372 г.

(Изъ Твореній святыхъ отцевъ въ Русскомъ переводѣ, томъ 20. М. 1852, Толкованіе Ефрема Сирина на пророчества Исаіи, перев. съ Сирскаго, стр. 223).

Исаіи 1, 7. *Земля ваша пуста*, т. е. земля ваша (Іудеевъ, къ которымъ Ефремъ относитъ всю главу), бывшая плодородною, по вашей винѣ сдѣлается безплодною. *И гради ваши огнемъ пожжени* плѣняющихъ. *Страну вашу предъ вами чуждіи поядаютъ*, т. е. жители введенные и поселенные въ ней Салманассаромъ. *И опустѣ низвращенна отъ чуждихъ*, подобно Содому, который запустѣлъ и лишенъ обитателей своихъ.

Ст. 8. *Оставися дщерь Сіоня*, т. е. всѣ города Іудейскіе и по преимуществу Іерусалимъ. *Яко куща въ винограднѣ и яко овощное хранилище въ вертоградѣ.* Іудея, по опустѣнію своему, подобна кущѣ въ обранномъ винограднѣ, и овощному хранилищу въ вертоградѣ, въ которомъ плоды уже сняты; потому что въ кущѣ и овощномъ хранилищѣ бываютъ стражи, пока плоды еще не собраны, а, по собраніи плодовъ, и стража уже не нужна.

Тамъ же т. 22. стр. 154, толкованіе на Амос. 5, 11.

Домы украшены соградисте, и не вселитеся въ нихъ. Въ украшенныхъ домахъ, которые для своего удовольствія соорудили вы (Іудеи, къ которымъ св. Ефремъ относитъ всю главу) себѣ самимъ, не будете обитать вы за нечестіе ваше; потому что пороги ихъ не благословены стопами бѣдныхъ.

Пророкъ говоритъ это князьямъ народа за притѣсненія бѣдныхъ.

Тамъ же стр. 177., толк. на Михея 3, 5.

Сія глаголетъ Господь на пророкъ льстящыя людей Моихъ, угрызающыя зубы своими и проповѣдающыя миръ. Кто вложитъ имъ что нибудь въ уста, тому возвѣщаютъ они миръ; а кто ничего *не вдастъ въ уста ихъ,* тому возвѣщаютъ брань. Пророкъ обличаетъ нечестіе тѣхъ ложныхъ пророковъ, которые, выдавая себя за пророковъ истинныхъ, присвояли себя имя пророковъ Господнихъ, исполненныхъ Духа Божія, и всякаго, кто не былъ къ нимъ расположенъ и ничѣмъ не снабжалъ ихъ, называли презрителемъ Божіихъ пророковъ, и приводили въ трепетъ страшными предсказаніями.

Такъ какъ, скажемъ мы, званіе пророковъ (а при этомъ появлялись и лжепророки) существовало только въ народѣ Іудейскомъ: то и изъ самаго отрывка этого видно, что св. Ефремъ слова пророка относитъ Іудеямъ. Но это дѣлается совершенно очевиднымъ изъ разсмотрѣнія его въ связи съ толкованіемъ на всю главу.

6. Іоаннъ Златоустый +407 г.

(Изъ толкованія на прор. Исаію, 1, 7. 8., у Миня въ Patrol. cursus t. LVI Opp. S. Ioan. Chrysostomi vol. VI. p. 17. 18).

Земля ваша пуста. Это возвѣщаетъ пророкъ не какъ уже исполнившееся, но какъ еще имѣющее быть. Такой образъ рѣчи употребляютъ пророки, дабы и устрашить слушателя и показать силу своей истины. Ибо какъ не возможно, чтобъ прошедшее, исполнившееся, не исполнилось, такъ то, что пророки возвѣщаютъ въ будущности, не можетъ не совершиться, развѣ только покаются люди, имѣющіе понести наказаніе. *Грады ваши огнемъ пожжени.* Не совсѣмъ истребилъ ихъ, но оставилъ стоять остаткамъ отъ иноплеменническаго запаленія, чтобъ

сіи остатки болѣе поражали взоры зрителей. *Страну вашу предъ вами чуждѝи поядаютъ и опустѣ низвращенна отъ людей чуждихъ.* Усугубляется бѣдствіе, когда самими глазами видятъ свое зло, а не узнаютъ только его по слуху. *Оставится дщерь Сіоня яко куща въ винограднѣ и яко овощное хранилище въ вертоградѣ.* Великое что-то заключаютъ въ въ себѣ образы и подобія, особенно встрѣчающіеся въ св. Писаніи,—усиливая рѣчь. Подъ дщерію же Сіоновою разумѣется Іерусалимъ, какъ расположенный при этой горѣ. *Яко куща въ винограднѣ, и яко овощное хранилище въ вертоградѣ.* Ибо когда отнятъ плодъ и дѣлатели отмѣнены: то излишне и самое зданіе города. *Яко градъ воюемый.* Это указаніе—на ихъ слабость и отверженіе. Ибо когда никто не будетъ имъ помогать, тогда необходимо имъ заключиться, ожидая себѣ безопасности отъ однихъ только стѣнъ.

(Изъ 8-й бесѣды на покаяніе, у Миня Patrologiae cursus t. XLIX Opp. Chrys. vol. II pars 1 p. 342. 343).

Земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжени, страну вашу чуждіи поядаютъ (Иса. 1, 7). Сіе все Я сдѣлалъ вамъ, и вы не исправились, Я употребилъ всѣ средства, но больной остается мертвымъ. *Услышите слово Господне князи Содомстіи и Гоморстіи: что множество жертвъ вашихъ?* (ст. 10. 11). Что же? Содомитянамъ ли говоритъ это? Никакъ, но Іудеевъ называетъ Содомитянами. Ибо какъ они подражали нравамъ Содомитянъ: то и прилагаетъ къ нимъ имя Содомитянъ.

7. Іеронимъ +419 г.

(Изъ толкованія на прор. Исаію, у Миня Patrologiae cursus, series prima, tom. XXIV p. 30.)

Гл. 1. ст. 7. *Земля ваша пуста, гради ваши огнемъ пожжени* и пр. Это частію сбылось при Вавилонянахъ, когда

сожженъ былъ храмъ, разоренъ Іерусалимъ, когда страною десяти колѣнъ овладѣли Самаряне и земля обѣтованная пришла въ такое запустѣніе, что опустошалась и львами. Но здѣсь изображается, что̀ случилось полнѣе и совершеннѣе подъ Римскимъ владычествомъ, когда Римское войско опустошило всю Іудею и сожжены были города, и страну ихъ доселѣ пожираютъ иные, и даже до конца міра продлится запустѣніе Іудеи.

Ст. 8. *Оставится дщерь Сіоня, яко куща въ винограднѣ, и яко овощное хранилище* въ огородѣ (in cucumerario). Что здѣсь подъ виноградомъ разумѣется весь Израиль, тотъ же пророкъ показываетъ далѣе говоря: *виноградъ бо Господа Саваова, домъ Израилевъ есть, и человѣкъ Іудинъ, новый садъ возлюбленный* (Иса. 5, 7), и въ псалмѣ: *виноградъ изъ Египта пренесль еси: изгналъ еси языки, и насадилъ еси и* (Псал. 79, 9). Сей виноградъ когда приносилъ обильнѣйшіе плоды, имѣлъ стражемъ своимъ Бога, о которомъ пишется: *се не воздремлетъ, ниже уснетъ хранящій Израиля* (120, 4.). А послѣ того, какъ обобрали его всѣ мимоходящіе путемъ и опустошилъ его *вепрь отъ дубравы* (Псал. 79, 14): Господь оставилъ храмъ Свой и возставъ въ гнѣвѣ сказалъ: *востаните, идемъ отсюду* (Іоан. 14, 31), и: *се оставляется домъ вашъ пустъ* (Матѳ. 23, 38). И чрезъ Іеремію сказалъ: *оставихъ домъ Мой, оставихъ достояніе Мое: бысть Мнѣ достояніе Мое, яко левъ въ дубравѣ, даде противу Мене гласъ свой: сего ради возненавидѣхъ е* (Іерем. 12, 7. 8). А подобіе опустошенія храма и Іерусалима взято отъ садоводцевъ, которые, когда виноградникъ обилуетъ плодами, поставляютъ въ палаткахъ сторожей. Также и въ огородѣ (in cucumerario), что̀ LXX толковниковъ переводятъ овощное хранилище, дѣлаются небольшія хижинки для уклоненія отъ жара и лучей солнечныхъ, и оттуда (стражи) прогоняютъ людей или звѣрковъ, которые обыкновенно портятъ

молодые плоды. Когда же взяты будутъ плоды: то остаются изсохшіе изъ прутьевъ шалаши или хижинки по удаленіи сторожа, потому что ему нечего болѣе хранить. Такимъ образомъ всемогущій Богъ оставилъ храмъ и городъ предалъ запустѣнію, что̀ нѣтъ нужды теперь доказывать особенно намъ, которые видимъ оставленный Сіонъ и низпровергнутый Іерусалимъ и храмъ разоренный до основанія.

(Изъ толкованія на прор. Амоса, Patrol. cursus, t. XXV. p. 1045).

Амос. 5, 11—13. *Сего ради понеже пястми біете убогихъ* (по Вульгатѣ, переводъ изъ коей прежде LXX приводитъ Іеронимъ: грабите убогаго) *и дары избранны пріясте отъ нихъ, домы украшены соградисте, и не вселитеся въ нихъ. Винограды вожделѣнны насадисте, и не имате пити вина отъ нихъ, яко увѣдѣхъ многа нечестія ваша, и крѣпцы грѣси ваши, попирающе праведнаго* (Вульгата: враги праведнаго) *пріемлюще премѣны* (Вульг. дары). *и убогія отъ врать отрѣяюще. Сего ради смысляй въ то время премолчитъ, яко время лукаво есть.* Дабы не подумалъ Израиль, что онъ только за одно идолослуженіе въ наказаніе предается врагамъ, пророкъ присоединяетъ и прочія преступленія, которыя онъ сдѣлалъ, потерявши истинную религію. Вы грабили, говоритъ онъ, бѣднаго, дабы взять отъ него то, что ему необходимо для его пропитанія, и все, что вы ни видѣли хорошаго и дорогаго, брали въ свою пользу. Такимъ образомъ цѣною того, что вы пограбили и отняли у бѣднаго, соорудили домы изъ тесанаго камня и, обирая людей, украшали стѣны ваши мраморомъ, которые поелику вы построили грабительствомъ, и приготовили не только для своего жилища и крова, чего требуетъ человѣческая бренность, но для красоты и роскоши: то, застигнутые внезапнымъ плѣномъ, какъ бы смер-

тію, не будете обитать въ нихъ. Заботясь о будущемъ питіи вы насадили также прекраснѣйшіе виноградники, но не будете пить отъ нихъ вина, поелику Я узналъ всѣ ваши преступленія и сильные грѣхи, которые вызвали Мой гнѣвъ. Вы—враги правды или всякаго правдиваго, берете дары и бѣднаго притѣсняете въ судѣ. Потому бѣдный и смышленый, когда видитъ подкупнаго судію, въ то время умолчитъ, потому что время зло.

(Изъ толкованія на прор. Михея, тамъ же р. 1179).

Мих. 3, 5—7. *Сія глаголетъ Господь на пророки льстящыя людей Моихъ, угрызающыя зубы своими, и проповѣдающыя миръ на нихъ, и не вдася во уста ихъ, возставиша на нихъ рать. Сего ради нощь будетъ вамъ отъ видѣнія* (Вульг. вмѣсто видѣнія), *и тма будетъ вамъ отъ волхвованія* (Вульг. вмѣсто волхвованія), *и зайдетъ солнце на пророки, и померкнетъ на ня день. И усрамятся видящіи сонія, и посмѣяни будутъ волсви.* Мы читаемъ, что были лжепророки въ Израилѣ, которые за дары возвѣщали миръ, каковый не былъ ему данъ, и кто имъ не давалъ даровъ, хотя бы былъ святый мужъ, они говорили, что его постигнетъ гнѣвъ Божій. Къ нимъ-то и обращается теперь рѣчь (пророка), что они говорятъ ложь и слово ихъ не пророчество, но волхвованіе ложное, и что они не имѣютъ свѣта, но тму и заблужденіе. И когда совсѣмъ въ противную сторону совершится то, что они обѣщали, тогда они покроются стыдомъ, потому что, говоритъ, не было въ нихъ глагола Божія.

8. Кириллъ Александрійскій +444. г.

(Изъ толков. на пророка Исаію, Patrol. cursus t. LXX р. 23).

Иса. 1, 7. *Земля ваша пуста* и пр. Что выше сказано было нѣсколько темно для уразумѣнія, то теперь раскрываетъ

пророкъ. Ибо что значили тамъ слова: *нѣсть пластыря приложити, ниже елеа, ниже обязанія? Земля ваша будетъ пуста,* объясняетъ пророкъ, *грады ваши будутъ пожжени* и падутъ подъ власть враговъ вашихъ и притомъ иноплеменниковъ, такъ что почти вся будетъ разорена до основанія. Хотя часто случалось Іудеѣ испытывать нашествія—отъ Ассиріанъ и Египтянъ, отъ Сирійцевъ и Моавитянъ, отъ Идумеевъ и называемыхъ Филистимлянъ или Палестинцевъ: но тогда она мало терпѣла и подвергалась сноснымъ еще бѣдствіямъ, отъ коихъ избавлялъ ее милосердый Богъ, изцѣляя пораженнаго. Но она совершенно погибла послѣ распятія Спасителя, когда ее привели въ запустѣніе Веспасіанъ и Титъ. Тогда исполнилось то, что и грады ея были сожжены и вся страна содѣлалась пустою, лишившись обитателей своихъ и подпала власти побѣдителей, а что всего прискорбнѣе, въ виду самихъ Іудеевъ, когда они сами видѣли и скорбѣли, какъ ихъ земля была поядаема и истощаема чуждыми, и пр.

Ст. 8. *Оставится дщерь Сіоня, яко куща въ виноградѣ* и пр. Поистиннѣ печальная вещь! и какого не достойна плача и сѣтованія? Ибо бывшая древле дщерь, почтенная такимъ названіемъ и такъ поступающая предъ любвеобильнѣйшимъ Отцемъ, упоенная Его милостію и любовію, увѣнчанная отъ Него столь славнымъ жребіемъ, покорившая себѣ противниковъ своихъ, исполненная безчисленнымъ множествомъ живущихъ въ ней, всеблаженный и знаменитый Сіонъ, то есть Іерусалимъ, говоритъ, будетъ оставленъ. Это значитъ— земля будетъ пуста, лишится спасающей ее крѣпости и жителей, ее населяющихъ. Оставлена будетъ такъ, какъ *куща въ винограднѣ, какъ овощное хранилище въ вертоградѣ и какъ градъ воюемый.* Ибо приставленные къ виноградникамъ стражи, когда лозы ихъ приносятъ еще плодъ, прилагаютъ наибольшее стараніе (о безопасности ихъ), устрашаютъ воровъ, хотящихъ сорвать вѣт-

ви, и прогоняютъ разнаго рода звѣрей. Такъ обыкновенно дѣлаютъ и хранители или владѣтели огородовъ. А когда виноградныя вѣтви будутъ срѣзаны и истоптаны въ точилѣ и овощи въ огородахъ взяты: то прекращается и попечительность стражей, которые, оставя самыя свои кущи или шалаши, дѣлаютъ туда свободнымъ входъ всякому праздноходящему. Нѣчто подобное совершится и надъ несчастнымъ Сіономъ, говоритъ пророческое слово. Когда онъ имѣлъ еще плоды правды: то Богъ удостоивалъ его всякаго попеченія, храненія и пощады. Ибо сказалъ (пророкъ): *Азъ буду ему, глаголетъ Господь, стѣна огнена окрестъ, и въ славу буду посредѣ его* (Зах. 2, 5). И блаженный Давидъ воспѣваетъ: *се не воздремлетъ, ниже уснетъ храняй Израиля* (Псал. 120, 4). Доколѣ Израиль былъ виноградъ Господа Саваоѳа, онъ былъ окопанъ и удостоенъ огражденія. Но когда онъ породилъ терніе: то былъ преданъ отъ Бога въ руки угнѣтающихъ. *Отъиму*, говоритъ Господь, *ограждение его, и будетъ въ разграбление: и разорю стѣну его, и будетъ въ попраніе: и оставлю виноградъ Мой, и ктому не обрѣжется, ниже покопается* (Иса. 5, 5. 6). Потому и озобалъ его *вепрь отъ дубравы* и оселъ (ὄνος) *дивій* поѣлъ его (Псал. 79, 14), что Богъ предалъ и оставилъ виноградъ, какъ говоритъ Спаситель: *Іерусалиме, Іерусалиме, избивый пророки и каменіемъ побиваяй посланныя къ тебѣ, колькраты восхотѣхъ собрати чада твоя, якоже собираетъ кокошь птенцы своя подъ крилѣ, и не восхотѣсте. Се оставляется вамъ домъ вашъ пустъ* (Мат. 23, 37. 38). Сіе предвозвѣстилъ Онъ и прежде устами пророка говоря: *оставихъ домъ Мой, оставихъ достояніе Мое, дахъ возлюбленную душу Мою въ руки враговъ ея. Бысть Мнѣ достояніе Мое яко левъ въ дубравѣ, даде противу Мене гласъ свой: сего ради возненавидѣхъ е* (Іерем. 12, 7. 8). И Іосифъ (Флавій) трагически представляя бѣдствія

Іудейской земли, говоритъ, что когда Іерусалимъ уже близокъ былъ ко взятію, священники слышали въ храмѣ голосъ какъ бы живущихъ въ немъ ангеловъ: прейдемъ отсюду. А когда городъ былъ осажденъ и всѣ жители искали способа, какъ бы спастись бѣгствомъ: то какъ можно въ этомъ сомнѣваться? Отсюда можно заключать о тогдашнихъ бѣдствіяхъ земли Іудейской. Ибо осажденные пламенно желали спасти хотя душу, а о домѣ и имуществѣ или о самомъ городѣ вовсе не было и слова.

(Изъ толкованія на прор. Осію, Patrol. cursus t. LXXI p. 315).

Осіи 13, 15. *Наведетъ Господь вѣтръ зноенъ изъ пустыни нань, и изсушитъ жилы его, и опустошитъ источники его: сей изсушитъ землю его, и вся сосуды его любимыя.*—Мы приводимъ объясненіе этого стиха, хотя Кириллъ въ таинственномъ смыслѣ относитъ оный не къ Ветхозавѣтной, ни къ Новозавѣтной Церкви, а къ самому Спасителю, побѣдившему смерть. Но и въ этомъ для насъ важно то, что Кириллъ слова стиха прилагаетъ не къ антихристу, а ко Христу; послѣдующій же 14, 1 стихъ онъ, какъ и слѣдуетъ, объясняетъ буквально—о Самаріи. Онъ говоритъ на слова 13, 15: «Пророкъ здѣсь переноситъ слово къ самому лицу смерти, а съ южнымъ и знойнымъ вѣтромъ сравниваетъ Христа, который, по словамъ его, нѣкогда наведенъ будетъ отъ пустыни. Прежде всего надобно знать, что земля Іудейская имѣетъ къ югу пространную и неизмѣримую пустыню. И когда оттуда подуетъ сильный вѣтръ, то жители не мало опасаются, чтобы не возгорѣлась земля. И кажется нѣкоторымъ, что онъ останавливаетъ теченіе воды въ самыхъ подземныхъ жилахъ и пресѣкаетъ оное сильнымъ и палящимъ своимъ дыханіемъ. И такъ рѣчь берется отъ вещей извѣстныхъ и испытанныхъ. Слово пророческое говоритъ, что Христосъ нападетъ на смерть подобно

жгущему вѣтру, и изсушитъ всѣ ея источники и жилы. Оно употребляетъ переносный образъ рѣчи— и весьма хорошо, обыкновенно случающимся объясняя тайну. Далѣе подъ источниками и жилами смерти мы разумѣемъ разные роды пагубы, или злыя и противодѣйствующія намъ силы. Ибо чрезъ нихъ, какъ чрезъ источники, доставляется ей (смерти) всегда множество погибающихъ. Такъ понимай и ея сосуды вожделѣнные. Сосудами погубляющими смертныхъ или вожделѣнными смерти прилично назвать или злыя и противныя намъ силы, или нечестивыхъ людей на земли, служащихъ развращенію діавола и погубляющихъ вмѣстѣ съ собою и другихъ. И такъ когда дхнетъ вѣтръ знойный: то, говоритъ пророкъ, вся земля смерти изсушится. Рѣчь и здѣсь переносная,—какъ бы сказано было такъ: смерть пожирала людей на земли будто какую пажить, но изсохнетъ сіе мѣсто и смерть не найдетъ болѣе пажити. Ибо смерть попрана, послѣ того какъ Христосъ всѣмъ подалъ животъ и возвратилъ безсмертіе.“

Ос. 14, 1. *Погибнетъ Самарія, яко сопротивися Богу своему: оружіемъ падутъ сами, и младенцы ихъ разбіются, и во утробѣ имущыя ихъ разсядутся.* Окончивъ весьма хорошо слово о Христѣ и предвозвѣстивъ тайну всеобщаго избавленія, блаженный пророкъ опять вопіетъ о бѣдствіяхъ людей разгнѣвавшихъ Бога и почти плачетъ о живущихъ въ Самаріи. Ибо когда имъ можно было, говоритъ, и весьма было можно пользоваться благами отъ кротости Божіей, они добровольно подвергли себя бѣдствіямъ гнѣва Его, потому что стали противиться Богу и заповѣдямъ Господнимъ противопоставлять собственную волю, казалось, что даже и ополчились противъ Него или сдѣлались сообщниками истинныхъ Его супостатовъ. Посему безъ всякаго милосердія сами они сдѣлаются добычею меча, а на женъ и дѣтей ихъ изобрѣтены будутъ новые образы безчеловѣчія. Ибо вмѣстѣ съ ново-

рожденными младенцами преждевременную пріимуть смерть и тѣ, кои еще не были призваны къ бытію и жизни, и болѣзненный исходъ ихъ (изъ утробы матерней) предваритъ непріятельскій мечь. И такъ изъ самого опыта видно, сколько горько и пагубно противиться Богу.

(Изъ толкованія на пр. Амоса, Patrol. cursus t. LXXI p. 498).

Амос. 5, 11. *Сего ради понеже пястми біете убогихъ* и проч. Достовѣрно, что совершенное и всяческое удаленіе отъ добрыхъ дѣлъ служитъ началомъ порочности, и отвращеніе отъ полезнаго и выгоду доставляющаго необходимо приводитъ насъ къ тому, что во все не такого свойства. Ибо какъ по удаленіи свѣта въ слѣдъ за симъ тотчасъ является мракъ: такъ когда отступаетъ добродѣтель, то въ слѣдъ за симъ вторгается порочность. Посему, какъ скоро они (Іудеи, какъ видно изъ предыдущаго и послѣдующаго) возненавидѣли у вратъ обличающаго и словомъ праведнаго возгнушались (ст. 10): то впали въ многоразличные грѣхи, обратились къ лихоимству и дѣлая особенно ненавистное Богу насиліе и деспотизмъ, били кулаками смиреннаго и ударяли въ головы нищихъ люди сильные, превосходящіе прочихъ славою и богатствомъ.

Ст. 12. 13. *Яко увѣдѣхъ многа нечестія ваша* и пр. Пророкъ учитъ, что Богъ отмщаетъ не впадающимъ въ какія нибудь легкія и случайныя прегрѣшенія, но долготерпя на этихъ посредственныхъ паденіяхъ наконецъ караетъ необузданное стремленіе къ пороку. Ибо лишатся, говоритъ онъ, живущіе въ Самаріи домовъ своихъ и даже виноградниковъ своихъ и всего, думаю, веселящаго и составляющаго благоденствіе: потому что они сдѣлали страшные и великіе и уже нетерпимые грѣхи.

(Изъ толкованія на прор. Михея, тамъ же р. 683).

Мих. 3, 5. *Сія глаголетъ Господь на пророки льстящыя людей Моихъ* и пр. Выше пророкъ сильно обличалъ Израиль-

тянъ, что они сами навлекаютъ на себя погибель и добровольно ввергаютъ себя въ бѣдствія и много предаются безпечности. Къ этому присоединилъ, что они весьма не хорошо поступаютъ, допустивъ злому и нечистому демону всегда обманывать и обольщать себя (приводятся тексты Мих. 2, 10. 11). Теперь же по этому поводу онъ обращаетъ рѣчь свою противъ ихъ лжепророковъ и волхвовъ, которые почти и въ вино имъ искапали полученныя отъ злаго и нечистаго демона лжевидѣнія и обманы, такъ чтобъ они (Израильтяне), упоенные симъ какъ бы какимъ напиткомъ, потеряли здравое разсужденіе. Лжепророки угрызали и не мало обижали ихъ, побуждая ихъ прилагаться къ словамъ своимъ даже болѣе, нежели къ словамъ Божіимъ чрезъ святыхъ пророковъ. Обольщали ихъ говоря, что они поживутъ въ мирѣ и благоденствіи и ничто совершенно не причинитъ имъ скорби. Но на это не было у нихъ слова отъ Бога, и не было дано нечистымъ языкамъ говорить столь свѣтлую и достопріятную вѣсть. Поелику же лжепророки заставили внимать себѣ народъ: то чрезъ это возбудили на нихъ войну, не такъ чтобъ сами они когда нибудь побуждали къ сему Ассиріанъ, но тѣмъ, что возжгли на Іудеевъ праведный гнѣвъ Божій. Ибо за то, что народъ внималъ имъ, достойно явились и бѣдствія войны. Сіе обвиненіе весьма справедливо и прилично падаетъ на архіереевъ и фарисеевъ, коимъ слѣдуя несчастный Іудейскій народъ погибъ и растлился: ибо сдѣлался злочестивымъ и богоубійцею.

9. Ѳеодоритъ Кирскій. † 457 г.

(Изъ толкованія на прор. Исаію, Patrol. cursus t. LXXXI p. 222).

Иса. 1, 7. *Земля ваша пуста* и пр. Поелику пророкъ выше (ст. 5) спросилъ: *что еще уязвляетеся прилагающе*

беззаконіе? то здѣсь прилично исчисляетъ онъ роды наказаній за то: *земля ваша пуста* и прочее. Сей рядъ золъ навелъ Я на васъ, говоритъ, но вы не хотите узнать причину ихъ. А эти бѣдствія тогда надъ ними исполнились, когда сдѣлалъ нашествіе на нихъ Навуходоносоръ, царь Вавилонскій, но конечную гибель послѣ спасительной страсти (Господа) причинили Римскіе императоры, и доселѣ мы видимъ, что чуждые народы населяютъ ихъ города и владѣютъ землею.

Толкованіе на 8 ст. сей же главы въ древнемъ Славянскомъ переводѣ см. въ помѣщенной въ началѣ сего Прибавленія стр. 222 выпискѣ изъ Толковыхъ пророковъ по Лаврскому списку.

(Изъ толкованія на прор. Амоса, Patrol. cursus t. LXXXI p. 1690).

Амос. 5, 10. *Возненавидѣша у врать наказующаго и словомъ праведнымъ возгнушашася.* У древнихъ, какъ нѣкоторые говорятъ, былъ обычай при градскихъ вратахъ дѣлать собранія и засѣданія. Посему, гдѣ бывали сіи собранія, тамъ и пророки произносили обличенія. Но живущіе въ неправдахъ и беззаконіяхъ и обличеніямъ истины не внимали и слова праведникова не принимали.

Ст. 11. 12. *Сего ради понеже пястми біете убогихъ* и проч. Посему, такъ какъ вы (Іудеи) и это дѣлали, и сверхъ того живущимъ въ нищетѣ и рукою и языкомъ наносили обиды, любя мздоимство, старались худыми способами пріумножить богатство: то знайте, что въ домахъ, такъ хорошо и красиво вами устроенныхъ и украшенныхъ, не будете вы жить, и въ виноградникахъ, съ такимъ великимъ тщаніемъ вами насажденныхъ, не соберете плодовъ. Лишитъ васъ этого наслажденія чрезмѣрность нечестія и беззаконія; потому что вы попирали правду, принимая дары отъ сильныхъ и на судѣ осуждая бѣдныхъ.

(Изъ толкованія на прор. Михея, тамъ же р. 1756).

Мих. 3, 5. *Сія глаголетъ Господь на пророки льстящыя* и пр. Льстивые пророки, прорицая ложь, обольстительностію словъ, какъ бы зубами какими, причиняли вредъ народу, говоря вопреки Моимъ пророкамъ и обѣщая людямъ миръ. Но въ словахъ ихъ былъ миръ, а дѣла показывали войну. Виновниками же этихъ золъ отъ войны были провозвѣщающіе миръ, ставъ для народа препятствіемъ прибѣгнуть къ покаянію.

Ст. 6. *Сего ради ночь будетъ вамъ отъ видѣнія* и пр. Когда на дѣлѣ окажется противное и вмѣсто разглашаемаго ими мира видимы будутъ битвы; тогда подвергнутся осмѣянію прорицавшіе ложное; пристыженными пойдутъ совѣтовавшіе довѣрять снамъ; среди дня будутъ пребывать во тмѣ и день почитать ночью, пораженные страхомъ видимаго, и множествомъ ругательствъ будутъ осыпать ихъ обманутые ихъ прорицаніями.

10. Григорій Омиритскій. † 652 г.

(Преніе съ Ерваномъ жидовиномъ, Синод. Библіотеки рукопись N 419, 1452 г., л. 118. На Греч. см. in Auctario Bibliothecae Patrum Ducaeno, Paris. 1624 t. I Gregentii archiepiscopi Tephrensis Disputatio cum Herbano Judaeo. Перепечатано у Миня въ Patrol. cursus t. LXXXVI p. 621).

(Архіепископъ рече). Вѣнимаеши ли ерване, яко Исаія глетъ. всеконечное оставленіе божіе и о ба оставленіе.

Ерва гла. Бесѣдуи убо да вимъ, коее наше разрушеніе.

Архіепископъ рече. Аще хощеши, вѣнимай. Оставленна будетъ рече душі сионова яко сѣнь въ винограднѣ, и яко овощное хранилище въ вертоградѣ, и яко гра испровращенъ. Не имаши оуже что бесѣдовати къ си. Якоже бо рече иже въ колибѣ (кущахъ, Греч. καλύβῃ) живущіи, и виноградьі

свои блюдущеи, и врътограды. ничегоже иного раⷣ, но всѣко плода ихъ ради. плодъ же отъⷣ обраноу бывшь, пѹстѣ прочеѣ пѹдариѣ (стражи винограда) и нежителны оставляющеѣ сіе глю колибе. въ своаси ѡходять, и не ктомѹ на виноградѣ ѡ плода (т. е. неимѣющій плода) съблюдають, или врътограⷣ. Сице сътвори бгъ и сънмище ваше. Донелѣ прѣжⷣ пріишествіа хва, плѡ законнѣ принашасте, ꙗко блгъ хранитель и чтнѣиши поударь храмъ ꙗко дрѹзѣи своеи томѹ свръшеннѣи, въ немже жывы иже вса исполнаи. и съблюдаше племена ваша. Егда же ли всѣко прѣбысте бесплодни, и прозакосте велико безаконіе. видѣвъ бгъ неисцѣлное и неисправленное ваше иже ѡ закона. но и (чит. инъ) ѡбразъ оумыслн вамъ спсніа, единороднаго вамъ сна спса и избавителя посла, аще хотѣсте. того пріати. Поколико же въ законѣ неполезни бысте, ниже въ блгти оуже потребни были бысте. вземь бгъ, ѡйде ѡ ва, и ко ꙗзыкѡ пріиⷣе и пріаша его и не тькмо пріаша, но и кровь свою за него пролиꙗша, и телеса смрти предати, (чит. предаща) и нарече тѣхъ, новыи иль. и наслѣствова имн (κατεκληρονόμησεν αὐτοῖς — далъ имъ въ наслѣдство) вса ваша, и цртво нбное. Не оубо ли ѡставлени бысте, ꙗко сѣнь въ винограⷣѣ, и ꙗко ѡвощное хранилище въ врътограⷣѣ. и ꙗко граⷣ лютѣ ѡ вастѣ ѡбыстоимь и ворнмъ и прочее ꙗко ѱи бесрамни бестⷣствюте блⷣаще, и богоборяще. понеже слово каково любо, къ ѡвѣтⷣ не имате.

11. Ѳеофилактъ болгарскій † ок. 1085 г.

(Изъ толкованія на прор. Осію, въ Patrol. cursus t. CXXVI p. 802).

Осіи 13, 15. *Наведетъ Господь вѣтръ зноенъ изъ пустыни нань.* На смерть, то есть на Вавилонянъ (ибо они

были смертію—убійцами Израиля) наведетъ вѣтръ знойный—Кира царя Персидскаго. А упоминаетъ пророкъ о пустыни, дабы показать высшую силу и жестокость вѣтра. Ибо отъ мѣстъ безлѣсныхъ дуютъ сильнѣйшіе вѣтры.

И изсушитъ жилы его и опустошитъ источники его, то есть истребитъ все царское племя и разрушитъ всѣ опоры и пособія власти,—отниметъ богатство и иныя царскія блага: ихъ въ переносномъ смыслѣ называетъ жилами и источниками.

Сей изсушитъ землю его и вся сосуды его любимыя. Это можно понимать въ простомъ смыслѣ, такъ, что онъ опустошитъ землю, погубляя плоды и оставляя ее невоздѣланною, и похититъ всѣ дорогіе сосуды ея серебреные и золотые. Но можно понимать еще подъ землею низшій классъ народа, а подъ сосудами вожделѣнными—обращающихся при дворѣ сатраповъ и приближенныхъ Вавилонскаго царя.

Изъясненіе Θеофилакта Болгарскаго на Михея гл. 3. стихи 5. 6 и 7, на Греческомъ читаемое въ томъ же томѣ Patrologiae cursus p. 1099 и слѣд., въ сущности тоже, что и помѣщенныя выше Кирилла Александрійскаго, Θеодорита и другихъ.

ДОПОЛНЕНІЕ.

Когда уже печаталась настоящая книга, встрѣтились намъ два такихъ сочиненія, которыя въ этомъ случаѣ имѣютъ большой авторитетъ и весьма подтверждаютъ изложенное нами происхожденіе подложной бесѣды отъ явленія Магомета и Сарацинъ. Потому рѣшились мы по нимъ сдѣлать здѣсь Дополненіе.

Первое изъ означенныхъ сочиненій извѣстно въ Славянскомъ переводѣ подъ именемъ книги Іакова Жидовина, а на Греческомъ въ рукописяхъ Коаленевой Библіотеки озаглавлено: Διδασκαλία Ἰακώβου νεοβαπτιςοῦ, βαπτισθέντος ἐπὶ Ἡρακλείου и пр. т. е. Наставленіе новокрещеннаго Іакова, крестившагося при Ираклiѣ,—царств. 610—631 г. (См. Описаніе Слав. ркп. Синодальной Библіотеки отд. 2 ч. 2 стр. 308—310 № 156). Это суть бесѣды или пренія Іакова съ прочими новокрещенными Іудеями о томъ, что Іисусъ Христосъ есть истинный Мессія и пр., происходившія въ Карѳагенѣ при томъ же Ираклiѣ и при жизни самаго Магомета, когда Іудеи, какъ говорится въ рукописи № 156 л. 208, уже шесть сѡ. и мѵ. лѣ (были) попирaемли ѿ нзы, считая отъ распятія Господня*. Въ Преніяхъ довольно указаній на тогдашнія волненія Іудеевъ, и—что для насъ особенно замѣчательно—на несбывшіяся надежды ихъ на Магомета, какъ Мессію. Объ этомъ послѣднемъ на обор. 269 листа говорится: йсповѣдаю ти гн іакове всю йстинну написалх ѥ

---

* Въ послѣдней числительной буквѣ мѵ (40) очевидная впрочемъ ошибка—по недосмотру либо поправкѣ писца или по неправильному счету самаго автора.

къ мнѣ братъ мой и гнѣ аврам ѡ кесарм (Кесаріи?) глм
ꙗко тако глть льстець ꙗкы посрѣ срачинъ. ѥгда же бо оучѣенъ
бы сергіи кандидѫ. имѣахѫ радость великѹ іюден слышахѫ бо ꙗко прркъ ꙗкы приходм со срачины. и пропов҃дае
пришествіе градѹщаго помазаннаго хѫ. шѥ же азъ аврам
в сикамиѣ повѣдѫ нѣкоемѹ старцѹ книѣ велми и глл
емѹ что ми (велиши) глеши гн і оучителю. ѡ прроцѣ ꙗвльшйсм со срачины. и глл ми вэстенавъ велми ꙗко лестець
ѥ. ѥгда прроцы (ѥгда) ѻрдѫжіи приходѫ. поистиннѣ бесчиніа.
дѣла сѹть движѹщаса днѣ. и боюсм ѥгда како прежде пришедый хс. емѫ кланѭтсм хрстіане. той вѣ ѡ кѫ послѫ.
Потому при появленіи Магомета возбудилась теперь другая, совершенно противоположная мысль—о пришествіи антихриста, къ чему приводило и вышепомянутое мнѣніе Ипполита, что антихристъ придетъ въ 7-й тысячѣ лѣтъ міра (см. Предисл. стр. 43. 44). И по Іудейскому преданію міръ сей имѣлъ существовать только 6 тысячь лѣтъ (Ioh. Buxtorfii Synagoga Iudaica, ed. tertia, Basileae 1661, p. 717. 718). Въ Преніяхъ часто говорится объ этомъ пришествіи антихриста, который въ испорченномъ видѣ по Славянски называется Ермолаемъ вмѣсто Армилла (Armillus). Именемъ Армилла (אַרְמִילוּס) позднѣйшіе Іудеи означали того самого противника Мессіи, котораго Христіане называютъ антихристомъ. Ученіе ихъ объ этомъ Армиллѣ, въ нѣкоторыхъ чертахъ сходное съ христіанскимъ, вообще же обезображенное, см. у Буксторфія въ Synagoga Iudaica p. 726 и въ Lexicon Chaldaicum et Talmudicum, Basil. 1639 p. 221 sq. Антихристъ—Ермолай или точнѣе Армиллъ въ Преніяхъ Іакова почти постоянно называется сатаною или діаволомъ, хотя по ученію самихъ Іудеевъ это—не такъ. Во многихъ мѣстахъ сихъ бесѣдъ Іаковъ употребляетъ мысли и говоритъ словами подлиннаго сочиненія Ипполита объ антихристѣ. Л. 244 об. Четыре звѣріе. ꙗкѡ рече данилъ. четыре цр҃и соу и по сн҃. вх. ї.

рогъ сѣ̀ ѣ̂сть в десм҃ цр҃ь. і а҃вїе малый рогъ. (означаетъ) дїа҃вола. і а҃вїе со о҆́блакы нѣ҃ными гра҃дѹщи сѧ̀ человѣ́чѧ сѹ́ю всемоу҃ чл҃ѣ҃твоу҃ (слич. Иппол. слово § 28), л. 245 об. (видимъ) четвертый звѣ́рь ниспа҃ши и҆ расхита҃емъ ѿ҃ а҃зыкъ. да. і҃. рогъ о҆у҃дрежа҃. і ермолаи҃ прїи҃де сотона малыи҃ рогъ. и҆ да а҃вїе (т. е. и за симъ) въста҃нѣ҃ иже ѿ҃ земленыа҃ перьсти и҆ о҆́ви к жи́зни вѣ́чноую. о҆́ви҃ во сто҃у҃ вѣ́чный (Ип. слово § 65). На об. 255 въ слѣдъ за Ипполитомъ (см. § 15) прилагаетъ къ антихристу мѣсто изъ прор. Іереміи 8, 16: тщанїе҃* ѿ҃ дана о҆у҃слыши. гла҃ быстроты а҃жѐнїе конь е҆́го и пр., и въ доказательство, что это относится къ антихристу, прибавляетъ въ виду, конечно, фанатисма и религіозныхъ войнъ Магомета съ сосѣдними племенами: нѣ҃ ко братїе҃ ꙗко҃ хс҃. сѣдый а҃ко дождь на рѹ́но в мирѣ́. но приходи҃ к мѧтежи злы ермолаи҃. и҆ к нестроенїи҃ мно́зи. весь пагѹ́ба сы҃. И далѣе также по Ипполиту относитъ къ антихристу слова пророка (Іерем. 17, 11): і҆ереме҃а҃ же гл҃ть о҆́ лѹкавьствѣ́ е҆́го. рече ко возгласи рѧ́бъ собра҃ иже҃ не породи ткорм҃ когда҃стко не со сѹ́до҃. к полыдни е҆́го о҆́ставѧ҃ е҆́го и҆ напослѣ́до҃ свои҃ кѹ́детъ безѹ́менъ. Въ настоящемъ сочиненіи VII в. отношеніе къ антихристу этого мѣста, такъ оригинально прилагаемаго къ нему у одного только Ипполита въ изданномъ Гудіемъ словѣ объ антихристѣ (см. § 54), столь же ясно подтверждаетъ подлинность его передъ подложною бесѣдою, какъ и приведеніе тѣхъ словъ въ Греческой Катенѣ (см. Предисл. стр. 24). См. еще о Ермолаѣ—антихристѣ л. 251. 260 об. 261. Это Преніе Іудея Іакова такимъ образомъ *первое* могло дать мысль о Магометѣ какъ антихристѣ, которую естественно развили и довершили

---

* Греч. φωνήν,—но замѣчательно, что и въ древнемъ Славянскомъ переводѣ Ип. слова здѣсь стоитъ: подвизаніе. Видно, что Іаковъ Еврей и Слав. переводчикъ вмѣсто φωνήν читали σπουδήν.

послѣдующія завоеванія и жестокости надъ Христіанами послѣдователей его Сарацинъ. Изъ этого сочиненія болѣе или менѣе можно производить и ложное понятіе объ антихристѣ—діаволѣ.

Другое, не бывшее въ рукахъ, сочиненіе принадлежитъ Христофору Ангелу, Пелопонесскому Греку, въ началѣ XVII в. переселившемуся въ Англію и тамъ издавшему нѣсколько сочиненій о Греческой Церкви (см. Fabricii Bibliotheca Graeca, ed. sec., t. X p. 496). Между ними въ особой книжкѣ, напечатанной въ Лондонѣ 1614 г., съ Латинскимъ переводомъ: Περὶ τῆς ἀποστασίας τῆς ἐκκλησίας καὶ περὶ τοῦ ἀνθρώπου τῆς ἁμαρτίας т. е. объ отступленіи отъ Церкви и о человѣкѣ грѣха, авторъ доказываетъ, что этотъ человѣкъ грѣха или антихристъ есть никто иной, какъ Магометъ, къ которому и прилагаетъ всѣ черты, представляющіяся въ Писаніи. Напр. въ главѣ 2-й текстъ изъ Быт. 49, 17: *да будетъ Данъ змій на пути* и пр. относитъ къ роду или происхожденію Магомета: «это собственно говорится о Магометѣ и притомъ о послѣднемъ (περὶ τοῦ ἐσχάτου) Магометѣ—антихристѣ: потому что Магометъ сей производится отъ Измаила и Дана, какъ говоритъ и Іеремія 8, 16: *отъ Дана услышимъ гласъ ржанія коней его* и пр. Зная, что Іудеи нѣкогда будутъ почитать Магомета, пророкъ говоритъ: *отъ Дана услышимъ гласъ* т. е. услышатъ Магомета, имѣющаго родиться отъ колѣна Данова и отъ рода Измаилова и будутъ почитать его (προσκυνῆσαι), что̀ и сбылось. Ибо первые Іудеи почитали Магомета, потомъ увидѣвъ, что онъ ѣстъ свиное мясо, сказали: это—не Мессія» и пр. Въ той же 2-й главѣ на основаніи текста 1 Іоан. 2, 22. 23. авторъ доказываетъ, что Магометъ отрицаетъ Отца и Сына и потому—антихристъ, въ гл. 9-й, 12-й и другихъ показываетъ, что и число дней антихриста, объясняемое о годахъ, прилично царству Магометову, равно какъ премѣна временъ, о которой говоритъ

Даніилъ 7, 25., и сѣденіе антихриста, яко бога, въ церкви Божіей (2 Сол. 2, 4) т. е. превращеніе православныхъ храмовъ въ магометанскія мечети. Такимъ образомъ сочиненіе Ангела, сверхъ указанныхъ нами въ Предисловіи стр. 89—92, показываетъ, какъ сильно утвердилось на Востокѣ, удержавшееся до послѣднихъ временъ, воззрѣніе на Сарацинъ и Турокъ, какъ слугъ антихриста.

АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ

ЗАМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ ПРЕДМЕТОВЪ.

(Стоящія передъ *страницами* Римскія цифры I и II означаютъ первый и вторый счетъ т. е. Предисловія и самого Слова. Подъ *Примѣчаніями* разумѣются сдѣланныя на Слово примѣчанія, а подъ *Приложеніями* и *Дополненіемъ*—слѣдующія за тѣмъ со стр. 189 три Приложенія и со стр. 242 Дополненіе).

А.

Аввакумъ—расколоучитель I, стр. 103.

Августанскій кодексъ Ветхаго Завѣта, см. Кодексы.

Августинъ приводитъ мѣсто изъ Сивиллы объ имени Іисусъ примѣч. 172.

Алкуинъ—писатель прим. 134.

Амартолъ Георгій, Византіецъ,—отзывъ его о Магометѣ I, 61. 63.

Ангелъ Христофоръ, Грекъ, пис. сочиненіе о Магометѣ—антихристѣ, см. Дополненіе.

Андрей Кесарійскій пользовался Ипполитовымъ сочиненіемъ объ антихристѣ I, 14. 20. 21., у него заимствованы имена антихриста авторомъ подложной бесѣды 38. 51., по нему Гогъ и Магогъ—Гунны 69; примѣч. 134—откуда будетъ антихристъ? 236 о двухъ предтечахъ втораго пришествія Господня.

Антихристъ. Различныя о немъ ученія въ подлинномъ словѣ Ипполита и подложной бесѣдѣ въ разсужденіи самой природы антихриста, плоти, съ какою онъ явится въ міръ, предшествующихъ свидѣтелей истины, именъ антихриста и проч. I, 18. 19. По подлинному слову антихристъ, сравниваемый со Христомъ, будетъ человѣкъ, а не діаволъ, съ истинною, а не мечтательною, плотію человѣческою II, 12—14. 21. 87. 90. примѣч. 42. 67. 293. 300., родится отъ колѣна Данова I, 33.

34. II, 20—23., явится въ Римской имперіи I, 34. 35. II, 37. 38., которую и возстановитъ 73—75. Имена антихриста по тому и другому сочиненію I, 36—40. II, 78—80. прим. 262. 264. Явленіе его въ послѣдней 70-й седминѣ Даніиловой I, 25. II, 62. 63., что̀ будетъ, по мнѣнію Ип., въ 7-й тысячѣ лѣтъ отъ сотворенія міра I, 43. 44., владычество продлится три года съ половиной II, 63. прим. 212. Передъ нимъ, по ученію самаго Ипполита, явятся только два обличителя—Илія и Енохъ, а не три, какъ въ подложной бесѣдѣ, II, 63. 68. 69. 102. прим. 213. 236. 341. слич. I, 57—59; изображенія у пророковъ гордости, жестокости и паденія антихриста II, 23—29. 82. 83. и завоеваній его 80—82., обольстительныя дѣйствія антихриста на земли, коими особенно увлекутся Іудеи, II, 84—90., гоненія его на святыхъ 90. 91. 93—98., печать антихриста 76, богохульство его, ложныя знаменія и погибель 99—102., за тѣмъ воскресеніе мертвыхъ и страшный судъ 102—108.

Антонія Римлянина иконы съ именемъ Іисусъ прим. 172.

Апокалипсисъ книга,—предсказанія въ немъ объ антихристѣ II, 51—62. 71. 93—98.

Апокрифъ, изъ коего, вѣроятно, приведено мѣсто въ подлинномъ сочиненіи объ антихристѣ II, 22 прим. 72. II, 84. прим. 282.

Апостолъ книга—печатаная во Львовѣ, 1639 г., гдѣ объ имени Іисусъ прим. 172.

Ареѳа, архіепископъ Кесарійскій, толкователь Апокалипсиса, антихриста производитъ отъ Сарацинъ I, 69. 70.

Армиллъ—имя антихриста по ученію позднѣйшихъ Іудеевъ см. Дополненіе.

Б.

Беда почтенный говоритъ объ имени Іисусъ прим. 172.

Бунзенъ, его сочиненіе объ Ипполитѣ I, 42. 96.

В.

Вавилонская блудница см. Римская имперія.

Варнава, мужъ апостольскій, въ посланіи говоритъ объ имени Іисусъ прим. 172.

Василій Великій,—объясненіе его на Иса. 1, 7. объ Іудейскомъ народѣ II, 221. въ Приложеніяхъ.

Ватиканскій кодексъ Новаго Завѣта см. Кодексы.

Викторинъ, написавшій схоліи на Апокалипсисъ, прим. 134.

Вильгелмъ, архіеп. **Тирскій**, изображаетъ бѣдствія христіанъ отъ Сарацинъ, I, 68.

Всеволодъ—Гавріилъ, святый, князь Псковскій I, 3.

Г.

Галландъ, издатель сочиненій Ипполита I, 15. 16.

Геммы древнія съ именемъ Іисусъ, прим. 172.

Генелль, его диссертація объ Ипполитѣ Римскомъ I, 6. 9. прим. 172.

Генсерикъ, Вандальскій король, считаемый антихристомъ I, 60.

Германъ, патріархъ Константинопольскій,—отзывъ его объ Ипполитѣ I, 44.

Гогъ и Магогъ какіе народы I, 69. 85.

Григорій Омиритскій мѣсто прор. Исаіи 1, 7. 8. относитъ къ народу Іудейскому II, 239—240. прилож.

Гроцій, отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 93. отзывъ о самомъ Гроціѣ прим. 240.

Гудій, нашедшій и издавшій подлинное сочиненіе Ипполита объ антихристѣ, I, 14.

Д.

Дамаскинъ Студитъ, уподіаконъ, переложилъ и исправилъ подложное сочиненіе объ антихристѣ I, 89.

Даніиловы и Навуходоносоровы видѣнія о царствахъ II, 29 и слѣд., 45.

Додвелль—отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 96.

Е.

Еванѳасъ—имя антихриста, см. Антихристъ.

Евсевій Кесарійскій мѣсто пророка Исаіи 1, 7. 8. относитъ къ народу Іудейскому II, 224—226. прилож.

Евѳимій Зигабенъ излагаетъ ученіе Магомета, отзывъ его о Магометѣ I, 63. 64.

Ермолай—испорченное имя антихриста, II, 243 Дополн.

Ефремъ, Антіохійскій патріархъ I, 58.

Ефремъ Сиринъ—выписки изъ его слова въ подложномъ сочиненіи объ антихристѣ I, 45—54, мѣста пророковъ Исаіи 1, 7. 8., Амоса 5, 11., Михея 3, 5. относитъ къ народу Іудейскому, II, 226. 227. прилож.

Еѳривъ городъ—нынѣ Медина I, 76—78.

З.

Зизаній Стефанъ въ папѣ Римскомъ предполагалъ антихриста I, 101.

Зосима іеродіаконъ—паломникъ I, 86.

И.

Иларіонъ Георгіевъ, писатель окружнаго посланія, I, 108. прим. 22.

Имена антихриста—Титанъ, Еванѳасъ и др. см. Антихристъ.

Ипполитъ, епископъ Римскій, его жизнь I, 4., статуя въ честь его 8, сочиненія 10, два подъ его именемъ сочиненія объ антихристѣ 13; сходство и различіе ихъ и изданія того и другаго: одно находится въ Чудовской рукописи, теперь издаваемой, другое въ Соборникѣ 17; первое—истинно 20—44 см. и Дополненіе, второе—подложно I, 45 и дал., поводъ истиннаго сочиненія 42., поводъ къ составленію подложнаго 59 и дал.; связь его съ сочиненіемъ Меѳодія о владычествѣ народовъ 73 и дал.; обстоятельства, способствовавшія его явленію и распространенію 84 и дал., см. и Дополненіе II, 242; употребленіе его въ церкви 89 и дал.; важность изданія подлиннаго слова 97 и дал.

Иринеи—учитель Ипполита Римскаго I, 5; сходство Ипполитова слова объ антихристѣ съ ученіемъ Иринея I, 33. прим. 16. 33. 71. 218. 293; мѣсто пророка Исаіи 1, 7. относитъ къ народу Іудейскому II, 223. 224. прилож.

Исидоръ, кардиналъ, бывшій митрополитъ Русскій, извѣстія его о взятіи Константинополя Магометомъ I, 87.

І.

Іакова Жидовина, новокрещена, книга, гдѣ о Магометѣ и антихристѣ, см. Дополненіе II, 242 и слѣд.

Іеронимъ (блаженный) мѣста пророковъ Исаіи 1, 7. 8. Амоса 5,

11—13. Михея 3, 5—7. относитъ къ народу Іудейскому, II, 228—231. прилож.

Іерусалимъ—бѣдствія его отъ Сарацинъ I, 65. 66.

Іисусъ, имя Спасителя, искажаемое раскольниками I, 105., считаемое за имя антихриста 106; какъ произошло произношеніе Исусъ и доказательства подлинности имени Іисусъ, прим. 172.

Іоаннъ Богословъ по подложной бесѣдѣ якобы возстанетъ при антихристѣ I, 19. 57. 83.

Іоаннъ Дамаскинъ дѣлаетъ выписки изъ Ипполита I, 14. 22. прим. 39. 254., изъ его Богословія глава объ антихристѣ въ Прилож. II, 218—220.

Іоаннъ Златоустъ мѣсто пророка Исаіи 1, 7. относитъ къ народу Іудейскому, II, 227. 228. прилож.

Іоанна Цимисхія монета см. Монеты Византійскія.

Іосифъ Вріенній—мнѣніе его о кончинѣ міра I, 90.

Іустинъ муч. мѣсто пр. Исаіи 1, 7. 8. относитъ къ народу Іудейскому II, 223. прилож.

К.

Катена или сводъ отеческихъ толкованій приводитъ мѣсто изъ подлиннаго сочиненія Ипполита I, 24., прим. 286.

Кедринъ Георгій, Византіецъ, излагаетъ ученіе Магомета и дѣлаетъ о немъ отзывъ I, 63. 64.

Кириллъ Александрійскій мѣста пророковъ Исаіи 1, 7. 8. Осіи 13, 15. 14, 1. Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5 относитъ къ народу Іудейскому II, 231—237. прилож.

Кириллъ Іерусалимскій въ поученіяхъ говоритъ объ антихристѣ прим. 134., объ имени Іисусъ прим. 172.

Климентъ Александрійскій говоритъ объ имени Іисусъ прим. 172.

Книга о вѣрѣ—авторъ ея предполагалъ явленіе антихриста въ 1666 г. I, 101.

Кодексы—Библіи Синайскій, Ветхаго Завѣта Августанскій, Новаго Завѣта Ватиканскій, всѣ—съ полнымъ написаніемъ Ιησους прим. 172.

Кокъ Робертъ,—отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 93.

Комбефизъ издалъ сочиненія Ипполита I, 15., отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ 94; замѣчанія на подлинное прим. 67. 212. 240. 314.

Константинъ Великій приводитъ мѣсто изъ Сивиллы объ имени Іисусъ прим. 172.

Л.

Латиняне употребляютъ IHS и Iesus прим. 172.

Латинянинъ, Λατεινος—имя антихриста, см. Антихристъ.

Лекень, издатель твореній Іоанна Дамаскина,—отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихристѣ I, 96.

М.

Магометъ—лжепророкъ, его ученіе I, 60 и дал., признанъ антихристомъ 69. 71. 72. См. и Дополненіе II, 243 и дал.

Магометъ 2-й, завоеватель Константинополя, считается антихристомъ I, 87., фанатисмъ его 88.

Май Анжело—издалъ толкованіе Ипполита на Даніила, подтверждающее подлинность Ипполитова слова объ антихристѣ I, 23. 25. и слѣд., прим. 128.

Максимъ Грекъ, признававшій Магомета лжепророкомъ антихриста I, 91., указываетъ на Сивиллино предсказаніе съ именемъ Іисусъ прим. 172.

Мануилъ императоръ I, 71.

Мёлеръ—отзывъ его о подлинномъ словѣ объ антихристѣ I, 31., и о подложномъ 97.

Меѳодій, патріархъ Константинопольскій, написалъ сочиненіе о царствѣ народовъ, коимъ пользовался редакторъ подложнаго слова I, 58. 73.

Минь—издатель Patrologiae cursus и твореній Ипполита I, 11. 12.

Монеты Византійскія—на нихъ имя Іисусъ прим. 172.

Мюнтеръ пис. по церковной археологіи I, 9. прим. 172.

Н.

Неронъ императоръ, считаемый антихристомъ I, 60.

Никонъ патріархъ, объявленный раскольниками за антихриста, I, 102. 103.

Нильскій,—его сочиненіе объ антихристѣ I, 105.

О.

Одорикъ, паломникъ св. земли,—отзывъ его о Магометѣ, какъ антихристѣ I, 71. 72.

Окружное посланіе къ раскольникамъ I, 106.

Омаръ, Сарацинскій калифъ I, 64. 65.

Остромировъ списокъ Евангелія,—употребленіе въ немъ имени Іисусъ прим. 172.

П.

Памятникъ въ честь Ипполита I, 8., объясненіе пасхальной на немъ таблицы и двукратно встрѣчающагося имени Іисусъ 114 и дал., прим. 172.

Переводовъ древнихъ пріемы, соблазнительные для старообрядцевъ, прим. 13. 47. 145. 334.

Петръ Даміани I, 7.

Пикъ, нашедшій и издавшій подложное сочиненіе Ипполита объ антихристѣ, I, 16., неблагопріятный его о семъ сочиненіи отзывъ 93.

Примазій—толкователь Апокалипсиса I, 38. 39.

Пророки Ветхозавѣтные — понятіе о нихъ II, 4 и дал. 44. 45.

Пророчества Іакова о Христѣ II, 14 и слѣд., пророчества Исаіи 1, 7. 8. Осіи 13, 15. 14, 1. Амоса 5, 11—13 и Михея 3, 5—7., несправедливо относимыя къ Новозавѣтной Церкви въ подложномъ сочиненіи I, 19. 59. 72. 78. 79. 80. II, 43. прим. 138., Приложенія II, 220.

Протестанты—отъ нихъ перешелъ въ юго-западную Русь взглядъ на папу, какъ антихриста I, 101. 102. и къ раскольникамъ—на Церковь Русскую, какъ антихристову, 102., прим. 240.

Пѣшехонова отвѣты безпоповцамъ I, 106.

Р.

Расколъ Русскій— важность для него изданія подлиннаго слова объ антихристѣ I, 101., патріарха Никона называли антихристомъ 103., безпоповцы Церковь Русскую считаютъ антихристовою 103., по примѣру Протестантовъ, основываясь преимущественно на подложной бесѣдѣ Ипполита 104 и дал.; что сдѣлано для раскола въ настоящемъ изданіи 111. 112. См. еще:

Антихристъ, Іисусъ, Протестанты, Переводовъ древнихъ пріемы, Пророчества.

Риветъ Андрей—отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихристѣ I, 94.

Рикольдъ, поклонникъ св. мѣстъ, турецкихъ святошей считаетъ предтечами антихриста I, 71. 86.

Римская имперія—четвертая изъ видѣнныхъ Даніиломъ, изъ нея произойдетъ антихристъ и возстановитъ ее I, 34. 35. II, 37. 46 и дал., 73—75.; она—Вавилонская блудница I, 42. 43. II, 47 и дал., 51 и дал., прим. 131. 134., иное по прим. 240.

Рукописи: а) Чудова монастыря ркп., содержащая подлинное сочиненіе Ипполита объ антихристѣ I, 1. 2.

б) — **Евангелія Мстиславова**, пергаменная XII в., примѣч. 172.

в) — **Евангелія Юрьевскаго**, пергам. XII в., прим. 172.

г) — **Богословія Іоанна Дамаскина**, перг. XII в., прим. 172.

д) — **Толковыхъ пророковъ** рукописи—Лаврскія, Академическія и Синодальныя см. Прилож. 3, 1.

е) — **Евангелія Греческаго** VIII в. съ именемъ Іисусъ прим. 172.

С.

Сарацины завоевали христіанскія земли I, 65. 66. 76.; сіи завоеванія и жестокости приняты знакомъ послѣднихъ временъ 74 и дал. 83., слич. 69.

Северъ Септимій, императоръ, считаемый антихристомъ I, 60.

Селье Реми,—отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихристѣ I, 95.

Сивиллины книги указываютъ имя Іисусъ прим. 172; древность и употребленіе ихъ у отцевъ и писателей церк. тамже.

Симонъ de Magistris издалъ толкованіе Ипполита на Даніила, см. Хизіановъ кодексъ.

Синайскій кодексъ библіи, см. Кодексы.

Слово или Сынъ Божій, по ученію Ипполита, въ Ветхомъ и Новомъ Завѣтѣ II, 7 и дал.

Соборникъ—въ немъ подложное слово Ипполита I, 17. 45. 46.

Софроній, патріархъ Іерусалимскій I, 64.

Статуя въ честь Ипполита, см. Памятникъ.

Стефанъ de Moyne I, 7.

МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

Т.

Тарабарское письмо I, 3.

Тильмонъ,—отзывъ его о подложномъ словѣ объ антихристѣ I, 94.

Титанъ—имя антихриста, см. Антихристъ.

Тишендорфъ издатель Августанскаго, Синайскаго и Ватиканскаго кодексовъ прим. 172.

Турки, ихъ завоеванія и жестокости надъ христіанами означаютъ времена антихриста I, 84., особенно по взятіи Константинополя 87.

У.

Uytagius, Голландецъ, писалъ сочиненіе о Магометѣ—антихристѣ I, 92.

Ф.

Фабрицій, издатель сочиненій Ипполита I, 15. 16.

Феуарденъ, признававшій Магомета за антихриста I, 92., слич. 70.

Филаретъ, митрополитъ Московскій I, 2.

Филаретъ, архіепископъ Черниговскій I, 11., отзывъ его о подложномъ сочиненіи объ антихристѣ 97.

Филологія — важность для нея изданія подлиннаго Ипполитова слова въ древнемъ Славянскомъ переводѣ I, 109. 110, древнія, вышедшія изъ употребленія, въ немъ слова и грамматическія формы, тамже.

Фотій, патріархъ Константинопольскій,—отзывы его объ Ипполитѣ Римскомъ I, 14. 31. 44.

Х.

Хакимъ или Гакемъ, калифъ Египетскій, гонитель христіанства, I, 66.

Хизіановъ кодексъ, содержащій толкованіе Ипполита на прор. Даніила и выписки изъ слова объ антихристѣ, I, 22. 23. 25. 43., прим. 115. 118. 332.

Ц.

Церковь, современная Ипполиту, подъ видомъ корабля II, 91. 92., гонимая отъ антихриста подъ образомъ жены 93—98.

Θ.

Θеодоритъ Кирскій мѣста пророковъ: Исаіи 1, 7. 8. Амоса 5, 10—12. Михея 3, 5. 6. относитъ къ народу Іудейскому, II, 237—239. прилож.

Θеофилактъ Болгарскій мѣсто Осіи 13, 15 и Михея 3, 5—7. относитъ къ народу Іудейскому II, 240. 241. прилож.

Θеофилъ, къ коему писано подлинное слово Ипполита объ антихристѣ, II, 1. 108. прим. 2.

МОСКОВСКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ПОПРАВКИ ПОГРѢШНОСТЕЙ.

	Стран.	строк.	
I.	78	9	сверху нужно читать *вѣтръ* вмѣсто *вѣтрь*
—	111	10	сверху чит. съ прибавленіемъ: л. 29. на кліѳьнцоу, 51. сѧть
II.	12	14	снизу чит. съ прибавленіемъ: предъявило какъ бы львомъ
—	22	4 и 5	сверху цифру примѣчанія переставить: скорѣѥ конь его[70]
—	25	15	снизу чит. сѧкр҃ы́ѥшн҃ вм. сѧкр҃ы́ѥшн҃
—	54	12	снизу чит. рать, т. е. брань, створѧть
—	69	2 и 3	сверху чит. ѩ҃ дн҃н тѣсоущѫ
—	109	3 и 4	сверху чит. нє потѧкнѧін вм. нє потѧкнѧін
—	182	10	снизу къ примѣч. 325 прибавить: Слич. Опис. Синод. рукописей отд. 2, ч. 2, стр. 310.

МОСКОВСКОЕ
АРХЕОЛОГИЧЕСКОЕ
ОБЩЕСТВО